



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Harvard Divinity School



**ANDOVER-HARVARD THEOLOGICAL
LIBRARY**

GIFT
FROM THE
LIBRARY OF
PROF. WILLIAM R. ARNOLD
1930

W. R. L.

MANDÄISCHE GRAMMATIK

VON

THEODOR NÖLDEKE.

Mit einer lithographirten Tafel der Mandäischen Schriftzeichen.

HALLE,

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES.

1875.

ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY
CAMBRIDGE, MASS.

H 55,331

Jan. 1 '91

PJ

5322

.N6

1875a

~~21-1~~
~~N 169112~~

H. L. FLEISCHER

ALS ZEICHEN WÄRMSTER VEREHRUNG

GEWIDMET.

TAFEL DER MANDÄISCHEN SCHRIFTZEICHEN.

Wort	allständig oder nach links verbunden.	nach rechts verbunden	Ligaturen.
א	א	א	
ב	ב	ב	
ג	ג	ג	
ד	ד	ד	
ה	ה	ה	
ו	ו	ו	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	
ח	ח	ח	
ט	ט	ט	
י	י	י	
כ	כ	כ	
ל	ל	ל	
מ	מ	מ	
נ	נ	נ	
ס	ס	ס	
ע	ע	ע	
פ	פ	פ	
צ	צ	צ	
ק	ק	ק	
ר	ר	ר	
ש	ש	ש	
ת	ת	ת	
ך	ך	ך	
ץ	ץ	ץ	
ז	ז	ז	

VORREDE.

Die Berechtigung einer ausführlichen Grammatik der mandäischen Mundart wird hoffentlich keinem begründeten Zweifel begegnen. Ich wünschte durch dies Buch den Zugang zu den bei aller Seltsamkeit sehr wichtigen, aber auch sehr schwierigen Schriften der Mandäer zu erleichtern; allein der Hauptzweck war ein linguistischer. Ich wollte durch die Darstellung eines sehr eigenthümlichen aramäischen Dialects die wissenschaftliche Kenntniss des Aramäischen und des Semitischen überhaupt fördern, der vergleichenden Sprachwissenschaft neues, gesichtetes Material zuführen. Ich habe deshalb die verwandten Dialecte in ziemlich weitem Umfange zur Vergleichung herangezogen. Namentlich gilt dies von der mit dem Mandäischen sehr nahe verwandten Sprache des babylonischen Talmud's; ich hoffe immerhin einige beachtenswerthe Ergänzungen zu dem Buche des trefflichen LUZZATTO gegeben zu haben, einem Buche, dessen Verdienst viel grösser ist, als es vielleicht dem oberflächlichen Beurtheiler scheinen mag, der sich, was ja heutzutage nicht schwer, ein bischen mit der Methode der neueren Sprachwissenschaft vertraut gemacht hat (vgl. die kürzlich im literar. Centralblatt erschienene unbillige Recension der deutschen Bearbeitung). Natürlich habe ich bei meinen linguistischen Untersuchungen im Talmud auch die Variantenverzeichnisse von RABBINOWICZ benutzt. Möchte doch endlich einmal eine einigermaßen kritische Ausgabe dieses Buches erscheinen, auf das noch immer so viel Scharfsinn in ganz verkehrter Weise verwandt wird! — Eine seit Jahren ziemlich ausgedehnte syrische Lectüre setzte mich ferner in den Stand, den wichtigsten aller

aramäischen Dialecte in ausgiebiger Weise zu berücksichtigen und so in diesem Werke die syrische Grammatik nicht ganz unwesentlich zu bereichern. Auch die übrigen aramäischen Dialecte sind nicht vernachlässigt, wenn sie auch nicht so stark berücksichtigt werden konnten und durften wie das Syrische und Talmudische. Für einige derselben konnte ich auf eigne Arbeiten von mir verweisen. Wie viel aber noch zu thun ist, bis es möglich sein wird, eine einigermaassen vollständige systematische Vergleichung aller aramäischen Dialecte zu geben, kann Jeder beurtheilen, der auf diesem Felde ernstlich gearbeitet hat. Eine neue Vorarbeit zu einem solchen Werke und somit auch zu einer vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen überhaupt gebe ich hier. Dass ich nun meine Vergleichenungen hie und da noch etwas über die Gränzen des Aramäischen ausgedehnt und z. B. auch einige kleine Beobachtungen über arabische Form- und Satzbildung mitgetheilt habe, wird man hoffentlich nicht misbilligen.

Besonderen Fleiss habe ich auf die Syntax verwandt, welche im Druck der Formenlehre an Umfang ungefähr gleich geworden ist. Ich habe das gethan in der Ueberzeugung, dass nicht leicht ein Dialect einen so rein aramäischen Satzbau zeigt wie dieser und dass er grade sehr geeignet ist, die bloss aus der arabischen Grammatik geschöpften Begriffe von semitischer Syntax zu ergänzen und zu berichtigen. Ich habe mich bemüht, die Gesetze des gewöhnlichen Satzbau's darzulegen, auch wo diese nichts besonders Auffallendes haben, statt mich, wie es wohl geschieht, fast ganz auf die Darstellung dessen zu beschränken, was vom Standpunct der behandelten Sprache oder auch von einem fremden aus seltsam erscheint. Ich habe dabei mehr Gewicht auf Beispiele als auf Regeln gelegt. Trotz alles Bestrebens, den Sprachgebrauch nach seinen eignen Gesetzen darzustellen, bin auch ich, das weiss ich wohl, dem Fehler aller Syntactiker nicht entgangen, gelegentlich logische Categorien oder solche, die fremden Sprachen entnommen sind, den grammatischen der Sprache selbst unterzuschieben. Von den

Categorien der arabischen Grammatiker denke ich einen vorsichtigen Gebrauch gemacht zu haben. Die Eintheilung des Stoffes wird hoffentlich im Ganzen als sachgemäss und übersichtlich anerkannt werden; aber freilich muss jede systematische Anordnung der Bestandtheile der nur in ihrem Zusammenhange wirklich existierenden Sprache etwas Willkürliches haben.

Wie sehr übrigens alle Theile dieser Grammatik der Vervollständigung fähig wären, fühle ich nur zu gut: der, welcher zum ersten Mal den Bau einer Sprache eingehend schildert, ohne brauchbare Vorarbeiten benutzen zu können, wird es ja kaum vermeiden, gar Manches zu übersehn, was er nicht übersehn sollte, und hier und da auch einmal falsch zu sehn.

Als den grössten Mangel meines Buches empfinde ich es, dass ich die Sprache nur aus der Literatur kenne, fast ohne jede Notiz über die traditionelle Aussprache zu besitzen. Darunter leidet namentlich die Lautlehre. Hoffentlich erhält dieselbe noch ihre Ergänzung durch den Einzigen, der, so weit wir wissen, von jener Aussprache genaue Kenntniss hat, Herrn Professor PETERMANN. Noch dringender wäre es freilich zu wünschen, dass der hochverdiente Gelehrte endlich seine Aufzeichnungen über die traditionelle Interpretation der mandäischen Bücher herausgäbe. Gehen diese verloren, so sind wir eines wahrscheinlich unersetzlichen Hilfsmittels zum Verständniss der Schriften beraubt. Gelang es doch meinem Freund SOCHN nicht mehr, von den Mandäern, unter denen es nur noch sehr wenig Wissende giebt, irgend Etwas über ihre Sprache und Literatur zu erfahren. Mit einigen sichern Angaben über die exegetische Ueberlieferung werden wir ohne Zweifel zu einem ziemlich genauen Verständniss und einem zuverlässigen Wörterbuch gelangen; ohne solche aber wird die Auslegung vielfach unsicher und lückenhaft bleiben.

Dies Buch erscheint gewissermaassen als zweite Auflage meiner kleinen Schrift: „Ueber die Mundart der Mandäer“ (aus dem zehnten

Bande der Abhh. d. K. G. d. Wiss. zu Göttingen. Gött. 1862). Möge es einer ebenso wohlwollenden Beurtheilung begegnen, wie sie jener auf ein mangelhaftes Material gestützt und mit unzulänglichen Vorkenntnissen unternommenen Arbeit zu Theil geworden ist.

Die Umsetzung der mandäischen Characteren in hebräische Quadratschrift war durch die Umstände geboten und hatte auch keine ernsten Bedenken gegen sich. Willkürlich mussten nur Zeichen für das auslautende ם des Suffixes der 3. Pers. sg. (§ 62) und für das Relativwort (§ 84) gewählt werden; ich gebrauchte dafür ם und ץ. Die Scheidung des ם und ם nach etymologischen Rücksichten, welche ich früher beobachtete, habe ich aufgegeben, weil sie in der Sprache nicht begründet ist und sich auch im Einzelnen nicht durchführen lässt. Die beigegebene Tafel zeigt dem Leser die Originalschrift.

Die syrische Schrift, welche in dem Buche verwandt ist, sticht etwas unvorthellhaft von den sonst vortrefflichen Typen ab, aber sie ist wenigstens deutlich. Die Verlagshandlung, deren Entgegenkommen ich überhaupt nicht genug anerkennen kann, ging bereitwillig auf meinen Wunsch ein, die syrischen Zeichen für š und b, welche denen für j und k zu ähnlich waren, durch deutlichere zu ersetzen; nur ganz im Anfang des Buches sind jene noch stehn geblieben. Das Abspringen der syrischen Vocalpuncte hat mir wieder viel Verdross gemacht; s. darüber die „Verbesserungen und Zusätze“. Uebrigens hatte ich schon mit Rücksicht auf diese befürchtete Calamität für die Vocalisation der syrischen Wörter, soweit es erlaubt schien, die griechischen Vocalzeichen vorgezogen; nur konnte ich mich nicht dazu entschliessen, das Zeichen für das ā (ⲁ) durch das griechische α zu ersetzen, welches der späteren westl. Aussprache gemäss eben ein ō darstellt, und ferner durfte ich nicht auf die Bezeichnung eines o durch ⲟ mit dem oberen Punct und eines ē durch die schrägen Puncte ⲛ verzichten für die Fälle, wo die westliche Aussprache daraus resp. ein u (ⲟ̇) und î (ⲛ̇) gemacht hat. Dagegen war die griechische Bezeichnung wieder zweckmässiger

bei dem *a* vor *w* (ܐܘ), wo wenigstens die gewöhnliche Schreibweise der Ostsyrer ein langes *ā* (ܐܐ) auszudrücken pflegt. Auf diese Art ist eine etwas buntscheckige Vocalisierung der syrischen Wörter entstanden, welche mir selbst nicht behagt.

Rücksichtlich der Abkürzungen in den Verweisungen auf die mandäische Drucke und Handschriften verweise ich auf die Einleitung S. XXII ff.

Der Leser wird ernstlich gebeten, beim Gebrauch des Buches immer die „Zusätze und Berichtigungen“ zu benutzen. Für überflüssig hielt ich es übrigens, in denselben die Druckfehler zu verzeichnen, welche Niemand als solche verkennen wird.

Wenn ich bei der Abfassung dieses Buches von Vielen gefördert bin, so doch von Niemand in dem Grade wie von meinem lieben Freund EURING. Derselbe hat mir, noch ehe ich einen Wunsch geäußert, all seine Facsimile's und Abschriften aus Pariser und Londoner mandäischen Handschriften nach Kiel geschickt und mich dadurch in den Stand gesetzt, fast die ganze mandäische Literatur wie in den Handschriften selbst zu benutzen. Dies Material, grösstentheils gewaltige Folianten, lauter calligraphische Meisterwerke, habe ich noch heute im Hause. EURING hat mich dann auch später, nachdem uns ein günstiges Geschick an einen Ort zusammengeführt, mit Rath und That bei dieser Arbeit unterstützt. Auch die Tafel mit dem mandäischen Alphabet ist von seiner Hand.

Herr Professor AUGUST MÜLLER in Halle hat sich durch die äusserst sorgfältige Besorgung der 1. und 3. Correctur, sowie auch dadurch ein wesentliches Verdienst um das Buch erworben, dass er mich dabei noch zur rechten Zeit auf allerlei Schreibfehler und selbst materielle Versehen aufmerksam gemacht hat.

Meinen tiefgefühlten Dank spreche ich ferner den Leitern des Königl. Preussischen Unterrichtsministeriums aus, welches mir durch das Geschenk eines Exemplar's von PETERMANN's Sidrâ Rabbâ (im

Jahre 1867) die erste Veranlassung zur Wiederaufnahme meiner mandäischen Studien gab, sowie der hohen Reichsregierung, die mir durch diplomatische Verwendung ein wichtiges Hülfsmittel verschaffte und mir die Mittel zu einem mehrwöchentlichen Aufenthalt in England gewährte, welcher wenigstens theilweise auch dieser Arbeit noch zu Gute gekommen ist.

Zu besonderem Dank verpflichteten mich ferner die Vorstände der Königlichen Bibliothek in Berlin, der Grossherzoglichen Bibliothek in Weimar und der herrlichen Bodleyana in Oxford durch Uebersendung mandäischer Handschriften; vor Allen aber danke ich der Verwaltung der Pariser Nationalbibliothek und der Französischen Staatsregierung dafür, dass sie meinem, auf diplomatischem Wege vorgetragenen, Wunsche entsprechend, mir eine der wichtigsten mandäischen Handschriften (cod. B des Sidrâ Rabbâ, einen schönen Folioband) nach Strassburg schickten, wo ich sie längere Zeit untersuchen konnte.

Vielleicht wird es mir in kurzer Zeit möglich, eine Auswahl leichteror mandäischer Texte mit Erläuterungen erscheinen zu lassen, welche geeignet sein dürfte, in das Studium dieser selbst für den Kenner des Aramäischen höchst schwierigen Literatur einzuführen.

Strassburg i. E., April 1875.

Th. Nöldeke.

I N H A L T.

EINLEITUNG.

ERSTER THEIL. SCHRIFT- UND LAUTLEHRE.

I. Schriftlehre.

§	Seite.	§	Seite.
1 Zahl und Namen der Buchstaben (neuere Zeichen für fremde Laute)	1	8 Darstellung der flüchtigen Vocale (<i>Schwa mobile</i>)	8
2 Vocalbuchstaben	3	9 Ausfall eines <i>u</i> neben <i>u</i>	8
3 Darstellung des <i>a</i>	3	10 <i>u</i> neben <i>u</i> und <i>z</i>	8
4 Darstellung des <i>i</i> , <i>e</i>	4	11 Defectivschreibung	9
5 Aussergew. Anwendung des <i>y</i>	5	12 Beurtheilung d. Vocalbezeichnung im Allgemeinen	11
6 Darstellung des <i>u</i> , <i>o</i>	7	13 Doppelconsonanten	12
7 Darstellung der Diphthonge	7	14 Worttronnung	12

II. Lautlehre.

1. Vocale.

<i>Vocalreränderungen.</i>		26 Erhaltung flüchtiger Vocale nach anlautendem Spir. lenis	27
15 Vocalschwankungen	13	27 Erhaltung flüchtiger Vocale nach andern anlautenden Consonanten	28
16 <i>z</i> zu <i>z</i>	14	28 Erhaltung der Vocale nach den Präfixen des Verbums	29
17 <i>z</i> und <i>z</i> vor auslautenden Gutturalen	15	29 Erhaltung kurzer inlautender Vocale in offenen Silben	30
18 <i>a</i> zu <i>ä</i> nach Aufhebung einer Doppelconsonanz	16	30 Erhaltung kurzer Vocale zwischen zwei gleichen Conson.	31
18 ^a <i>a</i> und <i>i</i> vor consonantischem <i>z</i>	17	31 Aussergewöhnliche Vocalinschiebung	32
19 <i>a</i> und <i>i</i> zu <i>u</i> ; <i>u</i> gegenüber <i>i</i>	17	32 Vorschlag von <i>a</i> oder <i>e</i> vor consonantischem Anlaut mit vollem Vocal	33
20 <i>ä</i> zu <i>e</i> und <i>ö</i>	21	<i>Wegfall von Vocalen.</i>	
21 Diphthonge	21	33 Abfall auslautender Vocale	33
22 Umlaut	24	34 Abfall anlautender Vocale vor einer Consonantengruppe	34
23 Sonstige Vocalveränderungen	24		
<i>Annahme neuer Vocale und Bewahrung schwindender.</i>			
24 Vorschlag eines <i>a</i> oder <i>e</i> vor consonantischem Anlaut ohne vollen Vocal	25		
25 Einschiebung von Vocalen zwischen Consonantengruppen	26		

§	Seite.	§	Seite.
35 Wegfall anlautender Vocale nach einem vocalisch auslautenden Procliticon . . .	35	<i>Vocalbuchstaben (J und W).</i>	
36 Sonstiger Wegfall von Vocalen nach anlautendem <i>Spir. len.</i>	35	55 י	55
37 Wegfall inlautender Vocale	35	56 ו	56
2. Consonanten.		<i>Kohlhauche.</i>	
A. ALLGEMEINES.		57 Abschwächung der Kohlhauche im Allgemeinen . . .	57
38 Aussprache der Consonanten.		58 ה, ח als 1. und 2. Rad. . .	60
Aspiration der Mutae . . .	36	59 Aussergewöhnliche Abschwächung von ה, ח als 1. und 2. Rad.	61
39 Consonantenverdopplung . .	37	59* ה, ח als 3. Rad.	63
40 Character der Consonantenveränderungen im Allgemeinen. Assimilation . . .	38	60 Aussergewöhnliche Erhaltung von ה, ח als 3. Rad. . .	64
B. DIE EINZELNEN CONSONANTEN-CLASSEN.		61 Erhaltung von ה, ח als 3. Rad. durch Umsetzung . . .	66
<i>Gaumenlaute.</i>		62 ה	67
41 ק zu ג	38	63 א, ע	69
42 ק zu כ	39	64 א, ע zu ה	71
43 כ zu ג	40	65 ע als 1. Rad. zu י	72
44 ג	41	66 ע zu קא, ק	72
<i>Zahn- und Zischlaute.</i>		C. EINIGE SONSTIGE ERSCHEINUNGEN AN CONSONANTEN.	
45 כ, ח	42	67 <i>Umsetzungen</i>	73
46 ר	42	<i>Einschiebungen.</i>	
47 צ	44	68 Einschiebung von נ מ . . .	74
48 ס	45	69 Sonstige Einschiebungen . .	77
49 ז	45	<i>Aussergewöhnliche Syncopierungen.</i>	
50 ש	46	70 Wegfall einer Liquida nahe vor ihresgleichen	78
51 <i>Lippenlaute (פ und ב)</i> . . .	47	71 Sonstige gewaltsame Syncopierungen	79
<i>Liquidae (M N L R)</i>			
52 מ	50		
53 נ und ל	50		
54 ל und ר	54		

ZWEITER THEIL. FORMENLEHRE.

Vorbemerkungen. Interjectionen und Begriffswurzeln.

72 Interjectionen	80	74 Wurzeln. Umbildung schwacher Wurzeln	82
73 Eintheilung der Begriffswörter	81		

I. Nomen.

1. Pronomen.

Personalpronomen.

75 Selbständige Personalpronomen . . .	86
76 Possessivsuffixa	88
77 Objectsuffixa	88

Demonstrativpronomen.

78 Pron. der 3. Pers. als Demonstrativ	89
79 והוא u. s. w.	89
80 הן u. s. w.	89

§	Seite.
81 מִן u. s. w.	90
82 מִן u. s. w.	90
83 מִן u. s. w.	91
84 <i>Relativpronomen</i>	92
85 <i>Fragepronomen</i>	94

2. Nomen im engeren Sinn
(Substantiv und Adjectiv).

A. NOMINALSTÄMME.

86 <i>Vorbemerkungen</i>	94
87 a) <i>Nomina kürzester Wurzel</i>	96
b) <i>Nomina von dreiradicaliger Wurzel ohne äussere Vermehrung. Die einfachste Bildung.</i>	
88 <i>Vorbemerkungen</i>	99
89 Mit <i>a</i>	100
90 Mit <i>i</i>	101
91 Mit <i>u</i>	104

*Mit kurzem Vocal der beiden ersten
Radicalen ohne Verdopplung.*

92 <i>Vorbemerkungen</i>	106
93 <i>Aufzählung dieser Nominal- stämme</i>	106
94 <i>Aehnliche Bildung von 'סר</i>	111
95 <i>Aehnliche Bildung mit Ver- dopplung des 3. Rad.</i>	112

Mit δ nach dem 1. Rad.

96 Mit <i>a</i> nach dem 2. Rad.	112
97 Mit <i>i</i> nach dem 2. Rad.	112
98 Mit δ nach dem 2. Rad.	113

*Mit kurzem Vocal nach dem
1. und langem nach dem
2. Rad.*

98* Mit <i>a</i>	114
99 Mit <i>f</i>	116
100 Mit <i>ê</i>	117
101 Mit <i>ä</i>	118

*Mit Verdopplung des mitt-
leren Rad.*

102 Mit kurzem Vocal nach dem 1. Rad.	119
--	-----

§	Seite.
103 Mit <i>a</i> nach dem 2. und <i>a</i> nach dem 1. Rad.	120
104 Mit <i>a</i> nach dem 2. und <i>i</i> nach dem 1. Rad.	122
105 Mit <i>a</i> nach dem 2. und <i>u</i> nach dem 1. Rad.	122
106 Mit <i>f</i> nach dem 2. Rad.	123
107 Mit <i>a</i> nach dem 2. und <i>a</i> nach dem 1. Rad.	125
108 Mit <i>a</i> nach dem 2. und <i>i</i> nach dem 1. Rad.	125
109 c) <i>Nomina von viciradicali- gen Wurzeln ohne äussere Vermehrung</i>	126

d) *Nomina durch Präfixe
gebildet.*

110 Substantiva u. Adject. mit <i>m</i>	128
111 Participia mit <i>m</i>	131
112 Mit <i>t</i>	133
113 Mit <i>h</i> und Spir. lenis	134
114 Mit <i>n</i>	135

c) *Nomina durch Suffixe
gebildet.*

115 Abstracta und Sachwörter mit <i>an</i>	135
116 Adjectiva mit <i>an</i> aus Ad- jectiven	137
117 Adjectiva mit <i>an</i> aus Sub- stantiven	138
118 Mit <i>en</i>	139
119 Mit <i>on</i> (<i>an</i>)	140
120 Mit <i>m</i>	140
121 Mit <i>ai</i>	140
122 Mit <i>ê</i>	142
123 Mit <i>ath</i>	144
124 Mit <i>i</i>	146
125 Mit <i>us</i>	148

B. FLEXION.

126 Umgestaltung des Nomens durch Geschlechts-, Zahl- und Statusendungen	148
127 Status des Sg. m.	149

§	Seite.	§	Seite.
128 Status des Sg. f.	153	143 2. Sg.	176
129 Feminina ohne Femininen- dung	155	144 3. Sg.	177
130 Wurzelhaftes <i>t</i> als Feminin- endung angesehen, und Fe- mininendung verkannt . . .	161	145 1. Pl.	178
131 Pluralendungen	161	146 2. Pl.	179
132 Plurale, in denen der 2, und 3. identische Consonant gesondert erscheinen . . .	163	147 3. Pl.	180
133 Plurale von vocalisch aus- lautenden Wurzeln	164	D. VERZEICHNISS EINIGER ABWEICHEN- DER NOMINALFORMEN.	
134 Plurale auf <i>wāthā</i>	166	148 Substantiva	182
135 Plurale mit Hinzufügung von <i>j</i> vor <i>āthā</i>	168	149 אחרן <i>alius</i>	185
136 Plurale mit Hinzufügung von <i>ān</i> vor <i>ē</i>	169	150 מנדעם <i>aliquid</i>	186
137 Plurale mit Wiederholung eines <i>r</i> als 3. Rad.	170	151 E. NOMINALCOMPOSITA.	186
138 Plurale mit Femininendung von Singularen ohne solche .	170	3. Zahlwort.	
139 Plurale ohne Femininendung von Singularen mit solcher .	171	152 Cardinalia	187
140 Heteroclita	173	153 Besondere Form für eine determinierte Zahl	190
C. ANKNÜPFUNGEN DER NOMINA AN POSSESSIVSUFFIXA.		154 חדרי „einander“	191
141 Vorbemerkungen	174	155 Ordinalia	191
142 Suffix der 1. Sg.	175	156 Bruchzahlen	192
		4. Partikel.	
		157 Vorbemerkungen	193
		Präposition.	
		158 Aufzählung d. Präpositionen .	193
		159 Präpos. mit Personalsuffixen .	197
		160 Adverbium im engeren Sinn .	200
		161 Conjunction	207

II. Verbum.

1. Flexion des Verbums.

A. ALLGEMEINES.		170 Perfect mit Enclitica	224
162 Vorbemerkungen	210	171 Imperfect	226
163 Activstämme	211	172 Imperfect mit Enclitica . . .	228
164 Reflexivstämme	212	173 Imperativ	229
165 Vertausch. d. Verbalstämme .	214	174 Imperativ mit Enclitica . . .	229
166 Bildung der Verbalformen . .	215	175 Participia	230
B. VERBA STARKER WURZEL.		175* Participia mit Personalpron. .	230
167 Verhältniss der Vocalisation des Perf. zu der des Imperf. und des Imperat. im Peal . . .	217	176 Infinitiva	233
168 Vorbemerkung zu der Auf- führung d. einzelnen Formen . .	221	C. VERBA TERT. GUTT.	
169 Perfect	221	177 Echte Gutturalformen	234
		177* Mit Uebergang zu 'ל	236
		178 D. VERBA 'פ	238

§		Seite.	§		Seite.
	H. VERBA 'ע' UND 'נ'.			2. Verbum mit Objectsuffixen.	
179	Peal	241	197	A. VORBEMERKUNGEN . . .	269
180	Die andern Verbalstämme	243		B. DIE VERBA, WELCHE NICHT	
	F. VERBA 'ע' UND 'נ'.			'ל', MIT OBJECTSUFFIXEN.	
181	Peal	244	198	1. Sg.	270
182	Die andern Verbalstämme	246	199	2. Sg.	273
	G. VERBA 'ע' UND 'ע'.		200	3. Sg.	274
183	Vermischung der 'ע' u. 'ע' . . .	247	201	1. Pl.	279
184	Peal	248	202	2. Pl.	280
185	Afel	251	203	3. Pl.	281
186	Ethpeel und Ethpaal . . .	251		C. VERBA 'ל' MIT OBJECT-	
187	Paal und Ethpaal . . .	253		SUFFIXEN.	
188	'ע', welche auf ד, ז auslauten	254	204	Vorbemerkungen . . .	284
189	H. VERBA MIT ז UND נ ALS		205	1. Sg.	284
	2. RAD.	255	206	2. Sg.	286
	I. VERBA 'ל'.		207	3. Sg.	286
190	Vorbemerkungen . . .	256	208	1. Pl.	289
191	Peal	257	209	2. Pl.	290
192	Paal und Afel	260	210	3. Pl.	290
193	Reflexivstämme . . .	263	211	D. PARTICIPIALVERBINDUN-	
194	Vierradicalige Verba, die auf			GEN MIT OBJECTSUFFIXEN	291
	י auslauten	266	212	E. INFINITIVE MIT OBJECT-	
195	Einradicaliges Verb auf י	267		SUFFIXEN	292
196	„הוא „sein“ und „הוא „leben“	267	213	3. אִיחַ	293

DRITTER THEIL. SYNTAX.

214	<i>Vorbemerkungen. Character der mandäischen Syntax im Allgemeinen</i>	297
-----	--	-----

I. Von den Redetheilen.

215	Vorbemerkungen	298	220	St. cstr. ohne Determination	313
	1. Nomen.		221	Genitivausdruck durch ך̣.	313
215*	<i>Geschlecht</i>	299	222	Selbständigkeit des Genitivs	
	<i>Status absolutus u. emphaticus.</i>			mit ך̣	316
216	Vereinzelter Gebrauch des			Beordnung.	
	Stat. abs.	300	223	Congruenz des attributiven	
217	Stat. abs. des prädicativen			Adjectivs	317
	Adjectivs	306	224	Voranstellung des attributi-	
	Genitivausdruck.			ven Adjectivs	318
218	Stat. constr.	308	225	Apposition	319
219	Stat. abs. für den const.	312	226	<i>Construction von כּוּל . . .</i>	323

§	Seite.	§	Seite.
<i>Anreihung.</i>			
227 Anreihung mit und ohne Verbindungsartikel . . .	325	250 מן	357
228 Distributive Doppelsetzung	328	251 Zusammensetzungen von Präpositionen und Adverbien mit ל und מן . . .	359
<i>Pronomen.</i>			
229 Personalpronomen als Subject beim Verbum . . .	329	252 ב	361
230 Setzung von הוּ zur blossen Hervorhebung	329	253 ביה, ביניה	362
231 Hervorhebung eines determinierten Nomens durch ein Personalsuffix	330	254 כוחה	363
232 Selbständigkeit von ל mit Suffix nach ו	332	2. Verbum.	
233 דיל	332	<i>Person und Geschlecht.</i>	
234 Reflexivpronomen	336	255 Nichtbezeichnung des Subjects beim Participium . . .	364
235 Pronomen der 3. Pers. als Demonstrativum	336	256 <i>Verbum impersonale</i> . . .	365
236 „Jener“	337	<i>Tempora und Modi.</i>	
237 „Dieser“	339	257 Vorbemerkungen	367
238 Fragepronomen	341	258 Perfect	367
239 Relativpronomen. Correlativa	343	259 Imperfect	370
<i>Zahlwort.</i>			
240 Cardinalzahlen	346	260 Part. act.	373
241 Distributivzahlen	348	261 Part. act. mit קא	379
242 Ordinalzahlen	348	262 Part. pass.	379
243 Zahlansdrücke für das Vielfache	349	263 Part. pass. mit ל	381
244 „Einander“	349	264 Zusammensetzungen mit הוּא	381
<i>Adverbialausdruck.</i>			
245 Gebrauch der nackten Substantiva als Orts-, Zeit- und Maassadverbien . . .	351	265 Imperativ	385
246 Zustandswörter (<i>Häl</i>) . . .	352	266 Character der mandäischen Tempora und Modi im Allgemeinen	385
247 Stellung des zu einem Adjectiv gehörigen Adverbs	353	<i>Infinitiv.</i>	
<i>Präpositionen.</i>			
248 ל, על	353	267 Infinitiv mit und ohne ל und nach Präpositionen . . .	386
249 עלאריא	356	268 Infinitiv ohne Präposition als adverbialer Ausdruck der Zeit	388
		269 Infinitiv statt des Verb. fin.	389
		<i>Rection des Verbum.</i>	
		270 Object	390
		271 Absolutes Object (Infinitiv absol.)	397
		272 איה	401

II. Vom Satz.

§		Seite.	§		Seite.
	1. Vom einfachen Satz.		289	Frage nach einem einzelnen Satztheil	435
	A. DER EINFACHE SATZ IM ALLGEMEINEN.			2. Verbindung mehrerer Sätze.	
	<i>Die Theile des Satzes.</i>		290	Character der mandäischen Perioden im Allgemeinen	438
273	Subject, Prädicat, Copula	405		A. COPULATIVSÄTZE.	
274	Weglassung des Subjects im Nominalsatz	409	291	Vermeidung der Wiederholung von Worten, die zu mehreren aneinandergerückten Sätzen gehören . .	439
275	Voranstellung absoluter Nomina	409	292	Asyndetische Nebeneinanderstellung von verbundenen Sätzen; Paare von zusammengehörigen Verben ohne verbindende Partikel . .	441
	<i>Congruenz der Satztheile.</i>		293	Anreihung durch „und“ statt genauerer Bezeichnung des Verhältnisses der Sätze .	445
276	Masculinformen statt Femininformen	410	294	Anreihung durch „oder“ und „aber“	446
276*	Constructions ad sensum	412		B. RELATIVSÄTZE.	
277	Geschlecht von Ausdrücken wie „dasjenige, welches“	413	295	Vorbemerkung	447
278	Geschlecht partitiver Ausdrücke	414		<i>Attributive Relativsätze.</i>	
279	Construction aneinandergerückter Nomina	415	296	Das Relativ als Subject und Object	447
280	Besondere Construction pluraler Subjects mit singularer Prädication	418	297	Das Relativ im Genitiv, nach Präpositionen und ohne solche als adverbiale Bestimmung	450
281	Verbum im Sg. n. bei weiblichem oder pluralem Subject	419	298	Das Relativ durch eine Apposition ersetzt	454
	<i>Wortstellung.</i>		299	Das auf das Relativ rückweisende Wort erst in einem weiteren abhängigen oder Nebensatz	455
282	Character der mandäischen Wortstellung im Allgemeinen	422	300	Kurze adverbiale Bestimmungen als Relativsätze .	456
283	Stellung des Subjects . .	423	301	Relativsatz zu der 1. und 2. Person	456
284	Stellung des Objects . .	427			
285	Stellung der adverbialen Ausdrücke	428			
	B. BESONDERE ARTEN VON SÄTZEN.				
	<i>Negationsätze.</i>				
286	Ausdruck der Negation im Satz	429			
287	Einige besonders schwierige Fälle von Negationsätzen .	433			
	<i>Frageätze.</i>				
288	Frage nach dem Prädicat selbst	434			
	<i>Näheke, Mandäische Grammatik.</i>				

§	Seite.	§	Seite.
302 Voranstellung des Relativsatzes	460	309 Das Relativwort vor Anführung directer Rede . . .	469
303 Weglassung des Relativwortes	460	<i>Gemeinsame Regeln für beide Arten.</i>	
304 Unterordnung eines attributiven Relativsatzes ohne Relativwort unter eine Präpos.	461	310 Aneinanderreihung mehrerer Relativsätze	469
<i>Conjunctionelle Relativsätze.</i>		311 Stellung des Relativwortes in seinem Satze	470
305 Conjunctioneller Relativsatz als Subject, Object und Genitiv	461	312 a. INDIRECTE FRAGESÄTZE.	470
306 Conjunctioneller Relativsatz abhängig von Präpositionen	463	<i>D. BEDINGUNGSSÄTZE.</i>	
307 Weglassung des Relativworts beim Objectsatz	467	313 Mit „wenn“	473
308 Das einfache Relativwort statt einer Präp. mit diesem	467	314 Mit „wenn nicht“	478
		315 Ohne Bedingungswort	480
		316 Zur Characteristik der mandäischen Bedingungssätze im Allgemeinen	480
	*		*
317 <i>Ellipsen</i>			
	*		*
ZUSÄTZE UND BERICHTIGUNGEN		484	

EINLEITUNG.

In den heissen Sumpfigegenden des unteren Babylonien (im Gebiete von Wäsit und Basra) und des benachbarten Chûzistân wohnen die spärlichen Reste der Mandäer. Diese Secte, die wohl nie sehr zahlreich war¹, besitzt eine Literatur, welche voll des grössten Widersinns ist, geschrieben in einer Mundart, von der ein Kenner des Syrischen zunächst den Eindruck starker Entartung erhält. Und doch haben diese Literatur und diese Sprache eine hohe Wichtigkeit. Die wirren religiösen Vorstellungen, welche wir in den Büchern der Mandäer finden, gehn auf die wichtigsten geistigen Bewegungen der ersten christlichen Jahrhunderte zurück. Wir erhalten² hier Reflexe, zum Theil völlig treue Reflexe bedeutender gnostischer Systeme, von deren eignen Schriften nur sehr Wenig erhalten ist, namentlich des consequentesten und hervorragendsten von allen, des manichäischen. Andererseits finden wir hier ein Abbild von Lehren und Bräuchen der Judenchristen, welche, mit heidnischen Elementen gemischt, als Elkesaiten und später in Babylonien als „die sich Waschenden“ (*almughlasila*)²

1) Vgl. zu dem Allen meinen Artikel in den Gött. Gel. Anzeigen 1869 Stück 13. — Die Wohnsitze der Mandäer sind sehr ungesund und schwerlich günstig für die Entwicklung geistiger Fähigkeiten. Die Bewohner von Chûzistân standen im Mittelalter in geringem Ansehn und galten als sehr beschränkt; ich könnte darüber verschiedene Stellen arabischer Schriftsteller anführen. Bei Jâqût II, 372 finden wir eine wenig schmeichelhafte Beschreibung von Huwaiza und seinen Bewohnern, welche bei aller Uebertreibung doch auf eine entsetzliche Wirklichkeit schliessen lässt, und dies Huwaiza ist grade ein Hauptort der Mandäer.

2) Dies sind vielleicht die „Sâbier“ des Korans. Dass die Mughtasila nicht die Mandäer sind, habe ich kurz ausgesprochen a. a. O. S. 484.

erscheinen. In der Religion der Mandäer haben sich diese theils einander ähnlichen, theils ganz verschiedenartigen Elemente in seltsamer, ja oft roher und lächerlicher Weise gemischt. Sie nennen sich Nâşô-râjê d. i. „Nazarener“, „Christen“ und halten doch Jesus für ein böses Wesen, den heiligen Geist, den sie nach alter judenchristlicher Vorstellung als seine Mutter ansehen, für ein arges Teufelsweib. Und dennoch sind sie wirklich eine Art Christen: keinen Gedanken betonen sie so sehr wie die echtchristliche Idee der Erlösung; nur machen sie, ähnlich wie die Manichäer, nicht den historischen Jesus zum Erlöser, sondern den Mandâ d' Haijê, die hypostasierte *γνώσις ζωής*, nach welcher sie sich Mandâjê „Mandäer“ nennen¹. Zu den christlichen Elementen kommen nun noch solche, die aus der persischen Lichtreligion geflossen sind, und selbst Reminiscenzen an das alte babylonische Heidenthum. Man begreift, dass eine sorgfältige Untersuchung des leider zum grossen Theil äusserst schwer zu ermittelnden Inhalts der mandäischen Schriften für die Religionsgeschichte von grossem Interesse sein muss.

Nun ist diese Literatur aber auch für den Sprachforscher von grossem Belang. Stünde die aramäische Mundart, in welcher sie geschrieben, den älteren Schwestern auch weit ferner, als es wirklich der Fall ist, so wäre damit noch immer nicht erwiesen, dass sie ohne linguistische Bedeutung wäre. Das vornehme Absprechen über „verderbte Jargons“ ist heutzutage wenigstens in der Wissenschaft nicht mehr üblich. Aber das Mandäische ist, genauer betrachtet, eine gar nicht so sehr entstellte und auf alle Fälle sehr wichtige Mundart. Die Abweichungen von der älteren Gestalt des Aramäischen beruhen zum grössten Theil auf dem durchgreifenden Wirken einiger weniger Lautgesetze, welche vielfach auch in andern Dialecten gewirkt haben, ohne sich da aber so stark in der Orthographie auszuprägen. Immerhin erlitt das Mandäische gegenüber dem, was es durch Entfernung der heiseren Kehlhauche und die relative Besserung des Verhältnisses der Vocale zu den Consonanten vermuthlich an Wohlklang gewann, hier und da empfindliche Einbusson in Bezug auf die Deutlichkeit der Rede. Ursprünglich verschiedene Wörter wurden lautlich einander gleich; doch mochte beim Sprechen noch manche feinere Verschiedenheit z. B. in

1) So, nicht „Mendäer“ ist zu sprechen. — Die Namen „Johanneschristen“, „Zabier“, die man ihnen oft in Europa beilegt, sind ihnen selbst unbekannt und durchaus unpassend.

der Nüancierung der Vocale bewahrt werden, wo in der Schrift kein Unterschied mehr zu erkennen ist. Manche Feinheit verschwand durch die Verwischung der ursprünglichen Gränzen gewisser grammatischer Categorien; aber Aehnliches zeigt sich mehr oder minder auch in den übrigen aramäischen Dialecten, zum Theil selbst im Hebräischen. Und dabei hat sich das Mandäische den ganzen alten Bau des Nomens und des Verbums im Wesentlichen erhalten, und es bewahrt sogar hier und da Constructionen und Formen, welche den verwandten Dialecten verloren gegangen sind. In der Syntax hat das Mandäische weniger fremde Einwirkung erfahren als alle andern aramäischen Mundarten, in denen wir umfangreichere Schriftstücke besitzen: weder ist es hier vom Griechischen beeinflusst wie das Syrische, noch vom Hebräischen, wie so ziemlich alle aramäischen Mundarten in jüdischen Schriften. Iranischer Einfluss, auf den ich hier und da hingewiesen habe, ist allordings in diesen Gegenden, wo sich seit uralten Zeiten Semiten und Iranier berührten, fast selbstverständlich; doch habe ich nur Wenig von der Art finden können¹, und das Wenige ist dann auch in allen übrigen aramäischen Dialecten nachweisbar. Im Ganzen glaube ich behaupten zu können, dass man aramäische Syntax am besten aus den mandäischen Schriften und ferner aus solchen syrischen Werken lernen kann, welche vom Griechischen so wenig berührt sind wie die des Aphraates. Die aramäischen Stücke des babylonischen Talmud eignen sich deshalb nicht besonders zu ausgedehnten syntactischen Untersuchungen, weil deren eigenthümlicher Stil fast nur ganz kurze Sätze zulässt.

In seiner Reinheit finden wir das Mandäische nur in den älteren Schriften, die allem Anschein nach verfasst sind, als der Dialect noch vollständig lebendig war. Natürlich müssen wir dabei von den Verderbnissen durch die Abschreiber absehen, was uns (durch die vielen Parallelstellen) wohl im Ganzen und Grossen, nicht aber in jeder Einzelheit gelingt. Als Anhaltspuncte für die Bestimmung der Zeit der betreffenden Literaturstücke haben wir zunächst die Thatsachen, dass sie schon von Muhammed und dem Islām wissen, dass sie aber im 16. Jahrhundert, in dem unsre ältesten Handschriften geschrieben sind,

1) Wie es sich umgekehrt mit dem Einfluss semitischer Syntax auf die der älteren iranischen Mundarten verhält, vermag ich nicht recht zu beurtheilen. Was SRIKORL in seinen „Arischen Studien“ Heft 1, 45 ff. darüber giebt, beweist nicht viel.

schon viele Jahrhunderte alt waren, wie aus dem Zustande des Textes sowie aus den von den Abschreibern gegebenen Nachweisen über die Genealogien der Codices erhellt. Die Stelle des „Königsbuches“ (des letzten Abschnittes im ersten Theil des „grossen Buches“), welche die Herrschaft der arabischen Könige nur zu 71 Jahren rechnet und das Ende der Welt 150 Jahre nach dem Anfang jener ansetzt (ed. PETERMANN I, 387, 9; 389, 23), zeigt, dass wir hier ein vor dem Ablauf jener 71 Jahre, also spätestens im ersten Jahrzehnt des 8. Jahrhunderts geschriebenes Stück haben. Freilich wäre es nicht unmöglich, dass der Verfasser hier in unverständiger Weise eine schon ältere Voraussagung benutzt hätte; man weiss ja schon aus der Geschichte der Auslegung des Daniel, welcher Unsinn bei der Ausdeutung nicht eingetroffener Apocalypsen vorkommt. Doch finde ich hier wenigstens keine bestimmte Veranlassung zu einer solchen Annahme. Und dazu ist wohl auch die fast gänzliche Reinheit der Sprache von arabischen Wörtern ein Zeichen verhältnissmässig hohen Alters. Auf keinen Fall irren wir sehr, wenn wir diese alten Schriften zwischen die Jahre 650 und 900 n. Chr. setzen. Ihrer Grundlage, ja zum Theil ihrem Wortlaute nach mögen sogar manche Stücke noch in die Sasanidenzeit hinaufreichen. Die Zusammenstellung dieser Schriften zu den heutigen Büchern mag aber viel später geschehen sein. Die Angaben der Abschreiber über den letzten Ursprung der Bücher bieten der Kritik zwar eine Grundlage, aber mir ist es wenigstens bis jetzt noch nicht gelungen, aus diesen theilweise sehr mythischen Aussagen eine einigermaassen klare Vorstellung über die Abfassung zu gewinnen.

Zu diesen alten Schriften rechne ich zuerst die wichtigste von allen, das Ginzâ „den Schatz“ oder Sidrâ Rabbâ „das grosse Buch“, nach der gänzlich unbrauchbaren Ausgabe von MATTH. NORBERG (Codex Nasaraeus, liber Adami appellatus. Tom. I—III Londini Gothorum 1815—1816; dazu ein Lexidion ib. 1816 und ein Onomasticon ib. 1817) in den Originalcharacteren herausgegeben von H. PETERMANN (Thesaurus s. Liber magnus, vulgo „Liber Adami“ appellatus. Tom. I, 1. 2 [Text]; II [Varianten] Berolini 1867). Meine Citate in blossen Ziffern gehn auf diese Ausgabe; ich bezeichne den ersten oder „rechten“ Theil des Textes mit I, den zweiten oder „linken“ mit II und gebe ausserdem die Zeilen an¹. Von

1) Also bedeutet z. B. I, 273, 2 Sidrâ Rabbâ ed. PETERMANN, rechter Theil S. 273, Zeile 2. Natürlich habe ich in den Citaten mit Hülfe der

den 4 Pariser Handschriften, nach welchen PETERMANN's Ausgabe gemacht ist, A, B, C, D, habe ich B selbst einige Wochen in Händen gehabt und theilweise nachcollationiert. Dazu hatte ich durch EUTING die Collation verschiedener Stücke, namentlich des Anfanges und der alphabetischen Lieder nach fast allen in Europa befindlichen Handschriften und von WRIGGILL die Collation der Londoner Codices zum „Königsbuch“. Zu letzterem habe ich selbst den Oxforder Codex verglichen; doch geschah dies erst zu einer Zeit, in welcher der Druck der Grammatik so weit gefördert war, dass ich die Collation nicht mehr für dieselbe verwerthen konnte. Soweit ich nach dem mir bekannten Material schliessen kann, bilden die Pariser Handschriften mit der Oxforder eine Familie, welche wieder in die Gruppe der besseren, A, B und die Oxforder, und die der schlechteren, C und D, zerfällt; die Londoner Handschriften unterscheiden sich vielfach von den andern. Die schon stark entstellte Handschrift, auf welche unsre ganze Textüberlieferung zurückgeht, führt uns aber schwerlich auch nur in die Mitte des 15. Jahrhunderts.

Den zweiten Rang nimmt an innerer Bedeutung ein das Sidrâ d' Jahjâ „Buch des Johannes“ oder D'râssê d'malkê „Vorträge der Könige“, von welchem mir die in grosser Eile durch EUTING angefertigte Abschrift eines schlechten Pariser Codex (nr. XII) vorlag. Dazu benutzte ich wiederum das Weimarer Facsimile des Anfanges einer besseren Pariser Handschrift (nr. VI) und die von EUTING gesammelten Varianten verschiedener Londoner Fragmente, welche durchgehends einen besseren Text haben. Nachträglich habe ich selbst noch ein Stück des trotz seiner zierlichen Schrift gleichfalls schlechten Oxforder Codex verglichen. Ich citiere das Buch als DM und zwar mit der von EUTING seiner Abschrift beigelegten Pagnation der Pariser Handschrift (auch da, wo ich in meinen Citaten andern Lesarten folge). Mit Weim. bezeichne ich die Weimarer Nachzeichnung. Eine auf dem ganzen Material beruhende Ausgabe dieses Buches wäre sehr erwünscht.

Ferner gehören hierher die Lieder und Formeln im s.g. Qolasta (citirt nach EUTING's Ausgabe „Qolasta oder Gesänge und Lehren von der Taufe und dem Ausgang der Seele“. Stuttgart 1867), sowie die im Hochzeitsformular (Cod. Par. XI), mir vorliegend in EUTING's Abschrift, mit welchem vielfach die in dem kleinen Cod. Oxon. III

Varianten zuweilen den Text PETERMANN's verbessert, der ausdrücklich nur den Cod. A wiedergeben soll.

übereinstimmen; diese vortreffliche Handschrift, die älteste von allen datierten (vom J. 936 d. H. = 1529/30), habe ich genau untersucht. Ausserdem noch einige Lieder in dieser und jener Handschrift. Solche Sachen mögen wohl zum Theil noch in etwas spätere Zeit herabreichen, aber sie halten sich dann doch genau an die alten Muster. Nur die bis jetzt genannten Literaturstücke sind unbedingt als gutes sprachliches Material zu bezeichnen.

Bedeutend später sind gewiss die Gebrauchsanweisungen im Qolasta, im Hochzeitsformular u. s. w. Zu dieser Literaturabtheilung gehört auch der „Diwân“, eine Darstellung über das Verfahren zur Sühnung religiöser Vergehen, von mir benutzt nach der von EYRING genommenen Abschrift des schlechten Cod. Paris. XIV. In diesen Stücken zeigt sich schon eine grössere Unsicherheit im Grammatischen. Man merkt, dass die Verfasser dieser Anweisungen in einer Sprache schreiben, die ihnen nicht mehr ganz geläufig ist; der Dialect der älteren Schriften sollte gewahrt werden, obwohl er nicht mehr so gesprochen wurde, und daraus entstanden allerlei Schwankungen. Die arabischen Wörter werden in diesen Stücken zahlreicher. Uebrigens sind diese, meist in kleiner Schrift ausgeführten, Anweisungen von den Abschreibern noch weit nachlässiger behandelt als die älteren Theile; auch ist der Text oft willkürlich abgeändert. In diese Periode mögen auch die frühesten Theile der Abschreibernotizen sowie die älteren Stücke des Berliner astrologischen Codex¹ gehören, den ich nach dem einen Haupttheil Asfar Malwâššê „Buch der Zodiacalzeichen“ als AM citiere. Dies Alles darf für die Grammatik nur mit grosser Vorsicht benutzt werden.

Noch bedeutend weiter in der sprachlichen Entartung führen uns die jüngeren Stücke dieser astrologischen Handschrift. Die Verwilderung der Grammatik und der Gebrauch der Fremdwörter nimmt zu.

Die letzte Form der Sprache zeigen endlich die jüngsten Theile des Asfar Malwâššê und die Berichte der Abschreiber über ihre Zeit (16. Jahrh. bis zur Gegenwart). Hätten wir in diesen Stücken wirklich einen modernen lebenden Dialect, so wären sie von grosser Wichtigkeit; aber sie bieten uns nur ein unerquickliches Gemisch von Formen der alten Sprache, welche man noch immer zu schreiben meint, und

1) Es ist ein Sammelcodex, der allerlei astrologisches Zeug aus sehr verschiedner Zeit enthält, zum Theil Uebersetzungen aus dem Arabischen und Persischen; Einiges darin ist jüdischer Herkunft.

ganz jungen. Nicht bloss der Wortschatz, sondern auch die Grammatik ist von arabischen und persischen Elementen durchdrungen. Man sagt z. B. ראבדאר „grösser“ mit dem persischen Suffix *tar*, und gebraucht im aramäischen Text arabische Formen wie ידדאר = *يدد*. Ein Studium der lebenden Sprache, welche den Texten zu Grunde liegt, wäre natürlich von Interesse, aber diese wird hier eben wegen der Rücksicht, die man auf die alte Sprache und vielleicht auch auf fremde Schriftsprachen nimmt, durchaus nicht treu ausgedrückt. Die Texte sind dazu grade wegen ihrer Abweichungen von der alten Orthographie und Grammatik durchweg sehr schwer verständlich. In diesen letzten Zeitraum fällt auch das von einem katholischen Missionär mit Hilfe eines Mandäers verfasste arabisch-mandäisch-lateinisch-persisch-türkische Glossar, welches in einem Amsterdamer Codex enthalten ist¹. Dasselbe erweist sich bei äusserst behutsamem Gebrauch nützlich, kann aber den Unkundigen leicht sehr stark irre führen. Der Verfasser selbst hat sich oft genug geirrt² und hatte keine Kenntniss von der Literatur. Auch dieses Buch habe ich in einer Abschrift Euting's benutzt, in welcher die persische und türkische Columnne fehlt.

Meine Grammatik gründet sich auf die Schriften der ersten Periode. Die der zweiten sind selten benutzt, die späteren nur gelegentlich angezogen, wo es von besonderem Interesse war, auf jüngere Erscheinungen hinzuweisen oder wo gute Gründe die Uebereinstimmung des Sprachgebrauchs jener mit dem alten verbürgten. Gern hätte ich die Entwicklung des Mandäischen bis auf unsere Zeit dargestellt, aber wir haben eben nur für die ältere Periode zuverlässige Quellen, da ja, wie gesagt, die jüngeren Schriften keineswegs die Sprache ihrer Gegenwart rein darstellen.

Von dialectischen Schattierungen lassen sich in den alten Schriften begreiflicherweise nur sehr schwache Spuren entdecken. Dahin mag gehören, dass das Demonstrativ ילל *illén* „diese“ und die Präposition מ *m* „mit“ nur in gewissen Stücken vorkommen, dass in einigen Partien die mit dem Präfix *l* statt *n* gebildeten Imperfecte häufiger sind u. s. w.

Am nächsten verwandt ist das Mandäische dem gewöhnlichen Dialect des babylonischen Talmud. Beide Mundarten stohn sich ja auch

1) S. DE JONG's Catalogus cod. or. Bibl. Acad. Regiae Scient. p. 91 f.

2) Er verwechselt immer ז und ס, wohl weil das mandäische ס ganz die Gestalt des arabischen س hat.

geographisch sehr nahe. Wie die Juden im eigentlichen Babylonien den dortigen aramäischen Volksdialect wohl in etwas eigenthümlicher Modification werden gesprochen haben, so stimmten vermuthlich auch die Mandäer weiter stromabwärts nicht in jeder Einzelheit der Sprache mit ihren Landsleuten überein; denn im Morgenlande sondern sich ja die Secten gern auch sprachlich etwas ab. Aber im Wesentlichen dürfen wir doch die Sprache des babylonischen Talmud's für die des oberen, das Mandäische für die des unteren Babyloniens halten. Ein Dialect wie der mandäische wird der sein, von welchem es Kidd. 71^b heisst „das untere Apamea¹ spricht mēšānisch“ (מישחא מישחא); denn wenn es sich in dieser Talmudstelle auch nur um eine halachische Anwendung der Gränzbestimmung und eine aggadische Ausdeutung des Namens מישחא handelt, so wäre doch der Ausdruck gar nicht gebraucht, wenn man nicht eine Aussprache von Mēšān (dem späteren Gebiet von Basra) gekannt hätte.

Die nahe Verwandtschaft des Mandäischen mit dem Talmudischen² zeigt sich durch die ganze Grammatik hindurch; s. die Nachweisungen, die ich in meiner Darstellung gebe. Im Ganzen zeigt das Mandäische eine etwas jüngere Gestalt als das Talmudische, aber doch nicht durchweg. Dazu sind die mandäischen Texte sprachlich sauberer, nicht so mit Fremdartigem gemischt und repräsentieren daher die aramäische Sprache Babyloniens besser als der Talmud. Hätten uns die Araber von dem Dialect der „Nabatäer des 'Irāq“ d. h. der aramäisch redenden Landbewohner Babyloniens etwas Mehr mitgetheilt als ein paar gelegentlich angeführte Wörter, so würden wir darin die Grundzüge des Mandäischen und Talmudischen noch weit deutlicher wiederfinden, als wir es zum Theil schon jetzt können. Das Alles waren oben babylonische Dialecte.

Vielleicht stand auch die Mundart, von welcher das heutige Neusyrische in Kurdistan und am Urmiassee abstammt, in ziemlich nahem Verhältniss zum Mandäischen und Talmudischen. Die starken Veränderungen im Bau des nordöstlichen Dialects lassen uns jenes Verhältniss nicht mehr recht erkennen; doch sind z. B. die Uebereinstimmung in

1) Apamia . . . Mesene cognominata Ammian 23, 6, 23; Ἀπάμεια ἐν Μεσηνίῳ γῆ Steph. Byz. s. v. u. s. w.

2) Natürlich rede ich nur von den aramäischen Stücken im Talmud, nicht von den hebräischen und schliesse dabei auch die Stücke in palästinischem Dialect aus, welche sich, theils unverändert, theils mit leichter Uebersetzung des Dialects im babylonischen Talmud zerstreut finden.

der Bildung der Infinitive (mit den Vocalen *a* – *ê*) und mancherlei Berührungen bei den Pronomina von grossem Gewicht.

Ferner steht das Mandäische schon dem „Syrischen“ d. h. der Mundart von Edessa, welche sich früh zu allen aramäischen Christen verbreitet hat und ihnen als höhere Umgangs- und Schriftsprache diente. Nun behielten aber die localen Mundarten immer einigen Einfluss auf die Gestaltung des Syrischen in Mund und Schrift. Selbstverständlich stand das Syrische, wie es im Osten auf ehemals persischem Gebiet in Kirche und Schule lebte, dem Mandäischen etwas näher als in der Form des Westens, zumal nach der später dort recipierten Aussprache. Eine besonders wichtige Uebereinstimmung zwischen den babylonischen Dialecten und dem Syrischen liegt in der Anwendung des Präfixes *n* beim Imperfect, wodurch sich diese ganze Gruppe scharf von der westlichen, resp. südwestlichen absondert, zu welcher auch das Palmyrenische gehört.

Im Ganzen stehn diese südwestlichen Dialecte, wie sie in bunter Fülle in Palästina und dessen Nachbarschaft gesprochen und geschrieben wurden, von allen aramäischen dem der Mandäer am fernsten. Doch finden sich immerhin zwischen ihnen Berührungen, wo das Edessenische andre Bildungen zeigt. Das ist denn entweder eine gemeinsame Bewahrung ursprünglicher Sprachweise, welche im Syrischen verloren gegangen oder abgeändert ist, oder aber es ist eine parallele Entwicklung. Letztere zeigt sich z. B. in der ähnlichen Behandlung der Gutturale im Mandäischen und Talmudischen einerseits, in einigen späteren palästinischen Dialecten (Samaritanisch, Galiläisch) andrerseits¹. In dieser Weise stimmt das Mandäische aber gelegentlich auch mit andern semitischen Sprachen überein, zunächst mit dem Hebräischen, dann auch mit dem Arabischen und selbst dem Aethiopischen.

Auch der Wortschatz des Mandäischen zeigt die stärkste Berührung mit dem des Talmud. Freilich bedingt schon die grosse Verschiedenheit im Inhalt und Stil einen bedeutenden Unterschied. Hätten

1) Bei den von Juden in Palästina und Syrien gebrauchten Dialecten kommt noch hinzu, dass der allzeit rego Verkehr zwischen ihnen und den Brüdern im Osten auch wohl Formen der babylonischen Mundarten in jene eindringen liess, wie obenfalls das Umgekehrte Statt fand. Noch stärker ist dieser sprachliche Austausch zwischen den Dialecten des Ostens und Westens im Wortschatz der jüdischen Schriften. Zu beachten ist übrigens, dass das officiële Targum (Onkelos und Jonathan), obwohl in Babylonien redigiert, einen Dialect zeigt, dessen Grundlago palästinisch ist.

wir z. B. Erzählungen ähnlichen Inhalts in beiden Dialecten, wir kämen völlig mit einem Wörterbuche aus.

Bei Weitem das meiste mandäische Sprachgut ist ächt aramäisch und findet sich in den übrigen Dialecten mehr oder weniger deutlich wieder. Allerdings hat aber das Mandäische einzelne alte Wörter erhalten, welche jenen ganz oder fast ganz fremd geworden sind, bildet daneben einige neue und wendet vielfach bekannte Wörter in etwas anderer Bedeutung an. Letzterer Umstand gehört zu den Hauptursachen der Schwierigkeit des Verständnisses. Ich weise hin auf Wörter wie כּאנא „Basis“, „Stamm“¹, im Mandäischen auch für die Gesamtheit der Frommen gebraucht; כּורא „Reichthum“, im Mandäischen „Engel“ (s. unten S. 104 Anm. 4; 182 Anm. 3); גּלא „Glanz“, bei den Mandäern oft „Glanzwesen, guter Geist“ u. s. w. Manche Veränderung der Bedeutung mag hier ohne besondere Absicht vorgegangen sein; bei andern dürfen wir aber wohl eine bewusste Umbildung von Seiten der geistigen Leiter der Mandäer sehn.

Sehr gering an Zahl sind wohl die Wörter, welche sich mit ihrer technischen Bedeutung aus altbabylonischer Zeit erhalten haben. Dahin gehört vermuthlich כּאלואשׁ „Zodiacalzeichen“ und besonders das interessante שׁשׁ (öfter vorkommend) = Σώσος, im Mandäischen seltenerweise der 12^{te} Theil einer Stunde².

Von den Ausdrücken für religiöse Vorstellungen ist natürlich Manches den älteren Secten entlehnt. Die Bedeutung hat sich dabei zuweilen etwas verschoben. So sind die כּוריא eigentlich die ἐλεητοί, im Mandäischen aber „die Erprobten“ (s. S. 311 Anm. 1). שׂאמאניא bedeutet ursprünglich gewiss die τέλειοι; das Glossar erklärt das Wort aber durch متواضع humilis (S. 155); ودیع mitis, humilis (S. 176); مسكنة inopia (S. 157 mit einer in diesem Buche nicht seltenen Verwechslung von Abstractum und Concretum). Und so heisst I, 214, 13 f. שׂאמאנא wirklich „Demuth“. Man nahm es wohl zunächst als „friedfertig“. Allerdings passt Qol. 4, 29 wieder besser die Bedeutung „voll-

1) Im Syr. ist kannā „Fundament, Basis“ Exod. 9, 31; 38, 8; Ephr. bei Overbeck 5, 11; „Stamm, Stengel“ Geop. 97, 4; LAND, Anecd. III, 35, 3. Davon können „einen Stamm bilden“ Barh. gr. I, 48, 14; Ps. 128, 6 Sym.

2) Die Zahl 60 wird dadurch erreicht, dass die šōšā in 5 pagā („Anstoss“ = „Minute“) zerfällt. Diese Eintheilung ergibt sich aus Sidrā Rabbā I, 379. سة „Minute“ bei Cast.-Mich. p. 572 und 927 ist wohl die griechische Form.

kommen". In ähnlicher Weise wird פרישאיא „Pharisäer“, welches als Ehrenname zu den Mandäern gekommen war — die Ableitung von פיש war nicht zu verkennen s. I, 282, 20; 317, 4; II, 27, 20 — schlecht hin in der Bedeutung „hervorragend, vornehm“ gebraucht, in lobendem und in tadelndem Sinn, s. I, 315, 16; 387 ult.; 391, 14; DM 4*.

Unmittelbar oder mittelbar hat das Mandäische noch manche hebräische oder speciell jüdisch-aramäische Wörter von den Juden angenommen¹. Es sind durchgehends solche, die genau so oder in wenig veränderter Form vom A. T. her auch bei den syrischen Christen üblich waren. Dahin gehören חיביל = חֲבִיל; עשיר = שָׂא; מרוכ (ע) = מְרוֹם (s. S. 129 Anm. 1); עוראיהא = אֲוִרְיָהָא (s. S. 134); טוכספוח = טוֹכְסָפוֹ u. s. w.; im Grunde auch נביהא „Prophet“ u. A. m. In versteckter Weise findet sich noch allerlei Derartiges in den Namen der guten und bösen Geister; so ist der Teufel עור = אֵר „Feuer“; das oft genannte Paar שילמאי und נירבאי, die Hüter des Taufwassers („Jordans“), weisen auf die Opfer שְׁלָמִים und נֶדְבָה hin.

Viel geringer an Zahl sind die Wörter, welche dem Sprachgebrauch der christlichen Syrer entlehnt sind, und zwar werden sie fast alle direct zur Bezeichnung christlicher Dinge, durchweg in höhnendem Sinn, gebraucht. So die עביליא = اَبِلْيَا „die (trauernden) Asketen“; טובאניה „Seligen“ (s. S. 448); עשו משיהא = عَسُو مَسِيحَا; מאדיאנהא = مَادِيَانَا; „Heiland“; כאיררא = كَايْرَرَا „Visitator“; גומארהא = مَوْمَارَهَا „Hostie“ (s. S. 125); ferner vgl. die zum Theil aus dem Griechischen stammenden Bezeichnungen christlicher Würdenträger wie אפיסקופא = اَبِيْسْكُوْفَا „Bischof“ u. A. m. s. I, 227 oben; ähnlich נאכריטא I, 227, 21 = ROSEN, Cat. 52^b; PAYNE-SMITH, Cat. 508; ASSEM. III, II, 857 u. s. w. ἀναχωρηταί und קלאסיא I, 227, 3 = مَلَكِيَا, (مَلِكِيَا), ملكيا. Einige nicht kirchliche Wörter, welche die Mandäer aus syrischen Schriften zu haben scheinen, s. S. 17 Anm. 6.

Die Zahl der griechischen Wörter, im Syrischen und in den palästinischen Dialecten sehr gross, ist im Mandäischen begreiflicherweise verhältnissmässig gering; ich habe, mit Einrechnung jener gelegentlich

1) Wo Bibelstellen nachgeahmt werden wie I, 174; Qol. 52 (Ps. 114, 3 ff.); I, 176 (Stellen aus Jes. 5), weist der Wortlaut eher auf eine jüdische Vermittlung hin als auf eine christliche (durch die Peschita). Ich bemerke, dass in dem Stücke I, 173 ff. noch manche Bibelstellen mehr oder weniger deutlich benutzt sind, zum Theil natürlich mit gänzlicher Veränderung des Sinnes.

als fremd aufgeführten christlichen Wörter im Ganzen etwa 60 aufgefunden. Die meisten der wirklich in's Mandäische aufgenommenen Wörter griechischer Herkunft haben sich früh weit über die verschiedenen aramäischen Dialecte verbreitet. Solche sind z. B. מַרְסָא סְטוֹלָה; מַרְסָא Q. 50, 16 τύπος; מַרְסָא תָּאָחָא (s. S. 202); מַרְסָא תָּאָחָא; מַרְסָא מַרְסָא מַרְסָא; מַרְסָא מַרְסָא = מַרְסָא, aramäische Bildung von πείσις, πείσαι; מַרְסָא, מַרְסָא im Mandäischen „Krankheit“ = καιρός; מַרְסָא, מַרְסָא „vollendet“ (act. und pass.) öfter in cod. Par. XIV, vgl. مَرَسَ WRIGHT, Cat. 619*; SACHAU, Ined. 128, 22; ZINGERLE, Mon. syr. I, 106, 29 u. s. w. von مَرَسَ ASSEM. III, 1, 464, 610; ROSEN, Cat. 4* מַרְסָא מַרְסָא; מַרְסָא „krank“ = מַרְסָא, von νόσος gebildet u. s. w. Nur sehr wenige mandäische Wörter griechischen Ursprungs vermag ich nicht auch im Syrischen nachzuweisen; dahin gehört מַרְסָא מַרְסָא I, 175, 2; aber dafür haben wir targumisch מַרְסָא; samaritanisch מַרְסָא Gen. 10, 32 und spät-hebräisch מַרְסָא. Eine eigenthümliche Umformung zeigt das Wort מַרְסָא = γλωσσόκομον, aber für das beliebte מַרְסָא findet sich vereinzelt auch im Syrischen مَرَسَ s. LAND, Anecd. III, 80, 2; 83, 18; 93, 3¹; 97, 26; 99, 2. Veränderungen der Bedeutung, wie dass מַרְסָא אֵתֶר* im Mandäischen gewöhnlich „Aether“ bedeutet, können nicht auffallen. Eigenthümlich ist es, dass מַרְסָא = مَرَسَ مَارَاسَا den „Olivenzweig“ des Priesters bezeichnet, vgl. PETERMANN, Reisen II, 119.

Die wenigen lateinischen Wörter wie מַרְסָא, מַרְסָא = מַרְסָא *κάνδηλα** *candela* sind natürlich durch griechische Vermittlung zu den Aramäern gekommen. Die weite Verbreitung grade dieses Wortes⁴ zeigt sich darin, dass es auch im Arabischen gebraucht wird.

Eine viel wichtigere Rolle spielt im Mandäischen das persische Element. Einige Lehnwörter aus dem Iranischen haben sich schon in sehr

1) An der entsprechenden Stelle steht bei Dion. Tolm. 177, 15 die Form mit *q*.

2) Das durch's Aram. weit verbreitete griechische Wort ist auch in's Arabische aufgenommen; s. über die Formen (كامل, كميل) Kāmil 464, 13 f. Die Bedeutung „Lufthauch, Wind“, welche es im Arab. hat, kennt auch das Mandäische.

3) So Pseudocallisthenes ed. MÜLLER III, 28 (142*, 2); bei Malala (ed. Ox.) I, 346 der Plural *κάνδηλα*.

4) Welches ausnahmsweise weder eine militärische noch administrative Bedeutung hat wie fast alle andern lateinischen Wörter, die in's Aramäische (und Arabische) eingedrungen sind.

früher Zeit durch das ganze aramäische Sprachgebiet verbreitet; so z. B. פּוּרַב (mandäisch פּוּרַבמא), זִיר, זִר (persisch *zēb*, vgl. *z'var*; in's Arabische als زَيّ „Staat“, „Kleidung“ aufgenommen). Die syrische Schriftsprache gebraucht sehr viel persisches Sprachgut. Noch zahlreicher müssen diese Fremdlinge natürlich in den babylonischen Dialecten sein. Das Mandäische enthält viele Wörter persischen Ursprungs, welche wir nicht leicht sonst im Aramäischen antreffen. Diese Fremdwörter sind theils in älterer, theils in jüngerer Zeit entlehnt. Wie im Syrischen zeigen sie aber in der früheren mandäischen Literatur oft eine etwas alterthümlichere Form als die neupersische. So finden wir hier noch durchgehends die mittelpersische Endung auf *k*, welche im Neupersischen abgefallen ist z. B. נִישָׁאנָק „Zeichen“ (نشانه); פֶּאֶרְאָנָק „Bote“ (پروانه)¹; רֶאָנָק „Obolus“, eigentlich „Korn“ (رانه)²; בּוֹנָכָא „Fundament“ (بَنَ s. S. 379 Anm. 3), und dahin werden auch gehören כֶּרְאָק „Zoltdach“³ und גֶּרַמְכָא „feines Mehl“ (syr. رَمَحْ), deren Grundform ich nicht kenne. Eine Nisbabildung mit *k* s. S. 141 Z. 6. Aehnlich ist כְּכֹרַד „elend“ I, 389, 23 = pehlevi סֹרְדִי (noupersisch اُسْتَوْد, اُسْتَوْد). — Das nur als Attribut zu מֵא „Wasser“ vorkommende כִּיאֵרֵא („das schwarze Wasser“) hat hinten noch das *v*, wie im Avesta *sjava*, während im Pehlevi schon wie im Neupersischen כִּיאֵרֵא ist. Alterthümliche Lautverhältnisse zeigt u. A. auch noch פֶּאֶרְאֶשָׁר „Herrschaft“, in den Pehleviinschriften פֶּאֶרְאֶשְׁתִּיר s. Haug, Essay on Pahlavi p. 71, vgl. im Buchpehlevi פֶּאֶרְאֶשֶׁר „Herrscher“ s. Hoshangji's Glossar s. v., wofür neupersisch *pāthšāh*⁴. Die Erweichung der Tenuis *t* zur Media *d* (*dh*) zwischen zwei Vocalen in jener mandäischen Form ist wieder eine jüngere Erscheinung, die sich aber wohl auch in Iran

1) S. LAGARDE, Abhh. 76 f.

2) Ebend. 32 f. Das aramäische Wort für diese Münze ist מֵכָא „Kern“, das hebräische גֶּרַד „Korn“. Vgl. נֹאֶה „Dattelnkorn“ als Gewicht für Edelmetall (Kāmil 658).

3) Die von den Arabern gegebene Ableitung des Wortes سَرَادِق von سَرَادِقَة ist nicht wohl möglich. Entsprechen würde ein neupersisches سَرَادَة* (oder سَرَايَة*?).

4) Vgl. das mundartliche اَخْشِيد *khšēd* für *šēd* aus *khšēta* (*khšaēta*) u. A. m.

schon zur Sasanidenzeit vollzogen hat. Auch die weitere Erweichung eines zwischen Vocalen stehenden *p* durch *b* zu *v* finden wir schon in אורא aus *apar* = آوار s. S. 305¹. Eine jüngere Form zeigt auch פאימאניא I, 217, 6 (Plur.) = پيمان aus *patmân*, *padhmân*, während das in sehr früher Zeit aufgenommene פרגמ (mandäisch in פרגמא umgelautet) noch das *t* bewahrt hatte (neupersisch پیغام). Man wird schon aus diesen Beispielen sehen, dass das Mandäische auch für die iranische Lautgeschichte von grossem Belang ist.

Ein allem Anschein nach iranisches Wort, welches besondere Beachtung verdient, ist מאנא, das ich etwa mit „Geist“ (oder wohl noch besser mit „Intelligenz“) übersetzen möchte (z. B. in מאנא רבא „der grosse Geist der Herrlichkeit“, Name des höchsten Gottes, und in מאנא אנא דהייה רביא „ich bin ein Geist vom grossen Leben“, wie so oft die auf die Erde gekommene Seele spricht); ich weiss keine genau entsprechende Form im Mittel- und Neupersischen, aber die Abkunft von der Wurzel *man*, der Zusammenhang mit dem pāzendischen *manīdhan*, *manīšn* (neupersisch مَنِش) und mit *manjō* (für *manjō*, so dass die jüngere Form eigentlich *manī* lauten müsste) scheint mir kaum zweifelhaft.

Auch bei iranischen Wörtern haben die Mandäer die Bedeutung zuweilen specialisiert oder gradezu abgeändert. Vgl. z. B., was ich

1) Die verschiedenen Weisen der Behandlung eines anlautenden *va*, *vi*, welche wir im Neupersischen kennen, kommen alle auch im Mandäischen vor; aber sie lassen sich auch sämtlich schon an Eigennamen aus viel älterer Zeit nachweisen. Wir haben so die Beibehaltung in אוריא „Saaten“ (neupersisch آزار, آزار); die Verwandlung zu *ba* in באסתרקא „Prachtkleid“ (pehlevi וסתר, pāzend *vastarg*, neupersisch بستر, s. LAGARDE, Abhh. 23); באהראן, ביהראן aus *Varahrân*, resp. *Vorothraghna* (neupersisch بهرام); die Verwandlung zu *gu* in גורא „Keule“ aus *vaxr* (so noch im Pāzend), (neupersisch گرز mit Umsetzung); גושטאס = *Vistâspa* (گشتاسب). Endlich finden wir dafür *u* in אשנא אשנא „Hongst“ aus *varšni* (neupersisch گشن) s. LAGARDE, Abhh. 11 und was ich Z. d. D. M. G. XXVIII, 95 f. gobo. — Den Wechsel von *r* und *l* zeigen אלאזאר = آزار s. S. 305; אהריאליא „Könige“ I, 386, 1 von آهريار, während Theophanos (ed. Bonn.) S. 500 umgekehrt Σαλιαρός (Eigennamen des Vaters des letzten Jezdegerd) hat.

S. 389 Anm. 1 über דראמסא = دَرَمْسَ sage, sowie was S. 418 Anm. 1 über das in eine semitische Wurzel herübergezogene מארואמקא bemerkt ist.

Uebrigens kann ich mit meinen beschränkten Kenntnissen gar manches Wort, das iranischen Ursprungs zu sein scheint, nicht in seiner heimatlichen Form nachweisen.

Die Zahl der Entlehnungen aus dem Persischen nimmt nun in jüngeren Schriften immer zu; diese neu aufgenommenen Wörter zeigen durchgängig rein neupersische Formen z. B. מרוא „Frucht“ = میوه (nicht מירך wie im Pehlevi).

Arabische Wörter enthält die ältere Literatur, abgesehen von den Eigennamen אבראלה = عبد الله; מאדאמאר = محمد u. s. w. fast gar nicht. Die einzigen, welche mir sicher zu sein scheinen, sind folgende:

מאלא „Vermögen“ II, 129, 11 (wo vielleicht ursprünglich ein anderes Wort stand), מאלאן „unser Vermögen“ DM 45* = مال.

הורס „Bassin“ 3 mal in DM, und so ist auch wohl האורסא I, 216, 14 zu erklären.

הינא „Henna“ DM 29*; 32* in einer Polemik gegen die Muslime, welche dies Kraut gebrauchen¹.

In der zweiten Periode nimmt die Zahl der arabischen Lehnwörter schon zu. Wir finden da z. B. טילבירא „ich forderte“ von طَلَب (wie persisches طَلَبیدن) Cod. Par. XIV nr. 80 im Parallelismus zu ביח = בְּיָחַד.

מאקאטיגיא = مقاطيع Cod. Par. XI fol. 21^b.

נאציפא „Tuch zum Verhüllen“ = نصيف Qol. 20, 10; Ox. III, 66^a u. s. w.

האפסיר = تفسير Cod. Par. XIV u. s. w.

In den letzten Perioden nehmen dann die arabischen und persischen Wörter einen immer weiteren Raum ein und das einheimische

1) Ueber יא und הורס, deren Aehnlichkeit mit arabischem ي und ه leicht zu falschen Schlüssen führen könnte, s. S. 80 f. und 204.

Sprachgut wird von dem fremden fast verdrängt. Aber das gilt noch durchaus nicht von der älteren Literatur. Denn wie zahlreich in dieser auch die Wörter persischen Ursprungs sind, sie enthält doch nicht so viel fremde Elemente wie die meisten syrischen Schriften mit ihren massenhaften Entlehnungen aus dem Griechischen.

Schliesslich noch ein Wort über die mandäische Schrift. Dieselbe ist aller Wahrscheinlichkeit nach in Babylonien selbst durch allmähliche Umwandlung der aramäischen entstanden. Ziemlich nahe steht sie der Schrift auf den vorsasanischen Münzen Iran's und den ältesten Formen des Pehlevialphabetes, wie es auf den Inschriften erscheint, namentlich der zweiten Gattung (s. g. Chaldaeo-Pehlevi). Die Abweichungen sind zum Theil durch die Verwendung als Cursivschrift bedingt¹. Hätten wir mandäische Documente aus viel älterer Zeit, so würde die Aehnlichkeit vielleicht noch bedeutend mehr hervortreten; doch spricht allerdings Manches dafür, dass der Schriftcharacter unserer älteren Handschriften schon seit längerer Zeit im Wesentlichen unverändert in Uebung war.

1) Das Einzelne muss ich einer besonderen Abhandlung vorbehalten.

ERSTER THEIL.

Schrift- und Lautlehre.

I. Schriftlehre.

Das mandäische Alphabet, ein Abkömmling des alten aramäischen, § 1. besteht wie dieses aus 22 Buchstaben. Denn wenn die Mandäer auch die ursprünglichen Laute des 𐤀 und 𐤁 verloren haben, so verwenden sie die entsprechenden Schriftzeichen doch anderweit. Die Zahl 22 sowie die Beibehaltung der alten Reihenfolge, mit einziger Ausnahme der Umsetzung des 𐤀 und 𐤁 (s. § 62 Anm.), wird schon durch die alphabetischen Lieder (I, 247 ff. und Par. XI) gesichert. Ob die Mandäer früher auch die alten Buchstabennamen alef, bêth u. s. w. gebrauchten, lässt sich nicht erkennen. In neuerer Zeit scheint man einfach â, bâ, gâ, dâ u. s. w. zu sagen, denn in der Unterschrift von Par. VIII vom Jahre 1102 d. H. (beginnt 5. October 1690) heisst es אבאנארא אבאנארא „lehre mich das Alphabet“ und weiter: „und er lehrte mich“ אבאנארא. Dazu stimmt das von WRIGHT, Cat. cod. syr. 1216^b wiedergegebene mandäische Alphabet א בא גא דא mit dem vom Obersten TAYLOR nach Anleitung eines Mandäers darüber geschriebenen *A Ba Va Ga Gha* u. s. w.

Im „Diwan“ (Par. XIV) vornean ist seltsamerweise von 24 Buchstaben die Rede אכרין וארבע דוויאזיא זאבג. Man darf diese Zahl vielleicht daraus erklären, dass man das Relativwort 𐤅 als eignen Buchstaben rechnete und das arab. ع mitzählte, das in späterer Zeit zur Bezeichnung des 'Ain-Lantes (welcher dem Mandäischen verloren gegangen war)

1) Syrisch ist ܥܝܢ allerdings „Silbe“, doch ist die Bedeutung „Buchstab“ hier klar. Sie kommt auch AM 183 vor (bei der Berechnung der Buchstabenwerthe). Vgl. übrigens ܥܝܢ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ „lesen zu lernen“ Ephr. III, 203 C.

in arabischen Wörtern verwandt wird. Das älteste uns bekannte Beispiel ist im Texte von DM 29* עאבראלא , während die Handschriften des Sidrâ Rabbâ noch stets אבראלא für عبد الله schreiben. Jenes ע könnte aber immerhin erst von einem Abschreiber herrühren. Im Text des AM und in den Unterschriften der Codices ist dies ע bei Eigennamen und selbst im Alphabet gar nicht selten, vgl. $\text{עילים} = \text{علم}$ AM 189; $\text{טיעיר} = \text{عمّة}$ „meine Tanto“ $\text{עאכאיר} = \text{صنايع}$ ebd.; $\text{צאנאיע} = \text{شعر}$ AM 181; $\text{עאזיר} = \text{عزير}$ ebd. u. s. w.

In den jüngsten, mehr oder weniger in modernem Dialect geschriebenen Stücken finden wir auch noch andere Bezeichnungen arabischer und persischer Laute, nämlich י für ج und יָ für ح , י für خ . So schon in der Unterschrift von Par. X (von 978 d. H., beginnt 15. Juni 1570) $\text{פאנשיא} = \text{پنجی}$ und $\text{פאריס} = \text{چارم}$; $\text{בולפאראס} = \text{محمد}$ in der Unterschrift von Par. XI (von 1026 d. H. = 1617). Andere Beispiele s. in Wright's Catalog 1213 ff. Sogar עשאכאר für das echt mandäische „neunzehn“ (s. § 152) findet sich in Par. VIII (von 1105 d. H., beginnt 2. Sept. 1693). Seltener ist י z. B. $\text{כימיר} = \text{خمر}$ „Wein“ AM 180; $\text{יבאן} = \text{خان}$ Q. 73, 21. Daneben werden übrigens die einfachen Zeichen י für ج , יָ für ح , י für خ gebraucht. So findet sich z. B. öfter $\text{בולפאראס} = \text{بو الفرج}$ mit י als mit יָ ; ferner so $\text{שאיר} = \text{جايز}$ I, 395, Z. 15 u. s. w. In älterer Zeit kannte man jene diacritischen Puncte nicht. Die Mandäer begnügten sich damals auch wohl damit, die fremden Laute annähernd, nicht genau, auszusprechen z. B. י oder יָ für ج u. s. w. ganz wie die Syrer¹. Jene Unterschei-

1) Bei einigen Wörtern scheint mir jedoch ein alter Versuch vorzuliegen, das ج und ح durch eine Combination von דש und כש darzustellen. So ist der Name I, 383, 12 דאשאמשייר (Var. דאשאמשייר , lies דאשאמשייר) = دمشيد (und andere Varr.) I, 390, 12; 392, 17 דאדשמאן , دادمان (und andere Varr.) = hangaman انجمن . Aus der starken Entstellung I, 383, 9 lässt sich mit Sicherheit der Name خباي چهارزادان erkennen, in welchem ج durch כש oder דש dargestellt ist. Endlich ist auch Q. 50, 25 vielleicht aus דורשאירא

dungen wurden erst ein Bedürfniss seit der Ueberschwemmung mit arabischen Wörtern, von welcher die älteren Schriften noch ganz frei sind.

Nur im Glossar, welches kein rein mandäisches Erzeugniss, finden wir noch besondere Bezeichnungen für *ض* u. s. w.

Neben diesen 22 Buchstaben gebraucht das Mandäische keine orthographischen Hilfszeichen. Dem Bedürfniss nach deutlichem Ausdruck der Vocale wird genügt durch regelmässige Anwendung des Vocalbuchstaben. Im Mandäischen ist nämlich die in den aramäischen oder unter aramäischem Einfluss stehenden Schriftsystemen erscheinende Tendenz¹ reichlicher Anwendung von Vocalbuchstaben durchgeführt. Grundregel ist: alle deutlichen Vocale werden durch Vocalbuchstaben bezeichnet. Ueber die wenigen Ausnahmen s. § 11.

Als Vocalbuchstaben dienen die Halbvocale *י י* und die ursprünglichen Gutturalen *א ב*. Im Grunde kann man auch das *ח* als eine Art Vocalbuchstabe ansehen; doch ist es zunächst eine etymologische Reminiscenz (§ 62).

1) Im Anlaut bezeichnet *א* neben dem Vocal *א* *ā* noch zugleich den Spiritus lenis ohne Unterschied der Entstehung: *אמר* = *אמר* *dicat*; *אביר* = *אביר*; *אמרין* = *אמרין*; *אבירא* = *אבירא* *faciunt*; *ארבא* = *ארבא* „vier“ und *ערבא* = „Schiff“; *אשכח* = *אשכח* „ich fand“ u. s. w. In- und auslautendes *א* *ā* ist *א*: *שאכב* = *שאכב*; *הוא* = *הוא*; *קאל*, *הנה* = *הנה*.

(vgl. die Varr.) *bēth Hāḡājē* herauszulesen; dieser Name kann ja ebenso gut mit *ح* wie mit *ح* oder *ح* geschrieben werden.

1) In der gemeinen syr. Schreibweise wird bekanntlich schon jedes lange oder kurze *u* plene geschrieben; zuweilen, namentlich in Fremdwörtern, auch schon *י*. Ähnlich ist es im Christlich-Palästinischen (Z. d. D. M. G. XXII, 447 ff.), wo aber auch schon aramäisches *י* und selbst *ā* in Plenarschreibung vorkommt. Noch weiter geht die Verwendung von Vocalbuchstaben in jüdischen Schriften. Von da ist nur noch ein Schritt zur Regelmässigkeit, die wir im Mandäischen sehen. — Die ursprüngliche Beschränkung der Plenarschreibung auf lange Vocale findet sich noch ziemlich in der palmyrenischen und nabatäischen Schrift, vollständig in der arabischen, welche auch dadurch, dass sie das inlautende *ā* in älterer Zeit oft unbezeichnet lässt, ihren Ursprung aus der nabatäischen bekundet.

§ 4. 2) Anlautender *Spiritus lenis* mit *i e* ist ע עלאנא = אילנא „Baum“; ערע = ערעא „Hand“; אײַכע = אײַכע „wusste“; איך = איך „ich weiss“; סאס = סאס „sass“ und זיטע = זיטע „sitze“; עגלענע = עגלענע (יהר) „glänzend“ (von עמאר = עמאר „ich sage“; עבאר = עבאר „Mutter“; אינע = אינע „Mutter“; feci u. s. w. Aus den ersten Beispielen dürfte ziemlich sicher erhellen, dass dies ע nicht auf den E-Laut beschränkt ist. Man müsste sonst ohne zwingenden Grund annehmen, dass im Anlaut immer *e* aus *j*, *i* geworden wäre. Einigemal finden wir übrigens anlautendes *i*, *ê* durch עי ausgedrückt. So עירע für und neben ערע = ערע (vgl. z. B. die Varr. zu I, 25 ff.; 29, 12 f.; die besten Handschriften wechseln hier ab). Ferner einigemal עיל = עיל; עיל = עיל = עיל = עיל. Dem entsprechend in den Zusammensetzungen mit עיל gewöhnlich עיל, doch vgl. כראייל I, 120, 15 f. neben כראעיל = כראעיל.

Treten vor so anlautendes ז die präfigierten וּלְב, so pflegt das ז zu bleiben, also כְּדָרָךְ בְּיָדְךָ „in deiner Hand“; לֵעֲקָרָא = לְעָמְךָ „und Sagen“, u. s. w. Einzelne ist auch hier עֵי z. B. וְיִדְרֵיהֶן „und ihre Hände“ I, 56, 12 (aber A und B „וְיָדֵי“); so öfter לְעֵי לְעֵי für und neben לְעֵי לְעֵי (vgl. I, 269, 1; Q. 29, 29).

Zuweilen, jedoch nicht häufig, fällt aber nach diesen Vorsätzen das **ע** weg z. B. בילאון „in ihrem Baum“ I, 9, 2; בילא = בילע I, 301, 14; II, 35, 9; ביכורא = באסורא I, 340, 10 (Var. „בעס“, „בעוס“) u. s. w.

Im Inlaut ist $\hat{\imath}$ \hat{e} regelmässig יי = זיוא; בריך = ברך; רישא = ראש; פריא = פירא „Frucht“; הארין = ארסע = נימאר; גלגל = גלגל u. s. w.

Auslautendes *t* *ē* erhält stets noch ein *א* hinter dem *ליא* = לי; *אסגיא* = *אֶסְגִּיא*; *צביא* = *צִבְיָא*; *מִתְרַהֲבִי* (מִתְרַהֲבִין) = *מִתְרַהֲבִיא*

1) Wenn das κ ganz einzeln (ich habe höchstens 4 Fälle bemerkt) fehlt, so ist das ein blosses Vorsehen, wie denn auch wohl andere, nothwendigere Buchstaben von den Abschreibern weggelassen werden.

= נוכראייה בְּנִי = בְּנִי; קאריא = מָלִי; „ging“ „geh“ אָבְנִי, אָבְנִי = נִסְבִּי u. s. w.

Dies א fällt aber sofort ab, wenn ein Encliticum antritt; also נִדְוִיָא = נִסְבִּי, aber נִדְוִילֹן = נִסְבִּי לֹן; דוילאן = סִסְבִּי לֵא u. s. w.

Ein יא am Wortende kann aber auch *jā* bedeuten; so ist דִּיא = מָלִי „lebte“. Man kann daher nur aus dem Zusammenhange erkennen, ob man דִּיאִי zu sprechen hat דְּיִי oder דְּיִיָא¹ u. s. w.

Ueber die Verwendung von *ŷ* siehe § 62.

Nicht selten tritt, und zwar gleichermassen bei *i* und bei *e*, für § 5. י im Inlaut oder für יא im Auslaut als rein graphische Variante י auf. Durchaus geschieht dies in דִּי = יִי „sie“. Beliebt ist diese Vertauschung nach den Consonanten כ, כּ, ס, צ, welche alle einen weit nach unten gehenden spitzen Winkel (V) bilden; es ist also nur ein besonderer calligraphischer Gebrauch. Vgl. נִדְוִיָא = נִסְבִּי I, 103 ult., 105, 1; סִנְקִיָא = סִנְקִיָא I, 286, 3; נִכְכֹּל = נִכְכֹּל „isst“; אִנְיָן = אִנְיָן „wir“; נִדְוִיָא = נִסְבִּי „er wird erweckt“; נִכְכֹּל = נִכְכֹּל „List“; נִדְוִיָא = נִסְבִּי „Maass“; נִכְכֹּל = נִכְכֹּל „Arten“; זִנֵּי = זִנֵּי I, 293, 21; נִסְבִּי = נִסְבִּי „Saturn“; מִלֵּאכֵי = מִלֵּאכֵי Ox. III, 23¹; נִפִּישׁ = נִפִּישׁ „und Kiesel“ u. s. w. Ferner vgl. זִנְפֵּא = זִנְפֵּא „Falschheit“ I, 232, 21; לִצְוִיָא „Leviathan“ I, 233 ult.; לִצְוִיָּא = לִצְוִיָּא I, 31, 21; לִי „mir“ u. s. w. In allen diesen Fällen findet sich aber die Schreibweise mit י, resp. יא, daneben, zum Theil als Var. zu derselben Stelle, zum Theil viel öfter. Aber nur דִּי „sie“.

Beliebt ist nun dieses י noch, wo mehrere *i* und *j* zusammenstossen. So כִּבְיָא = כִּבְיָא I, 215, 1; רִקְיָא = רִקְיָא; זִרְיָא = זִרְיָא; מִיחְבְּיָא = מִיחְבְּיָא II, 4, 10; נִבְיָא = נִבְיָא I, 133, 13; שְׂרִיָּא = שְׂרִיָּא „wohnend“ (Pl. f.); נִבְיָא = נִבְיָא „Propheten“ I, 287, 12; קִרְיָא = קִרְיָא Ox. III, 44¹; מִצְיָא =

1) Die Hinzufügung des א zur Bezeichnung des auslautenden *i*, *é* ist ein ähnlicher Luxus wie im Arabischen die Schreibweise *ā* für auslautendes *a*, *au*, welche aber weniger zu Verwechslungen Anlass giebt.

אָג I, 164, 8. Fast ausnahmslos haben wir so טעיא „Irrthum“ (doch auch טייא und טיעיא Q. 9, 22). Für יאַא *jájé* „schön“ finden wir יאייא, יאיע, יאעיא, יאע und selbst יאיעי (vgl. die Varr. zu I, 3, 11; Ox. III, 21^b u. s. w.). So auch יאיעלן, יאיעלן u. s. w. = יאַא ליהן I, 316, 16; יאיען, יאיען, יאיען, יאיען = יאַן I, 177, 17. Bei einigen dieser Wörter kommt man fast auf den Gedanken, dass das *י* sich aus einer Zeit erhalten hat, in der es noch lautbar war. Da es sich aber ebenso in Wörtern findet, welche nie ein consonantisches *י* hatten, so ist das als Täuschung anzusehen; dass das *י* oft in Wörtern mit radikalem *ʿAin* geschrieben wird, erklärt sich daraus, dass grade in solchen jene Häufung der Laute *i* und *j* leicht vorkommt.

Der Luxus der Schreibart יי, יי für einfaches *י* oder י, den wir eben in טיעיא, יאעיא u. s. w. fanden, kommt auch sonst noch einigemal vor. So צבעיא, צבעיא für einfaches צַב II, 112, 17, 23; 113, 3 (Var. צביא), welches wohl auf einer Verwechslung mit dem Plural beruht; ferner אנאשיע = אַנא I, 49, 18 (AB); ראכשיע = ראַכ I, 386, 8 (die Londoner Codd. ראכשיא); עניאעיא = עַנַּי „Gesänge“ Ox. III, 102^a; אנאעיא = אַנַּי Par. II, 186^b. Diese drei Fälle erklären sich aus missbräuchlicher Vereinigung zweier möglichen Schreibungen, also עניאעיא = עניאע oder = עניאני¹. Im An- und Inlaut haben wir so noch einzelne עיח neben עיח und עח = אַח; לעיל neben לעיל und לעל; ניעול = נַּחַל (etwa *nejol* gesprochen) Ox. III, 18^a für נייל oder נעול, wie Par. XI an der Stelle hat; ניכול = נַּחַם „isst“ I, 105, 2 B (PETERMANN verzeichnet die Var. aus D); ניעהור = נַּחַם I, 70, 16 B; כיעלא = כַּחַל I, 202, 22 B; כען = כַּח I, 269, 3 B (die anderen כען) u. s. w. In einigen dieser, immerhin ziemlich seltenen, Fälle kann man wieder das Zusammenfließen zweier möglicher Schreibungen annehmen; zum Theil aber sehen wir hier eine blosse orthographische oder calligraphische Laune. Das gilt auch von זאכיעין, זאכיען, זאכיען u. s. w., die oft in der Schlussformel זאכין (oder זאכין זאכין) = זַחַח „das Leben siegt“ vorkommen.

1) Wie sich anderswo einmal דובפשא für דובשא oder דופשא „Honig“ findet.

3) Anlautender Spiritus lenis mit *u, o* ist *צו* = *צוראחא* = אִירְיָחָא § 6. „Thora”; *צור* = *צור* (Name des schlimmsten Teufels, aus dem hebr. „Feuer”); *צו* = *צו* „oder”; *צורנא* = אִירְנָא „Ohr”; *צומקא* = „Tiefe”; *צומצא* = אִירְמָצָא (talm.; von צָמַץ „Bissen” u. s. w.

Dies *צו* kann aber unter Umständen auch *ew, io* bedeuten z. B. *צורון* = *chulūn(i)* d. i. אִירְוִינִי „verliessen mich”; *צורא* = חִבְיוֹ „blind”.

Nach den Präfixen *ולב* bleibt das *צ* = *צומקא* = חִבְמָא; ועוריא = *כחלזין* „und die Uthra's”.

Im Inlaut ist *u, o* bloss *ו*: *רורא* = רִבְשָׁא „Kleid”; *טוטאריא* = „Sündfluthen”; *טופני* = יוֹמָא „Tag”; *קוט* = „stehe auf”; *כולהון* = „liegt”; *נישכוב* = כְּלָהוֹן „fromd” u. s. w.

Ebenso im Auslaut: *דנר* = גֶּשֶׁם „Gestalt”; *אקר* = כֶּמֶס „Noth”; *קר* = „riefen” u. s. w.

Die Diphthongen *au* und *ai* werden (im Anlaut mit Einschluss des § 7. Spiritus lenis) durch *א, אִ* wiedergegeben. Ob in der Aussprache noch ein Unterschied zwischen *āu, āi* und *au ai* gemacht ward, lässt sich nicht sagen; orthographisch ist hier keine Verschiedenheit. Vgl. *איריא* = אִירְיָא „brachte”; *איבא* = אִירְבָּא „Nebel”; *אילא* = אִירְלָא „sie tritt ein”; *אוריב* = אִירְלָב „setzte”; *אולא* = אִירְלָא „Frevel”; *מאיריא* = אִירְיָא „bringt” und *מאיריא* = אִירְיָא „sterben”; *מאוריב* = אִירְלָב „bring”; *מאיריא* = אִירְיָא „sich” (fem.); *לאר* = אִירְלָא „nicht”.

Als Diphthong ist auch wohl *ew (eu)* anzusehn in Wörtern wie *עורון* = אִירְוִינִי (§ 6); *לייראחאן* = אִירְיָחָא. Ferner das nur im Auslaut vorkommende *āi* (vielleicht unter Umständen auch *ōi*), welches wie auslautendes *i e* mit Zusatz eines *n* geschrieben wird *ריא* z. B. *אבירא*

1) Auch Formen wie *האריא* = אִירְיָא „sie ist” wird man hierher ziehen dürfen, da das *u* hier schwerlich consonantisch geblieben ist.

2) Der Diphthong *āi* scheint im Auslaut einigemal *איא* geschrieben z. B. *קארמאריא* = אִירְמָרִיא s. § 217. Doch ist hier vielleicht gradezu der Uebergang in eine andere grammatische Form. Für die Endung *איא* *ajā* finden wir nicht selten *אריא* s. § 121 Anm.

= „sein Vater“; נִסְרִיָּא = „bewahrten ihn“; קִרְיִיָּא „riefen ihn“ u. s. w.

§ 8. Schwer ist zu sagen, wie weit die blossen Vocalanstösse (*Schwa mobile*) bezeichnet werden. Allerdings finden wir im Mandäischen nicht selten ursprünglich kurze Vocale in offenen Silben, welche die syrische Schrift nicht ausdrückt; wir können aber nicht wissen, ob die Mandäer hier nicht wirklich einen vollen Vocal sprachen, ja ob hier nicht unter Umständen (wie im Hebräischen) gar Längen entstanden sind. Wir thun daher besser, hier Fälle unerwarteter Vocalbewahrung zu sehen, und sie in der Lautlehre zu behandeln (§ 27). Aber freilich bleiben wir geneigt, bei Schwankungen wie zwischen קִלְאֵלָא und קִלְאֵלָא „Schlinge“ u. s. w. vorne nur einen halben Vocal anzunehmen, hinsichtlich dessen die Schrift nicht recht wusste, ob sie ihn bezeichnen sollte oder nicht.

§ 9. Obgleich die Häufung von י (oder י und י) nicht vermieden, ja mitunter ganz unnöthigerweise geflissentlich herbeigeführt wird (§ 5), so tritt doch zuweilen im Gegensatz zu jener luxuriösen Schreibweise grade auch bei י und י eine Ersparung ein. So finden wir einzeln נִיִּל für נִיִּיל *nejol* = نَكْف. Aehnlich ist מְהִיָּא für מְהִיָּא Ox. III, 27*, 28*. Doch sind dies Ausnahmefälle. Häufiger ist א statt א z. B. וְשִׁי בְדִין וְשִׁי וְשִׁי = וְשִׁי וְשִׁי I, 110, 24 (2 mal); נִשְׁאֹנָן = نَشْأَن; נִדְאֹן = نَدَا I, 316, 5 und andere Fälle von יִי und יִי¹.

§ 10. Ein י fällt zuweilen aus oder ist wenigstens nur *implicite* vorhanden in Folge des leidigen Schwankens der drei- und zweizackigen Gestalt des ה und ח (ה und ח; מ and מ; מ and מ). Bei anlautendem ה ist, meinen Beobachtungen in Handschriften und guten Nachzeichnungen zufolge, nie sicher zu sagen, ob nicht davor ein י steht; das sonst durchweg kräftig geschriebene י wird vor ה sehr oft bloss durch eine kleine Zacke ausgedrückt, welche ebensogut als Theil des ה selbst

1) Hierbei ist zu bemerken, dass, wo mehrere י und י zusammenkommen (in Fällen wie עֲשֶׂה־יִיָּא d. i. אֲשֶׁר־יִיָּא = „erzählen“; שֶׁ־יִיָּא = „machen ihn“) durch Weglassung und Versetzung der kleinen Buchstaben viele Verschreibungen vorkommen.

angesehen werden kann, und andererseits wird auch ein anlautendes ד ohne ו davor oft mit einem ziemlich hohen perpendicularen Strich angefangen, den man zunächst für ein ו halten würde. Im Inlaut ist das zweizackige ד häufiger, so dass man bei drei Zacken gewöhnlich דד oder דו zu lesen hat; doch kommt auch da das dreizackige nicht selten vor, während auf der anderen Seite das zweizackige zuweilen ein ו mit in sich schliesst. So finde ich in den besten Handschriften das דו von דוֹדוֹן durch 4, 3 und 2 Zacken ausgedrückt. Ähnlich ist es bei inlautendem und oft auch bei anlautendem צ , für welches letztere aber auch eine besondere, von dem mit ו versehenen deutlich unterschiedene, Form vorkommt¹. Man kann sich denken, dass hier leicht Versehen unterlaufen, wenn es einem Abschreiber einfällt, eine Form dieser Buchstaben in seiner Vorlage mit einer andern zu vertauschen, ohne genau zu überlegen, ob darin auch ein ו steckt oder nicht; zuweilen thut er dann auch wohl ein ו fälschlich hinzu. Wirklich unbequem wird aber nur die Unsicherheit wegen des anlautenden ד ².

Sporadisch fehlt auch wohl sonst noch ein Vocalbuchstabe, namentlich in gewissen Handschriften. So finde ich in Weim. מִשְׁכָּח für $\text{מִשְׁכָּח} = \text{מִשְׁכָּח}$; I, 29, 9 hat A קִרְסָנִיא für קִרְסָנִיא , wie B richtig liest (*qérsané* „Kranke“). Aber das sind vereinzelte Nachlässigkeiten; man darf darin durchaus nicht etwa eine alterthümliche Sparsamkeit sehen. Grade in ganz schlechten modernen Stücken, wie in dem Glossar (und dem Text bei THÉVENOT, *Rel. de divers voyages* Tome I.) hat diese Defectivschreibung (durch arabische Einflüsse?) viel weiter um sich gegriffen.

Ein wirklicher Rest alterthümlicher Schreibweise ist dagegen die Defectivschreibung einiger kurzer, sehr häufiger, und daher keiner

1) Es ist die durchweg von PETERMANN angewandte.

2) Einigemals auch die Schwierigkeit דו (דו) von דו (דו) zu unterscheiden. Jene Unbequemlichkeit ist ähnlich der in der syr. Schrift durch die rechte Zacke des nach rechts unverbundenen ܐ hervorgerufenen, in welcher event. ein ܐ stecken kann.

Missdeutung ausgesetzter Wörter¹. Dies sind 1) „von“ in B etwa 12 mal (מִן); 2) „Sohn“, auch „mein Sohn“ = سُنْ (wofür B I, 337, 2 באר hat); 3) „Tochter“²; 4) „gross, grosse“ (einzeln ראבא, immer ראב), auch mit Suffixen רבאיהון neben רבאיהון (siehe die Varr. I, 275, 4). So auch רבאנאן II, 74, 6 „unsre Lehrer“ für sonst übliches ראבאנאן (wie auch dort als Var.), zuweilen רבנא neben häufigerem ראבנא „Grösse“; 5) „Leben“ = חַיָּה (aber mit Suffixen רבאיהון; ברהאיכון II, 78, 16; 90, 21; Q. 22, 27. Auf רבאיהון Q. 74^b, 36, in Minuskelschrift, ist kein Werth zu legen, da unter dem א der Tilgungspunct steht); 6) „Wasser“ = מַיָּה (einigmal in B z. B. I, 12, 18; 212, 16; 337, 12; öfter מאיהון z. B. I, 287, 15 B. C; ja einmal במעיה I, 84, 4 und במעיה eb. Z. 2)³. Damit ist aber diese Reihe auch vollständig erschöpft. Ferner werden die Proclitica וְכֵן auch da, wo sie vor einem vocallosen Consonanten stehen, also nothwendig eine Art Vocal haben müssen, meistens ohne Vocalbuchstaben geschrieben. So z. B. וְכֵן „und die drei“; וְכֵן „und das Licht“; לְפִתְחָא = לְפִתְחָא „den P'tahil“; בְּדֵן „am Ende“ u. s. w.⁴. Die Aussprache des ב, ל muss hier etwa *be, le* sein; dafür spricht, dass gelegentlich hier doch בא, בי, לא, לי vorkommt, vgl. בארבאר Var. בירבאר, ברבאר „in deserto“ I, 382, 1; באלבאב I, 274, 14 ein Cod., ein anderer בילבאב, die andern בלבאב = بَلْبَاب „in meinem Herzen“; ברמו neben בארמו = بَرْمُو „gleichwie“; ליברה

1) Es ist wesentlich derselbe Fall wie die Weglassung des ا, welches das & bezeichnet, bei einigen häufigen arab. Wörtern wie الله, ثلث, هذا.

2) Aus Verschen auch פֶּה für פֶּה = פֶּה „sie schrieb“ I, 212, 16.

3) Die Aussprache *rabbā, hajjē* (resp. *haijē*), welche durch die Analogie gefordert und durch die daneben vorkommenden Schreibweisen gesichert wird, bestätigt auch PETERMANN ausdrücklich. Auch für מאיה scheint mir das a nach dem נ durch die daneben vorkommenden Formen ziemlich gesichert; an sich könnte man sonst wohl an eine Zusammenziehung zu *māi* denken. Eine Singularform ist מאי *māi*.

4) Nach falscher Analogie so לשלום „ist zu Ende“ I, 369, 3 (B לישלום), wo das ל nicht Präposition sondern Verbalpräfix; und so noch ein paar Mal (§ 166).

= לְבִרְהוּ „seinem Sohn“ I, 374, 10; בְּרִמָּא = בזמא „im Blut“ I, 391, 1; לִיהֲדִיסְאָר „den Elf“ I, 380, 20; בִּיהֲדִארִיא = חֲסִיָּא (öfter) und so ziemlich oft בִּיהֲ für und neben בִּיהֲ u. s. w.

Dagegen kann ich keinen sicheren Fall mit ׀ belegen¹.

Umgekehrt wird wegen der Gewohnheit, den Vocal nach ׀ nicht zu schreiben, mitunter auch der dem nachfolgenden Worte von Haus aus gebührende Vocal weggelassen. So finden wir ברפֿיליא für באר = בִּרְפִילִיא „in den Nebeln“ I, 67, 13; ברקבא (Var. באר) „im Scorpion“ I, 386, 24; ורדארא (Var. ורדור) = ורְדִארִיא I, 314, 9; ורמֿינן = ורְמִינן I, 82, 13 und so nicht selten bei der 1. Pers. Impf.²

Für eine lebende Sprache ist die mandäische Vocalbezeichnung sehr § 12. passend. Die kleinen Unbequemlichkeiten, wie der Doppelwerth von ׀ und ׀ als Consonanten und Vocale, sind kaum störender als sie im Latein waren, wo auch Niemand VVA anders als *uva*, VIA anders als *via* gelesen hat, obgleich theoretisch noch andere Lesungen möglich gewesen wären. Man muss gradezu sagen, dass das mand. Schriftsystem alle anderen semitischen an Zweckmässigkeit übertrifft; denn diese sind alle entweder mehr oder weniger undeutlich oder aber sehr schwerfällig. Letzteres gilt namentlich vom äthiopischen³. Anders stellt sich die Sache freilich für uns, die wir mit

1) Die Fälle mit לא, בא liessen sich übrigens auch zu § 24 ziehen.

2) Noch weiter geht dies in בלמֿידוריא I, 276, 10 (von vielen verglichenen Codd. nur B בִּילִ), wo gar nicht die Präposition, sondern nur בא למֿידוריא = בא למֿדוריא „sucht zu sein“ ist (Cod. Par. XI, in dem dasselbe Lied vorkommt, hat richtig למֿ). So למֿדארא „nicht Maass“ (?) = לא II, 111, 15 und so noch öfter לֿ für לא; da aber ja auch das Umgekehrte vorkommt, so ist jenes für blosser Nachlässigkeit zu halten.

3) Wir sahen schon oben, dass das mand. Schriftsystem nur die folgerichtige Durchführung älterer Tendenzen ist. Ich möchte aber kaum glauben, dass erst die Mandäer diese letzten Schritte gethan; was wir sonst von ihnen wissen, spricht nicht dafür, dass sie so verständig gewesen wären. In Babylonien wird dies orthographische System schon sonst üblich gewesen sein. — Wie unrichtig es ist, die mand. Lautbezeichnung mit der äthiop. zusammenzustellen, habe ich in Kürze in den Gött. gel. Anz. 1869 St. 13 S. 504 zu zeigen gesucht.

Schmerzen Zeichen entbehren, welche uns die langen Vocale von den kurzen, *o* von *u*, *e* von *i* unterschieden, geschweige dass wir die feineren Vocalnuancen bestimmen könnten. Für ganz verkehrt muss ich es aber halten, wenn man, ohne eine sichere Ueberlieferung zu haben, mit mehr oder weniger Willkühr durch Hinzufügung von Vocalpuncten die Aussprache genauer bestimmen will. Selbst wenn ich genau wüsste, wie die heutigen Mandäer ihre heiligen Bücher lesen, würde ich das kaum wagen, da es im höchsten Grade unwahrscheinlich ist, dass sie die alte Aussprache ganz treu erhalten hätten. Freilich ein sehr wichtiges Mittel, dieselbe annähernd wieder zu erkennen, wäre die Kenntniss der heutigen Ueberlieferung in dieser Hinsicht allerdings.

§ 13. Sehr störend ist für uns ferner, dass das Mandäische keine Bezeichnung der Consonantenverdoppelung hat. Zusammengerückte Mutae werden allerdings doppelt geschrieben z. B. אִרְרִיחָה „ich brachte ihn herab“ I, 164, 8; 332, 3; אִבְרִיחָה „ich beschämte sie“ I, 359, 4; שְׂאִרְרִיבָה „prangt mit ihr“ (כבה) I, 165, 17; סִרְרִבָה „dareingemischt“ I, 9, 16. Bei Liquidae wird aber selbst bei solcher Zusammenrückung nur der einfache Buchstabe geschrieben wie in כִּנְנִי = כִּנְנִי „ich hungere“; דִּנְנִי „wir haben an dich geglaubt“; סִרְרִיבִי „wird euch geflochten“ und manches Aehnliche.

§ 14. Für die Worttrennung gilt auch im Mand. die Regel, dass kein aus einem einzigen Consonanten bestehendes Wort selbständig geschrieben wird. ל ו ו müssen daher stets proclitisch sein. Proclitisch sind ferner אֵל, קֵי (§ 261) und meist אֵל „nicht“; oft אֵל „6“; zuweilen das fragende וֵי (§ 161) neben selbständigem וֵי. Auch das Relativ יֵי ist gemeiniglich proclitisch, doch wird es z. B. in B nicht selten selbständig geschrieben (wie stets יֵי). Proclitisch bleiben die genannten Wörtchen auch, wenn mehrere zusammentreten z. B. אֵל וֵי אֵל וֵי. Als Enclitica werden die Präpositionen אֵל, וֵי mit Personalaffixen dem vorangehenden Verbum angeschlossen z. B. אֵלִי = אֵלִי „zu mir“; אֵלֵי „zu dir“; אֵלֵי „zu ihm“; אֵלֵי „zu ihr“; אֵלֵי „zu uns“; אֵלֵי „zu euch“; אֵלֵי „zu ihnen“.

¹⁾ Über die Verbindung אֵל וֵי haben wir hier als eigenes Wort Q. 4 (med. mch.)

thaten an dir"; קאמבר „standen in ihm" u. s. w. Da diese Wörtchen vielfach auf die Form des vorhergehenden Verbums Einfluss haben (namentlich zur Bewahrung des Ursprünglichen), so muss man annehmen, dass sie wirklich mit ihm zusammen gesprochen wurden, so dass das Ganze ein Wort mit einem Hauptton bildete.

Natürlich werden auch sonst zwei Wörter, die formell zusammengewachsen sind, als ein einziges geschrieben z. B. נָעַם אֱלֹהִים נִפְקִיחַ; נָעַם אֱלֹהִים = נָעַם אֱלֹהִים; נָעַם אֱלֹהִים = נָעַם אֱלֹהִים.

II. Lautlehre.

1. Vocale.

Vocalveränderungen.

Die Vocalverhältnisse sind im Mandäischen im Ganzen und Grossen § 15. dieselben wie sonst in den älteren aramäischen Dialecten. Zunächst ist aber zu bemerken, dass sich in manchen Fällen ein Schwanken zwischen א und י, seltener zwischen י und י zeigt. So haben wir נִיזְוִיָּהּ und נִיזְוִיָּהּ „ihr Schatz"; זִכְרָא und זִכְרָא „männlich" (beide häufig); יִדְרָא und יִדְרָא = יִדְרָא „Monat" (jenes beliebt in B.); יִדְרָא und יִדְרָא *Jahjā* (Eigenname); שִׁרְשָׁא und שִׁרְשָׁא „Wurzel" u. s. w. Die Anlautsilbe מִישׁ erscheint zuweilen als מִישׁ, nämlich in מִישׁ מִישׁ = מִישׁ „gehorsam" I, 106, 15; 107, 6 u. s. w., Pl. מִישׁ מִישׁ Par. XI, 22^b; לִישׁ מִישׁ = לִישׁ I, 3, 5 B (die andern מִישׁ); מִישׁ מִישׁ = מִישׁ „gegossen werden" DM 53^a ein Cod. (ein anderer מִישׁ)¹. Von einzelnen Schwankungen dieser Art sehen wir ab. Es liegt nahe, anzunehmen, dass hier ein Vocal war, den weder א noch י genau wiedergab, etwa ein *ä* oder *ǣ*.

י und י wechseln, sogar in denselben Handschriften, stark in Formen wie יִדְרָא = יִדְרָא „Weisheit" (vgl. z. B. I, 80, 1; 89, 21; 91, 7; 97, 22; 98, 8, 23); יִצְבָּחָא, יִצְבָּחָא (neben dem

1) Auch מִישׁ מִישׁ etwa „Unholde" (häufige Bezeichnung der Planeten) mag hierher gehören; es könnte mit מִישׁ zusammenhängen.

ursprünglichen (ניצבחה) = נִצְבָּה „Pflanze“; בִּירוּכָה, בִּירִיכָה, בִּירִיכָה „Segen“; (בִּירִיכָה) „Aehre“ u. s. w.

Bei Wechseln wie נִקְרָא, נִקְרִיב „nähert sich“; נָסִיב „nahm“ u. s. w. handelt es sich natürlich nicht um einen Lautwandel, sondern um den Uebergang aus einer Verbalcategory in eine andre; sie gehören in die Formenlehre.

Alle die genannten Schwankungen sind aber auf gewisse Wörter beschränkt und keineswegs beliebig in jedem ähnlichen Falle anzuwenden. Nicht selten beruht sogar das Schwanken bloss auf Nachlässigkeit der Abschreiber, welche entweder spätere Formen in die alten Schriften übertrugen oder auch gradezu ganz falsche Vocale setzten.

§ 16. Der in allen aram. Dialecten und, wahrscheinlich durch aram. Einfluss, auch im Hebräischen¹ erscheinende Uebergang eines *a* zu *e*, *i* in ganz oder halb geschlossener oder geschärfter Silbe hat im Mandäischen einen sehr weiten Umfang erreicht. So haben wir hier ganze Reihen von Nomina der Formen فَعْل und فَعَل z. B. גִּרְמָא = גִּרְמָא „Knochen“; בִּירְקָא „Blitz“; צִיפְרָא „Morgen“; זִיבְנָא „Zeit“; חִיבְרָא „Hoffnung“; סִיחְרָא „Winter“; זִירָא = זִירָא „Saame“; בִּילָא = בִּילָא „Gatte“; רִימָא = רִימָא „Donner“. Ferner so גִּרְבִּיא = גִּרְבִּיא „Nord“; עָם = עָם „mit“; שִׁיקְלָה = שִׁיקְלָה „nahm ihn“; מִיחְגִּילִיא = מִיחְגִּילִיא „Salkia“; חֲכַפְ אֲזִינִין = חֲכַפְ אֲזִינִין u. s. w. In geschärften Silben so גִּנְחָא = גִּנְחָא „Garten“ (stat. constr.), dazu גִּנְחִיא „Gärtner“ (auch talmud. גִּנְחָא und גִּנְחִיא); גִּילִיא = גִּילִיא „Wogen“; (neben סִימְחִיא) סִימְחִיא „Al-täre“ oder dergleichen². Selbstverständlich geschieht dies ferner in

1) Vgl. Z. der D. M. G. XXII, 454. In viel geringerem Grade im Arab., meistens nur durch den Gegensatz eines benachbarten *ā* z. B. تَبْيَانٍ vgl. تَفْعَلَانِ. Ganz der aram. und hebr. Art entspricht das dialectische تَفْعَل u. s. w. Uebrigens ist ja der weit verbreitete Uebergang des -ā in ā ē etwas ganz Aehnliches.

2) Assyrisch nach SCHRADER in der Z. d. D. M. G. XXVI, 35 *paraku*.

Bei Wurzeln, die auf Gutturale ausgehen, bleibt ein solches aus ε entstandenes a immer im Wortauslaut z. B. שָׁמַע = שָׁמַע aus *šami* „hört“; מִשְׁאָה = מִשְׁאָה „preist“ u. s. w. Ebenso in den losen Zusammensetzungen wie מִשְׁאָהּ = מִשְׁאָהּ; מִשְׁאָהּ = מִשְׁאָהּ u. s. w.¹

Einen seltsamen Gegensatz hierzu bilden nun aber einige Fälle, in denen grade ursprüngliches a in geschlossener Silbe vor einem Guttural zu e wird. So חִירָה = חִירָה „unten“; פִּחִירָה = פִּחִירָה „öffnetest“ Q. 55 ult.; עִשְׂרָהּ = עִשְׂרָהּ „wurdest gepriesen“ Q. 53, 27; שְׁמִירָה = שְׁמִירָה „hörtest“ Ox. III, 39 = Par. XI, 55; אִינִי = אִינִי „wir“ (talm. אִינִי). Hier hat wohl zum Theil die Analogie der Wurzeln לִי gewirkt; vgl. dem gegenüber Formen wie שְׁמִירָה = שְׁמִירָה; שְׁמִירָה = שְׁמִירָה u. s. w.; ferner die Bewahrung des a vor Enclitica (§ 16). Aber auch in der ersten Silbe wird aus ε zuweilen e vgl. רִימָה „Donner“; בִּילָה „Gatte“; רִימָה = רִימָה „versöhnlich“; בִּירָה = בִּירָה „Irrthum“; שִׁירָה = שִׁירָה „Stunde“ (aber טִירָה = טִירָה „Geschmack“ u. s. w.).

Der eingeschobene Vocal (§ 25) bleibt ε vor ursprünglichen Gutturalen in רִימָה, רִימָה = רִימָה „Thräne“; זִימָה = זִימָה „Ererschütterung“; und dieser Analogie folgen dann מאֲרִיחָה, מאֲרִיחָה = *מִרְיָה „Erkenntniß“; חִלָּה = חִלָּה „Wurm“; זִבְיָה = *זִבְיָה „Zeigefinger“.

Eigenthümlich ist noch אֲרִיָּה = אֲרִיָּה „vier“ (fem.), wofür man אֲרִיָּה erwartete².

§ 18. Im Syrischen ist in einigen Wörtern die Verdoppelung eines Consonanten, namentlich r , schon früh aufgegeben³ und zum Ersatze dafür

1) Beispiele für dies Alles siehe § 177.

2) Dass dies *anan* gesprochen wird, folgt aus der stets defectiven Schreibweise.

3) Auch neusyrl. kommt *arbé* vor. Dass diese Form bloss zur Differenzierung von dem Masc., welches auch אֲרִיָּה (aus אֲרִיָּה) lautet, gewählt wäre, ist unwahrscheinlich, da sich das Mand. aus dem lautlichen Zusammenfallen ursprünglich getrennter Formen sonst wenig macht.

4) Davon ist durchaus zu unterscheiden die Aufhebung aller Verdoppelung überhaupt bei den späteren Westsyrcern.

ein vorherrschendes *ā* zu *ē* gedehnt¹. Von diesen Fällen finde ich im Mandäischen גִּירָא = גִּירָא „Pfeile“ DM 5*, 7* (von גִּירָא); בִּירָא „eine Strasse“ Q. 59, 18 (§ 124. 128) und בִּירָא „Strassen“ I, 224, 29 (und so zu lesen I, 387, 23 = *גִּירָא, גִּירָא (von בִּירָא „draussen“, vgl. hebr. חוצות)². Dagegen steht neben גִּירָא vgl. גִּירָא mit ursprünglichem Vocale בִּירָא, fom. בִּירָא⁴.

Wie sonst im Aramäischen bewirkt die schon früh eingetretene § 18* Auflösung eines inlautenden consonantischen *ā* nach *a* oder *i*⁵ auch im Mandäischen ein *ē* oder *i*, vgl. נִימָר „er sagt“; רִישָׁא „Haupt“; בִּירָא „Brunnen“ u. s. w. Die Ausnahmen מִכּוּלָּחָא = מִכּוּלָּחָא (aber מִכּוּלָּחָא wie מִימָרָא) und מִלָּחָא „Jammer, Todtenklage“ (welches sonst im Aram. מִלָּחָא lauten sollte) beruhen wohl auf dem Einflusse der analogen Formen מִדִּירָחָא (= מִדִּירָחָא*); מִדִּירָחָא (מִדִּירָחָא); מִדִּירָחָא (מִדִּירָחָא), so dass hier kein eigentlicher Lautübergang Statt findet⁶.

In einer Anzahl von Wörtern ist durch Einfluss des folgenden, § 19. silbenschiessenden Lautes ein *a* oder *i* zu *u* geworden, wie Aehnliches

1) Also wie im Hebr. pērēq für pirrēq aus parriq.

2) Vgl. Z. d. M. G. XXV, 673.

3) Das talm. בר דור ist aus dem hebr. (חֲרִי) vgl. חֲרִי.

4) Das noch in diese Categorie gehörende מִכּוּלָּחָא (vgl. מִכּוּלָּחָא) kommt im Mandäischen nicht vor.

5) Im ersteren Falle erscheint im Hebr. *ō*, vgl. Neusyr. Graum. S. 87. In מִכּוּלָּחָא, מִכּוּלָּחָא = מִכּוּלָּחָא und in מִכּוּלָּחָא Barh. gr. II, 115 (Pl. מִכּוּלָּחָא, מִכּוּלָּחָא Geop. Vorrede Z. 24; 77, 7) = מִכּוּלָּחָא, מִכּוּלָּחָא ist der A-Laut wohl durch das *u* erhalten; natürlich musste er nach Wegfall des Spir. lenis gedehnt werden.

6) *a* für *i* (*i*) in den Fremdwörtern קִימָא = קִימָא (zur Vocalisation vgl. Barh. gr. I, 233, 20) קִימָא = קִימָא vgl. קִימָא; קִימָא = קִימָא; קִימָא = קִימָא (קִימָא, קִימָא Ursprung?) kommt wohl nur daher, dass die Mandäer diese Wörter aus fremden (syrischen) Schriften in der darin angewandten Orthographie aufgenommen haben. Vgl. die Behandlung der syrisch-christlichen Wörternamen I, 227, 1 f.

noch in anderen Dialecten vorkommt¹. Vgl. 1) „Kameel“ (auch neusyr. gūmlā); חומריא „Datteln“ (talmud. חומריא Sota 49* neben חמרוא²); חמריא = סומבילחא „Leiter“; רומאיא „Betrüger“ I, 54, 20 (nicht ganz sicher) und das Fremdwort קומריא „Gürtel“ I, 48, 1 (stat. cstr. קאמאר II, 122, 14 pers. kamar)³, ferner שומא, שום (wie die meisten aram. Dialecte) gegenüber שם שם (und שם⁴ vgl. Baid. 1, 4 u. sonst). 2) גופנא „Weinstock“ (גפן, גפן, aber auch jüdisch גופנא und syrisch im Plur. גופנא); דופנא „Seite“ (דופנא, aber jüdisch דופנא); כופנא „Hunger“; vielleicht טופנא „Nagel“ II, 99, 6 (jüdisch טופנא neben seltnerem טופנא; טופנא ist unbelegt; gewöhnlich טופנא). 3) דובשא (דבש, דבש, דבש, aber auch jüdisch דובשא⁴, sonst דבשא); גובריא „Männer“ (schon bibl. - aramäisch גובריא) neben Sg. גוברא; גאברא „Begräbnissplatz“ neben קאברא; שובא „sieben“, שובין „siebzig“ (auch palästinisch und talm. mit שו⁶).

1) Im Arab. vgl. لِبْ für لِبْ; لِبْ für لِبْ.

2) Hier haben wir freilich auch im Hebr. חמר Jud. 4, 5; Jes. 10, 5, aber die Punctatoren deuteten das Wort gewiss anders als „Palmo“ vergl. die Targume.

3) Im Syr. hat Ed. Urm. 2 Kön. 1, 8 טופנא; bei Ephr. II, 379 C ist טופנא geschrieben; Cast. giebt, aber unbelegt, auch טופנא. Die paläst. Targg. haben קמורא, der Talmud קמרא.

4) Diese Form (mit Auflösung des ב, wie im Neusyr.) liegt auch dem pers. دوشاب „Syrop“ = دِبْس (siehe Ibn Hauqal 177, 2) zu Grunde; es ist vox hybrida = דובש + آب. Davon ist natürlich دوشاب „Melk-vieh“ (von دوختن zu trennen).

5) Vgl. die Ortsnamen دوشاب Mart. II, 209; Euseb., Mart. Pal. 38 und دوشاب Barh. hist. eccl. 339, 341, welche im Arab. nach bekanntem Lautgesetz zu دِبْس جَبْرِين, دِبْس جَبْرِين werden (cf. Jāqūt s. v.). Ptol. V, 15 hat aber noch Βαρογασφεί mit α.

6) צובריאנא = צובריא gehört nicht hierher, da eben die ganze Cato-

Auf einer Verdunklung des *c* durch nachfolgenden Labial beruht vielleicht auch $\text{לֹא־רֹב} = \text{לֹא־רֹב}$ „geht nicht unter“ I, 3, 5 (viele Codd.; nur B hat falsch לֹא־רֹב ; an das Adjectiv לֹא־רֹב ist hier nicht zu denken); $\text{רֹב} = \text{רֹב}$ I, 29, 19. Ein vorangehendes *r* könnte so gewirkt haben in dem mehrmals vorkommenden רֹב , רֹב (§ 183 Anm.) = רֹב . Doch traue ich in allen diesen Fällen der Ueberlieferung nicht recht¹. Durch den Einfluss des Labials ist auch wohl רֹב „Tag“ = רֹב entstanden; das *r* ist hier schon deshalb nicht aus dem ursprünglichen רֹב zu erklären, da das *r* fehlt; so auch רֹב „Schwur“ von רֹב (§ 110).

Ursprünglich ist das *u* vielleicht in רֹב (seltener רֹב oder רֹב § 15) gegenüber רֹב (Barh. gr. I, 217, 25 f.) hebr. רֹב vgl. רֹב ; jüdisch ist hier meist רֹב (Pl. רֹב), doch auch רֹב Sota 4^a 2 mal und (ganz nach dem Hebr.) רֹב .

Wie in mehreren aram. Dialecten der Anlaut *š* für *śa* oder *śe* um sich gegriffen hat², so geschieht das auch im Mand. in einigen Fällen. Vgl. ausser den schon angeführten רֹב , רֹב noch רֹב Pl. רֹב = רֹב ; רֹב oder רֹב „Kette“ = רֹב , רֹב , so dass der ursprüngliche Vocal schwer zu bestimmen ist³; ferner רֹב secundina = רֹב , Deut. 28, 57, רֹב und רֹב Pl. רֹב = רֹב , „Forderung“.

Das Syrische zieht noch in einigen Wörtern einem *u* anderer Dialecte gegenüber das *c* (*i*) vor; in diesen Fällen hat auch das Mand.

gorie רֹב im Mand. grosse Neigung hat zu רֹב überzugehen (§ 115).

Das zuweilen vorkommende רֹב „Lehrer“ ist wohl nur Fehler für das gewöhnliche רֹב oder רֹב .

1) Gemein aram. ist schon רֹב , רֹב gegenüber רֹב u. s. w. (§ 87).

2) Für die Lautverhältnisse vgl. $\text{רֹב} = \text{רֹב}$.

3) Vgl. Z. d. D. M. G. XXII, 455.

4) Doch ist wiederum רֹב zu vergleichen, neben welchem רֹב steht.

5) In jüd. Schriften schwanken die Formen dieses Wortes ausserordentlich.

durchgehends *u*. So נקבתא (wie talm. und targ.) fomina = תַּמְנָא (hebr. נִקְבָּה); בושמא „Wohlgeruch“ = כְּשֶׁמֶן Pl. בושמאניא = כְּשֶׁמֶן; עורנא „Ohr“ = אֵזְנָא; טולא-יחא „Schatten“ I, 277, 23 = יַחְתְּמָא (so auch die Targumform (טלניחא), wie טולא (auch targ. und talm. טולא vgl. טַל, צַל gegenüber טָלָה).

Dagegen haben wir wie im Syr. גַּמְלָא „Wurzel“ auch mandäisch שירשא oder שארשא gegenüber jüdischem שורשא, hebr. שָׁרֵשׁ. Und mand. „Lug“ stimmt zu שָׁקֵר (in Pausa שָׁקֵר aber שְׁקִירָה Jer. 23, 32), nicht zu גַּמְלָא¹ und גישמא, גישומא „Körper“ zu جِسْم, nicht zu גַּמְלָא.

Von mehreren dieser Wörter mögen von Alters her zwei Formen nebeneinander bestanden haben; doch ist in anderen ein wirklicher Lautübergang aus einer in die andre wahrscheinlich.

Neben dem ursprünglichen טארנא „Pflug“ II, 10, 22 finde ich DM 56^b, 57^a (5 mal) טורנא.

Noch steht *u* gegenüber syr. *a* in dem Fremdwort בורזיקא „Kopfbinde“ = כֻּזְּ וְנִמָּ, welches auch im Talm. בורזיקא ist Sabb. 77^b.

Sehr auffällig ist, dass כורכיא „Thron“ in dem (sehr häufigen) Plur. immer כארכאראת mit *a* hat; die Ursprünglichkeit des *u* ist hier durch alle sonstigen aramäischen Formen sowie durch das aus dem Aram. entlehnte کُرْسِي gesichert; auch כָּסָא spricht nicht dagegen.

1) Arab. scheint سُقْرَة bestanden zu haben, vgl. جَاءَ بِالسَّقَرِ وَالْبَقَرِ (FRAYT. nach Maidānī).

2) Die Bedeutung „Beinschiene“ steht für das syr. Wort zwar fest (siehe 1 Sam. 16, 6; LAGARDE, Anal. 153, 25), aber BA erklärt es auch als „Kragen“, BB (bei PAYNE-SMITH s. v.) als „Kopfbinde“, wie im Mand. Ein Stück Zeug muss es auch in der Talmudstelle bedeuten (die Glosse versteht die Stelle falsch; es wird da ein Calembourg gemacht mit בור דה (כּר). Die ursprüngliche Bedeutung ist also wohl „Unwicklung“ oder „Binde“; es ist sicher ein Fremdwort. Die syr. Aussprache, als wäre es eine Zusammensetzung mit bar (wie bar idhā u. s. w.), mag auf einer Volksetymologie beruhen, die mit der von LAGARDE, Abh. 24 angenommenen übereinkommen würde; aber zu halten ist diese Etymologie nicht (eine andre Volksetymologie mit בר siehe unten § 51).

Langes *a* hält sich meist rein. Ob es sich vielfach zu *ä* ver- § 20.
kürzt hat, können wir nicht sicher constataren. Doch spricht hierfür
die Analogie der fibrigen Dialecte¹ und der Uebergang von ursprüngli-
chem *ā* in *e* (doch wohl kurz *ë*), welcher durch *ä* vermittelt sein
dürfte. Wir finden nämlich ריקניארא neben ריקניארא = ריקניא;
איניארא neben איניארא „Quellen“; מאדורניארא „Strudel“; ver-
einzelt מארגניארא „deine Perlen“ DM 27^b (sonst mit *a*); טולינארא
„Schatten“ I, 277, 23 (nur ein Cod. neben vielen, welche *a* haben).
Auch das Adverb ריקן neben ריקאן = ריקן darf man vielleicht hier-
her ziehen. Viel älter ist der Uebergang von *ān* zu *ēn* in דורניא,
דורניא u. s. w. = דורני (§ 149) u. s. w. Zu *ō* wird *ā*, wie einzeln
auch schon in alten Dialecten², vor *n* in סירניא = פרניא (syrisch
ܥܦܪܢܝܐ) „Strafen“ und einigen ähnlichen (§ 118). Sonst haben wir
aber keine Spur von dem Uebergang des *ā* in *ō* oder *ä*, welcher beson-
ders bei den westlichen Syrern schon ziemlich früh um sich gegrif-
fen hat.

Die Diphthongen bleiben im Allgemeinen in dem Umfange, wie § 21.
im Syr. nach der westlichen Aussprache³. Wie das Syrische löst aber
auch das Mand. die Diphthonge in geschlossenen Silben auf, und selbst
die wenigen Fälle, die dort noch vorkommen, sind hier verschwunden.
Wir haben nämlich לִיא für ܠܝܐ (neusyr. *li*) neben לאייר = ܠܝܐ
und als Verbalendung bei Wurzeln לִי erscheint יי statt ܝܝ. In ܝܝ

1) Vgl. neusyr. Gramm. § 2.

2) Vgl. Z. d. D. M. G. XXII, 474. Im Syr. noch vereinzelt ܥܦܪܢܝܐ
= ܥܦܪܢܝܐ Dion. Telm. 78, 12; ܥܦܪܢܝܐ Ephr. III, 277 E; ܥܦܪܢܝܐ
Mart. II, 325 nlt.; 326, 15; ܥܦܪܢܝܐ = ܥܦܪܢܝܐ „was?“ LAND, Anecd. 4, 5;
80, 20; 130, 21; ܥܦܪܢܝܐ „acht“ ebend. 313, 22; ܥܦܪܢܝܐ ebend. 82, 25
(vgl. WRIGHT, Cat. 1048^b); ܥܦܪܢܝܐ = ܥܦܪܢܝܐ „dort“ Dion. Telm. 10, 4;
56, 10 und öfter. ܥܦܪܢܝܐ „was?“ = ܥܦܪܢܝܐ (aus mādḥon) ist schon alt.

3) Die Ostsyrer, welche in so vielen Dingen die Vocalessprache alter-
thümlicher bewahren, haben doch schon früh angefangen, *au* und *ai* zu *ō*
und *ē* zusammenzuziehen. Uebrigens müssen solche Aussprachen auch weiter
westlich einzeln vorgekommen sein, vergl. ܥܦܪܢܝܐ (mit *o*) für ܥܦܪܢܝܐ in
WRIGHT's Cat. 101^b.

(welches die Syrer *ach*¹ sprachen) und in der Suffixform אֵי wird der Diphthong durch Einschlebung eines Hülfsvocals (wie im hebr. בִּיחַ, מִיחַ, nach samarit. Aussprache jejen, ajin = יֵינ, יֵינ) gemildert, so dass איאך, איאך entsteht.

In רמאנאן „achtzig“² (aus t'mānain) ist ān aus ain geworden, was bekanntlich in anderen Dialecten in ausgedehntem Umfang vorkommt; so auch in מנא „woher?“ aus min-ān, min ain (auch talm.). Vielleicht so ā aus ai auch in האכא „was?“ aus haikā und in ähnlichen Formen mit hā (§ 160), wo jedoch vielleicht ein kurzes a mit Verdopplung des nächsten Consonanten gesprochen ward³.

Der gewöhnliche Uebergang des ai zu ē, au zu ô hat auch sonst noch in einigen Wörtern in offener Silbe stattgefunden. Vgl. ביניא, בינא (und mit Suffixen) „zwischen“; דינא „Thier“ (masc.) = דִּינָא ; דינא = דִּינָא Pl. דינאנא; סיפא „Schwert“; סיפא „Greisonalter“ = סִיפָא (neben סאפא) sowie in einigen Zusammensetzungen mit dem fragenden ai, hai (§ 85. 160)⁴ — צוצאר „Schatz“ = צֹצָא ; יומא „Tag“; מותא „Tod“; מותא „Pest“; שוואפא „Genosse“ = שִׁוָּפָא (jüd. nach לֵוִי שוואפא[?]); מוזאנא mōzanjā „Wage“; מוזאנא „Eid“ = מִזְנָא , wofür aber gewöhnlich eine andere Form (s. § 110); חוליא „Wurm“ = חֻלִּיא ; קומא „meine Statur“ = קֻמָּא ; טופאנא „Sündfluthen“ (Pl.) = טֻפָּאנָא ; נו „Inneres“ (aber st. emph. נארא, mit Suffix נארה u. s. w.); ער „oder“⁵.

1) Barh. gr. I, 147, 17 f. führt schon die Meinung Aelterer über den Grund an, weshalb dies Wort mit אֵי geschrieben wurde; sie sahen also den Buchstaben an sich für überflüssig an. Dass hier kein Diphthong gesprochen ward, erhellt auch aus dem Rukkâch des Kaph.

2) Auch Baba k. 115^a 2 mal רמנאן (Luzzatto giebt ohne Belag רמנין).

3) Nicht hierher gehört האילך aus hā-illên, da hier ein langes ā das אֵ verschlungen hat.

4) In עמאנא = עֻמָּא scheint schon sehr früh das ai zu ē mit Verdopplung des m zum Ersatz geworden zu sein. Von den anderen Zusammensetzungen mit ai sind nicht alle sicher.

5) I, 274, 19 hat ein Oxforder Codex (nach Euting) יאומא.

6) Ob זוטא „klein“, Pl. f. זוטאך u. s. w. hierher gehört, ist mir nicht

Im Auslaut steht יא (ê) für ai in לִיא „wo? wohin?“ = l'ai, מִי־לִיא „woher“ aus min l'ai; im st. constr. Pl. z. B. בְּנֵי־אֵל = בְּנֵי־אֵל und in den Formen von לִי, in welchen es auch im Syr. steht. Aehnlich ist die Zusammenziehung des alten יא = im Pl. st. emph. zu ê (יא), wie im Syr., Talm. und anderen Dialecten. Aber מְכַסֵּי = מְכַסֵּי und natürlich לִילֵא = לִילֵא.

In folgenden Fällen hat vielleicht der Consonant nach dem Diphthong sein Schwa mob. verloren, so dass eine geschlossene Silbe eintrat und die Vereinfachung jenes zu ê, ô nothwendig ward: רִירְבֵּי־אֵל „die Grossen“; כּוֹכְבָּא „Stern“; מְרַבֵּי־אֵל „Lasten“ I, 106, 17; 348, 18; מְרַבֵּי־אֵל „Sitz“; מְרַבֵּי־אֵל „Pfleger“ I, 101, 8; 323, 7, 9 u. s. w. wenn es von יֵקָם kommt; und einmal מְרַבֵּי־אֵל „setzte mich“ (s. § 182)¹; מְרַבֵּי־אֵל „Beisasse“ I, 296, 19 (syr. مَرْبِيسَ), auch Name eines gewissen Gewandes (s. § 112); מְרַבֵּי־אֵל „Schatz“; קְרַמְחָא „Statur“; לְרַחֲמָא „Fluch“ I, 132, 19 = קְרַמְחָא; מְרַבֵּי־אֵל „Tempel“ I, 133, 5; מְרַבֵּי־אֵל „Thier“; לִילֵא „Nacht“².

Diese Aufzählung dürfte annähernd vollständig sein. Aber zuweilen kommen noch einzelne Wörter mit einfachem Vocal geschrieben vor, welche sonst den Diphthong haben: so z. B. יֹרֵבָּא „Tauben“ I, 318, 3 (ein Codex), Z. 6 und 8 (2 Codd.); die anderen, wie gewöhnlich, יֹרֵבָּא, was Z. 1 alle haben. So einzeln שְׂרַבֵּי־אֵל „Geissel“ für und neben שְׂרַבֵּי־אֵל z. B. I, 301, 15; in DM. öfter מְרַבֵּי־אֵל „Frevel“ für מְרַבֵּי־אֵל. Diese Schwankungen beruhen wahrscheinlich auf dem Umsichgreifen der Aussprache ô ê für au ai bei den Späteren, von welcher sich auch sonst Spuren finden; für die alte Sprache ist hier noch der Diphthong anzu-

ganz sicher; ich weiss nicht, wie weit die Vocalisation מְרַבֵּי־אֵל in den Lexica begründet ist. Das Wort, dessen längere Form מְרַבֵּי־אֵל im Mand. selbst nicht vorkommt (aber das Fem. מְרַבֵּי־אֵל siehe § 49 vgl. מְרַבֵּי־אֵל „macht klein“ I, 280, 13 wie מְרַבֵּי־אֵל Sanh. 95*) ist unklarer Herkunft.

1) Sonst im Afel mit Bewahrung des au z. B. מְרַבֵּי־אֵל = מְרַבֵּי־אֵל, מְרַבֵּי־אֵל = מְרַבֵּי־אֵל; מְרַבֵּי־אֵל = מְרַבֵּי־אֵל u. s. w.

2) Syr. vgl. مَرْبِيسَ, مَرْبِيسَ Barh. gr. I, 235, 2 (wo das ô = ô constatiert wird) Pl. مَرْبِيسَ, مَرْبِيسَ vgl. noch ebend. I, 33, 4 und die Varr. dazu. Ebenso مَرْبِيسَ Wright Cat. 139* (= مَرْبِيسَ) neben مَرْبِيسَ.

nehmen. Ueberhaupt ist festzuhalten, dass sich die Diphthonge in bei Weitem den meisten Fällen, wo sie im Syr. bleiben, auch im Mand. fest erhalten.

§ 22. Eine dem Semitischen sonst ziemlich fremde Erscheinung ist der Umlaut, die Umbildung des Vitals der vorhergehenden Silbe durch einen selbst wegfallenden Vocal oder Halbvocal¹. Im Mand. tritt der Umlaut in einem Falle ein². Das *j* der Silbe *jâ* fällt nämlich zuweilen nach einer Liquida weg, verbindet sich aber mit dem *a* der vorhergehenden Silbe zu *ai*. Wir haben nämlich סאינא „hässlich“ Pl. f. סאינאנא = סַינַי, סַינַי; so selbst Pl. סאינא = סַינַי (syr. سَئِي, سَئِي; im St. abs. des Sg. aber סאינא wie סַינַי); קאינא „die Wago“ im Thierkreis = קַינַי³; סאינא „blind“ = סַינַי I, 84, 9; 277, 12; סאינא „Abend“ = סַינַי (zunächst wohl zu pānjā geworden). Und so auch סאינא „sie welken“ = סַינַי (syr. سَئِي) I, 5, 21 und öfter. Bei diesen Worten, in welchen dem *j* stets ein *n* oder *m* vorhergeht, findet der Umlaut immer Statt. Vereinzelt stehen dagegen einige Ableitungen von Wurzeln tert. ע, die in die Analogie von לִי gerathen sind: מישחאנא = מַשְׁחַנַי Q. 22 f. (wo aber Varr. die bessere Form haben) und selbst נאשחאנא = נַשְׁחַנַי AM 59 sowie (bei י) מישחאנא = מַשְׁחַנַי Q. 7, 12. Diese Formen sind kaum als correct anzusehen.

§ 23. Einzelne Vocalveränderungen besonderer Art werden wir noch in der Formenlehre behandeln. Das Mand. mag übrigens noch mancherlei nicht controllirbare Vocalveränderungen haben. Von vorn herein dürfte es wahrscheinlich sein, dass das Verhältniss von *o* zu *u*, von *e* zu *i*

1) Hierher zu rechnen ist der im Talm. sehr häufige Ersatz eines abfallenden י durch Verfärbung des vorhergehenden Vitals in כסול, כסול, כסול u. s. w. aus כסול, כסול, כסול. Im Mand. findet sich diese Erscheinung nicht; MEXX, der etwas Aehnliches zu erkennen glaubte, hat sich getäuscht.

2) Der Lautvorgang hat am meisten Aehnlichkeit mit dem in *palmo* aus *palmo* u. s. w. Mancherlei Aehnliches ferner im Deutschen, im älteren Französisch u. s. w.

3) Siehe Z. d. D. M. G. XXV, 257 f.

ungefähr dasselbe sei, wie fast in allen aram. Dialecten mit Ausnahme der Aussprache des Syr., welche bei den späteren Westsyern galt; aber sicher sind wir hier nicht. So können wir auch nicht wissen, welche Vocalverkürzungen und Dehnungen im Mand. Statt gefunden haben mögen, so mancherlei in dieser Hinsicht sich vermuthen lässt.

Annahme neuer Vocale und Bewahrung schwindender.

Wie in vielen semitischen Dialecten¹ tritt auch im Mand. vor einen § 24. vocallosen anlautenden Consonanten gern ein Vocal zur Erleichterung der Aussprache. Ein solches א oder ע kann aber ganz nach Willkür fehlen oder stehn. Ein Vorschlag scheint oft auch dann gesprochen zu sein, wenn er nicht geschrieben ist; darauf deuten wenigstens einige Zeichen, wie die von PETERMANN mir angegebene Aussprache *ed* neben אד für א and einige Transscriptionen mandäischer Wörter bei Neueren. Formen mit und ohne Vorschlag wechseln in denselben Handschriften und als Varianten an denselben Stellen. Gewisse Handschriften haben übrigens besondere Vorliebe für solche Erweiterungen. א ist hier häufiger als א. Wir haben so אדואת neben דואת „sie war“; ארנאו „zürnte“ Q. I, 23, 27 (Var. רנאו); אשכנחא „(himmlischer) Wohnsitz“ (Var. שכנחא, wie gewöhnlich); אברא „Sohn“ (viel häufiger ברא); אנסאבתינו „ich nahm sie“ I, 346, 15 A (die andern Codd. נכ, wie A. Z. 16); אסמאלא und אסמאלא neben כמאלא „Linke“; ענכסחא und נכ „Opfer“ I, 6, 17; עתאבורחא „Busse“ I, 194, 18 (ohne Var. sonst תי). Und so sehr vieles Andere. Nicht sehr häufig ist אב für die Praep. ב wie in אבמאנאבונא „in den Sprudeln“ Q. 13 ult. (1 Cod. für „במ der übrigen“) 2.

1) Vgl. Z. d. D. M. G. XXII, 461. In der samarit. Aussprache des Hebr. ist manches Aehnliche. Ebenso im Neuarabischen; im Altarabischen gehört hierher **اِفْعَلْ**, **اِبْنٌ** u. s. w. Im Syr. vgl. ausser Fällen wie **اِسْفَصِيْ**, **اِعْصَا** „Strasse“ (Land, Anecd. I, 61 unten mehrmals neben häufigerem **مَعْصَا**, wie auch jüd. שׁפּוּס neben שׁפּוּ) u. s. w. das von Barh. gr. I, 99 Dargelegte; danach kann man in Versen z. B. **ܡܝܬܠܗܕܗܢ** viersilbig metulledhn sprechen. So wird man z. B. bei ISAAC I, 258 v. 165; 296 v. 50 **ܡܝܬܠܗܕܗܢ** wohl **ith elhôn** zu sprechen haben u. s. w.

2) Auch neusyr. spricht man oft ab für bč.

für נַעֲמִי* (vgl. נַעֲמָה = נַעֲמָה).

יִמְלֵן = דיניתא, דיניהתא

zeigt sich diese Einschlebung nur bei Gutturalen wie in יַעֲצֹמוּ für יַעֲצֹמוּ

also etwa ein \tilde{a} .

noch erwähnt werden könnten, hebe ich nur hervor das Fremdwort פאחיקרא (das gewiss nicht direct aus dem alten patikara stammt, sondern vom mittelpersischen patkar, syr. ܡܠܟܐ) und die Zusammensetzung בילרעכאבא neben viel häufigerem בילרעכאבא = בילרעכאבא.

Aber andre Wörter vermieden doch die nach den Lautverhältnissen mögliche Einschiebung stets. So haben wir z. B. ארמלא = ܐܪܡܠܐ „sie war Wittwe“, aber כארמלא neben כארמלא = ܟܐܪܡܠܐ „Karmel“; פארזלא „Eisen“; יארדנא „Jordan“; אדכרא „sie erwähnte“ (wofür aber אדכראא erlaubt wäre). Nie kommt diese Erscheinung bei den Reflexiven von Verben vor, die mit Zischlauten anfangen, da der Zischlaut und der Dental zu fest aneinander hängen: also nur צעטבא = ܥܬܒܐ „ward getauft“; גשרמא = ܓܫܪܡܐ „ward gehört“.

Natürlich ist es nicht in jedem Falle leicht zu erkennen, ob ein Vocal ursprünglich oder eingeschoben ist; namentlich erschwert diese Einschiebung oft die Unterscheidung gewisser Nominalstämme¹.

Nach allen Analogieen zu schliessen², fallen manche Vocalan- § 26.
stösse im Mand. ganz fort. Sicher ist das in גבירא „Trauben“ neben viel seltnerem גבירא, in welchem die Verwandlung von *n* in *m* nicht möglich wäre, wenn noch der ursprüngliche Vocalanstoss (wie im hebr. גביר) nach jenem stünde. Aber auf der andern Seite schreibt das Mand. vielfach Vocale, wo nach den sonstigen Lautgesetzen des Aram. nur ein Schwa zu erwarten war, theilweise mit solcher Consequenz, dass wir hier die Existenz eines vollen Vocals annehmen müssen.

Anlautender Spiritus lenis hat stets einen vollen Vocal. Hier hatte die Schrift freilich keine Wahl, da sie das *א* und *ע* nur in Ver-

1) Auch die Syrer rechnen einige ursprüngliche Vocale fälschlich als eingeschoben z. B. in ܩܚܠܐ (Barh. gr. I, 200, 7).

2) Aus dem Syr. vgl. Fälle wie ܡܩܬܝܐ (mit Quššāi des *ܩ*, also Wegfall des im hebr. יוֹחֲזִים noch lautbaren Vocalanstosses). Nach JOHANN VON TAGRIT spricht man ܡܩܬܝܐ m'faqin, m'chalin (Journ. asiat. 1872 avril 357). Ähnliches findet sich bei Barh. Auch die Aussprache ܩܬܐ für ܩܬܐ Barh. gr. I, 205 setzt Wegfall des Schwa (nach Aufhebung der Verdopplung) voraus. — Die jüdischen Grammatiker betrachteten manches Schwa mob., wie das in ܡܩܬܝܐ, fälschlich als quiescens.

bindung mit seinem Vocallaut gebraucht. Doch macht die Analogie des Syr., Targumischen (vgl. LEVY, Wörterb. Vorrede S. V) und theilweise selbst des Hebr. (אָבִיךְ, אָבִיךְ) es ziemlich wahrscheinlich, dass hier überall volle Vocale waren. Also אמר = אמר „kam“; אתה und אתה „kamst“, „ich kam“; אלהא „Gott“; ארדא „Wildesel“ = ארדא; אתה „that“ = אתה; אבדחון „ihr thatet“; עזיל „geh“; אכול „iss“; עמיר „gesagt“; עביר „gethan“; אתה „komm“ (= אֵל); אתה „ich“; אתה „wir“; אנושא „Mensch“; aliquis = אֵלִישׁ¹. Der Vocal schwankt, wie man sieht, theilweise; wohl ein sicheres Zeichen, dass er wenigstens nicht lang ist. Aber für gewisse Formen herrscht doch der eine oder der andere allein; so das א im Perf., das ע im Part. pass. ע steht überhaupt fast nur, wo in der 2^{ten} Silbe ein י ist.

„haben wir so noch in עובדא „Werk“ = עובדא, עובדא; ähnlich לעדוראן = לעדוראן „hinter uns“ (freilich mit manchen Varianten s. § 158)².

- § 27. Hinter dem ersten festen Radical erscheint nur selten da ein deutlicher Vocal, wo man z. B. nach syr. Analogie nur ein Schwa erwartete. So noch am häufigsten u, welches theils ursprünglich, theils durch einen Labial erzeugt ist (§ 19). Vgl. besonders הורינא, הורינא u. s. w. alius, alii etc. = ursprünglichem oḥorân; קוראם „vor“; שומא „Name“; שומא und sogar עשומיא „Himmel“⁴, zuweilen auch

1) Der Anlaut א, ע fällt nie bei selbständigen Wörtern ab, wie theilweise in andern Dialecten.

2) Z. d. D. M. G. XXII, 458. Ebenso samaritanisch und in jüdischen Texten.

3) Nach den präfigierten וֹלֵב bleibt auch dies א, ע regelmässig; doch finden sich einzelne Schreibweisen wie ביכיראה I, 46, 7 für בעב = בעביראה „in den Thaten“; ליכילאה (ein Cod.), לכילאה (ein Cod.) für לעכילאה (6 Codd.) „zur Speise“ I, 378, 7.

4) Dieso (dazu חולק, חולק, חולק) finden sich auch so in den palästinischen Dialecten z. B. im Samar. und im Christlich-Paläst. (Z. d. D. M. G. XXII, 45, 8 f.). Im Samar. wechselt damit zum Theil defective Schreibung. Auch in jüd. Schriften kommen sie fast alle mit u vor. Zum Theil mag das u übrighens durch secundäre Verdopplung oder durch Dehnung befestigt sein: dafür sprechen Formen wie עשומיא = שומיא; בשומאידון „in

שומא ' neben שמא = ܫܡܐ (Perf. und Impt.); ferner צורריתא „Salamander“ als Var. zu צורריתא I, 137, 11, 15 = ܥܘܪܪܝܬܐ; קולאליא (auch mit Präp. בקולאליא I, 216, 3, wo nur ein Cod. „בקל“ neben seltnerem קלאליא „Schlinge“. Einige andere, zum Theil zweifelhafte, siehe unten bei den Nominalstämmen.

Ein solches α und γ dürfen wir sehen in האטאייא „Sünden“ (so immer; auch mit Präfixen „בהאט“, „להאט“, „והאט“ und mit Suffixen) wohl = ܫܒܥ „sieben“ (fem.) = ܫܒܥ; האמאר „Wein“ DM 1 (2 Codd.) = ܡܚܬܝܬ; קארבחאנא „Krieger“ = ܡܚܬܝܬ; סיטאר „hinter“ (auch ביטאר II, 77, 8) = ܫܬܐ; סימאררא „Weinblüthe“ (auch לימארריא Ox. III, 31^b) = ܫܬܐ; wohl auch סימאכא „Stütze“ (§ 98^a) und zerstreut noch einige andre (vgl. z. B. § 101). Aehnlich ist DM 19 (2 mal) לימאליא = ܚܒܐ „wozu mir?“ (eine Hdschr. hat einmal das sonst übliche למאליא) und לימאליך cur tibi (fem.)? DM 38^b (wo eine Hdschr. gar למאליך). Auch von diesen Formen mögen einige den Vocal durch Dehnung oder Verdopplung des folgenden Consonanten befestigt haben. Uebrigens stehen allen diesen Wörtern viel zahlreichere gegenüber, in denen bei genau entsprechenden Lautverhältnissen kein Vocal auf den Anlaut folgt.

Die Präfixe des Imperfects erhalten auch da stets einen vollen § 28. Vocal, wo das Syr. bloss ein Schwa bietet, also ניקום = ܢܩܡ „steht“; נימאכך = ܢܡܚ „drückt nieder“; חיבאטיל = ܚܒܐܬܝܠ „sie vereitelt“ u. s. w. In נימאררה „wir machen sie gross“ I, 105 ult. und ähnlichen haben wir bloss eine kürzere Schreibung (nach § 9) für נימאררה oder נעמאררה (wie נעמארך „wir ehren dich“ I, 4, 18). Das Mand. geht in dieser Beziehung weiter als ein anderer aram. Dialect². Ebenso hat

ihrem Namen“ u. s. w. Dass sich ein σ in solcher Stellung leicht fester hält, sehen wir aber auch schon aus gewissen hebr. Wörtern.

1) So häufig diese Form ist, so bezweifle ich doch ein wenig ihre Richtigkeit; die Verwechslung mit שומא „Name“ lag den Abschreibern zu nahe.

2) Im Talm. ist die Vocalisierung üblich bei den לידוך z. B. indicet Ketub. 105^b; חינך; וחיך (beide häufig). Im Syr. gebrauchen die Dichter (wie Ephraim, Isaac) Formen wie ܠܚܝܬ, ܠܚܝܬ, ܠܚܝܬ (von „ער“)

das Mand. im Inf. Peal von "ע" nur Formen wie מִקְרָא, מִסְתָּא u. s. w. Zum Theil mag hier übrigens ein Uebergang in die Bildung der "ע" vorliegen, was in den ähnlichen Afelformen noch wahrscheinlicher ist (s. § 184 f.). Zu bemerken ist aber, dass das Präfix des Part. Pael nicht den Vocal erhält, also נִשְׁאָרָא wie נִשְׁאָרָא gegenüber נִשְׁאָרָא für נִשְׁאָרָא.

- § 29. Sehr oft bleibt nach dem 2^{ten} Radical (resp. bei Quadrilitteren nach dem 3^{ten}) bei der Verlängerung der flectierten Formen ein Vocal wie bei der kürzeren Form. Besonders geschieht dies im Afel und wenn eine Enclitica antritt; ferner oft beim Antritt der Objectsuffixe. Vgl. מאכיליא = מַאכִילִיָּא „sie stündigen“; מַלְבִּישִׁין לָהּ = מַלְבִּישִׁין לָהּ „bekleiden ihn“; מַיְמַאכִילִיָּא „machen ihn arm“ I, 264, 1; נַאפִישִׁאך „belehrt mich“; נִיכְדִירִילִיָּא „verehere mich“; מַבְאִשְׁקִירִילִיָּא „fragen ihn“; מִיחֻאזִיפִיָּא „werden hinzugefügt“; עֲשִׁבִיקִינֶכּוֹן „ich lasse euch“; נִרְאִנִירִדּוֹן „rütteln auf“ u. s. w. Man sieht, dass hier auch in solchen Fällen ein י ist, wo ursprünglich ein anderer Vocal war. So haben wir auch נִימִירִילִיָּא, נִימִירִילִיָּא „sagen mir, ihm“, aber daneben נִימִירִילִיָּא (ohne Zusatz נִימִירִין). Dagegen ist hier nie ein י². Uebrigens stehen neben diesen Formen sehr viele analoge ohne einen solchen Vocal; ja zum Theil wechseln beide Aussprachen in demselben Worte. So haben z. B. für אִרְחִיבִירִיָּא „setzten ihn“ II, 56, 19 A die andern Codd. אִרְחִיבִירִיָּא;

sehr oft zweisilbig; seltner ist die Vocalisierung des Präfixes bei längeren Formen wie נִסְמַחִיָּא, נִסְמַחִיָּא (ich habe über diesen Punct ziemlich weitgehende Beobachtungen gemacht). Selbst in Prosa wird zuweilen so vocalisiert. So ist eine Karkaphische Var. zu Luc. 15, 25 נִסְמַחִיָּא, נִסְמַחִיָּא. Anderes schon bei Hoffmann, Gram. S. 218. Aber nie finden wir so Etwas bei andern Wurzeln als bei "ע".

1) Talm. Kidduschin 33^a; מימח Gittin 68^b u. s. w. Syr. מַחֲמַח 2silbig bei Ephr. II, 357 D; מַחֲמַח erwähnt von Barh. gr. I, 99, 21 f.

2) אִנְדִירִירִיָּא „sie erleuchtete“, das sich einigemal neben und für אִנְדִירִירִיָּא findet (so in den meisten Handschriften I, 276, 10) beruht auf der leidigen Verwechslung des dreizackigen דָּ mit דִּי (§ 10); das Versehen ward begünstigt durch die Gewöhnung der Abschreiber an das überaus häufige נִדִירִיָּא. So liessen sie sich auch durch כִּלְדִירִיָּא (im Mand. „Stimme“) verleiten, מַאכִלְדִירִיָּא „Anrufer“ zu schreiben I, 217 ult. für מַאכִלְדִירִיָּא.

מִשְׁמַח. Wenn, wie das Hebr. zeigt, dies auch wesentlich die ursprüngliche Vocalisation ist, so erwartete man doch nach gemein aramäischen Lautregeln מִשְׁמַח.

Vorschlag eines א, ע vor einem vocalisierten Anlaut (also ein ganz § 32. anderer Fall als § 24, wo der Vorschlag die Aussprache erleichterte) haben wir in einigen Fällen, nämlich in אֲבִירִיָּא „Blätter“ = אֲבִירָא¹; שׁוּמִיא neben שׁוּמִיא „Himmel“ (§ 27); selten שׁוּמָא neben שׁוּמִיא „Name“; אֲרָמְחָא „Höhen“ I, 380, 18 (alle Codd.) neben Sg. אֲרָמְחָא²; אֲרָמְחָא = אֲרָמְחָא³.

In den folgenden Wörtern mag dagegen das א nicht ein blosser lautlicher Vorschlag, sondern, wie im Talm., aus אַ entstanden sein: אֲרָמְחָא „vor ihm“ (und mit andern Suffixen [seltner אֲרָמְחָא]); אֲרָמְחָא „unter“ (seltner אֲרָמְחָא); אֲרָמְחָא „hinter“ (seltner אֲרָמְחָא); אֲרָמְחָא „zwischen“ (häufiger אֲרָמְחָא); אֲרָמְחָא „bei“; אֲרָמְחָא „wegen“ (erst spätere Stücke אֲרָמְחָא) vgl. talm. אֲרָמְחָא. Dann wird man auch אֲרָמְחָא „über das Wasser hin“ I, 380, 19 (§ 158) hierher ziehn und in Fällen wie אֲרָמְחָא מִן I, 243, 17 (Var. אֲרָמְחָא), אֲרָמְחָא אֲרָמְחָא Q. 3, 31 eine Häufung der Präpositionen finden.

Wegfall von Vocalen.

Die auslautenden unbetonten⁴ Vocale fallen weg wie im Syrischen, § 33. welches wenigstens א und ו als Ueberbleibsel einer Zeit, wo sie laut-

1) Talm. אֲבִירָא Gittin 69^b; so אֲבִירָא Targ. Ps. 1, 3 vgl. LXXV, Wörterbuch s. v.

2) Vgl. syr. אֲרָמְחָא „Geheimniss“, dessen überaus beliebte Schreibweise mit א sich auch nur daraus erklärt, dass man einmal arāzā sagte. Vor א ist ein solcher Vorsatz in vielen Sprachen üblich.

3) Ueber das א siehe § 53.

4) Ob die Betonung sich später geändert hat, ist hier gleichgültig. Ich kann nachweisen, dass alle diese Vocale an der so zu sagen gefährlichsten Stelle waren, nämlich im Auslaut unmittelbar nach der betonten Silbe. Ein א muss in diesem Falle zuerst verloren sein, da es schon von der syrischen Schrift ignoriert wird vgl. אֲרָמְחָא mit אֲרָמְחָא (eigentlich wohl אֲרָמְחָא); es ist auch schon im Christlich-Paläst. verschwunden, welches א und ו noch fest

bar waren, gewöhnlich noch schreibt, und meistens im Talmudischen, theilweise auch in anderen Dialecten¹. So schreibt man denn קאכ = ^כקָכָה, ^כקָכָה, ^כקָכָה; עזיל = ^לעִזֵּל, ^לעִזֵּל, ^לעִזֵּל; „führte mich“; עב = ^בעָבָה, „meine Mutter“; עמאח = ^חעִמָּחָה, „wann?“ (talmud. אַמְחָה, älter אִמְחָה); אַמְחָה = ^חעִמָּחָה, „gestern“ (talm. אַמְחָה; targum. אִמְחָה) u. s. w. Nur in der Form דיילא = ^לדִּילָא hat das Mand. hier einen Vocal, den das Syr. verloren hat². Hier ist gewiss das Suffix der 1. Pers. im Mand. betont worden, was ja im Bibl.-Aram.³ und Hebräischen⁴ immer geschieht.

Diese weggefallenen Vocale erscheinen aber theilweise wieder, wenn eine Enclitica an das Wort tritt z. B. אמאר = ^ראִמְרָה „saget“, aber אמארוליא = ^ראִמְרָה ^ללִי (§ 170. 174 u. s. w.).

Einzelu steht der Abfall eines יא in דאל für דאליא „hob auf“, „hebe auf“ II, 16, 2; Q. 45, 27; DM 88^b und באניא באן „bauend“ I, 213, 19, 25.

§ 34. Im graden Gegensatz zu dem § 24 besprochenen Vorschlage wird zuweilen ein anlautender Spir. lenis mit einem Vocal vor einer Consonantengruppe weggenommen. So ist besonders כריך viel häufiger als עכריך „zwanzig“ (wohl nach Analogie von חריך, seltner עחריך). So noch einzeln רפיליא „Nebel“ I, 311, 5 für ארפיליא (so A) = ^לרָפִילָה; זראדאר „hütet euch“ I, 20, 17, sonst עזד „ich nehme euch“ I, 98, 16; דרדום „dass ich liebe“ II, 65, 18; דרדומן „dass ich sie sehe“ II, 65, 17 und so öfter die 1. Pers. Impf.; שמאן „liess mich hören“ II, 135, 11 (2 mal) für אשמאן, אשמאן. Auch כראא „Nord“ = איכראא, אִיכְרָא⁵ wird hierher gehören.

hält, und ähnlich in andern paläst. Dialecten. — Zu Bardesanes' Zeit sprach man übrigens in Edessa schon jeno օ und ܐ nicht mehr aus, wie das Motrum seiner dichterischen Fragmente ergibt.

1) Für das Palmyr. vgl. Z. d. D. M. G. XXIV, 95.

2) Vgl. Talm. דירי mit י der 1. Pers.

3) Ausnahme אָבִי Dan. 5, 13.

4) Zwei Ausnahmen 2 Kön. 5, 18 und Micha 7, 8, 10.

5) Das Wort ist dunkler Herkunft und wohl Fremdwort. FLATISCHER'S Ableitung (zu LEVY: Wörterb.) von כְּרִיאָה ist mir sehr bedenklich.

Bei Weitem häufiger ist aber die Beibehaltung des α, ε in diesen Fällen. Ueberhaupt ist, wenigstens bei den meisten Wörtern, die Wegnahme wohl nur graphisch. Wie man der anlautenden Doppelconsonanz gern einen Vorschlagsvocal gab, auch wo man ihn nicht schrieb, so liess man auch wohl einen ursprünglichen Vocal vor einer solchen in der Schrift weg, sprach ihn aber doch. Höchstens mag man zuweilen den Anlaut nach einem eng damit zusammengesprochenen vocalisch auslautenden Wörtchen haben wegfallen lassen. Dass in Wörtern wie ורמינו „und ich werfe sie“ (§ 11) die Weglassung des ε nur graphisch ist, leuchtet ein.

Der vocalische Anlaut schwindet wirklich oft, aber nicht nothwendig, nach der Negation לא. So לאביר „thut nicht“ = לֹא־בִיר ; לא „trat nicht ein“ = לֹא־בִיר II, 103, 5; לאברה „non transcam oum“ = לֹא־בִיר ; לארדון „belehrten sie nicht“ = לֹא־בִיר I, 310, 18 und manche andre; aber wenigstens ebenso häufig bleibt der Anlaut nach לא. So finden wir auch קאמי „kommt“ = קֹא־מִי ; קא „tritt ein“ = קֹא־מִי (§ 261); ferner einmal יאב „o mein Vater“ = יֹא־בִיר Par. XIV no. 104 und 112. Aehnlich מירדון „wisst ihr“ aus מירדון II, 54, 13 (3 mal).

Den Abfall der aus dem Spir. lenis mit folgendem ursprünglich § 36. kurzem Vocal gebildeten Silbe (§ 26) finden wir sonst im Mand. bei selbständigen Wörtern wohl nur in דורניא, דורניא „alius“ u. s. w. = דורני aus ḏōrên oder ursprünglich ohrên². Dagegen kommen natürlich bei der Zusammenziehung in Fällen wie אזלין „wir gehen“; בריכין „ihr seid gesegnet“; ראבנא „ich bin gross“ auch solche Verluste vor. Ebendasselbe geschieht selbstverständlich neben andern Verstümmelungen bei so starken Zusammenziehungen wie in den Zahlwörtern von 11—19.

In solchen Fällen werden auch inlautende Vocale verloren; ebenso § 37. bei dem Uebergang der Formen זר in זר. Derartiges ist aber in der Formenlehre zu behandeln. Zu erwähnen ist jedoch hier, dass einige-

1) Bedenklich ist mir לצרין „wussten nicht“ II, 37, 14 (CD צרין לא).

2) Ḥad „einer“ aus aḥad ist schon gemein aramäisch. Daraus hat sich dann schon früh ḥ'ôd und im Syr. ܚܕ weiter entwickelt.

mal nach Verlust eines Gutturals nicht, wie sonst üblich, der frühere Vocalstand unverändert bleibt, sondern ein nunmehr überflüssig erscheinender kurzer Vocal wegfällt. So haben wir **רשא** oder **רשא** „neun“ nicht bloss regelrecht für **רש** (f.), sondern auch für **רשא** (m.) und **רשין** oder **רשין** „neunzig“ statt **רשין**, während wir hier **רשא** erwarteten. So auch **צבארא** „Finger“ statt **צבא** Q. 45, 20 und öfter im AM.

Eine ungewöhnliche Vocaleusstossung ist noch in **מנא** „woher?“ aus **min an** (§ 160). Einzelne andre aussergewöhnliche Verluste von inlautenden Vocalen werden wir noch bei der Formenlehre antreffen (z. B. § 212).

Im Ganzen muss man aber sagen, dass das Mandäische grade inlautende Vocale mit Sorgfalt schützt und unbequeme Consonantenhäufungen vermeidet.

2. Consonanten.

A. Allgemeines.

§ 38. Abgesehn von den Kehlhauchen ist das System der mand. Consonanten wesentlich dasselbe wie sonst in den ältern aram. Dialecten. Wir haben auch keinen Grund zu der Annahme, dass sich das Mand. durch bedeutend abweichende Aussprache der Consonanten von jenen unterschieden hätte. Es hatte sicher auch den Gegensatz der Aspirierung und Nichtaspirierung bei den Buchstaben **ב ג ד כ פ ט**. Dies wird zunächst durch die Analogie der übrigen aram. Mundarten¹ wahrscheinlich. Dazu unterscheidet das „Glossar“, wenn auch selten, die aspirirten Buchstaben zuweilen durch einen obern Punct z. B. **אכּל**, **אכּל** **גא** **אכּל** (**קא** **אכּל**, **אכּל**). Das TAYLOR'sche Alphabet (WRIGHT, Cat. 1216^b) schreibt auch über diese 6 Buchstaben je eine doppelte Aussprache **ב** *Ba Va*; **ג** *Ga Gha*; **ד** *Da Dha*; **כ** *Ka Kha*; **פ** *Pa Fa*; **ט** *Ta Tha*. Endlich hat mir PETERMANN direct mitgetheilt, dass die Mandäer die doppelte Aussprache hätten. Betreffen nun alle diese Zeugnisse auch nur die neuere Aussprache, so ist es doch im höchsten

1) Aus dem Aramäischen ist vielleicht erst die Aspirierung auch in's Hebräische gekommen.

Grade wahrscheinlich, dass dieselbe in diesem Puncte auch die der ältern Mandäer war. In wie weit sich aber das Mand. rücksichtlich der Aspiration im Einzelnen vom Syr. unterschied, lässt sich um so weniger bestimmen, als im Syr. selbst nach Ort und Zeit allerlei Verschiedenheiten in dieser Hinsicht zu constatieren sind. Da die Mandäer ihren alten Schriften keine Zeichen der Aspiration oder Nichtaspiration beigegeben haben (was für sie auch vollkommen unnöthig war, so lange die Sprache lebte oder doch die Tradition lobendig blieb), so müssen wir uns mit der Annahme bescheiden, dass hier wohl im Ganzen und Grossen dieselben Hauptregeln gegolten haben werden wie im Hebräischen und Syrischen.

Der Umstand, dass die westlichen Syrer die Consonantenverdopplung ganz eingebüsst haben¹, ist für uns durchaus nicht hinreichend, einen ähnlichen Vorgang auch im Mand. anzunehmen. Dazu bezeichnet wieder das „Glossar“ einige ursprüngliche Doppelconsonanten wirklich mit dem arabischen ـ^2 z. B. مutter^2 „Mutter“². Ob jedoch nicht theilweise die Verdopplung auch im Mandäischen aufgegeben, ist eine andre Frage. Dass gewisse Verbalformen durch ihre Vocalisation auf Aufhebung ursprünglicher Verdopplung und Wegfall des folgenden Schwa mobile deuten, sahen wir oben (§ 29); vgl. noch נאשרון , נאשרין = נאשרון , נאשרין „halten fest“ mit מאכרישא „bekleiden“, מאכרישא „sündigen“; משאליא = משאלי „haben Macht“, מירפאליא (מחפלי) „werden getheilt“ mit מסאריפין „fachen an“ u. s. w. Wenn ich zuweilen einen Buchstaben mit ـ^3 bezeichne, so deute ich damit natürlich immer nur an, dass er ursprünglich doppelt gewesen ist; ob er es nach der Aussprache der alten Mandäer noch war, muss ich dahin gestellt sein lassen.

1) Theilweise auch das Neusyrische; aber, wo die Verdopplung im Neusyrischen beibehalten ist, fällt sie grade sehr scharf in's Ohr.

2) Weniger gebe ich in diesem Puncte auf die Transcription einiger mand. Wörter durch Europäer, in der sich Verdopplung findet; denn in solchen Dingen begegnen denen, die nicht sehr genau aufmerken, leicht Fehler.

3) Ich wähle das arabische Verdopplungszeichen, weil es deutlicher in die Augen fällt als das hebr.

§ 40. Die Veränderungen, welche die Consonanten im Mandäischen erleiden, bestehen fast sämtlich in Schwächungen und Erleichterungen für die Aussprache. Zu letzteren gehören die Assimilationen, namentlich die Verwandlung der *Tenuis* vor *Mediae* in *Tenuis* und umgekehrt. Im Syrischen lassen sich solche Erscheinungen in grossem Umfange schon um 700 n. Chr. constatieren¹, während die alterthümliche Orthographie sehr wenig davon zeigt. Ist nun auch eine derartige Verschiedenheit zwischen Schrift und Aussprache bei den Mandäern keineswegs anzunehmen, so zeigen doch gewisse Schwankungen, dass auch bei ihnen die Schrift immer etwas conservativer war als die Aussprache.

B. Die einzelnen Consonantenclassen.

Gaumenlaute.

§ 41. Das *q* zeigt einige Neigung, zu *g* zu werden. Im „Glossar“ wird für *q* meistens *g* geschrieben und wieder umgekehrt zuweilen *q* für *g* z. B. קנא für גנא (adverbial „viel“). Wir dürfen wohl annehmen, dass das *q* hier wie in manchen arabischen Dialecten ungefähr wie *g* oder wie pers. گ gesprochen ward². In der ältern Sprache beschränkt sich aber doch die Vertretung des *q* durch *g* auf gewisse Wörter und Lautverbindungen, so dass wir annehmen müssen, die beiden Consonanten unterschieden sich sonst noch deutlich von einander. Die Erweichung findet Statt im Anlaut in גאיתא = قما „Sommer“; גמת = مصب „packen“; גיצפאח = גיצפאח „sie brach ab“ I, 381, 6 vgl. קצפה Joel 1, 7 قصف; גארטופיאחא „Messer“ (oder etwas Aehnliches) I, 134, 19 vgl. talm. קרטופי „Ritzen“ قرطب „schneiden“, قُرطبي „Schwert“ (belegt von Jâqût s. v. قرطبة) auch مدلقا „Distel“ (مدلقا) „Dor-

1) Vgl. die Fragmente der syr. Grammatik des Jacob von Edessa (in Wright's Ausg. S. 3); Wright, Cat. 57^b; 104^a (nestorianische Massora vom Jahre 899) und die genauen Angaben bei Barh. gr. I, 205 ff. Auch im Arab. ging die Aussprache hier vielfach weiter als die Schrift, vgl. Mufaṣṣal 176 f. und namentlich die Bücher über Aussprache und Varr. des Korans.

2) In Barhebraeus Heimath Malatia sprach man ق für ن s. Barh. gr. II, 82.

3) Petermann's Ausgabe hat aus Versohn גידפאח.

nen" Barh. gr. II, 117)¹; ferner in allen Wurzeln, welche mit ק anlauten, also גָּלַח „töten“, גִּישְׁמָא „Asche“, גָּנָן „fein sein“ u. s. w.² Wie hier überall ein ט oder צ unmittelbar oder mittelbar neben dem ק stand, so ist das auch in der sehr beliebten Wurzel לָגַח „nehmen“ = לָקַח der Fall. Das Mandäische hatte also wohl das Streben, nicht zwei so emphatische Laute nahe bei einander zu haben. Im Inlaut: פִּיגְרִיא „taube“ = פִּיגְרִיא I, 279, 11. Neben פִּקְדָּאִיא „Befehle“ I, 21, 20 u. s. w. steht zuweilen פִּיגְדָּאִיא (nach § 40)³.

ק wird im Anlaut öfter zu כ. So in כִּרְשְׁתָּא „Wahrheit“, § 42. „wahrhaft“⁴ = קִרְשְׁתָּא, קִרְשִׁיט syr. כִּרְשָׁא „Wahrsager“; כִּצִּירָא „krank“ = קִצִּירָא; קִצִּירָא „Walker“ I, 217, 20; כִּרְיָן „zunicken“ = כִּרְיָן, hebr. קִרְיָן (stat. constr.) wohl = קִצָּח I, 6, 16; כִּאֲרִכִּישׁ „die Glocke (oder Klapper?) rühren“ II, 10, 23 noch neben מִקְאֲרִישׁ DM 29^a und so כִּאֲרִכִּישְׁתָּא „die Glocke (oder Klapper?) des Hirten“ I, 180, 16 = קִרְשְׁתָּא Baba k. 52^a; כִּימָצָא „Ende“ I, 378, 12 und öfter, wohl von קָמַץ „zusammenziehen“. Die sonstige Wurzel קָמַץ I, 238 ult.; 239, 3, 20; 240, 3, 16, 22; 297, 9; 307, 22 bedeutet wohl „emporsprudeln“ und dürfte mit קָמַץ (vgl. קָמַץ „Heuschrecke“) identisch sein. Und so wohl noch ein paar andere.

1) NORBERG's קִרְשִׁיט „Schlunder“ passt nicht und wird auch bei Buxtorf nur aus dem Zohar belegt. — מִגְלַח „abschneiden“ Geop. 92, 23; 99, 30 קִרְשִׁיט קִרְשִׁיט hat aber eine verdächtige Ähnlichkeit mit *xaqurumeiv*.

2) Die Ausnahmen in NORBERG's Glossar sind nur aus den modernen Unterschriften z. B. der Familiennamen קִרְשִׁיט.

3) Bei den Ostsyrern wird q vor d wie g gesprochen Barh. gr. I, 208, 12; WRIGHT, Cat. I, 57^b. Gemeinaramäisch ist dieser Uebergang schon in סיגְרִיא „Mandeln“ = סִגְרִיָּן = סִקְרִיָּן (auch in's Aethiopische als *segd* aufgenommen).

4) Neusyrisch مَغْبِيَّة, مَغْبِيَّة, jüdisch אֲכֶשֶׁת, אֲכֶשֶׁת neben Formen mit q.

5) Auch in קִשְׁתָּא „Bogen“ und dessen Ableitungen wechseln dialectisch stark ק und כ, ח und ט vgl. Z. d. D. M. G. XXIV, 97.

6) Vgl. מִגְלַח אֵף mit Ephr. carm. Nis. 64, 13 מִגְלַח אֵף. — In derselben Lautverbindung wird ק schon in der Inschrift von Carpentras zu כ (wäre syr. مَغْلَح) (vgl. wāro syr. مَغْلَح).

Im Inlaut haben wir so אכצאליא „es schmerzt mich“ = עקץ syrisch ܥܩܥ¹.

Auch hier scheint durchgängig die Nähe des emphatischen צ (einmal ܥ) die Erweichung befördert zu haben. Darum ist es mir bedenklich, עכא „Noth“ von עקץ (ܥܩܥ, hebr. צוק) abzuleiten, zumal das Mand. sonst das ק dieser Wurzel unverändert lässt².

§ 43. Anlautendes כ wird ganz ausnahmsweise zu ג in גאכא „Flügel“ (sehr häufig), woneben כאכא in anderer Bedeutung bleibt; ferner, wie es scheint, in dem räthselhaften, wohl fremden גורמאיוא „Faust“ I, 99, 4; 101, 11; 344, 17 u. s. w., dem targumisches כורמיוא entspricht³. Als dritter Laut steht ג für כ in הארכאא neben הארכאא „Schiefheit“ I, 214, 19; 215, 17; Q. 72, 3 u. s. w., dessen Wurzel = חרק sein dürfte und jedenfalls von הרך „versengen“ I, 280, 20; 315, 23 חרץ ganz verschieden ist. Immerhin könnte aber הרג⁴ „abreiben“ darauf eingewirkt haben. Ferner ziehe ich hierher רגיא = רגיא „weich“. Man könnte dabei auch an ריקא denken, aber die לבושיא רגיא I, 233, 11 erinnern doch zu sehr an die רגיא Luc. 7, 25, und dann steht II, 13, 5, 14 dies Wort als „zart“ dem אשניא „hart“ ganz so gegenüber wie in Nedarim 49⁵ רכיבי dem אשוני⁶. Immerhin kann hier רגיא = רגיא desiderabilis eingewirkt haben.

1) Im Syr. ist u. A. כ für ק eingetreten in אכסאא = אכסאא; siehe unten S. 46 Anm. 4.

2) Näher liegt der Zusammenhang mit ܥܩܥ. Ein dem arab. ضحك entsprechendes aram. עכא ist sonst nicht bekannt, so dass man das Wort nicht davon ableiten darf; denn samar. אכדורא Gen. 16, 5 stammt von נכא.

3) Ein ähnlicher Wechsel bei einem Fremdwort ist in מנאמא „ein gefüttertes Kleid“ siehe BA und PAYNE-SMITH unter dem Letztern χερσουργία hat nichts damit zu thun).

4) Das mehrfach vorkommende הארגא ומימא liesse sich auffassen als „Abreibung“ (بلاء) und „Fleck“.

5) Ob vielleicht auch רגיא ברמא רגיא I, 83, 9 danach zu erklären ist: „sein Auge wird weich vor Thränen“? רמא „Blut“ ist auch ohne das in רימא oder דימא zu verbessern.

Für hebr. גִּמְיִן syr. ܓܝܡܝܢ „Grube“ haben wir כּוּמַצָּא I, 89, 9; § 44. 97, 14; DM 30*, dem aber targum. כּוּמַצָּא zur Seite steht¹. נ wird noch zu כ in זכורה „Götzenaltar“ = targ. אִיגוּרָא (ob verwandt mit יגַר, אגַר „Haufen“?).

Ganz den syr. Lautgesetzen entsprechend² (§ 40) ist כּשֹׂאשָׁא „Erforschung“ von נשָׁא und wohl auch ראכשא „durchbohrt“ I, 217, 11 (von der Stimme) von דנש II, 24, 15³; desgleichen⁴ ראכחאִיָּא für „lüsterno“ I, 27, 9, sowie סוכחא „Zaum“ I, 85, 10 (zweimal) = סוכחאִיָּא (syr. ܣܘܚܬܐ). Zwischen *a* und *u*, resp. nach *au*, fällt *g* aus⁵ in den früh recipierten Fremdwörtern הארנאולא „Hahn“ DM 40* (2 Codd.) und oft in AM = tarnagôlâ und in זאִיא „Gattin“ = ܙܝܐ aus ζῆγος⁶. Aehnlich ist זאִירחא „Glas“ I, 280, 10 neben זאִירחא I, 281 ult. = ܙܝܪܚܐ (hebr. זכוכית).

Uebrigens werden sich im Silbenauslaut aspiriertes נ und כ nicht stark unterschieden haben; so steht für סאכרִךּ pers. پاسخ „Antwort“ einmal סאכרִךּ Ox. III, 62* und umgekehrt für das häufige פארשיננא (= פרשנן) einmal פארשיכנא ebend. 85*.

1) Targumisch daneben auch קומיִן und קומיִן vgl. die Varr. zu 2 Sam. 18, 17 in LAGARDE's Ausgabe. — Nicht hierher gehört כאִלירחא „Fremde, Auswanderung“, da das Wort nicht von גלִיא kommt, sondern = כִּלְיוֹתָא von כלֵא retinere ist.

2) Vgl. ܡܚܒܐ = ܡܚܒܐ „Balken, Brücke“ BA.

3) Syr. ܡܚܒܐ 2 Macc. 12, 22; Ephr. I, 549 C; Apost. apocr. 329, 12; Joh. Eph. 192; Dion. Telm. 124, 8; Mart. I, 130; Hos. 9, 13 Hex.

4) Barh. gr. I, 205, 22 ff. und schon Jacob von Edessa a. a. O.

5) Aehnlich im Neusyr., vgl. neusyr. Gramm. S. 39.

6) Talmudisch זורא „Paar“ (Sabb. 129* בזורי „paarweise“), auch „Zange“ (wofür die Ausgaben meist זורא setzen: vgl. Buxr.). Ebenso ܙܝܐ „Paar“, nach dem Qāmûs auch „Genosse“ und „Gatte“, sowie „Schcore“ Jâqût II, 960 neben ܙܝܐ.

7) Berach. 31* oben steht ähnlich זורירחא.

8) Ueber die Etymologie siehe LAGARDE, Abh. 79.

Zahn- und Zischlaute.

§ 45. Während sich ט im Mandäischen kaum irgendwie verändert¹, wird ח als mittlerer Radical einigemal zu ד. So immer in כּארפּא = כּאפּא „Schulter“ und in כּדש (כּארשילון) „schlagen“ oder „plagen sie“ I, 182, 2), כּדש, אהכּדש „streiten“ (oft) = כּחש (aber האכּחישא „Streit“ I, 17, 8). Für כּחב „schreiben“ steht oft כּרב, so jedoch, dass die bessern Hdschr. כּחב bevorzugen und כּרב mehr auf den Fall beschränken, wo ח vocallos vor ב steht, also nach § 40 zu ד wird, z. B. כּידבּו = כּידבּוּ II, 108 f. neben כּחביא; כּארביא I, 24, 8 neben כּחאבא (D כּדאבא). Doch kommt auch sonst in ihnen wohl כּרב vor; constant ist hier keine Hdschr. Aehnlich שרק z. B. שירקא „Schweigen“ I, 71, 11, 16 u. s. w. neben שרק. So noch חישארפּון „ihr gesellt bei“ I, 67, 21 (D חישארפּון), aber dicht dabei חישארפּוליא „ihr gesellt mir bei“ Z. 22. Vielleicht gehört hierher noch סארמית Q. 24, 17 „schliessest ein“ oder „wirfst nieder“ von סרם, aber vgl. سَدَمَ, سَدَمَ.

Ein ח assimilirt sich (oder fällt weg) oft bei den Reflexivformen mit חתּ, חיה, חיה, חיה (§ 164); ferner fällt es ab in Flexionsformen des Verbums vor Enclitica z. B. אמארילה „ich sagte ihm“, קאמארילה „sie stand ihm“ (§ 170). Assimilirt wird es vielleicht in עכא „es giebt“, ליכא „es giebt nicht“ = talm. איכא, ליכא aus איה und ליה + ליכא. Es fällt aus in ביסאר(י)א „Kopfkissen“ (§ 148). Sonst hält sich das ח noch sehr fest, wie in den ältern Dialecten, besser als im Talm.

§ 46. ט steht für ד in אטשיא „Früchte“ = אֲנִיָּא, einem Wort unklarer Herkunft, dessen Abstammung von *ελδος* mir G. HOFFMANN im Glossar zu Arist. Hermen. mit Recht zu bezweifeln scheint. Sodann wird man אטשיא „Ketten“ Ox. III, 108 ff.; מיכחישטיא „sind gefesselt“ II, 65, 19; מאספּוטיאחא „Ketten“ I, 84, 5; 90, 8, 12; 166 ult.; 310, 17; II, 65, 19 am besten mit صَفَد (صَفَاد und أَصْفَاد nicht selten z. B. Sura 14, 50;

1) Eine alte Wurzelspaltung ist חתק und חתק. So findet sich im Mand. neben häufigem חתק selten חתק (I, 215, 22 unmittelbar neben einander; ferner I, 253, 17). Beide Wurzeln im Hebr.; im Arabischen حَتَف neben حَطَف.

38, 37) zusammenstellen, wozu ܐܝܠܐ „Oese“ (? unbelegt) und vielleicht auch ܐܝܠܐ ܐܝܠܐ Klagel. 4, 8 gehören mag¹.

Durch eine Art Assimilation wird ܕ zu ܐ in ܐܠܬܐܢܐ „Dornbusch“, syr. ܐܠܬܐܢܐ aus ܐܠܬܐܢܐ und zu ܐ in ܐܠܬܐܢܐ u. s. w. „bereit, zukünftig“ aus ܐܠܬܐܢܐ . Eigenthümlich ist im Anlaut ܐ für ܕ (ܕ), welches ein paar mal vorkommt (§ 84)².

Eine besondere Eigenthümlichkeit des Mandäischen ist der, zum Theil nur facultative, Ersatz eines ܕ durch ܐ . Vollkommen gleichwerthig sind z. B. ܐܠܬܐܢܐ und ܐܠܬܐܢܐ „Gold“; sie stehen oft dicht bei einander und nach demselben Worte; letztere Form ist aber wohl etwas häufiger. So noch ܐܠܬܐܢܐ , ܐܠܬܐܢܐ , ܐܠܬܐܢܐ , ܐܠܬܐܢܐ nur in ܐܠܬܐܢܐ „dieser ist“; ܐܠܬܐܢܐ selten; aber nur ܐܠܬܐܢܐ hoc vgl. zu dem allen § 80 f.); ܐܠܬܐܢܐ = ܐܠܬܐܢܐ „wie?“ und „so“ (neben ܐܠܬܐܢܐ „wie?“) = ܐܠܬܐܢܐ + ܐܠܬܐܢܐ und ܐܠܬܐܢܐ + ܐܠܬܐܢܐ ; ܐܠܬܐܢܐ = ܐܠܬܐܢܐ (ohne Nebenform); ܐܠܬܐܢܐ , ܐܠܬܐܢܐ „Opfer“ (neben ܐܠܬܐܢܐ „Opferer“; ܐܠܬܐܢܐ „Altar“); ܐܠܬܐܢܐ „Fluth, Strom“ I, 37, 19; 370, 5 f.³ von ܐܠܬܐܢܐ ; „Bart“ I, 210, 14. In allen diesen Fällen entspricht das ܐ oder ܕ einem hebr. ܐ , arab. ܐ , und man wäre daher geneigt ܐܠܬܐܢܐ = ܐܠܬܐܢܐ in den ältesten Inschriften, ܐܠܬܐܢܐ auf den ägyptischen Papyrus zur Vergleichung heranzuziehen⁴. Aber auch ܐܠܬܐܢܐ „Blut“ steht oft neben ܐܠܬܐܢܐ , und hier haben sonst alle semit. Sprachen ein ܐ . Dies scheint auch von ܐܠܬܐܢܐ neben ܐܠܬܐܢܐ „Palme“ zu gelten (arab. ܐܠܬܐܢܐ , welches freilich

1) ܐܠܬܐܢܐ , woran man sonst denken könnte, ist aram. ܐܠܬܐܢܐ .

2) ܐܠܬܐܢܐ „Juden“ statt ܐܠܬܐܢܐ ist boshafte Umbildung mit Anklang an ܐܠܬܐܢܐ abortus I, 231, 5 und an ܐܠܬܐܢܐ „sündigen“ I, 46, 1; 224, 13.

3) ܐܠܬܐܢܐ I, 19, 7 in der Parallelstelle zu I, 37, 9 scheint falsch. — Dies ܐܠܬܐܢܐ wird die wahre Erklärung des in Assyrien und Babylonien mehrmals vorkommenden Flussnamen ܐܠܬܐܢܐ sein (ܐܠܬܐܢܐ ist wohl eine alte Femininform ܐܠܬܐܢܐ); die Uebersetzung durch ܐܠܬܐܢܐ beruht auf einer alten Verwechslung mit ܐܠܬܐܢܐ , ܐܠܬܐܢܐ .

4) ܐܠܬܐܢܐ für ܐܠܬܐܢܐ bei NORBERG ist ein Irrthum.

5) Nahe liegt es dann auch, die neben einander vorkommenden Aussprachen des ܐ bei den heutigen Aegyptern zu vergleichen, wo man z. B. dahab und zahab (ܐܠܬܐܢܐ) hört (MALTZAN in Z. d. D. M. G. XXVII, 242).

aus dem Aram. entlehnt sein könnte). Nicht hierher gehören זאכארא „rein“ und „siegreich“ neben דאכארא, denn die Wurzeln זכר und דכר, deren Bedeutung ursprünglich verschiedener gewesen sein dürfte, stehn auch sonst im Aram. und im Arab. neben einander (זכ and ذك)¹.

Ein ד fällt weg vor ת in פוכתא „Zaum“ für פוגרתא (§ 44). Aehnlich haben wir als Var. zu הארתא „neue“ I, 205, 23; 206, 20 auch הארתא, was die Aussprache genauer wiedergeben wird². ד fällt ferner weg in קאמח, אקאמח „vor ihm“ (und mit andern Suffixen) = קמח aus קדמח vgl. חֲפֵחו „Vorderseite“ Gen. 9, 23 Aq. Symm.; חֲפֵחו „zuerst“ (häufig), wie im Palästinischen aus חֲפֵחו (Dan. 11, 16 und oft bei Ephraim, Isaac, Jacob von Sarug) קומי wird; und in האבשאכא = חֲפֵחו „Sonntag“ wie im Eigennamen schon sehr früh auch im Syrischen חֲפֵחו bezeugt ist³. Eine Assimilierung des ד von ער „bis“ (im Talm. häufiger) wird in אכאנדית „noch“ (§ 160) sein. Zwischen zwei Vocalen fällt ד aus in den Demonstrativformen האינו = הארינו; הארינו = הארין (§ 81); האך aus האך + הן (§ 82).

§ 47. Bei den Zischlauten zeigt sich öfter die Assimilierung nach § 40, doch ist die etymologische Schreibung häufiger. So wird צ zu ס in בעספאר, בעספאר „am Morgen“ I, 197, 3, 9; DM 23^a neben ציפרא, was übrigens auch auf einer Verwechslung mit כפאר „Buch“ beruhen könnte; דוכסא „Frechheit“ I, 251, 21 = סוכסא neben האציסא I, 279, 11; 280, 4⁴. In der Nähe von ס ist צ noch zu ס geworden in מאססוריאר „Ketten“ u. s. w., wenn die oben S. 42 gegebne Etymologie richtig ist.

1) Wenn עזארה I, 382, 9 von עזר „helfen“ kommt, so würde diese Form der Wurzel durch עזר gegenüber עזר gestützt. — זיכוריאר „Bienen“ II, 114, 3 wird durch זיכור, זיכור bestätigt, während allerdings das Syr. nur ܙܚܘܢ hat (hebr. זכור). Vgl. noch § 108.

2) Ganz so steht in den syr. Geoponikern öfter ܙܚܘܢ, ܙܚܘܢ für ܙܚܘܢ, ܙܚܘܢ z. B. 86, 9. Die Nichtaussprache des ܙ in ܙܚܘܢ vor dem ܙ schreibt die nestorianische Massora vor bei WRIGHT, Cat. 103^b.

3) Siehe nousyr. Gramm. S. 15 Anm. 2 und Z. d. D. M. G. XXV, 518 f.

4) CAST. hat ܙܚܘܢܐ impudens, offrons, aber das ist wohl ein Fehler.

Auf Assimilation beruht \dot{z} für \dot{z} in \dot{z} (besser \dot{z}) I, 22, 23 = \dot{z} (fälschlich \dot{z}) I, 75, 7; 92, 22 „Farbe“ = \dot{z} (vgl. Barh. gr. I, 208, 8)¹.

\dot{z} wird durch Assimilation zu \dot{z} in \dot{z} „Schande“ = \dot{z} (vgl. § 48. Barh. gr. I, 205, 21 f.); \dot{z} in \dot{z} (die Uebrigen etymologisch „Bethaus“ (Barh. gr. I, 208, 5 ff.); \dot{z} „erheben“ (oft) für und neben \dot{z} .

Vor \dot{z} wird \dot{z} entsprechend zu \dot{z} in \dot{z} „ihr verleitet“ und anderen Formen von \dot{z} , doch daneben \dot{z} „Verleitung“ I, 20, 15 u. A. m. mit \dot{z} ; ferner \dot{z} „Stahlspitzen“ I, 143, 19 neben \dot{z} DM 7^b = \dot{z} . So mit zweifacher Assimilierung \dot{z} Q. 38, 19 als Var. zu \dot{z} „Bande“ (\dot{z}). Trotz der Trennung durch einen Vocal wirkt die Assimilierung noch in \dot{z} AM 5 neben häufigerem \dot{z} = \dot{z} ; \dot{z} DM 55^a für das sonst übliche \dot{z} „Satane“. Und so selbst \dot{z} „der Krebs“ (im Thierkreise) I, 379, 14 in den Londoner Codd. und oft in AM für sonstiges \dot{z} .

\dot{z} wird (nach § 40) zu \dot{z} vor \dot{z} (eine Lautstellung die im Syrischen § 49. wohl nie eintreten kann) in \dot{z} parva, fem. von \dot{z} (wofür

1) Für \dot{z} und \dot{z} (von \dot{z} „widerspänstig sein“) finden wir I, 215, 23 f. \dot{z} und \dot{z} , aber das ist durch das darauf folgende \dot{z} und \dot{z} „verachten“ bewirkt; die häufigere Wurzel \dot{z} „heilen“ mag die Verwechslung befördert haben, die wir auch Q. 72, 2 in \dot{z} finden. In dem schlechten Text Par. XIV nr. 9 steht noch für \dot{z} \dot{z} . In dem schlechten Text Par. XIV nr. 9 steht noch für \dot{z} \dot{z} für \dot{z} „werden gering“. Die mehrfach z. B. I, 18, 7f. vorkommende Vertauschung von \dot{z} „pflanzen“ und \dot{z} „nehmen“, welche beide im Mand. sehr beliebt sind, ist auch eine blosser Nachlässigkeit der Schreiber.

2) Auch sonst wechseln bekanntlich im Aram. für anlautendes griech. \dot{z} und \dot{z} (resp. mit einem vocalischen Vorschlag). Vgl. noch Barh. gr. I, 208, 14 f.

3) Sonst \dot{z} (§ 27), auch \dot{z} „beseitigten ihn“ I, 194, 10. — Vgl. übrigens \dot{z} und auch \dot{z} im Samar. und in paläst. Targumen.

4) In \dot{z} (§ 42) gegenüber \dot{z} ist das \dot{z} ursprünglich, vgl. \dot{z} .

nur וּזְטַח vorkommt s. § 21) DM 76* (2 Codd.); Par. XI, 19 f. und öfter in AM; so wohl auch das Verbum וַעֲצַח „und ward klein“ I, 165, 16 = *וּזְטַח¹.

Entsprechend zu ט wird ז vor פ² in עֶכָּפָּא „Schlinge“ DM 47^b, vgl. Buxtorf unter עֶכָּפָּא, עֶכָּפָּא, עֶכָּפָּא, עֶכָּפָּא für und neben עֶכָּפָּא u. s. w. = עֶכָּפָּא „Ring“ (§ 93), vgl. I, 144, 6; 147, 3 u. s. w., sowie in עֶכָּפָּא „ich hüpfte, freue mich“ I, 130, 17, vgl. עֶכָּפָּא „freute sich“ II, 93, 14; מִיִּזְדָּאָרָא I, 253, 17, ganz wie auch aus dem Talmud neben אִיזְדָּרָא ein אִיזְדָּרָא „sprungweise“ citiert wird.

§ 50. Für ש steht im Mand. in einigen wenigen Fällen ein andrer Zischlaut; aber fast immer bieten dann auch andre Dialecte Entsprechendes. So steht neben הִימְצָא „Bauch“ I, 81, 21; 281, 2 zwar hebr. syr. הִימְצָא, aber auch talm. הִימְצָא. כְּמִירָא „wohl bewahrt“ sollte nach hebr. שֶׁמֶר שֶׁמֶר ein ש haben, aber auch targumisch ist אִיכְמִירָא (sogar אִיכְמִירָא³). Auch כֹּחַ „kochen“ für שֶׁחַ (s. אִיכְמִירָא „man kocht sie“ I, 226, 7; 227, 12 und so in dem sehr jungen Stück AM 156) soll im Talmud vorkommen. Vermuthlich ist der Sprache hier die Vermischung mit der Wurzel כֹּחַ „steigen“ begegnet. Aehnlich scheint es zu sein mit כְּמִירָא „peinigen sie“ I, 301, 8; חֲמִירָא „Peinigung, Peinigungsort“ I, 23, 3; 220, 13 u. s. w. (wie אִיכְמִירָא); das Mand. ist hier aus der Wurzel שֶׁחַ in כֹּחַ (כֹּחַ „bedürftig“ I, 42, 19 u. s. w.) gerathen⁴.

1) Eine Ableitung von צִיַּר (also וַעֲצַח²) kann das Wort nicht sein; man erwartete da mindestens וַעֲצַח, das aber heissen würde: „er ward geschmäht“ oder „geplagt“.

2) Die Ostsyrier sprechen es in diesem Falle als צ (Barh. gr. I, 208, 22). Auch Sam. עֶכָּפָּא Gen. 41, 42 und sonst. — Anlautendes ז wird auch von den Ostsyriern כֶּ gesprochen (Elias I bei Martin, Syriens orient. et occid. 335).

3) שֶׁמֶר „bewahren“ kommt in aram. Schritten nur als Hebraismus vor; שֶׁמֶר, mand. שֶׁמֶר „loslassen, wegschicken“ (d. i. שֶׁמֶר = سَمَر) hat nichts damit zu thun.

4) Man könnte freilich zuletzt שֶׁחַ als Šafel, כֹּחַ als Šafel von אִיכְמִירָא auffassen. — Erwähnen liesse sich hier noch עֶכָּפָּא „Schwelle“ = talm.

Lippenlaute.

Anlautendes פ, dem als zweiter Radical ein כ folgt, wird durch § 51. eine Art Assimilation zu ב in בנא „traf“ = פנא II, 26 ff.; חיבנא „sie trifft“ Ox. III, 38* (2 mal); באנין „treffen“ I, 11, 7 u. s. w. neben פנא II, 33, 15; פיגית „ich traf“ (öfter) = פגית. Auch im Syr. ist dieser Uebergang vollzogen in פפ „schreien, anrufen“, mand. stat. constr. בנאן „Anrufung, Provocation“ vgl. in Mishna und Targ. הפנין¹. Auf einer Volksetymologie beruht gewiss die Veränderung des Fremdwortes פרגורא παργαυδης, παργαυδης, παργαυδης u. s. w.² in בר נורא I, 212, 23; II, 8, 11, als wäre es mit בר „Sohn“ zusammengesetzt.

Umgekehrt wird als erster Radical ב zu פ in פת (פאת) „Tochter“ neben ברתא (§ 148), und durch Assimilation (§ 40) פחולא, פחולא „Eheloser, Ehelose“ (gewöhnlich mit böser Nebenbedeutung)³. In späteren Texten finde ich noch מיתביצין für מיתביצין Par. XIV nr. 9 und פרך für ברך z. B. בנפראכתיא benedicta (öfter in AM).

Es scheint fast, dass im Inlaut ב und פ in vielen Lautverbindungen gar nicht oder nur wenig verschieden klangen. So wechselt כידהא כידהא einigemal mit כידהא „Lippen“. כבין „verschwindet“ Q. 8, 30 scheint zu כבין zu gehören⁴. Auch קובליא „Fesseln“ I, 361, 23 =

אכקופא (targ. masc. אכקופא), syr. אככא (arabisch entlehnt أَسْكُفَة), von denen אכקופא und hebr. מַשְׁקִיף wohl schwerlich zu trennen sind.

1) Vgl. eine Anm. zu § 127. Syrisch so noch פפ „hindern, auflösen, schwach werden“ = talm. פפר, hebr. פפר 1 Sam. 30, 10 (dazu פפר „abfließen“?). Auch in פפ, das BA = פפ („aufgehalten werden“) setzt, wird derselbe Vorgang sein; das Erstero belegt PAYNE-SMITH, Letzteres findet sich Ephr. I, 204 F (פפ „verhindernd“ f.).

2) LAGARDE, Abh. 209 f., wo noch JOH. LYDUS de magistr. I, 4; I, 17 hätte citiert werden können. Syr. פפ Joh. Eph. 82 ist die Diminutivform παργαυδης(ο) Malala II, 135.

3) Vgl. פפ = פפ BA nr. 2102. Viel häufiger sind die Fälle, wo überhaupt im Aram. der Anlaut פ dem hebr. ב gegenübersteht vgl. פקא, פרוז u. s. w.

4) Hebr. קבץ ist aram. פפ.

فَلْ ist hierher zu ziehen¹. Besonders aber steht פ oft für ב im Silbenauslaut vor ש und ה (nach § 40)². So haben wir ראפחיא I, 350, 18 und sonst als Var. zu dem weit häufigeren ראבחיא magna; שאפחא „Sabbat“ und „Blatt“ neben שאבהא³; קאראפחא I, 162, 7 als Var. zu dem sonst üblichen קאראבחא „Krieger“; sehr oft דופשא neben דובשא „Honig“. Für Letzteres kommt sogar die monströse Schreibweise דובפשא vor; wie gleich hier ב und פ gilt, kann man daran sehen, dass I, 233, 22 in B גראפחינון אנה גראבחינון אנה „ich habe sie geplündert“ (von גרב) und an einer andern Stelle mit (falscher) Wiederholung ורופשא ורובשא steht. Es kann nicht auffallen, wenn nun auch gelegentlich umgekehrt ניטופחא, ניטובחא für ניטופחא, ניטובחא „Nitufta, Nitufta's“ (eigentlich „Tropfen“), und ניתאבשון „sie werden zahlreiche“ Par. XI, 23^b für ניתאפשון steht. Gesprochen wird hier überall p, f sein. Ähnlich ist noch שאפקיא II, 76, 21 in 2 Codd. für שאבקיא „lassen“.

Anders ist die allein stehende Verwandlung des mittleren ב zu פ in ניצאפחיא (oder vielleicht besser mit CD ניצאפחא als *ēthpaal*) „schmückt (sich)“ I, 218, 10 und מצאפחא „wohl geordnet“ I, 216, 21 von צאפחא⁴.

Als dritter Radical steht פ für ב in איפחא I, 36, 11 „thuet wohl“ (הויפחא), אויפחא I, 15, 7⁴.

Wie jenes צבה (ursprünglich „verbinden“) im Talm. zu צורה wird, so entspricht nun auch dem syrischen ܥܒܐ oder wohl einer Nebenform

1) کبل کابل mag allerdings verwandt sein.

2) Vgl. Barh. gr. I, 207 ult. — 208, 2. Auch in den Handschriften steht oft פ für ב und umgekehrt z. B. ܦܚܝܬܐ „Freitag“ PAYNE-SMITH, Catal. cod. Ox. 293 und öfter; ܦܚܝܬܐ WRIGHT, Cat. 1113^a, 5; Mehreres bei WRIGHT, Apocr. acts of the apostels, Uebersetzung S. 222. ܦܚܝܬܐ und ܦܚܝܬܐ „Pech“ wechseln bekanntlich ohne Unterschied. — Die Neusyrer sprechen ܦܚܝܬܐ (ܦܚܝܬܐ) *kālīptā*, ܦܚܝܬܐ *šāptā*.

3) שאפחא, שאבחא „Blatt“ (zum Schreiben), Pl. שאבאחא I, 272, 3, 24 weiss ich nicht abzuleiten.

4) So im Sam. נוף = נרב, לטלף = לבלב.

”גַּלְגַּל“ das beliebte Wort צְהֵרָה, welches im Mand. theils „Ordnung, Herrlichkeit, Glanz“¹, theils „Genossenschaft“ bedeutet.

Sehr alt ist die Auflösung des ב in *w, u* bei רִירְבִיא = רִירְבִיא „geht verloren“ (oft); מִרְאֵרָא, רִירְבִיא, רִירְבִיא. Zu ר wird ב noch in אֲבִיר z. B. אֲבִיר „geht verloren“ (oft); אֲרִיא „Wüsteneien“ I, 389, 19², ferner im שִׁיש „verwirren“ I, 110, 17, 23; 310, 16, 21 = שִׁיש, das im Mand. nur noch als „schmeicheln, bethören“ vorkommt z. B. I, 24 ult.³. Wenn sich sonst in Handschriften einzeln noch ר für ב findet z. B. כְּבִילָה für כְּבִילָה „hast getragen“ II, 11, 11 (A) oder umgekehrt זִבְרִיאָה für זִבְרִיאָה „Winkel“ Q. 3, 17 (eine Hdschr.), so darf man das wohl nur als Schreibfehler ansehen. Jedenfalls war im Mand. das aspirierte ז noch vom ר in der Aussprache deutlich geschieden, wie denn Jacob v. Tagrit (13. Jahrh.), nicht bloss die Edessener, sondern auch die Babylonier (zu denen wir die Mandäer auch sprachlich zu rechnen haben) den nordöstlichen Aramäern gegenüber hält, die ב und פ wie ס sprachen⁴.

Das ב fällt nach *au* weg im Afel von רִבֵּל. Also immer אֲרִיל, אֲרִיל, אֲרִיל, אֲרִיל u. s. w. für resp. אֲרִיל (אֲרִיל), אֲרִיל, אֲרִיל, אֲרִיל. Zu *m* wird *b* vielleicht in חֲמֵ = חֲמֵ (§ 160)⁵.

1) So bedeutet חֲקִיקָה eigentlich „Festigkeit“, im Mand. „Klarheit“, „Heiligkeit“, insbesondere des Mondes.

2) אֲבִירָה Q. 24, 7 „Abaddon“ ist als Fremdwort aufgenommen.

3) אֲבִירָה confusio, permistio bei CAST. ist unbelegt. Vgl. aber

تشویش, تشویش, das in Schriften populären Stil's sehr beliebt ist, wie denn تشویش auch in's Pers., Türk. und Neumandäische (AM 285) übergegangen ist. Ursprünglich ist es wohl dem Aramäischen entlehnt und gilt deshalb für unclassisch. — Das ähnlich ausschende mand. לִיש „verunreinigen“ I, 179, 21; 234, 11 scheint vom pers. لوش „Koth“ zu kommen.

4) Journ. asiat. 1873 avril 341. Vgl. Barh. gr. I, 206; II, 40; PAXNE-SMITH (nach Severus von Tagrit) s. v. אֲבִירָה col. 421 u. s. w. So hat Jāqūt (s. v. أحويشا (دير احويشا) = أحويشا (in Seort). Für das Neusyr. s. meine Gramm. S. 48 u. s. w.

5) Im Neumandäischen des „Glossars“ wird auslautendes ב auch in רִם, רִם = רִם, רִם (setzen) zu ב.

Liquidao (*M N L R*).

§ 52. Sehr gering sind auch im Mand. die Veränderungen, welche *m* erleidet. Zu *ב* ist es geworden in dem Fremdwort קאבא = مانب (Ephr. I, 52 E; 235 A; Mart. I, 146) = *μηρός* (jüd. כמכ PERLES, Studien 88 f.). Zu *נ* scheint es durch eine Ausgleichung, ähnlich der in אאבא und עררר (§ 46), geworden zu sein in מיררר (selten מאררר) „Geld“, das ich nur mit מנננ zusammenstellen kann¹.

Durch eine Art Assimilation, entgegengesetzt der, welche נב zu נב macht (§ 53), steht נר für נר in נר = נר „still stehen“.

Den Abfall des *ם* finden wir in מירר (in ältern Texten sehr selten) neben מירר = מירר „Etwas“ (§ 150). Hier ist wohl weniger eine rein lautliche Veränderung als das Streben, dem Worte eine gewöhnliche Substantivendung zu geben, um es flektierbar zu machen².

§ 53. Ein unmittelbar vor einem *ב* stehendes *נ* wird, wie so ziemlich in allen genauer bekannten semit. Sprachen, in der Aussprache stets zu *m* geworden sein. Die Schrift bezeichnet diesen Uebergang aber nicht immer. Wir haben so מאמברר und מאמברר „Sprudel“; נמברר neben נמברר „Trauben“; נמברר neben נמברר „Seite“; נמברר „Halm“ = *أنبوب إخمص* (§ 113) „Flöten“ I, 225, 4 (D. אב. = *سنبلة* und andre mehr, darunter das Fremdwort נמברר = *بستان بان* Par. XI, 20^a. Aber wohl nie geschieht dies im Part. Praes. wie in נמברר = *فحص* I, 225, 6, da hier die etymologische Berechtigung des *n* (vgl. Sg. נמברר) noch zu deutlich ist, wie denn auch z. B. in נמברר = *מנבדן* I, 121, 7, 9 u. s. w. oder gar bei dem blossen Vorschlags-

1) Auf מירר Deut. 8, 3 im Targ. Jerus. II darf man sich nicht berufen, da dies ein Fehler für מירר ist. — Was ist aber das erste Glied in der regelmässigen mand. Verbindung ומירר „Geld und Gut“? Das letztere kommt nur I, 366, 7 allein vor.

2) Im Talm. fällt *ם* ausser in dem entsprechenden מירר noch ab in manchen Formen von קר, ferner in אירר = ברר.

3) Jedem fallen hier gleich ambubajarum collegia ein; vor derartigen Frauenzimmern (אמברר vgl. *زانية* = *Qam.*) haben die mand. Schriften viel zu warnen.

vocal in כְּבִידָהּ = כְּבִידָהּ „Prophet“ das ן natürlich immer bleiben muss.

Schon aus den hier gegebenen Beispielen sieht man, dass sich das ן vor einem andern Consonanten im Mand. viel hartnäckiger hält als im Hebr. und Syr. Allerdings wird es im Verbum als erster Radical oft assimiliert z. B. אִפִּיק „führte aus“ von אָפֵק; כִּסִּיל „füllt“; נִכְאֵב „ich nehme“ u. s. w., aber wir finden hier auch sehr viele Formen mit erhaltenem ן (s. das Nähere § 178). Im Nomen stehn Formen wie מִנְחָרָה, מִנְחָרָה „Wache“; מִנְחָרָה „Säge“; מִנְחָרָה „Streit“; מִנְחָרָה „Ausgang“ neben solchen, denen das ן geblieben ist vgl. מִנְחָרָה „Abwärtsgehn“ des Himmels (גִּבְרָה) I, 272, 7; מִנְחָרָה = מִנְחָרָה und die eben angeführten מִנְחָרָה u. s. w. Doch ist im Nomen die Assimilierung häufiger. So bildet נִכְרָה, dessen Verbalformen das ן bewahren, die beiden Nominalformen, die wir eben sahen.

Erhaltung des ן sehn wir noch in אִפִּיק „Gesicht“ = אִפִּיק; מִנְחָרָה „wegen“ = מִנְחָרָה; מִנְחָרָה „etwas“ = מִנְחָרָה, מִנְחָרָה (§ 150).

So auch in den Fremdwörtern מִנְחָרָה = מִנְחָרָה ḡálagξ I, 382, 7 f.; מִנְחָרָה „Schatz“ aus pers. *ganj* (vgl. מִנְחָרָה Esth. 3, 9 u. s. w. und schon Ezech. 27, 24; מִנְחָרָה γάλα¹); davon מִנְחָרָה „Oberpriester“ eigentlich „Schatzmeister“ aus **ganjābur* (מִנְחָרָה Esra I, 8; 7, 21; מִנְחָרָה) neben מִנְחָרָה Barh. gr. I, 19, 10 aus der jüngeren pers. Bildung *ganjār*); מִנְחָרָה „Herberge“ = מִנְחָרָה (سِنَج, سِنَج u. s. w.)²; „Glieð“ aus pers. *handām* (מִנְחָרָה) u. s. w., während in מִנְחָרָה „Wasserbecken“ I, 226, 7 = מִנְחָרָה מִנְחָרָה aus pers. مَنَكَبَرَة³ und מִנְחָרָה „Am-bos“ = מִנְחָרָה aus pers. سندان assimiliert ist.

1) Auch sanscrit *ganḡa*. Das Syr. bildet trotzdem ein Part. מִנְחָרָה BA = مَحْرُون, als ob die Wurzel מִנְחָרָה wäre, während andererseits das Verbum מִנְחָרָה eine Ableitung von diesem Fremdwort ist, von dem wir im arab. كَنْز eine weitere Umformung sehn.

2) Mit *hospes*, womit das Wort noch bei PAYNE-SMITH s. v. מִנְחָרָה zusammengebracht wird, hat es nichts zu thun. — Im Minochired findet sich *aspanz*, *aspani* und *aspanj*. Ueber die Etymologie des pers. Wortes vgl. LAGARDE, Abh. 27 f.

3) Syr. wieder מִנְחָרָה, das BA dem arab. طَجِير gleichsetzt. Bis in's

Während als letzter Radical *n* in שׂוּרַח „Jahr“, wofür oft שׂוּרַח geschrieben wird, = שׂוּרַח¹ wegfällt¹ und in ליבּוּח „Ziegel“ = לִיבּוּחַ I, 216, 9; 331, 9 durch Umbildung des ganzen Wortes spurlos verloren geht (§ 139²), wird es in מְדִינָח „Stadt“ = מְדִינָח erhalten, was in שְׂכִינָח „Wohnung“ = שְׂכִינָח, גִּינָח „Garten“ = גִּינָח³ auch im Syr. geschieht.

Dass der Wegfall des *n* übrigens selbst vor Gutturalen Statt finden kann, zeigen verschiedene Formen von נָחַר z. B. נִדְרוּחַ = נִדְרוּחַ (נִדְרוּחַ). Besonders interessant ist das Wort גְּרוּחַ „Erschütterung“, das oft unmittelbar neben dem Verbum גָּחַ (= גָּחַ) steht. Dies Wort, welches im Talm. als גְּרוּחַ „Erdbeben“³ erscheint, wird von BA nr. 2790 in der Form גְּרוּחַ⁴ als locale Nebenform von גְּרוּחַ⁵ erwähnt.

Eine ausnahmsweise Assimilation haben wir in מִיִּלִּיָּא „woher?“ = מִיִּלִּיָּא, während sonst מִי sein י behält, und ferner in allen den Formen von נָחַ, in welchen ein mit ל anlautendes Enclit. angeschlossen wird z. B. נִיחִילָא „gibt uns“; נִיחִילָא „gibt ihm“; נִיחִילָא „ich gebe euch“; נִיחִילָא „ihnen zu geben“. Da dies Verbum sonst immer als נָחַ, nicht wie im Syr. als נָחַ erscheint, so muss man diese Formen durch Assimilierung des *n* erklären⁶.

Türkische ist dies Wort als طَجَّرَه gedungen. Vgl. noch LAGARDE, Abh. 50 f., dessen Erklärung des talm. Wortes nach dem hier Gegebenen hinfiel.

1) שׂוּרַח ist שׂוּרַח „Schlaf“.

2) Ganz wie im Neusyr. *giptā* aus *g'fi(n)lā* „Rebe“ (Gramm. S. 91).

3) Siehe Berach. 59^a oben, wo RABBINOWICZ's Cod. גִּינָח und, ganz wie im Mand., גָּחַ für גָּחַ hat.

4) Bei PAYNE-SMITH unrichtig גְּרוּחַ⁴.

5) Dass mit PAYNE-SMITH in der Bedeutung „Erschütterung, Erdbeben, Verwunderung“ *gunhā* und nicht *gunnāhā* (3silbig) zu lesen, erhellt, abgesehen von den durch ihn angeführten Zeugnissen, noch aus mehreren Dichterstellen und aus Barh. gr. II, 89 v. 1049. Als Nomen actionis zum Paol und Ethpaal ist natürlich daneben *gunnāhā* immer erlaubt.

6) STADE im Lit. Centralbl. 1873 Nr. 45 S. 1418 erklärt auch das syr. נָחַ durch Assimilation der damit verwachsenen Präp. נָ; angesichts vom

Wie wenig das Mandäische das *n* vor andern Consonanten schont¹, sieht man daraus, dass es gern eine Doppelconsonanz durch den einfachen Consonanten mit *n* (resp. *m*) davor ersetzt (§ 68). Nicht immer ist im einzelnen Falle klar auszumachen, ob ein *n* an solcher Stelle ursprünglich oder secundär sei. Wie denn auch in solchen Formen, in denen ein radicales *n* erscheint, oft nicht sowohl eine beständige Bewahrung des Ursprünglichen als eine Wiederherstellung desselben anzunehmen ist (§ 178).

Sehr oft fällt nun aber ein auslautendes flexivisches *ן* ab. So haben die Nomina im Plur. stat. abs. für *ן* sehr oft *א*, so dass diese Form wenigstens in der Schrift mit der des Stat. emph. und constr. zusammenfällt; so ist für die Endung *אן* gewöhnlicher *א*, wodurch wieder verschiedene Formen gleichlautend werden. Zwischen solchen Formen mit und ohne *ן* herrscht ein grosses Schwanken. Regelmässig² ist der Abfall, auch nach *ו*, wenn ein Encliticum antritt z. B. *דאנילון* „richten ihn“ = *דאנילון*; *דאנילון* „umgeben ihn“ = *דאנילון*; *דאנילון* „freuen sich seiner“ = *דאנילון*; *דאנילון* „ihr sagtet mir“ = *דאנילון*; *דאנילון* „riefen mich“ = *דאנילון* (die Verba *לי* bilden sonst nur ausnahmsweise die 3. Pl. im Perf. und Imperat. nicht auf *ן*). So noch *מנא* „woher?“ aus *min an* und in *דאנילון* Nebenform zu *hiden* (דאנילון § 81). Dies Alles kommt auch in der Talmudsprache vor, welche darin aber noch weiter geht; das Mand. hält z. B. bei den Endungen *ון*; *ון*; *ון*; *ון*, in *אנאון* u. s. w. das *ן* immer fest (ausser vor Enclitica und in ganz einzelnen Ausnahmefällen wie in *דאנילון* § 85; *דאנילון* § 147; *דאנילון* und *דאנילון* § 159 gegen Ende). Zusammenziehungen wie *דאנילון* = *דאנילון*, *דאנילון* sind schon syrisch³.

neusyr. *דאנילון* u. s. w. (Z. d. D. M. G. XXV, 669 f.) scheint das ganz richtig zu sein.

1) Ueber *אנאון* „du“ und *אנאון* „ihr“ s. § 75.

2) Die einzige Ausnahme, die mir aufgefallen, ist *דאנילון* „sind ihm bestimmt“ I, 250, 7 = *דאנילון*.

3) *דאנילון* „Süd“, *דאנילון* „südlich“ ist nicht direct von *דאנילון* abzuleiten; vgl. *דאנילון* und *דאנילון* neben *דאנילון*.

In einigen Fällen wechselt *l* mit *n*. Als Präf. der 3. Pers. im Imperf. finden wir wie im Talm. zuweilen ל for נ (§ 166). Es hat grosse Bedenken, dies ל für ursprünglicher zu erklären; sonst sind freilich mehr Belege für נ aus ל als umgekehrt. Ursprünglicher ist der Anlaut im mand. לבט = לקט „nehmen“ als im talm. לקט¹ und in להזיז oder להזיז (häufiger) „Brot“ als im talm. להזיז = להזיז. Während ferner das Mand. in הילי hi das *l* gegenüber talm. הילי² gehalten, hat es die Verwandlung in *n* doch in dem daraus gebildeten illi (aus *hâ* + *illên* + *k*) = talm. הילי. Ausserdem hat es נחש „flüstern“ I, 390, 17, 20 aus חש³.

Einer eigenthümlichen Dissimilierung verdankt wohl מילחא „Wort“ seine Gestalt. Wahrscheinlich sagte man zuerst im Pl. מילחא statt מילחא (über den Vocal nach dem ersten ל s. § 30. 132) und hat sich erst davon der Sg. מילחא, מילחא gebildet (daneben noch zuweilen מילחא s. § 148)⁴.

§ 54. Im mand. האצא „Hüfte“ ist wie im hebr. חיצה wohl das Ursprüngliche erhalten gegenüber חרצא (syrr. mit Assimilation {חרצ}).

1) Dass sowohl das mand. לבט wie das talm. לקט aus נקט entstanden sind und dass letzteres mit נקט „stechen“ nichts zu thun hat, erhellt aus genauer Vergleichung des Sprachgebrauchs. Das mand. לבט wird vollständig so gebraucht wie das talm. נקט; übrigens zeigen sich bei letzterem noch genug Reste der eigentlichen Bedeutung „sammeln, auflösen“, vgl. לקטיריחו „zu sammeln“ Kidd. 13^a; מנקיט „sammelt“ Gittin 68^b; Nedarim 50^a (wo die Glosse מלקט erklärt) und נקטאי (Glosse נחלקט) „zusammengesessene, aufgegriffene Menschen“ Baba m. 83^b oben.

2) Aehnliche Formen mit *n* im Noursyr.

3) Die Ursprünglichkeit des *l* wird hier auch durch das schon von Geseenius herangezogene Aeth. belegt. Mag immerhin נחש in letzter Instanz mit נחש „Schlange“ zusammenhängen, so ist doch das jedenfalls eine viel ältere Spaltung. Ich bemerke, dass נחש im Syr. und Arab. nur in abgeleiteten Bedeutungen vorkommt; syr. حش „flüstern“ ist nicht selten.

4) Mit umgekehrter Verwandlung des *n* in *l* לרסחא „Kehricht“ aus נחל zu erklären, hat seine Bedenken, zumal jenes Wort I, 84, 1 als Pl. gebraucht wird. Auch קילומא „Verwesung“ II, 78, 20 = Q. 66, 20 u. s. w. kann man zwar mit قلم (s. Fihrist 44, 3 قلم „Gestank“ vom Mist) zusammenstellen, aber dem *l* kommen doch כלמרא = כלמרא Onkelos (so Raschi zu Berach 51^b, bestätigt durch Levy s. v.); כלמרי „Würmer“ Berach 51^b; כלמו

Zur Dissimilation ist *r* für *l* eingetreten in גרנל „Rad“, st. abs. גרנל = גרנל, גרנל; in קארקיל „umstürzen“ = קלקל; „hinwerfen“ = טלטל. Ferner steht *r* für *l* in הארמידא „Schüler“ „Priester“ und הארמיד „lehren“ = לחמל, לחמל.

Umgekehrt ist *r* zu *l* geworden in dem altrecipierten Fremdwort מאלוזא (mand. nicht „Rufer“, sondern „Stimme“) und so מאכלוזא „Rufer“ vgl. כרזא u. s. w.²

Assimiliert wird *l* in gewissen Fällen bei der Präposition ל (§ 32. 158) und *r* in באררא „Saune“ = בלל, wie schon MUSSAFIA (cf. LEVY s. v.) für das im Talm. und in den paläst. Targumen vorkommende בלל annahm; die mand. Vocalisation ist noch ursprünglicher³.

Eingebüsst ist *r* ferner in פת gleich und neben בראא; syr. بعل (§ 118)⁴.

Vocalbuchstaben (*J* und *W*).

In der Behandlung dieser Laute unterscheidet sich das Mand. fast § 55. gar nicht vom Syr. Anlautendes *j* oder *w* wird stets zu *y* (i)⁵ vgl.

= בלו Dent. 29, 4 Jerus. I zu Hölle. Ueber den etwaigen Zusammenhang mit מלח „Laus“ „Wurm“ und קמל wage ich nicht Etwas zu behaupten.

1) Man könnte auch daran denken מאררל II, 14, 11; 78, 23 = Q. 66, 24 aus Dissimilation von מאררל zu erklären. Doch ist erstlich die Bedeutung unsicher, und dann darf man sich nicht etwa auf die Analogie vom hebr. חרל berufen, da dies Wort nicht von חרל herkommt und nicht „Brennnessel“ bedeutet; denn wie מלח = λυτροι Geop. 18, 6, vgl. PAYNE-SMITH, Cat. Ox. 176, und das von BA damit zusammengestellte خل zeigen, ist es ein wildes Schotengewächs.

2) Baba b. 8^a wird zwar durch הברקא erklärt, doch scheint es hier, wie in der Parallelstelle Baba m. 108^a ארכלוזא, = ארכלוזא ὄχλος zu sein, so dass die Ähnlichkeit mit der mand. Form zufällig wäre.

3) Arab. بزر „Sämeroi“ u. s. w. ist erst aus dem Aram. entlehnt. Das Neusyr., welches sonst *r* öfter einbüsst, hat in diesem Worte noch barzarrâ, Pl. barzarrê.

4) Die Aussprache dieses Wortes ohne *r* ist schon bezeugt durch die nestorianische Massora vom Jahre 899 s. MARTIN, Syr. or. et occ. S. 388.

5) Mehr oder weniger geschieht dies in allen aram. Mundarten, ebenso

עקארא „Herrlichkeit“ = מַלְאָכָה; עַח, עַח = אַחַד; „suss“ = מַלְאָכָה; מַלְאָכָה; „gab“ = יָדַב; עַחבִּית = יָדַבְתָּ; „ich wusste“ = יָדַעְתָּ; „Jesus“ = יֵשׁוּעַ u. s. w. Dass aber grade zur kräftigern Bewahrung des Halbvocals oft der Vocal *a* bleibt, wo sonst nach Analogie ein *e* oder *i* stände, sahen wir § 16.

Im Inlaut fällt *ḡ* ganz weg, vgl. עַחְדִּיב „ward gegeben“ = אַחְדִּיב; doch wird es vocalisiert in den Nominalformen wie בכִּיחָא „Weinen“ = בְּכִיחָא u. s. w. (§ 90).

Auslautendes *ā* scheint zu *ā* zusammengezogen zu werden in הִרָא (D הִירָא „Excrement“ I, 91, 2 d. i. מִיָּמָה (stat. constr. מִיָּב II Kōn. 6, 25; Geop. 71, 5; 72, 29), wie auch das entsprechende talmudische Wort הִרָא punctiert werden muss².

Wie sonst wohl ein Auslaut אָ, oder אַ, wird אָ, behandelt in כיביאדיא „die Sieben“ („Planeten“) = מַסְכִּיָּא Ephr. II, 550 D; CURETON, Spic. 9, 7 und so ארביאדיא quartus als Nebenform zu אַרְבִּיאַא = אַרְבִּיאַא.

§ 56. Anlautendes *ḡ* findet sich vor einheimischen mand. Wörtern nur noch in der Conjunction *ḡ*, da die wenigen sonst so anlautenden Wörter (wie סִכְלָא; סִכְלָא; סִכְלָא; רחיק) im Mand. nicht üblich sind; wohl aber in einigen alten Lehnwörtern wie ואִירָא „Rose“.

Consonantisches *ḡ* fällt aus in einigen Formen von יִסְן „sein“ z. B. יִהְיִי neben יִהְיִי „ist“; יִהְיִי „waren“ u. s. w. (siehe § 196).

unter Umständen im Hebr. nach der Aussprache des Ben Naftali (vgl. z. B. BAER zu Gen. 27, 28), theilweise auch im Aethiop. und im Vulgararabischen. Im Altarab. finde ich nichts genau Entsprechendes, aber doch allerlei Aehnliches.

1) Ganz so יִהְיִי „sie wusste“ CURETON, Spic. 40; יִהְיִי „ich gewann“ Apost. apocr. 306, 7; auch sonst haben wir in alten Handschriften öfter יִהְיִי, wo wir nach unsern Grammatiken die Bewahrung des Consonanten erwarten.

1) Nur das Arab. hat خَرَى als tert. ٣. Dies Wort hält sich in allen semit. Sprachen mit auffallender Zähigkeit bis in's Tigro hinein.

Wie weit in Formen wie גירחא = *גִּירחָ und selbst in גִּירחָאן „Leviathan“ u. s. w. das ך noch irgend einen Consonantenwerth hatte, lässt sich nicht bestimmen. Sicher ist die Vocalisierung in גִּירחָא „Fremde“ = גִּירחָא für גִּירחָא; גִּירחָא „Herablassung“ I, 275 ult. = *גִּירחָא vgl. גִּירחָא und hebr. גִּירחָא.

Kehlhauche.

Die Veränderung der alten Kehlhauche, welche sich freilich in § 57. verschiedenen aram. Dialecten ähnlich findet¹, giebt dem Mand. hauptsächlich seinen eigenthümlichen Lautcharacter; dazu kommt, dass in Folge dieser Veränderungen Buchstaben, welche Gutturale bezeichnen, als blosse Vocalzeichen verwandt werden können, mithin das ganze Schriftsystem durch jene bestimmt wird. Von den 4 Zeichen א, ע, ה, ו dienen die beiden ersten, wie wir sahen, ganz als Vocalbuchstaben, nur dass sie, wie unser A, E u. s. w., im Anlaut den Spir. lenis in sich schliessen, aber ohne jeden Unterschied der Etymologie z. B. אמאר = אַמַּר, עמיר = עַמִּיר, אבאר = אַבַּר, עביר = עַבִּיר, עמאליל = אַמַּלִּיל u. s. w. ו (9) ist auf einen ganz speciellen Gebrauch im Auslaut angewiesen. ה (מ) vertritt ו und ו gleichmässig. Wir sehen also, dass etymologisches ע und א einerseits, ו und ו andererseits im Mand. ganz zusammenfallen. Es widerstritte nun aller Analogie, sowie der Verwendung von ע und א als Vocalzeichen, anzunehmen, dass die Mandäer die sanftern Laute א und א aufgegeben und bloss ע und ח (oder gar ע und ח) behalten hätten; vielmehr ist sicher anzunehmen, dass das Mand. nur noch das א, und zwar dieses bloss im Anlaut, und das א besitzt, sich also auf die in den meisten indoeurop. Sprachen üblichen Kehlhaute beschränkt. Es spricht übrigens Manches dafür, dass auch der Dialect des babyloni-

1) Aehnlich noch im Neupunischen und Aethiopischen, während die arab. Dialecte bis auf die Auflösung des Hamza alle Gutturale fast ausnahmslos bewahrt haben. (Eine einzelne Ausnahme in Bezug auf das ع und sogar auf das غ finde ich bei MALTZAN in der Z. d. D. M. G. XXVII, 244 f.).

schen Talmuds diesem Standpunct wenigstens nahe war. Freilich wird in diesem im Allgemeinen noch ganz nach der Etymologie ו and ח geschrieben¹, aber grade bei Wörtern weniger deutlicher Herkunft findet sich da so oft dafür resp. ה und א², dass man eben jene Beibehal-

1) Wie sehr sich in diesem Puncto die etymologische Schreibung auch in solchen Dialecten zu halten sucht, die von gelehrter Behandlung sehr wenig berührt worden, zeigt das Samaritanische. In dieser Mundart ward sicher schon früh sogar anlautendes ח wie א gesprochen und doch hält in weitaus den meisten Wörtern die Schrift den ursprünglichen Guttural; am häufigsten wird da ו für ח geschrieben, indem der Uebergang von ח (ח) in ו (ע) sich lautlich wohl zuerst vollzogen hat.

2) א für etymologisches ו findet sich im Talmud u. A. in folgenden Wörtern: א = על und ער (§ 158); אבא „Wald“ = כַּטַּב Kotub. 79^a; Sanh. 39^b u. s. w.; אופיא „Schaum“ vgl. عَفَاةٌ, عَفْوَةٌ (eigentlich „das Obere, Bedeckende“); אררא d. i. נס der Schiffe Sanh. 73^a, lies אררא = חַיִּין „Zeichen“ Mart. II, 146; אזל „spinnen“ = חַבַּל „Netz“ auch bei BB nach PAYNE-SMITH; אטמא (häufig) = עטמא „Seite“ (עظم עצם); אילורא = חלב „Aloe“; בר אַמְוִדָאִי (so lies überall) „Taucher“ von חָסַב; und Anderes von אָמַץ aus אָמַץ „zusammendrücken“; ארקא „Hals“ Sabb. 140^b = ענין (auch אַעֲנִי, siehe PAYNE-SMITH) „Gallapfel“ = אֵצֶר Wright, Cat. 581^a عَفَص „drücken“ = חָסַץ „ausgepresster Saft“ von עָצַר; ארבונא „Dunkelheit“ von עָרַב; ארבא „Schiff“ = חַבַּל „Trog“; ארבא „Weide“ = עָרְבָא; ארבלא „Sieb“ Sanh. 39^a und מרבֵּל = מַרְבֵּל Buxtorf col. 2190 = חַבַּל Amos 9, 9 u. s. w. غُرْبَال (Verb. חָבַט Luc. 22, 31 Phil.; Bel. v. 14; Aphraates 278, 2); אררא „essbarer Schwamm“ = חַיִּין Barh. gr. II, 117; Pseudocallist. in ROEDIGER'S Chrest. (ed. 2) S. 120 غَرَد „ausrüsten, vorfertigen“ Baba m. 85^a u. s. w. (wozu vielleicht אורכי, lies אורכי „struos lapidum“ Gittin 69^b u. s. w.) vgl. hebr. עָרַךְ; ארקחא „Riemon“ = חַסְלָן „hart sein“ = עָשָׂן u. s. w. In der Mitte und am Ende wird ו ganz wie im Mand. behandelt in טונא „Last“ von טָעַן; דעץ infigero = סִיר „besuchen, nachsehen“ = סִיר „Erdscholle“ vgl. مَبْكَد Ephr. III, 53 A; Ephr. bei OVERBECK 13, 4; Isaac I, 58 v. 117; Barh. gr. I, 235, 12 und oft in den Geop.; סַקְקָא = Berach. 54^a u. s. w. = סַקְקָא „Häut“ Joma 84^a =

tung wenigstens in vielen oder den meisten Fällen für rein graphisch halten muss. Ferner wissen wir ja, dass die „Nabatäer des Irâq“ (zu denen wir die Mandäer rechnen müssen) * für ح sprechen. Vgl. das **قَدْل** = **حَصَلَة** § Ġawāliqi 67; **هَضْ** „Hüfte“ = **لا دَهْل من قَدْل** ebend. 155; **رِهْا** = **نَسَا** in der „nabatäischen Landwirthschaft“ (QUATREMÈRE im Journ. asiat. 1835 mars S. 223) und **لُهْا** „Brot“ im Fihrist 14, 16. Diesen Nabatäern waren ع und ح so fremdartige Laute, dass sie dieselben nicht einmal aussprachen, wenn sie arabisch redeten. Sie sagten طابُّي für ياربُّ; يَعْرَى für ياربُّ; عَلَيْهِ für عَلَيْهِ;

אפצא Targ. I Sam. 33, 18, אפצא = אפצא (durchaus zu trennen von אפצא u. a. m. Vgl. noch האפצא „jetzt“). Hiervon zu unterscheiden ist die förmliche Umbildung (mit Uebergang in die Wurzeln אפצא) in אפצא mentha Gittin 69^b etc. = אפצא aus אפצא wie אפצא, אפצא, אפצא (dies bei Novaria 281) zeigt; אפצא = אפצא, אפצא, אפצא für אפצא haben wir talmudisch in אפצא „einander“ = אפצא; אפצא, אפצא von אפצא, אפצא, אפצא (Ausgaben mit אפצא) „Bauch“; אפצא (Ausgg. mit אפצא) eine Frucht = אפצא; אפצא von אפצא; אפצא „sieben“, אפצא, אפצא Besa 29^b; Mocil k. 11^a u. s. w. = אפצא Geop. 46, 27 und öfter in Geop.; Barh. gr. I, 121, 17, אפצא Geop. 87, 14; Barh. gr. I, 121, 17; BA s. v. = אפצא (dies bei BA). — Selbst in den Mischnatext drangen die Schreibweisen nach der Aussprache, wie der bekannte Streit über אפצא und אפצא im Anfango von Ab. z. zeigt; so noch אפצא und אפצא Erub. 5, 1 (vgl. Sachs, Beiträge II, 37). Sogar im Bibeltext sprach der Babylonier Haijâ אפצא für אפצא Jes. 8, 17 und machte sich so einer Gotteslästerung schuldig (Mog. 24^b); or konnte oben das אפצא nur als אפצא hervorbringen. — Die constante Schreibweise אפצא für אפצא „Araber“ (אפצא), wo sicher kein אפצא zu hören war, zeigt schon, dass die Setzung eines אפצא nicht bedingt, dass dasselbe auch ausgesprochen werde. — Wenn sich nun aber auch im Syr. ganz einzeln אפצא für אפצא findet (wie in אפצא; אפצא; אפצא = אפצא) oder אפצא für אפצא (BA 4111 erwähnt als Nebenform von אפצא „Gerstenbrühe“ = talm. אפצא noch אפצא), so sind das Formen, die dem Edessenischen Dialect, der אפצא und אפצא sehr fest hält, eigentlich fremd und aus andern Mundarten entnommen waren. Natürlich wird hier abgesehen von den Fällen, wo regelrecht אפצא zu אפצא wird (in der Nähe eines andern אפצא, eines אפצא u. s. w.).

أحمق für Affiq; أحمر für Aqmar; يبرح für Yibrā — عسل für Asl; احسان für Ihsan.¹ So steht denn auch in aram. („nabatäischen“) Wörtern, die in's Arab. gedrunge sind — weil grade die Dialecte Babylonien's hier zunächst in Frage kamen — mehrfach ا für etymologisches ح z. B. هَطَرَ = ضرب (was Ġawālīqī 152 f. mit Recht für unarabisch hält) = ἁπαλίζω Apostelg. 16, 22 Phil.; 2 Cor. 11, 25 Phil. u. s. w.; talm. חסר (Denom. von (סחל); חרף „früh reifen“ (das Ḥarīf, Durra 149 missbilligt) vgl. חרסי „Erstlinge“ (talmud.), אחרק „eilen“ סנפ „schnell“, mandäisch עדדק „ich treibe an“ II, 90 ult. u. s. w.². Bei anderen findet sich ح neben ا z. B. حررق und حررقى Ġawālīqī 52 = הרק (talm. und mand.) von חזק; خردى und خردى = הורד. So sahen sich die Mandäer denn später veranlasst, wenn sie in arab. Eigennamen und Appellativen die Laute ع und ح genauer ausdrücken wollten, für ersteren gradezu ein ع zwischen die mand. Charactere zu setzen,³ für letzteren das ه mit zwei Puncten zu versehen (§ 1)³.

§ 58. η und π werden demnach ganz gleichmässig behandelt, abgesehen von dem Falle des η (g). Das η (π) bleibt durchweg als erster und zweiter Radical in den verschiedensten Lautverbindungen:

דומריא „einer, הדא, האד; ה'סן = האריא; ה'סן = אהוא, הוא, 1)
 „ich treibe an“ = עהרוק; נ'ססן = ניהויא — מ'ססא = האכים; מ'ססאן = „Amulete“
 = תיהאליף; מ'ססאן = „wird gezeigt“ מיטהאזיא; א'ססאן = „ich treibe an“

1) QUATREMÈRE l. c. 219; *Fragm. histor. arab.* ed. DE GOKJE I, 69.

2) Vgl. noch das دیر عزقیل „das Kloster des Ja'qûl" od. JUYNBOLL 108, 5; Jâqûl s. v.

3) Wenn Oberst TAYLOR in WRIGHT's Catalog 1216^b über das נָת die zwei Aussprachen *Ha Hhā* setzt, so meint er mit letzterer allem Anschein nach den arab. Laut in arab. Lehnwörtern; ebenso giebt er auch dem ט zwei Aussprachen *Tu Thā*, deren letztere ط *ṭ* in arabischen Wörtern ausdrücken soll.

2) נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא;
 „Krankheit“ מִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא;
 „Vertrauen“ רוּחָא = רוּחָא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא;
 נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא;
 מִסְחָא = מִסְחָא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא;
 מִסְחָא = מִסְחָא; נִסְחָא = ניסחא; נִסְחָא = ניסחא.

Nur in ganz einzelnen Wörtern schwächt sich anlautendes α , § 59.
 zu α ab. Im Anlaut haben wir so (wie auch sonst in aram. Dialecten
 vgl. أَلَك) immer α für α ; für das ziemlich häufige „Fin-
 sterniss“ (so α = α Iob 10, 22; 28, 3, was Barh. gr. II, 89
 v. 1054 wie Matth. 12, 11 als „Grube“ fasst; so α oder α „Fin-
 sterniss“ Horajoth 12^a und öfter, vgl. Buxr. unter α ; mandäisch auch
 noch α „er ward finster“ DM 60^a und α „sie w. f.“ I, 313,
 12¹ steht (mit Suffixen) α , α , α II, 57, 18, 22; 58,
 8; ferner scheint α I, 216, 10 = „Kiesel“ (B hat α)
 zu sein und das öfter vorkommende α Pl. α I, 9, 1; 33, 3;
 89, 16; 188, 9 u. s. w. „Blatt“ = α talmudisch α „Palm-,
 Kohlblatt“ (vgl. Novaria 289 u. s. w.). Wie in fast allen Dialecten ist
 ausserdem α beinahe stets als Präfix des Afel eingetreten; doch ist
 noch ganz einzeln α geblieben (§ 163). „sie“ bewahrt als
 selbstständiges Wort stets sein α (syr. je nachdem α , α , α),
 talm. α , α) aber dieses fällt fort in α „wehe ihnen“, „bewahre, dass sie“
 „er“ verliert den An-
 laut in α „dieser ist“ (§ 81), α „wer?“ (aus α)
 „nicht“, in α „warum?“ = α und in der jungen Form

1) Ob auch α „Dinte“ hierher gehört? In den syr. Dintenrecepten
 steht α für die gewöhnliche Dinte, siehe Wright, Cat. 580^b; 581^a;
 Einleit. X; sonst scheint α allerdings mehr farbige Dinte zu bedeuten;
 vgl. Filhrst II, 5.

2) I, 10, 22 ist vielleicht dasselbe Wort, doch denkt man da eher an
 Schmucksachen geringen Werthes. α II, 26, 14 sind vielleicht „Nägel“
 α .

für und neben מאדורֿ quid est quod? (§ 85); sonst haben wir kein Zeichen einer Aussprache wie חסֿ qätelü; חסֿ malkau u. s. w. In ziemlich weitem Umfange verlieren dagegen דין, דין und stets דינן, דינן als Personalsuffixe ihren Anlaut; ebenso steht nach ך immer ךֿ für ךֿ; siehe das Einzelne in der Formenlehre. Merkwürdig ist, dass das Suffix noch einigemal ינדרן (wie talm. ינדרו) mit ך geschrieben wird; es ist dies eine archaistische Schreibart, die sich schwerlich mehr mit der Aussprache deckte; wird doch so auch אכארינדאן „band uns“ II, 128, 21 und einiges Aehnliche geschrieben, wo nie ein ך gewesen ist.

In der Mitte wird ך wie ך behandelt in allen Ableitungen von שָׁן „waschen, schwimmen“ (hebr. שָׁן): כִּן „wascht euch“ I, 14, 4 u. s. w.; כִּן DM 29^b und כִּן „wir wuschen uns“ Par. XI, 15^b; כִּי „wäscht sich“ I, 228, 7; 300, 24; כִּי „wäscht sich“ (Part.) DM 32^a; כִּי „du wäschest dich“ I, 116, 11 (שָׁן); כִּי „sie w. sich“ (Part. f. I, 300, 24). Auch im Talm. haben wir so מכרה „Bad“ Gittin 67^a etc.¹. Ebenso in כִּי vgl. כִּי Q. 11, 4; כִּי = כִּי I, 8, 18. Ferner gehn die im Laut und in der Bedeutung ähnlichen Wurzeln ידר (vgl. hebr. אדר) und בדר „glänzen“ vielfach in mittelvocalige Wurzeln über. So ער (= ידר) „glänzend“; ער „Glanz“; יור „Glanz“ (= ידר), aber עראדיבה „ich erglänzte darin“ I, 103, 2^a und von בדר so באר I, 91, 22; באר „ich erglänzte“ I, 74, 5; באר (Part.) I, 128, 18; באר (Part. f.) I, 82, 5; עראדיבה „ich erglänzte darin“ I, 118, 5, aber doch באר (Part.) Q. 1, 32^a.

1) Auch aus einem modernen syr. Dialect habe ich unter Socin's Sammlungen Beispiele gesehen, welche auf כִּי = כִּי zurückgehn. In Urmia aber sagt man שָׁן.

2) Wenn vielleicht zuweilen עראדי in der Bedeutung „erglänzen“ vorkommt, so ist das eine Verwechslung mit dem gleichlautenden Ethpaal von ער „erweckt werden“. ערא Q. 3, 21 ist so schwerlich richtig.

3) Das kann aber doch leicht Verwechslung mit שָׁן sein, wie רבאר Q. 2, 14 wohl auf einer Verwechslung mit שָׁן beruht.

Vereinzelte fällt dann mittleres מ , ב noch sonst weg. So in צאורא „Durst“¹ I, 86, 19 aus *צאורא² = צאורא neben regelrechtem צאורא = צאורא I, 180, 22. Von צאורא kommt צאורא „Hitze“ = צאורא³ I, 212, 10². Aehnlich noch צאורא „Gränze“ (öfter) = צאורא (oder wohl aus einer Nebenform צאורא⁴) und das Fremdwort צאורא „Jagd“ I, 230, 23 (2 mal) = צאורא (syr. צאורא Cureton spic. 16; Ephr. carm. Nis. 36, 47, 109, wovon schon Gen. 10, 9 die syrische Ableitung צאורא wie צאורא, während jüd. צאורא ganz = צאורא ist). Immer verlieren noch ihr מ oder ב die Wörter צאורא „Mond“ = צאורא; צאורא „Bestechung“ = צאורא; צאורא „Rost“ I, 182, 1 = צאורא Jac. 5, 3; Epist. Jerom. v. 11 u. 13; Ezech. 24, 6 Hex.; Ephr. III, 107 C.; Geop. 49, 30; 50, 2⁴; צאורא, צאורא I, 93, 22; 98, 11 = צאורא, צאורא = צאורא (talm. und jerusal. Targ. צאורא); צאורא = צאורא (talm. צאורא). Aehnlich צאורא „wir“ aus *anahn* (talm. *anan*). In צאורא liegt der eigenthümliche Fall vor, dass der mittlere Radical direct vor dem vocallosen dritten steht; hier konnte sich das ה so wenig halten wie in den äusserlich ähnlichen Fällen von Wurzeln tert. ה .

Auch als dritter Radical hält sich מ , ב noch in ziemlichem § 59a. Umfange. So regelmässig zwischen zwei Vocalen z. B. צאורא „Gott“; צאורא „Götter“; צאורא = צאורא; צאורא = צאורא „Ruhe“; צאורא = צאורא „sanft“; צאורא = צאורא u. s. w. Wegen der Assimilation so auch

1) Zu unterscheiden von dem oben besprochenen צאורא *docus* und *consortium* = צאורא (§ 51) sowie von צאורא = צאורא „Stimmo“ DM 15^b.

2) Schwerlich von צאורא „verdorren“ (צאורא) I, 9, 3.

3) An andern Stellen I, 229, 18; 247, 15 ist צאורא vielleicht = *altpers. tau(h)ma*, *neupers. تهم, تخم*, welches freilich auch, wie sonst im Aram., als צאורא vorkommt I, 28, 5.

4) Nicht zu verwechseln mit dem viel häufigern צאורא = צאורא „Rede“.

5) Nicht aus צאורא, welches bloss Präposition ist.

6) Dass das ה in צאורא nicht ursprünglich radical ist, kommt hier nicht in Betracht; für die Anschauung der Sprache war es längst zum Wurzellaute geworden.

גורא = גורא (S. 52). Sogar bei einem Vocal nach § 29 bleibt מ
so in נסליוונה „dienen ihm“ I, 241, 4, נסליוונה I, 244, 3 = נסליוונה
נליוונה (ohne den Vocal hiesse es נסליוונה, נסליוונה). Wenn I, 107,
4, 5 טאבאריא „Köche“ für טאבאריא steht, so geschieht das absichtlich
wegen des Gleichklanges mit dem folgenden אַבאריא „Bäcker“.

Ferner bleibt ה¹ vor dem ך des Fem. sowie auch vor der Plural-
Endung יאחא, vgl. כסירהא „angeblasen, lodern“ (fem.) = כסירה
I, 279, 13; חושבירהא „Lobpreis“; קריירהא „Schrei“ von קרח;
פארהיאחא „Funken“ I, 4, 5 von פח; פתארהא „sie öffnete ihn“ DM 28^a. Eine
Ausnahme bildet אצמאחא „Glanz“ I, 283, 2 = *אצמאחא, woneben
aber צאמארהא I, 12, 17 = *צאמאחא (Var. צאמאחא; dafür I, 393, 16
צאמאחא nach § 61).

In allen andern Fällen * ist aber die Regel, dass ם, ן als drit-
ter Radical wegfällt. Also חמא = חמס (aber in der Bedeutung
„wurden trübe“ vgl. חֲמָה I, 268, 1; בלס = בלס „ging auf“; גנא (wie
handschriftlich auch Berach. 59*) = גנפ „erschütterte“; עחחא =
עחפ „ward geöffnet“; משאבא = משפפ (activ und passiv); אשכא =
אשפפ „fand, fanden“; נו = נוס Noah; כידכו = כידכו
„schrieben sie“; נאגיא „Morgen“ = נגדי I, 99, 21; מישא „Oel“ =
משפפ; משאבין, משאבין, משפפין; מישאבין = מישפפין, Pl. מישפפין;
משפפין = משפפין; אשכחון = אשפפין; אשכחין = אשפפין;
אשכחון = אשפפין; אשכחון = אשפפין; אשכחון = אשפפין;
אשכחון = אשפפין u. s. w. So auch der Schlussconsonant des Fremd-
wortes פרס (wie jüd. פרס) = פרס (aus פרס).

§ 60. Allerdings kommen nun aber doch noch ziemlich viel Formen vor, in denen ein solches ω erhalten ist. Doch stehn neben fast allen auch Formen ohne π , und ich bezweifle kaum, dass die Beibehaltung

1) Beispiele von α als drittem Radical lassen sich wegen der Seltenheit solcher Wurzeln natürlich nur wenige auftreiben.

2) Man könnte hierher auch **הרמא** „Täuschung, Blendwerk“ ziehen, vgl. **הרהרין** Dan. 4, 2, **רמא** BA. Doch ist dies vielleicht eine Bildung von der einfachen Wurzel; dafür spräche die Vocallosigkeit des **ה**.

bloss archaistische Schreibweise ist, ohne dass der Guttural noch ausgesprochen wäre. Ich gebe die Fälle möglichst vollständig.

Mehrmals haben wir noch den Auslaut יד = יב nämlich דניד = נב I, 3, 16; 4, 11 (aber dafür דינא I, 28, 9¹; 345, 11; Q. 21, 29; Ox. II, 64^a, 48^b und an den entsprechenden Stellen von Par. XI); שביד = זביד; *נב = „begierend“ שיד; *נב = שלידי; *נב = „ich habe gegossen“ נב II, 84, 19 — gegenüber נב = נב I, 293, 21 A². Aehnlich ist יד = נב I, 177, 20 und sogar nach א haben wir ganz ausnahmsweise מלאה = מלאה II, 36, 15 (ohne Var.). Wenn wir nun aber אלאה אליהן = אלאה I, 185, 15; Ox. III, 27^b, 28^a finden, so zeigt schon das ganz unmotivirte א nach dem יד, dass wir hier bloss eine ungeschickte Schreibweise haben und dass die Aussprache *alāh* oder *allāh* ist, ganz wie in אלאהאכון = אלאה I, 255, 22 (wofür B allerdings אלאהאכון bietet).

Vor ה und ו ist ה noch erhalten in פתחה „ich öffnete ihn“ I, 66, 21 (B und C das gewöhnliche פתחה); לאחיה „du hast ihn nicht beruhigt“ II, 22, 8⁴; שאחיה „ich pries ihn“ Q. 6, 24 ein Cod. (die übrigen das gewöhnliche פתחה); פתחון = פתח I, 141, 10; 152, 10 (neben פתח „wir öffneten ihn“ I, 141, 10). Und sogar פתחה „du öffnestest“ I, 342, 18 f. (beidemale ohne Var.)⁶.

1) So alle 3 Handschriften.

2) Regelrecht ist שלידיה נב „du bist gesandt“; שידה = נב „du bist begierend“, da hier das ה zwischen 2 Vocalen steht; die Zusammensetzung wird als ein Wort betrachtet. In שידה = נב II, 83, 6 kann man das ה als das von נב ansehen.

3) Wie wenig Werth auf die Erhaltung des ה in diesen Wörtern zu legen ist, folgt daraus, dass man dasselbe gelegentlich an einen falschen Ort setzt, wo es nie gesprochen sein kann. So haben wir an dieser Stelle und I, 217, 1; 250, 6 als Lesart oder als Var. נב, נב für נב (von ganz schlechten Lesarten wie נב, נב abgeschn.).

4) Das Gewöhnliche wäre לאחיה nach § 188.

5) Das ist die beste Lesart an beiden Stellen.

6) שידהאליך zu verwandeln wie eb. שידהאליך steht = נב, נב.

Nach einem blossen Schwa und vor einem Vocal ist ה aussergewöhnlich erhalten in מארבה = מַרְבֵּה I, 227, 6 (sonst מארבה); אשלהאן „zieh mich aus“ (sy. اَمْلَسْ) II, 123, 9 in einer Reihe mit אשלאן = חישאבון = חִשְׁבָּן I, 23, 9 (aber חישאבון I, 45, 8; 59, 4); שאבהיה = חישאבהיה I, 23, 11 (aber חישאבהיה I, 45, 10); שאבהיה = חִשְׁבָּהּ II, 130, 14 in einer Reihe mit שאבהיה; שאבהיה „pries sie“ I, 349, 19 (B ohne ה); נישאהוניה „senden ihn“ = נִשְׁלַחְתִּי I, 87, 11; נישאהוניה = נִשְׁלַחְתִּי AM 49 und gar מולחאנא ganz wie מַלְחָנָא I, 12, 20 A (B das gewöhnliche מולחאנא nach § 61; GD fehlen hier)².

§ 61. Sehr häufig schützt die Sprache ein sonst aufzugebendes ח, ט durch Umsetzung. So haben wir viele Formen von פלה z. B. פידחה = פִּדְחָא (פִּלְחָא § 25); פידחה = פִּדְחָא; פלהא = פִּלְחָא; פלהא = פִּלְחָא (die mand. Hostie); חישאהון = חִשְׁבָּן u. s. w. So ferner דאהנא = דִּנְחָא „sie geht auf, blüht“; צאהמא = צִנְחָא „sie glänzt“; ציהמא = צִנְחָא „Glanz“; עוהרא = עוֹרָא „Weg“; יאהרא = יִנְחָא „Monat“; מולחאנא = מִלְחָנָא „Dienst“; זאהליא = זִלְחָא „giessen“ I, 45, 19; מיהשה „mass ihn“ = מִשְׁחָא I, 12, 20; פידחא „Dienst“ II, 37, 15 (A מולחאנא); ראהואלון „es wird ihnen weit“ = רִנְחָא II, 88 mehrmals; ציהרא „Geschrei“ von צִנְחָא I, 287, 5; קידרהא Plur. von קידרהא „Geschrei“ und viele andre. Bei radicalom ח so מידחא „sie ward dumm“ = מִדְחָא I, 277, 17; חידהא „Erstaunen“ von חִדְחָא I, 173, 14; מיהא חאהמיה „trübes Wasser“ von מִיחָא vgl. تَبَة. Eigenthümlich ist diese Umsetzung in מאהגא „Morgen“ I, 193, 3 = מִנְחָא*, מִנְחָא, wo das נ hinter das ה kommt, obgleich dasselbe durch Assimilation des נ eigentlich verdoppelt wäre³.

In allen diesen Fällen stand das ח, ט unmittelbar hinter einem andern Consonanten und vertauschte damit nur seine Stelle. Viel selt-

1) Syr. wäre das Gewöhnliche hier חִשְׁבָּנָא oder חִשְׁבָּנָא.

2) פידחה „er öffnete ihn“ Weim. 10^b für פידחה (nach § 61) ist gewiss ein Versehn. Die Zeichen für ה und ח sind zuweilen in der mand. Schrift einander sehr ähnlich.

3) Auch das Syr., welches dem g ein ā giebt, ist über dies nicht selten Wort unsicher geworden, da es das g mit Ignorierung der Assimilation des נ aspiriert (Barh. gr. I, 216 ult.).

ner geschah diese Vertauschung, wenn vor dem auslautenden Guttural ein Vocal stand wie in שׂוֹחֵבבָּ „stolziert darin“ von שָׁחַב I, 165, 18 und in צִאֲהֻמָּה = צִמְחָה I, 393, 16 (in allen Handschriften).

Ob übrigens nicht auch hier wenigstens neben dem Vocal *a* die Erhaltung des Gutturals oft nur graphisch ist, kann zweifelhaft erscheinen. Sehr bedenklich ist wenigstens der Umstand, dass von Verben tert. ה das Part. act. Peal Sg. m. im St. abs. immer so geschrieben wird wie der St. emph. nämlich mit Umsetzung und Anhängung des *a*. Dass man פָּאֲהָרָא = פָּיַי „fliegt“; רָאֲהָרָא = לָיַי „siedet“; דָּאֲהָרָא = לָיַי „geht auf“ u. s. w. wirklich *pahra*, *rahta*, *dahna* gesprochen habe, will durchaus nicht einleuchten¹; ich denke, man sprach *pārā*, *rāthā*, *dānā* ganz den Regeln § 60 gemäss und die Orthographie setzte nur das etymologische ה an die falsche Stelle. Vgl. noch שׂוֹחֵבבָּנָא „ich preise“ (viel besser bezeugt als שׂוֹחֵבבָּנָא) Q. 5 f.; Q. 25; Ox. III, 7^a ff. = *šāba(h)nā*, wo *a* nebst einem etymologischen *h* gar durch אָהָא ausgedrückt ist, also ganz wie wir oben אָלֵהָא für אָלָהָא hatten².

Dass die Schrift den etymologischen Guttural wirklich zuweilen gegen die Aussprache beibehielt, sehn wir noch an den wunderlichen Bildungen bei den Verben, die zugleich וּ sind und auf מ ausgehen. Siehe § 188. Gewiss hat man für מֵי and מֵי nicht wirklich, wie man aus מֵי schliessen sollte, *n'hā*, sondern etwa *nā* gesprochen u. s. w. Und so dürfte denn überhaupt manche Eigenthümlichkeit in der Setzung dieser Laute bloss orthographisch und dürften die Lautregeln in der Sprache selbst noch strenger durchgeführt sein, als es nach der Schrift den Anschein hat.

Das *q*³, welches ich durch ה transscribiere, hat nach allen Anzeichen keinen Lautwerth, der von dem des מ (ה) verschieden wäre;

1) Man nehme z. B. פָּאֲהָרָא וּמֵי Q. 42 f. mehrmals „er fliegt und geht“.

2) Vgl. noch יָאֲהָבֵלָאן „gab uns“ I, 25, 3 = מֵי מֵי (§ 181).

3) In der alphabetischen Folgo steht dieser Buchstabe an der Stelle des ה (der 8^{ten}), dagegen מ an der des ה (der 5^{ten}). Aus paläographischen und selbst aus etymologischen Gründen ist es höchst wahrscheinlich, dass die Ordnung eigentlich die umgekehrte sein müsste.

letzterer Buchstabe vertritt daher in den alphabetischen Liedern ersteren im Anlaut der betreffenden Stichwörter. Denn die Eigenthümlichkeit des $\dot{\text{h}}$ ist, dass es nur im Auslaut vorkommt.

Das $\dot{\text{h}}$ dient nämlich ganz allein zur Bezeichnung des Suffixes der 3. Pers. Sg. m. und f. in den Fällen, wo die andern Dialecte $\dot{\text{h}}$ und $\dot{\text{h}}$ haben. Leider ist auch in den besten Handschriften seine Gestalt oft von der des h nicht oder doch nur sehr schwer zu unterscheiden¹; die schlechteren vermischen beide Buchstaben fast ganz. Nur nach den spitz nach unten gehenden Buchstaben מכא ist selbst in diesen $\dot{\text{h}}$ von h fast immer deutlich geschieden. Da in Folge jener Unsicherheit die beiden Herausgeber mandäischer Texte das $\dot{\text{h}}$ fast nie als solches deutlich gekennzeichnet haben, bin ich, so weit mir nicht neues handschriftliches Material zu Gebote stand, genöthigt, nach blosser Analogie die beiden Buchstaben zu trennen; in den meisten Fällen glaube ich aber in diesem Punct mit voller Sicherheit gehn zu können².

Bei der Masculinform steht vor dem $\dot{\text{h}}$ nicht ganz selten (besonders nach w , also bloss nach calligraphischem Geschmack) ein v als eigentlicher Vocalbuchstabe z. B. oft נאמשיה neben $\text{נאמשה} = \text{نعمه}^{\text{v}}$; קדאמיה neben קדאמה „vor ihm“ u. s. w.

Da das v aber gewöhnlich fehlt, so vertritt das $\dot{\text{h}}$ hier schon fast die Stelle eines Vocalbuchstaben³. Der überwiegende Gebrauch der besseren Handschriften giebt, soweit ich es habe constatieren können, auch dem Femininsuffix $\dot{\text{h}}$ ein $\dot{\text{h}}$ ⁴; doch kommt daneben auch wohl

1) In seltenen Fällen schreiben sie selbst wohl $\dot{\text{h}}$ für h ; viel häufiger ist das Umgekehrte.

2) Auch künftige Herausgeber mandäischer Bücher werden trotz sorgsamster Beobachtung der bessern Handschriften in diesem Punct nicht ganz ohne Willkühr auskommen.

3) Das hier und da vorkommende $\dot{\text{h}}$ ist ein Fehler für $\dot{\text{h}}$, für $\dot{\text{h}}$ oder für h .

4) So ganz überwiegend B; so, nach genauen Proben zu schliessen, A und die Londoner Handschriften des Sidrâ Rabbâ; ferner meistens Ox. III. Letztere hat aber doch nicht ganz selten h für $\dot{\text{h}}$; so immer die schlechte Hdschr. des AM, welche aber überhaupt nur nach כ u. s. w. das $\dot{\text{h}}$ von h unterscheidet.

א vor (also ganz wie im Talmud für ein solches הָֿֿֿ auch oft אֶֿֿֿ geschrieben wird). Schon der Gleichförmigkeit wegen schreibe ich auch in diesem Falle immer הָֿֿֿ.

Ganz eigenthümlich ist die Verwendung des הָֿֿֿ in דָּה וּדָה „dies und das“ (§ 80). Hier ist an eine consonantische Aussprache des הָֿֿֿ kaum zu denken. Ueberhaupt möchte es fraglich sein, ob dies הָֿֿֿ noch irgend einen consonantischen Laut gehabt und ob es nicht einfach wie resp. *ê*, *â* klang; die auch in den Handschriften eingerissene Vermischung mit א würde dafür sprechen. Dagegen könnte man anführen, dass die Abschreiber den pers. Namen 𐭪𐭫𐭮 einigemal (z. B. Ox. III, 61^b; 111^a und ^b an einer ziemlich alten Stelle der Genealogie der Handschrift) רזוכה oder רזוכיה schreiben; sie scheinen also doch das הָֿֿֿ für das beste Zeichen gehalten zu haben, das sie für das lautbare א in diesem Worte wählen konnten.

Anlautendes etymologisches א und א werden, wie wir gesehen, § 63. nicht unterschieden; ob א oder א geschrieben wird, hängt nur von dem Vocal ab.

Zwischen zwei Vocalen wird nicht bloss א, wie theilweise auch in andern Dialecten¹, sondern auch א zu j. Also מִשְׁאִיל = מִשְׁאִיל „fragt“; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל „ich erschien prächtig“ = מִשְׁחִיל I, 86, 20; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל „schön“; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל (öfter in Par. XIV). So auch מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל (neben מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל) — מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל „führt ein“; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל „sucht“; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל; מִשְׁחִיל = מִשְׁחִיל (christlich-kirchlicher Ausdruck) I,

1) Auch hier haben wir ein paarmal אה (z. B. מִשְׁחִיל „von ihr“ B fol. 72^b); dies würde sich besser rechtfertigen lassen als dieselbe Schreibart beim Masc. Doch kann es immerhin blosser Doppelorthographie sein nach Art der S. 6. 48 erwähnten.

2) Barh. gr. I, 106 bestätigt dies als westsyr. Aussprache. Dass wenigstens theilweise vor *i*, *e* ein א in der Aussprache nicht wesentlich von *j* verschieden klang, erhellt aus Schreibweisen wie מִשְׁחִיל für מִשְׁחִיל ZINGERLE, Chrest. 396 v. 17 und מִשְׁחִיל für מִשְׁחִיל schon in sehr alten Codd.; ebendarauf deutet das Schwanken der Orthographie in מִשְׁחִיל und מִשְׁחִיל und andern Adjectiven der Form مفعيل von فعّل.

227, 4; יאדויא = מְכַנֵּן „Kenner”; שאיין = שָׂעֵן „Stunden”; דראיין = מְכַנֵּן „Arme”; נישחאיין = תַּמְלִיל „erzählt”; צאיארוא = „Peinigung” = *צַעֲרָהא I, 302, 11 u. s. w.¹

In allen andern Fällen verschwindet Δ und $\dot{\imath}$; wie weit damit unter Umständen eine Vocaldehnung verbunden war, können wir nicht sagen. Dieser Wegfall tritt selbst da ein, wo ein Δ , $\dot{\imath}$ im Inlaut nach einem Consonanten mit Schwa mob. steht (wo also $\dot{\imath}$ im Syr. gewöhnlich einen Hilfsvocal erhält), also ערמאר = עֲרִמְאִי; ערביד = עֲרִבִי (also ganz wie beim $\dot{\imath}$ nach § 55). Wie vollständig hier auch jede vocalische Spur geschwunden ist, zeigt der Umstand, dass, wenn der 2. Radical hier ein Zischlaut ist, die Umstellung eintreten muss, welche im Semit. überhaupt nöthig ist, wo das \mathfrak{r} des Reflexivs unmittelbar vor einem Zischlaute zu stehen kommt: also ערמאר = עֲרִמְאִי „ward gefangen”; עשריד = עֲשִׂרִי „ward gegossen”.

Nach Vocalen im Silbenauslaut fällt Δ , $\dot{\imath}$ so weg

1) als 1. Radical in מאמירנא = מְעַמְרֵנִי „ich taufe”; חיבאר „du thust”; עבאר „ich thue”; אברויא = אֲבִרֵינִי „führten ihm über”; נימאר = נִמְאִי „sagt”; חימרין = חִמְרִין u. s. w.

2) als 2. Radical in טאמא = טֶמֶן „Geschmack”; ראיא = רֵאִי „Hirt”; באוארא = בִּאוֹבֵי „Gebete”; טונא = טוֹנֵא (syr. טֶנֶן) „Laust”; שולא = שוֹלֵא „Handvoll”; בילא = בִּילֵא „Ehemann”; רימא = רִימֵא „Donner”; שיהא = שִׁיחָא (שִׁיחָא) „Stunde” — שאלית = שִׁאֵלִית „ich verlangte”; רישא = רִישָׁא „Haupt”; גאירוא = גִּאֵרֵא „Horrorlichkeit”; יאיא = יֵאִי pulchrae sunt Q. 28, 25 u. s. w.

3) als 3. Radical: שמא = שִׁמְעֵא „hörte”; זארא = זֵאֵר „säet”; ארביא = אֲרִבֵּי „vier”; ערילאך = עֲרִילֵאך „du weisst”; עשו = עֲשִׂו „Jesus” u. s. w.²

1) Die Verben mit mittlerem $\dot{\imath}$ und Δ , welche nicht zugleich \mathfrak{r} sind, darf man übrigens nicht als vollgültige Beweise für alle Fälle dieses § anführen, da sie ganz in die Kategorie der \mathfrak{r} übergehen; vgl. z. B. נישול wie ניקום Pl. טאיניא wie טִמְעֵא (§ 189). Aber freilich erleichterte jene lautliche Behandlung diesen Uebergang.

2) $\dot{\imath}$ kann hier nicht in Frage kommen, da die betreffenden Wörter immer wie \mathfrak{r} behandelt werden.

Endlich fallen $\dot{\imath}$, Δ spurlos weg nach einem silbenschliessenden Consonanten oder blossen Vocalanstoß. Vergleiche מאזין = מִזְּזִין „stärkt“; חיבון = חִיבֹן „ihr sucht“; ניביא = נִבִּיָּא „taufe mich“ = צוֹבְעִי* זיירא = זִיִּיר „Same“; אדיריא = אֲדִירִיָּא „Feste“; טאבין = טֹאבִין „gehen unter“; בא = בֹּא „verlangte“ u. s. w. Als 3. Radical war hier $\dot{\imath}$ (ohne Uebergang in $\dot{\imath}$ 'לי') vorhanden in סאנא = סִנְאָה „Hasser“; סינא = סִנְאָה „Hass“; קינא „Eifer“ = קִנְאָה sowie in מארא = מֵאֵרָא „Herr“ neben מאריא מֵאֵרִיא (§ 97).

Es ist wohl nicht zu bezweifeln, dass anlautendes ϵ , ν nach den Präfixen ו לב das Schwa mob. so wenig bewahren wie $\dot{\imath}$ im Syr. Wir müssen also לאבירא „seinem Vater“; רעמרא „und Rede“ u. s. w. etwa *labhâi, wemra* sprechen (nicht *l'abhâi, w'emra*).

In einzelnen Fällen tritt aber doch für $\dot{\imath}$, Δ ein stärkerer Laut ein. § 64. Im Anlaut haben wir oft האתיקא „alt“ und האטיקא „Bäche“ neben אתיקא und אטיקא = אֲתִיקָא und אֲטִיקָא (syr. اطقا Ephr. II, 126 E) und in manchen Fällen הוק „eng, bang sein“ neben עוק z. B. האקיר = חֲקִיקָא „Lauten“ = אֲקִיקָא I, 369, 4, 7 und אקירא = אֲקִיקָא I, 369, 4 sowie אקרא = אֲקִיקָא DM 26^b. Dass das Frago-
wort *ai* in gewissen Zusammensetzungen *hai* (*ha*, *he*) (z. B. האזין „wie?“; האכא „was?“) und ebenso das Bedingungswort *en* unter Umständen *hen* lautet, sehen wir auch in andern aram. Dialecten¹.

Im Auslaut wird Δ erhalten durch Umwandlung in ה bei רקידא, neben רקצא (§ 5) = רִקִּידָא „Firmament“; קמאדא Pl. קמאדא „Amulet“ AM = מִצְּנָא* (wofür die Syrer מִצְּנָא sagen, LAGARDE, Rel. jur. 31, 10; 120, 13; Ephr. II, 464 D; III, 671 B; MAI, Nova Coll. X, 255^a

1) Wie hier auch im Syr.

2) In אקרא *āqra* „Burg“ hat das Mand. die ursprüngliche Form, neben der in jüd. Schriften auch עקרא, עקרא erscheint (arab. عَقْرٌ schon bei alten Dichtern vgl. Jāqūt s. v.).

3) Da hier aber das Syr. und Arab. und besonders das Hebr., welches sonst anlautendes ה sehr fest hält, immer *ai* (*ê*) haben, so ist in diesem Fall der Spir. lenis für ursprünglicher zu halten.

282^a; Wright, Cat. 539^b); צאבורא „Täufer“ = צבוקא Q. 31, 20 (ein Cod. צאבוריא, soll heißen (צאבוריא); מאמבורא „Sprudel“ = מַמְבֹּרָא; מאריחא neben מאריהחא = מַרְיָחָא; דימיוחא neben דימיהחא „Einsicht“ = דִּימְיָחָא* (selten זידיהחא (זאריהחא „Schrecken“ = שִׁרְיָחָא und so alle Ableitungen von זרע, als wären sie von זרה. So noch „Schritte“ von פֶּה. Bei ך haben wir diesen Vorgang in נביהא Pl. נביהיא „Prophet“ (seltner נבייִא I, 287, 12). Die § 61 besprochne Umsetzung findet Statt bei solchen Wörtern in זיהוא „Schreck“ = שִׁירְיָחָא; פאדסא „sie schreiten“ (Pl. fem.) = פֶּהֶּ II, 83, 5.

Seltner wird א als 2. Radical zu דה; so steht manchmal דהך für דאדיכחה = דִּיכְחָא I, 83, 18 f.; Q. 8, 26; דאדיכחה „ich löschte sie“ I, 91, 2; דאדיכליא „löschte mir“ II, 85, 8; Reflexiv עֲדֹאדֹאך II, 83, 3 neben דאך = דִּיכְחָא* (syr. دَکُو) I, 164, 22; דאייך = דִּיכְחָא I, 318, 9 u. s. w. — So noch גאדיא „sie schreit“ = גִּיכְחָא I, 82, 1; 313, 8 u. s. w. Seltsam und wohl nur ungeschickt geschrieben ist באדיה = בִּיכְחָא II, 125 ff., das doch kaum anders als *bājā* lauten soll¹.

§ 65. Eine ungewöhnliche Verwandlung des א als 1. Radicals in ך findet Statt in עֲדִיאֲרִא = עֲדִיכְרִא „erweckt werden“; in עֲדִיאֲבִאט = עֲדִיכְבִּט „gefesselt werden“ vgl. יאבֹאכֹחא Variantensammlung zu PETERMANN'S Ausgabe S. 223, 9; auch wohl in עֲדִיאֲרִא „wurde geblendet“ für עֲדִיכְרִא (nach § 164) Q. 7, 13. In יאחֲרִיא „reiche“ I, 387, 22 (2 mal) für יאכְרִיא ist wohl ein Uebergang in die Wurzel יחר, wovon יאחֲרִיא = יאכְרִיא häufig ist.

§ 66. Die von den allgemeinen Regeln abweichenden Veränderungen der Gutturale (§ 59. 64. 65) sind nicht viel stärker als sie sonst gelegentlich in allen semit. Sprachen vorkommen. Im höchsten Grade auffällig ist dagegen die Vertretung eines anlautenden א durch אק in den Worten אקאמרא „Wolle“ = אֶכְמֶרָא und אקאפרא (in D einmal אנאפרא nach § 41, vgl. die Varr. S. 119 unten) „Staub“ = אֶכְפֶּרָא, woneben das regelrechte אפרא (beide in einer Reihe bei einander II, 53, 14; 99, 7);

1) „Schelten“ ist mand. כדא wie im hebr. כָּדָה, gegenüber syr. כָּדַי, arab. كَذَى. Aber die Wurzeln כדי und כאי sind uralte Nebenformen.

ähnlich אָפּא „Schaf“ — אָפּא, selten אָפּא DM 15^b 1. Man könnte daran denken, durch p hier etwa Aehnliches wie das arab. غ ausge-
drückt zu finden; doch hat das seine grossen Bedenken. צוּק — צוּק
und אָפּא als Analogie heranzuziehen, ist deshalb
bedenklich, weil wenigstens in אָפּא, אָפּא alle semit. Sprachen ein
צ zeigen (nicht צ צ). Auch möchte ich nicht die Ersetzung des א
z. B. in אָפּא durch אָ hierherziehen, welche Barh. gr. I, 206 als tadel-
werthe Gewohnheit der Westsyrier erwähnt, da es sich hier vermuthlich
nur um einen häufigen Schreibfehler handelt; das syr. א wird durch
Verlängerung des rechten Schenkels nach unten ja leicht zum א. Ich
muss eine Erklärung dieser wunderlichen Erscheinung schuldig bleiben.

Viel älter ist אָפּא „Erde“ — אָפּא (אָרֶץ, אָרֶץ), das ja schon auf
den Ninivitischen Gewichten und in der Glosse Jer. 10, 11 vorkommt.
Dass diese Form in den mand. Schriften ausschliesslich gebraucht wird,
beruht übrigens wohl auf Absichtlichkeit; man wählte das alterthüm-
liche abgelegene Wort als das feierlichere, wie man auch אָפּא, אָפּא
u. s. w. mit Vorliebe gebrauchte.

C. Einige sonstige Erscheinungen an Consonanten.

Umsetzungen.

Den wichtigsten Fall von Umsetzung, welcher einer deutlichen § 67.
Regel folgt, sahen wir § 61 beim אָ. Zerstreut kommt noch sonst eini-
ges Aehnliche vor, und vermuthlich wird sich mit der Zeit noch etliches
finden. Wie in andern Sprachen handelt es sich fast in allen Fällen

1) Wären nicht die anderen Beispiele, so würde man eher an eine
Umbildung aus אָפּא denken; אָפּא II, 30, 21 wäre dann als Uebergangs-
form anzusehn (man hat aber wohl אָפּא herzustellen).

2) Diese Wurzel findet sich im Mand. nicht bloss als אָפּא z. B. I, 276,
11, sondern auch in regelmässiger Gestalt als אָפּא z. B. אָפּא „ich lachte“
I, 86, 19 vgl. I, 259, 7; II, 62, 14, wie auch im Talm. אָפּא erscheint (das
zu erwartende אָפּא musste ja zu אָפּא werden) vgl. z. B. Berach. 18^b; Gittin
55^b, 68^b; Moed k. 17^a. Eine Sprossform daraus ist erst אָפּא (wie aus
אָפּא = אָפּא weiter אָפּא, אָפּא wird). Eine andre aram. Nebenform
ist endlich אָפּא. Man sieht, auf wie verschiedene Weise man sich die
unbequemen Laute umformte.

um die Metathesis eines *r* oder *l*. So haben wir ליגרא „Fuss“ = רגל (aber daneben noch das Denominativ רגל „die Füße zusammenschneuren, fesseln“ I, 127, 2 u. s. w.¹, wie רגל in der Mischna, vgl. noch ארבינאל „Erd' am Fuss“ § 71); ארקבא „Skorpion“ = חספס; הלאצא „Pein, Folter“, הלאצאיה (3. Sg. f. im Perf.) „es schmerzte sie“ (beim Gebären) I, 95, 13; 158, 20, wahrscheinlich = חספס „zusammendrängen“²; היקליח „ich glitt aus“ DM 13*, מיִקיל „gleitet aus“ I, 357, 4 u. s. w. wohl von חלק „glatt“ vgl. הִקְלִיק „abgleiten“ wie am Ende auch האקלא „Hals“ I, 381, 6 = חלק sein könnte; ארכך „knien“ als Afel von ברך z. B. תארבכון I, 16, 22³; ירל = מרב „gebären“ in den Verbalformen, mit Ausnahme derer im Ethpeel, welche den Anlaut verlieren (מיראדליא neben ערליר) und מאוראלא „Geburt“ = מוראל. Ferner gehört hierher ניגבא „Spross, Pflanze“ stat. constr. נגבא, Perf. נגב I, 145, 3; 169, 9 von נבג (aber im Afel מאבגא „sie lässt hervorsprudeln“ I, 216, 8 und das häufige מאבבגא „Sprudel“ = מַבְבְּגָא). Vielleicht darf man auch נכאנדרא „sie erschüttert“ AM 269, עכאנדרא „erhehte“ II, 13, 22, fem. עכאנדרא II, 80, 18 mit נאָל (vgl. סרדא „Sieb“, neusyr. سِيخ „sieben“) zusammenstellen; das נ erklärt sich ja nach § 68. — Eine Umstellung haben wir endlich noch in dem alten Fremdwort פרגאמא = פֶּרְגָמֶן⁴; das th hat sich darin noch dem gh assimiliert.

Einschiebungen.

§ 68. Im Gegensatz zu der Scheu, welche einige Dialecte vor einem *n* mit unmittelbar darauf folgenden Consonanten haben, ruft das Mand.

1) Vgl. πῶη Fossil u. s. w. von ποδ- Fuss, sowie im-pod-iro.

2) Wohl auch im neusyr. نَجِي „zusammepressen, antreiben, sich anstrengen“ haben wir dieselbe Umstellung.

3) Aehnlich neusyr. جَلُ نَجِي „ich will reiten“ neben نَجِي, was freilich bei der jetzigen Erweichung rōkin und rāchā einen ganz andern Effect hat.

4) So neusyr. نَجِي (Gramm. S. 66).

5) גזל „rauben“ ist im Mand. unverändert, nicht wie im Syr. zu גזל geworden.

diese Lautverbindung sogar manchmal geflissentlich hervor. Die Verstärkung einer zu schwach erscheinenden Form durch ein *n* findet sich freilich theilweise schon in den ältesten aram. Documenten; so namentlich in Ableitungen von ירד¹, in denen andere Dialecte ein volles Gewicht der Formen durch Verdopplung des *d* zu erreichen suchen (vgl. ירדד mit נִדְדָא *niddā*). Das Mand. vermeidet diese Verstärkung allerdings bei den Verbalformen von ירד (z. B. חרדא, nicht חרדד), dagegen wendet es sie an in מאכרא = מַכְרַד (ausser in מאכרא דרדיא, der hypostasirten *Ἰσως ζῶης*, noch einzeln z. B. I, 178, 17) neben מארא und immer in מיראם = מירד, מִרְדָּא (§ 150). Aber das Mand. liebt es überhaupt, eine Doppelconsonanz durch *n* mit dem einfachen Consonanten zu ersetzen; wenigstens tritt für *dd*, *gg*, *bb* sehr oft resp. *nd*, *ng*, *nb* (statt *nb* nach § 53) ein. Bei einigen Wörtern bleibt es jedoch zweifelhaft, ob ein solches *n* ursprünglich oder secundär ist, ob also der Fall hierher oder in § 53 gehört.

Wir haben so also 1) *nd* für *dd*: גנדרא „Heer“ = ܢܕܪܐ, aber auch in's Arab. aufgenommen als جند, in's Byzantinische als *γοῦνδα* (die semit. Herkunft, für welche LAGARDE, Abh. 24 eine iranische substituiert, scheint mir ziemlich gesichert durch das hebr. גָּדַד); ראנדיר „aufrütteln, aufwecken“, wenn man das Wort mit ܕܐ zusammenstellen darf²; über יכחאנדאר „erbeben“ vgl. § 67. מנאנדרא „sie erschüttert“ Q. 52, 3; יכחאנדירן „ihr seid erschüttert“ Q. 52, 19 sind Pael- resp. Ethipaulformen von נדד = גרד. Ausserdem vgl. noch das Fremdwort שלאנדא = ܡܠܚܐ *malcha* I, 380 f.

1) Ausserdem vgl. ܢܕܪܐ, dessen *n* freilich schon zu Jacob von Edessa's Zeit wieder nicht mehr lautbar war (Fragm. of the gram. 2^b oben) sowie das etwa aus זָדָד entlehnte pers. زندهار, زندهار.

2) Als Grundbedeutung hätte man dann etwa „stossen, schlagen“ anzunehmen, aus welcher sich auch die hebr. und targ. „breit schlagen, ausdehnen“ (vgl. die Bedeutungsentwicklung von רָקַד), wie die mandäische und die arabische wohl erklären liessen. — Aus pers. راندن (Stamm ران) kann man das Wort nicht gut herleiten, so bequem die Bedeutung passte.

2) *ng* für *gg*: ערדאגאר „ward gelähmt“ I, 316 ult. = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔; כאגאר „haute“ I, 211, 17 u. s. w., Pass. I, 318, 7 u. s. w. = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 *texto-veveu* Mart. I, 171; Apost. apocr. 185; Barh. gr. I, 186, 2 (nousyr. 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 „hacken“) und האגאר *faber* = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔; ערדאגאר „handelte“ = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 (ursprünglich 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔); האגאר „Kaufmann“ = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔; ערדאגאר „ragte hervor“ I, 381, 6, vgl. 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 „hervorspriessen, sprudeln“ (daher wohl 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 „fliehen“ Joh. Eph. 117; 365; 414); נגרא „Grube“ = נגרא (Ursprung?); עגאר „Dach“ = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 Par. XI, 4^b (vulgär arab. ٱنجار, siehe FREYTAG); נאגאר „Kohle“ Pl. von 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 (aus נגרא) oft im AM. Alle bis jetzt genannten gehen auf *r* oder *l* aus, und die meisten lauten mit *n* an. Hierher gehört aber wohl auch die „eine Art Dämonen“ I, 55, 23 = 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔, das Parh. gr. II, 94 als 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 definiert¹, und vielleicht das wahrscheinlich fremde סיגאריא „Herrscher“, wenn dies mit NORBERG = סגן zu nehmen ist (in dessen Punctuation im A. T. allerdings keine Verdopplung des ג erscheint).

3) *mb* für *bb*: האמביר „sich erhitzen“ I, 281, 20 von 𐤍𐤁𐤁 (𐤍𐤁𐤁 selbst ist „lieben“) neben מדהביר „glüht“ I, 227, 8; האמביל „verderben“ in mehreren Formen, wie auch Ref. ערדאמבאל und האמבאל „Verderber“; ebenso האמבאל *ἀδινύσσει* I, 95, 17 u. s. w. = חבל; סמבילח „Leiter“ = 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔, nousyr. *siméltâ*²; האמביר „Strahlen“ (sonst ohne Verdopplung שבירב Dan. 3, 22; 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔); קומבא und קומבא „Gewölbe“ = קבא, קבא u. s. w.; עומבא „Busen“ = 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔; זימבוריא „Bienen“ II, 114, 3 (Var. זאמבוריא, זימבוריא = זיבוריא § 46). Und so selbst האמבארה „Fähre“ oder „Floss“ I, 382, 5 u. s. w. zunächst aus 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔 = 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔.

1) Die Mandäer sehen die Zaubervirkung gewisser Gegenstände in den sie bewohnenden Dämonen und benennen diese gradezu mit dem Namen jener; so brauchen sie עכוריא „Altäre“ (= איגוריא § 44) und הומריא = 𐤍𐤁𐤁𐤀𐤔 „Kügelchen, Wirbel“ (zu Amuletzwecken getragen) als Namen gewisser böser Geister. — Ich habe noch 𐤍𐤒𐤁𐤀𐤔 Mart. II, 232, 3 (Jac. v. Sarug) notiert, kann dies aber hier nicht verifizieren. — Zu unterscheiden ist von diesem Worte דינגא „Tanz“ = targ. דינגא I, 105, 4; 225, 7, 8.

2) Die Entstehung dieser Form ist also nousyr. Gram. S. 51 nicht genau dargestellt.

3) Das Wort hat auch im Talm. sein ע eingebüßt.

Vielleicht ist in ähnlicher Weise „Haare“ = מַחְוּזִים zu erklären; doch könnte auch die Wurzel מַחַז sein¹. Umgekehrt scheint מַחַז für מַחְוּז eingetreten in שוֹכְבַּחַז „lang herabhängend“ s. § 105.

Der Plur. von לִבָּא „Herz“² lautet seltsamerweise לִלְבִּיָּא I, 39, 2; § 69. Q. 24, 1 (wo nur eine Hdschr. לִיבִיָּא hat); der Anlaut hat hier in ähnlicher Weise nachgewirkt wie in *nangârâ* u. s. w. Dadurch beeinflusst ist wohl die Form לִלְבָּאן „Libanon“ I, 174, 17, 24; Q. 52, 13, 18, neben welcher aber I, 380, 11 לִיבָּאן erscheint, wie auch I, 260, 12 herzustellen ist³.

Nur orthographisch ist wohl שִׁירָא „Jahr“ zur Unterscheidung von שִׁירָא מַחְוּז „Stunde“. Würde in diesem Falle doch aller Wahrscheinlichkeit nach selbst ein etymologisch berechtigtes ד dem ר in der Aussprache assimiliert⁴.

Eine sonst im Semitischen unerhörte, in den indoeurop. Sprachen aber nicht seltne, Einschiebung ist die des *b* zwischen *m* und *r* in עִמְבְּרָא „Widder“ = אֶמְבְּרָא, Plural עִמְבְּרִיָּא; Diminutiv עִמְבְּרִיָּא = עִמְבְּרִיָּא⁵.

1) Einen Zusammenhang mit שִׁירָא I, 363, 18 — מַחְוּזִים (unbelegt), מַחְוּזִים Prov. 23, 7; Barh. gr. I, 214, 2; christlich-paläst. מַחְוּז „ein Haar“ anzunehmen, ist misslich.

2) Von der Nebenform (לִבָּא לִבָּא) finden wir daneben לִבָּא „mein Herz“ = חֶסֶד.

3) Die Identität der beiden Namen brauchen die Mandäer nicht gekannt zu haben.

4) גַּרְפָּא „Flügel“ = גַּרְפָּא Ketab. 106^b Mitte und oft in den Targg. ist natürlich ursprünglicher als גַּרְפָּא (in den Targg. neben גַּרְפָּא), von dem dann allerdings weiter גַּרְפָּא abgeleitet wird. Vgl. جَدِي, جَدِي (unter welchen Wurzeln mehrere Lehnwörter aus dem Aram.). — גַּרְפָּא ist nicht = גַּרְפָּא, wie ich früher annahm, sondern = גַּרְפָּא (§ 45).

5) Ähnliches im Phöniciſchen, worauf mich PRAETORIUS, Tigrifiaſprache S. 134 verweist, kann ich nicht gelten laſſen, da es ſich in dem von SCHROEDER, Phön. Gramm. S. 114 angeführten Fall nicht um die einheimiſche, ſondern um die abendländiſche Schreibung ſemitischer Laute handelt (abgeſehen davon, daß ich nicht gern mit ſo unſicherem Material wie den Punica des Plantus arbeite). Sonſt müßte man ja auch Fälle wie Συμφών, Ἑσδρας

In jüngern Texten finden wir einigemal *uoh* für *u*, nämlich in
 הירדוכחא „Amt des שיהיאנא“ (شخنة) Unterschrift von Ox. III; הירדוכחא
 „Braut“ 2 mal in den Gebrauchsanweisungen in Ox. III, wo Par. XI das
 gewöhnliche הירדוכחא hat; גאנזברוכחא Par. XIV nr. 174; „Amt
 des גאנזברא“ Unterschrift von Par. XIV (v. Jahre 1127 d. II.). Das ist
 deutlich dieselbe Erscheinung wie im Neusyr. Hier wird nämlich dialectisch
 ein ursprüngliches *u* gesprochen *ûi*, woraus einerseits *û*, andrerseits gra-
 dezu *uoh* (das *oh* ganz wie das deutsche *oh* in *ach*) wird z. B. ܐܠܒܢ „Berg“
 gesprochen *tûrâ*, *tûirâ*, *tûra*, *tuchrâ* u. s. w. Als ich meine Grammatik
 schrieb, waren mir die Zeichen, die auf solche Aussprache deuteten,
 noch nicht verständlich; erst durch einen Neusyrer bin ich hierüber auf-
 geklärt. Ähnlich wird auslautendes *i* (durch *ii*, *ij* hindurchgehend) im
 Neusyr. vielfach *ioh* (das *oh* hier wie deutsches *oh* in *ioh* gesprochen) z. B.
 ܡܝܬܝܢ „sie thun“ (aus ܡܝܬܝܢ *ôdïoh*).

Aussergewöhnliche Syncopierungen.

§ 70. In den meisten aramäischen Dialecten werden manche durch Doppel-
 setzung einer kurzen Wurzel gebildete Nomina so vereinfacht, dass der
 2. Radical das erste Mal ausfällt, namentlich wenn er eine Liquida ist.
 Das Mand. vermeidet dies durch Dissimilierung in גירגליא „Räder“
 (§ 54)¹. Sonst aber hat es auch קיקלא, Pl. קיקליא; קיקלחא, Pl.
 קיקלחא „Mist“ = קיקלחא, gewöhnlich קיקלחא, ܩܩܠܐ (ܩܩܠܐ) Hab.
 2, 16?); שושילחא, שושלחא, Plur. שושלחא „Kette“ = שושלחא
 سسلخا oder שושלחא u. s. w. ܦܦܠܐ; שושמא „Sesam“ = שושמא
 Gittin 69^b u. s. w. ܦܦܦܦܐ oder ܦܦܦܦܐ; שושמא „Ameise“ = שושמא
 Sabb. 66^b u. s. w. ܦܦܦܦܐ oder ܦܦܦܦܐ; דידיא „Fliegen“ I, 188, 15
 aus דירבא*, talm. דירבא, nousyr. ܕܝܪܒܐ. In „Kohlo“ vgl.
 hebr. קהלו syr. ܩܠܐ hat das Mand. das durch Assimilierung des

hierher ziehn. Dass übriges in der Aussprache auch in semit. Sprachen
 gelegentlich Derartiges vorkommen mochte, will ich nicht in Abrede stellen;
 aber eine Bezeichnung in semit. Schrift finde ich nur hier im Mand.

1) Vielleicht auch קורקליא I, 202, 13, dessen Bedeutung mir aber
 unsicher ist.

2) S. nousyr. Gramm. S. 102 f.

ersten *r* entstandene doppelte *g* nachträglich wieder in *ng* aufgelöst (§ 68).

In ganz ähnlicher Weise wird für מאמלא (für ממלא § 30) „Rede“ oft מאלא gesagt (das gewiss nicht als eine ganz andere Bildung מאלא anzusehn ist), während andererseits das Schwerfällige jener Bildung auch wohl durch Ausfall des ersten מ vermieden wird. Wir haben so ganz durch einander z. B. מאמלאי I, 16, 8; 220, 19; 318, 11; מאלאי I, 16, 8 BD; דא מאמלא „ein Wort“ I, 26, 7, 16 und דא מאלא (oder דאר) 1, 24, 1, 1 3; 88, 23; Pl. מאמלאי I, 88, 24 und מאלאי I, 19, 22; 25, 4 u. s. w. Die Form מאמל ist am seltensten, während sie im Syr. ماملك gerade die übliche ist¹. In etwas andrer Weise mildert das Mand. eine Häufung von *m* und *l* durch die Aussprache ماملل für مملل (§ 187).

Gewaltsame Syncopierungen haben wir noch in einigen Zusammen- § 71.
ziehungen von Participien und Adjectiven mit Subjectsuffixen (z. B. נאפקירון = نافع اولف u. s. w.), bei einigen zusammengesetzten Zahlwörtern wie חלאתא aus لعل لعل; האמיכאר aus مصد لعل u. s. w. Hierher gehört der eigenthümliche Ausdruck ארקאביגאל, ארקאביגאר = ארקא ברנל „Erd' am Fuss“ d. i. „demüthiger Sklav“, von welchem noch folgende Nebenformen vorkommen: ארביגאל, ארביגאר, אראביגאר, ראביגאר und dann noch zuweilen Formen mit באי für בי. Der Ausdruck steht im Text nur I, 98, 11; 339, 20, ist aber beliebt als Selbstbezeichnung der Abschreiber². Die Formen wechseln ohne Consequenz. Bei denen ohne ק könnte man an eine Zusammensetzung mit ארקא statt mit ארקא denken; doch ist es immerhin bedenklich, hier allein das sonst nie im Mandäischen vorkommende Wort mit פ anzunehmen. Den Formen auf ר liegt das mand. ליגרא = רגלא (§ 87) zu Grunde.

1) Das Syr. verfährt ähnlich mit مملك, wo es aber Schwankungen giebt.

2) Vgl. مملك, مملك, PAYNE-SMITH, Cat. 315. 331 und ähnliche Ausdrücke, mit denen sich syr. Abschreiber selbst benennen. Auch im Arab. gebraucht man تراب اقدام für „gehorsamen Diener“.

ZWEITER THEIL. F o r m e n l e h r e.

Vorbemerkungen.

Interjectionen und Begriffswurzeln.

§ 72. Den Begriffswörtern stehn die Empfindungslaute oder Interjectionen gegenüber¹. Jede lebende Sprache besitzt sehr zahlreiche Interjectionen, Wörter, die ihrer eigenthümlichen Natur nach zuweilen Vocalschattierungen und sonstige Laute und Lautverbindungen enthalten, welche sonst der betreffenden Sprache fremd sind²; aber so häufig diese in der lebendigen Unterhaltung sind, so kommt in der Literatur immer nur ein Theil derselben vor. Dass grade in der theologischen, durchweg in einem gespreizten Tone gehaltenen Literatur der Mandäer besonders wenig von ihnen erscheinen, ist ganz natürlich. Die nachweisbaren mand. Interjectionen sind fast alle solche, die schon eine gewisse syntactische Verbindung mit den übrigen Satztheilen eingehn, also anfangen, sich zu Begriffswörtern zu entwickeln. Im Folgenden zähle ich die mand. Interjectionen auf, welche mir begegnet sind.

א „o“ häufig vor dem Vocativ zur Erregung der Aufmerksamkeit, wesentlich wie das arab. يا gebraucht. Doch ist es gewiss nicht aus dem Arab. entlehnt, da es sich als ܐ schon in ältern syr. Schriften findet z. B. ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ „o du sollst sie ferner nicht mehr bewegen“ LAND, Anecd. II, 13, 10; und, ganz wie im Mand., in der von Barh. gr. I, 179, 1 angeführten Stelle aus Sirach 41, 1 ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ = ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ „o Tod“, sowie in der, allem Anschein nach alten, Dichterstelle bei demselben II, 70 v. 780 ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ „o Tod, löse

1) Vgl. u. A. OLSHAUSEN, Hebr. Gramm. § 92; meine neusyrt. Gramm. § 33.

2) Vgl. z. B. unser deutsches *hm*, *schach* (ohne deutlichen Vocal), *hui*, *psui* (mit dem Diphthong *ui*) u. s. w.

meine Bande", vgl. das ähnliche **נִפְחֵי** „o mein Sohn" Prov. 31, 1, und **עֵין קְאָרִיא** „o Rufer" Targ. Jerem 23, 1¹. Ebenso steht **הֵא** „he" in Q. 1, 26 (vielleicht **עֵין** zu lesen = syr. **ܥܝܢ**?) und auch **הֵא** „he, Mann" DM 52^b; **הֵא מֵאֲרֵא** „o Herr" DM 37^b; **הֵא** „o, Vater" DM 38^b.

Eine interjectionelle Hinweisung, die man aber schon früh stark bei der Bildung von Begriffswörtern vorwerthet hat, ist **הא** *ecce* z. B. **הא** *ecce* in *habitatione malorum* Q. 65, 9 u. s. w. (Beispiele I, 73, 13; 144, 9; 192 ult.; 223, 17; 271, 11; mit Präposition **ל** zu **הא** zusammengezogen Q. 4). Hierher gehört auch **הֵינָה** *ecce* II, 124, 8, dann „ja" (öfter).

וֵא *vae*, oft doppelt **וֵא וֵא**, **וֵא וֵא וֵא** I, 164, 16; 242, 1; sehr oft mit den Präpositionen **ל** und **עַל** (**אֵל**) verbunden².

Rechte Empfindungslaute sind **זֵהֵא** „juchhe" in den Hochzeitsliedern (Par. XI) und **וֵהֵא** „wehe" I, 85, 11; 86, 7 (nicht „pfui")³. Ein Ausdruck des Ekels scheint aber **סָר** II, 14, 19 zu sein.

Sonst finde ich weiter keine Interjectionen.

Alle Begriffswörter zerfallen in die beiden Classen des Nomens § 73. und des Verbums. Dem Nomen gehören wohl alle Bildungselemente des semit. Verbums an. Schon dadurch rechtfertigt sich die Voranstellung des Nomens in einer semit. Grammatik. Vom Nomen im engern Sinne (Substantiv und Adjectiv), von welchem die Zahlwörter wieder einen ganz eigenthümlichen und daher besonders zu stellenden Zweig bilden, unterscheiden sich nun aber einerseits die alten abnormen Bildungen der Pronomina, welche z. B. noch gar keine Rücksicht auf das Gesetz der Trilateralität nehmen, andrerseits die Adverbien mit ihren besondern Unterabtheilungen, Präpositionen und Conjunctionen, die zu

1) Die Beispiele von **יֵי** bei LXXV s. v. sind zum Theil bedenklich; in einigen ist jedenfalls **יֵי** zu schreiben. — **יֵא** (**יֵא** punctiert, wie mir DERENBOURG schreibt) auch in dem von SA'DIA mitgetheilten Satz **יֵא גַד** „o Gad", **יֵא סְפֵרָא** „o Schriftgelehrter" (DERENBOURG, MANUEL du lecteur 189).

2) Der Wehruf **אֵלֵא אֵלֵא** I, 84, 14; 85, 22; 86, 7; 88, 2 ist wohl nur die Präposition mit Suffix: „über mich (kommt)".

3) Syr. **ܦܦܝ** WRIGHT, Cat. I, 374^a; 897^b Barh. gr. I, 182, 5 f. (mit **ܦܦܝ** construiert) ist ganz unser „pfui".

blossen Formelementen herabgesunkenen Nomina, welche wohl theilweise in den urältesten Sprachverhältnissen wurzeln — wer möchte uns eine wahrscheinliche Etymologie von ך oder ם geben? — zum grossen Theil aber erst aus sonst gebräuchlichen Nomina entsprossen sind¹. Bei manchen Wörtern kann man streiten, ob man sie schon zu den Partikeln oder noch zum Substantiv nehmen will, je nachdem man den Begriff ersterer etwas weiter oder enger fasst; wie denn ja nicht leicht eine einzige dieser Wortclassen die Schärfe und Bestimmtheit streng logischer Categorien haben kann.

Die Anordnung der Wortclassen ergibt sich somit von selbst:

1) Pronomen; Nomen im engern Sinn; Partikeln; 2) Verbum.

§ 74. Die allgemeinen Gesetze der semit. Wurzel- und Formbildung, welche natürlich auch für das Mand. gelten, setze ich als bekannt voraus. Nur ein paar Worte über Umbildung schwacher Wurzeln und Neubildung secundärer will ich hinzufügen. Das Mand. bietet hier zwar durchaus keine ganz neuen Erscheinungen dar, da sich ja ähnliche Umbildungen schon in den ältesten semit. Sprachen beobachten lassen, doch ist im Einzelnen hier manches Eigenthümliche.

Die Wurzeln ער scheinen im Mand. stark im Uebergang in die עז zu sein. Formen wie ניקמן „sie stehn“ können nicht wohl direct von קום abgeleitet sein². Wenn von כון noch כאנא „Ruhe“ abgeleitet wird, so haben wir doch daneben מאכנא „Quartier“ (= מָכֹן מָכַן) aber wie von ככך und ebenso ערכאנא „seid ruhig“ I, 114, 15. Ebenso sind צאראר „bildete“; מיצטאראר „wird gebildet“ (öfter) von צרר statt von צור (wovon צאיראר „Maler“ u. s. w.); ferner vgl. מטאכאכין „fliegen“ I, 19, 16 von טסס = טוס (טוש); לאכוריא מלאטייליא „sie ver-

1) Eine ganz kleine Minderzahl könnte allerdings auch aus flectierten Verbalformen entstanden sein; diese schliessen sich aber in ihrem Gebrauch ganz den übrigen an.

2) Das Einzelne siehe besonders § 184. 185. Vollständig können wir hier nicht urtheilen, da wir die Quantität der Vocale nicht kennen und z. B. nicht wissen, ob sich קאמיר „ich stand“; ניקאם „stehn“ noch durch den langen Vocal von אליר „ich trete ein“; מיצאל „eintreten“ (مَضَى) unterschieden.

fluchen ihn" I, 173, 23 von לָטַח (auch targumisch) unmittelbar neben לִיכִיר „du bist verflucht" von לִיר.

Das Umgekehrte, Uebergang von ע' in 'צ', findet in der Flexion des Part. act. Peal Statt z. B. נִצְרִי „sie scheron" sowie in אִירִי introduce, wenn dies Peal und nicht Afel ist (siehe § 187).

Dass die Wurzeln mit mittlerem א und ע stark in die 'צ' übergehen, sahen wir schon § 189. Dieser Uebergang ist zunächst rein lautlich, greift dann aber weiter um sich. Vgl. noch זְוִלְלִי „Zwilling"¹, wie von זָוֵל, gegenüber זָוֵל „תּוֹעַם, תּוֹלָם u. s. w. mit mittlerem א.

Mehrfach gehen Wurzeln ל' in 'צ' über. So das beliebte Pael מִלִּי von גִּלִּי z. B. כְּסִימָא „Offenbarer, der du das Verborgene offenbarst" I, 61, 23². Zu בָּנִי „bauen" (so meist im Peal, ferner בִּנְיָא „Gebäude"; בִּנְיָא „Baumeister") haben wir als Nebenform בָּנָן u. A. בָּנְחָה „sie baute ihn" II, 99, 9; בָּנִיחָה „ich baute ihn" I, 245, 3; עָבֹן בִּנְחָה „ich baue ein Gebäude" Ox. III, 18³ = Par. XI, 51⁴; בָּאִין בִּנְחָה „baut ein Gebäude" I, 89, 10 neben בִּנְחָה I, 104, 16, 17 (בִּנְחָה ist häufig); בִּנְחָה „Gebäude" II, 84, 13 und sogar בָּנָה „Erbauer", בָּנָה „mein Erbauer" Ox. III, 17⁵ u. s. w. Ausserdem ist בָּנָן noch Denominativ von בָּנִי „Kinder" in der Bedeutung „zeugen" I, 21 ult.; 22, 1; 255, 3. Hierher ist wohl auch noch עֲרִמָה „ermatten"; עֲרִמָה „ermüdet" zu zählen vgl. עָרָה u. s. w.

Umgekehrt ist neben רָגַג gebildet רָגִיחָה „Gelüste" I, 22, 15 (= רָגַח) nach dem Muster von בָּרִיחָה u. s. w. — Neben יָלַח „lernen, lehren" (wovon das Part. יָלִיחָה, יָלִיחָה und das Nom. ag. יָלִיחָה)⁴ hat לָחַח um sich gegriffen, wovon Perf. לָחַח „lehrten ihn";

1) Vgl. التوم وهو بالنبطية القرين Fihrist 328, 11.

2) Aehnlich neusyr. رَاحٌ „ruhig sein" neben رَاحٌ.

3) Die Form lässt sich nicht gut anders fassen denn als בָּנָן (Part. Peal) nach syr. Art, wofür nach sonstigem Gebrauch allerdings im Mand. בָּנָן erwartet würde.

4) Die Imperfectformen wie חִילְפֹן I, 14, 14 u. s. w. können von לָחַח wie von לָחַח herkommen.

„lehre“; לִישְׁנוֹן „lehre sie“; לִישְׁנָה „du lernst“; לִישָׁן „gelehrt“. — Von כָּלִיק Impf. כִּיכָא bildet sich ein neues Perf. כָּאק „stieg“ (§ 178).

Eine secundäre Wurzel kommt von עָוָר „erwachte“ (§ 186), indem das ו von עָוָר in die Wurzel dringt: Pael עָוָר „erweckte“; אָוָר „erweckte ihn“; אָוָרָה „sie erweckte ihn“; נִעְוָרָא „erweckt mich“; אָוָרָא „erweckten mich nicht“¹. Aehnlich ist אָוָר „legen“ z. B. אָוָרָה „ich legte ihn“ (vgl. אָוָרָה „ich legte sie“ Baba b. 74^a; samar. אָוָרָה Gen. 3, 12) secundäre Bildung von עָוָר. So könnte auch מָצָר „quälen“ (z. B. מָצָרָא „ich habe gequält“ II, 103, 6; „wird gequält mit Feuer“ I, 35, 10 und oft מָצָרָא „Folterqual“) vielleicht von מָצָר (מָצָרָא) ausgehen².

Bildungen wie נִשְׁוָרָא „werden toll“ (Hunde) öfter in AM (vgl. Glossar 28 מָצָר = أَحَق) von מָצָר sind auch im Syr. mehrfach vorhanden³.

Ein zur Nominalbildung gehöriger Laut wird radical bei Quadri-literen in הארמיר „lehren“ (von הארמיר = אָרְמִירָא); in מִימָאכְכִינִילָה „machen ihn arm“ I, 264, 1 von מִיכְכִינָא; in נִכְרִי (z. B. מִנְכְּרִיא I, 278, 11 „entfremdend“; Pass. מִנְכְּרִיא II, 21, 21; נִכְרִי = מִנְכְּרִיא II, 130, 13) von מִנְכְּרִיא, vgl. כְּלִי (z. B. כְּלִיא „bezauberte mich“ II, 103, 11) von כְּלִיא „Chaldäer, Zauberer“.

Die Dissimilation bei den reduplierten Stämmen קרקל, טרטל, die Veränderung von דמדם in דמדם und von ררבר in ררבר sind in der Laut-

1) In anderer Weise ist aus עָוָר eine secundäre Wurzel entstanden in תִּיירִיָה „erweckte ihn“ Baba k. 117^b oben; חִיר „wach“ und im neusyr. חִיר „wieder zu sich kommen“. Zum Mand. würde ganz stimmen samar. וָוָרָה „und er erwachte“ Gen. 28, 16 in einer Hdschr., wenn da nicht וָוָרָה zu lesen sein sollte.

2) Aber eben so nahe liegt es wohl dies מָצָר mit מָצָר, dialectischer Form von מָצָר (מָצָרָא) „sich austrocknen“ (BA 5575. 7204. 7232) zusammenzustellen מָצָר „streckte sich aus“ Mart. II, 164; Barh. chron. 139 ult.). Es wäre dann zunächst das gewaltsame Ausrecken der Glieder.

3) מָצָר selbst ist neusyrisch. Vgl. neusyr. Gramm. S. 188 Anm. 2, wo מָצָר „betrügerisch sein“ (häufig) von מָצָר, מָצָר „sich heimlich unterreden“ (öfter im Jovinianus-Roman) u. a. m. hinzuzufügen wären.

lehre erwähnt (§ 54. 52. 51). Verkürzt ist eine solche Bildung wieder in מנארגילה „sie schleppen ihn“ von גרר¹. Eine eigenthümliche Abänderung der Reduplication haben wir in דירדקיא u. s. w. (§ 148). Noch seltsamer ist צררררר unmittelbar neben ררר „erschüttert werden“ II, 1, 6, 9, 12, wofür man צררררר erwartete. Die scheinbare Bildung von Quadriliteren aus dem Pacl oder Ethpacl durch Einschobung eines *n*, *m* wie הממביל = מַבִּיל siehe § 68.

Einzeln wird so auch *r* verwandt², nämlich in הרק „fesseln“ (wie im talm. חרזק) z. B. II, 57, 18 aus חזק, in אחרר „gefesselt werden“ I, 203, 18; 204, 7 von כפת.

Eigenthümlich ist die Verstärkung der Wurzel durch eingeschobenes *u* (au) in נאורר „ich entfremdete“ Ox. III, 52³; מנאורר „entfremdend“ eb. 55⁴. Vielleicht hat hier das *u* von נורר eingewirkt. In יחיאקרון „werden geehrt“ Ox. III, 77⁵ (2 mal) = 91⁶ haben wir eine Nebenbildung von ירר⁷ zu sehn⁸.

Quadriliteralbildung durch Wiederholung des 1. Radicals nach dem zweiten⁹ haben wir wohl in מכאריפא, מכאריפא „sie fachen an“ I, 17, 11; 357, 13; DM 33³; vgl. hebr. שרר. Ob hierher auch מירררר „vergnügen sich“ gehört = מרררר? Efr. II, 542 D; carm. Nisib. 82, 12; 96, 11 u. s. w. scheint übrigens eigentlich zu bedeuten „sich schwommen“ oder „sich ausspülen“ vgl. רררר „spülst ihr in den Mund“ Geop. 115, 13 [ἀποκαθάρσιν]; darf man dies mit ררר in der Bedeutung „hervorsprudeln“ Mart. II, 354 [mehrmals] zusammenbringen?). Der Form nach möchte man auch קרקס, כרכס

1) Aber ענארגילא „wartet mir“ II, 16, 17 ist falsch, obgleich es 2 mal da steht; hier muss ein Afel von נר stehen, etwa אנארגילא.

2) Vgl. Neusyr. Gramm. 191.

3) Die beiden Stücke sind identisch; ebenso steht die Form in den entsprechenden Stellen von Par. XI.

4) יחיאקרון Ox. III, 79³; יאקראך I, 4, 18 (Var. יאקראך) darf man gradezu für seltene Formen des Afel halten (§ 166).

5) Vgl. neusyr. Gramm. S. 191. Im Vulgararab. ist diese Bildung häufiger; vgl. auch ررر „schlecht schreiben“ von رر Wright, Cat. 310⁶ (vom Jahre 1489 u. Chr.).

„klappern“ (§ 42) hierherziehen, sowie כרכס in נחכארכאס I, 160, 7 etwa „wird unterdrückt“ oder „vertrieben“ מיכארכאס DM 911¹.

Eine 5lautige Wurzel scheint אודרמבי zu sein (§ 195); ferner עשתארהזאל (§ 163 Ann.), welches aber sehr zweifelhaft ist.

I. N o m e n.

1. Pronomen.

Personalpronomen.

§ 75. Die selbständigen Personalpronomina sind Sg. אֲנִי „ich“ — אַתָּה „du“ — הוּ „er“; הֵי „sie“ (§ 5)² — Pl. אֲנִיךְ (אֲנִיכְךָ) „wir“ — אֲנִיכְךָ „ihr“ — הֵיכְךָ „sie“; f. הֵיכְךָ (הֵיכְךָ). Von diesen Wörtern sind die auffallenden אֲנִי und אֲנִיכְךָ aller Wahrscheinlichkeit nach nur durch die Analogie von אֲנִי und אֲנִיךְ hervorgérufen; man erwartete⁴ sonst אַתָּה und אַתְּךָ oder für letzteres אֲנִיכְךָ, da ja das Mand. gar

1) Oder darf man vielleicht alle diese Bildungen mit der in דִּירְדִּיקָא bemerkten zusammenhalten, in welcher der 2. Radical das erstemal durch ר ersetzt wird? קִרְקֶשׁ liesse sich sehr wohl von קֶשֶׁף ableiten; קִרְקֶשׁ (auch syrisch) oder כִּרְכֶּשׁ mit קֶשֶׁשׁ קֶשֶׁשׁ neusyr. קֶשֶׁשׁ „rasseln“ u. s. w.; כִּרְכֶּשׁ zur Noth mit קֶשֶׁף (vgl. קֶשֶׁף = קֶשֶׁשׁ בִּל; קֶשֶׁף u. s. w.) verbinden. Auffallend ist jedenfalls, dass wir hier überall ein r an der 2. Stelle haben.

2) Im Talm. אִידֵי, אִידֵי fast nur als Copula, sonst אִידֵי, אִידֵי. Damit könnte man identificieren יִדְדֵי I, 154, 15 B und I, 170 ult. B, doch steht diese Form ganz vereinzelt. Für הֵי einmal הֵי I, 258, 21 B (§ 5).

3) Talm. אִידֵי, f. אִידֵי, welche uns die Entstehung des aram. הֵיכְךָ u. s. w. aus הֵיכְךָ (אֵיכְךָ) ecco und הֵיכְךָ, f. הֵיכְךָ (= הֵיכְךָ) u. s. w.) klar machen. Vereinzelt im Talm. אִידֵי (von Iuzzatto aus Nazir belegt). — (bibl. aram. und auf den Papyrus) ist hiervon zu trennen, da es nur = הֵיכְךָ ist, ohne Zusatz vorne (das א hinten wie in הֵיכְךָ, אֵיכְךָ, אֵיכְךָ, אֵיכְךָ).

4) Ein solches gegenseitiges Einwirken von Formen der Pronomina 1. und 2. Pers. findet sich in manchen Sprachen. Das Stärkste der Art

keinen Widerwillen gegen das unmittelbare Zusammenstossen von *n* und *t* zeigt. Eine Femininform *אנארת* kommt nicht vor; doch würde es nicht überraschen, wenn sie sich noch gelegentlich fände.

אנן, „wir“ ist aus *anan*, *anahn*, *anahna(n)* gebildet¹. Die Form *אנארת* I, 105, 1, 2; 117, 18; 126, 21 (zum Theil mit ganz schlechten Varr.) ist gewiss nur eine weniger gute Schreibart, die darauf beruht, dass in andern Formen (als Suffixa der 3. Pl.) *נרין*, *נרין* ohne Unterschied mit *נרן*, *נרן* gebraucht werden, ein *n* also wie ein unschädlicher Zusatz angesehen ward, den man beliebig machen konnte. *אנארת* I, 28, 22 A ist nicht etwa eine wirkliche Verdopplung des Wortes, sondern blosse Dittographio.

Ueber *n* für *n* s. § 59. Die Form *לנרין* iis für *לנרין* s. § 78.

Die Pronomina der 1. und 2. Pers. verkürzen sich in der engen Verbindung mit Participien und (seltner) mit andern Adjectiven resp. zu *נא*; *נא*; *נא*; *נא*; *נא*; *נא*. Bei der 2. Pers. liegen hier natürlich die ursprünglichen, nicht erweiterten, Formen *נא*, *נא* zu Grunde. Im Fem. kommt noch einigemal *נרין* vor z. B. *פארהרין* „ihr öffnet (f.)“; für die 2. Sg. ist keine besondere Femininform möglich. Beispiele der Zusammensetzung mit diesen Pronomina siehe unten beim Verbum § 175 u. s. w.; ferner vgl. *שאפירנא* „ich bin schön“ I, 146, 20; *נאבנא* „ich bin gut“ II, 53, 12; *נאבנא* „ich bin gross“ DM 9^b; f. *נאבנא* *parva sum* Ox. III, 75^a; *נאבנא* „du bist sanft“ Par. XI, 44^a u. s. w. — *נאבנא* „du bist gross“ Ox. III, 77^b; *נאבנא* „du bist weise“ I, 127,

bietet wohl das Neusyr. Nach Analogie von *ächnen*, *ächni* „wir“ sagt man da auch *ächtn* „ihr“ mit Einfügung eines *ch*; und wie man nun aus diesem *ächtn* durch Anhängung des Possessivsuffixes der 2. Pl. *ächtnochun* bildet (eine Form, die beliebter ist als die einfache), so sagt man nun sogar auch *ächtnochun* „wir“. Diese Form habe ich erst von einem Nestorianer kennen lernen, nachdem meine Grammatik geschrieben war. — Uebrigens mögen ähnliche Analogieen schon im Ursemitischen bei der Gestaltung der Personalpronomina gewirkt haben.

1) Talm. *אנן*; und so in den jüngeren paläst. Dialecten, nämlich im Samar., Christlich-Paläst., in den paläst. Targg., dem jerus. Talm. *אנן* oder *אנן* zum Theil noch neben den vollständigen Formen; im jerusal. Talmud auch blosses *נן*.

4, 17 = חכימה Bechor. 8^b; טאכירון „ihr seid gut“ I, 292, 2; זוכירון „ihr seid klein“ eb.¹ u. s. w.

§ 76. Suffigierte Personalpronomina. Die Possessivsuffixe (theilweise mit dem ursprünglich als Pluralendung dienenden *ai* des Substantivs zusammengewachsen) sind:

Sg. 1) יא (in „mir“ und דיליא = *يحيى*); 0 (wie in אב „mein Vater“); 2) מ. אך. ד; ד. יך. ד; ד. מ. דה; יד; יא (in אבירא u. s. w.) (א) ד. ה; 0 (אב) = *اَب*). — *Pl.* 1) אן; 2) אראן; 3) מ. כון; 4) אכון; 5) אידון; 6) דהין; 7) אידון; 8) אידון; 9) אידון; 10) אידון; 11) אידון; 12) אידון; 13) אידון; 14) אידון; 15) אידון; 16) אידון; 17) אידון; 18) אידון; 19) אידון; 20) אידון; 21) אידון; 22) אידון; 23) אידון; 24) אידון; 25) אידון; 26) אידון; 27) אידון; 28) אידון; 29) אידון; 30) אידון; 31) אידון; 32) אידון; 33) אידון; 34) אידון; 35) אידון; 36) אידון; 37) אידון; 38) אידון; 39) אידון; 40) אידון; 41) אידון; 42) אידון; 43) אידון; 44) אידון; 45) אידון; 46) אידון; 47) אידון; 48) אידון; 49) אידון; 50) אידון; 51) אידון; 52) אידון; 53) אידון; 54) אידון; 55) אידון; 56) אידון; 57) אידון; 58) אידון; 59) אידון; 60) אידון; 61) אידון; 62) אידון; 63) אידון; 64) אידון; 65) אידון; 66) אידון; 67) אידון; 68) אידון; 69) אידון; 70) אידון; 71) אידון; 72) אידון; 73) אידון; 74) אידון; 75) אידון; 76) אידון; 77) אידון; 78) אידון; 79) אידון; 80) אידון; 81) אידון; 82) אידון; 83) אידון; 84) אידון; 85) אידון; 86) אידון; 87) אידון; 88) אידון; 89) אידון; 90) אידון; 91) אידון; 92) אידון; 93) אידון; 94) אידון; 95) אידון; 96) אידון; 97) אידון; 98) אידון; 99) אידון; 100) אידון.

Ueber die Zusammensetzung mit Substantiven siehe § 141 ff., mit Präpositionen § 159.

Ueber דיל, womit selbständige Possessivpronomina gebildet werden, siehe § 233.

Die Objectsuffixe sind:

§ 77. *Sg.* 1) אן; 2) מ. אך. ד; ד. יך. ד; ד. מ. דה; יד; יא (nach ר) ד. ה; 0 (nach ר). — *Pl.* 1) ינאן; 2) אן; 3) מ. כון; 4) אכון; 5) אידון; 6) דהין; 7) אידון; 8) אידון; 9) אידון; 10) אידון; 11) אידון; 12) אידון; 13) אידון; 14) אידון; 15) אידון; 16) אידון; 17) אידון; 18) אידון; 19) אידון; 20) אידון; 21) אידון; 22) אידון; 23) אידון; 24) אידון; 25) אידון; 26) אידון; 27) אידון; 28) אידון; 29) אידון; 30) אידון; 31) אידון; 32) אידון; 33) אידון; 34) אידון; 35) אידון; 36) אידון; 37) אידון; 38) אידון; 39) אידון; 40) אידון; 41) אידון; 42) אידון; 43) אידון; 44) אידון; 45) אידון; 46) אידון; 47) אידון; 48) אידון; 49) אידון; 50) אידון; 51) אידון; 52) אידון; 53) אידון; 54) אידון; 55) אידון; 56) אידון; 57) אידון; 58) אידון; 59) אידון; 60) אידון; 61) אידון; 62) אידון; 63) אידון; 64) אידון; 65) אידון; 66) אידון; 67) אידון; 68) אידון; 69) אידון; 70) אידון; 71) אידון; 72) אידון; 73) אידון; 74) אידון; 75) אידון; 76) אידון; 77) אידון; 78) אידון; 79) אידון; 80) אידון; 81) אידון; 82) אידון; 83) אידון; 84) אידון; 85) אידון; 86) אידון; 87) אידון; 88) אידון; 89) אידון; 90) אידון; 91) אידון; 92) אידון; 93) אידון; 94) אידון; 95) אידון; 96) אידון; 97) אידון; 98) אידון; 99) אידון; 100) אידון.

Ob die weit seltneren Formen ינאן, ינאן, ינאן (scheint zufällig nicht vorzukommen) = talm. נדו, נדו⁴ noch durch die Aussprache unterschieden wurden, mag zweifelhaft sein; die Etymologie stellen sie jedenfalls dar. Beachte, dass die Objectivsuffixe des Plurals alle mit *in* zusammengesetzt sind⁵.

Ueber die Anfügung der Suffixe an's Verbum siehe § 197 ff.

1) Doch vgl. רורביא אכאון „ihr seid gross“ Ox. III, 75^a und so immer bei Substantiven und adverbialen Ausdrücken die vollständige Form.

2) Für dies כין wie das in § 77 kann immer כען geschrieben werden.

3) Talm. דו fem. דו; nur in einigen Tractaten noch oft דון. Im Mand. fällt das ך nur in ganz vereinzelt Fällen ab (§ 53 S. 53).

4) Meg. 4^a oben (mehrmals); שפצינדי eb.

5) So auch im Talm., vgl. איברקינכו „ich erforsche euch“ Sanh. 93^a; שורינכו „machte euch“ Pes. 51^a; פרוקינך „befreie uns“ Rosch h. 32^b; חזירינך „hast uns gesehen“ Baba b. 10^b u. s. w.

Demonstrativpronomen.

Als Demonstrativ kann zunächst (auch adjectivisch) das Personal- § 78. pronomen der 3. Pers. gebraucht werden (§ 235). So kann auch die Präposition ל vor sie treten. In der öfter vorkommenden Verbindung mit ואי „wehe“ und האם = הָאֵם „Gott bewahre“ verliert dann דיין sein, also לינון; ואי לינון; האם לינון.

Ungefähr in derselben Bedeutung, aber häufiger gebraucht wird § 79. auch im Mandäischen die Zusammensetzung des Personalpronomens der 3. Pers. mit הא (§ 72), nämlich האדע, האדע (Q. 25, 17 eine Var. האדיא) = האדע, האדע; הָאֵם, הָאֵם. Der dazu gehörige Plural (= האדין, האדין) kommt nicht vor¹.

Von dem einfachen Demonstrativpronomen für das Nähere הָאֵם f. § 80. הָאֵם Pl. הָאֵם finden wir im Sg. nur noch in der Doppelsetzung ודי ודי „dies und das“ I, 73, 2; 89, 15 u. s. w. Die Schreibart mit ה ist durch gute Handschriften (wie Ox. III und B) belegt. Ist sie nicht dennoch in ודי zu verändern, in welchem Falle wir hier das Fem. hätten², so muss man *de* aussprechen. Dies wäre leichter = הָאֵם (mit Verlust des *n*) zu setzen denn = ודי (trotz הָאֵם)⁴. Der Pl. הָאֵם kommt fast nur

1) Es ist ein alter Missbranch, der durch Verwechslung dieses ודי (arab. هـ) mit dem durchaus verschiedenen hebr. Artikel ה (arab. ال aus *hal*) entstanden ist, das aram. Pronomen ודי, ודי zu punctieren. Hebr. ודי ודי bedeutet allerdings ganz dasselbe wie ודי ודי = הָאֵם, aber die ersten Hälften der sich entsprechenden Demonstrativa sind verschiedenen Ursprungs.

2) ודי I, 23, 22 A statt ודי CD ist um so weniger zu vertheidigen, als hier das einfache „sie“ allein passt.

3) Vgl. ודי Sabb. 52^b mehrmals, aber in einer ursprünglich palästinischen Stelle; das einfache ודי haec jedoch Sanh. 67^a (ed. non castrata!) in einer ausdrücklich als Pumbedithanisch bezeichneten Redensart. ודי Berach. 38^b; Nedarim 49^a und öfter aus dem Palästinischen vgl. LUZZATTO, Gramm. 70.

4) Am wenigsten darf man daran denken, das ודי als radical zu betrachten und etwa هـ = هـ heranzuziehn.

5) ודי Sabb. 68^a in einem ältern Spruch, der auch den palästin. Inf. ודי hat. Eine andre Stelle, dem „notariellen Stil“ angehörig, weist LUZZATTO, Gramm. § 48 nach.

in einzelnen Abschnitten des Sidrâ rabbâ vor, in diesen aber ziemlich häufig, eines der wenigen Merkmale von Dialectschattierungen. Im Demonstrativpronomen entwickeln ja die aram. Dialecte überhaupt starke Verschiedenheit, und haben da oft nah verwandte Mundarten mannigfache Abweichungen.

- § 81. Der gewöhnliche Ausdruck für „dieser“ ist das oben bezeichnete Pronomen, vorn mit **הא** versehen. Meistens wird dabei das **ד** nach § 46 zu **ז**; im Pl. wird **די** zu **א** zusammengezogen, sonst wird nichts geändert. Also **האזין**, **האזא**, **האלין**.¹ Nur selten zeigen sich noch die Formen mit **ד**, nämlich **האדינו** I, 254, 18, 19; II, 25 ff. „dies ist“ wie sonst **האזין** I, 185, 17; 19-20; f. **הארא** hoc I, 73, 12; Q. 11 f.; Ox. III, 24^b; 27^b; 28^a. Und neben jenem **האדינו** steht noch **האינו** „da ist er“ ecce eum I, 152, 12; 343, 20 (an dieser Stelle mit schlechten Varianten). Hier haben wir deutlich denselben Ausfall des **dh** wie im talm. **הדין** „das ist“ aus **הדינו**.

Aber auch die im Talm. gewöhnliche Form **האי** mit Ausstossung des **dh** und Abfall des **נ** kommt zweimal im Mand. vor, nämlich in **האי מאלכא** „dieser König“ I, 390 ult. und **הילפא האי** „diese Ablösung, welche“ I, 263, 16.

- § 82. Im Talmud finden wir **האיך** (Ab. z. 57^b u. s. w.) f. **היך** (Taanith 23^a u. s. w.) Pl. **היך** (Hagiga 11^b; Meg. 12^a), offenbar, wie schon LUZZATTO sagt, resp. aus jenem **האי**, **הא**, **האי** mit Zusatz des **יך**, das bei der Bildung der Demonstrativen, die auf das Fernere hinweisen, in allen semit. Sprachen mit Ausnahme des Hebr. beliebt ist. **האיך** ist

1) Talm. **הדין** Ab. z. 18^b oben; Gittin 68^b; 69^a und oft in Nedar. und Nazir (vgl. LUZZATTO S. 70). Das Fem. **הרא** oder **הרא** und den Plur. **האלין** belegt LUZZATTO 70 f. — Gewöhnlich aber gebraucht der Talmud verstümmelte Formen; siehe die folgende Anmerkung.

2) Die üblichen Formen im Talmud sind nämlich **האי** aus **hādhen** f. **הא** aus **hādā** Pl. **האי** aus **hālēn**. Ganz so **מאי** aus **מא + דיך**. Das **d**, **dh** fällt ebenso weg in den syr. Formen **ܐܝܢܐ**, **ܐܝܢܐ**, **ܐܝܢܐ** aus = **hādhen**, **hādhnā**; **aidnā**; **mādhen**, **mādhnā**; ähnlich ferner im jerus. Talmud, wo unterschiedlos **הדין**, **הדין** neben **הדין** und im Neusyr., wo **āhā**, **ā** aus **hādhnā**. Selbst im Vulgararab. haben wir den gleichen Ausfall des **dh** in **hal** = **ألى** und **هذالى**.

also = $\eta + \eta + \eta$ (also = هذال) u. s. w. Hiermit ist identisch das Mand. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$ „jener“ (commune) Pl. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$. Im Sg. sind also die im Talm. noch getrennten Formen zusammengefallen; im Pl. ist auffallend die im Talm. allerdings hier constante Veränderung des l in n . Die Form entspricht also fast ganz dem alten syr. ܚܚܚ (in CURETON'S Evangelien), welches nur nicht mit ܚܚܚ , sondern mit einem dem ܐܠܐ der Mischna entsprechenden Worte gebildet ist (Fem. aber ܚܚܚ Matth. 15, 22 CURETON; Euseb. Theoph. I, 47 [pg. 2, 12], wo LEE mit Unrecht bessert)². Ohne vorgesetztes η haben wir die mand. Form im bibl.-aram. ܚܚܚ , christl.-paläst. ܚܚܚ .

Am häufigsten wird aber das Entferntere bezeichnet durch das § 83. räthselhafte, dem Mand. eigenthümliche Wort: Sg. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$ (für beide Geschlechter) Pl. m. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$ f. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$ I, 128, 6. Zunächst steht fest, dass dies Wort am Ende das Possessivsuffix $\text{-}\eta$, $\text{-}\eta$, $\text{-}\eta$ (r) hat³. Ebenso sicher ist wohl das η im Anfang; aber sehr zweifelhaft, was dazwischen steht. Da das n auch im Fem. und Pl. bleibt, kann es nicht von $\eta\text{-}\eta$ herrühren; ebensowenig darf man an $\eta\text{-}\eta$ „Zeichen“ denken, zumal dieses Fem. ist. So lange man nichts Besseres vorbringt, beharre ich einstweilen noch auf meiner alten Vermuthung, dass die Formen zu erklären aus einer doppelten Demonstrativinterjection η und η (r) mit $\eta\text{-}\eta$, $\eta\text{-}\eta$, $\eta\text{-}\eta$ = $\eta\text{-}\eta$ u. s. w. Jenes

1) Als Var. oft für beide Geschlechter $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$, aber das ist blosser Verwechslung mit dem Ortsadverbium. Ob هذال im Beduinienarabisch (WERTSTEIN, aus d. Zeltlager 11, 16; 12, 2 u. s. w.) auch aus هذال entstanden ist?

2) ܚܚܚ illi (stets masc.) Tit. Bostr. 20, 19; 46, 7 u. s. w.; Euseb. Theoph. I, 75 ult.; II, 67, 2; III, 2 (pg. 2, 3); III, 80 paenult., wofür ܚܚܚ Tit. Bostr. 30, 26, ist aus $\eta + \eta$ entstanden. Dass das talmud. und mand. $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$ nicht etwa auch so gebildet, ergibt sich aus der Vocalisation.

3) Die Schreibart mit η ist für beide Geschlechter des Sg. durch Ox. III, B und die Londoner Handschriften völlig gesichert. Dem entspricht auch die in Par. XIV ein paarmal für das Masc. vorkommende Schreibart $\eta\text{-}\eta\text{-}\eta$. Dadurch allein widerlegt sich schon die auch sonst ohne alle Analogie dastehende Vermuthung von MERX, dass hier eine Composition mit $\eta\text{-}\eta$ „du“ $\eta\text{-}\eta$ „ihr“ sein sollte.

דין spielt ja auch sonst in solchen Bildungen eine gewisse Rolle, vgl. דינך, „sie“¹. Bedenklich ist allerdings דא (wie hebr. דא, איה), wofür im Aram. sonst immer דא. Dies Wort mit Possessivsuffixen wird aber wirklich nicht bloss im Mischna-hebr. (איה „der“ „jenor“ u. s. w.) sondern auch im Samarit. und Christlich-Palästinischen (Z. d. D. M. G. XXII, 471), wie auch in jüdisch-palästinischen Schriften (Ber. r. 3 ייהוה illi gegenüber דין) gebraucht².

Relativpronomen.

§ 84. Das Relativwort (דא דא דא)³ ist jedenfalls eine graphische Abkürzung, entweder aus דא (די), oder aus blossem דא (ד), dessen oberen Theil es dann allein repräsentierte. Für Ersteres spricht vielleicht, dass das Wörtchen im cod. B sehr oft selbständig geschrieben wird, was, wenn es nur aus einem Buchstaben bestände, gegen die Regel § 14 liefe. Aber für die zweite Annahme lässt sich nicht bloss die Aussprache *dā* oder *da* (§ 24) bei den heutigen Mandäern (nach PETERMANN's Mittheilung) anführen, sondern vorzüglich auch der Umstand, dass nach den Präfixen דא דא jenes Zeichen, welches sich nicht mit ihnen verbinden kann, regelmässig mit blossem דא vertauscht wird; zuweilen geschieht das selbst nach דא, also: „an den des Jorba“ I, 272, 18; „denen, welche sitzen“ I, 389, 23; „denen, welche stehn“ Q. 4 ult. (Var. „דא דא“); „und der 300“ I, 128 ult.; 129, 2; „und der Weiber“ I, 119, 21 u. s. w. Steht nun aber einmal „דא דא“ „weil wir gesündigt haben“ I, 63, 23; „und wer kann“ I, 324 ult. (B „דא“), so erklärt sich das aus § 11. Ein weiteres Zeichen dafür, dass das Relativ nur דא ist, finden wir in

1) Das דא in איהו, איהו wago ich jetzt nicht mehr aus *enhā*, *enhi* zu erklären, da der Talm. ein vorgesetztes דא auch sonst besitzt in איהו (aus דא + דא) Sota 3^b; Hagiga 12^a oben u. s. w. und mit angesetztem דא: איהו „jener“ „der Andero“ Pl. איהו (das דא wieder aus דא) Meg. 16^a. — Aber das vorgesetzte דא in איהו, Pl. איהו (als Copula gebraucht) ist wohl mit unserm *en* identisch.

2) Im Syr. ist ܕܐ „Selbst“.

3) Gradezu mit דא kann es nicht leicht verwechselt werden, da der vordero Strich immer schräger resp. krummer als der des דא ist.

„und denen, welche zeugen“ Par. XIV nr. 9 (wieder nach § 11)¹.

Ist so das einfache Relativwort wahrscheinlich ein blosses ך, so ist damit noch nicht bestimmt gesagt, dass die Zusammensetzung mit כ (כֶּ) auch כֶּר wäre (was dann einen weiteren Fall der regelmässigen Auslassung des Vowels in häufig gebrauchten Wörtern § 11 gäbe); es könnte immerhin auch das ursprüngliche כֶּר² sein. Diese letztere Aussprache scheint mir klar vorzuliegen in כֶּרֶס mit nachgesetztem א = כֶּרֶסא, was wir im Cod. B I, 154, 4; 254, 16; 233, 9 und einmal vorn in Par. XIV finden; die kürzere Aussprache ist aber ihrerseits wieder bezeugt durch כֶּרֶכֶר „wie sie sie segneten“ Par. XI, 2^ב.

Wir wählen für das Relativwort mit und ohne vortretendes \succ willkürlich die Combination $\dot{\gamma}$ ($\dot{\gamma}\kappa$).

In einigen seltenen Fällen wird dies $\dot{\text{d}}$ durch t ersetzt. In טאביר טאב „der Böses thut, findet Gutes“ DM 4^a; טאביר טאב DM 13^a liegt es nahe, in טאביר טאב = t eine absichtliche Umformung zur Erreichung eines Gleichklanges mit טאב zu sehn. Diese Erklärung reicht aber nicht aus für רודא טאבאדאחאן „Geist unserer Väter Q. 14, 5⁴“. Es ist nicht gut möglich, hier einen Schreibfehler anzunehmen. Und wenn auch die lautliche Verwandlung des anlautenden d (oder wohl gar dh nach dem vocalischen Auslaut des eng verbundenen Wortes davor) in t etwas bedenklich bleibt, so lässt sich doch die häufige Verwandlung des relativen d in t im Neusyr. auch vor einem vocalischen Anlaut z. B. $\text{t}^{\text{t}}\text{t}^{\text{t}}\text{t}^{\text{t}}$ „er wird kommen“ = $\text{t}^{\text{t}}\text{t}^{\text{t}}\text{t}^{\text{t}}$ als Analogie anführen⁵.

1) Dass jenes Zeichen oft gleich *ad*, *ed* galt, sehn wir auch daraus, dass eine Londoner Handschrift das häufige Wort אדיארא „Helfer“ I, 391, 9 damit statt mit אר schreibt.

2) Talmudisch gewöhnlich ע mit Wegfall des d h vgl. S. 90.

3) Im Glossar S. 130 wird כֶּה (mit Aspirationszeichen über dem ה) = **فيسا** gesetzt d. i. כֶּה.

4) Die verschiedenen Entstellungen in den Codd. behalten doch alle das ω bei.

5) Man kann darüber streiten, ob wir das Relativwort nicht besser erst bei den Partikeln behandelt hätten; der syntactische Gebrauch reiht das

Fragepronomen.

§ 85. Fragepronomen sind zunächst מאן „wer?“; mit Hinzufügung von הו resp. מאנר, מאנר. Für מאנר steht in den jüngeren Texten Par. XI, 20^b, 22^b; Par. XIV נמר; נר aus מאנר ist aber auch schon älter in אמר „warum?“ (§ 160).

Einen wirklich gebräuchlichen Repräsentanten von אַחַת, אֶחָד, אֶחָד (talm. אֶחָד oder אֶחָד, f. אֶחָד) ² finden wir im Mand. nicht. Doch ist das II, 125 mehrmals vorkommende (אֶחָד) לֵא כו „wohin“ (gehst du)? wohl = אֶחָד + הו aufzufassen ³.

Jenes fragende אֶחָד, אֶחָד steckt, wie in verschiedenen Adverbien, so auch in etwas andrer Form in dem dreimal vorkommenden אֶחָד, אֶחָד, אֶחָד. Die Fälle sind בְּאֶחָד אֶחָד אֶחָד „in welchem wollt ihr übersetzen?“ I, 368, 3 f.; בְּאֶחָד אֶחָד אֶחָד „an welchem Ort weiltest du?“ I, 362, 17 und כּוֹרֵסִי אֶחָד אֶחָד „welcher (Thron) ist mein Thron?“ I, 211, 12. Das Erste ist deutlich אֶחָד אֶחָד, neusyrisch *imînê* (neusyr. Gramm. S. 82 f.; 415) „welcher davon?“; das andre אֶחָד אֶחָד = talm. אֶחָד אֶחָד Baba b. 58^a und sonst „welcher von ihnen?“.

2. Nomen im engeren Sinn (Substantiv und Adjectiv).

A. Nominalstämme.

Vorbemerkungen.

§ 86. Eine Aufzählung der Nominalstämme hat im Mand. mindestens eben so grosse Schwierigkeiten wie im Neusyr. Am meisten wird die klare Erkenntniß der Formen durch den Mangel einer Bezeichnung der Vocalquantität und der Consonantenverdopplung gehemmt. Ferner

aram. אֶחָד, אֶחָד allerdings wenigstens eben so sehr den Partikeln wie den Pronomina an; aber die etymologische Verwandtschaft mit dem Demonstrativ und mancherlei Züge in dem Gebrauch mögen es doch rechtfertigen, wenn wir hier die herkömmliche Anordnung beibehalten.

1) Auch אֶחָד ist talmudisch; gewöhnlicher aber im Talm. אֶחָד aus אֶחָד (ר) (§ 81 Anm.). Beide in Parallelstellen z. B. Ab. z. 14^b.

2) Beispiele bei Luzatto S. 73. Den Plural kenne ich nicht; er würde wohl אֶחָד אֶחָד lauten.

3) אֶחָד liesse sich freilich auch als „wohin?“ nehmen (§ 160), aber was ist dann אֶחָד?

vermissen wir hier oft mit Bedauern eine Bezeichnung der Aspiration der Mutae, sowie eine genauere Darstellung der Vocalfarbe (ob *t* oder *ṭ*, *n* oder *ṇ*). Liessen sich diese Lautverhältnisse aus der mand. Schrift klarer erkennen, so könnten wir selbst für den Fall, dass sich auf diesem Gebiet gegenüber dem ältern Zustande des Aram. grosse Veränderungen ereignet hätten, doch mit ganz andrer Sicherheit vorgehn. Wir müssen uns nun natürlich bei der Eintheilung der Nominalstämme nach der Analogie des Syr. und der andern genauer bekannten aram. Dialecte richten, theilweise auch nach der des Hebr. und Arab.

Die Participien und Infinitive als wahre Nominalformen müssen wir unter diesen auführen; wegen ihres Zusammenhanges mit dem Verbum sind sie dann allerdings bei diesem noch einmal zu behandeln.

Die semit. Sprachen haben bekanntlich in ihrer Anlage den Unterschied zwischen Adjectiv und Substantiv (resp. zwischen Concretum und Abstractum) gar nicht oder nur sehr schwach ausgedrückt. Beim Aram. tritt derselbe allerdings, wenigstens in der Syntax, ziemlich klar hervor. Wir werden es jedoch auch bei der Uebersicht der Nominalstämme mit berücksichtigen, wie weit dieselben zum Ausdruck von Adjectiven und von Abstracten zu dienen pflegen.

Bei der Aufzählung semitischer Nominalstämme kann man übrigens zweckmässigerweise nur die äussere Form zur Richtschnur nehmen, indem man z. B. die Nomina mit einem einzigen kurzen Vocal nach dem ersten Consonanten (فَعْل), die mit verdoppeltem zweitem (wie فَعْلَال, فَعْقُول) u. s. w. je für sich zusammenstellt und die kürzeren Bildungen den längeren vorausschickt. Dadurch kommen allerdings oft Formen sehr verschiedenen Ursprunges neben einander, und Formen, welche aus einander entstanden, werden getrennt; aber bei den ungeheuren Schwierigkeiten, welche einer Enthüllung der genetischen Entwicklung der semit. Nominalformen entgegenstehen, Schwierigkeiten, welche voraussichtlich auch die künftige Forschung nur zum Theil wird entfernen können, bleibt uns nichts übrig, als im Interesse der deutlichen Uebersicht ein morphologisches System zu befolgen. Darin halten wir jedoch das historische Princip fest, dass wir nicht die grade vorliegende äussere Gestaltung, sondern die mit Sicherheit erreichbare älteste semitische der Eintheilung zu Grunde legen.

Bei der Aufzählung der Nominalstämme setze ich die Bekanntschaft mit den Feminin-, Plural- und Statusendungen einstweilen voraus; Näheres darüber § 126 ff.

a) Nomina kürzester Wurzel.

§ 87. Abweichend von dem Standpunct der arabischen und vieler neuerer Grammatiker halte ich Wörter wie ⁹دَم, ⁹إِسْم, ⁹شَفَا nicht für Verkürzungen aus dreiradicaligen Bildungen, sondern für zweiradicalige, Reste eines früheren Sprachzustandes. Freilich erkenne ich durchaus das Streben der Sprache an, diese Bildungen allmählich den sonst üblichen gleich zu machen. Unvermeidlich war ihre Umbildung in die Dreiradicaligkeit, sobald man von ihnen gewisse weitere Ableitungen machte. Den Plur. ⁹دِمَاء, den Dual ⁹دَمَوَان oder ⁹دَمَيَان¹, den Plur. ⁹أَسْمَاء (äth. mit Zufügung von *t* sogar *asmât*), das Diminutiv ⁹سَمِي (Mufasssal 86) musste man wie von ⁹دَمو (دَمِي) ⁹سَمو bilden; aber daraus erhellt ebensowenig die Ursprünglichkeit letzterer Wurzeln wie aus paläst. אָרם (samarit., christl.-paläst., jerus. Targ.) „Blut“, syr. ⁹ܐܪܡ „bluten“ Coop. 100, 17; 110, 9² eine Wurzel אָרם oder aus ⁹ܡܕܡܝܬ „blutig“ Barh. chron. 116, neusyr. *dimmâ* „Blut“, und *dämdim* „bluten“, dialectischem ⁹دَم (Qâmûs s. v.) eine Wurzel דָּמס oder wie aus ⁹ܡܕܡܝܬ, ⁹ܡܕܡܝܬ die Ursprünglichkeit des *h* folgt. Wird doch im Arab. sogar mit Benutzung des blossen Vorschlages von ⁹إِبْن (für ⁹بْن aus ⁹بِن) das Diminutiv ⁹أَبْنُون gebildet (Hamâsa 274 f.)³.

1) In einem Verso, der Mufasssal 75, 2; Ibn al-Anbârî (cod. Lugd. 564) S. 120 und öfter angeführt wird.

2) Stammt auch אָרם „roth“ von „Blut“?

3) Dieser Gegenstand liesse sich noch weit ausführen. Uebrigens werden manche jetzt dreiradicalig erscheinende Nomina einen ähnlichen Ursprung gehabt haben. — Ein alterthümlicher Zug im Hebr. ist es, dass sich darin weit weniger solche Umbildungen in die Dreiradicaligkeit zeigen (dahin gehören allerdings אֶפְסָרוֹת; קֶשְׁתוֹת; אֶפְסָרוֹת).

Die meisten der sonst im Aram. vorkommenden Wörter dieser Classe¹ finden wir auch im Mand. Es sind

ברא „Sohn“ mit Fem. ברערה (פר) § 148.

דמא, זמא „Blut“.

זאך Pl. זינא „Art“².

ידא „Hand“ (syr. ܝܕܐ) und so, als ob das ܝ radical, neuarab. يد FLEISCHER, Beiträge 1866 S. 315; WETZSTEIN in Z. d. D. M. G. XXII, 125; neben يد FLEISCHER, Gloss. Habicht. I, 9; daneben die wie auf resp. يد und adw zurückgehenden arab. und äthiop. Formen).

שומא „Name“ (arab. ausser سُم , اسْم Ibn Aqil S. 9; Baid. S. 4 viele Formen wie von سمو ; aram. viele wie von שמר und von שמרה , neusyr. šimmā wie von שמנס).

פומא „Mund“ (= פומא Dan. 7, 5; neusyr. mit Auflösung der Verdopplung pūmā ³ wie arab. فَم FLEISCHER a. a. O. S. 314, Pl. أفام Hariri, Durra 68 f. neben ursprünglichem فَم und neben dem Dual فَمَوْنَهُمَا bei Farazdaq eb. wie von فَمو).

מא, Pl. מייא „Wasser“ (arab. Formen theils wie von موة , theils wie von موة umgebildet; äthiop. māj . Das ursprüngliche mā noch in أَسْفِنِي مَا (Qāmūs).

1) Zu diesen zählen ausser ܡܢܐ (מנא) ܡܢܐ auch wohl noch ܡܢܐ ; HOFFMANN, Glossar zu Arist. Hermen. 208^b; Novaria S. 30; ܡܢܐ Eph. II, 316 D; Geop. 117, 8 „Lunge“ = ܡܢܐ , mishna-hebr. מנא (althebr. wäre es מנא).

2) Wenn das Wort nicht, wie LAGARDE, Rel. (gracco) XXVIII und PERLES, Etym. Studien 80 vermuthen, iranisch ist. Es kommt schon im Hebr. vor Ps. 144, 13 (in einem Cento-Psalm, an einer Stelle, die ziemlich alt aussieht) und 2Chron. 16, 14.

3) Die Verdopplung ist jedenfalls das Ursprüngliche und so wenigstens nach älterer Weise auch syr. pūmmā zu sprechen. Die hebr., äthiop. und arab. Formen ohne m sind im Aram. nicht mehr vertreten; wenn man von ܡܡܐ = למי absieht. Vgl. FLEISCHER a. a. O. 312 ff., mit dessen genetischer Ableitung ich allerdings nicht übereinstimme.

Ferner die Feminina

שִׁנָּה „Jahr“ für שִׁנְהָה (Arab. neben der kurzen Form سَنَة, Pl. سِنُون noch Ableitungen wie von سنو z. B. سَنَوَات und von سنه z. B. سَنَهَات; vgl. سَانِيَتْ und سَانَهَتْ Mubarrad, Kāmil 470 etc.; ein weiteres Denominativ von سنه „(böses) Jahr“ ist أَسْنَتْ mit Hereinziehung des weiblichen *t* in die Wurzel).

אִמְרָה „Magd“ (hebr. אִמְרָה; syr. اِمْرَا, aber arab. اِمْرَات; ob der mand. Plural אִמְרָתָא direct von אִמְרָה gebildet oder aus אִמְרָתָא nach § 59^a geworden, lässt sich nicht sicher entscheiden).

קֶשֶׁת „Bogen“ (arab. قَوْس wie von 'عر, Pl. قِيسِي u. s. w. wie von قسي; hebr., aram. und äthiop. Formen mit Hereinziehung des *t* in die Wurzel).

Nur im Pl. kommt vor עֲשֵׂיָא „Lippen“ (auch im Arab. mit Hinzunahme des *h* شِفَاهَة, شَفَة neben Formen wie von شَفَر vergl. شَفَرَات wie شَفَلَة¹; Hebr. mit Hereinziehung des *t*: שִׁפְרוֹת).

Hierher ist auch עֲשָׂה oder עֲשָׂה „Grund, Boden“ zu ziehen, wenn wir wirklich I, 382, 5 für das unverständliche בשׂוֹשָׁה (oder nach den Lond. Handschriften gar בשׂוֹשָׁה) lesen dürfen בעֲשָׂה oder בעֲשָׂה².

1) Verwandt شَفَرَة, شَفِير, سَفَا sowie سَفَا.

2) Im Syr. ܐܬܬܐ mit Quššāi Barh. gr. I, 214, 8; BA nr. 1616 siehe Jon. 2, 6; Geop. 72, 12 u. s. w., stat. constr. ܐܬܐ, bei den Ostsyrern (nach Barh. gr. I, 70, 13; 237, 24 und so wirklich in nestorianischen Texten) ܐܬܐ Amos 8, 6; Ephr. II, 266 B, besonders oft in ܐܬܐ ܐܬܐ fundamentum parietis (שִׁיר אֶסָּה im Targ. von Ps. und Hiob), Pl. ܐܬܐܐ neben ܐܬܐܐ Geop. 48, 9; jüdisch-aram. Plur. אֲשִׁירָה — hebr. שִׁיר nates, Pl. שִׁירֹת „Grundlagen“ Jes. 19, 10; Ps. 11, 3; 2 Sam. 10, 4; neuhebr. שִׁיר, Pl. שִׁירִין Sota 53^a und sonst nebst Ableitungen wie von שִׁיר z. B. מִשְׁחֵרֶת Eccl. R. 2, 5, 11 und der Nebenform in אֶבֶן שִׁיר „Grundstein“ — arab. اِسْتِ mit Ableitungen wie von سَت z. B. اَسْتَا, اَسْتَه (und Weiterbildung سَتَهُمْ) und seltsamer Nebenform سَيَة. Ueberall ist hier שִׁיר resp. سَت das Bleibende.

Ob vielleicht auch נאמא „Stadt“ hierher gehört, das schon im Assy. vorkommt? ¹ Eine Ableitung von אָי scheint mir bedenklich.

Diesen Nomina reihen wir die alten Verwandtschaftswörter an, die allerdings etwas anders gebildet sind, da sie aller Wahrscheinlichkeit nach ursprünglich auf ein *a* oder *i* ausgingen, das sie aber manchmal aufgeben müssen, und die sich nie recht in die Reihe der dreiradicaligen geschickt haben ². Es sind אבא „Vater“ (mit Suffix אבך u. s. w., Pl. אבאדא), אדא „Bruder“ (אדוך, Pl. aber אדריא), אדאדא „Schwester“ (Pl. אדריאדא) — האמאדא „Schwägerinn“ DM 53^b (das Masc. kommt zufällig nicht vor).

b) Nomina von dreiradicaliger Wurzel ohne äussere Vermehrung.

Die einfachste Bildung.

Die einfachste Bildung mit kurzem Vocal des 1. und Vocallosigkeit § 88. des 2. Radicals (فَعَلَ) ist auch im Mand. stark vertreten. Freilich ist es nicht mehr möglich, sie von der Bildung, welche ursprünglich einen kurzen Vocal beim 2. Rad. hatte (فَعَل u. s. w.), streng zu trennen, da diese Formen lautlich oder doch in der Schrift meist ganz zusammenfallen. Doch wollen wir trotzdem beide Bildungen so gut wie möglich auseinander zu halten suchen, wobei wir, wenn sichere Zeichen für die

Vollkommen zu trennen ist dies Wort von folgenden zum Theil ähnlichen und bei Buxtorf und Levy wild damit durcheinander gemengten: 1) אָשָׁא „Grundlage“, Pl. אָשָׁא (bibl. aram.), אָשָׁא Baba k. 50^a, arab. أُسٌّ von אָשָׁא 2) אָשָׁא „Wand“ siehe § 97 3) אָשָׁא Pl. אָשָׁא „Wand“.

1) Im Syr. selten s. Z. d. D. M. G. XXV, 678; häufig im Talm. und im Neusy.

2) Die secundäre Abkürzung beim Artikel in أَلْبِ ist wenig auffallend. Aber sehr seltsam ist أَلْبِ, worauf بِنْتِ eingewirkt haben wird. Die grammatisch vorgeschriebene Abänderung der Vocale *abû*, *abî*, *abâ* ist übrigens schon in den besten Zeiten nicht von allen Arabern eingehalten; ich kann z. B. *abû* und *abâ* mehrfach aus guten Quellen als Genitiv belegen. Ebenso tritt im Aethiop. *abûhû* für *abâhû* ein u. s. w. (DILLMANN 281).

aram. Grundform fehlen, die Entscheidung zunächst nach der hebr., sodann nach der arab. Form der Wörter treffen.

§ 89. 1) Mit ursprünglichem *ā* (فَعْل). Meistens Concreta, sehr wenig Adjectiva.

a) Mit Beibehaltung des *a*. Von starken Wurzeln מַלְכָּא „König“; נַאֲבְרָא „Mann“; דַּאֲבַלָּא „Dunst“ (syr. ܕܗܒܠܐ); גַּאֲמַבָּא „Seite“; סַאֲנַרָּא „Körper“; קַאֲרַנָּא „Horn“; אַאֲרַסָּא uterus; נַאֲפַשָּׂא „Seele“; יַאֲרַרָּא „Selbst“ DM 5¹; גַּאֲטַלָּא (öfter als גַּאֲטַלָּא) „Mord“ und sehr viele andre — Mit vorderem *ʔ* oder *ד*: אַאֲרָא „Lohn“; אַאֲרָא „Erde“; אַאֲפַיָּא „Gesicht“; אַאֲרָא „Zeder“; אַאֲבָא „Sklave“ — Mit mittlerem *ד*: גַּאֲמַמָּא „Geschmack“ — Mit mittlerem *ח*, מַאֲחַלָּא „Bach“; אַאֲבֹרְטָא abortus — Mit *מ* als 3. Radic.: יַאֲדַרָּא „Mond“ (§ 61).

Von יַאֲמָא „Moer“; אַאֲמָא „Volk“; סַאֲאַא „Fussblock“; גַּאֲרָא (st. constr. גַּר § 21) „Inneres“; דַּאֲאַא „Schoos“ = מַאֲבָּא u. s. w. Die Adjectiva רַאֲבָא u. s. w. zieht man besser zu den Bildungen mit mittlerem Vocal (§ 93).

Von עַאֲרָא und עַאֲרָא „Stier“; דַּאֲרַרָּא „Wohnung“; פַּאֲרַרָּא „Festigkeit“; יַאֲרַבָּא „Taube“; גַּאֲרַבָּא „Ehebruch“; אַאֲרַבָּא „Angst“ (von אַאֲרַבָּא § 64); צַאֲרַבָּא „Fasten“; רַאֲרַבָּא „Höhe“; הַאֲרַבָּא „Hitze“ מַאֲרַבָּא „Tag“ (§ 21); אַאֲרַבָּא „Laub“ מַאֲרַבָּא u. s. w. — אַאֲרַבָּא „Stärke“; אַאֲרַבָּא „Aug“; הַאֲרַבָּא „Thier“ (§ 21). Hierunter also mehrere Abstracta.

Von גַּאֲרַבָּא „Bock“; גַּאֲרַבָּא „Gazelle“¹.

b) Mit Uebergang des *a* in *e* oder *i*. Sie sind nicht immer sicher von denen mit ursprünglichem *i* zu trennen. Alt ist dieser Uebergang in denen mit mittlerem *ʔ* (א) nämlich רַאֲפָא „Kopf“; גַּאֲרָא „Herrlichkeit“ (Masc. zu גַּאֲרָא = גַּאֲרָא vgl. גַּאֲרָא), ferner in גַּאֲרָא „Pfeil“ (S. 17).

Von starker Wurzel: גַּאֲרַבָּא „Knochen“; דַּאֲרַבָּא „Fett“; דַּאֲרַבָּא „Weg“; דַּאֲרַבָּא „Feld“ (stat. constr. רַבָּא) = דַּאֲרַבָּא (Var. צַאֲרַבָּא) „Bild“; דַּאֲרַבָּא „Schwert“; דַּאֲרַבָּא „Stufe“ = דַּאֲרַבָּא „Laub“

1) Hebr. יָרֵךְ (יָרֵךְ), äth. *war*, aber وَتَر. Syr. ܡܠܢ Jud. 16, 7; Ephr. III, 208 D. entscheidet nichts.

2) אַאֲרַבָּא „Löwe“ ist aus einer längern Form verkürzt (§ 134 Anm.).

im Syr. **ܦܠܓ** oft gradezu das Nomen actionis neben dem noch viel häufigeren **ܦܠܓܐ**. Keine Adjectiva.

Von starker Wurzel: ליגרא „Fuss“¹; סיפרא „Buch“; סידרא „Buch“ (eigentlich „Reihe“) — מירדא „Empörung“; רידפא „Verfolgung“; ניגרא „das Zieln“; היזרא „Schande“ = **ܦܠܓܐ** (§ 48); היסמא „Neid“; ריטנא „Murren“ u. s. w. — Mit Uebergang in **u** דובשא „Honig“ (§ 19. 51) — Mit vorderem **l**, **ד** עמרא „Rede“; עברא „Uferseite“ = **ܦܠܓܐ** „Gewebe“ = **ܦܠܓܐ** „Lachen“ von **ܦܠܓܐ** „Echzen“ (§ 66 Anm.) — Mit mittlerem **a**: בירא „Brunnen“ = **ܦܠܓܐ** „Wolf“; כיבא „Schmerz“; auch vielleicht סיניא „Schuhe“ II, 116, 20; 121, 3 = **ܦܠܓܐ** (vgl. **ܦܠܓܐ** u. s. w.) — Tert. **ܦܠܓܐ** „Gehör“; דימא „Thräne“; סיקא „Spalte“ — Tert. **ܦܠܓܐ** „Hass“; קינא „Eifer“ — Tert. **ܦܠܓܐ** „Oel“; aber (nach § 61) כידגא „Morgen“ I, 263, 14; 273, 13; חידוּא „Erstaunen“ I, 173, 14 (siehe חידוּא bei LEVY s. v.); צידוּא „Geschrei“; (vgl. צידוּא); חידומא „Wunder“ I, 242 ult. = **ܦܠܓܐ**; צידומא „Glanz“ — Von **ܦܠܓܐ**: ליבא „Herz“; עמא „Mutter“; כינא (דסינא) „Gewürm“ I, 94, 3 = **ܦܠܓܐ** Ephr. carm. Nisib. 76, 99; רימא „Gewürm“ — Von **ܦܠܓܐ**: ריכא „Gericht“; רירא „Goifer“; זיקא „Wind“; קירא „Pech“; חינא „Harn“ = **ܦܠܓܐ**.

Von **ܦܠܓܐ**: כיסא „Verborgtheit“ = **ܦܠܓܐ**; שיבא „Gefangenschaft“; מיסא „Verdichtung“; קירא „Widerspänstigkeit, Widrigkeit“ I, 287, 3; DM 11^b = **ܦܠܓܐ** Deut. 23, 10 u. s. w. — עריא „Kommen“; עריא „Uebergang“ — היריא „Schlange“ = **ܦܠܓܐ**; ריריא „Sättigung vom Trinken“ I, 174, 11 = **ܦܠܓܐ** (רִי רִי) „Weiden“ = **ܦܠܓܐ** I, 268, 21; טעיא „Irrthum“ (§ 5) — היזרא „Anblick“.

Feminina. Die Unterscheidung der hierher gehörigen Formen von andern, welche schon im Syr. oft schwierig wird, ist im Mand.

1) Einige wie ליגרא, היזרא entsprechen im Hebr. Formen mit **a**; wir folgen hier dem Syr. Für ליגרא vgl. auch **ܠܓܠ**.

2) Diese Formen fallen mit mehreren anderen, besonders **ܦܠܓܐ**, zusammen, und die Zuthheilung kann nicht ohne einige Willkühr Statt finden.

3) So punctiert wenigstens ed. Urm. an den beiden Bibelstellen.

durch die Einschiebung (nach § 25), zum Theil auch durch die Veränderung der Vocale und die Unsicherheit hinsichtlich der Quantität noch weit schwerer geworden. Formen wie כִּירוּפְחָא „Einschlucken“ I, 82, 13 (syr. ܟܝܪܘܦܚܐ LAM, Anecd. II, 140, wo auch der Pl.; ASSEM. II, 39; III, 1, 244)¹; כִּירוּפְחָא „das Niederstürzen“ und dann wohl auch „eine übergestürzte Hülle“ oder ähnlich I, 195, 9; 306, 19; כִּירוּשְׁחָא „Unterscheidung, Verstand“ II, 15, 2 und selbst כִּיצוּבְחָא, כִּיצוּבְחָא „Pflanze“ (= ܩܒܥܐ), כִּינוּרְחָא (selten כִּנוּרְחָא) „das Anbieten“ (syr. ܟܢܘܪܚܐ) können verschiedenen Bildungen angehören, je nachdem man das ܪ (das noch dazu aus einem andern Vocal verführt sein kann) als ursprünglich oder als eingeschoben ansieht; in einigen der Fälle könnte es sogar lang sein wie sicher in כִּירוּפְחָא (§ 101). Jedenfalls beweist הכִּוּמְחָא, הכִּוּמְחָא u. s. w. = ܟܘܡܚܐ nicht gradezu, dass alle diese Wörter unserer Bildung angehören. Während wir sonst die Wörter der Form כִּגִּיּוּשְׁחָא mit grösserer Sicherheit der andern Bildung zuweisen, gehört רִימִיּוּחָא, רִימִיּוּחָא „Thräne“ = ܕܡܥܬܐ ܕܡܥܬܐ hierher. Bei כִּידְרָא „Wunder“ I, 227, 5 (der Bedeutung nach = ܕܪܐܝܢܐ) und כִּיקְלָא „Austösse“ I, 309, 5 (syr. ܩܠܐ, Sg. ܩܠܐ) ist die Sache wieder nicht gewiss.

Sicherer gehen wir bei den Bildungen von גִּרְחָא: גִּרְחָא „Schur“ I, 56, 11 = ܩܕܚܐ; גִּרְחָא „Raub“; כִּיכְחָא „Riemen“ Par. XI = ܩܕܚܐ; כִּיכְחָא „Galle“ = ܩܕܚܐ.

Von לִי (ܠܝ) darf man wohl hierher zählen כִּלְיָא „Dorn, Angel“ II, 57, 18 (vgl. ܟܠܝܐ, ܟܠܝܐ u. s. w.) und vielleicht גִּרְחָא „Leib“ I, 300, 23 u. s. w., das jedenfalls mit גִּרְחָא und mit ܩܕܚܐ „Eingeweide“, ܩܕܚܐ (d. i. ܩܕܚܐ), Pl. ܩܕܚܐ ܩܕܚܐ zusammenhängt². Es ist wohl gradezu = גִּרְחָא Iob 20, 25.

Ferner ziehe ich hierher כִּבְיָא „Weinen“ (vgl. hebr. בָּכִיּוּ; syr. ܩܕܚܐ) und die ziemlich zahlreichen nach derselben Weise gebildeten Abstracta von לִי, welche zum grossen Theil aus andern Formationen

1) Das Verbum ܟܝܪܘܦܚܐ „schlüpfen, trinken“ kommt noch öfter vor.

2) Auch mit ܩܕܚܐ „eine Bauchkrankheit“?

in diese herübergezogen sind: vgl. רִיחָא „Nachdenken“ (syr. ܪܝܚܐ); עליחא „Gejammer“ (syr. ܥܠܝܚܐ und ܥܠܝܚܐ); מדיחא „Schlag“, Pl. מדיחא (syr. ܡܕܝܚܐ, stat. abs. ܡܕܝܚܐ; jüdisch מְדַיחַ); כדיחא „Schelten“ (syr. ܟܕܝܚܐ); „Guss“ I, 33, 15; 34, 3 von שפי = שפס (§ 177; syr. ܫܦܝܬܐ); קריחא „Ruf“ (syr. ܩܪܝܚܐ); ככריחא II, 7, 13; אשכריחא I, 183, 2 „Klage“¹; גביחא „Auswahl“ = ܓܒܝܚܐ, Pl. ܓܒܝܚܐ; ציחא „Gluth“ (§ 59); רביחא „Wucher“ I, 159, 23 (vgl. מְרַבֵּיחַ, syr. aber ܪܒܝܚܐ). Einige von diesen mögen aber immerhin der andern Bildung angehören; bei הטיחא „Sünde“ = ܫܬܝܚܐ (ohne Plural, Barh. gr. I, 26, 9) kommt sogar die Form فَعِيلَة in Frage. Hierher muss man endlich zählen רגיהא (Umbildung von ܪܓܝܐ S. 83) und שוליהא (mit u aus i § 19) I, 227, 11 = שְׁלִיָּה, ܫܠܝܚܐ.

§ 91. 3) Mit u. Auch hier manche Abstracta, fast gar keine Adjectiva².

Von starker Wurzel: בוכרא „Erstgeborener“; כושטא „Gerechtigkeit“; רוגזא „Zorn“; הוספא „Unverschämtheit“ = ܚܘܫܦܐ (§ 47); הורבא „Zerstörung“; טולמא „Unterdrückung“ (ܛܠܡ); רושומא „Zeichen“ (§ 31) und viele andre.

Mit vorderem ܐ, ܐ: עומקא „Tiefe“; עוכמא „Schwärze“; עורחא „Engel“⁴; עורכא „Ohr“ u. s. w. — Mit mittlerem ܐ: טונא „Last“; שולא „Handvoll“ = ܫܘܠܐ (I Rog. 20, 10 und oft; hebr. שֶׁל) — Mit mittlerem ܐ: שורא „Bestechung“ = ܫܘܪܐ; שחרא „Rost“ = ܫܚܪܐ (§ 59); שחרא „Mahl“ = ܫܚܪܐ. (Ephr. III, 524 A und sonst) —

1) Vgl. noch אשכרן „klagten“ I, 381, 19. Cast. hat ܐܫܟܪܐ lamentationes (unbelegt); ܫܟܐ zu vergleichen, bleibt wegen der mangelnden Lautverschiebung immerhin etwas bedenklich.

2) Der angebliche Sg. ܫܠܝܚܐ existiert nicht.

3) Unter den Aufgezählten sind vielleicht mehrere فُعِلَ; فُعِلَ und فُعِلَ sind uralte Varietäten.

4) Eigentlich ܕܡܝܢ „Reichthum“, welches wie in andern gnostischen Systemen ܕܡܝܢ (ܕܡܝܢ), ܐܝܠܐ u. s. w. als Name einer gewissen Categoria geistiger Wesen gebraucht wird; ähnlich זירא „Glanz“.

Von tert. **Weg** = **שׁוּדְהָא**; „Preis“ = **מַחְסָא**; **שׁוּדְהָא**; **עוּדְהָא**: **מַחְסָא** „Blüthe“ von **נִבֵּשׁ** (§ 61); **גוּדְהָא** „Erschütterung“ von **גָּלַשׁ** (S. 52 Anmerk. 5).

Von **כּוּל**: **עַל** „all“; **טוּלָא** „Schatten“; **דִּיךְ** (st. abs.) „Ort“; **גּוּבָא** „Grube“; **רוּקָא** „Speichel“; **שׁוּרָא** „Nabel“; das Adjectiv **דוּגָא** „taub“ = **דִּיבָא** (vgl. **דִּיבָא** und **דִּיבָא**); ferner (mit Einschlebung nach § 68) **גוּדְהָא** „Heer“; **עוּמְבָא** „Busen“; **קוּמְבָא** „Kuppel“ — Von **עוּ**: **נִירָא** „Feuer“; **טוּרָא** „Berg“; **נוּכָא** „Fisch“; **טוּבָא** „Heil“; **רוּדָא** „Geist“; **טוּפְ** „Topf“; **שׁוּרָא** „Mauer“; **פּוּרָא** „Erhitzung, Zorn“ I, 376, 9 (vgl. **פּוּרָא** und **פּוּרָא** Ephr. carm. Nisib. 67, 40); **צוּפִיא** (דאקאמרא) „Wollflocken“ (Pl.) I, 210, 1 = **צוּפִיא**.

Von **לִירָא**: **פּוּרָא** „Breite“ = **פּוּרָא** (Isop. 35, 19; Dion. Telm. 90, 12; **דוּכִיא** „Reinheit“.

Feminina. Von starker Wurzel: **פּוּרְטָא** (seltener **פּוּרְטָא** oder gar **פּוּרְטָא** „Spalte“; **דוּכִימָא**, **דוּכִימָא** (§ 15) = **חֻכְמָא** „Weisheit“; **בּוּכְרָא** „Erstgeborne“ öfter im Par. XIV (bei Buxtorf ohne Beleg (bוכרתא); **דוּמְרָא** (Pl. **דוּמְרָא**) „Amuletgeist“ = **דוּמְרָא** vgl. **דוּמְרָא** (s. S. 76); **נוּמְרָא** „Kohle“ (christlich-kirchlicher Ausdruck) I, 227, 15 vgl. **דוּמְרָא**, Pl. **דוּמְרָא**; **טוּלָמָא** „Brotstück“ II, 101 mehrmals = **דוּכְמָא** (nach BA = **דוּכְמָא**) Pl. **דוּכְמָא** (öfter in den Targg.) oder **טוּלָמִי** Meg. 15^b, arab. **طَلْمَة** „in der Asche gebackener Kuchen“; **פּוּכָא** „Zaum“ (§ 44).

Von **עַל** haben wir **דוּכָא** „Ort“; **מּוּרָא** (st. estr.) „Gift“ I, 209, 3 (Nebenform zu **מִירָא**); **קוּמְבָא** = **קוּמְבָא** (§ 68); von **עוּ**: **גּוּדְהָא** „Gestalt“; von **לִירָא**: **כּוּלִיאָא** „Nieren“ = **כּוּלִיאָא**.

1) Könnten zum Theil aus **פּוּרָא** oder **פּוּרָא** sein.

2) Sonst nicht als aram. bekannt.

Mit kurzem Vocal der beiden ersten nicht verdoppelten
Radicale¹.

§ 92. Diese Bildung ist im Aram. nur wenig von der kürzesten verschieden, da eben das unterscheidende Merkmal, der kurze Vocal des 2. Rad., früh verloren ist. Von demselben wird im Mand. kaum mehr ein Schwa mob. geblieben sein; die Assimilation im Plural עמכיא „Trauben“ aus עֲמִכִּי spricht wenigstens dafür, dass auch hier der 2. und 3. Rad. unmittelbar zusammenstossen. Ob der 3. Rad., wenn er einer der בגרסא ist, zum Zeichen des früher vor ihm stehenden Vocals wenigstens aspiriert blieb und wie weit etwa kleine Nüancierungen der Vocale auf die früheren Vocalverhältnisse hindeuteten, lässt sich natürlich nicht mehr controlieren. Nur bei gewissen schwachen Wurzeln tritt diese Bildung ganz deutlich hervor; im Uebrigen müssen wir uns nach der Analogie der verwandten Dialecte und Sprachen richten. Doch haben wir darauf zu verzichten, die einzelnen Formen wie فَعِل, فَعِل u. s. w. besonders anzuführen. Im Syr. ginge das noch eher; hier hat z. B., soweit meine Beobachtungen reichen, die Form فَعِل wie فَعِل „Aussatz“ = جَرَب bei einer Muta als 3. Radical Rukkâch, die Form فَعِل wie فَعِل „Aussätziger“ جَرَب² in demselben Fall Quššâi, wohl zum Zeichen, dass das *i* früher verloren ist als das *a*³.

§ 93. Von starker Wurzel: زارבא, زارבא „(old)“ (זָרַב זָרַב)⁴; בארדא „Kälte, Hagel“ (בָּרַד בָּרַד); כארבא „Lüge“ (כָּזַב כָּזַב) aber

1) Vgl. nousyr. Gramm. § 44.

2) זָרַב kommt im Hebr. nur als Eigenname vor.

3) Vgl. auch عَابِدُونَ = عَابِدِينَ, mit Quššâi des *d* nach früherem *i*. Vor der Tonsilbe hält sich wenigstens auch im Hebr. das *ä* in offener Silbe besser als das *i*.

4) Die syr. Formen führe ich im Allgemeinen nur an, soweit in ihnen Aspiration oder Nichtaspiration für die Classificierung des Wortes bedeutsam ist. Als Quellen für die Erkennung jener dienen mir theils genaue Texte wie BERNSTEIN'S Johannes und das A. T. von Urmia, theils die Nachrichten bei Barh. und andern Grammatikern sowie bei BA.

„Milch“ (חֵלֶב חָלָב); באנטא, siehe § 43
 כאבדא; (חֲתָן חָתָן) „Schwiegervater“; האחנא; (חֶלֶב חָתָן aber חֶלֶב חָתָן)
 „Leber“¹ (חֶלֶב חָתָן) „Schulter“; כארשא; (חֶלֶב חָתָן) „Thor“; סאכלא; סכיל
 — „neue“ (חֶלֶב חָתָן) „Thor“; סאכלא; סכיל
 „demüthig“ (חֶלֶב חָתָן); „unreine“ = חֶלֶב חָתָן; „taube“ = חֶלֶב חָתָן (aber arab. أَعْرَس, hebr. חֶרֶס) — Mit Uebergang in
 i: „Schwanz“ (חֶלֶב חָתָן); „Aussatz“ (חֶלֶב חָתָן); גירבא; „Blitz“ (חֶלֶב חָתָן); „Fleisch“ (חֶלֶב חָתָן); „Bart“ (חֶלֶב חָתָן); „Regen“ (חֶלֶב חָתָן); „Gleichniss“ (חֶלֶב חָתָן); „Kameel“ (חֶלֶב חָתָן); „Datteln“ (חֶלֶב חָתָן).

Von prim. „Trauben“ (חֶלֶב חָתָן); „stotternde“ (חֶלֶב חָתָן); „Ort“ (חֶלֶב חָתָן); „Schiff“ = (חֶלֶב חָתָן); „Rabe“ (חֶלֶב חָתָן); „stammelnde“ (חֶלֶב חָתָן); „Fluss“ (חֶלֶב חָתָן); „Sättigung“ (= חֶלֶב חָתָן).

1) Ob חֶלֶב חָתָן beim Quṣṣai oder Rukkâch hat, weiss ich nicht.

2) Zuweilen aus Verwechslung האראשיא geschrieben, was „Zauberer“ hiesse.

3) Ueber חֶלֶב חָתָן vgl. u. A. Ibn Duraid 39 ult. Der Pl. انهار geht von חֶלֶב חָתָן aus.

4) Arabisch neben شَبَعَ noch شَبَعَ und شَبَعَ, siehe Hamāsa 129. Letzteres wohl nach Analogie von سَمِن, das wieder nach der von Wörtern

Hier behandeln wir auch am zweckmässigsten die Adjectiva von Wurzeln ע"י, welche sich in der Form allerdings auch im Arab. und Hebr. nicht von den einfachsten Bildungen unterscheiden. Es sind Wörter wie ראב „gross“; הא"י „lebendig“ und vielleicht מאכא oder מיכא „sanft“, wofür allerdings im Syr. مُخَضِّ, مُخَضِّ (Partic.) üblich ist, vgl. BA s. v.; Geop. 65, 21 u. s. w. Ebenso verhält es sich wohl mit כ"סא „gebeugt“ I, 179, 19 von כ"ס. Sehr möglich ist freilich, dass wir bei diesen beiden Umbildungen in Wurzeln ע"י haben; wäre syr. مِجِبٍ sicher bezeugt¹, so stände das ziemlich fest.

Von ע"י. Hier haben wir zunächst ganz deutlich die Form فَعَلَ in סאכא „Ende“; באבא „Thor“; קאלא „Stimme“; ראשא „Thür“ (wie I, 216, 22 zu lesen) u. s. w. sowie in den Adjectiven ראח „hoch“; טאב „gut“; סאבא „Greis“.

Nicht ganz so sicher steht es um die Formen von ע"י, welche im Hebr. und Syr. ein ê (nach späterer, westsyr. Aussprache î) haben, welches aber nicht aus einem Diphthong entstanden sein kann, da von einem solchen nicht nur im Syr. keine Spur vorhanden ist, sondern auch die im Hebr. durchaus herrschende defective Schreibart dagegen spricht. Im Arab. entspricht nichts recht. Immerhin wird man aber diese Formen am besten als فَعَلَ ansetzen. Es sind im Mand.: כ"סא „Stein“ (כ"ס hebr. כ"ס); ש"דא „Dämon“ (ש"ד); כ"נא „gerecht“ (כ"נ); ד"סא „Gewalt“ (ד"ס); ר"דא „Duft“ (ר"ד); י"סא (י"ס).

wie כ"ס, כ"נ, כ"ד u. s. w. (denn فَعَلَ bezeichnet zunächst gewisse Größenverhältnisse).

1) مِجِبٍ steht bei Aphraates 278, 7 in cod. B. Bei BA s. v. soll aber unter مِجِبٍ wohl nur der Eigenname Micha erklärt werden. Er hat مِجِبٍ متواضع = *Μικὴν ταπεινός* LAGARDE, Onom. 195.

2) Beachte die Schreibung mit ı im Hebr. und Syr. Im Syr. so nach ı auch ܡܝܚܐ; beide nie mehr mit ܡܝ geschrieben, letzteres aber oft defectiv. Sonst wird dies ê ganz wie das aus ܡܝ- entstandene (§ 18*) im älteren Syrisch mit ܡܝ oder auch defectiv, auch wohl ܡܝ, aber nur in geschlossener Silbe mit ܡܝ geschrieben. Die Unterscheidung von den î-Formen wird dann durch die nestor. Punctuation und durch die Regeln des Barh. bestätigt.

„Falschheit“ (פֶּלֶא); „taub“ (טָאָב); „Frucht“ (פֶּרֶא). Hierher gehört auch wohl זִרָא „Zorn“ I, 21, 22; 39, 7, 9; Ox. III, 52¹ (זִרָא ist Adj.) und sicher die Grundform von רִיקָא „leer“ (رִיק) von רִיק = hebr. רִיק, רִיק vgl. רִיקָא. Der Gottesname עֵל, עֵל = אֵל ist wie im Syr. ܐܠ ein Fremdwort².

Von ܐܠܝ gehören hierher viele Adjectiva der Form فَعْل, welche auch als Part. pass. dienen z. B. מְלִיא „voll“ (مَلَأَ); סְרִיא „hässig“ (سَرَّ); כְּסִיא „bedeckt“ u. s. w. Ferner מְלִיא „Junges“ (مَلَأَ); דְּאִיא „Brust“ (دَوَّ); קְנִיא für קְנִיא (§ 22) „die Wage“ im Thierkreis; eigentlich „der Wagebalken“, „das Rohr“ (قَنَا קְנִיא, welche فَعْل sind). Auch שְׁמִיא „Himmel“ = שְׁמִיא würde hierher zählen; der Sg. wäre hebr. שָׁמַיָא, arab. سَمَاء, wofür bekanntlich سَمَاء gebraucht wird. Endlich gehört hierher מְעִיא (sprich etwa méjā) „Eingeweide“ = مَعَى, Plural von مَعَى, also مَعَى.

Feminina. Wie בִּרְכָא, בִּרְכָא, selten בִּרְכָא „Segen“ = بَرَكَة (syr. aber بَرَكَة); נִשְׁמָא „Seele“ = نَفْس (stat. constr. نَفْسَة); נִשְׁמָא „das Packen“; קִידְרָא „Aufschrei“ (Pl. קִידְרָא) von קִידְרָא hierher ziehn. Ferner נִדְמָא „Gehüll“ = نَدَمَة; נִדְמָא „Schlacht-opfer“ I, 6, 17 = نَدَمَة. Nicht ganz sicher ist sodann צִרְקָא „Ring“ = حָרָא, womit vielleicht der hebr.

1) Wieder mit ܐ nach ܝ. Die Punctuation kenne ich aber nicht genau; ܐܝܢܐ in der od. Urm. Jes. 41, 29 (mit Diphthong) ist schwerlich richtig.

2) Im Hebr. gehören hierher ausserdem אָר „Nebel“ (womit אָר „Unglück“ vielleicht identisch); אָר „Feuer“ (אָר); אָר „Schutzbürger“ (אָר); אָר „Zeuge“; אָר „wach“ Cant. 5, 2 (syr. ܐܪܝܬܐ, wie auch Dan. 4, 10, 14, 20 אָר mit ܐ); אָר „Spötter“; אָר „tote“ (syr. ܐܪܝܬܐ). 3—4 andere (אָר, אָר) sind zweifelhaft.

3) Bei Jacob v. Sarug, Thamar v. 291 dreisilbig, sonst ist es da zweisilbig.

Ortsname צִקְדָּה „Ring“, vgl. (الطائف) identisch. Eine Form فَعْلَة ist „Traube“ Par. XI, 46^b = عِنْبَة حَصَلִין. Ob נוקבחה, seltener „Weibchen“ gradezu = נְקֵבָה תַּמְבַּחֵין, kann zweifelhaft erscheinen (vgl. jüd. נוקבחה; נִקְבָּה ist „Loch“). Hier ist eben, wie wir oben sahen, Manches schon deshalb unsicher, weil das Aram. die ähnlichen Formen sehr früh vermischt hat. Sicher gehören hierher die Feminina der entsprechenden Adjectiva wie הַדְרִיחִיא = הַדְרִיחִיא¹.

Mit mittlerem ם haben wir שולחא „Forderung“ = שְׁלֵחָה מַלְחָה (§ 19) — Von tert. א vielleicht צבירה „(Zeige-)Finger“ Q. 45, 21, Pl. צבחרא, Fem. zu צָבַח צָבַח (סָבַח) (§ 113; Pl. צָבַחֵין) und מיצחא = מִצְחָה (מִצְחָה) „Mitte“² — Von ע״ die Feminina der entsprechenden Adjectiva wie רַבְחִיא magna, חַיִּיא viva und „Hebamme“ — Von ע״ אקחא: ע״ „Noth“ = חֶמְלָה „Stunde“ aus חֶמְלָה (§ 17) und ארֵא „Zeichen“ vgl. אֵי (noben אֵי), sowie die weiblichen Adjectiva טַבְחִיא bona, רַבְחִיא alta; ferner mit beweglichem ר (wohl wegen des auslautenden Gutturals) זַרְיִחִיא, זַרְיִחִיא „Schreck“ = זַרְיִחִיא.

Ob ביהא „Ei“ AM 142 wie בִּיחָה, Sg. בִּיחָה (so die alte Schreibweise) den Masculinformen wie בִּיחָה entspricht, ist zweifelhaft, da בִּיחָה (plene geschrieben) und בִּיחָה den Diphthong ziemlich sichern. Hier ist also doch wohl im Aram. der Diphthong früh aufgelöst.

Von ל׳, ל׳ die Feminina der Adjectiva wie pura = נְיִיחָה; כַּסִּיחָה absconsa = סַסְיִחָה, aber סִיחָה exosa; im stat. abs. „gefällig“ = חֶמְלָה (syr. dafür חֶמְלָה) üblich); אביא crassa = חֶמְלָה. Ferner wohl לִירֵחָה „Begleitung“ = חֶמְלָה, vgl.

1) gravidā (syr. חֶמְלָה) hierher zu ziehen, ist bedenklich, weil der Plur. באסינחא vorkommt, was auf Uebergang in *בַּסִּינָה schliessen lässt.

2) Doch ist wohl מצע überhaupt ein altes Lehnwort aus dem Griech. μέσος.

hebr. לְיִיחָה (was im stat. abs. לְיִיחָה bedingt) und רִיחָה „Trunkenheit“ = רִיחָה, sowie עֲרוּחָה „Herablassung“ I, 275 ult. = עֲרוּחָה. Aus einer andern (wohl ältern) Behandlung der Form فَعَلَة gingen hervor מִנְחָה „Theil“ = מִנְחָה. Ob man auch רִיחָה „Dinte“ = רִיחָה¹ (hebr. ohne Femininendung רִיחָה) hierher rechnen kann als פְּעֻלָּה².

Diesen Formenreihe ich die beiden einzigen Reste von Bildungen § 94. wie שֵׁנָה יְשָׁנָה u. s. w. an³, nämlich שֵׁנָה „Schlaf“ = שֵׁנָה, von יָשָׁן und זֶמַּח „Zorn“ = זֶמַּח von יָחַם (welches Letztere *Teuér*, de vocibus primæ rad. W p. 60 mit Recht hierher zieht). Aber die Sprache hat diese längst schon so behandelt, als wären sie von עִצ, so dass der St. constr. z. B. מִלֵּךְ שֵׁנָה lautet⁴.

1) Wahrscheinlich מִלֵּךְ mit dem oberen Punct über dem ם.

2) מִלֵּךְ = מִלֵּךְ (Pl. מִלֵּךְ aber Sg. stat. abs. מִלֵּךְ, nicht מִלֵּךְ) ist nicht eigentlich mand. Für מִלֵּךְ ist im Mand. eine andre Form üblich (s. S. 104). Hierher gehört unter andern noch מִלֵּךְ, Pl. מִלֵּךְ = مِلْخَة „Sägespähne“ BA, vgl. Jac. Ed., Fragm. Gram. 6^a, welches erst LAGARDE (Gött. G. Anz. 1871 Stück 28 S. 1098) erkannt hat. — Ausserdem מִלֵּךְ Dan. 4, 8, 17 und Manches im Hebr.

3) Vgl. Neusyr. Gramm. S. 92 und Z. d. D. M. Ges. XXV, 668. Im Aram. ausserdem noch מִלֵּךְ (zu מִלֵּךְ wie מִלֵּךְ zu מִלֵּךְ) und מִלֵּךְ (= מִלֵּךְ) (وصف zu صِفَة wie مَنَظ to مَنَظ). Möglicherweise gehört auch מִלֵּךְ „Ochsenstachel“ (fem., aber Pl. מִלֵּךְ) hierher (vgl. מִלֵּךְ „einengen“?). Jüd. מִלֵּךְ ist vielleicht aus dem Hebr. übernommen; doch ist immerhin möglich, dass es die ältere Form und מִלֵּךְ, mand. רִיחָה, eine spätere Vervollständigung wäre; bei diesem Worte wurde eben allein noch der Zusammenhang mit dem betreffenden Verbum auch später gefühlt.

4) מִלֵּךְ, מִלֵּךְ 2silbig, מִלֵּךְ 3silbig ist öfter bei Ephr. So punctieren auch die Ausgaben. Barh. behandelt מִלֵּךְ ganz wie מִלֵּךְ. Dagegen heisst es מִלֵּךְ Ps. 58, 4; מִלֵּךְ (öfter), wie ja aber Aehnliches auch von Wörtern aus Wurzeln עִצ vorkommt. — מִלֵּךְ scheint in den Targu-

§ 95. Die Bildung mit zwei kurzen Vocalen und Verdopplung des letzten Radicals ist nicht sicher zu belegen, da סרי־א = סר־א kaum als einheimisches Wort anzusehn ist (s. S. 14). Ebenso wenig einheimisch ist wohl גוספארא spatha palmae II, 3, 9 = גספ־א (wie BA ausdrücklich angiebt)¹.

§ 96. Mit *ā* nach dem 1. Radical. Die Bildung فاعل (im Arab. und Aethiop. nur durch Fremdwörter vertreten): אלאמא = אולם, arabisiert عالم; „Siegel“ = סגמא, arabisiert خاتم; vielleicht נארגא „Beil“ = תנא — אכא „Zinn“ AM 143 = תנא gehört hierher, wenn es kein Fremdwort ist.

§ 97. فاعل ist ungemein häufig als Form des activen Partic. Peal wie אמאר „geht aus“ = תפא; אביר „thut“ = זארא „säet“ = חל־א; „sagt“ = חל־א; „fragt“ = סאירל „steht“ = חל־א; „tritt ein“ = חל־א; „offenbart“ = חל־א — גאמלא „Mörder“ = סארא „Hasser“ = חל־א; „Abend“ = חל־א (§ 22) u. s. w. Nehon „Herr“ = חל־א auch מארא = חל־א und so Fem. immer מאראתא. Ein

men theils wie eine Ableitung von 'ע, theils wie von 'לִי behandelt zu sein. Nur das Bibl.-Aram. gebraucht die in ihm vorkommenden Bildungen dieser Art ganz nach der ursprünglichen Weise.

1) In's Arab. als جفري und كفري aufgenommen mit 3facher Möglichkeit der Vocalisation der beiden ersten Consonanten (Qâmûs). In's Persische aber wohl erst wieder aus dem Arab. gekommen.

2) Der Vocal des 2. Consonanten ist im Syr. nicht festzustellen; Stat. abs. und est. kommen wohl nicht vor. Ebenso ist es bei תנא.

3) Dan. 4, 16, 21 Ket. noch das etymologische (vgl. מֶרֶא „mein Herr“, und so auf den ägypt. Papyrus גֶּרֶא, גֶּרֶא (Gesenius Mon. Phoen. tab. 30 u. 31). Ein Fem. zu diesem Worte ist wohl auch der Eigennamē Μαρία, auf Inschriften Μαρεάη, Μαρηάη (Waddington 2253^b; 2104) wie sonst חל־א Μαρά; beide stehn neben einander wie חל־א Μαράς (Burton, Unexplored Syria II, Inschr. nr. 51) und Mareas (Waddington 2720*), das = חל־א (de Vogüé 22) ist.

Denominativ ist טאכסא „Zöllner“ = **טַכְסָא**. Von substantivisch gebrauchten Participien erwähne ich noch טאכסא sedimentum I, 277, 23 = **טַכְסָא** (unbelegt, aber **טַכְסָא** „Hefe“ Euseb. Theoph. I, 73 zweimal); טאדורא „Thurm“ I, 333, 15, vgl. **טַכְסָא**; טאדורא „böse Geister“ = **טַכְסָא** „Verderber“ (§ 61); טאכסא „Bach“ I, 110, 10 = **טַכְסָא** Cant. 5, 12; Euseb. Theoph. II, 77; III, 2, 1 und das Fem. אשירא „Wand“ I, 115, 6 f.; 387, 7, Pl. אשירא I, 10, 18; II, 15, 14; 83, 1, 2 (wofür schlecht אשירא I, 67 ult. und אשירא DM 88^a). Es ist = **أَقْطَان** (الحيطان BA), wie die Ostsyrer Jes. 17, 7 lesen, vgl. ed. Urm. und Barh. gr. I, 34, 19 Var.; 239, 8. Dies אשירא ist häufig im Talmud z. B. Ber. 51^a; Baba b. 7^a; Baba m. 84^a, auch wohl Targ. Jer. 50, 15¹; endlich ist auch אשירא oder אשירא Jer. 50, 15 und **أَسِيرَة** dasselbe Wort.

Das Femininum lässt sich natürlich vom Part. reichlich belegen, jedoch fast ausschliesslich im St. abs. (§ 223).

פַּעֲלִי. Diese im Hebr. nur wenig, im Arab. als **فَاعِل** in einheim. § 98. mischen Wörtern fast gar nicht vertretene Form dient im Mand. wie in den übrigen aram. Dialecten als Nomen agentis zum Peal, wie sie denn gewiss in einem etymologischen Zusammenhang mit dem Part. **فَاعِل** steht. So häufig wie im Syr., wo sie von jedem Peal gebildet werden kann, ist sie jedoch im Mand. nicht². Vgl. פארוקא „Erlöser“ = **פַּעֲלִי**; נאפוקא „der Abscheidende“; כאפורה „Verleugner, Ungläubiger“; פארושא „Unterscheider“ d. i. „klug“ = **פַּעֲלִי** (beliebt im Syr.); יאהובא „Geber“; יאדורא „Wisser“ = **פַּעֲלִי**; האורא „Scher“; באורא „Schöpfer“; שאורא „Löser“. — Wenn כאבנא „Kohlenbecken“ = **כַּבְנִי** ein semit. Wort, was ich jedoch bezweifle, so gehört es

1) An andern Stellen ist in den Targg. der Plural אשירא (schlecht אשירא). Die Verwechslung mit andern Wörtern (s. S. 99) ist nicht ursprünglich.

2) Manche Verben bilden im Mand. in diesem Sinn lieber **فَعَال** oder sie verwenden das einfache Particip, z. B. in ראדפאן „unser Verfolger“ Q. 41, 13; נארלא „der die Krone flieht“ Q. 28, 15 f., wo im Syr. **رَدَفَ** und **رَدَفَ** wenigstens geläufiger wäre. Doch gebraucht auch das Syr. z. B. **رَدَفَ**, **رَدَفَ** ganz substantivisch.

hierher. So wohl auch der Stat. abs. כאירב „Schmerzleidend“ I, 358, 8, 9. Hierher darf man auch wohl rechnen נאהרר „leuchtend“¹; יאנוק² infans, welche mit weiteren Endungen heteroclitisch (§ 140) נאהרר, נאנקר u. s. w. bilden; desgleichen האקון „fest“ (neben האקנא, aber auch fem. האקונא und Pl. האקונארא)³; נאפוש „viel“ (verlängert נאפשא u. s. w.)⁴.

Hier erwähne ich noch פאחורא „Tisch“ I, 216, 11, wohl ein altes Fremdwort; es unterscheidet sich von den genannten Bildungen durch sein ϕ (mit unterem Punct, also \hat{u} , nicht \hat{o}), s. Barh. gr. I, 235, 11 und die ed. Urm. Ex. 36, 10 u. s. w.

§ 98a. Mit kurzem Vocal nach dem 1. und langem nach dem 2. Radical.

1) Mit \hat{a} . Im Arab. haben wir نُعال, von denen allerdings فِعال vielleicht erst aus فَعَال entstanden ist.⁵ Im Aram. lassen sich diese Formen nicht mehr aus einander halten, da wir nur wenige sichere Spuren von فِعال haben wie in חֲבִיל עוֹבָאֵרָא, wohl auch in קולאֵלָא neben קלאלא „Fangstrick“ (aber targ. קולא, Pl. קולין).

Das Mand. hat keine Adjectiva dieser Form mehr, wenn nicht vielleicht שִׁנְאֵא, das einigemale für שִׁנְאֵא „wundersam“ steht⁶ (§ 140);

1) Aram. sonst نُسَمٍ, das auch mandäisch ist z. B. I, 281, 14.

2) Talm. ינוקא „jung“ Gittin 68^a; 69^a u. s. w. und ינוקא. Im Syr. ist نِنَقٌ nur im strengen Sinn *νηλίζων* Matth. 21, 16 Phil.; doch vgl. das wunderliche, halbgriechische نِسَمٍ, das in den Apocryphen des A. T. und in der hexapl. Uebersetzung viel zu häufig ist, als dass man es überall mit LAGARDE durch نِسَمٍ *revariazas* ersetzen dürfte, durch welches es allerdings beeinflusst ist.

3) Sonst نَقْ و نَق; Beides auch targ.

4) Daneben oft נפיש, נפישא, das auch talmudisch ist.

5) Eigentlich „entrückt“; im Syr. bedeutet نَفٌ dann „verrückt“ vgl. BERNSTEIN zu Ev. Joh. 10, 20 (wie sonst نَفٌ, Pl. نَفَانٍ). Hebr. Adjectiva dieser Art sind נדהר, נדול, קדוש, קדוק (Eigennamen); arab. حُبَاب, شُجَاع, حَبَاب, طُول, لِيَام, جَبَان u. s. w., vgl. Div. Hudhail. 131, 13 Schol.; eb.

dagegen manche Concreta und Abstracta. Vgl. גלגל „Stein“ = talm. גלגל, hebr. גלגל (אבן); גלגל „Dach“; גלגל „Hütte“ (syrisch ܡܢܬܐ); גלגל „Esel“ I, 387, 19 (Var. „האב“, „האב“); גלגל „Koth“; גלגל „אלהה“; גלגל „Wildesel“ = גלגל; גלגל „Blei“ = גלגל; גלגל „Wolke“ = גלגל; גלגל „Gerste“ I, 389; גלגל „Haare“ AM 110; 116; גלגל „Fussgelenke“ = גלגל; גלגל „Armo“ = גלגל¹. Auch גלגל „Stütze“ = גלגל accubitus, سمال (eigentlich „Basis, Träger“) ist am besten hierher zu ziehen, ebenso גלגל „Schwären“ (vgl. גלגל (שחין) und vielleicht auch גלגל „Ufer“ I, 184, 15 (talm. גלגל), wenn nicht bei diesen der 2. Radical verdoppelt ist.

Wie im Hebr. פָּעַל regelmässig als Inf. abs. des Qal, im Arab. فَعَال oft als Infinitiv (und darnach فَعَال von jedem Qal als Befehlswort), im Syr. ܦܥܠ überaus häufig als Nomen actionis vom Peal (im Neusyrl. dann gradezu als Inf.) gebraucht wird, so ist diese Form auch im Mand. sehr stark für Abstracta und gradezu als Nomen actionis gebraucht. Schon unter den genannten sind einige, die ursprünglich Abstracta waren: ferner vgl. שררה „Wahrheit“; שררה „Friede, Heil“; שררה „Bitterkeit“; שררה „Todtenklage“; שררה „Folterung, Ausstreckung, Fesselung, Torquierung“ (oft zusammen); שררה „Gesang, Spiel“; שררה „Fesselung“; שררה „Erforschung“ (§ 44); שררה „Ausziehen“ (משל); שררה „Sünden“; שררה „Fesselung, Fessel“ = שררה Dan. 6, 10; שררה „Herrlichkeit“ = שררה; שררה „Vorrath“; שררה „Erholung“ = שררה Ephr. III, 594 D; שררה „Natur“; שררה „Erquickung“ = שררה; שררה (§ 55).

Das Femininum (wie שררה, שררה; زهارة, حُفارة u. s. w.) ist nur wenig vertreten. Ich zähle hierhin שררה „das Straucheln“

79, 2; Urwa h. Alward S. 40 u. A. m.); für's Aethiop., wo sie im Aussterben, vgl. DILMANN Gr. 181. Im Syr. kenne ich ausser ܦܥܠ nur noch ܦܥܠ „abgemmt“; ܦܥܠ „kahlköpfig“.

1) שררה „Unterlage“ würde zwar nach ܦܥܠ hierher gehören, aber ܦܥܠ weist darauf hin, dass das Aram. dies Wort in eine andre Classe herübergezogen.

II, 64, 17; גבארתא „Stärke“ I, 202, 19; רהאמתא („Liebe“) „Wollust“ I, 24, 9 u. s. w. sowie לְרִחָא in dem ziemlich häufigen בלורחאן (und mit anderen Suffixen): „in unserer (deiner u. s. w.) Begleitung“, wofür nicht selten בילורחאן u. s. w. durch Verwechslung mit der Präposition לורחא.

§ 99. 2) Mit *ʾ*. Fast alle Adjectiva oder Partic. pass. vom Peal. Die Form tritt im Aram. beim Adjectiv stark an die Stelle des undeutlich werdenden فَعِل, sowie des aussterbenden فَعَال; aber wiederum macht sich dann فَعِيل im Mand. und noch mehr im Syr. immer mehr geltend auf Kosten der Form ohne Verdopplung. Wir haben so von starken Wurzeln: כשׂיט „gerecht“; נסׂיט „ausgedehnt, viel“; דהיר „vorsichtig“ = נסׂיט; בציר „klein“ = כסׂיט; חרין „grade“ = נסׂיט; בציר „krank“; כסׂיט „bedürftig“ = חסׂיט; חמימא „einfältig“ = חסׂיט (syr. חמׂימ); שריק (§ 45) „schweigend“ (syr. חלׂיפ); שכינא „wohnend“ (syr. חנׂיפ, hebr. שָׁכַן); טכיבא „liegend“ (חנׂיב); רנינא „erzürnt“ (חנׂינ); מנכיא „demüthig“ (nur חנׂינ) u. s. w. — Dazu die Participia wie נסׂיט „getödtet“ = חסׂיט; לניט „nehmend“ = חסׂיט (vgl. § 262) u. s. w.; die Substantiva כלילא „Krone“; הביצא „ein gewisser Brei“ = חסׂיט Ex. 16, 31 Hex. u. s. w., arab. حَبِيص; חסׂיט „Risse“ von חקק; חסׂיט „Sauerteig“ = חסׂיט; als Abstract הבילא mehrfach neben הבאלא (חסׂיט), das doch vielleicht überall herzustellen; vgl. sonst noch נסׂיט „Schmerz“ I, 320, 13¹. Dass רחירא „Zittern“ (Pl.) I, 264, 8 dieselbe Bildung, ist kaum wahrscheinlich, da hier sowohl das hebr. רָחַח, wie das syr. רחׂח (nach Barh. gr. I, 32, 19 und dem Gebrauch der ed. Urm.) *é* hat².

1) Die Form فَعِيل ist Abstract in den Inff. رحيل, وحيف, سهيل u. s. w. (vgl. dazu die Pluralformen wie عبيد). Im Aethiop. ist *fa'il* gewöhnlich Infinitiv. Im Hebr. so חרׂיט „Pflügen“; קציר „Ernte“.

2) Syr. so auch חסׂיט „Erholung“, wie selbst mit griech. Vocalen noch חסׂיט neben חסׂיט vorkommt (vgl. die karkaph. Randnote zu Phil. 2, 1 [cod. Par.] und Ephr. I, 98 E) und חסׂיט „Hinterhalt“ (woraus کيبن wohl erst entlehnt).

Bei prim. Δ , $\dot{\iota}$ haben wir hier vorn stets e : Δ חיה „bestimmt“ (§ 46) = Δ עֲתִיד Δ חֵיד Δ לֵבָב; „lang“ = Δ אָרַךְ (hebr. אֶרְכָּה); $\dot{\iota}$ עירא „blind“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה (hebr. עֵרָא); $\dot{\iota}$ עיראחא „Eheloser“, Pl. f. עיראחא (vgl. עֵרָב und עֵרָבָה); $\dot{\iota}$ עירא „Löhner“ = $\dot{\iota}$ אֶשְׁכָּנָה; $\dot{\iota}$ עירא „Asket“ („Trauriger“, ein Wort aus der christlichen Kirchensprache) = $\dot{\iota}$ אֶשְׁכָּנָה; $\dot{\iota}$ עירא „gesagt“ = $\dot{\iota}$ אָמַנָּה; $\dot{\iota}$ עירא „gethan“ = $\dot{\iota}$ חֲסִיבָּה u. s. w. — Von פִּי: $\dot{\iota}$ עירא „gegeben“ = $\dot{\iota}$ הִיבָּה — Mit mittlerem $\dot{\iota}$, Δ „schlecht“ (aus באִישׁ) = Δ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „beladen“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Vieh“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה — Von tert. $\dot{\iota}$ עירא „aufgegangen“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה (§ 64), mit Endung $\dot{\iota}$ עירא „klar, hell“ (Barh. gr. II, 91 v. 1075); $\dot{\iota}$ עירא „besät“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Firmament“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Prophet“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה (§ 64, übriges Fremdwort) — Von עֵרָא: mit Endung $\dot{\iota}$ עירא „sanft“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה (§ 60); $\dot{\iota}$ עירא „verachtet“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Brennholz“ (Pl.) DM 32^a; 80^a ($\dot{\iota}$ חֲמָיָה) Nov. S. 183; talm. צִיב (vgl. besonders צִיבֵּר „ein Stück, ein bischen, wenig“, wofür oft schlecht צִיבֵּר steht).

Feminina. Die Adjectiva und Participia können natürlich ohne Weiteres Femininendungen annehmen z. B. בְּרִיכָה benedicta u. s. w. Wir zählen daher nur einige zu Substantiven gewordene Wörter dieser Form auf:

„Wirbel“ I, 391, 3 (vgl. targ. בְּרִיכָה „Bündel“); $\dot{\iota}$ עירא „Wohnung“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Versammlung“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה, st. constr. $\dot{\iota}$ עירא; $\dot{\iota}$ עירא „Schiff“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה; $\dot{\iota}$ עירא „Sau“ I, 217, 23 = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה Prov. 11, 22; Geop. 71, 23 etc.; $\dot{\iota}$ עירא „Dochte“ Par. X, 19^a Pl. von $\dot{\iota}$ חֲמָיָה (§ 135); $\dot{\iota}$ עירא „Erbitterung“ I, 160, 23 u. s. w. — $\dot{\iota}$ עירא „Speise“ (wohl Fem. des Part. pass.) wie $\dot{\iota}$ עירא „Thaten“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה — $\dot{\iota}$ עירא „Ocean“ wahrscheinlich aus $\dot{\iota}$ חֲמָיָה ($\dot{\iota}$ חֲמָיָה), vgl. Geop. 49, 25; Deut. 33, 13 in der Pesh. — $\dot{\iota}$ עירא „Schatz“ = $\dot{\iota}$ חֲמָיָה.

3) Mit \acute{e} . Die von OLSHAUSEN zuerst für das Hebr. gefundene § 100. Diminutivform \acute{e} עִיֵּל glaube ich auch für das Aram. in \acute{e} עִיֵּל

und ܠܚܝܬ nachgewiesen zu haben¹. Hierzu ist noch ܡܢܝܢ „Schweinchen“ (BA) zu fügen. Im Mand. findet sich bloss das von ܥܘܠܝܡ abgeleitete ܥܠܝܡܢܐ „Jüngling“. Sehr bedenklich wäre es, ein solches Diminutiv zu sein in ܒܝܚܪܐ I, 236, 6; II, 7, 12, 15 „Fleischstück“ (welches auf den Herzen liegt; Varr. ܒܝܚܪܐ, ܒܝܚܪܐ, ܒܝܚܪܐ, auf die aber nichts zu geben, da den Schreibern die Engelnamen auf ܥܝܠ = ܐܝܠ im Kopf steckten); das Wort entspricht dem hebr. ܢܚܠ oder vielleicht einem ܢܚܠ* (vgl. § 127). — Ein ܥ, das aber anderer Herkunft sein wird, hat noch ܪܚܝܬܐ (§ 99).

- § 101. 4) Mit ܐ. Die Formen ܦܥܘܠ ܦܥܘܠ und ܦܥܘܠ ܦܥܘܠ können im Mand. nicht mehr unterschieden werden. Die betreffenden Wörter sind nicht zahlreich. Adjectiva resp. alte Participia pass. sind ܬܪܘܬ „taub“ = ܬܪܘܬ ܬܪܘܬ (Lehnwort); ܬܪܘܬ „begraben, zugedeckt“ II, 2, 14, 22; ܬܪܘܬ „Junggesell“ (§ 51). Ferner ܬܪܘܬ „Locke“ I, 85, 21 u. s. w.; ܬܪܘܬ „Tanz“ I, 24, 18; 115, 24; ܬܪܘܬ „Lösegeld“ I, 36, 21; 38, 1; ܬܪܘܬ „vollständig“ (vgl. ܬܪܘܬ); ܬܪܘܬ „Schwein“ = ܬܪܘܬ (Nebenform zu ܬܪܘܬ BA 3800. 6780; auch im Neusyr. mit ܐ, ܐ; das Femin. ܬܪܘܬ § 99); ܬܪܘܬ „Hochzeit“ = ܬܪܘܬ; — ܬܪܘܬ „Eckstein“ = ܬܪܘܬ Dan. 4, 12; ܬܪܘܬ „Ernten“ I, 385, 22 = ܬܪܘܬ (st. constr.); ܬܪܘܬ „Makel“ (ursprünglich ܬܪܘܬ); ܬܪܘܬ „Anzug“; ܬܪܘܬ, Pl. ܬܪܘܬ (für „und Geschwulst“ AM 88; 98; 209 (syr. ܬܪܘܬ). Vielleicht auch ܬܪܘܬ „Gränze“ (§ 59) = ܬܪܘܬ. Den Wörtern ܬܪܘܬ, ܬܪܘܬ „Licht“; ܬܪܘܬ, ܬܪܘܬ „Finsterniss“; ܬܪܘܬ, Pl. ܬܪܘܬ „Haufen“ entspricht resp. ܬܪܘܬ (Dan. 2, 22 Qri; Syr. ܬܪܘܬ),

1) S. „Orient und Occident“ II, 176. Was BIAU in der Z. d. D. M. G. XXVII (insbesondre S. 296) vorbringt, hält vor den Thatsachen nicht Stich. Auch zugegeben, dass ܠܚܝܬ ein Lehnwort wäre (obgleich auch in rein aramäischen Landen dies Thier nicht selten), wie kämen die Aramäer der verschiedensten Gegenden dazu, ihre „Jungen“ mit einem arabischen Worte zu benennen? Und selbst BIAU muss z. B. ܐܝܠܐ als alte Diminutivform anerkennen; eine einzige solche Concession wirft aber sein ganzes Gebäude um.

2) Jüdisch freilich ܬܪܘܬ, aber das ist wohl ein absichtliches Herüberziehen in das Nomen actionis von ܬܪܘܬ.

הַשֹּׁכֵחַ (syri. ܡܝܬܬܐ); ܡܝܬܬܐ. Das *š* dieser Formen steht fest; ob es bloss aus *š* verfährt² oder ob es seinen besonderen Ursprung hat, weiss ich nicht. Vielleicht haben übrigens noch andre der aufgezählten Wörter *š*.

Feminina: פתולתא (§ 51) „Ehelose“ I, 226, 3 u. s. w.; גרולתא „Locke“ (neben גרולא); גרובתא „Diebstahl“ = ܡܝܬܬܐ (altes Partic. pass.); פלגתא „Zweifel“. Auch נטופתא „Nilufta“ (eigentlich „Tropfen“) = נטופתא Baba b. 73^b oben; Pl. Gittin 69^b wird man hierher zählen, da es nicht wohl verdoppeltes ט haben kann; vielleicht auch סכסכתא „Zerstörung“ (§ 108) und eins oder das andre der § 90 mitaufgezählten. So wohl noch שיקפתא „Schlag“ I, 237, 14, Pl. שקופתא Q. 74^b, 35; טכופתא oder טכופתא „Untertauchungen“ (bei denen das lange *ā* durch die Endung *jāthā* gesichert scheint s. § 135); vielleicht auch גרופתא „Trauben“ I, 321, 19. Endlich noch הירדתא „Bräut“ (häufig), Pl. הירדותא II, 17, 21, wo auch das Masc. Pl. הירדותא „Bräutigame“. Es steht für הירדותא vgl. ܡܝܬܬܐ, mit Quṣṣāi des *t* „Bräut“ (BA nr. 3668), vgl. Barh. gr. II, 94, also für ܡܝܬܬܐ. Nun hat aber die Sprache dies Wort in die Wurzel ܚܪܝ „freuen“ herübergezogen und bildet auch im Masc. הירדיא⁴ Ox. III, 74^b; Par. XI, 23^a; vgl. dazu schon חרודתא „Brautpaar“ oder „Hochzeitsgesellschaft“ Gittin 68^b.

Mit Verdopplung des mittleren Radicals.

1) Mit kurzem Vocal des 2. Rad. gibt es in allen semit. Sprachen § 102. verhältnissmässig nur wenige. Im Mand. gehören hierher ציפא, ציפא, ציפא „kleiner Vogel“ --- ܥܦܐ vgl. ܥܦܐ (neben Sg. ܥܦܐ); ܥܦܐ

1) Das *š* mit dem oberen Punet steht fest durch das A. T. von Urmia; vgl. LAND, Anecd. I. facs. nr. 78 (tab. XVI).

2) R scheint allerdings im Syr. zuweilen die Umwandlung von *š* in *š* zu bewirken; mitunter auch andre Consonanten.

3) הירדותא § 69.

4) In den Formeln, wo dies Wort vorkommt, werden absichtlich die Ableitungen von ܚܪܝ gehäuft.

5) Die aram. Form ist noch deutlich erhalten in مَرَجُ الصَّفَرِ „Vogelwiese“ bei Damask: Jâqūt s. v.; Belādhorī 118 und im Personennamen Σηγ-γυγ, צפא in den Palmyr. Inschriften, DE Vogüé nr. 10–12.

„Widder“ (§ 69) = אָמִיר, אָמִיר; vielleicht dieציר „kleiner Finger“ Q. 45 = חֲנִיִּי, aber auch חֲנִיִּי. Ursprünglich gehörte auch אֵילֵי אֵיל „Hirsche“ (männl. und weibl.) dazu, vgl. אֵילֵי אֵיל. Als Feminin dieser Bildung sehe ich noch עֲשָׂרָה an, welches im Mand., wie in den Targumen אֵשְׁרָה, noch „Feuer“ heisst; über die Formation dieses Wortes siehe neusyrr. Gramm. S. 97. Ferner darf man hierher ziehen סומכילחא „Leiter“ = מִיְחֲלָה (§ 68).

- § 103. 2) Mit *ā* nach dem 2. Rad. a) Mit *ā* nach dem 1. Rad. So werden im Aram. theils intensive Adjectiva gebildet, theils Bezeichnungen regelmässiger Lebensgewohnheiten, einer Beschäftigung, eines Berufs *. Als Steigerungsadjectiv verstärkt diese Bildung fast immer die Bedeutung des activen Partic. Peal. Wir haben so: כְּאֹרֶחָה „Lügner“; פֹּאדֶאֶרָה „Töpfer“ = פֻּסְפֵּן; גִּאֲבֹחָה „Dieb“; הֶאֱרֹחָה „Zauberer“; כַּאֲצֹרָה „Walker“ (§ 42); גִּאֲבֹרָה „Hold“ = גִּבּוֹר; מֶאֱלֹאֶה „Seemann“ = מֶאֱלֹאֶה; דֶּאֱיֹחָה „Richter“; קֶאֱחָה „beständig“; הֶאֱיֹחָה „versöhnlich“; הֶאֱיֹחָה „vergebend“; רֶאֱוֹחָה „frohlockend“; זֶאֱחָה „Huror“; זֶאֱחָה „rein“; הֶאֱזֹחָה „sehend“; גֶּאֱלֹחָה „offenbarend“ u. s. w. Mit Ersatz der Verdopplung nach § 68: הֶאֱכֹרָה „Kaufmann“; פֶּאֱבֹרָה faber; הֶאֱמֹבֶלָה „Verderben, verderblich“ (ausnahmsweise zum

1) Auch כֹּלֶאֶב (st. constr.) „Haken“ DM 50*, vgl. כֹּלֶאֶב, כֹּלֶאֶב könnte man zu diesen Wörtern rechnen, wenn es nicht wahrscheinlich Fremdwort wäre, vgl. pers. کُل „krumm“, کُلبه „Winkel“ (verwandt mit curvus, Alles von /hvar). — Wenn הֶיִמְצָה II, 27, 20 „Kichererbse“ ist, so gehört es wohl auch in diese Reihe, da durch arab. حِمص (nou-arab. homus Z. d. D. M. G. XI, 5, 19) eine ursprüngliche Verdopplung des *m* von מִיְחֲלָה (Geop. passim; Nov. 277) (Talm.) wahrscheinlich wird.

2) In letzterer Bedeutung ist es zwar auch im Arab. beliebt, aber wir haben Spuren davon, dass diese Anwendung erst aus dem Aram. in's Arab. gekommen ist. Wörter wie فُحَّار, بَتَّاء, نَجَّار Sura 55, 13 (welches Wort die Erklärer missverstehen) sind nicht ursprünglich arabisch, aber man hat diese Bildung dann selbständig sehr weit ausgedehnt.

Paol ^{פָּאָל} „האמביל“ gehörig). Die Form wird im Mand. zuweilen zum blossen Nom. ag. des Paol wie in כאמאר „seine Verehrer“ I, 84, 23 (wäre syr. ^{ܡܚܝܒܝܐ}); דאדאלה „die ihn fürchten“ I, 51, 21.

„Stock“ = ^{גִּזְזָא} ist vielleicht eigentlich „der Wanderer“ (vgl. ^{جاز}). Eigenthümlich ist auch דאכארא „Dunkelheit“ = ^{ܡܫܬܐ} (siehe oben S. 61). Das Aram. zieht auch אראא „Eselion“ in diese Categorie; denn obwohl ^{ܐܪܐܐ} ein einfaches *t* haben (also wie ^{ܚܝܪܐ} und ^{ܚܝܪܐ}), so zeigt doch das harte *t* in ^{ܐܪܐܐ} (Barh. zu Gen. 49, 11; Jud. 5, 10), dass hier verdoppelt ward; auch scheint bei Onkelos ארזא am besten bezeugt zu sein.

Bloss lautliche Umformung ist רעצא „Belrüger“ (wenn es richtig). Ob פאראא, פאראא (§ 19) hierher gehört, ist zweifelhaft, da das Wort unklarer Herkunft.

Feminina: דאדאלת „fürchtende“; כאראכא „Lügnerinn“; דאכארא „reine“ u. s. w. Hierher wohl פאראדיאא „Funken“ (vgl. ^{ܦܚܝܩܐ}).

Noch eine ganz andre Function hat nun aber im Mand. diese Form mit Femininendung; sie dient nämlich als Nomen actionis zum Paol resp. Elhpaal². Sie steht hier im engsten Zusammenhang mit dem alten Inf. Paol ^{ܦܥܠܐ} (^{ܦܥܠܐ} in ^{ܦܥܠܐ}), zu dem sie nur eine Fomininbildung ist, ganz wie hebr. ^{בָּקְרָה}; ^{בָּקְרָה} (vgl. ^{בָּקְרָה}). Diese Form kann im Neusyr. von jedem Paol gebildet werden, nur dass sie

1) BA bei MARTIN, Syr. or. et occid. Anhang S. 12 führt ^{ܦܥܠܐ} in dieser Bedeutung als dem Dialect des Hochlandes (^{ܚܝܬܐ}) angehörig auf. Ob der „Eunuch“ ebenso als „Stock“ bezeichnet wird, oder ob es da von ^{ܦܥܠܐ} defecore herkommt?

2) Vgl. die entsprechenden Formen vom Afel (^{ܦܥܠܐ}) und vom Quadri-^{ܦܥܠܐ} (§ 113. 109).

3) Hebr. ^{קָדַל}; arab. ^{كَدَاب} Sura 78, 28; ^{قَصَا} (in einem Verso in Ibn Anbārī's Kitāb al-addād bei TH. M. REISLER, Die arab. Wörter mit entgegengesetzten Bedeutungen S. 7 des arab. Textes); ^{مَرَاء}, ^{كَلَام}, ^{قَتَال} Mufasssal 97. Vgl. besonders FLEISCHER, Beiträge 1866, 335 ff.

da früher noch das Präfix η erhielt (neusyr. Gramim. S. 98). So haben wir פִּקְדוֹנָא „Befehl“; הַאֲשָׁכְחָא „Gedanke“ (von אֲחֻזָּב, neben welchem aber im Mand. auch חָשַׁב nicht selten in derselben Bedeutung); רִאגְגָּהּ „Anreizung“; זַבְכָּתָא „Verkauf“; שַׁבְחָשְׁתָּא „Bethörung“; גַּלְגַּלְתָּא „Offenbarung“ (§ 74); שַׁבְחָרְתָּא „Vertreibung“ (von מִפְּי); צִדְחָמְתָּא „Glanz“ (§ 61); אֲשַׁכְחָא „Umdrehung“; יֶאֱבַחְתָּא „Gefangennehmen“ (§ 65); זַהָרְתָּא „Warnung“ (von יָרַח); בַּיִּרְתָּא „Miss-handlung“ (von בָּיַרַח); שַׁאֲלָתָא „Frage“; סַאֲכָתָא „Begrenzung“; קַאֲרִימְתָּא „Aufrichtung“¹.

§ 104. b) Mit **فَعَال** (فَعَال). Dies scheint eine blossе Nebenform von **فَعَال** zu sein. Die Beispiele sind selten. Wir haben so **דַּוִּירָא** „weiss“ = **אָדָּאָר אֲנִי** „Landmann“ = **עֲבָרָא** „Wurzel“ I, 303, 10, 11 = **עֲבָרָא** „Githar“ (wenn es ursprünglich semit. ist); **עֲבָרָא** „Dächer“ = **עֲבָרָא** (§ 68). Das Aram. zieht noch **לִשָּׁן** in diese Kategorie: **לִשָּׁן** mand. **לִישָׁנָא**.

§ 105. c) Mit *u* (فُعَال). Einige Adjectiva⁵: Wie שָׁחֹרָה „schwarz“ so auch ירוקא „grünlich, gelb“ 1, 393, 8 = מַעֲלֵן Lev. 13, 49; SACHAU, Ined. 78, 5; Geop. 5, 3; 76, 12; Barh. zu Gen. 2, 12 (gewöhnlich „Grünes, Kraut“); צוהארא „weiss“ oft in AM (vgl. צוחר); ferner יומאא „Künstler“ = וְעֹשֶׂה וְיֹמֵא (שׁוֹרְעָא „lang herab-

1) Vielleicht ist רהאמת „Erbarmen“ I, 2, 17 u. s. w. (wohl zu unterscheiden von רהאמת „Wollust“ S. 116) in ראהאמת zu verändern von رَأَاهُ.

2) Da אָרֶץ „Grube“ ist, so kann man אָרֶץ immerhin als „graben“ (verwandt mit כָּרַךְ) ansetzen, also אָרֶץ „der Gräber“. Aber das Verbum אָרַץ u. s. w. ist erst ein Denominativ.

3) عَقَار ist wohl ein Lehnwort.

4) So ist auch 1, 79, 20; 80, 17 für תריצאא zu lesen תריצאא = תריצא „Rauch“.

5) So **كَبَّارٌ** Sura 71, 21; **صَفَاحٌ** „breiter Stern“ Hamâsa 562 unten.
Vgl. u. A. FLEISCHER, Beiträge 1870 S. 248.

hängend" oft in AM (von שָׁמַט „herabhängen" I, 333, 1, 5 f.) vgl. שָׁמַט, שָׁמַט. Hierher noch מְזַרְזֵר I, 382, 9, wenn es „seine Helfer" heisst.

Daneben dient diese Form zur Bildung von Abstracten, die in Beziehung zum Pacl stehn, aber durchaus nicht in der Weise wie im Syr., das so aus jedem Pacl ein Nomen actionis bilden kann¹. Die Abstracta können dann natürlich unter Umständen wieder die Bedeutung von Concreten annehmen. So: מְזַרְזֵר „Warnung" = מְזַרְזֵר; כְּסִיפָה („Verschluss") „Zaum" I, 217, 13; מְרַחֵם „Erschütterungen" I, 264, 8; 266, 7; כְּמִצָּה „Grube" (§ 44); שְׁוִיאָה „Fragen" oft im Par. XIV = מְשַׁוֵּי „Nachahmung, Ebenbild"; רִמְיָה „Trug" (PL) Q. 13, 9; 17, 3. So wohl auch מְרַחֵם I, 203, 10; 204, 1 (§ 68), dessen Bedeutung ich nicht sicher verstehe. Hierher gezogen ist auch טִלְלָה „Schatten" (syr. تِلْلا); רִמְיָה „Granatapfel" = מְרַחֵם (hebr. רִמְיָה), ein Wort, dessen Etymologie, ja Vaterland ganz unsicher.

3) Mit *i* nach dem 2. Rad. Als 1. Vocal immer *ä*. Eine in den § 106. verwandten Sprachen seltene, im Aram. stark um sich greifende Adjectivbildung, die freilich im Mand. noch nicht so zahlreiche Vertretung hat wie im Syr., wo sie besonders dient, um zu vielen intransitiven Verben Verbaladjectiva zu bilden². Aus der grossen Zahl führen wir

1) Dies ist eigentlich ein Inf. pass., denn مَحْبُظٌ „das Stehlen" entspricht Laut für Laut dem hebr. Inf. Pual מָצַח Gen. 40, 15, heisst also eigentlich „das Gestohlenwerden". Weiter aber nimmt nun das Abstractum, wie so oft, im Arab. die Bedeutung eines Collectivs an und so wird مُقْتَلٌ endlich zum reinen Plural. مُقْتَلٌ wäre also ursprünglich „Gemordetwerden", dann „Mord", „Mörderschaft". Die Analogie ist natürlich im Arab. weiter gegangen und man bildet diese Form ganz ohne Rücksicht darauf, ob dazu ein فَعْلٌ oder فَعِلٌ gebräuchlich ist.

2) Ich könnte eine sehr grosse Anzahl belegen, auch von עָרַי wie מְעִיָּה (מְעִיָּה); מְעִיָּה; מְעִיָּה u. s. w. und von עָרַי wie מְעִיָּה (PL. מְעִיָּה) „gekommen", מְעִיָּה „gewesen" u. s. w. — LAGARDE zu den Proverbien S. 17 weist mehrere Formen dieser Art von עָרַי nach, denen im Hebr. kürzere gegenüberstehn z. B. מְעִיָּה gegenüber עָרַי.

an „herrlich“ = hebr. נָקִיר (arab. وَفִי); „herrschend“ = hebr. שָׁלִיט (arab. سَلِيط); „gerecht“ = hebr. צָדִיק (arab. صَدِيق ursprünglich صَدِيق „[wahrhaftig], Freund“; صَدِيق ist wohl keine alte Bildung); „gross“ = hebr. כָּבִיר (arabisch كَبِير); „rechts“ (hebr. יָמִין, arab. يَمِين); „einzig“ (hebr. יָחִיד, arab. وَحِيد); „weise“ = hebr. חָכִים Dan. 2, 21 (arab. حَكِيم); „mangelnd“ = hebr. חָסֵר (arab. سَعِيْن); „fett“ = hebr. שָׁמֵן Dan. 5, 27 (arab. خَسِيْف); „leicht“ = hebr. קָלִיל (arab. خَسِيْف); „glatt“ = hebr. רָךְ (arab. رَكيك); „heiss“ = hebr. קָר (arab. قَرِي); „kalt“ = hebr. קָרִיד (arab. حَمِيْم); „stark“ = hebr. עָזִיז (arab. عَزِيْز); „räuberisch“ (nicht syrisch, wo nur سَلْف — „viel“ = hebr. שָׁרָא; vielleicht auch „elend“ (nicht im Syr., hebr. עָנִי), das aber auch فَعِيْل sein könnte, obgleich man dann eher עָנִי (mit e vorne) erwartete u. s. w. Passivbedeutung haben ausnahmsweise „geliebt“ wie auch syrisch مَحَبּ (arab. حَبِيْب, während مَحَبּ „entbrannt“ ist Barh. zu Iob 31, 26; gr. I, 21, 23); „furchtbar“ = ܡܝܬܝܐ. In diesen Fällen ist aber die Bedeutung für die Vorstellung ursprünglich wohl activ: „liebend, liebevoll“ und „schreckvoll“ (vgl. ܡܝܬܝܐ u. s. w.). Substantive geworden sind „Strahl“ = ܡܝܬܝܐ und „Schein“ (§ 68), das nicht bloss im Hebr. שֶׁבִיר Iob 18, 5, sondern auch im Bibl. Aram. שֶׁבִיר Dan. 3, 22 und im Syr. ܡܝܬܝܐ Iob 41, 10 ohne

1) Wo die syr. Form ganz entsprechend ist, führe ich sie nicht auf.

2) Syrisch so noch ܡܝܬܝܐ „geliebt“ BA; Barh. gr. I, 227, 1 u. s. w. (arab. وَدِيد, hebr. וָדִיד).

3) ܡܝܬܝܐ „furchtbar“ Ephr. II, 369 A. Viel häufiger in der Bedeutung „furchtsam“. ܡܝܬܝܐ ist „furchtbar“ Hebr. 12, 21 u. s. w.

Verdopplung; ferner mit kleiner Lautveränderung ¹ כִּכְיָא „Messer“ = ² מִכְיָא Prov. 23, 2.

Feminina lassen sich natürlich von den Adjectiven nach Belieben bilden z. B. האִסִּירָחַא „die Mangelhafte“ u. s. w., vgl. den Pl. פִּאחִיכָאחַא „buntes Zeug“ I, 231, 1 = מִלְּמִכָּא.

4) Mit *ā* nach dem 2. Rad. a) Mit *ā* nach dem 1. Rad. (فَعُول). § 107. Hierher kann man אִתּוֹן אִתּוֹן „Ofen“ = אִתּוֹן אִתּוֹן zählen, dessen Wurzel freilich unsicher³; ferner die Adjectiva אִתּוֹן „tief“ (syr. كُفِيف, bibl. aram. זָמִיק Dan. 2, 20; hebr. זָמַק, זָמַקָה); אִתּוֹן „stinkend“ = אִתּוֹן (welches BA durch الزفير erklärt), mit weiteren Endungen meist heteroclitisch אִתּוֹן אִתּוֹן u. s. w. (§ 140); vielleicht auch אִתּוֹן אִתּוֹן (syr. كُفِيف und كُفِيف) und andre der oben § 98 besprochenen. So vielleicht noch אִתּוֹן אִתּוֹן II, 3, 11 „grünes Korn“ = אִתּוֹן אִתּוֹן⁴ und אִתּוֹן אִתּוֹן „Schritte“ von אִתּוֹן (dessen *ā* wegen des *j* für lang zu halten, s. § 135). Aber bei keinem dieser Wörter lässt uns die Ungenauigkeit der Schrift hinsichtlich Verdopplung, Quantität und Vocalefarbe Sicherheit gewinnen.

b) Mit *i* nach dem 1. Rad. (فَعُول). Die Adjectiva אִתּוֹן „schwarz“ § 108. I, 385, 5 (dafür I, 6, 19 אִתּוֹן אִתּוֹן, ולא אִתּוֹן, wo das *ā* aber wohl durch das vorhergehende hervorgerufen ist)⁵ und אִתּוֹן „kurz“ oft in AM (wohl zusammenhängend mit אִתּוֹן „zog sich zusammen“ I, 162, 22); ferner אִתּוֹן „Saum“ I, 208, 6; II, 6, 12 (syr. aber مَحْصَة; das *i* also

1) Die Lesart steht nicht sicher: der andere Cod. hat כִּכְיָא. Das arab. سَكِين ergibt sich schon durch sein س gegenüber hebr. כִּכְיָא als Lehnwort.

2) קַחֲיָא „Schale“ = קַחֲיָא (Buxt.); قَتِيْنَة (unbelegt); Qazwini II, 249, 2 u. s. w. ist aus *zavīor*, *zavīor* entstanden.

3) Geseenius leitet es von רָחַן „rauchen“ ab.

4) زَوَان = خافور (ein Unkraut) Qāmūs ist wohl kaum dasselbe.

5) (أَقْدَحَسَس) إِنْفَضَّ Nah. 2, 11 (nicht إِنْفَضَّ, wie in der Polyglotte) fasst Barh. gr. I, 45, 8 als Adjectiv, was aber seine schweren Bedenken hat (vgl. § 129 und 167).

vielleicht nur nach § 27); קילומא „Verwesung“ (siehe § 53 am Ende, Anm.) und mit Ersatz der Verdopplung זימבוריא „Bienen“ II, 114, 3 = זיבוריא זיבוריא (vgl. *Ḥšbšwqa* der LXX)¹. Vielleicht hierher auch דיילולא „Hochzeit“ (vgl. S. 118) und „eine Art Gewand“ I, 47, 23 (vgl. *Ḥlā* Ezzech. 16, 10 חֲלָה). Die Wörter שיפורא „Trompete“ = מִפְּחָה aus שִׁפּוּר und auch כִּירוֹן „Rock“ = כִּירוֹן² (syr. *ḥmln*, hebr. כִּתְּוֶה) sind schon für's Syrische, gewiss aber für's Mandäische als Fremdwörter anzusehn.

Vielleicht dürfen wir hier auch aufführen folgende 3 Wörter 1) גִּירוּמָא „Zorn, Strafe“ I, 351, 5; 376, 1, 8; II, 6, 22, am besten mit *NORMERA* von *ḡrb* = *ḡrb* „beengen“ abzuleiten also = גִּירוּמָא 2) נִירוּלָא „Qual, Quälen“ I, 95, 19; 96, 23; 106, 17 u. s. w. jedenfalls von נִירוּלָא (נִירוּלָא u. s. w.); also נִירוּלָא 3) גִּירוּמָא irgend ein Leiden AM 90, vielleicht von *ḡrb* („abscheulich“ *PAYNE-SMITH*, Cat. Ox. 272; *WRIGHT*, Cat. 310*; 851*; *ḡrb* „scheltend“ BA). Wir hätten hier 3 in der Schrift (nach § 9) und vielleicht auch in der Aussprache verkürzte Beispiele der Form פִּרְעָל, welche im Hebr. (besonders im nachbiblischen) und danach in jüdisch-aram. Schriftstücken ein beliebtes Nomen actionis ist. Als ein Feminin dieser Bildung liesse sich allenfalls פִּרְעָלָא „Zerstörung“ (§ 101) auffassen.

c) Nomina von vierradicaligen Wurzeln ohne äussere Vermehrung.

§ 109. Ich erlaube mir hier aus practischen Gründen auch die Schafelformen, welche 4 Consonanten ergeben, ferner die durch Verdopplung kurzer Stämme (wie קִלְקֵל) sowie etliche, in denen ursprünglich vielleicht ein Wortbildungssuffix war (wie קִרְקֵל, קִרְקֵל), und so noch einige

1) Vgl. oben S. 41. Die Bedeutung schwankt in den semit. Sprachen zwischen „Biene“ und „Wespe“. Im syr. Sprachgebrauch ist *ḥšbšwqa*, Pl. *ḥšbšwqa* „Wespe“; *ḥšbšwqa* oder *ḥšbšwqa*, Pl. *ḥšbšwqa* „Biene“ vgl. z. B. *Geop.* 94, 9; 92, 23; BA u. s. w.

2) Diese Vocalisation vielleicht direct aus *ḥmln*?

ähnliche als Quadrilitera zu behandeln. Die Untersuchung über die Entstehung der Quadrilitera wäre hier doch nicht am Ort.

Eine der § 103 (am Ende) besprochenen analoge Bildung ist die mit *ā* nach dem 1., mit *ā* nach dem 3. Rad. und der Femininendung¹; wir erhalten so ein Nomen act. zu den quadriliteren Verben wie im Neusyr. (neusyr. Gram. § 48), wo aber diese Bildung viel stärker vertreten ist. So קאַרקאַחא „Umsturz“ I, 222, 11 (von קרקל = קלקל § 54); שאַרגאַחא „Erzfürnung“; שאַרהאַחא „Erschreckung“ (von אַשרהו I, 312, 17; 314 f.; kein sicherer etymologischer Zusammenhang); אַנרשאַחא II, 63, 12 „Nachdenken“ (aram. Bildung von pers. اندیشه); אַנדאַחא „Aufstellung“ DM 56* (ebenso von انداختن, انداز siehe § 163).

Verdopplungsbildungen wie גירגלא „Rad“ = גלגל und mit Verkürzung קיקלא „Mist“ siehe § 70. So noch אַריריא „Feste“ = אַריריא. Mit Auflösung des *h* רורביא magni = רברבין und (schon gemeinsemitisch) כוכבא „Stern“ aus *kabkab*. Eine alte Verdopplungsbildung ist wohl auch ליליא (*leljā*) „Nacht“.

Durch Wiederholung des 3. Rad. sind gebildet זאדיריריא „Strahlen“ = זאדיריא; אַנגריריא „Aengste“ I, 58, 11 von שדר eb. Z. 10 = ܡܫܝܝܐ Joh. Eph. 113 „sich fürchten“. Ein Fremdwort ist wohl מורטאטא I, 178, 12 „Mantel“ = מורטאטא (wie מורטא ob. = מורטא BA 6683 nach Ephraim und מרط). Ob man פוראריא רורביא פאריא „die grosse Abendröthe (?)“ I, 207, 13 mit hebr. פארו (vgl. פורא „Erhitzung“ § 91) zusammenstellen darf?

Sonst haben wir nur noch einzelne 4radicalige Nomina aufzuzählen: צאורא, st. constr. צאורא „Hals“ = צאורא² wird durch hebr. צַוּר

1) Hebr. so צִלְחָלָה; arab. in manchen Fällen فَعْلَال (aus فَعْلَال) und durchweg فَعْلَلَة als Inf. von فَعَّلَل (Lāmija [1. Ausg.] S. 21; Ibn 'Aqil 220); dazu das Befehlwort wie فَرَّارٍ, عَرَّارٍ Mufasssal 63. Man könnte in der mand. Form gradezn فَعْلَلَة sehen, wenn die Analogie von § 103 und § 113 nicht für langes *a* spräche.

2) Der St. constr. und abs. würde wohl צַוּר² lauten; erst in einem

als ursprüngliches סְנִיָּן erwiesen¹; סימאדרא „Weinblütte“ = סְנִיָּן ; גארטפלאח „Scorpion“ = $\text{עֶקְרָב עֶקְרָב חֲפִיץ}$ (§ 67); ארקא „Messer“ (s. S. 38); כארכושא „Glocke“ (s. S. 39); ארגא „Geld“ (s. S. 50); שומבילחא „Halm“ = חֲטָא u. s. w. (S. 14. 19).

Durch ר ist erweitert ארטיל „nackt“ = כְּהִי vgl. עָל עָל .

I, 115, 19 = קרקא? (s. Buxtorf).

I, 244, 17 „Nasenbein“? NORMER vergleicht חֲפִיץ , aber das heisst nach BA 4654 nur „Glieder an Fingern und Zehen“, und כְּרִסוּעַ ist noch beschränkterer Bedeutung.

Ob שוחאסא „Genosse“ = חֲפִיץ mit חֲפִיץ u. s. w. ursprünglich aram. ist, bezweifle ich sehr.

Zu den Quadrill. zählt man am besten auch das dunkle כורכא „Thron“ = כִּסֵּא .

Bildungen auf ל sind ארפילא „Gewölke“ = כְּפִיץ ohne deutlichen etymologischen Zusammenhang, da das unklare ל ערפידה Jes. 5, 30 uns nicht weiter bringt; פארזלא „Eisen“ = $\text{בְּרִזָּל פִּזְוִן}$, das Gesenius gut vom aram. ברז „stechen“ ableitet (vgl. حَدِيد); כמאל „links“ = כְּמָאֵל für כְּמָאֵל wie arab. شَمَال und شَامَل neben dem gewöhnlichen شِمَال (Mubarrad, Kāmil 464, 9) von شَام und endlich ארמאלחא „Wittve“ = אַרְמֵלָה von ארם (= אלם in ארמקא).

d) Nomina durch Präfixe gebildet.

§ 110. Mit נ . Die Bildungen mit נ behaupten im Mand. dieselbe Ausdehnung wie in irgend einer andern semit. Sprache, namentlich auch bei den Participien und Infinitiven.

nestor. Gedichte aus dem spätern Mittelalter (im K'thābhā d'wardā) finde ich נִסְכֵּי wie נִסְכֵּי von נִסְכֵּי .

1) So noch im arab. Ortsnamen صَوْر bei Jāqūt s. v. neben anderen arab. und aram. der Form صَوْر u. s. w. Sonst bildet auch schon das Arab. Denominative ohne ن wie أَصَوَّر , صَوَّر .

Die einfachste Form mit kurzem Vocal des 2. Rad. (مَفْعَل) hat meistens vorne *ma*, das nur bei besondern Lautverhältnissen verändert wird. Substantive der Art sind: מאכנא „Bethaus“; מאשכנא „Wohnung“; מאסיהשא „Umsturz“ (§ 25); מאטרא „Wache“ (זטר); מאמלא „Rede“ (§ 70); מאהרא „Krankheit“ (von מֵהָרָה, מֵהָרָה); מאלא „Eintritt“ I, 365, 5 = מַחְלָה; 1) מארבא „Untergang“ = מַחְלָה; 2) uterus = מַחְלָה; daneben מאריבא wahrscheinlich „Mischgefäß“ (von חָב mischen); מימרא „Rede“ (אמר); מיכלא „Speise“ (אכל); מורבא „Sitz“ (יחב); מובלא „Last“ (יבל); מארא „Maurer“ (§ 68) „Verunft“; מיקמא „das Stehn“ und מאכנא „Quartier“ (mit Uebergang in צד, vgl. § 74); מישהא „Trank“ (משקה); מיחא „Ankunft“ = מַחְלָה; מאשקא „Tränkung“ (משקה) I, 16, 13; מאליא „Trauer“ (אלי)¹. Ein altes Wort dieser Art ist noch מאנא „Gefäß, Kleid“, das Geseenius richtig mit إِنَاءً אָנִי zusammenstellt.

Die Form مَفْعَل bildet auch im Mand. den Inf. Peal, also: מילנאט „nehmen“; מינפאק oder מיפאק „herausgehen“; מימאר „sprechen“; מיבאר „thun“ (זבר); מישא „sitzen“; מישאל „fragen“; מישמא „hören“ (שמע); מירנא „aufgehen“ (דנח); מינאט „zerstören“ (פסס); מינאל „eintreten“ (מֵינָל = מַחְלָה); מיקאט „stehn“; מיקרא und מיקריא „rufen“; מיהויא „sein“; מיביא „bitten“ (= מִבְּעִי); מיחא „kommen“ (= מֵיחִי). Der 2. Rad. hat hier zuweilen י für א z. B. מיכמיר „stützen“, was aber weniger gut sein dürfte².

Feminina: מארכבתא „Wagen“; מאטארחא „Wache“; מאריחא „Auszug“; מאסיקחא „Aufsteigen“ (zu סלק); מאריחא „Einsicht“ = מַחְלָה (§ 17); מאריחא „Stadt“; מאריחא „Lauf“; מאריחא „Spiegel“³ u. s. w. Mit *u* beim 2. Rad. ist gebildet מאכולחא

1) Nicht eigentlich mand. sind מלאכא, seltner מלאכא „Engel“ (מלאך); מרומא „Höhe“, „Himmel“, dessen seltsame syr. Aussprache מַחְלָה (als wäre es = מֵרִים) gleichfalls andeutet, dass es zu den religiösen Wörtern gehört, die früh aus dem Hebr. entlehnt sind; denn das echte syr. Gegenbild von מָרוֹם wäre מַחְלָה.

2) Genauer werden wir diese Formen bei den Verben behandeln.

3) Könnte, wie mehrere andre unter den aufgezählten, auch ein Part. Afel sein, das dann virtuell noch ein ה enthielte (aus מַחְלָה).

„Speise“ und מדרחא „Aufenthalt“ I, 208, 16 (wo aber Var. מדרחא, מדרחא). Von ירח ist מרחבאחא oder מרחבאחא (Pl.) gebildet I, 62, 4 (wo schlechte Varr.). Ganz seltsam ist der mand. Reflex von ܡܚܚܚܐ „Eid“, nämlich ܡܚܚܚܐ, was zu oft vorkommt, als dass man es ohne Weiteres für falsch erklären dürfte; ܡܚܚܐ „Tag“ hat auf seine Form eigenthümlich eingewirkt; nur II, 36 ult. findet sich noch das regelmässige מרחא.

2) Mit *a* nach dem 2. Rad. (ܡܦܥܐ): מרחא „das Abwärtsgehen“ I, 272, 7; מאסא „Säge“ I, 300, 21 = ܡܢܫܐܪ ܡܢܫܐܪ; „Aufgang“ (syr. meines Wissens nur im Pl. st. estr. ܡܢܫܐܪ und mit Possessivsuffixen); מאבא „Werk“ = ܡܢܚܐ hebr. und bibl.-aram. (syr. gewöhnlich ܡܢܚܐ); „Leburt“ = ܡܢܚܐ (§ 67); מאלאטא „Fluch“; „Zodiacalbild“ = ܡܢܚܐ (Etymologie?). So auch מסאני „Stiefel“ = ܡܢܚܐ für ܡܢܚܐ (denn das radicale ܢ beweist ܢܚܐ; ܢܚܐ; ܢܚܐ).

3) Mit sonstigen langen Vocalen: mit *a* nur מיכרנא „arm“ = ܡܢܚܐ (ܡܢܚܐ entlehnt).

Mit *a* (ܡܦܥܐ im Arab. als Part. pass. verwandt): מאלבשא „Kleidung“; מאמבורג „Sprudel“ = ܡܢܚܐ; „Sprudel“ (ܢܫܐ im Syr. sehr häufig: „herauf- hervorkommen“); מארגוט „Unruhe, Empörung“³. Durch Vorsatz von *ma* (mit *a*)⁴ unterscheidet sich מאדורא „Stadt“ = ܡܢܚܐ (vgl. ܡܢܚܐ); vielleicht ist so auch ܡܢܚܐ gebildet, dessen mand. Form מיכרנא ist (§ 52). Wie ein Femin. von dieser Bildung sieht aus מאשדוקא „Pfeife“ DM 15^b; vielleicht ist aber gradezu

1) Die Aussprache mit *a* scheint gesichert durch ܡܢܚܐ (dreisilbig) Isaac I, 146 v. 1437; mit ܢ auch in ܢܚܐ, Physiol. cap. 31.

2) ܡܢܚܐ soll „Zauberer“ sein, BA 6310 f., ist aber ursprünglich Abstract.

3) Ob vielleicht das § 54 besprochene מרחא II, 14, 11; 78, 23; Q. 66, 24 = *ܡܢܚܐ „Erschütterung“ (von ܢܚܐ) zu nehmen ist?

4) Syr. so noch ܡܢܚܐ; und vielleicht ܡܢܚܐ und ܡܢܚܐ (entlehnt ܡܢܚܐ); hebr. מרח, מרח, מרח, welche ihr *a* nicht verkürzen. Ich bin geneigt, in diesem *ma* eine sehr alterthümliche Form des Präfixes zu sehen.

מִשְׁרִיקָהָ Dan. 3, 5 etc. מְשַׁחֵם־סִמָּן herzustellen¹. Sichrer ist מאצורא „Streit“, wie II, 30, 17 zu lesen, = מְשַׁחֵם, das nicht etwa mit der Endung *āth* gebildet, sondern für *mansūitā* steht, wie ähnlich in מְשַׁחֵם־סִמָּן; מְשַׁחֵם־סִמָּן; מְשַׁחֵם־סִמָּן; מְשַׁחֵם־סִמָּן das *ā* den letzten Radical verschlungen hat.

Ferner bilden sich mit מ alle Participia, mit Ausnahme derer § 111. des Peal². Ohne weitere Vermehrung so die Participia des Pael und der Quadrilteren.

Activ (מְפַעֵל מִפְעִיל): מבא־רִיךְ „segnend“; משא־רִאֵר „sendend“; מִשְׁאֵב „preisend“ = מְשַׁבֵּחַ; מִשְׁלֵךְ „lehrend“ = מְשַׁלֵּחַ; מִשְׁמַח „stärkend“ = מְשַׁמֵּחַ; מִשְׁאֵר „fragend“; מִשְׁאֵר „aufrichtend“; מִשְׁאֵר „ausstattend“; מִשְׁאֵר „bedeckend“; מִשְׁאֵר „heilend“ = מְשַׁלֵּם u. s. w. — Quadril.³ (מְפַעֵל מִפְעִיל): מִשְׁמַח „umstürzend“; מִשְׁמַח „klein machend“; מִשְׁמַח „ausbreitend“.

Passiv (מְפַעֵל מִפְעִיל): מִשְׁמַח „gesegnet“; מִשְׁמַח „geschickt“; מִשְׁמַח „gopriesen“; מִשְׁמַח „verdorben“ (§ 68); מִשְׁמַח „aufgerichtet, fest“; מִשְׁמַח „bodeckt“ — Quadril. (מְפַעֵל מִפְעִיל): מִשְׁמַח „hochgefeiert“; מִשְׁמַח „entfremdet“.

Vortretend vor den durch ה (א) verstärkten Stamm (dessen ה dann durchweg verdrängt wird), bildet מ das Part. Afel.

Activ (מְפַעֵל מִפְעִיל): מִשְׁמַח „lehrend“; מִשְׁמַח „erinnernd“; מִשְׁמַח „herausbringend“ (נִסְק); מִשְׁמַח „taufend“ (צִבֵּעַ); מִשְׁמַח „thun machend“ = מְשַׁחֵם; מִשְׁמַח „überführend“ = מְשַׁחֵם; מִשְׁמַח „leihend“; מִשְׁמַח „erhöhend“; מִשְׁמַח „zurechtweisend“ (שֹׁפֵעַ); מִשְׁמַח „fest machend“; מִשְׁמַח „einführend“ = מְשַׁחֵם; מִשְׁמַח „gehend“.

1) Allerdings führt BA 6876 ein dialectisches מְשַׁחֵם־סִמָּן = المشرقة an; heisst das aber „Pfeife“?

2) Ich gebe hier wieder nur eine Uebersicht über die Hauptformen. Das Einzelne siehe beim Verbum. Ich übersetze hier die Participien durch Participien, obgleich sie nach ihrer Stellung im Satz als Verba finita wiederzugeben wären, was unten beim Verbum auch geschieht.

3) Wieder im weitesten Sinne wie oben.

Passiv (מִתְפַּעֵל): מאפרש „belehrt“; מארכאר „erinnert“; מאַפֿאַק „herausgebracht“; מאצבא „getauft“; מאבאר „bewirkt“; מארטאט „ausgestreckt“; מאראם „erhöht“; מאלואי „zur Begleitung gegeben“ u. s. w. Mit Beibehaltung des ה (wie ein Quadril.) מהאימין „glaubend“; מהאימאן „zuverlässig“ (Pass.).

Vortretend vor den durch אַ verstärkten Stamm bildet מ, das sich damit zu מיה verschmilzt, die Participien der Reflexiva; das ת fällt dabei nach § 164 oft weg.

1) Ethpeel (מִתְפַּעֵל): מיכריך „sich umdrehend“; מיחבירך „gesognet“¹; מיחינכיב „genommen“; מיהריץ „aufgerichtet“; מיחביק „verlassen“; מיהשיב „gedacht“ = מַחֲשֵׁב; מיהסרא „bezahlt“ = מַשְׁלֵם; מיהסרא „gesagt“ = מַשְׁלֵם; מיהסרא „geöffnet“ = מַשְׁלֵם; מיהסרא „umgedreht“ (אסך); מיהסרד „gethan“ = מַשְׁלֵם (§ 63); מיהסרד „gegeben“ = מַשְׁלֵם (§ 55); מיהסרד „zerstört“ (פסכ); מיהסרד „angefüllt“; מיהסרד „gefordert“ = מַבְצֵר, מַבְצֵר.

2) Ethpaal (מִתְפַּעֵל): מיהאשאב „nachdenkend“ = מַחֲשֵׁב; מיהאשאב „erlöst“; מיהאשאב „vollendet“; מיהאשאב „verdorben“ = מַשְׁלֵם (§ 68); מיהאשאב „handelnd“ = מַשְׁלֵם; מיהאשאב „sich rühmend“ = מַשְׁלֵם; מיהאשאב „beschuldigt“ = מַשְׁלֵם; מיהאשאב „fortgehend“ = מַשְׁלֵם; מיהאשאב „stolzierend“ = מַשְׁלֵם; מיהאשאב „erzählend“ = מַשְׁלֵם.

3) Ettafal (מִתְפַּעֵל): מיהאפראש „belehrt“; מיהאפראש „gefunden“ = מַתְּשֵׁכָה; מיהאפראש „geliehen“ = מַשְׁלֵם; מיהאפראש „verworfen“.

4) Von Quadriliteren (מִתְפַּעֵל): מיהאפראש „gefesselt“ (הרוק); מיהאפראש „erhoben“; מיהאפראש „sich bewegend“ DM 41^a.

Vielleicht giebt es daneben noch Reste von Passiv-Participien nach hebr. Art (wie מִתְפַּעֵל)². So liesse sich wenigstens zur Noth fassen מוליא „Hochland“ I, 282, 25 = מַעֲלִיא und der Name des mand. Paradises כושניא „das Entrückte der Gerechtigkeit“ (מִשְׁנֵה) I, 302,

1) Genauer wäre „gesegnet werdend“.

2) Siehe nousyr. Gramm. S. 213.

18 (*meschumme kuschta* nach PETERMANN); damit hängt aber am Ende *נשאוניא זשאחא* etwa „wunderbares Wesen¹ des Feuers“ I, 87, 9; 295, 13 zusammen, dessen Form ganz unklar.

Die Infinitivo ausser dem des Pael, welche mit *נ* gebildet sind, aber auch ein Suffix erhalten, siehe unten § 122.

Mit *ח*. Mit vortretendem *ח* werden, wie im Arab. (تَفْعِيل, § 112. تَفْعَال, تَفْعِلَة), auch im Hebr. und Aram. Nomina actionis zum Pael (und Ethpaal), aber auch zum Afel² gebildet. So haben wir im Mand. *חושבירחא* „Streit“ = *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* (ܚܘܫܒܝܪܚܐ); stat. cstr. *חושבירחא*, Pl. stat. cstr. *חושבירחא* Q. 55, 19 ff. (so dass man an langes *י* denken muss) „Lobpreis“ (sonst *חושבירחא*; syr. *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* zu *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*); *חושלימא* „Vollendung“, „seliger Geist“ = targ. *חושלימא* „Vergeltung“ (zu *חושלימא*); *חאמירא* „Beschwörungen“ I, 150, 21 (zu *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*); *חאמירא* „Qual“ vgl. *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* zu *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* (§ 50); *חאמירא* „Erziehung“ AM 3 = *חאמירא* Num. 32, 14 (gebildet wie *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*; syr. *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* zu *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*). So auch die nur noch als Concreta gebrauchten *חאמירא* „Schüler“, „Priester“ = *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* (ܚܘܫܒܝܪܚܐ); *חאמירא* I, 296, 10, wofür sonst mit langem *א* *חאמירא*, Pl. stat. cstr. *חאמירא* (ܚܘܫܒܝܪܚܐ). Ob *חאמירא* (targum. und talm. ebenso) „Kleid“ hierher gehört, ist zweifelhaft (da *חאמירא* nicht die Doppelbedeutung des indoeurop. *vas* hat)⁴. Mit Recht darf man wohl auch mit GRSSENIUS *חאמירא* „Streit“, stat. cstr. *חאמירא* II, 91, 1, 16 (hebr. *חאמירא* fem.; syr. *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* unbelegt; targ. und samar. *חאמירא* zu *חאמירא* ziehen; der für das Hebr. regelmässige Wegfall des 3. Rad. ist im Aram. allerdings etwas bedenklich; doch vgl. *חאמירא* S. 129.

Ganz andern Ursprungs ist das *ח* in *חאמירא* I, 84, 18; *חאמירא* DM 58 „Seufzen“ = *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*; hier ist von *ܚܘܫܒܝܪܚܐ*, *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* aus eine secundäre Wurzel *חאמירא* entstanden.

1) *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* eigentlich „entfernt, abgewendet“ heisst im Mand. „wundersam“ (cf. hebr. *נפלא*, *כפלא*).

2) Z. d. D. M. G. XXV, 674.

3) Ob die mit *י* (im Jüd.-Aram. häufiger) ursprünglich Passivbedeutung haben?

4) Vermuthlich hängt *ܚܘܫܒܝܪܚܐ* damit zusammen.

Mit präfigiertem ח ist ferner gebildet חַימָא „Süd“, vgl. تَيْمَاء und חַימָא „Wurm“ = תַּיִם, חַימָא וְחַיִּיךָ. Ob auch חַימָא „Brücke“ = talm. חַימָא und חַימָא „Vorhof“ = חַימָא, חַימָא ist sehr zweifelhaft, weil deren semit. Herkunft nicht feststeht.²

§ 113. Mit א und ה. Die Bildung אַפְּעִלְתָּא dient in derselben Weise als Nomen actionis zum Afel wie פְּעִלְתָּא zum Pael (§ 103) und אַפְּעִלְתָּא zu den Quadriliteren (§ 109)³. So אַפְּרַשְׁתָּא „Belehrung“; אַפְּרַשְׁתָּא „Verurtheilung“; אַפְּרַשְׁתָּא „Vorwurf“ (אֶפְרַשׁ); אַפְּרַשְׁתָּא „Glanz“ I, 283, 2 (אֶפְרַשׁ). So ist für das einigemal vorkommende אַפְּרַשְׁתָּא „unsre Sünden“ wohl zu lesen אַפְּרַשְׁתָּא אַפְּרַשְׁתָּא (אֶפְרַשׁ). Ein jüdisches Wort dieser Bildung, das aber schon für's Syr. und erst recht für's Mand. Fremdwort, ist עֲרַשְׁתָּא „Phora“ = אֶפְרַשׁ (st. abs. auch אֶפְרַשׁ Targ. Jos. 18, 18); späthhebr. הַפְּרָה, הַפְּרָה.⁴

Sonst ist vielleicht noch die Bildung mit präfigiertem א, ה in einigen alten und dunklen Wörtern:

אֶפְרַשְׁתָּא („Schatz“), im Mand. stels der „innere Schatz“ (mit Anknüpfungen an θησαυρός τῆς καρδίας Matth. 12, 35; Luc. 6, 45), „die Gedanken“⁵ = אֶפְרַשׁ, אֶפְרַשׁ.

1) Vielleicht ist das ח hier aber auch anderen Ursprungs, nämlich wie in חַיִּיךָ, חַיִּיךָ der Masculinbildung אֶפְרַשׁ entsprechend und vom Verbum herkommend.

2) Die von PERLES, Etymol. Studien S. 43 gegebene Ableitung des letzteren Wortes vom pers. دِرَاز ist allerdings wegen des t unannehmbar. Von רבץ „lagern“ lässt sich das Wort nicht ableiten, weil dessen aram. Form רבץ ist.

3) Vgl. hebr. אֶפְרַשׁ; אֶפְרַשׁ Jos. 30, 28 (wo es gradozu Infin.) — aram. sonst אֶפְרַשׁ; אֶפְרַשׁ u. s. w.; arab. اِفْرَاش u. s. w. (vom starken Verbum ist اِفْرَاش immer Neubildung aus اِفْعَال als Vereinzlungswort).

4) Wäre das Wort ächt syr., so hiesse es אֶפְרַשׁ. Die Syrer verstehen die Bildung gar nicht; bei BA v. 408 finden wir die Erklärung אֶפְרַשׁ = אֶפְרַשׁ — Auch in's Aethiop. ist dies Wort mit anderen durch die aram. Missionäre als ḥrīt hineingetragen.

5) Von אֶפְרַשׁ kann diese Form nicht kommen.

6) Hebr. אֶפְרַשׁ ist denominativ von אֶפְרַשׁ (Neh. 13, 13 ist mit Kampf-

אִסְכּוּפָחַ אִסְכּוּפָחַ, אִסְכּוּפָחַ — „Schwelle“ I, 211, 23 — זַכּוּפָחַ, זַכּוּפָחַ
vgl. זַכּוּפָחַ, זַכּוּפָחַ (§ 50 Anm. 1).

„Rohr, Flöte“ = אֲנִיבּוּבּוּ, vgl. „hohl“ (§ 53).

צַבִּיחָ „Finger, Zoll“ II, 19, 17 = אֶצְבַּע, vergl. צַבִּיחָ
(S. 16), צַבִּיחָ.

„Tempel“ = הֵיכָלּוּ arab. هَيْكَلٌ „dick, voluminös“
(wir leiten es mit EWALD von יָכַל „umfassen“ ab).

Mit כ. Eine Bildung mit כ, welche in demselben Verhältniss zur § 114.
3. Pers. Imperf. m. stände, wie gewisse hebr. und arab. mit כ, lässt
sich im Aram. nur unsicher nachweisen. Doch gehört dahin wahr-
scheinlich כִּרְבָּא „Berggipfel“ Q. 8, 21 = כִּרְבָּא Balai bei Over-
beck 260, 12; ASSEM. III, 1, 496; 499 u. s. w.; dessen Ableitung von
כִּרְבָּא sehr nahe liegt².

e) Nomina durch Suffixe gebildet.

Mit ׀n und dessen Varianten. Das Suffix ׀n, ׀n, für welches § 115.
in gewissen Fällen (§ 20) ין eintritt, ist auch im Mand. weit verbreit-
et und zwar sowohl für Abstracta wie für Adjectiva.

1) Abstracta und Sachwörter (فَعْلَان). Der 1. Rad. kann
alle 3 Vocale haben, der 2. ist vocallos. Ursprünglich war der 2. Rad.

HAUSEN אֶצְבַּע zu lesen). — Zu vergleichen ist wohl אֶצְבַּע „zuschnü-
ren, binden“, wovon أَيْصَر. Lautlich stimmte genau الْأَوْصَر, was der Qâmûs
durch المرفع من الارض erklärt.

1) Vgl. MERX in SCHENKEL's Bibellexicon s. v. Nisroch.

2) כִּרְבָּא als Ortsname nicht bloss im Osten (bei Mosul: cfr.
Jâqûṭ s. v. כִּרְבָּא; WRIGHT Cat. I, 161* u. s. w.); sondern auch, was sprach-
lich von grossem Interesse, bei Damascus und Haleb als כִּרְבָּא,
الکیرب, vgl. WRIGHT, Cat. Index s. v.; Jâqûṭ im Mu'agğam und im Muštarik;
FREYTAG, Selecta ex hist. Halebi S. 15 des arab. Textes; Ibn Athir XI, 85
ult. u. s. w. und schon bei Steph. Byz. aus Nicolaus Νίρκαβος. — Soust
kenne ich von einigermaassen sicheren Bildungen dieser Art nur targ. כִּרְבָּא
„Sturm“ (wofür syr. כִּרְבָּא) von חֶסֶל Dan. 2, 40 חֶסֶל „stossen, zerstoßen,
verstoßen“. כִּרְבָּא „Leithammel“ ist kaum syr. Herkunft.

in manchen Fällen verdoppelt, vgl. עִירִין (zu עִיר); עֶבְרִין u. s. w. Aber diese Fälle lassen sich im Aram. überhaupt nicht mehr ausscheiden, geschweige denn im Mand. Natürlich ist auch hier die eigentliche Abstractbedeutung oft geschwunden.

a) Mit ursprünglichem *a* nach dem 1. Rad.: יֶאֱרֵאנָא „Brand“ = מִרְיָנָא; אֶרְאָנָא „Wüste“ von אֶרֶז = אֶבֶר (§ 51); מוֹרְאָנָא „Pest“ = מוֹרְאָנָא (§ 21); סוֹפְאָנָא „Sündfluthen“ = לְמִסְפָּנָא; טוֹרְאָנָא „Irrthum“ AM 106 = מְחִבְנָא und auch wohl אֶרְאָנָא „Quartier“ I, 333, 2 = אֶרְאָנָא resp. אֶרְאָנָא (von אֶרֶז ¹ ähnlich wie מְחִבְנָא oder לְמִסְפָּנָא von דוּרִי). Ein Plur. fem. ist אֶרְאָנָא, אֶרְאָנָא „Quellen“.

b) Mit *i, e*: Von starker Wurzel nur סִבְרָאנָא „Hoffnung“ I, 61, 19; sonst בִּינָאנָא „Bau“; כִּינָאנָא „Name“*; אֶדֶר „Ador“ (עִנְדָּא) so Ephr. I, 243; bei OVERBECK 62, 10 u. s. w.); קִינָאנָא „Besitz, Viel“; עִלְרָאנָא „aufsteigende Todtengeister“ I, 392, 20, 21; 391, 3* (syr. חֲכֵכָא) unbelogt; vielleicht ist auch im Mand. der Sg. עִלְרָא § 136); עִנְרָאנָא „Antwort“; ferner עִלְרָאנָא „Baum“ und עִדְרָאנָא „Zeit“ (עִדְרָא). So ziemlich alle diese im Syr. ebenso.

c) Mit *u*. Sehr zahlreich; fast stets noch mit stark ausgeprägter Abstractbedeutung; darunter einige, die früher *e* hatten: קוֹרְבָאנָא „Opfer“ = מִקְרָבָא; יוֹרְרָאנָא „Gewinn“ = מִלְוָנָא (hebr. יִרְדָּן); שוֹלְטָאנָא „Gewalt“ = מִשְׁלָטָא (hebr. שָׁלוֹטָן); סוֹמְכָאנָא „Stütze“ = סוֹמְכָאנָא; דוֹכְרָאנָא „Angedenken“ = נִסְמָנָא (hebr. זָכָר); בּוֹטְלָאנָא „Vereitelung“ (syr. بَטْلَانَا); בּוֹסְרָאנָא „Verachtung“ (syr. بִּסְרָאנָא); צוֹרְבָאנָא „Wille“ (syr. צִרְבָאנָא); דוֹרְרָאנָא („Aussprache“) „Buchstabe“ (syr. دَرَرَانَا).

1) LAGARDE, Abl. 149 leitet das im Aram. (auch als Ortsname) beliebte Wort aus dem Iranischen; seine Polomik gegen BRENSTADT's semit. Ableitung ist selbst sehr anfechtbar. Dass in כֶּסֶן das Suffix *an* zu *on* (und weiter zu *un*) verfärbt ist, macht keinen wesentlichen Unterschied.

2) In den Texten steht dies Wort zuweilen fälschlich für כִּינָאנָא „Natur“.

3) Die Form steht durch A und die Londoner Codd. fest.

4) Hebr. ausser diesem nur שִׁלְחָן, sonst immer mit *ā, ī, ē*; arab. so u. A. بَنِيَان, كُفْرَان, غُفْرَان, شُكْرَان. Das Syr. hat sehr viele Formen mit *u* von starken Wurzeln, dagegen fast gar keine von *l*; umgekehrt sehr viele mit *e* von *l* und nur wenige von starken Wurzeln.

hebr. (דָּבָר); שוּגִיָּה „Versen“ (hebr. שָׁוִיָּה) u. a. m. Für לִבִּי (Dan. 2, 29 u. s. w. (= رُضْوَانِ دَاف) haben wir (in der Bedeutung „Gedanke“) an einigen Stellen das entsprechende רִיָּאָה (= רִיָּאָה¹), anderswo, und zwar häufiger, רִיָּאָה (als käme das Wort von רִי), das doch nicht richtig sein kann.

Von einem mit Präfix מ gebildeten Nomen ist ein weiteres Abstract abgeleitet in מַשְׁקָלָאָה („Aufladen, Bopacken“) „Wanderung“ I, 368, 5 = מַשְׁקָלָאָה (Gen. 13, 3 u. s. w.; מאַקָּאָה „Aufsteigen“ I, 282, 3 = מַחֲרָאָה Neh. 3, 32; מַחֲרָאָה „Kommen“ I, 147, 9²).

2) Adjectiva. In einigen Fällen tritt die Endung *an* an ein § 116. anderes Adjectiv (im engeren Sinne) oder an ein Persononwort. So מַחֲרָאָה „Machthaber“ = מַחֲרָאָה; *teleiou*³ (von מַחֲרָאָה); (שָׁלֵם); „leer“ (adverbial; Pl. רִיקִיָּאָה) = נֶמֶץ (§ 93); „nackt“ (von מַחֲרָאָה); „frech“ I, 180, 7 = מַחֲרָאָה 2 Macc. 4, 25 vgl. מַחֲרָאָה „Frechheit“ Hab. 3, 14; 2 Macc. 2, 21; LAND, Anecd. I, 72, 10 von מַחֲרָאָה (im Mand. „begehrnd“ vgl. מַחֲרָאָה „frech sein, wagen“)⁴; מַחֲרָאָה „Jüngling“ von מַחֲרָאָה (§ 100). So wohl auch מַחֲרָאָה parvuli II, 17, 20 von מַחֲרָאָה. Nur im Plur. sind erlaubt מַחֲרָאָה, מַחֲרָאָה „Lehrer“ und מַחֲרָאָה „Magnaten“ (§ 148).

Besonders wichtig ist nun aber dies Suffix zur Bildung des Nomen agentis vom Participium. Diese geschieht wie im Syr. von allen

1) Entschieden besser bezeugt ist diese Lesart z. B. I, 5, 8 auch nach Euting's Collationen.

2) Syr. kenne ich ausserdem noch מַחֲרָאָה Ex. 19, 1 u. s. w.; מַחֲרָאָה; מַחֲרָאָה „Uebergänge“ ZINGERLE, Chrest. 238; „Gänge im Innern des Thierleibes“, Physiol. o. l. TYCHSEN cap. 31 S. 20. Man sieht, dass diese ganze Gruppe von den nächstliegenden Verben der Bewegung gebildet ist. Der Form nach entspricht hebr. מַחֲרָאָה „Täuschung“ Prov. 26, 26.

3) Siehe über dies Wort die Einleitung.

4) Allerdings liesse sich das Wort auch von מַחֲרָאָה („wüthend werden“ ist nicht selten) ableiten; die Bedeutung „hitzig, zornig, wüthend“ passt für alle Stellen ebensogut; aber bedenklich ist dann das lange *a*. Nicht verschweigen darf ich jedoch, dass die Punctuation der ed. Urmia und der zuweilen über dem א stehende obere Punct die Aussprache *aiihānā* erheischen.

Verbalstämmen mit Ausnahme des Peal¹. Doch mag immerhin fraglich bleiben, ob es im Mand. statthalt war, von jedem derartigen Verbum diese Form zu bilden, was im Syr. allerdings der Fall ist.

Vom Pacl²: מרדפאנא „Verfolger“; מוזאקאנא „Ordner“; מקאימאנא „Aufrichter“; משאריאנא „Macher“.

Vom Afel: מארגיזאנא „Erzürner“; מאהיראנא „Erlauchter“; מאשראנא „Befestiger“; מאהיקאנא „Beängstiger“ = מַחֲפִּיץ; מאיראנא „Erwecker“ Ox. III, 2^a = מַחֲבִּיץ; מאכטיאנא „Verführer“; מאחיאנא „Bringer“ Q. 3, 11 = מַחֲבִּיץ (§ 180); מאהיאנא „Heiland“ = מַחֲסִיץ. Hierher wohl auch מאהירינאנא „Wirbel“ I, 277, 19 (Umdrohende)³.

Vom Quadril.: משאררגיזאנא „Erzürner“; משארהיבאנא „Ausbreiter“; משאוריבאנא „Erretter“.

Vom Reflexiv finde ich bloss מאשחימאנא „gehorsam“ = מַחֲמִיץ (§ 15). Die im Syr., namentlich im mehr gelehrten Sprachgebrauch, beliebte Anwendung dieser Verbaladjectivo von Reflexiven in der Bedeutung: „fähig, geeignet zu werden“ (= Part. auf *ἐός*), ist dem Mand. wohl unbekannt.

Von einem passiven Partic. wird so abgeleitet משאלטאנא „mit Macht versehen“ I, 88, 6 von משאלט wie מַחֲלֵט „vollständig“ von מַחֲלֵט.

§ 117. Ferner bildet das Mand. eine ziemliche Anzahl von Adjectiven auf *ā* von andern Substantiven, namentlich von Abstracten.

1) Aus Masculina⁴: ארלאנא „frevellhaft“ von חַמֶּץ ארלא „zornig“ von ריגוזא; טרפשאנא „schmutzig“; כושטאנא „wahrhaftig“; הרנפאנא „Heuchler“ (הרנפא = חֲרָפָה nicht nachzuweisen); שרהבאנא

1) גאטלאנא „ihre Mörder“ II, 17, 6 ist entweder in מנאט oder lieber in גאטלון zu verbessern.

2) Zum Verständniss der Vocalisation wird man gut thun, die Flexion der entsprechenden Verba zu beachten.

3) In den zahlreichen Handschriften, die zu der Stelle verglichen sind, schwankt die Vocalisation des Wortes ausserordentlich; aber diese Lesart scheint die richtige, wenn auch מאהירינאנא noch besser bezugt ist.

4) Arab. غُرَيَّانَ, غَضْبَانِ, عَطْشَانِ u. s. w.

„herrlich“ von שוהבא (§ 61); זירא „zornig“ von זירא (§ 93); זיפא „falsch“ von זיפא = זיפא; גירבא „aussätzig“ syr. ܕܝܪܒܐ¹; זיפא secundus von זיפא „Wiederholung“ (häufig); זיפא „giftig“ I, 279, 8 vom pers. זיפא I, 279 ult. ܕܝܪܒܐ; קירכא „krank“ vom griech. ڪαρϰος; קירכא „versöhnlich“ I, 1 ult.; 61, 16 von קירכא. Hierher auch קירכא „Daumen“ Q. 45, 21 = קירכא von קירכא (ohne Berücksichtigung der weiblichen Endung), wenn FLEISCHER zu LEVY's Wörterbuch Recht hat; ferner wohl קירכא, Name einer Art böser Geister I, 279, 5; Q. 8, 5 von קירכא „Netz“ oder „Fangstrick“ II, 57, 17 etc.². Auch קירכא „Ameise“ aus קירכא (§ 70)?

2) Nach der Femininendung³: קירכא „hochmütig“ von קירכא; קירכא „lüstern“ = קירכא von קירכא (§ 44); קירכא „stolz“ I, 204 ult. = קירכא; קירכא „kriegerisch“ = קירכא (obgleich nur das Masc. קירכא vorkommt). So auch קירכא „stolz“ oder „gewaltig“ I, 88, 6; 204 ult. = קירכא (LEVY s. v.), jedenfalls von קירכא (מאלכא), I, 178, 3; aber die Herkunft dieses letzteren ist nicht deutlich. קירכא, Name einer Art von bösen Geistern I, 279, 6 kommt vielleicht von קירכא „Locke“⁴.

Ob קירכא, קירכא „Krebs“ (in den mand. Büchern immer Name des Sternbildes) und קירכא „Steuerruder“ DM 48⁵ auch ursprünglich Adjectiva sind? Letzteres ist nicht von קירכא abzuleiten, da es syr. ܕܝܪܒܐ heisst (arab. ܕܝܪܒܐ ist entlehnt).

Ueber ܕܝܪܒܐ bei den Pluralen siehe § 136.

Als Nebenform von ܕܝܪܒܐ haben wir ܕܝܪܒܐ im Adjectiv ܕܝܪܒܐ = § 118. ܕܝܪܒܐ alius, und zwar im Mand. ganz durchgeführt, ohne Formen wie ܕܝܪܒܐ, s. § 149.

1) ܕܝܪܒܐ „die Aussätzigen“ Hesych. (nach Ktesias). Das k für g wird persischer Vermittlung zu verdanken sein, die auch bei Herodot einige semit. Namen entstellt haben dürfte.

2) Dieses Wort selbst ist unklarer Herkunft.

3) Hiervon giebt es im Syr. ziemlich viele, besonders der Form ܕܝܪܒܐ; hebr. so ܕܝܪܒܐ; jüdisch noch ܕܝܪܒܐ von ܕܝܪܒܐ. Arabisch wären solche Bildungen unerhört.

4) Die Bedeutung von ܕܝܪܒܐ I, 335, 16 ist nicht sicher, an eine Etymologie daher nicht zu denken. 5) Siehe Neusyr. Gramm. S. 107.

Die Nebenform *ôn* (§ 20) finden wir in סירונא, סירונא I, 98, 7; 225, 21 „Strafe“ = סְרִעוּנָא (סְרִעוּנָא); ציבוריא „gefärbtes Zeug“ = צִבְרִיָא (von ציבא I, 229, 11 = צִבְעָא, hebr. צָבַע wie syr. ܥܒܥܐ von ܥܒܥܐ Ex. 35, 6; Ephr. II, 319 F; III, 677 B); היילבונא wohl ursprünglich „Eiweiss“ = הִילְבֹּנָא; בית צידהון (stat. abs.) I, 180, 21 „dürre Gegend“¹ vgl. ܡܝܬܐ ܕܥܝܕܗܘܢ Deut. 8, 15. אבדוניה „Abbadon's“ ist Fremdwort (§ 57)².

§ 119. Diminutivbildungen auf *on*. Als solche sind wohl zu betrachten אורקוניה olera = אֹרְקוּנִיָא; סיקוניה „Blumen“ von סִיקוּנָא Ephr. II, 378 E und באזוריניא „Saaten“ von באזירא aus אֶזְרֵעָא (§ 54), vgl. אֶזְרֵעָא und אֶזְרֵעִים Dan. 1, 16³; ביזורניא „Ritzchen“ I, 188, 9 von בִּזְרִיָא und אֶזְרֵעִים I, 181, 12 von אֶזְרֵעָא „Stück, Spahn“ (dessen hebr. Plur. אֶזְרֵעִים Hos. 8, 6)⁴ und das Adjectiv רירקוניה parvuli I, 387, 12 von רירקיא (§ 148).

§ 120. Mit *am*: Bildungen auf *m*, im älteren Semit. wohl einst zahlreicher⁵, sind im Aram. ziemlich ausgestorben. Der einzige Rest im Mand. ist אומאמא „Tag“ = אֹמָמָא, hebr. ursprünglicher (aber nur noch in adverbialer Bedeutung) אֹמָמָא für *jaumām* aus *jaum*, *jôm*.

§ 121. Mit *ai*. Diese Endung bildet auch im Mand. relative Adjectiva, nicht bloss von Eigennamen, sondern auch von andern Substantiven, Adjectiven und Adverbien, sogar von zusammengesetzten Adverbialausdrücken. Ziemlich häufig bedeuten diese Worte „sich beschäftigend mit“ und werden, namentlich im Plural, gern substantivisch. Die wissenschaftliche Beziehung auf Etwas, welche die Adjective auf *ai* im Syr. unter griech. Einfluss (als Nachbildung der Wörter auf *xós*) in so ausgedehntem Maasse annehmen, ist ihnen im Mand. natürlich

1) Aber צידהון ראבחיא Ox. 13^a ist „das grosse Zion“ (צִיּוֹן = צִיּוֹן).

2) Ueber אבדוניהא s. S. 138 Anm. 3.

3) אֶזְרֵעִים ist dem Aram. entnommen. Ob die Punctuation, welche es wie אֶזְרֵעִים behandelt, richtig ist, bezweifle ich sehr.

4) אֶזְרֵעִים von אֶזְרֵעָא „abreiben“ ist davon zu trennen.

5) Vgl. hebr. צִיּוֹן, צִיּוֹן und Eigennamen wie גֵּרְשָׁם, עֲמֶרֶם; arab.

أَسْتَه = سُنْهَم; شَجَاع = شَجَع

fremd; gar nicht kennt dieses die zu streng wissenschaftlichen Ableitungen fast noch beliebteren Bildungen mit dem Doppelsuffix *ânâi*.

Von Eigennamen: „Perser“¹; „Araber“; „Römer“ I, 389, 21 (lies *רְהוּמַאִי* aus syr. ܪܗܘܡܝܐ mit der pedantischen Wiedergabe des *q* durch ܪܗ, welche die Mandäer gedankenlos nachschrieben); *כיניסנאִי* (lies *סיניסכאִי*) von *Sagazik* (arab. سَجَزِي) „Sagistânier“; „Bewohner des Paradieses“ (משוּׁנִיָּא כּוֹשְׁטָא) § 111); „Magier“ *ܡܥܓܝܐ* *Mayoumaïon* u. s. w. Von sonstigen Nomina: *נאַרַיָּא* internus; dann „Eunuch“ I, 217, 24²; *באַרַיָּא* externus; *זֻפּוֹרַיָּא* superior; *זִפּוֹרַיָּא* inferior³; *מִדְּיָא* modius = *ܡܕܝܐ*; *ܡܕܝܐ* und *ܡܕܝܐ* primus und so die übrigen Ordinalzahlen (§ 155); *ܡܕܝܐ* posterior; *ܡܕܝܐ* (durchgängig besser beglaubigt, als das trotzdem wohl richtige *ܡܕܝܐ* = *ܡܕܝܐ*) solus; *ܡܕܝܐ* „der sein Maass (כֵּלָא) erfüllt hat, gestorben“; *ܡܕܝܐ* „fremd“ = *ܡܕܝܐ* aus *ܡܕܝܐ*; „Glöckner“ von *ܡܕܝܐ* aus pers. *زنگ* (syr. ܙܢܓܐ); „nackt“ = *ܡܕܝܐ* von *ܡܕܝܐ*; „Barbaren“ I, 385, 19 wie ein Volksname von *ܡܕܝܐ* (vgl. hebr. *בָּרְבָּרִי*) weitergebildet⁴; *ܡܕܝܐ* „die sich beschneiden“ von *ܡܕܝܐ* „beschnitten; *ܡܕܝܐ* „der auf Posten steht“ von *ܡܕܝܐ*

1) Oft wird bei diesen Adjectiven schon im Sg. *ܡܕܝܐ* statt *ܡܕܝܐ* geschrieben (so schon I, 2, 23 *ܡܕܝܐ* nach vorhergehendem *ܡܕܝܐ*); das beruht wohl darauf, dass *ܡܕܝܐ* im Uebergang zu einer diphthongischen Verschmelzung war, so dass der Unterschied von *ܡܕܝܐ* (etwa *âê*) nicht mehr stark hervortrat.

2) So auch syr. *ܡܕܝܐ*, targ. *ܡܕܝܐ* „Mann des Inneren“, ein Euphemismus wie *ܡܕܝܐ* u. s. w.; übrigens wohl aus *ܡܕܝܐ* S. 121 umgebildet.

3) Der Gegensatz von *ܡܕܝܐ* zeigt, dass auch im Syr. *ܡܕܝܐ* nicht etwa ein *ܡܕܝܐ* von *ܡܕܝܐ*, sondern Ableitung von *ܡܕܝܐ* (ܡܕܝܐ) ist, mit secundärer Verdopplung, um dem Worte mehr Halt zu geben.

4) *ܡܕܝܐ* II, 136, 3, ist trotz besserer Bezeugung kaum richtig gegenüber *ܡܕܝܐ*.

5) Vgl. *ܡܕܝܐ*, wo *ܡܕܝܐ* genügt, nach Analogie von *ܡܕܝܐ* u. s. w.

„der übersetzt“ II, 80, 10; Q. 65, 22 von מַכְסִּין (unbelegt), wenn nicht von מַכְסִּין (häufig) מאמבארהא (§ 68) wie גינאיה „Gärtner“ = גינאה Baba m. 36^a; 64^a; Gittin 14^a von גינאה¹. So ist vielleicht ähnlich אגאאריא I, 217, 19 (ein Mann, der ein unreinliches Gewerbe betreibt) „Glasbläser“ von אגאאריא „Glas“ I, 281, 10 (§ 44).

Nicht wohl richtig kann sein מאפראי (st. abs.) „Flügel besitzend“ II, 112, 1; eher wohl מאפראי = מַפְרָאִי.

Eine Ableitung vom Plural באריא מַכְסִּין muss sein באריאריא, באריאריא „Häuser habend, verheirathet“ I, 95, 14; II, 17, 23 (überall ohne Variante).

Das Fem. auf אִיִּרִי siehe bei den Adverbien § 160.

§ 122. Mit *ê*. Durch den Antritt eines יֵ an Formen, die vor dem letzten Rad. ein י haben, bilden sich im Mand., wie im Talm. und im Neusyr.², die Infinitive aller Verbalclassen mit Ausnahme des Peal; vor das Wort tritt oft noch ein נ, welches sich im Talm. kaum nachweisen lässt. Diese Infinitive sind ein Merkmal der östlichen Dialecte des Aram. Die Bildung יֵבִיחִי u. s. w. ist sehr räthselhaft. Sie aus Formen wie dem paläst. יֵבִיחִי (mit dem א, des st. emph.)³ oder מַבְסֵי (mit dem *â*, *ûth* des Abstractums) durch blosse Lautumwandlung zu erklären, hiesse alle sichere Analogie verlassen. Wenngleich man gewohnt ist, das innere י *û* zu lesen, darf man am Ende doch wohl hebr.

1) Zur Noth freilich auch von einer Masculinform נֵי wie im Hebr. abzuleiten. Uebrigens vgl. das häufige מַכְסִּין von מַכְסִּין und das von Barh. gr. II, 27 aufgeführte מַכְסִּין von מַכְסִּין; sowie ähnlich מַכְסִּין ἀνασίδετος Ex. 28, 22 Hex. von מַכְסִּין. Im Aram. bleibt sonst in der Regel das נ des Fem. vor solchen Ableitungssuffixen.

2) Jetzt finden wir einzelne dieser Formen selbst bei Onkelos und Jonathan, ferner in einigen paläst. Targumen (aber nicht in allen). Ursprünglich aber sind diese babylon. Formen da nicht; in sonstigen paläst. Schriften finden wir sie wohl nie.

3) Bei der genauen Uebereinstimmung dieser paläst. Formen mit den sonstigen, auch den nicht aram., kann es kaum zweifelhaft sein, dass die Endung *â* hier wirklich den Stat. emph. bedeutet, obwohl der Stat. constr. אִיִּרִי Dan. 5, 12 in die Femininbildung überlenkt; sollte dafür אִיִּרִי zu lesen sein?

Abstracta wie שְׂכַל hierherziehen; dies wäre der Inf. Pael, während uns אֶשְׁחַדֵּר Isra 4, 15, 19 (schon auf aram. Gebiet) eine analoge Bildung aus Ethpaal und נִפְחַלִּים eine aus dem, im Aram. unbekannten, Nifal zeigte; vgl. noch נִפְחַדֵּר, נִפְחַדֵּר (eigentlich „Stechen“), נִפְחַדֵּר¹. Vielleicht hatten selbst die arab. تَفَاعَلَ, تَفَعَّلَ (äth. *tagab'ró*) ursprünglich langes ā. Das auslautende ē möchte ich am liebsten für eine Femininendung = ي, syr. ܝ (wie in ܡܠܬܡܐ, ܡܠܬܡܐ, ܡܠܬܡܐ, ܡܠܬܡܐ) halten; dass die mand. Infinitive männlich construiert werden können, gäbe keinen starken Einwand, da die unzweifelhaft weiblich gebildeten syrischen wie ܡܠܬܡܐ u. s. w. ebenso behandelt worden. Bedenklicher, aber doch auch nicht sehr erheblich, ist schon, dass das ē vor Possessivsuffixen wegfällt. Aber da diese Erklärung doch noch zweifelhaft und die Sprache jedenfalls von der Bedeutung des Suffixes kein Bewusstsein mehr hatte, so thun wir besser daran, diese Formen hier bei der Bildung der Nominalstämme als bei der Motion zu behandeln.

1) Vom Pael: בארוכיא „segnen“; נאכוריא „bewahren“; סאבוריא „preisen“; גאלוליא „offenbaren“; קאירמיא „aufrichten“; לאכוריא „verfluchen“; מאכוריא „hingelangen“; אכוריא „heilen“ Q. 13, 8².

1) Dagegen ist es bedenklich بَيْنُونَة, شَيْخُوخَة, سَيِّدُوخَة, كَيْبُومَة u. s. w. hierher zu ziehen, so nahe es liegt, sie wie נִיחַח als Inf. zu בִּיחַח u. s. w. aufzufassen (Ewald, Gr. 7. Aufl. § 156³); denn die durch eine Dichterstelle bei Ibn Anbāri (cod. Lugd. 561 p. 255) belegte Form كَيْبُونَة macht es wahrscheinlich, dass jene Abstracta erst Weiterbildungen aus Adjectivon wie شَيْخ, بَيْن (= شَيْخ) u. s. w. sind. So erklärt sich auch, dass diese Bildungen gleichmässig von 'ir und von 'ir hergeleitet werden. Jener Vers lautet:

يَا لَيْتَنَا قَدْ ضَمَّنَا سَفِينَةً * حَتَّى يَكُونَ الْوَصْلُ كَيْبُونَةً

Er wird auch zur Hälfte citiert von einem Späteren bei Girdi zum Liede des Káb S. x, wozu Fleischer's Aenderung in كَيْبُونَة kaum statthaft ist.

2) Ein Cod. אכוריא, wie öfter יא in solchen Fällen für יא geschrieben wird.

Seltner mit מ: „befehlen“ II, 2, 7; מזורז „hurtig machen“ Ox. III, 90^a, wo 2 Pariser Codd. זורז; מקאומי „aufrichten“ Ox. III, 90^a, wo ebendieselben קאומי; מישאני „versetzen“ I, 214, 26.

2) Vom Afel: ארבוכיא „knieen“ (§ 67); אגוריא „verurtheilen“ II, 43, 5; אכבוריא „belehren“; אהוריא „erhellen“; אקומיא „aufrichten“; ארומיא „erhöhen“; אכגויא „gehn“.

Mit „bringen“; מביא, „bringen“; מביא, „bringen“.

3) Quadrill.: האנדרוויא „messen" (aus pers. *handlūs* انداز); ראדורמא „still stehn" (von דום oder דרם); ראורוביא „gross machen".

4) Von Reflexiven. Vom Ethpeel kann ich nur einige von 'ל' aufführen: עתכסריא „bedeckt werden“; עתגלויא „offenbart werden“.

Vom Ethpaal: עֲלֵאבוּשָׁא „bekleidet werden“; (für לחאפוכיא „umzukehren“ Q. 54, 12; עֲחָרובִיא „gemischt werden“ (חֲבֵ) Q. 28, 6; עֲחָיוריא „erglänzen“ Q. 33, 5 (von ירה § 59); עֲשִׂתאפרייא „ausgegossen werden“ (עֲשִׂע = עֲשִׂע); עֲשִׂתאורייא „erzählen“ = עֲשִׂתעורי, wofür allerlei schlechte Varr. vorkommen wie עֲשִׂתאורייא, עֲשִׂתארייא.

Mit „geschickt werden“; מִיתָאֲדָרִיָּא „sehr gross sein“; מִיכְאֲדָרִיָּא „streiten“; מִיתְבְּאֲדָרִיָּא „erbaut werden“.

Quadrill.: „gefesselt werden” I, 204, 7. **צבארפותיא**

§ 123. Mit *ath.* Diese dem Nordsemitischen gemeinsame Abstractendung bildet auch im Mand. von Adjectiven wie von Substantiven Ableitungen; wieder aber ist die Bildung nicht so häufig wie in der Sprache der gelehrten Syrer, die namentlich auch Wörter auf *ܡܝܬܐ*, *ܡܝܬܐ* = griech. *όρις* u. s. w. lieben. So z. B. *ܡܠܟܘܬܐ*, „Königthum“; *ܪܥܡܘܬܐ*, „Liebe“ = *ܡܠܟܘܬܐ*; *ܒܬܝܚܘܬܐ*, „Beschämung“ (vom Part. *ܬܠܥܬܐ*); *ܙܠܝܚܘܬܐ*, „Vorsicht“ (sy. wäre nur *ܙܠܝܚܐ* möglich); *ܒܝܫܬܘܬܐ*, „Fleischlichkeit“ von *ܒܝܫܬܐ*; *ܟܝܬܘܬܐ*, „Kunde“; *ܬܠܥܘܬܐ*, „Güte“¹; *ܪܥܘܬܐ*, *ܪܥܘܬܐ* (§ 11) „Grösse“; *ܟܝܬܘܬܐ*, „Greisenalter“ = *ܟܝܬܘܬܐ* (§ 21);

1) Es vertritt in seiner Bedeutung nicht bloss חַסֵּד, sondern auch חֶסֶד, טִיבוּת = χάρις, welches wie חֶסֶד gebildet ist.

יִצְהָרָה „Zorn“ aus יִצְהָרָה (§ 117); יִצְהָרָה „Kindheit“ von יִצְהָרָה (§ 98. 140); מִכְאִירוּתָה „Hässlichkeit“ von מִכְאִירוּתָה; מִכְאִירוּתָה „Unreinheit“ von מִכְאִירוּתָה; מִכְאִירוּתָה „das Säen“ DM 19 von מִכְאִירוּתָה; מִכְאִירוּתָה „christliche Taufe“ I, 362, 1 wie vom Partic. מִכְאִירוּתָה oder מִכְאִירוּתָה, aber eigentlich Umbildung von מִכְאִירוּתָה. Statt הַיִּצְהָרָה „Erbarmen“ (Q. 73^b ein Codex) von הַיִּצְהָרָה steht durchweg הַיִּצְהָרָה oder הַיִּצְהָרָה.

„Glaube“ = מִכְאִירוּתָה ist im Grunde ein alter Infinitiv.

Eigenthümlich sind die Ableitungen von Reflexiven וְחִירָהּ מִכְאִירוּתָה (für „und euer Erbarmen“ Q. 73^b unten mehrmals von מִכְאִירוּתָה und מִכְאִירוּתָה „Glänzen“ von מִכְאִירוּתָה (§ 59); bei beiden erwartete man eine Bildung vom Partic. mit vorderem כ. Vielleicht sind auch dies Infinitive = *ethrahhamûthâ* u. s. w. mit Ausfall des *â*, um diese gar zu ungefügigen Wörter zu erleichtern.

Bei den Ableitungen von יִצְהָרָה bleibt meistens der Schlussradical als *j*. Doch ist das nicht die alte Weise, nach der vielmehr, wie im Hebr., der vocalische Aushaut wegfällt. Wir haben nach dieser vom Part. act. Peal: מִכְאִירוּתָה „Bitte“ = מִכְאִירוּתָה von מִכְאִירוּתָה „anreichend“; מִכְאִירוּתָה „Reinheit“ = מִכְאִירוּתָה von מִכְאִירוּתָה; מִכְאִירוּתָה „Heilung“ (wovon im Syr. der Plur. מִכְאִירוּתָה¹⁾); die Plurale מִכְאִירוּתָה „Gastmähler“ II, 106, 15 = מִכְאִירוּתָה von מִכְאִירוּתָה² und מִכְאִירוּתָה „Bitten“ = מִכְאִירוּתָה von מִכְאִירוּתָה (als dessen Sg. מִכְאִירוּתָה = מִכְאִירוּתָה dient). Ob מִכְאִירוּתָה „Götze“ = מִכְאִירוּתָה oder מִכְאִירוּתָה, lässt sich nicht sagen, da beide Formen nach den Lautgesetzen jones ergeben würden.

Diesen Formen mit Wegfall des *j* stehn gegenüber מִכְאִירוּתָה „Hurerei“ מִכְאִירוּתָה von מִכְאִירוּתָה und מִכְאִירוּתָה „Herrschaft“ Ox. III, 49^b von מִכְאִירוּתָה מִכְאִירוּתָה (syr. מִכְאִירוּתָה, direct von מִכְאִירוּתָה³).

1) Eine jüngere Bildung aber ist vom Sg. מִכְאִירוּתָה direct מִכְאִירוּתָה Barh. gr. I, 35, 3 ff.

2) Wie erklärt sich die Form מִכְאִירוּתָה im Targ. und Talm.?

3) Mit Wegfall des *j* könne ich im Syr. sonst keine als die genannten Formen. Mit Beibehaltung haben wir ferner מִכְאִירוּתָה „Verrücktheit“; מִכְאִירוּתָה „Hirtentum“ LAND, Anecd. II, 178, 4; III, 306, 23; מִכְאִירוּתָה „Elend“; מִכְאִירוּתָה

Von kürzern Formen bildet sich mit Wegfall des *j*: דמוח „Gestalt“ = דמול Pl. דמול (hebr. דמיו, auch im Stat. absol., wo דמיו kaum möglich wäre) und צבוח „Sache“ = צבול Pl. צבול scheinen Bildungen wie סכלות פלול zu entsprechen. So vielleicht auch בוח „Bitte“ = בעוח; שוח = שוח „Gespräch“¹ und der Plural שיטוח „Thorheiten“, der neben Sg. שיטא üblich ist. Aber מוח „Verdichtung“ (syr. מוח „Fäulniss“ II, 59 f; Aphr. 155; BA neben מחל und מחל „das Gerinnen der Milch“, „das, was die Milch zum Gerinnen bringt“ BA nr. 626; 2704); כוח „Gestank“; דוח „Demuth“ (vgl. עדיא = עדי); הוח „Anblick“ (hebr. הוה);² גוח „Verbanung“ (גלוח)³ sind am besten als Ableitungen vom Part. pass., resp. Adj. מוח, מוח; מוח, מוח u. s. w. anzusehen.

Dagegen wird das *י* in Bildungen von solchen Adjectiven erhalten in דאיוח „Reinheit“ = דאיוח; באיוח „Fremde“ von באיח „zurückgehalten“; האיוח „Süßigkeit“ = האיוח; באיוח „Betrübniss“ = באיוח; באיוח „Herrlichkeit“ = באיוח; באיוח „Klarheit“ = באיוח; באיוח „Bestechung“ I, 215, 6 vgl. targ. באיוח; באיוח „Härte“ = באיוח; באיוח „Niedrigkeit“ = targ. באיוח. Ganz analog באיוח „Verworfenheit“ von באיוח = באיוח (§ 25), welche Form ich allerdings nur in activer Bedeutung „das Verwerfen“ (von באיוח) belegen kann (Anton. Rhetor in ROEDIGER's Chrestom. S. 111).

Nicht erklären kann ich עיוח מאלכא „Königsstolz“ I, 178, 3 von dem das oben erwähnte עיוח = targ. אורכא (S. 139) herkommt⁴.

§ 124. Mit *i*. Die Vermehrung durch angesetztes *i* (*j*) ist schwerlich bei allen betreffenden Wörtern gleicher Natur. Theilweise ist hier wohl eine Vereinfachung des *ai* der Nisba (§ 121), theilweise mag das *j*

„Schönheit“; באיוח „Aehnlichkeit“; באיוח „Thorheit“; באיוח „Würdigkeit“; LAGARDE, An. 2, 2 und wohl noch andere.

1) Vgl. das Adverb. שוח „anders“ (§ 160).

2) Mit unwandelbarem *a*.

3) Syr. noch viele wie באיוח „Gleichheit“; באיוח, באיוח, באיוח.

4) האורכא (S. 101); צלוח (S. 111); מאצוח (S. 131) sind nicht mit Suffix יח gebildet. Auch nicht גורח „Körper“ (S. 103).

auch rein parasitisch (als Mouillierung) sein¹. Die im Syr. für Abstracta beliebte Form **عَلَقًا** (vgl. auch **חיבוליא** „Wucher“ Moed k. 28^b und in den Targg.; **כינוסא** „Versammlung“ Taanith 12^b u. s. w.; christlich-paläst. **חוטפא** „Raub“; **טולומיא** „Unterdrückung“) darf man wohl finden in **פלוגיא** „Theilung“ und **טנופיא** „Ureinheit“, vielleicht auch in **בלוקיא** I, 236, 6 u. s. w., das „Blendung“³ zu heissen scheint. Mit **י** ferner **גירביא** „Nord“ = **جَرْبِيَا** (arab. entlehnt **جَرْبِيَا** Mubarrad, Kâmil 464, 11 u. s. w.). **סוכיא** „Pferd“ = **هَمَصَا**, aber hebr. **סוס** wie syr. Fem. **هَمَصَا** Cant. 1, 8; Geop. 106, 17 u. s. w. ist wohl ein uraltes Fremdwort, vgl. Ludwig Geiger, Urspr. u. Entwicklung d. menschl. Sprache I, 464⁴. Uebrigens sind die Formen mit **י** wohl ursprünglicher.

Mit der Femininendung haben wir **ית** im Hebr. gradezu als Abstractendung, wie **זר**, und dieses ist unzweifelhaft einfach das Fem. zu den Adject. auf **י**. (wie arab. Abstracta auf **يَّة**). Vermuthlich

1) Arab. vgl. die Pflanzennamen **عَلَقَى** nom. unit. **عَلَقَاة** und **أَرْطَى** (**أَرْطَاة**) Mubarrad, Kâmil 468, 5 f.; Mufaššal 104, 2; vielleicht auch **أَفْعَى** neben **أَفْعَاة** Hamâsa 386 oben, obgleich **تَفْعَى** „wie eine Natter thun“ (vgl. **تَفْعَى**) und äth. *fi'au* das Wort zu einer Wurzel **פעי** ziehn. Ueber **אריה** unten § 134 Anm.

2) Trotz dieser Form ziehe ich mand. **הבוליא** „Zins“ nicht hierher, sondern nehme es als Plur. wegen des meistens dabeistehenden **הבול** **הבוליא** „und Zinseszins“ (oft stark entstellt).

3) Vgl. „Wehe dem Fische“ **זאונה נהורא לאהאזיא** „welcher von ihnen geblendet ist, dessen Auge das Licht nicht sieht“ DM 49^b. **حَف** heisst „erscheinen, entgegentreten“, aber ursprünglich wohl (vgl. **بلق**) „hell schimmern“, woraus sich „Blendung“ ableiten lässt.

4) **هَمَصَ** „pflegen, (ärztlich) behandeln“ (ziemlich häufig) ist Safer von **هَمَصَ**, nicht Denominativ von **هَمَصَ**, worauf **سائس**, **سياسة** u. s. w. sonst führen könnten.

darf man auch die ähnlichen arab. Wörter¹ als verkürzte Formen des Relativadjektivs ansehen. So haben wir זודמיתא „Schmutz“ I, 81, 13; II, 105, 8 (syr. ܙܕܡܝܬܐ und ܙܕܡܝܬܐ, letzteres wohl *zāhmūthā* Ephr. II, 560 B; LAND, Anecd. II, 300, BA s. v.); צורוריתא oder צורוריתא „Salamander“ = ܙܘܪܘܪܝܬܐ; ביריאתא „Strassen“ (§ 18, st. abs. ביריא § 128) = ܒܝܪܝܐ von בר „draussen“; טולאיתא „Schatten“ = ܬܘܠܝܬܐ von ܬܠܝܬܐ. מאכפריאתא „Ketten“ von כפס = ܟܦܫܐ (§ 46) und גארטפריאתא „Messer“ (§ 41) muss man vielleicht schon zu den Wörtern zählen, die erst in Pl. dies *j* annehmen. Sehr viele Wörter erhalten nämlich im Pl. dies *j* unter gewissen Verhältnissen ganz wie ein flexivisches Element; darüber § 128. 135. 138².

Ganz einzeln steht da מוואזיא „Wage“. Ich möchte vermuthen, dass hier das *j* ein Ueberbleibsel der Dualendung von מוואזיכ ist. Dass davon ein Plur. מוואזיין (§ 133) gebildet wird, spricht nicht dagegen; man hatte die Bedeutung der Endung längst verloren.

- § 125. Die dem Aram. eigenthümliche Diminutivendung auf ܐܬܐ (syr. nicht ganz selten auch im Fem. ܐܬܐ, Pl. ܐܬܐ) haben wir noch in עמברוכיא „Lämmchen“ DM 15^b von עמברא (§ 69), das in der Form عمروس auch in die Sprache der Araber Syriens aufgenommen ist (Ġawāliqī 106 ult.).

B. Flexion.

- § 126. Die 3 Status sind im Mand. noch deutlich bei beiden Geschlechtern und Zahlen vorhanden, ungefähr in demselben Umfange wie im Syr. Doch fallen wegen der mand. Laut- und Schriftgesetze manche ursprünglich getrennte Formen theils lautlich, theils wenigstens in der Schrift zusammen. Eine streng genetische Behandlung der betreffenden Suffixa würde dadurch zu grosser Weitläufigkeit führen und ist

1) Arab. رَفَاعِيَّة (= رَفَاعَة); طَمَاعِيَّة (= طَمَاعَة); كَرَاهِيَّة (= كَرَاهَة);
عَلَانِيَّة; رَهْنِيَّة; بُلْهْنِيَّة; حَفْنِيَّة Hariri, Durra 160; Lāmija 18 u. s. w.
Vgl. SACHAU in Z. d. D. M. G. XXIV, 719.

2) יאנקיתא „weibliches Kind“ als Fem. zu יאנקא I, 289, 23 ist schwerlich richtig; lies etwa יאנקותא. — מארגאיתא „Perle“ ist bekanntlich ein Fremdwort.

dazu ganz unnöthig, da ich voraussetzen darf, dass der Leser mit der ursprünglichen Bildung dieser Formen im Aram. schon bekannt ist. Ebenso wenig brauche ich eine genaue Darstellung der inneren Vocalveränderungen zu geben. Der Hauptsatz, dass der in offene Silbe tretende kurze Vocal wegfällt, gilt auch im Mand., allordings mit den Einschränkungen, die sich aus § 29 ergeben. Vgl. z. B. נִאֲסִיק „herausgehend“, נִאֲסָא, נִאֲסָקִין, נִאֲסָקִיא, נִאֲסָקִין, קִאִים „stehend“, קִאִימָא, אִלְמִיא, אִלְמָא „sagend“, אִמְרָא, אִמְרִיא, אִלְמָא = אִלְמָא u. s. w., aber מִאֲזִינִי לְהִוֵּן poccantes I, 8, 9; „sie leihen ihnen“ I, 187, 9 (Variante מִאֲזִינִי לְהִוֵּן); מִאֲזִינִי לְהִוֵּן honorantes neben מִאֲזִינִי, מִאֲזִינִי I, 20, 21; 50, 10; מִאֲזִינִי לְהִוֵּן vestientes eum neben מִאֲזִינִי לְהִוֵּן (seltner); מִאֲזִינִי „anfachende“ neben מִאֲזִינִי „still stehende“; מִאֲזִינִי „strauchelnde“; מִאֲזִינִי „lernende“; מִאֲזִינִי „unterwiesene“ DM 37* 2 mal (Varr. מִאֲזִינִי). Besonders zu beachten ist noch, dass die Participia des Ethpeel, in Uebereinstimmung mit der sonstigen Vocalisation dieses Verbalstammes, dem 1. Rad., wo derselbe einen Vocal erhält, nicht א, sondern י geben; also מִיִּנְכָּבָא „genommen“ = מִיִּנְכָּבָא; מִיִּנְכָּבָא „gefesselte“; מִיִּנְכָּבָא „geplünderte“; מִיִּנְכָּבָא conversa; מִיִּנְכָּבָא = מִיִּנְכָּבָא aedificata; מִיִּנְכָּבָא = מִיִּנְכָּבָא quacita. Eine Ausnahme bilden die פִּי מִיִּנְכָּבָא, מִיִּנְכָּבָא nascentes I, 46, 21; 48, 23; 58, 23. Die Lautgesetze über die Gutturale kommen natürlich nöthigenfalls zur Anwendung z. B. מִאֲשָׁכָא = מִאֲשָׁכָא und מִאֲשָׁכָא; Plur. מִאֲשָׁכִיא, מִאֲשָׁכִין = מִאֲשָׁכִיא; מִאֲשָׁכִיא oder יִאֲרִיא = מִאֲשָׁכִיא u. s. w.

Bei dem Sg. ohne Fem.-Endung (einerlei, ob das Wort sonst § 127. männlich oder weiblich ist) stimmen auch im Mand. St. abs. und estr. völlig überein. Diese beiden stellen bei den meisten dieser Nominalbildungen die verhältnismässig ursprünglichste Form dar; denn מִצְרָא („Schatz“) „Gedanke“; צִפְרָא „Vögelchen“; צִרְרָא „Hals“; קִרְרָא „Krankheit“ (aus *καρρός*); נִאֲסִיק „ausgehend“ haben eine ursprünglichere Vocalisation als resp. מִצְרָא, צִפְרָא, צִרְרָא, קִרְרָא, נִאֲסָא. Steht vor dem letzten Rad. ein langer Vocal, so besteht der ganze Unterschied im Fehlen oder Setzen des א wie in לבוש „Kleid“; באב „Thor“; נְהִיר „Licht“; רִישָׁא „Haupt“ u. s. w. Bei Diph-

thongen tritt aber in geschlossener Silbe die Vereinfachung ein, also בִּית „Wohnung“; סֶרֶךְ „Ende“¹; בֵּית „Haus“ neben דְּאִירָא, כְּאִרְפָּא, דְּאִירָא. Ähnlich so גַּר neben גָּר „Inneres“ (aber גִּרָאן, siehe S. 152). Da die Formen mit vocalisch anlautender Endung viel häufiger sind als die andern, so kann man einen bei jenen wegfallenden kurzen Vocal nicht immer aus dem Mand. selbst bestimmen; mitunter wie bei נֶבִיל „Beil“ = نَهْلٌ gelingt dies nicht einmal mit Hilfe der verwandten Dialecte.

Uebrigens sind bei Weitem nicht alle grammatisch möglichen Fälle in der Literatur nachzuweisen; doch wären wir im Stande, fast alle nach sicheren Analogien zu bilden.

Die einfachsten Bildungen (§ 88 ff.), soweit der 2. und 3. Rad. stark und sie nicht von Wurzeln 'עַד, werfen im Aram. meistens den Vocal im St. abs. und estr. nach hinten. Sichere Beispiele des im Hebr. üblichen Verfahrens, den Vocal an seiner Stelle zu lassen, aber einen Hilfsvocal nach dem 2. Rad. einzuschieben, eines Verfahrens, welches auch das Syr. in لَجَنٌ „Weg“ und لَجَنٌ „Begegnung“ und andere Dialecte wie das Christlich-Paläst.² noch häufiger einschlagen, finden wir im Mand. nicht. Doch darf man wohl שְׂאֵמִיש „Sonno“ = שְׂמֵש, שְׂמֵש und vielleicht צוּרִיךְ (st. estr.) „Strahl“ (?)³ = צִרְךְ so auf-

1) Boliebt in יוֹמָא דְסֶרֶךְ „jüngster Tag“ und יַמָּא דְסֶרֶךְ „Meer des Endes“. Dieser Ausdruck geht natürlich auf das hebr. יָם סֶרֶךְ zurück. Man fasste dies aber vielfach als יָם סֶרֶךְ auf (vgl. Aphraates 255 ult.: סֶרֶךְ לַחֲזִיקָא und ausdrücklich Barh. zu Exod. 15, 4, sowie BB in einer mir zufällig vorliegenden Stelle; die Nestorianer punctieren auch سَفْ sôf, nicht سَجْ sêj). Die allegorische Verwerthung des Untergangs der Aegypter finden wir u. A. bei den Peraten s. Psoudorigones 5, 16 (131).

2) Z. d. D. M. G. XXII, S. 475 f.

3) Oft in צוּרִיךְ דִּיִּיא (ontgegenkommender) „Strahl des Lebens“ (oder so ähnlich). I, 363, 1 vgl. Z. 2: „or schrie auf“ kann damit in Verbindung gebracht werden, da dessen Zurückführung auf لَجَنٌ = צוּרִיךְ (Ephr. II, 490 D; III, 280 F; Jos. 54, 1 Hex., auch targumisch) nicht wohl angeht. Dagegen weiss ich das Adj. צוּרִיךְ I, 235, 2 damit nicht zusammenzubringen, da dieses „still, ruhig“ heissen muss; sollte dies ursprünglich = نَجْ „bedürftig, arm“ sein?

fassen. Ausserlich schliessen sich im Mand. auch die wenigen entsprechenden Bildungen mit kurzem Vocal beim 1. und 2. Rad. (§ 92 ff.) den kürzesten an, obgleich die Entstehung der Formen eine ganz andere ist, indem hier der ursprüngliche 2. Vocal an seiner Stelle gehalten wird. Als Vocal nach dem 2. Rad. erscheint meistens *a*, auch wo dieses nicht durch vorhergehendes *r* oder einen Guttural hervorgerufen ist. Wir haben so von der einfachsten Bildung: מליך „König“ (מאלכא); גבאר „Buch“ (כפרא); עניש „Mensch“ (= אִנְשׁ); נבאר „Mann“ (נאברא); דבאר „Feld“ (דיברא); uterus כראס (syr. כראס); „Rebe“ (נפנא für גפנא § 19); „Anrufung“ = בנאן (נפנא); „Oel“ (מישא = מישא) neben מרומא „die Thür der Himmelshöhe“ Ox. III, 48^b (מִיִּשָׁא); das י ist entweder wegen Verdunklung der Form echt, oder aber es beruht bloss auf einer vom Schreiber begangenen Verwechslung mit dem häufigen St. emph. חירא = חִירָא). Der Vocalunterschied von חִירָא, חִירָא ist im mand. nicht vorhanden. Hier erwähnen wir noch פסאן ערה Ox. III, 12^a, das zu פסכיא I, 118, 18; 192, 22; Ox. III, 48^b gehören wird, dessen Bedeutung und etymologischer Zusammenhang aber dunkel ist³. Eine Form

1) Die Auffassung dieses nur im St. abs. und nur in der Bedeutung „irgend Einer“ vorkommenden Wortes = talm. איניש als einfache nothwendige Lautveränderung von אִנְשׁ verdanke ich einer Mittheilung von G. HOFFMANN. Das Syr. braucht in der Bedeutung das verwandte أَنَسْ, أَنَسْ = أَنَسْ.

2) Das syr. Sprachbewusstsein hatte schon den etymologischen Zusammenhang dieses Wortes verloren und schwankte daher in der Vocalisation; man las theilweise حَیْمَسْ WISEMAN 247, wie ich denn schon bei Anton. Rhetor סַחֲסִי 3silbig gemessen finde. Nach Barh. gr. I, 239, 8 lasen die Ostsyrer סַחֲסִי, was übrigens zunächst nur auf der in geschlossenen Silben überaus häufigen Vertauschung des סִ mit dem (dann auch kurz gesprochenen) סִ beruhen wird. Anderes zu dem Worte s. bei PAYNE-SMITH s. v.

3) An der ersten Stelle heisst es: „die Waffen fielen von ihrer Schulter (כארפא) und die Bogen ערה פסאן“. An der letzten Stelle steht „die Cithar (παρθόρα) der Gerechtigkeit, welche erfüllt ist mit des Lobes“. Hier erwartete man „Töne“

bedarf es noch umfassender Beobachtung, um die Nomina ungefähr zu bestimmen, welche alle 3 Status haben. Für's Mand. müssen wir noch mehr auf ein solches Unternehmen verzichten.

Der bei Weitem überwiegende Theil der Feminina bildet sich § 128. durch Antritt der Femininendung, welche ursprünglich *at* oder auch blosses *t* war. Diese Endung erscheint im Aram. noch im St. constr.; im Stat. abs. fällt das *t* ab, im Stat. emph. wird durch Zutritt des *ā* daraus *tā* z. B. מְחַכֵּה, מְחַכֵּה, מְחַכֵּה; מְחַכֵּה, מְחַכֵּה, מְחַכֵּה. Beim Substantiv ist wieder der St. emph. durchaus überwiegend, während gewisse weibliche Adjectiva im Mand. diesen Status auch da, wo or syntactisch nöthig wäre, durch den St. abs. ersetzen (§ 223); der St. constr. ist bei weiblichen Adjectiven nicht sehr häufig.

Der Antritt des *ath*, *ā* (st. constr. und abs.) hat natürlich dieselben lautlichen Folgen wie der anderer vocalisch anlautender Suffixa. Durch den Antritt des *ay* (st. emph.) wird dagegen die ursprüngliche Form des Wortes nicht geändert, es sei denn, dass ein Vocal nach § 25 eingeschoben werde. Vgl. z. B. כִּיאָבִישָׁא arefacta I, 191, 20, dessen St. cstr. und abs. מְחַכֵּה, מְחַכֵּה wären. Eine Uebersicht über die hier in Betracht kommenden Formen giebt die obige Liste der Nominalstämme. Wir bemerken nur noch einige Einzelheiten.

Der St. emph. fem. von Adjectiven wie רְכִיבָא „rein“ ist רְכִיבָא; כְּאִרְיָא putida; קְאִשְׁרָא dura; רְאִלְיָא רְאִלְיָא also mit Beibehaltung des *a* gegenüber syr. رَئِلَا u. s. w.; aber doch כְּרִיבָא foeda. Den Stat. abs. bilden solche Wörter gewöhnlich so, als ob sie von Formen auf *i* herkämen, Nebenformen, denen wir noch mehr begegnen werden. So שְׂרִיבָא (s'hîā) sitibunda I, 189, 6 (wie רְקִיעָא, רְקִיעָא); שְׂרִיבָא οἰκονία I, 199, 22; Q. 69, 3; כְּרִיבָא foeda (neben כְּרִיבָא § 22); רְמִיעָא jacta I, 216, 9; Ox. III, 11; כְּסִיעָא occulta II, 111, 2; aber אֲבִיבָא crassa I, 84, 6 = חֲכִיבָא; הִיבָא jucunda = הִיבָא (syr. nur הִיבָא, הִיבָא).

Die Adjectiva auf *ān* nehmen auch im Mand. im St. emph. fem. vor dem *an* ein *i* an: מְבַכְמִיבָא „duften machende“ = מְבַכְמִיבָא; שְׂאִלְמִיבָא I, 332, 4 τελεία; פְּלִיבָא aliqua u. s. w. Doch findet sich חִיבָא secunda I, 343, 8; מְאִכְמִיבָא „Verführerin“ I, 120, 2 (und

statt jenes שאלמאכיה im AM 84 (שאלמאכיה). Der entsprechende St. abs. kommt nicht vor.

Wir sahen eben Feminina auf חיה. In einer Reihe von Adjectiven tritt nämlich חיה statt חא ein. Diese Endung, die gewiss *tê* zu sprechen ist, kennen wir auch aus dem babyl. Talmud, vgl. זוטרהי parva Meg. 25^a; 26^b; Baba k. in fine; שפא חיה Mood. k 9^b; חוריה alba Gittin 68^b; אחריה alia oft. Diese Formen sind auch in andere jüdische Schriften gekommen, so namentlich oft רבחי¹ z. B. Targ. Jerus. Gen. 10, 10 (auch in der Massora). Im Echa r. findet sich חוריה und אוכמיה nigra² u. s. w. Solche Formen sind im Mandäischen רבחיה (oft); חורחיה alba; חורחיה nova; צטארהי = זוטארהי (§ 49); חורחיה (und חורחין § 149) alia, also lauter Wörter, die wir auch im Talmud so finden; ferner כארירחיה gravis somnus DM 15^b; חורחיה antiqua = חורחיה I, 223, 5 nach der richtigen Lesart; כארבחיה und כארבחיה „Lügnerinn“; חורחיה und חורחיה „Mangelhafte“; באסימחיה und באסימחיה „liebliche“ (vgl. II, 21, 20; 23, 1 genau in derselben Phrase); חורחיה und חורחיה pulchra und noch einige in den jüngeren Schriften. Von eigentlichen Substantiven so nur חורחיה „Sau“ neben Masc. חורחיה. Häufiger sind aber die Formen auf חא und zwar auch bei ganz gleich gebildeten Adjectiven;

1) Barbarisch ist die auf Verwechslung mit dem ganz andersartigen hebr. חורח Thron. 1, 1 beruhende Aussprache חורח für die aram. Form. Einen interessanten Beleg für diese babylonische Form haben wir in اغبربشي Beladhori 293, 11 d. i. חורח. Seltsam ist allerdings der weibliche Gebrauch von חורח (ich verbessere في ومعنى in vgl. 386, 12).

2) Dass die Form ursprünglich wirklich babylonisch, erhellt auch wohl daraus, dass für חורח „weiblicher Dämon“ Gittin 68^a (wofür חורח zu lesen sein wird) die Lesart der Palästinenser חורח ist.

3) „schwer sein“ kommt im Mand. mehrfach vor s. I, 166, 24; 167, 1; 170, 13. Im Syr. vgl. حَمِي „ermüdet sein“ Joh. Eph. 371; حَمِي „Gewalthätigkeit“ Ephr. II, 241 B, verschiedene Anwendungen des Begriffs „schwer“. Zu jenem gehört wohl das unbelegte حَمِي infirmi, imbecilles, während حَمِي blatero, linguax eigentlich „der Beschwerliche, Lästige“ sein wird.

vgl. z. B. נאדירחא lucida; בצירחא „mangelhafte”; ואיחא viva; קארמאחא prima; מכאלאחא coronata (oft in Par. XI). Warum nur einige Adjectiva die Endung חא theilweise oder immer haben, ist unklar. Dass man aber nicht etwa חא überall als eine blosse graphische Abkürzung für חא aufzufassen hat, ergiebt wohl die Uebereinstimmung mit den jüd. Formen grade bei denselben Wörtern.

Im Stat. abs. verliert im Aram. nicht bloss die Endung *alh* (z. B. נאמקא „ausgehende” u. s. w.), sondern auch *alh* den Schlussconsonanten. Also זאכו = זכ; אקו = אק; טאכו = טכ u. s. w. Doch wird die Sprache unsicher, indem sie zuweilen das ח im Stat. abs. beibehält, nämlich in האמאחא „Glaube” II, 121, 17 ff.; 129, 15; נאצרוחא („Nasoräerschaft”, „nasoräische Weisheit”) „Wissenschaft” Par. XI, 30^a; 30^b = Ox. III, 87^a. Dagegen bildet האדורחא „Freude” = חדדחא regelrecht האדור oder הדור¹. Zu מנאחא „Theil” haben wir im Stat. abs. מנא. Von Formen auf יחא kommt nur einmal ein St. abs. vor in ביריא „Strasse” Q. 56, 18 (vgl. ביריאחא § 18. 124), welches wohl *bêrt* auszusprechen ist, vielleicht aber auch *bêrjâ*.

Im St. constr. haben wir natürlich מדינאחא; גינאחא „Garten” (גינחא); האליוחא „Süssigkeit”; ראדמוחא „Liebe” = רדמחא; אקוחא „Enge” = אקחחא, aber auch wieder nach der Regel ליבאחא „Herzensfreude” und גיוחא עקאחא „herrliche Pracht”. Von מנאחא „Theil” und מאחא „Stadt” haben wir מנאחא und מאחא DM 62^b 2.

Ausnahmsweise ist die Beibehaltung des Hilfsvocals vom Stat. emph. beim Stat. estr. in האדורמאחא neben האדורמאחא (von האדורמאחא) „Weisheit” s. § 31.

Wie alle semit. Sprachen hat nun aber auch das Mand. eine Anzahl § 129. von Substantiven, welche weiblich sind, ohne die weibliche Endung zu tragen².

1) Das Samarit. giebt den Unterschied auf und hat דור oder דרו Gen. 31, 27.

2) Die theilweise Ersetzung des St. constr. durch den St. abs. gehört in die Syntax.

3) Ich muss hier die neusyrr. Gramm. S. 128 ausgesprochne Ansicht zurücknehmen, dass dieser Fall eigentlich in die Syntax gehört. Das wäre richtig, wenn jene Wörter ohne die Femininendung eigentlich Masculina

Soweit ich diese Wörter nachweisen kann, will ich sie hier auf-führen. Ziemlich lückenhaft muss aber mein Verzeichniss schon deshalb bleiben, weil die Literatur nicht umfangreich und mannigfach genug ist — lassen sich doch auch im Syr. und selbst im Arab. auf diesem Gebiete bei erweiterter Lectüre immer noch neue Entdeckungen machen —; sodann erschweren die Orthographie und die Syntax der Mandäer, welche namentlich im Plural oft Feminina wie Masculina construieren, und endlich die Nachlässigkeith der Abschreiber ausser-ordentlich die Erkenntniss des grammatischen Geschlechts. Uebrigens schwankt im Mand. bei einigen Wörtern das Geschlecht ungefähr wie im Hebr., mehr als im Syr. und Arab.

Ein Fem. ist natürlich עמא „Mutter“. Von Namen kleiner Thiere sind Fem. אקנא „Schaf“ DM 14 f. (wie כבן Gen. 30, 41 u. s. w. und gewöhnlich בצאן); ארקבא „Scorpion“ I, 124, 4 (wie حورق Cureton, spic. 7 u. s. w.)¹; יארנא „Tauben“ (wie מנן). Dass בירא „Vieh“ weiblich (wie חמין Joel 1, 17 u. s. w.)², ergibt sich aus dem Pl. ביראנא

wären und nur aus besondern Rücksichten weiblich gebraucht würden. Aber für das Sprachgefühl sind doch unzweifelhaft Wörter wie באטין, ריחל, יאם ebenso gut Feminina wie אספדא, מלכדא, und nicht anders verhält es sich mit יד, צין u. s. w.; ja deren Auffassung als weiblicher Wesen mag zum Theil älter sein als die Anwendung einer Femininendung, die wohl zunächst nur gebraucht ward, um den geschlechtlichen Gegensatz zu dem wirklichen Masculinum zu bezeichnen, welches durch die genau entsprechende Form ohne jene Endung dargestellt ward z. B. *malkat*, nur im Gegensatz zu *malk* u. s. w. — Das Mand. entzieht einigen Wörtern ihrer Femininendung, braucht sie aber dann männlich: so מדין „Stadt“, דוך „Ort“, עננאר „Brief“, היור „Thier“, aber alle nur in bestimmten Verbindungen neben מדינאר, דוכאר, ענניראר, היוראר. Zum Theil mag daran die Verwechslung zweier Formen mit Schuld sein: man bildete von דוכאר, מדינאר weiter מדין, דוך, als wären jene Masc. im Stat. emph. und nicht Fem. im Stat. abs. Vielleicht ist auch das oben S. 155 erwähnte היוראר, היור „Freude“ eine solche Neubildung und als Masc. im St. emph. zu nehmen.

2) Das Geschlecht vom hebr. עקרב ist nicht zu bestimmen. Mit Unrecht bezeichnet es daher GeseNIUS im Thesaurus schlechtweg als männlich.

4) Hebr. בעיר wieder ungenau von GeseNIUS als Masc. angegeben, da

1, 12, 19 u. s. w. Dagegen ist צִיפְרָא „Vögelchen“ zwar II, 15, 12 weiblich, aber sonst z. B. II, 15, 11; II, 13 ult. männlich (צִיפְרָא weiblich Ps. 84, 4 u. s. w. wie Dan. 4, 9 im Qri, aber das Wort ist im Hebr. commune, Dan. 4, 9 im Ketib und im Talm. Baba b. 73^b; 74^b männlich). כְּאַחַא „Wurm“ ist m. wie im Hebr. Jes. 51, 8 und im älteren Syrisch gewöhnlich (vgl. Jes. 50, 9; Micha 7, 4 [citirt von Aphraates 365, 2 f.]; Matth. 6, 19, 20 Cureton, Basilus in Barb. gr. I, 9, 21), während es im Syr. auch weiblich vorkommt (Jes. 50, 9 Hex.; Micha 7, 4 Hex. und schon Ephr. in Barb. gr. I, 9, 20; vielleicht durch Einfluss des weiblichen מְכַחַא „Kornwurm“ u. s. w.).

Weiblich sind auch im Mand. viele Namen von Gliedern, besonders solchen, die doppelt vorkommen: יְדָא „Hand“ (wie יְדָא) und danach יְמִינָא „Rechte“ (wie יְמִינָא und gewöhnlich יְמִין), doch letzteres einmal Ox. III, 71^b (auch in der identischen Stelle in Par. XI) masc. (wie sehr selten im Hebr.); עֹרְנָא „Ohr“ (wie עֹרְנָא); אֵינָא „Auge“ und „Quelle“ (wie אֵינָא); לִיגְרָא „Fuss“ (wie לִיגְרָא), das aber an einzelnen Stellen als Masc. vorkommt I, 272, 4¹; 279, 21; 346, 3, 15; כְּרַאֲיָא „Waden“ öfter in AM (wie כְּרַאֲיָא Amos 3, 12², כְּרַאֲיָא Bechor. 8^b; Joma 43^a ult. und in den Targg.; auch hebr. כְּרַאֲיָא); כְּאַרְמָא „Arm“ und נַאֲכַפָא „Flügel“ (§ 43; wie נַאֲכַפָא bis auf Ez. 7, 2 Ketib); קַרְנָא „Horn“ (wie קַרְנָא Jes. 48, 25 u. s. w.; קַרְנָא); בֹּרְכִיא „Knie“ II, 78, 4 (wie בֹּרְכִיא Rōm. 40, 11 u. s. w., בֹּרְכִיא); דֹּפְנָא „Seite“ AM 8 (wie דֹּפְנָא Euseb. de Stella 2 u. s. w. und auch דֹּפְנָא und דֹּפְנָא) und so צִידָא „Seite“ Q. 3, 16; 28, 20 (צִידָא m.); כְּאַרְכָא uterus (wie כְּאַרְכָא Num. 5, 27 u. s. w. und כְּאַרְכָא); שִׁינָא „Zahn“ (wie שִׁינָא Jer. 31, 29 u. s. w. und שִׁינָא, das aber

die Stellen nichts entscheiden. Vgl. zu dem weiblichen Gebrauch חַיִל, דֹּד, עֵינִי u. s. w.

1) דְּאַבְרָא ist hier Perf. = דְּאַבְרָא nicht Partic. = דְּאַבְרָא.

2) Barb. gr. I, 12, 10 nimmt allerdings als Sg. דְּאַבְרָא an, so dass das Wort zu den in § 139 besprochenen zählte. Doch bezweifle ich die Richtigkeit der Annahme — דְּאַבְרָא ist m.

3) כְּרַאֲיָא später auch m. s. FLEISCHER, Beiträge 1870 S. 280. Das

auch als m. vorkommt). Einige Gliedernamen, die im Syr. f. sind, werden im Mand. männlich gebraucht: אַפְסַי „Gesicht“ Ox. III, 46^b u. s. w. (wie hebr. אֵף, während אֵפֶן f.¹; das Geschlecht von אֵפֶס ist nicht zu bestimmen); עֶקְבָּא „Ferse“ I, 266, 7 (עֶקְבָּא f. Jer. 13, 22 u. s. w. wie auch عَقَب; das Geschlecht von عَقَب unsicher); דִּינְבָא „Schwanz“ Q. 44, 1 (דִּינְבָא f. Jud. 15, 4 Hex.; Geop. 107, 25, aber זנב m.). נזירא „Nase“ ist im AM bald m., bald f. (im Syr. m. Zach. 4, 12).

Vielfach sind im Semit. die Namen von Werkzeugen, Geräthen, Gefäßen u. s. w. weiblich. So haben wir mand. als Fem.: דורא „Topf“ (syr. דֹּרָא un belegt; דורא bei BUXTORF m. wie auch hebr. דֹּרֶר)²; אַרְבָּא „Schiff“ (wie אַרְבָּא „Trog“ Dan. 14, 33; Geop. 100, 2; Apost. apocr. 42, 8; 301, 3 u. s. w.)³; כארילא „Arche“ (wie כארילא Jacob v. Sarug, Thamar v. 65); גלאא „Stein“ (talm. m.), während כִּפְּא mand. „Ufer“ stets m. ist gegenüber dem Fem. כִּפְּא⁴; ferner f. קינא „Nest“ (wie es auch im Späthebr. vorkommt s. LEVY s. v.; sonst ist קֵן m.). גלאגול (Himmels)-„Kreis“ ist f. DM 15^a wie גלאגול Sir. 33, 5 u. s. w., während גירגליא „Räder“ I, 310, 16 als m. gebraucht wird (wie גלגלא

Geschlecht des hebr. כָּרֶשׁ (ἀν. λεγ.) ist nicht zu bestimmen; doch führt Buxr. das nachbiblische Fem. כִּרְכָּא גדולה an.

1) Die beiden für das Masc. bei PAYNE-SMITH s. v. angeführten Stellen sind sehr bedenklich. Dass אֶפְסַי als Sg. m. gebraucht wird (Luc. 23, 45, auch bei CURETON; Isaac I, 68 v. 310; Apost. apocr. 265 u. s. w.), hat seinen Grund in dem 2. Wort der Composition (wie auch אֶפְסַי ירמא Sg. m. ist Ox. III, 50^a, s. § 152). Die Stelle Nah. 2, 11 ist sehr unklar; vermuthlich ist da ein Verbum = אֶפְסַי nach § 167.

2) Fem. sind אֶפְסַי Lag. Rel. 134, 20; קידרא Baba b. 24^b, wie auch קִדְרָא wenigstens gewöhnlich; סיר und כר sind Communia; אַח f.

3) Vgl. die Fem. אֶפְסַי, نُفْلَك; bei Späteren auch مَرْكَب „Schiff“ s. FLEISCHER, Beiträge 1870 S. 280 (oft so in 1001 Nacht). Auch مَرْكَب = ὁ κρηνηφόρος ist so f. Acta 27, 16.

4) Vgl. noch אֶפְסַי, fast stets f. (so Middoth 26^b; אֶפְסַי bei PAYNE-SMITH s. v. wenigstens einmal m.); فِهْر f. (Ibn Duraid S. 16 f.).

Baba b. 74^a und öfter). הירבא „Schwert“ ist überwiegend m. I, 126, 9; 260, 14; 261, 14, während I, 259, 16; 261, 8 das f. besser bezeugt ist (חֶרֶב f.; חֶרֶב „Schwert“ meist f.; selten m. wie Ephr. bei Barh. gr. I, 68, 26¹; חֶרֶב „Krieg“ ist f.). Männlich gegen den syr. Gebrauch sind פודאנא „Joch“ DM 57^a (פֻּדְנָא f. Jes. 7, 25); עצמליא (ܥܙܡܠܝܐ). Ich bemerke noch, dass דאורא „Wohnung“ m., während das ähnliche יִמָּן bald m., bald f., und סֶלַח f., und dass אורא „Ort“, früher m., im AM f. ist (wohl durch Einfluss des Pl. אוראורא für ܥܘܪܝܐ)².

Ferner sind im Semit. weiblich allerlei Namen für elementare oder geheimnisvolle Gewalten, für die Erde und ihre Richtungen, theilweise auch den Himmel und die Himmelskörper. So auch Manches im Mand.: רודה „Geist“ (wie נִסְחָא meistens, wenn es auch nicht selten m.; ebenso hebr. רוּחַ gewöhnlich f. — רֵיחַ und רִיחַ f.); נאפשא „Seele“ (wie נִפְשָׁא נפשא נפשא). So נורה „Feuer“, das aber in seltenen Fällen m. wie Q. 12, 4 ff., wo beiderlei Gebrauch durcheinander (נֹרָא f. wie נֹרַר und אֵשׁ, das nur an einigen Stellen und nicht ganz sicher m.); danach אירנא „Feuerofen“ I, 111, 7, das aber I, 216, 14 m. ist (was auch אִירָא zu sein scheint)³ und שראנא „Licht“ I, 281, 9 (wie Pes. 101^a), während es sonst (wie מְנַחֵם m. II, 85, 8 f.; 92, 11 u. s. w.; ferner die Höllen-namen גודנאם = גידנאם und עשירל von עֶשְׂרִיל f. wie auch מַעֲשֵׂה) und sogar יאקדאניא „Feuerbrände“ II, 107, 3 f., 11. Femin. sind אאנא „Wolke“⁴ (wie חֶבֶל; עֵנַן ist m.) und ארפיליא „Gewölke“ (wie ܐܪܦܝܠܝܐ Sup. 2, 4; Aphraates 39, 4 und ܐܪܦܝܠܝܐ Thumith 4^a, 1)⁵; שומיא „Himmel“ (immer Sg. f., während מַעֲמָל Sg. m., Sg. f. und Pl. f.); ארקא (wie אֶרֶץ und meistens אֶרֶץ) und so das entlehnte

1) Vgl. das Masc. سَيْفٌ. In der Bedeutung „Verwüstung“ ist سَيْفٌ gleichfalls überwiegend f.

2) Auch hebr. מְקוֹם ist in seltenen Fällen f., vgl. die Pluralbildung מְקוֹמוֹת.

3) אִירָא ist m. wie אִירָא, aber Hos. 7, 4 f.

4) Im Mand. bedeutet das Wort gewisse geheimnisvolle Wesen.

5) Das Geschlecht vom hebr. עֶרֶב lässt sich nicht bestimmen (Gesenius wieder m.).

חיביל (חִבְלִית mit Femininpräf. x); „Landstrich“ I, 284, 10 (wie משרא Taan. 9^b u. s. w. f.)¹; „Weg“, das aber I, 331, 4 m. ist (אֶרֶץ f., אֶרֶץ m., doch noch einzeln m.)²; „Brunnen“ (כְּנֶסֶת) wie בִּירָא „Quell“ folgt. בִּירָא „Mond“ ist m., während מְסִינָה auch zuweilen f. (قمر ist m. wie شهر); so auch שְׁמֵשׁ, שְׁמֵשׁ m. bis auf eine häufige Redensart: וְלֹאֲרָבָה שְׁמֵשׁ „dessen Sonne nicht untergeht“ (مَصْمֵן häufiger m. als f.; שְׁמֵשׁ gewöhnlicher f.; شمس f.). אֵיָרָא (eigentlich „Luft“ αἴρ) „Aether“ ist m. (syr. ܐܝܪ gewöhnlich f., seltner m. wie Ephr. III, 34^a; Theod. Mops. 88, 6)³. גִּירְבֵּיָא „Nord“ ist I, 3, 11 m. während גִּירְבֵּיָא f. Cant. 4, 16⁴.

Die griech. Wörter ἡ γάλαξ; (א)שְׁלֵאנְדָא τὸ σκελετόν sind f. wie מְלָכָה und מְלָכָה; so auch כִּסְיָא „Krankheit“ I, 377, 14 ἡ νόσος.

Während syr. ܡܠܬܐ⁵ in der Bedeutung „Mal“ f., ist mand. ܡܠܬܐ stets m. אֶכְחִירָא „Goldstück“ I, 387, 3 ist f. wie ܡܠܬܐ Matth. 17, 27. Ob die auffallende weibliche Construction von ܡܠܬܐ – ܡܠܬܐ „Ablösung“ I, 263, 15, 20 mehr als ein Fehler (vgl. Z. 16, wo es m.), wage ich nicht zu sagen. ܡܠܬܐ (pers. دیوان) wird weiblich gebraucht Q. 21, 32 und öfter in den Notizen über die Handschriften. ܡܠܬܐ „Heer“ ist

1) Das Wort ist auch von den Arabern als مشاركة aufgenommen, vgl. z. B. v. KREMER, Culturgesch. Streifzüge auf d. Gebiete d. Islāms S. 69 v. 14. — So ist مملكة f.

2) Auch ܡܠܬܐ ist m. und f., طريق, صراط und سبيل sind gewöhnlich m. Mand. ܡܠܬܐ und ܡܠܬܐ sind m. wie مملكة.

3) Wohl nach Analogie von ܡܠܬܐ. Dass ὁ αἴρ bei Homer ἡ αἴρ ist, kann auf den aram. Gebrauch nicht eingewirkt haben.

4) Welchen Geschlechtes die andern Himmelsgegenden (im Syr. fem.), lässt sich nicht ermitteln.

5) Im Folgenden gebe ich einige Wörter, die ich in den früheren Gruppen nicht gut unterbringen konnte. Ausdrücklich erkläre ich übrigens, dass jene Gruppierung durchaus nicht den Anspruch erhebt, den Gang der ursprachlichen Phantasie darzustellen, welche den einzelnen Nomina ihr Geschlecht zuwies.

m. (wie Gittin 57^a 1; auch جُنْد m.), während ܝܚܕܐ nur in ganz seltenen und unsicheren Fällen m. ist².

Wie im Syr. einige Substantive auf wurzelhaftes ܐ aus Vorwechslung desselben mit der Femininendung weiblich gebraucht werden (z. B. ܥܒܬܐ „Rost“ Jac. 5, 3; Ez. 24, 6, 11 Hox. u. s. w.; ܥܒܬܐ Ephr. II, 343 C, F; gewöhnlicher jedoch, und nach Barh. gr. I, 17, 24 f. allein richtig, m. — u. s. w.), so geschieht es auch einigemal im Mand. So ist ܥܒܬܐ = ܥܒܬܐ (S. 49) „Ordnung“ u. s. w. f.³ (in der Bedeutung „Gesellschaft“ m.); ebenso das Fremdwort ܥܒܬܐ „Ebene“ = ܥܒܬܐ. Ob beim Fem. ܥܒܬܐ = ܥܒܬܐ das ܬ radical oder Suffix ist, wage ich nicht zu entscheiden. Ähnlich auch ܥܒܬܐ oder ܥܒܬܐ „das Wesen“ I, 185, 1, 4, 5, 21, 22 (ܥܒܬܐ ist m. s. § 213).

Noch ist zu erwähnen, dass der Plural ܥܒܬܐ nomina f. ist (aber die andre Form ܥܒܬܐ und der Sg. sind m.).

Umgekehrt fängt aber die Sprache auch an, einige Femininendungen nicht mehr sicher als solche zu erkennen. So treffen wir öfter die St. abs. ܥܒܬܐ und ܥܒܬܐ (deren ܐ nur noch implicite vorhanden) als m. gebraucht; ganz einzeln so nun auch ܥܒܬܐ I, 236, 15; Q. 30, 9 und der Pl. I, 95, 14 ܥܒܬܐ neben ܥܒܬܐ I, 96, 17, wie denn die Femininconstruction von ܥܒܬܐ doch weitaus überwiegt. So wird noch männlich gebraucht ܥܒܬܐ I, 94 ult. (2 mal)⁴, aber weiblich I, 169 ult.; 171, 14; und männlich ܥܒܬܐ = ܥܒܬܐ II, 52, 11. Der Masculingebrauch von ܥܒܬܐ „Bitte“ kann aus ܥܒܬܐ ܥܒܬܐ I, 119, 14 noch nicht gefolgert werden (s. § 281).

Plural. Die Endungen des männlichen Plurals sind im Aram. § 131. *in, ai, aijā*. Hiervon erscheint im Mand. für ܐ sehr oft ܐ (*i*); *aijā* wird noch durchgreifender als im Syr. zu *ē*, und ebenso geht es stets der Endung *ai*: also sehen die 3 Status im Plural, alle auf ܐ ausgehend, meistens ganz gleich aus. Doch ist es immerhin wahrschein-

1) Berach 58^a wird das Wort m. und f. gebraucht.

2) Unbekannt ist mir, was das Fem. ܥܒܬܐ I, 198, 5, 7 bedeutet.

3) S. § 51. ܥܒܬܐ wird Aphraates 8, 8 im cod. A als f. gebraucht; doch in B m., was nach Barh. gr. I, 11, 6 ff. allein richtig wäre.

4) Vielleicht ist da ܥܒܬܐ für ܥܒܬܐ zu lesen.

lich, dass sich der St. abs., aussor vielleicht bei den לִי, stets durch den Vocal *i* von den beiden andern unterschieden haben wird. Denn dass die Sprache das Gefühl für den Unterschied der Status auch im Pl. nicht verloren hat, beweist einerseits, dass ין und יא nur beim St. abs. wechseln¹, andererseits die strenge Aufrechterhaltung der Verschiedenheiten beim Fem., wo noch die alten Endungen sind: *ân, âth, âlhâ*: אַן, אַת, אַלְהָא. Für אַן steht aber sehr oft א, woraus wieder Verwechslungen mit Singularformen entspringen. Die Endungen ין, אַן wechseln mit יא, א so unterschiedlos, dass oft gleiche Sätze in derselben Handschrift und identische Stellen in verschiedenen Handschriften Beides zeigen. In gewissen altheiligen Redensarten scheint allerdings ין stets beibehalten: so in den Schlussformeln בשכינתו היא נשׁאבין דיין „und beständig ist das Leben in seinen Wohnsitzen“; „und gepriesen ist das Leben“; ברוך הוא עבדו „das Leben ist siegreich über alle Werke“. Dass ין bei Substantiven kaum vorkommt (s. § 216 am Ende), liegt daran, dass der St. abs. bei Substantiven im Pl. aus besonderen Gründen noch seltner ist als im Sg. Stets abfallen muss auch beim Adjectiv das ך vor Enclitica; die einzige Ausnahme ist צריחיליה „sind bestimmt für ihn“ I, 250, 7 = צריחיליה wofür man צריחיליה erwartete.

Die Lautgesetze, auf welche § 126 hingewiesen ist, werden natürlich auch bei den Pluralendungen beachtet. Innere Vocale fallen z. B. weg in בירכאה, נישמאה, נוקבאה von בירכתא oder בירכחא, נישמחא, נוקבחא. Nach § 61 haben wir קידרהא I, 163, 16 von קידרהא oder נוקבהא. Nach § 61 haben wir קידרהא I, 163, 16 von קידרהא I, 163, 17 „Aufschrei“.

1) Sollten doch ein paar Ausnahmefälle vorkommen, so wären das Nachlässigkeiten, die nicht auffallen können. Denn die Abschreiber haben sich allerdings gewöhnt, die Endungen ין und יא als identisch zu betrachten, und vertauschen sie darum auch wohl da, wo sie nicht vertauscht werden dürfen. So hat der Corrector in B I, 45, 16 nachträglich אורדין ergänzt statt אורדיא, während dies doch kein ך haben darf, da es Perf. = אורדיא ist. Ebenso finden sich in B האליא für האלין hi und האזיא für האזין hic (Verwechslung mit Verbalformen wie האלין, האזין). Ferner steht I, 392, 12 in A und B שאהין ענהא, indem man שאהין las statt שאהין; I, 28, 21 מאכניא für מאכניא „er geht“ u. s. w.

Die im Hebr. noch ganz ganz deutliche Ursemitische Einschiebung eines § 132. *a* vor dem letzten Rad. im Pl. der dreiradicaligen Nomina kürzester Bildung¹ zeigt sich im Syr. und in einigen andern aram. Dialecten wenigstens noch in Spuren, namentlich bei einigen Ableitungen von עֵצ. In diesem Fall ist nun das Mand. zuweilen noch ganz ursprünglich, indem es den Vocal *a*, wofür nach vorhergehendem *ʿ*, *z* auch wohl *ʿ*, *z* eintritt, gradezu schreibt; in andern Fällen genügt, wie im Syr., die doppelte Schreibung des Consonanten, das vocalische Element anzudeuten. So אַנְיָא „Völker“²; יַמְיָא „Meere“ (einmal יַמְיָא I, 68, 4); חַמְאָא „Fussblöcke“ von חַמְאָ II, 88, 11 (Var. חַמְיָא); חַמְאָא „Tanna's“ von חַמְאָ Ox. III, 71*, auch im Par. XI³; עֲבָאָא „ihre Früchte“ I, 9, 2; עֲבָאָא „seine Früchte“ I, 322, 6 u. s. w. = עֲבָא⁴; חַלְיָא neben חַלְיָא „Hüllen“ von חַלְיָא I, 158, 12 f.; vgl. noch חַלְיָא „Staub“ II, 12, 14 von חַלְיָא. Hierher gehört auch חַלְיָא „Worte“ für חַלְיָא (§ 148). Dagegen חַלְיָא „Wogen“ I, 181, 6 u. s. w. gegenüber חַלְיָא.

1) Vgl. neu syr. Gramm. § 72. Im Hebr. so מְלִיכָה, מְלִיכָי, מְלִיכִים. Im Syr. מְלִיכָה aus *mälükim*, *mälükai* u. s. w., sowie מְלִיכָה (am'mê, nicht מְלִיכָה); ebenso syr. مَلِكٌ, مَلِكُ u. s. w., palästin.-aram. מלכא, wo die Doppelschreibung unzweifelhaft auf eine einstmals durch ein vocalisches Element getrennte Aussprache deutet, das freilich zu Barhebräus' Zeit und längst vorher nicht mehr hörbar war. Arabisch gehört hierher أَرْضُون von أَرْضٌ (wie אֶרֶץ, wofür nur אֶרֶצוֹת vorkommt) und beim Fem. der regelmässige Plur. فَعَلَات, فَعَلَاتٌ von فَعَلَةٌ. Aethiopisch so kalabät „Hundo“ von kalb und vielleicht helagät „Ringe“ von helgat (DILLMANN, Gr. 234). Ein Rest hat sich überdies im Syr. noch erhalten in der Aspirierung des 3. Rad. in مَلِكٌ von مَلِكٌ bei allen Syrern, in مَلِكٌ, مَلِكٌ von مَلِكٌ u. s. w. bei den Ostsyrern (Barh. gr. I, 212, 10 f.).

2) In Ox. III einmal auch für „Ellen“ אַמאָנִיָּה, wofür I, 380 mehrmals אַמִּיָּה.

3) Ein mythischer Begriff, den ich nicht sicher deuten kann.

4) Die Doppelschreibung ist üblich in der gewöhnlicheren erweiterten Pluralform **أَقْصَب**, **اَقْصَب**, **اَقْصِب**.

§ 133. Die Endung *ajâ* scheint im Plur. nirgends mehr vorzukommen als etwa bei מֵיָא (§ 11). Denn שְׂנֵיָא, בְּנֵיָא, דְּמֵיָא „Werth“ DM 46^b haben wir *šné, bné, dme* zu sprechen, nicht מֵיָא, בְּנֵיָא, דְּמֵיָא; wird doch ihr St. cstr. ganz ebenso geschrieben. Bei den Ableitungen von לִי verfährt man nun aber beim Antritt der männlichen Pluralendung verschieden:

1) Die Substantiva auf יָא *jâ* behandeln ihr *j* wie die starken Consonanten und bilden im Pl. יָא *jé*: so גַּזְיָא „Gazellen“ I, 387, 16; גַּדְיָא „Böcke“ I, 187, 6 AB. Wenn dafür als Var. גַּבְיָא (so die Londoner Codd. I, 387, 16); גַּדְיָא (I, 187, 6 CD; 183, 18 alle) erscheint, so ist das wahrscheinlich nur kürzere Schreibart für dieselbe Form, nicht eine andere Aussprache. Eben dahin möchte ich zählen יִדְיָא „Züchtigungen“ Q. 13, 9; 17, 3 (das auch im Syr. ܝܕܝܝܐ lauten würde) und מַאֲלֵיָא „Wehklagen“ II, 22, 4, 6 (also wohl *maljé* zu sprechen). So nicht selten auch die Adjectiva כַּסְיָא *occulti* (Ox. III, 51^a כַּסְיָא); כַּרְיָא *putidi*; דַּרְיָא *puri* (Ox. III, 80^a דַּרְיָא, wo der Par. XI דַּרְיָא); מַלְיָא *pleni* Q. 4, 29 (3 Codd. מַאֲלֵיָא); שַׁלְיָא *quieti* I, 373, 9; 373, 2 (hier C שַׁלְיָא); מִרְיָא *miri* (Var. שַׁמְיָא). So auch מוֹזַיָא „Wagen“ II, 85, 10; Q. 34, 9 neben Var. מוֹזַיָא (§ 124). Sehr junge Bildungen sind in dieser Art wohl die vereinzelt מִשְׁחִירֵיָא „aufgelöste“ I, 353, 21 A = מִשְׁחִירֵיָא Ox. III, 12^a (hier auch Par. XI); Ox. III, 22^b „vergessene“ = מִשְׁחִירֵיָא; מִשְׁחִירֵיָא „gerufene“ Q. 71, 19 (2 mal, in einer Nota) = מִשְׁחִירֵיָא; dasselbe soll vielleicht sein מִשְׁחִירֵיָא Ox. III, 60^a (in einer Gebrauchsanweisung).

2) Bei den längern Bildungen von לִי verschmilzt aber die Endung mit dem Wurzelauslaut. So im Part. act.^a z. B. הָאֵרִיָא, הָאֵרִיָא *öræg*; הָאֵרִיָא „durstige“ = הָאֵרִיָא I, 214, 5; רַבִּיָא = רַבִּיָא; הָאֵרִיָא, הָאֵרִיָא *peccantes* = הָאֵרִיָא, הָאֵרִיָא; מִשְׁחִירֵיָא *facientes* = מִשְׁחִירֵיָא; מִשְׁחִירֵיָא = מִשְׁחִירֵיָא; מִשְׁחִירֵיָא = מִשְׁחִירֵיָא von מַכְסִיָא = מַכְסִיָא; מִשְׁחִירֵיָא = מִשְׁחִירֵיָא „bedeckt“; מִשְׁחִירֵיָא = מִשְׁחִירֵיָא „weggerückte“ Q. 53, 28 u. s. w. Ebenso

1) Dieser Cod. schreibt so öfter יָא für יָא.

2) In diesen Formen bleibt das ך im St. abs. häufiger als sonst. — Im Talm. so auch von Substantiven קַרִי *calami* Baba m. 86^a; חֲרִי „Brüste“ Baba b. 9^b.

auch von einigen kurzen Formen: מלִין = מְלִין pleni; לִין = לְמִין „begleitende“; שרִין = שְׂרִין „wohnende“; מצִין = מְצִין „könnendo“.

3) Die kurzen Adjectiva lassen auch hier (wie S. 153) oft metaplastisch eine Form mit *i* eintreten, von welcher sich die Endungen deutlicher abheben. So מצִיין II, 43, 6; מצִין oft; מצִיין I, 214, 26 = מצִין; שרִיין I, 60, 8; Q. 62, 30 neben שרִין; כרִיין, „aufgehäuſte“ = כְּרִיין I, 382, 6; קרִיין = קְרִיין vocati I, 237, 3; חלִיין = חְלִיין suspensi I, 198, 16. Sogar absichtlich zusammengestellt: פונדמִיין כסִיין ¹ונִיין „geheime, geheimbde und wohlbewahrte Worte“ I, 79, 2–3.

So auch ganz ausnahmsweise מישחִיין I, 353, 21 B.

מִיִּין miseri und מִיִּין multi können als מְיִין gefasst werden, doch können sie auch zu nr. 1 gehören.

Die mit *i* anlautenden Endungen des Femin. verschmolzen sich natürlich im Pl. so wenig mit dem Wurzelauslaut wie im Sg. Wir haben so z. B. הַיִּין oder הַיִּין = הַיִּין „sie (f.) sind“; יִיא = יִיא pulchrae Q. 28, 25; זִיא = זִיא „fruchtbare“ I, 5, 1; מִדִּיא = מִדִּיא „erhobene“ I, 9, 6 von מִדִּיא; מִכִּיא = מִכִּיא I, 281, 9; Q. 14, 6 von מִכִּיא; מִנִּיא = מִנִּיא „herrliche“ Q. 28, 25 ². Ferner im St. emph. מִכִּיא occulta; מִכִּיא patofactae; קִיִּיא „Geschöpfe“ ³; מִדִּיא „Schläge“ von מִדִּיא (syr. מִדִּיא); מִנִּיא „Beschwörungen“ I, 150, 21 (§ 112); זִיא „Winkel“ von זִיא. So auch מִנִּיא „Perlen“ (neben מִנִּיא und מִנִּיא § 139) von מִנִּיא und מִנִּיא „Liliths“ von לִילִית. Das oben S. 103 besprochene מִנִּיא „Körper“ bildet מִנִּיא Q. 23, 11 mit Herstellung des wurzelhaften י.

Bei den kurzen Adjectiven von לִי kommen aber auch hier die Nebenformen auf *i* vor. כִּיִּיא, כִּיִּיא I, 93, 20 = כִּיִּיא; שרִיִּיא Q. 62, 24, שרִיִּיא I, 378, 1 = שרִיִּיא; oft קרִיִּיא = קְרִיִּיא; בנִיִּיא I, 10, 17 = בְּנִיִּיא aedificatae. Finden wir nun neben diesen

1) Für das zweite D. כִּיִּיא.

2) Wie זִיא Baba b. 74^a; זִיא Megilla 27^b.

3) קרא (aus dem Nichts hervor-) „rufen“ ist der gewöhnliche mand. Ausdruck für „schaffen“. Er geht von יקרא in Gen. 1 aus.

Formen zuweilen ohne Unterschied der Bedeutung כריא, שריא, כריא, so ist das wieder nur für eine Abkürzung der Schrift zu halten, da das *ā* jedenfalls selbständig hörbar sein musste.

Wie störend aber namentlich bei den Formen auf יא die graphische und theilweise auch lautliche Gleichheit der verschiedenen Formen sein kann, leuchtet ein. Kann doch האריא nach den beiden Aussprachen sein 1) als *hāwja* a) = הַאֲרִיָּא Sg. st. emph. m.; st. abs. f. b) = הַאֲרִיָּא Pl. st. abs. f. 2) als *hāwē* a) = הַאֲרִיָּא Sg. st. abs. m. b) = הַאֲרִיָּא Pl. st. abs. m. c) = הַאֲרִיָּא Pl. st. emph. m. (in Summa also 6 Möglichkeiten).

Ich bemerke noch, dass עשומיא, שומיא „Himmel“, stets als Sg. gebraucht, keinen weiteren Pl. bildet.

§ 134. In den Worten אכיא רעלאריא אכאואתא ומדאליא רעלאריא אכאואתא „du bist der Arzt über allen Aerzten und der Erheber über allen Erhebern“ Q. 24, 14 ist nicht bloss von אֲכִיָּא ein Pl. אֲכִיָּא gebildet, sondern auch ein ähnlicher Pl. von מַרְלָא. Das geschieht aber nur des Gleichklangs wegen und ist sonst ohne Beispiel. Dagegen haben wir noch so מאראתא von מאריא „Herr“ und im St. abs. seltsamerweise mit י vor dem ו מאריואן I, 185, 15; 222, 19 wie מַרְלָא, מַרְלָא (woneben auch Formen gleich = מַרְלָא s. § 148 s. v.) und so שאקואתא „Schenken“ I, 106, 16; 107, 5 wie שַׁאקֻא von שַׁאקֻא¹. Ein vocalischer Auslaut wird noch in bekannter Weise durch ואתא im Pl. reflectiert in לילאואתא „Nächte“ von ליליא, woneben das seltsame ליליא oft in einer bestimmten Redensart in DM; כארכאואתא „Throne“ von כורסיא (über das α § 19); כוכאואתא (wie doch wohl I, 387, 11 für כאכאואתא der Handschriften zu lesen — nur eine Londoner hat das Richtige) „Pferde“ von כרסיא; דיאואתא „Schlangen“ AM 225 von דיוריא mit Beibehaltung des e aus dem Sg. Sie entsprechen resp. syr. ܠܝܠܐܘܬܐ, ܟܚܫܐܘܬܐ, ܟܚܫܐܘܬܐ. Hierher gehört auch אריאואתא „Löwen“ =

1) Syr. so noch ܐܚܝܐܘܬܐ von ܐܚܝܐ.

2) Oder soll es ein Sg. sein? — Aehnlich steht עבאריא, אבאריא „Inseln“ I, 175, 2; Q. 52, 12 neben אנגון der Targume. Das dunkle Wort ist schwerlich semitischer Herkunft.

ܐܪܝܐ von אריא, da dies Wort ursprünglich hinter dem י noch einen radicalen Vocal hatte¹.

Der Sg. von ܐܢܠܐܪܬܐ „Wellen“ oder „Fluthen“ I, 129, 16; Q. 53, 23 ist mir nicht bekannt².

Als Zusatz erscheint das י bei den Femininen ܐܪܘܬܐ „Zeiten“ = ܐܪܘܬܐ und ܢܐܪܘܬܐ „Städte“ = talmud. ܢܚܘܬܐ (neusyr. ܢܚܘܬܐ) und dem Masc. ܪܝܫܘܬܐ oder ܪܝܫܐܘܬܐ „Köpfe“ I, 167, 7; II, 85, 2, 3 wie talm. ܪܝܫܘܬܐ³.

Von der Endung *āth* ist der Pl. regelrecht ܪܘܬܐ, vgl. ܡܠܟܐܘܬܐ, seltner ܡܠܟܘܬܐ „Königsherrschaften“ = ܡܠܟܘܬܐ von ܡܠܟܐ; ܬܐܒܘܬܐ I, 12, 14 von ܬܐܒܐ „Güte“; ܬܐܒܘܬܐ von ܬܐܒܐ „Uebel“; ܬܐܒܘܬܐ und ܬܐܒܐܪܘܬܐ I, 18, 16; Q. 21, 16 u. s. w. „Wunderthaten“ von ܬܐܒܐ (aber in der Bedeutung von ܬܐܒܐ); ferner von ܬܐܒܐ „Gestalten“ (syr. ܬܐܒܐ) von ܬܐܒܐ; ܬܐܒܐ „Bitten“ = ܬܐܒܐ (wie von ܬܐܒܐ, aber mand. Sg. ist ܬܐܒܐ); ܬܐܒܐ „Thorheiten“ (wie von ܬܐܒܐ; der gebräuchliche Sg. ist ܬܐܒܐ); ܬܐܒܐ und ܬܐܒܐ (wäre = ܬܐܒܐ) von ܬܐܒܐ „Reinheit“; ܬܐܒܐ „Heilungen“ = ܬܐܒܐ von ܬܐܒܐ; ܬܐܒܐ „Mahlzeiten“ = ܬܐܒܐ von

1) Vgl. hebr. אַרְיָה, aram. fem. ܐܪܝܐ, wie ܐܪܝܐ, „ihre Gefährtin“ zu ܐܪܝܐ (*Arwāṭ ḥā lāwra ṡnā šūqor* Hes.), ferner äthiopisch *arwē* „wildes Thier“, das DILLMANN Gr. 219 mit Recht = אַרְיָה setzt. Ob man ܐܪܝܐ, gebraucht als männlicher Pl. zu ܐܪܝܐ, „weiblicher Steinbock“, hierher ziehen darf (Hamāsa 96, Damiri s. v.), ist weit fraglicher; die Bedeutung liess sich allerdings durch die des äthiop. Wortes sehr wohl vermitteln.

2) An das unsichere *an. λγγ. ܬܐܒܐ* Iob 38, 38 (aus dem natürlich ܬܐܒܐ Hagiga 12^b erst genommen ist) darf man nicht denken.

3) Kild. 29^b steht ܬܐܒܐ ܪܝܫܘܬܐ grade wie II, 85, 2, 3 ܬܐܒܐ ܪܝܫܘܬܐ. — Kennen wir den mand. Sprachgebrauch in grösserem Umfange, so würden wir wohl noch eine ziemliche Anzahl ähnlicher Fälle finden, vgl. im Syr. ܬܐܒܐ, ܬܐܒܐ u. s. w. Als Pl. von ܬܐܒܐ haben wir übrigens ܬܐܒܐ Q. 52, 26 wie in ܬܐܒܐ Joh. Eph. 98, während es sonst ܬܐܒܐ heisst Barh. gr. I, 31, 20 (wofür ܬܐܒܐ CURETON, Corp. Ignat. 216, 24 wohl falsch ist). Für ܬܐܒܐ neben ܬܐܒܐ hat das Mand. ܬܐܒܐ (S. 77).

ܐܬܝܬܐ. Man sieht an diesen Beispielen, dass das Setzen und Weglassen des *a* vor dem *ܐ* im Mand. zwar einigermassen schwankt, dass es aber im Ganzen doch dem syr. Gebrauch entspricht.

Von der Endung *âth* haben wir im Pl. ܐܬܝܬܐ, seltner ܐܬܝܬܐ, „Schwestern“ = ܐܬܝܬܐ von ܐܬܝܬܐ; ܐܬܝܬܐ, „Theile“ = ܐܬܝܬܐ von ܐܬܝܬܐ. Der Pl. von ܐܬܝܬܐ „Feuer“ ist DM 40² zweimal unverändert ܐܬܝܬܐ, doch hat der bessere Cod. hier einmal ܐܬܝܬܐ mit Hinüberziehung des *ܐ* in die Wurzel¹ vgl. ܐܬܝܬܐ von ܐܬܝܬܐ „Schelten“ Barh. gr. I, 32, 4 und Aehnliches. Als Pl. von ܐܬܝܬܐ „Kid“ (§ 110) erscheint unverändert ܐܬܝܬܐ wie ܐܬܝܬܐ von ܐܬܝܬܐ².

§ 135. Im Syr. bildet eine Reihe von weiblichen Nomina ihren Plural von einer durch *ܐ* erweiterten Form. Vor dem ܐ der Endung steht dann immer eine Silbe mit langem Vocal oder einer Doppelconsonanz. Diese Bildung greift in den jüngeren aram. Dialecten sehr um sich (namentlich im Neusyri.). Sie findet sich auch im Mand. Gemeinaramäisch ist diese Erweiterung, die wir schon beim Fem. Sg. sahen, bei den Femininpluralen der Adjectiva auf *ân* (*ânîthâ*, *ânjâthâ*)². So (ev. mit *ܐ* für *ܐ* § 20) ܐܬܝܬܐ neben ܐܬܝܬܐ *telei*; ܐܬܝܬܐ *leprosi et leprosa*; ܐܬܝܬܐ *puellae* II, 17, 19 wie ܐܬܝܬܐ (§ 116); ܐܬܝܬܐ *bestiae*; ܐܬܝܬܐ *vacuae* u. s. w. So auch das ähnlich klingende ܐܬܝܬܐ „menstruierende Frauen“ I, 224, 5, ein

1) Syr. (wie ܐܬܝܬܐ von ܐܬܝܬܐ) ܐܬܝܬܐ siehe PAYNE-SMITH und Barh. gr. I, 34, 13.

2) Barh. gr. I, 26, 9 belegt den Pl. ܐܬܝܬܐ, vgl. II, 14. Damit steht in Widerspruch II, 67, wonach der Sg. (das unmögliche) ܐܬܝܬܐ wäre; entweder ist der Ausdruck hier unklar, oder ein Späterer hat Etwas interpoliert. Der Pl. ܐܬܝܬܐ Clem. 49, 7; Euseb. Theoph. V, 9, 4, 8 und Barh. gr. I, 26, 9 kommt natürlich von dem ungebräuchlichen *ܐܬܝܬܐ.

3) Es ist etwas gewagt, ܐܬܝܬܐ Thren. 4, 10 so direct zu ܐܬܝܬܐ zu ziehen. Dass dergleichen Wörter im Hebr. in solchen Fällen kein *i* annehmen müssen, zeigen ܐܬܝܬܐ, ܐܬܝܬܐ, ܐܬܝܬܐ u. s. w. Doch vgl. wiederum ܐܬܝܬܐ Jer. 25, 1; ܐܬܝܬܐ; ܐܬܝܬܐ. Bildungen wie ܐܬܝܬܐ, Pl. ܐܬܝܬܐ bestätigen übrigens die Vermuthung, dass dies *i* seinem Ursprung nach gleich dem *â* der Nisba ist (§ 125).

persisches Wort¹. Ferner הורינאח aliao = מְרִינָא (§ 145) und parvulae I, 387, 12, wie auch im Syr. das Femin. des Diminutivs מְרִינָא, מְרִינָא ist. Danach selbst מְרִינָאח „Städte“ (öfter, von מְרִינָא). So nun ferner von solchen, die das י im Sg. nicht haben: תלמידינאח „Schülerinnen“, „Priesterinnen“ I, 288, 5; נאבינאח „Diebinnen“ II, 30, 23; הארשינאח „Zaubrerinnen“ I, 51, 14; II, 30, 23 neben הארשאח (מְרִינָאח); גאירינאח und גאיראח „Ehebrecherinnen“ I, 256, 7; II, 30, 23; כאצומינאח „Wahrsagerinnen“ II, 30, 22 C (besser bezugt כאצומינאח; syr. wäre es aber auch מְרִינָאח)²; sanctae II, 33, 20; הירחינאח „Bräute“ DM 28* (2 mal), aber gewöhnlich הירחינאח (§ 101); נטופינאח „Nitufta's“ (wie talm. נטופינאח „Tropfen“); גדולינאח „Locken“ I, 118, 11 von גדולאח; שטופינאח „Stösse“ Q. 74^b, 35; טמושינאח, טמושינאח „Untertauchungen“ Q. 10 oben; 20; פחילינאח „Dochte“ Par. XI, 19*; פאטודינאח „Schritte“ (ספס § 107); פארהינאח „Funken“ I, 4, 5 (wohl von פְּרָחָא) und so wohl צאלדינאח I, 4, 6 (von צלח?), das eine ähnliche Bedeutung haben muss; דינבינאח „Schwänze“ AM 261 = דינבָא; שיירינאח „Stricke“ II, 9, 9 (wozu schon NORBERG talm. שודרא heranzog). Vgl. noch בירינאח von בירא „Vieh“ (§ 138).

Einige männliche Substantive bilden auch im Mand. den Pl. von § 136. einem durch *in* erweiterten Stamm³. So ריהניא „Düfte“ = רִיחָא von ריהא = רִיחָא; בוסמניא „Wohlgerüche“ = בֹּסְמָא von בוסמא; מיסניא „Oele“ = מִיִּסְנָא von מִיִּסְנָא; טאמניא, טאמניא qāṭmaṭa = טָמָא von טאמא; מוצניא „Blätter“ von מוצא = מִצְאָא (§ 59); היזניא = היזניא neben היזניא = היזניא „Anblicke“ von היזא; האבשאניא „Sonntage“ Par. XI, 23* (= neu-syr. מְרִינָאח) von האבשאנא (= מְרִינָאח); ראבניא „Lehrer“ = רַבָּא

1) S. LAGARDE, Abhandlungen S. 35.

2) מְרִינָא bildet mit wenigen Ausnahmen im Pl. מְרִינָאח.

3) Vgl. neu-syr. Gramm. S. 136. Hebr. gehört hierher vielleicht נָצַח Cant. 2, 12 als Pl. von נָחַץ (Targ. נִצְחִי IReg. 6, 1, 37; in palästin. Targg. auch נִצְחִי) und קְנִינִים Prov. 24, 31 von קְנִינִי (קְנִינִי). Mehreres im Assy. z. B. salmani „Bilder“ von salam (SCHRADER in Zeitschr. d. D. M. G. XXVI, 220).

und רורבאניא „Magnaten“ = מַגְנָטִין von רבא (§ 148). Aehnlich שואלנא Q. 74^b, 39; 71, 8; Par. XI, 23^b u. s. w. „Schüler“ von שואליא (š'waljá; talmud. שוליא), jedenfalls ein Fremdwort¹.

Eine ähnliche Femininbildung ist אינאניארא „Quellen“ Ox. III, 66^b.

§ 137. Die eigenthümliche Pluralbildung mit Reduplicierung des letzten Radicals, welche im Neusyr. nicht selten ist (neusyr. Gramm. § 72), findet sich in der jüngsten Entwicklung des Mand. bei Wörtern auf r in מיטראריא AM (öfter) von מיטרא „Regen“; מאהאריא „Krankheiten“ AM 9 von מאהרא (§ 110) neben מאהריא; סידראריא „Bücher“ Waddar, Cat. syr. 1211^b, 7 (Parallelstellen (סידריא (סידריא); יאהראריא „Monate“ Par. VIII Unterschrift u. s. w.

§ 138. Manche weibliche Substantiva, welche im Sg. ohne Femininendung sind, nehmen im Aram. eine solche im Pl. an². Im Mand. kann ich davon nur wenige nachweisen, nämlich עדהארא „Wege“ = עֲדָהָא von אָדָהּ; אינאנארא „Quellen“ Ox. III, 113^a u. s. w. = אֲנִינָא neben אינאניארא (§ 136) und איניא = אֲנִינָא; im AM, wo אַרְחָהּ weiblich, auch אַרְחָהּ „Orte“ (syr. ܐܪܬܐ); ferner ist wohl אֲלֻחָהּ „Ranken“ I, 377, 22; II, 37, 20; Q. 2, 14; Par. XI, 16^b, 17^a von אֲלֻחָהּ I, 358, 6, vgl. bei Buxr. אֲלֻחָהּ pl. אֲלֻחָהּ. So die

1) Von שאל liesse sich die Form nicht regelrecht ableiten. Ist es mit pers. جوان verwandt? Gegensatz ist durchgehends רבא.

2) Im Hebr. thun das selbst männliche, ohne dadurch weiblich zu werden. Arab. Wörter, welche im Pl. ٴat annehmen, siehe u. A. bei Hariri, Durra 190; das Verzeichniss, welches aber nicht vollständig, enthält viele Fremdwörter.

3) Aber כארפא „Schultern“ Q. 23, 7, nicht כַּרְפָּא; (hebr. כַּתְפֹת); קארניא „Hörner“ I, 246, 23 u. s. w., nicht קַרְנֵי (hebr. קַרְנֹת; das bei Cast. angeführte קַרְנֵי erinnere ich mich wenigstens nicht gelesen zu haben); כאבריא „Lebern“ I, 194, 1, nicht קַבְדֵּי Barh. gr. I, 12, 25. Ich denke übrigens, dass קארניא, כארפא, wie קַרְנֵי, קַבְדֵּי (neben קַרְנֹת, קַבְדֹת); חֲתָן (neben חֲתָנִים); חֲתָן (neben חֲתָנִים); חֲתָן (neben חֲתָנִים) eigentlich Duale sind = עֲקָבֵי אֲזָנִים; עֲקָבֵי יָדַיִם; עֲקָבֵי דָרְסִים (neben Pl. עֲקָבוֹת).

4) Kaum verwandt mit עֲלֵה (talm. עליא Hullin 92^a).

Fremdwörter עסחיראחא = ܥܣܚܝܪܐ von ܥܣܚܐ „Venus“¹ und רישחאחא „Ebenen“ von pers. کَشْت. Von צאלמאחא, צאלמאחא neben צילמא „Götzenbilder“ I, 14, 9; 16, 21; 24, 20 ist aber wohl der Sg. ܥܠܡܐ², allerdings ohne die besondere Bedeutung „weibliches Bild“. Ueber אאשאחא(א) „Familie“ s. § 148.

Von erweiterten Stämmen haben wir so ביריאחא „Vieh“ I, 12, 19 von בירא = ܒܝܪܐ (nach dem Muster des daneben stehenden ܕܝܪܝܐחא und nach älterer Weise bei Masculinen אבאחא „Väter“ = ܐܒܬܐ³ (hebr. אָבִים) (§ 87. 148); שומאחא „Namen“ (syr. ܡܫܬܐ and ܡܫܬܐ, hebr. שְׁמוֹת), weiblich gebraucht mit Beibehaltung des Vocales vom Sg. neben dem Masc. כורמא; von Femininen צראחא „Hände“ DM 39^b = ܥܪܐ (ܥܪܐ) von צרא neben gewöhnlichem עריא = ܥܪܐ, (ܥܪܐ); ארקאחא³ „Erden“ von ארקא; כפראחא⁴ neben עכפרא (§ 139) „Lippen“ von כפרא (§ 148).

Ein Hineinziehen der Femininendung in die Wurzel und weitere Aufügung der Femininendung im Pl. finden wir noch in קאשאחא „Bogen“ DM 5^b = ܩܫܬܐ von קאשא und in דוכאחא „Oertzer“ erst AM 19 von דוכא.

Eine ziemliche Anzahl von weiblichen Substantiven⁵ ist dagegen § 139. im Aram. nur im Sg. mit dem Femininzeichen versehen, im Pl. ohne

1) LAGARDE, Abh. 14 ff., wozu sich jetzt noch Einiges nachtragen liesse.

2) Vgl. Z. d. D. M. G. XXIV, 100.

3) Die Formen ארקא und ארקאחא I, 8, 10; 9, 6 u. s. w. sind sehr unsicher; hier ist wohl überall Sg., oder es sind Formen von רקידא = ܪܩܝܕܐ herzustellen.

4) Das י vor ה ist ähnlich wie vor ר in כורמא (§ 134); doch findet sich auch אבאחא (und אבאחא). — Ob auch עכפרא ein Dual ist?

5) Aus dem Syr. kann ich über 70 Fälle belegen und finde noch immer neue; aus dem Talm. kann ich zu den 4 von LUZZATTO S. 69 gegebenen Beispielen doch noch über ein Dutzend aufführen. Nicht sehr zahlreich sind sie im Hebr. Im Arab. entsprechen zum Theil einigermaassen die Gattungsnamen, aus welchen durch das g unitatis Einheitsworte gebildet werden. — Man hat die Fälle übrigens nicht eher gesichert, als bis die weibliche Construction des Plurals feststeht, da es sich sonst um wirkliche männliche Nebenformen handeln könnte.

dasselbe. Im Mand. lassen sich nicht sehr viele belegen, und von diesen muss ich zum Theil den Sg. aus andern Dialecten ergänzen.

הומריא (talm. הומריא) „Amulettgeist“ (§ 91), Pl. הומריא (הומריא).

דימיהא (דימיהא) „Thräne“, Pl. דימיהא.

ריימן, בידה, Pl. ריימן I, 221, 6 u. s. w. (Ephr. II, 379 C; talm. und targ. חייך, חייך).

שנה (שנה) „Jahr“, Pl. שנה (שנה).
שנה (שנה) „Jahr“, Pl. שנה (שנה).

שעה (שעה) „Stunde“, Pl. שאיירא.

מילה (מילה) „Wort“, Pl. מיניליא (מיניליא).
מילה (מילה) „Wort“, Pl. מיניליא (מיניליא).

ענביא (ענביא) „Traube“, Pl. ענביא.

גן (גן) „Garten“, Pl. גינה Q. 62, 25.

חלם (חלם) „Halm“, Pl. חלם (חלם).
חלם (חלם) „Halm“, Pl. חלם (חלם).

כינניא (כינניא) „Hülle“, Pl. כינניא.

ליפה (ליפה) „Lippe“, Pl. ליפה (ליפה).
ליפה (ליפה) „Lippe“, Pl. ליפה (ליפה).

כורחא (כורחא) „Fenster“, Pl. כורחא (כורחא).
כורחא (כורחא) „Fenster“, Pl. כורחא (כורחא).

חטים (חטים) „Weizen“, Pl. חטים.

אלין (אלין) „Ellen“, Pl. אלין I, 380, 12 f. (Geschlecht im Mand. nicht deutlich).

האר (האר) „Haare“, Pl. האר AM 110; 116 (im Syr. hat „Haar“ wohl keinen Pl.; targ. אר ist masc.).

1) = חטא (ein häufiges Wort). Dass diess ein Fremdwort, vermuthete Ibn Duraid, s. Gawāliqī 40.

2) Targumisches weibliches גינך, also als Pl. von גינחא, ist nicht ganz sicher.

3) Es existiert auch ein Sg. m. חטא Hos. 8, 7.

4) Hebr. אמות.

Zu פִּדְיוֹן „Pflöcke“ I, 147 ult. (פִּדְיוֹן); Geschlecht nicht deutlich.

Zu רִימֹן „Riomen“ Q. 60, 13 (= רִימֹן); Geschlecht nicht deutlich.

Zu דֹּרְבָנִים „Dornbüsche“ (= דֹּרְבָנִים , vgl. Barh. zu Iob 30, 7; zu Jes. 55, 13 u. s. w.); Geschlecht nicht deutlich.

Von גומריא „Kohlen“ I, 17, 11 u. s. w. (Geschlecht undeutlich) mag ursprünglich גומראח, das I, 227, 15 als fremder Ausdruck angeführt wird, Sg. sein (wie גומראח), aber jetzt hat es wohl als Pl. des Masc. גומרא, גומרא zu gelten; auch גומרי Baba b. 74^b ist masc.

Ebenso ist טיבליא „Tropfen, Stufen“ vielleicht ursprünglich ein Pl. zu טבילתא טבילתא , aber jetzt wird es I, 208, 2 ff. männlich gebraucht – absolut entscheidend sind die Formen freilich nicht –, und fast scheint in כבאל „meine Leiter“ I, 86, 1 ein neugebildeter Sg. vorzuliegen.

Von ליבנא „Ziegel“ (s. § 53), Umbildung aus לִבְנָא Gittin 68^b; Berach. 56^a, hebr. לִבְנָה, kommt kein sicherer Pl. vor (wie לִבְנָה Ketub. 77^b, לִבְנָה I, 387, 7; Q. 54, 23 könnte der Form nach Sg. im Stat. abs. sein, während man allerdings den Stat. emph. erwartete; jedenfalls ist es an der ersteren Stelle Fem. (Sg. oder Pl.).

„Datteln“ II, 3, 10 sind jetzt wie ein Masc. construiert, was aber nicht für das Geschlecht entscheidet; nach דַּתְּנִים Geop. Vorrede; Gittin 70^a sollte man das Wort von דַּתְּנִים Lani, Anecd. II, 106; Sota 49^a ableiten¹.

Eine besondere Stellung nimmt ein מארגניא oder מארגניא neben מארגניאח von מארגניאח „Perle“ (Fremdwort). Jenes ist aber wohl m. Vgl. übrigens مَرْجَان .

Wir sahen in den letzten Paragraphen ziemlich viele Hetero- § 140. elita. Einige ganz besondere Fälle werden wir erst unten § 148 auf-führen. Hier sind aber noch zu erwähnen die Adjectiva, welche wir

1) Doch vgl. hebr. masc. דמר, דמר. — גומרא „Weinstock“, Pl. גומרא ist m., wie auch talm. גומרא und גומרא vorkommen; vgl. sogar syr. ܓܘܡܪܐ und ܓܘܡܪܐ , Namen zweier Bryonia-Sorten (cf. BA und PAYNE-SMITH, bei dem die Glossen entstellt); sonst syr. ܓܘܡܪܐ .

schon § 98 genannt haben: נאדור „leuchtend“, נאדק infans, נאקק „fest“, נאדוש „ausgedehnt, viel“. die meistens ihre Ableitungen wie von activen Participien bilden, nämlich נאדורא, נאדוריא; נאנקא; נאנקא (doch auch נאקונאחא und נאקונאחא); נאפשא. Ferner so נאפרא „stinkend“ = נאפרא (BA), welches נאפרא bildet (doch נאפרא I, 37, 1 A), und endlich נאנא „wundersam“ (= נאנא), wofür einigemal נאנא steht z. B. I, 236, 14, was wegen נאנא (§ 98*) nicht ganz unzulässig ist. Dies Wort bildet נאנא, Pl. נאנא, auch נאנא I, 320 ult., נאנא eb. B; dies ist wohl נאנא u. s. w. wie von נאנא*.

C. Anknüpfung der Nomina an Possessivsuffixa.

§ 141. Im Syr. ist die Gestalt der Possessivsuffixa, welche durch die Verschmelzung mit dem *ai* des St. estr. im Pl. m. entsteht, noch durchaus von der unvermischten getrennt; ebenso in den paläst. Dialecten, nur dass in jüd. Schriften für נאנא oft נאנא (also in Wirklichkeit נאנא, wie beim Sg.) erscheint; so schon im Qri bei Daniel¹. Dagogen verwischen die babylonischen Mundarten, das Talmudische und Mandäische, diesen Unterschied allmählich fast ganz, so dass zuletzt das traurige Resultat entsteht, dass bei den meisten Masculinen, wenn sie ein solches Suffix haben, Sg. und Pl. nicht zu unterscheiden sind. Ganz ähnlich ist es im Neusyrr. In den meisten Fällen tritt im Mand. und Talm. die Pluralform für die des Sg. ein, doch auch umgekehrt. Allerdings erscheinen daneben durchgehends noch einzelne ursprünglichere Formen, aber ohne dass die Sprache auch bei ihnen Werth auf den Unterschied der Numeri legte.

Die inneren Vocalverhältnisse der mit Suffixen versehenen Wörter sind fast ausnahmslos dieselben wie bei Antritt der Endungen נא, נא u. s. w. (§ 126 u. s. w.).

Besondere Berücksichtigung erheischen die Wörter נאנא „Vater“ und נאנא „Bruder“ (resp. vor Suffixen נאנא, נאנא), welche ihre alterthümlichen Formen besser bewahren.

1) Aehnlich ist נאנא - für die 3. Pers. f., aber hier unterscheidet das kurze *ä* die Form von נאנא (נאנא, ist unrichtig, siehe LUZZAT S. 15).

Singularis 1. Person. Die Endung *ʾ* ist schon im Syr. nur § 142. noch für's Auge vorhanden. Bei der Entwicklung, die das Aramäische genommen hat, namentlich dem Umsichgreifen des St. emph., ist die so entstehende Seltsamkeit, dass das Possessivpronomen der 1. Pers. nur durch den Mangel einer Endung ausgedrückt wird, nicht eben störend. Wir haben nun auch im Mand. noch einige Formen dieser Art, bei denen aber dann das *ʾ* auch in der Schrift wegfällt; es sind darunter ein Paar Wörter, die so auch im Talm. vorkommen. Das nachstehende Verzeichniss ist annähernd vollständig:

אב „mein Vater“ (¹אֲבִי); אם „meine Mutter“ (אם Gittin 70^a; Sabb. 66^b und öfter; אִמִּי); בראת „meine Tochter“ Ox. III, 39^a neben בראתא öfter (ברת Hullin 95^b; ²בְּרַתָּי); אחא „meine Schwester“ II, 117, 11 (אֲחָא); אחאא „meine Schwestern“ II, 100, 17, 25 (אֲחָאָא); בר „mein Sohn“ (§ 11), öfter בראי (בְּרַיָּא); ראב „mein Meister“ I, 190, 13, öfter רבאי (רַבֵּי); פום „mein Mund“ Ox. 19^a neben פומאי (פִּמְמַי); יום „mein Tag, heute“ I, 12, 2 BD wie sonst יומאי (יֻמְמַי); שום „mein Name und mein Zeichen“ Q. 31, 30, sonst שומאי (שִׁמְמַי); שום „mein Name“ noch Q. 64 u. s. w. (שִׁמְמַי סוֹמְמַי), und שום „mein Name“ noch I, 245, 12, 13; נהור „mein Licht“ Q. 53, 7 sonst נהוראי (נְהוּרַיָּא); Glanz „Q. 53, 6 sonst זוראי (זִרְמַיָּא); לבאב „mein Herz“ oft (aber ליבאי); צוביא „mein Kleid“ II, 115, gewöhnlich לבושא (לְבוּשָׁא); צוביא „mein Wille“ II, 23, 20 (צִבְיָא); הינאר „mein Streit“ öfter (§ 112); ראמא „meine Höhe“ (רִמְמַיָּא Ez. 34, 6); קומא „meine Statur“ I, 212, 19, wo ein Cod. קומא (קֻמְמַיָּא); נישמא „meine Seele“ mehrfach, aber gewöhnlicher נישמא (נִשְׁמַיָּא Barh. gr. I, 55, 14); האברא „meine Genossin“ (אֲבֵרַיָּא Barh. a. a. O.); הירא „mein Gewissen“ I,

1) Nur einmal Par. XI, 21^a לבאבאי, wofür wohl לבאבאי zu lesen; da באבאי „meine Väter“ vom Pers. باب, بابا auch in's spätere Mand. aufgenommen.

2) Luzzatto S. 68 führt auch אח „mein Bruder“ aus Baba m. 59^b auf; an der Stello finde ich aber אחי, und dazu ist es zweifelhaft, ob sie nicht ursprünglich hebr. gewesen. Mand. nur אחאי. Sonst kenne ich aus dem Talmud von hierher gehörigen Formen nur noch das beliebte מר = מְרִי „mein Herr“ (höfliche Umschreibung des „du“).

72, 6 (wäre wohl ܕܢܝܚܐ)¹; ܕܢܝܚܐ „meine Gestalt“ II, 113, 12 in derselben Reihe mit dem gewöhnlichen ܕܢܝܚܐ (ܕܢܝܚܐ); ܕܢܝܚܐ „meine Herrschaft“ Ox. III, 49* (syr. ܕܢܝܚܐ). Vielleicht noch ܕܢܝܚܐ „meine Leiter“ I, 86, 1 (S. 173).

Auf alle Fälle ist diese Art im Aussterben; so recht im Gebrauch sind fast nur die Anreden der nahen Verwandten und was dem ähnlich ist (wie das talm. מר).

Die Formen am Pl. wie ܕܢܝܚܐ „meine Söhne“; ܕܢܝܚܐ „meine Brüder“; ܕܢܝܚܐ „meine Freunde“ = ܕܢܝܚܐ ; ܕܢܝܚܐ „meine Feinde“; ܕܢܝܚܐ „meine Hände“ u. s. w. (vgl. ܕܢܝܚܐ „ich allein“ = ܕܢܝܚܐ) kommen genau so auch am Sg. und am Pl. f. vor. Alle eben genannten Wörter (mit Ausnahme natürlich des heteroclitischen ܕܢܝܚܐ) könnten auch Singularbedeutung haben. Vergl. z. B. ܕܢܝܚܐ „mein Bruder“; ܕܢܝܚܐ „mein Herr“²; ܕܢܝܚܐ „meine Kraft“ (Meg. 16^a); ܕܢܝܚܐ „meine Zahl“; ܕܢܝܚܐ „ich selbst“ (bei LUZZATTO 66); ܕܢܝܚܐ „mein Täufer“ Q. 63, 19 (ܕܢܝܚܐ); ܕܢܝܚܐ „mein Schlaf“; ܕܢܝܚܐ „meine Wohnung“; ܕܢܝܚܐ „mein Ort“ (bei LUZZATTO S. 66); ܕܢܝܚܐ „mein Gehn“; ܕܢܝܚܐ „mein Kommen“; ܕܢܝܚܐ „meine Seelen“; ܕܢܝܚܐ „meine Väter“ u. s. w. Dazu füge man ܕܢܝܚܐ „mein Ankommen“ von ܕܢܝܚܐ = ܕܢܝܚܐ . Dass in diesen Fällen die Sprache für das verschwindende *i* eine deutliche Bezeichnung erwählte, ist übrigens ganz erklärlich.

§ 143. 2. Person. Bei dieser Person fielen, wie wir sahen, schon im aram. Dialect des A. T. nach jetziger Punctation die Formen nach *ai* und die andern (ursprünglich *aich* und *âch*) zusammen. Dieser rein

1) Sichere Analogie für die Aussprache der syr. Form kann ich nicht nachweisen, da ܕܢܝܚܐ , ܕܢܝܚܐ nicht als solche genügt. Das Syr. hat sich nämlich in der Vocalisation der Wörter mit Femininendung und Possessivsuffix der 1. Sg. und der 2. 3. Pl. so sehr durch die Analogie des als Hauptform angesehenen St. emph. leiten lassen, dass die ursprünglichen Lautregeln dabei oft vernachlässigt werden, aber nirgends ist hier Consequenz; denn warum man z. B. ܕܢܝܚܐ , ܕܢܝܚܐ , aber ܕܢܝܚܐ , ܕܢܝܚܐ sagt, ist nicht recht abzusehn.

2) ܕܢܝܚܐ , wohl auch ܕܢܝܚܐ zu sprechen, Kidd. 31^b (2 mal) in stärkerer Bedeutung als das abgegriffne ܕܢܝܚܐ (ܕܢܝܚܐ).

lautliche Vorgang ist im Mand. durchgeführt; an beiden Numeri ist das Suffix אך^1 , im Fem., wenn dasselbe unterschieden wird, יד ; nach dem Vocal ist bloss ך .

Am Sg. und Pl. f.: שכנתאך; לבושאך; בראך „dein Sohn“; כורסאך „dein Thron“; נישמתאך; אהאחאך „deine Schwester“; הוכומחאך = חַכְמָא „doine Weisheit“; האריאך = חֶמֶץ „deine Brust“; האילאך „deine Kraft“; מישיבאך „dein Liegen“; מיתאך „dein Kommen“ — נישמתאך „deine Seelen“; אבאהאחאך „deino Väter“ u. s. w. — אבוך; אהוך.

Am Pl. m. תארמיראך „deine Priester“; בנאך „deine Söhne“; אהאך „deine Brüder“; ראהמאך = רִמְמָא ; כולדון יאדאך „alle deine Bekannten“; (יך-יד) בהאיאך „bei deinem Leben“ = חַיִּיךְ u. s. w.

Das männliche Suffix wird überwiegend auch für das Fem. gebraucht; doch kommt nicht selten auch noch ein weibliches auf יד (חַיִּיךְ) vor. So

am Sg. und Pl. f.: זאהביך „dein Gold“ DM 28^a; רישך „dein Haupt“ I, 116, 14; צמיך „deine Mutter“ II, 100, 18; בראחך „deine Tochter“ Ox. III, 39^a; קינחך „deine Statur“ I, 116, 11; ליטחך „dein Fluch“ I, 132, 19; שכיחך I, 220, 14; אבאהאחך I, 150, 3; II, 24, 14 u. s. w.;

am Pl. m.: בניך „deine Söhne“ I, 132, 20; איניך „deine Augen“ I, 116, 13; אהיך „deine Brüder“ II, 100, 20 u. s. w.; שאקיך „deine Beine“ I, 116, 12; האטאיך „deine Sünden“ II, 132, 10, 12; דימיך „deine Thränen“ Ox. III, 43^a = דִּמְיִיךְ u. s. w.

3. Person. Das männliche Suffix am Sg. und am Pl. f. ist יה , ה , § 144. das weibliche ה (resp. א § 62). Deutlich unterschieden sind die beiden Geschlechter nur nach א , nämlich $\text{אבויא} = \text{אֲבִיָּה}$, $\text{אדויא} = \text{אֲדִיָּה}$ gegenüber $\text{אבו} = \text{אֲבֹה}$, $\text{אדו} = \text{אֲדֹה}$; für letztere beiden Formen treten aber in den Handschriften zuweilen die männlichen ein, jedoch wohl unrichtig².

1) Das im Talm. neben ך beliebte יד trägt eigentlich das Pluralsuffix in sich.

2) Talmudisch אבויא „sein Vater“ (öfter) und „ihr Vater“ (Meg. 16^a).

Sonst שכניחה; נאפשיה, נאפשה; רישיה, רישיה; לבושיה, לבושה; כורסייה, כורסיה „sein Thron“; כולה „er ganz“; ערה „seine Hand“; מיזלה „sein Gelm“ u. s. w.

Fem. בראחה „ihre Tochter“; עמה „ihre Mutter“; נשימתה „ihre Seele“; כולה „sie ganz“; כארפא „ihre Schulter“ Ox. III, 12* u. s. w.

Am Pl. m. sehn wir im Talm. noch einigemal והי z. B. רברבוהי Meg. 16*^a; Sukka 53* in einem alten Spruch; דינוהי Meg. 14^b in demselben Spruch, in dem Baba k. 92^b עיניה steht; בנהי Sanh. 96*. Hiervon finde ich im Mand. noch ein einziges Beispiel in בהארהין „mit seinen beiden Händen“ II, 72, 13 = ܒܗܐܪܗܝܢ. Sonst tritt hier, wie auch im Talm., ganz dieselbe Form ein wie im Sg. und zwar für beide Geschlechter in der Schrift gleich¹: בנה „seine Söhne, ihre Söhne“; אדה „seine Brüder“; שנה „seine Jahre“; כיפה „ihre Ufer“ I, 191, 5; ערה „ihre Hände“ Ox. III, 12* (vielleicht Sg.); דומרא „ihre Amuletegeister“ cod. B fol. 40* (2mal) u. s. w.

Dass die Verwischung dieses Unterschiedes für das Verständniss der Schriften ganz besonders empfindlich werden kann, ist begreiflich, zumal dazu noch so oft die Unsicherheit über den Auslaut ה oder א kommt.

§ 145. Plural. 1. Person. Die Endung אן an (aus *ánā*) giebt mit *ai* des Pl. zusammen איאן (§ 21). Leider wird aber diese bequeme Unterscheidung im Gebrauch aufgehoben und einerseits איאן auch am Sg. und am Pl. fem., andrerseits אן auch am Pl. mase. gebraucht². So haben wir

1) am Sg. und Pl. f. a) mit אן: לבושאן „unser Sohn“; אחראן „unser Ort“; שכינתאן „unser (Griff)“; ליגנטאן „unser Schlaf“; קיריאחאן „unsre Hervorrufungen“ („Schöpfungen“); אבאדאחאן „unsre Väter“.

1) Umgekehrt ist im Nensyr. *û* (aus *auhi*) auch am Sg. üblich geworden; doch sind daneben noch die ursprünglichen Formen erhalten.

2) Im Talm. meistens ין, welches wie איאן aus *ain* entstanden sein wird, also auch eigentlich das Pluralsuffix in sich enthält z. B. מוארין „unser Ort“ Meg. 27* ganz unten; אחרין Sanh. 97*^a; בתרין „unsere Töchter“ Moed. k. 9^b ult. ין - noch in רבין „unsere Lehrer“ und an Präpositionen wie מכן, גכן.

b) mit אָן: „wir alle“ DM 20^b (gewöhnlich כּוּלָאָן); צמאיאן „unsre Mutter“ I, 146, 16; צנחאיאן „unser Weib“ I, 148, 8; רישאיאן „unser Kopf“ Q. 13, 23; Ox. III, 106^b; קאלאיאן „unsre Stimme“ I, 152, 8 (קאלאן II, 46, 2); מאראיאן „unser Herr“ (häufiger מאראן).

2) Am Pl. m. a) mit אָן: אהאן „unsre Brüder“; אינאן „unsre Augen“ I, 63, 17; 99, 23; כולדון יומאן „all unsre Tage“ I, 66, 7; ליגראן „unsre Füße“ I, 100, 3; דאכאיאן „unsre Sünden“; כפאן „unsre Lippen“ Ox. III, 82^a u. s. w.

b) mit אָן: כאפאיאן „unsre Hände“ Q. 12, 15; צראיאן „unsre Hände“ DM 20^b; קארנאיאן „unsre Stirnlocken“ („Hörner“) I, 246, 23.

Die Formen mit אָן sind übrigens für beide Numeri häufiger.

Nach ו haben wir bloss אָן: אָן; אהאן.

2. Person. Die Endung כּוּן vertritt oft auch das Fem., doch § 146. ist daneben noch כּוּן im Gebrauch. Diese Endungen treten beim Sg. und Pl. noch oft ohne Weiteres an das Wort, was im Talm. nicht mehr üblich ist². So: יולפאכּוּן „eure Lehre“; מאמלאכּוּן „eure Rede“; דאיאכּוּן „euer Richter“; צשאכּוּן „euer Feuer“; ראדומתּוּן „eure Liebe“; בנאחכּוּן „eure Töchter“; נישמאחכּוּן „eure Seelen“ u. s. w. und für's Femin.: צראכּוּן „eure Zeit“ Q. 37, 20 (Var. צראנאיכּוּן); מיניאכּוּן „eure Zahl“ Q. 56, 12; צוהראחכּוּן „eure Wege“ I, 357, 22; Q. 37, 12 u. s. w.³. So auch אבּוּךּוּן; אדוּךּוּן.

Für diese Form tritt nun einzeln auch אָכּוּן, אכּוּן ein. Dass dies nicht aus איכּוּן, אכּוּן entstanden, beweist das analoge Vorkommen von ינאכּוּן, ינאכּוּן = ינכּוּן, נכּוּן am Verbum (§ 202); es ist also das „eine Andeutung des dem כּ der 2. Pers. hier im Aram. und Hebr. ursprünglich überall vorherrschenden Vocales. Diese Schreibart ist nur in einigen Handschriften beliebt, z. B. in Par. X (Qolasta vom Jahre 978 d. H.); sie findet sich nie in Ox. III.

Wir haben so מיניאכּוּן und דושבאכּוּן „eure Rechnung“ Q. 56^b, 12; צוואכּוּן „euer Reisevorrath“ Q. 56^a, 9; נישמאחכּוּן Q. 56^b, 12;

1) I, 99, 17; 244, 34 daneben אבּוּדאן.

2) Ich kenne im Talm. so nur noch כּוּלכּוּן; דידכּוּן; מנכּוּן; לכּוּן; בכוּן und natürlich אבּוּכּוּן (אבּוּכּוּן Baba b. 33^a; 58^a).

3) An einigen dieser Stellen Varr. mit כּוּן.

„eure Rechte“ I, 38, 7 B; מאגאלאכון I, 35, 6 A. u. s. w. Vgl. noch Q. 73^b unten. Ueberall sind hier Varr. ohne das א.

Mit dem *ai* des Pl. m. erhalten wir so איכון: „eure Söhne“; בנאיכון „eure Augen“; עובדאיכון „eure Thaten“; האאיכון „euer Loben“ II, 78, 16 u. s. w. (dafür II, 90, 21 C האאיכון); מאאיכון „euer Wasser“ I, 221, 18 u. s. w.

Aber auch diese Formen auf איכון stehn sehr oft am Sg. (im Talm. fast ausschliesslich)¹. So עמאיכון „eure Mutter“; ליבאיכון „euer Herz“; כולאיכון „ihr alle“ (nie כולכון); לבושאיכון Par. XI, 26^b; שיביאיכון „eure Gefangenschaft“; מיהאיכון „euer Kommen“; מיקמאיכון „euer Stehn“; מישחאיכון, מישיחאיכון (auch wohl verdorben מישהאיכון „euer Trinken“ I, 17, 17; 37, 10 (an welchen beiden Stellen mehrere ähnlich); 179, 4; Q. 56, 10; מנחאיכון „euer Theil“ II, 41, 4 (A מנחכון); דרכתאיכון „euer Ort“; בוחכון וחושיהחאיכון „euer Gebet und Lobpreisen“; היכומהאיכון „eure Weisheit“; מאצבותאיכון „eure Taufe“ u. s. w.

§ 147. 3. Person. Die männliche Endung הון vertritt wieder oft die des Fem. הין, welche aber daneben noch im Gebrauch ist. Das ה beider Endungen fällt nach Consonanten fast stets, nach Vocalen sehr oft weg; die Formen mit und ohne ה stehn unterschiedslos neben und für einander². Mit dem *ai* des Pl. m. erhalten wir איהון, איהין; איהין, איהין. Diese Endung erscheint nun wieder sehr oft, wenngleich nicht so ausschliesslich wie im Talm.³, auch am Sg. und am Pl. f. Zuweilen hat dann aber auch wieder das Wort mit blossem הון, הין, הין ohne *ai* davor doch Pluralbedeutung.

1) Das Suffix ohne *ai*. Hinter die Femininendung (wo stets ohne ה) tritt es ganz mit derselben lautlichen Wirkung wie das א des St. emph. Der schon im Syr. häufige Ausfall des א vor dem ה nach Analogie des St. emph. ist hier regelmässig. Ebenso ist es mit den kur-

1) Z. B. רבתייכו Gittin 68^b; תבלייכוי Pes. 110^b ganz oben; שרתייכו Pes. 110^a ganz unten.

2) Ganz ausnahmsweise fällt auch wie im Talm. das ן ab in בדאורי „in ihrer Wohnung“ II, 58, 7.

3) Formen wie ריקנהון Nazir 39^a ult. (angeführt von Luzzatto 67) sind sehr selten; gewöhnlich so nur כולדהו, f. כולדהי; להו; בדהו; דירדהו und יתהוהו.

zen Vocalen vor dem letzten Radical. Beispiele: „ihr Kopf“; „ihre Welt“ (כְּלָמָם) wie „ihr Mörder“ I, 355, 3 (כְּלָמָם); „ihr Macher“; „ihr Genosse“; „ihr alle“ (stets mit ה); „sie alle“ wie „ihr alle“ (syrr. כְּלָמָם Barh. gr. I, 55, 8); „ihr Schatz“ (= מְצִיטָאָם 2silbig Ephr. II, 372 C, vgl. I Chron. 20, 1 und Barh. I, 56, 11); „ihr Schatz“ = מְצִיטָאָם 2silbig Ephr. in ZINGERLE's Chrest. 275 ult., 278, 9, während nach der Regel Barh. gr. I, 55, 10 und der Punctuation מְצִיטָאָם Matth. 6, 21; Luc. 12, 34 die Form מְצִיטָאָם erwartet würde); „ihr Preisen“ (wäre syrr. מְצִיטָאָם Barh. gr. I, 57, 6); „ihr Aufenthalt“ II, 45, 22; „ihr Schlaf“ (מְצִיטָאָם Prov. 4, 16; Barh. gr. I, 54, 1 u. s. w. § 94); „ihr Lippe“ (מְצִיטָאָם nach sonstigen Analogien? oder מְצִיטָאָם wie מְצִיטָאָם Ps. 58, 4; מְצִיטָאָם u. s. w.? Siehe Barh. gr. I, 54); „ihr Weinen“ (vgl. syrr. מְצִיטָאָם Deut. 13, 13 u. s. w.); „ihr Werke“; „ihr Wohnungen“; „ihr Väter“ u. s. w. Vom Fem. so „ihr Ordner“ Ox. III, 74^b; „ihr Menstruation“ I, 23, 21; „ihr Geln“ Q. 37, 2 (wäre מְצִיטָאָם); „ihr Genossinnen“; „ihr Taufe“; „ihr Segen“ Q. 30, 11 (wäre מְצִיטָאָם).

Nach 4 haben wir „ihr“ (mit Var. „ihr“, die nicht besser als „ihr“ siehe II, 118, 8, 14) und „ihr“ I, 172, 2 (Var. „ihr“).

Pluralbedeutung bei der einfachen Endung haben wir in „all ihre Unholde“ I, 107, 5; „all ihre Pfaffen und Anbeter“ I, 119, 13; „ihr“ so noch I, 313, 13 f.; „ihr Sünden“ (wo das אִי radical ist)¹.

2) Das Suffix mit ai steht a) beim Pl. in „ihr“ I, 131, 2; „ihr Brüste“; „ihr Leben“ Q. 22, 27; „ihr Häuser“; „ihr Antlitz“ u. s. w. vgl. „ihr“ I, 28, 4 = חֲסִיטָאָם. Fem. „ihr Männer“ I, 390, 1; „ihr Gemahle“ I, 389, 2 (חֲסִיטָאָם); „ihr Embryonen“ I, 224, 7;

1) „ihr Kleinen“ I, 387, 12 ist unsicher. Die Londoner Codd. haben passender „ihr“.

„ihre Söhne“ I, 183, 10 u. s. w.; „ihre Brüder“ I, 181, 13 (zum Theil wieder mit Varr. דון, דין).

b) Sehr oft auch beim Sg.: „ihre Mutter“; „ihre Herr“; „ihre Duft“; „ihre Kommen“ II, 107, 17 u. s. w.; „ihre Trinken“ I, 26, 9; II, 105, 6 f.; „ihre Burg“ (אַרְצָה) II, 95, 7 (auf derselben Seite mehrmals (אָרְצָה); „ihre Name“; „ihre Anzug“ I, 47, 9; „ihre Gestalt“; „ihre Lobpreisen“ öfter¹; „ihre Tochter“ DM 44^b u. s. w. und Fem.: „ihre Mutter“ I, 209, 2; „ihre Herr“ I, 64, 3; „ihre Gold“ I, 91, 6 f.; „ihre Silber“ eb. ².

D. Verzeichniss einiger abweichender Nominalformen.

§ 148. אבא „Vater“³, vor Suffixen אב, Pl. אבאדא.

אדא „Bruder“, vor Suffixen אד, Pl. אדאדא; Fem. אדאדא „Schwester“, Pl. אדאדאדא.

אנשא kommt nur im Genitiv vor: „Mensch“ I, 207, 22; Pl. aber auch אנשא I, 49, 18 u. s. w. (vgl. בית אנשא „Ort deiner

1) Mehr von diesen sahen wir oben ohne ai.

2) Eine talm. Form mit Femininsuffix wäre רישתיהי domina carum Pes. 110^a, wofür aber zu lesen רישתיהי. Sonst ידה auch für's Fem.

3) St. abs. und cstr. fehlen (vgl. Barh. gr. I, 53, 23), denn für אב I, 256, 8 A haben die anderen codd. אבא. Allerdings ist der St. constr. אב (der auch targumisch Gen. 17, 4, 5) erhalten im Eigennamen אבאדור = אב אדור „Vater des Reichthums“; das 2. Glied ist stat. absol. von אד, dessen Pl. als Bezeichnung der himmlischen persönlichen Wesen im Mand. sehr beliebt ist. In letzter Instanz kommt unsre Erklärung des Namens אבאדור mit der in den Schriften gegebenen (I, 93; Q. 1, 19) als אבא אדור auf dasselbe hinaus, nur dass diese grammatisch ungenau. — Sehr dunkel ist die Form von בית אב „Vaterhaus“ I, 75, 3; 98, 10; 99, 6; 101, 18; 208, 10; 209, 20. An ein Abstractum kann man kaum denken (syr. ist dasselbe אבאדור); sollte es vielleicht = אב „unser Vater“ sein, was so ziemlich überall passte? Aber der Wegfall des ך der 1. Pers. Pl. wäre sehr auffallend.

4) Talm. אינשי, das wohl enāšē zu sprechen ist, nicht inšē (als Pl. zu אינש).

Familie" II, 79, 3 = Q. 66, 29; so ביה אנשאידון I, 28, 4). Gewöhnlich im Pl. אנשא בני, wofür seltsamerweise nicht selten auch בנא אנשא oder אנשיא בנא steht I, 19, 24; 35, 5; 51 mehrmals; 52, 23 (als Masculin). Erst in einem sehr jungen Text wird בר אנשיא und בארנאשיא „Menschen" gewagt AM 240. 228. In der Bedeutung „Familie" wird ein neuer Pl. auf *âth* gebildet: אנשאחון „ihre Familie" I, 51, 17; 59, 15; אנשאחון „eure Familie" II, 106, 1. Nur im Stat. abs. kommt vor עניש (= إنس) s. § 127.

צנחא „Frau", kein St. cstr., Pl. ענשיא (talm. נשיא und נשיא Ha-giga 4ⁿ unten). Die regelmässige Setzung des *ע* ist wohl durch Einfluss der Singularform. Eine sehr seltsame Form ist der St. abs. אחורא I, 5, 17; 22, 3 f.; 202, 2; 226, 22; ich kann sie absolut nicht erklären. Dass אחורא st. abs., ist aus den meisten Stellen deutlich, nur I, 202, 2 läge an sich die Auffassung als determiniertes Wort näher.

ארקא „Erde", Pl. ארקאהא; die andern Pluralformen ארקאהיא und ארקיא sind unsicher (§ 138).

באיחא „Haus"¹⁾, st. cstr. בית; das verkürzte *bé* nur in ביסאריא „Kopfkissen", wie für ביסאריא Par. XI, 12^a zu lesen; hier auch syrisch بَيْتَيْمٌ. St. abs. kommt nicht vor. Pl. באחיא = بَيْتَيْمٌ *bäitim*²⁾ (schlechte Lesart zuweilen באיחיא).

ברא „Sohn", st. cstr. בר (§ 11), verkürzt in באזריא = بَرْ, Pl. באזריא (§ 51. 119). Pl. אבניא, בניא. Fem. בראחא „Tochter", st. cstr. בראח und פח = syr. بَرْحَة; targ. ברת. Letzteres steht fast nur zwischen zwei Eigennamen und so פחולא פח אבו I, 181, 1 „die Jungfrau, Tochter ihres Vaters" (wie بَرْحَة ابْنِ أَبِي); doch auch פח זאמארתא „Tochter einer Musikantinn (Huro)" DM 35^b; זארא פח בישיא „eine Frau, Tochter schlechter Menschen" DM 30^a; öfter פח האריא = بَرْحَة بَنِي;

1) „Gebäude" ist ein ganz anderes Wort.

2) S. Marx, Archiv I, 456 f.

3) ברת targumisch auch als st. abs. z. B. Ez. 44, 25, wo auch אחורא als st. abs.

4) Also ein ähnlicher Unterschied wie im Palmyrenischen zwischen בת und ברת vorkommt, s. Z. d. D. M. G. XXIV, 101.

ferner *88 annos nata* DM 38^b. Pl. **בנאחא**, st. cstr. **בנאח**.

ערא „Hand“, st. cstr. **יאר**, vor Suffixen **עריא**, Pl. **עראחא** und **ערא** DM 39^b.

מאי „Wasser“, nicht selten im St. abs. (vgl. **מרי**), doch auch in der Bedeutung des St. emph. z. B. I, 89, 7. Es ist keine Gelegenheit, festzustellen, ob **מאי** als Sg. construiert wird; doch ist das kaum zu bezweifeln. Gewöhnlich der Pl. **מיא**, selten **מארא** (§ 11); st. cstr. **מא**. Mit Suffixen **מאריהון**, **מארייון** I, 287, 15; AM 271; **מאריכון** I, 221, 18 (beide mit schlechten Varianten).

מילחא „Wort“, selten **מילחא** I, 391, 1 BCD Londd.; stat. constr. **מינלחא**, **מינלח** I, 13, 14; 20, 21, Pl. **מינלחא** ¹ (§ 53 am Ende).

מאריא „Herr“ und ohne Bedeutungsunterschied (vgl. z. B. I, 387, 15 mit 24) **מארא** (§ 97), st. cstr. **מאריא** *mārē* z. B. **מאריא כושטא** II, 94, 16², vor Suffixen **מאר** (z. B. **מאראי**, **מאראן** oder **מאראיאן** u. s. w.), Pl. **מאראחא**, st. abs. **מארוואן** (§ 134), st. cstr. aber **מאריא** = **مَارِيَا** I, 347, 11, vgl. **מארה** „sino Horron“ Q. 29, 13 u. s. w. — Fem. **מארהא**.

ספיא „Lippe“³, Pl. **עספא**, vgl. **ספאן** „unsre Lippen“, und **ספידאחא**, wofür auch **סבדאחא** und **סבאחאחא**.

רבא, st. abs. und cstr. **רב**, **רעב**, Fem. **רעבתיא** bildet wie sonst im Aram. als Adjectiv im Pl. **רורביא**, **רורבאחא**, in der Bedeutung „Lehrer“ **רעבאניא**, **רעבאניא**, in der Bedeutung „Magnaten“. Doch wird dies im Mand. nicht so streng genommen wie im Syr. „Magnaten“ heissen auch oft **רורביא** I, 73 ult. und **רביא** I, 81, 22; 129 ult. Wenn nun aber **רביא** gern als Attribut der höchsten Principien erscheint und im Parallelismus zu **רורביא** (besonders **רביא דייא** parallel zu **רורביא דייא**), so ist es da nach mand. Auffassung wohl nicht blosses Ad-

1) **בשולחא ומינלחא** „in Fragen und Worten“ Ox. III, 47^a 2 mal und ebenso in Par. XI ist trotz der Wiederholung wohl in **בשולחא ומינלחא** zu verbessern.

2) Vgl. talm. **ביתא**.

3) Im Syr. st. constr. **مَارِيَا**, aber st. abs. noch **مَارِيَا** in **مَارِيَا مَارِيَا** „Rand an Rand“ = „ganz voll“; auch bloss **مَارِيَا**; so auch targum. **ספא** **ספא** II Reg. 10, 21; 21, 16, wo die Lesart **ספא** weniger gut.

jectiv „gross“, sondern mehr Substantiv „Herren, Grosse“. — Entsprechend ist der Pl. von רַק (im Mand. nicht vorkommend) רִירְדִיקָא (wofür Par. XI, 40* רִירְדִיקָא), רִירְדִיקָא AM 249 und mehr substantivisch (mit Diminutivendung) רִירְדִיקוֹנִיא, רִירְדִיקוֹנִיא. Da das Syr. von רַק den Pl. רִירְדִיקָא bildet, so kann man nicht zweifeln, dass die mand. Formen, denen talmud. und palästinensische zur Seite stehn¹, durch eine, allerdings auffallende, Dissimilation gebildet sind; findet sich andererseits doch auch רִירְדִיק.

שִׁנְיָא „Jahr“, st. cstr. שִׁנְיָא, Pl. שִׁנְיָא.

שׁוּמָא, st. cstr. שׁוּמָא, Pl. שׁוּמִיא und שׁוּמִיאָא, letzteres als Fem. construiert vgl. I, 45, 12; 93, 20; 159, 13 u. s. w.²

Das Adjectiv אַחֵר alius, dessen Flexion in den aram. Dialecten § 149. ziemlich wechselnd, ist im Mand. regelmässiger geworden als in allen übrigen. Es bildet sämtliche Formen mit א (ʾ) vor dem נ³, und behält dies stets bei. Im Anlaut hat das Mand. הַר, entsprechend dem הַר der jüngeren paläst. Dialecte, während im Talm. hier אַר ist; wie wenig aber dieser Unterschied bedeutet, mag der Umstand zeigen, dass im Christlich-paläst. Formen mit אַר, אַר, הַר neben einander stehn⁴. Am meisten nähert sich das Mand. dem Talm. bei diesem Worte in der Auswahl der Formen, die überhaupt gebraucht werden. Statt der 8 im Syr. und in andern Dialecten möglichen finden wir im Mand. wie im Talm., wenn mich wenigstens meine Beobachtung nicht sehr trügt, nur die 4 des St. emph. nämlich:

1) Vgl. auch die nicht belegten רִירְדִיקָא, רִירְדִיקָא bei BA und PAYNE-SMITH. رَدَق „kleine (Kamcele)“ mit Pluralbedeutung in einem Vers A'sā's bei Ġawālīqī 22, 14; davon ein weiterer Pl. رَدَق Hamāsa 761 gehört wohl zu der Zahl der Fremdwörter, welche von alten Dichtern als vermeintlicher Schmuck ihrer Rede aufgenommen sind.

2) קִרְיָא „Stadt“, „Dorf“, das seine Formen in den verschiedenen aram. Dialecten von sehr verschiedenen Themen bildet, wird im Mand. nicht gebraucht.

3) In den Targumen und sonst im Palästinischen ist dagegen das Stroh, die Formen mit אַ allein gültig zu machen.

4) Die Aussprache wird etwa zwischen ḏhōrēn, ḥōrēn u. s. w. geschwankt haben.

mand. Sg. m. הורינא, f. הורינחא; Pl. m. הורינא, f. הורינחא.
 talm. — אחרינא — אחרינא — אחרינא.

Für הורינחא steht zuweilen die eigenthümliche Form הורינחין; darf man das *n* hier für einen blossen Schmarotzer der Schrift halten, welcher ין und יא so oft identisch galt? oder ist es = הין + אחרינא alia earum?

- § 150. מנדעם „Etwas“ aus מנדעם, מנדעם; syr. مَنْدَع (huzwaresch *mindum*); talm. gewöhnlich מנדע, neusyr. *mindā* kann als Zusammensetzung von מנדע + מא eigentlich keine Flexion haben. Doch bildet sich schon im älteren Mand. eine flectierbare Nebenform מינדא „Ding, Sache“ I, 392, 20, von welcher sich auch ein Pl. מינדא herleitet I, 389, 22; 392, 9 (2 mal)⁴. Wir dürfen hierin nicht etwa das ursprüngliche Wort ohne Hinzufügung des מא sehn, da wir davon in keinem ältern Dialect Etwas finden, sondern es ist ein lautlicher Abfall, begünstigt durch das Streben nach Analogie mit den sonstigen Nomen. Damit stimmt überein, dass die Form ohne *m* in der ältern Literatur fast gar nicht vorkommt, während sie in den jüngsten Stücken sehr beliebt wird⁵.

E. Nominalcomposita.

- § 151. Einige Genitivverbindungen sind auch im Mand. so eng, dass man die beiden Wörter als ein einziges betrachten muss. Das Geschlecht derselben bestimmt sich nach dem 2. Gliede, nicht nach dem ersten; die Pluralendung tritt an jenes, während das 1. Glied im Sg. bleibt. So haben wir z. B. ריש מאשכניא „die Schullhäupter“ DM 53^b; ראב מאכסיא „die Oberzöllner“ II, 121, 24; בית מאכנדאיכון „eure Bethäuser“ I, 227, 4 u. s. w. Ferner בר ענדאריא „die Mondsuchtsdämonen“ AM

1) Im Pl. f. scheint im Talm., nach der Orthographie zu schliessen, noch *a* vor dem *n* geblieben zu sein.

2) מנדעם noch Baba b. 123^a und öfter in Nedarim.

3) S. FLAUSCHER zu LEVY's Wörterbuch II, 567; Z. d. D. M. G. XXV, 292 f. Ich finde noch immer jenes מנדעם in der Inschrift von Carpentras.

4) BA nr. 5443 führt einen Pl. von مَنْدَع auf: مَنْدَعِ أَشْيَاءَ. Neusyr. bildet مَنْدَعِ den Pl. مَنْدَعِ.

5) אירא ist seinem Ursprung nach zwar ein Nomen, aber der Gebrauch stellt es zum Verbum, daher behandeln wir es bei diesem (§ 213).

141 ult. (syr. **ܠܗܝܬܐ ܠܝܬܐ**) und sogar (in einem sehr jungen Text) „Menschen“ AM 228. 240. **ܒܪ ܐܢܫܝܐ**, בארנאשיא.

Noch mehr zusammengezogen ist באזירא Pl. „Sämereien“ **ܒܝܙܪܝܐ** (§ 54. 119. 148). **ܒܝܙܪܝܐ**, **ܒܝܙܪܝܐ**.

Die Verbindung **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** „Tagesantlitz“ („früher Morgen“?) ist Sg. m. Ox. III, 50* (wie **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** im Syr. Sg. m., vgl. S. 158).

Eine ähnliche Zusammensetzung wie die genitivischen bildet **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** „Sonntag“ = **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ**; dieses hat im Pl. **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** (syr. **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ**).

Ein Fem. wie **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** oder ein Abstract wie **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** von בילרבאכא wäre auch wohl im Mand. möglich; solche Formen zeigen erst recht, wie fest die Composition geworden ist.

Eine ganz andre Art Composition ist **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** „Unholde“ I, 123, 17 u. s. w., das im Mand. ziemlich allein steht. Im Syr. sind dergleichen Wörter nach griech. Muster ziemlich zahlreich, ebenso im Neusyr. nach persischem. Obgleich nun schon im Hebr. des A. T. Aehnliches vorkommt, so möchte ich doch vermuthen, dass jener allein stehende mand. Negativausdruck auch ein fremdes, vermuthlich pers., Vorbild hat (wie **ناخوش**).

5. Zahlwort.

Cardinalia.

Die erste Decade lautet im Wesentlichen übereinstimmend mit dem § 152. sonst Bekannten:

	Masc.		Fem.
1	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ und ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ
2	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ , ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ
3	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ
4	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ (§ 17), seltner ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ
5	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ
6	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ	.	ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ

1) Vgl. im Samar. **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** Gen. 1, 5; **ܐܬܝܐ ܝܘܡܐ** Gen. 1, 9. Die Form ist wohl nicht als St. emph. aufzufassen, sondern hat das **ܐ** nach Analogie fast sämtlicher übriger Masculinformen der ersten Decade erhalten. — Uebrigens vgl. mit den mand. Zahlwörtern die vielfach ähnliche Veränderungen zeigenden neusyrischen (neusyr. Gr. 151 ff.).

- 7 שובא, seltner שובא (§ 19) שובא
 8 (תְּמִנִּי (= תמניא) תמניא (= תְּמִנִּיא)
 9 חשא עחשא, חשא
 10 אכאר אכרא

Die zweite Decade kann ich nur dadurch vollständig belegen, dass ich das Asfar Malwāšê heranziehe, was aber hier grade ohne Bedenken ist, zumal die Analogie mit dem sonst Feststehenden nirgends verletzt wird. Die mit אכאר zusammengesetzten Formen werden auch beim Fem. gebraucht; die talm. Formen auf עֲשָׂרִי, כִּרִּי, (עֲשָׂרָה לְחָן) kennt das Mand. nicht mehr.

- 11 (talm. חריסר Taanith 18^b; R. Hasch. 21^a). הדריסאר, האריסאר
 12 (talm. חריסר). עחריסאר, חריסאר
 13 (talmudisch תליסר neben dem vollständigen הלחעשר Ketubh. 77^b)¹. תלאכאר AM
 14 (talm. ארביסר oft). ארבאכאר
 15 (talm. חמיסר oft). האמיכאר
 16 (talm. שיחסר Pes. 110^b u. s. w.). שיחאכאר
 17 (talm. שיבסר Taanith 28^b u. s. w.). שובאכאר AM
 18 (talm. תמניסר, LUZZATTO ohne Beleg)². תמאנאכאר AM
 19 (talm. עחשאכאר, חשאכאר)³. עחשאכאר AM

Neben diesen Formen findet sich noch die einfache Aneinanderreihung mit Vorausstellung der Zehn und regelmässiger Beachtung des Geschlechts⁴. So die Masculina

- 11 אכרא והרא I, 380, 19.
 12 אכרא וחריין I, 263, 8; 267, 7.

1) Fem. תליסרי Gittin 68^b; נedar. 41^a.
 2) Für das Fem. תמניסרי habe ich viele Belege.
 3) Das Fem. תשיסרי, חשיסרי kommt öfter vor.
 4) Vgl. Ephr. bei Barh. gr. I, 70, 23 (umgekehrt Jac. v. Sarug in BEHNAM, Trad. of the syr. church of Antioch pg. V: שנה עשר שבע (ohne ו); im Phönice. לעכר וארבע Sid. I, 1. Ausserdem finden wir solche Zusammenstellungen im Aethiopischen (DILLMANN, Gr. S. 290) und im Tigro (MEXX, Vocabulary of the Tigre lang. p. 29). Vgl. Z. d. D. M. G. XXIV S. 101.

Häufiger aber beim Fem., dessen alte Formen ja nicht mehr vorkommen, also

- 13 אכאר וחארתין I, 189, 18 u. s. w.
- 14 אכאר וארביא I, 383, 7 u. s. w.
- 15 אכאר והאמיש I, 301, 9, 12.
- 16 אכאר ושית AM.
- 18 אכאר וחמאניא AM.
- 19 אכאר וחשא AM.

Die Zehner sind

- 20 עכרין, häufiger כרין (§ 34).
- 30 חלאחין
- 40 ארבין
- 50 האמשינ
- 60 שיחין
- 70 שובין
- 80 חמאניא (s. § 21).
- 90 חשינ, חשין

Für 40 und 50 haben wir ganz vereinzelt (nach § 53)¹ ארביא I, 393, 21 C und האמישיא I, 380, 13; 383, 24 (beidemal A und die Londoner Codd. האמשינ).

Die Zusammensetzung der Zehner und Einer geschieht durch ׀, fast immer mit Voraussetzung der Zehner z. B. עכרין והאמישיא 25¹; חלאחין ושאבא 42; ארבין ושיח 67 (fem.); חלאחין ושית 36 (f.) u. s. w. Daneben aber וצכרין 28 (m.) I, 30, 21.

Die Hunderte sind

- 100 אמא oder מא I, 57, 6 = אַמָּא, מָמָא (§ 24)².
- 200 מאחין I, 379, 19 oder עמאחין I, 384, 19; für beides 3 Londoner Codd. עמאחיא (§ 53).
- 300 חלאחמא
- 400 ארבימא³

1) Bei diesen Zahlen scheint sonst auch im Talmud das auslautende ׀ immer zu bleiben.

2) So neusyrl. *immā* neben *mā*.

3) DM 6^b; 7^a der Oxf. Codex ארבימיא, Weim. ארבימא.

500	האמישנא
600	שיחנא
700	שאבימא ¹
800	המאנימא
900	עחשימא, חשימא.

Tausend ist אלף, אלפא; das Mehrfache davon wird wie bei sonstigen Substantiven gebildet z. B. שיהא אלפא 6000 (= שיהא אלפי Meg. 29^a).

Zehntausend ist ריבואן, bei der Multiplication nicht verändert z. B. ריבואן 70000 I, 182, 13 u. s. w. Es ist die starr gewordne Umformung von רבון Berach. 58^b; sam. רבואן Gen. 24, 60 cod. BC, dessen Sg. רב * ist.

Der Ausdruck grösserer Zahlencomplexes ergibt sich aus Fällen wie אלף וחמאנימא „480000 Jahre I, 378, 17; ארבימא וחמאנאן אלפא שניא „18,000,000,000 (18 Milliarden) Uthra's" I, 129, 17²; „68,571 Jahre" שיחין וחמאניא אלפא שניא והאמישנא ושוכין והוא שירחא I, 379, 3; תלאתמא ושיחין ושית 366 (off); ארבימא וארבין וארביא 441 I, 128, 23. Man sieht aus einigen dieser Beispiele, dass in solchen Complexen auch z. B. „60 Tausend" für „6 Myriaden" gesagt werden kann.

§ 153. Besondere Nebenformen, welche die Determination ausdrücken, wie sie einerseits die paläst. Dialecte⁴, andererseits das Neusyr. besitzen⁵, finde ich im Mand. so wenig wie im Talm. Nur für „Beide" hat auch das Mand. eine solche Form, aber nicht etwa das sonst übliche חררי (auch Talm. z. B. חרוויכו „ihr beide", neusyr. ܚܪܝܝܬܐ und ܚܪܝܝܬܐ), son-

1) Cod. B zuweilen z. B. I, 384, 17, 20 שאבימא gegenüber שאבנימא der Andoren, wie er an anderen Stellen selbst hat.

2) Davon in den andern Dialecten auch der St. emph. im Sg. ܕܥܠܬܐ ZINGERLE, Chrost. 250 (Barh.); רבווחא. Im Sg. gebraucht der Talmud רבבחה, d. i. das echt hebräische רבבחה.

3) Vgl. Fälle wie אלפי רבוא כוכבים Berach. 32^b (wo freilich Varr. אלפי רבוא oder wenigstens רבוא weglassen).

4) Vgl. Z. d. D. M. G. XXII, 48 f. Solche Formen auch im jerusal. Talmud und im Sam.

5) Neusyr. Gram. § 80. Auch das Syrische hat Manches, was hierher gehört.

dern es gebraucht so *חרתין*, die Femininform¹. Kāme bloss דימאידון lacrimae ambarum DM 27^b und בחרתין *חרה* „mit seinen beiden Händen“ Ox. III, 16^a vor, so sähen wir hier einfach das Zusammenschmelzen von *חרתין* + *דייך*. Aber wir haben auch, und zwar häufiger, *חרתין* „sie beide“ als Masc. z. B. I, 146, 8; 293, 13 u. s. w., und sogar mit Possessivsuffix der 1. Pers. *חרתיןאן* „wir beide“ I, 116, 20 B; DM 37^a. Es sieht aus, als hätte sich hier aus falscher Analogie von jenem *חרתין* her *חרתין* als unveränderlicher Stamm des Wortes ausgebildet. Ein Bedenken verursachen aber noch die Varianten *חרתיןאן* im cod. A I, 146, 8; 147, 12, welche auf *חרתין* zurückweisen könnten; freilich zeigen noch andre Unformen wie *חרתיןאן* I, 116, 20 cod. A, wie wenig auf solche vereinzelt Lesarten zu geben ist.

Durch Doppelsetzung von *חר* und Anhängung der Pluralendung ist § 154. im Aram. *חרתין* „einander“ gebildet, das auch im Mand. als *חרתיןאן* beliebt ist; vgl. die Syntax § 244.

Ordinalia.

Die erste Decade lautet

§ 155.

- 1 קאדמארא = *קאדמארא*²; seltner *קאדמארא* II, 124, 23.
- 2 *חרתיןאן*⁴; auch wohl *חרתיןאן* (§ 149) I, 108, 2.

1) *Succa* 53^a steht zweimal *חרתין כושא* (דני) „diese beiden Kuschiten“ (aber RABINOWICZ hat einmal *חרתין*, und das anderemal fehlt es bei ihm); Sanh. 97^a *חרתין בנין* „zwei Söhne“ und eb. *חרתין בנין* „die beiden Söhne“. Uebrigens ist zu beachten, dass der Talmudtext bei den Formen der Zahlwörter ganz besonders unsicher ist; die Zahlen waren wohl oft durch Zahlbuchstaben ausgedrückt, welche dann in Wörter umgesetzt wurden, die nicht genau dem Dialect entsprechen. So finden wir selbst hebr. und paläst. Zahlformen an Stellen, die sonst im babylon.-talmud. Dialect geschrieben sind.

2) Nie mit Assimilierung wie *קמרא* oder das talm. *קמרא* = syr. *קמרא* (st. abs. *קמרא*).

3) Vgl. hebr. *ראשון*.

4) Das aram. *חרתין* ist in's Arabische aufgenommen als *ثنيان* secundarius Nābigha ed. DERRENBURG XXII v. 5; AHLWARDT XXX v. 5. Das hebr. *שניאן* Ps. 68, 18 (aus einem alten Liede) ist Abstract „Verdopplung“.

- 3 חִלְחִיא
- 4 ארביאה oder ארביאה (§ 55) II, 42, 20 f = ܐܪܒܝܐ; dafür zuweisen ארביאה z. B. I, 27, 19 AB.
- 5 oft; האמשיאה I, 51, 5 B; selten האמשיאה I, 27, 20 A.
- 6 שיחא
- 7 שובא
- 8 DM 8* (2 Codd.), wofür האמשיאה AM 176.
- 9 חשיאה Par. XIV nr. 208 oder חשיאה ebend. nr. 200; AM 176 zweimal.
- 10 אכריאה Par. XIV nr. 338; אכריאה eb. 339; AM 176.

Die alte, dem Hebr. und Aram. gemeinsame Bildung der Ordinalia von 3–10 mit der relativen Endung $\ddot{a} = \dot{i}$ aus einem Adjectiv ܢܥܝܠ ist hier also schon vielfach gestört. Bei dem Zahlwort für 4 führt die beständige Schreibweise mit nur einem י nach dem ב darauf, eine Verkürzung des \dot{i} anzunehmen. Das wäre dann wohl, um die Form, die nach Analogie von ארבה stets vorne ein א hat, nicht allzulang werden zu lassen. Doch ist die Verkürzung nicht ganz sicher (§ 9). Nach der täuschenden Analogie des Kluges ist dann האמשיאה und das, allerdings nur aus jüngeren Quellen belegte, אכריאה jenem ארביאה nachgefolgt. Die Formen für 6. und 7. sind (wie hebr. שְׁשִׁי und חֲמִשִּׁי) direct von den Cardinalzahlen gebildet; so auch die Nebenformen ארביאה und האמשיאה, wenn nicht beide, wie wahrscheinlich, falsch sind.

Im AM finde ich noch

11. הידאכאריאה, הידאכאריאה.

12¹. חריכאריאה.

„Der Letzte“ ist באחראה I, 159, 2. u. s. w. von ܠܬܝܬܝܐ באחר.

§ 156. Von Bruchzahlen kann ich im Mand. keine weiteren belegen als ארביאה „der vierte Theil“ Q. 7, 19; 20, 15 in einer Gebrauchsanweisung ohne erhebliche Varianten, wofür man nach ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ nur רובה erwartete.

1) Ganz wie ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ Barh. gr. I, 71, 7 vgl. ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ Wright, Cat. 892*; ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ Dan. 3, 1 Hex. u. s. w. neben ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ Rosen, Cat. 53*; ܕܒܥܐ ܕܚܝܬܐ Ephr. I, 331 E u. s. w. (mit \dot{i}). Uebrigens sind alle diese Formen auch im Syr. verhältnissmässig selten.

4. Partikel.

Ueber Begriff und Eintheilung der Partikeln verweise ich auf das oben § 83 Gesagte. Ich hebe nur noch einmal hervor, dass Präpositionen und Conjunctionen besondere Arten von Adverbien sind, und dass die Abgränzung der Conjunctionen von den sonstigen Adverbien nicht ohne eine gewisse Willkühr möglich ist.

Da die Präpositionen vielfach zur Bildung andrer Partikeln mit verwandt werden, so empfiehlt es sich, sie zuerst zu behandeln.

Präpositionen.

Die Spuren des Unterschiedes der Präpositionen ׁ und ׂ sind § 158. im Mand. allerdings nicht ganz verloren gegangen, wenn auch etwas unkenntlich geworden. Für ׃ kann nämlich (nach § 24) ׂ eintreten, z. B. auch bei der Objectsbezeichnung¹. Solten ist aber die Vertretung von ׂ durch ׃ (s. § 248). Für ׁ und ׂ tritt zuweilen ׀ ein, z. B. ׀לֹא = ׀לֹא I, 101, 14; = ׀לֹא I, 294, 17; ׀לֹא „den Geist“ Ox. III, 1^b (Var. ׀לֹא); ׀לֹא „sei gegrüsst“ I, 141, 22; 142, 15; 145, 5, wo theilweise Var. ׀לֹא, wie I, 142, 2 allein gelesen wird. Regelmässig ist ׀ in ׀לֹא „entgegen“ II, 98, 8 u. s. w. = ׀לֹא, während ׀לֹא „auf das Antlitz“ heisst I, 40, 22; 117, 15, 16; 336 mehrmals = ׀לֹא.

Proclitisch ist ausser ׃ nur noch ׃ „in“²), welches sich mit ׀ „nicht“ zu ׀ „ohne“ verbindet (z. B. ׀לֹא „ohne ihren Willen“ I, 24, 23 u. s. w.).

׃ ist nicht bloss in weitstem Gebrauch als „von, aus“ = ׃, sondern es vertritt auch, wie im Neusyr.³, ׃ „mit“. Allerdings haben wir in einigen Stücken noch die Präp. ׃ I, 250, 17, 18; 255, 3 f.; 292, 19; 293, 20; doch nimmt sie keine Personalsuffixe mehr an, und

1) Auch im Neusyr. spricht man für ׁ oft ׀. ׁ hat ausserdem im Aram. schon die Functionen von ׀ mit übernommen.

2) Da ׃ in ׃ und einigen Adverbien nicht mehr volles Leben als eigenes Wort hat.

3) Im Neusyr. ist z. B. *b'latin minnu* „ich werde mit dir kommen“ (׃לֹא ׃) viel gebräuchlicher als *b'latin amnu* (׃לֹא ׃).

מן steht auch in jenen Abschnitten daneben in der Bedeutung „mit“. Die Vermischung dieser beiden Präpositionen, die zu manchen Unklarheiten führt, wäre leichter zu begreifen, wenn מן sein *n* dem Anlaut des folgenden Wortes assimilierte; aber das geschieht, wenigstens der Schrift nach zu urtheilen, nur in מיליא „woher?“.

לואח, ist, wie im Syr., 1) „bei“, 2) „hinzu“¹.

עלאריא, seltner אלאריא „über, auf“².

אחוריא, אחוריא = talm. חוריא, syr. ܠܥܬܪ (Sg., aber vor Suff. auch im Pl.).

קודם „vor“ = ܡܩܕܡ.

קאם und אקאם fast nur vor Suffixen; die selbständige Form קאם I, 337 ult., wofür B אקאם, ist secundär, vgl. talm. קמי, denn jenes ist nicht aus קודם, sondern aus קמי entstanden; wie noch einmahl קארמו (siehe § 159 gegen Ende).

ܡܬܬܬܐ „hinter“ = באחר, באחרא.

אחוריא „hinter“ I, 285, 12, 23; 287, 23 = אחריר Borach. 6^b; Baba k. 117^b; Baba b. 7^a (im jerus. Talm. חורי z. B. Baba m. 2, 5).

בית „zwischen“ = ܒܝܬ und wie dieses nie mit Suffixen⁴. Der Etymologie nach durchaus von בית „Haus“ verschieden, mit dem es

1) Aus dem Vorhandensein dieser doppelten Bedeutung im Mand. ergibt sich, dass syr. ܠܥܬܪ dieselbe nicht etwa erst nach dem griechischen *πρός* gewonnen hat.

2) ܡܠܬܐ, dessen *e* ausdrücklich von Barh. zu Iob 29, 3 bestätigt wird (vgl. talm. עילורי LUZZATTO 98; ich weiss nicht, ob das Wort auch ohne Suffix im Talm. vorkommt). Es ist jedenfalls ein St. constr. etwa von ܡܠܬܐ; wie sonst *awāthā* als Pl. von *ai*, *j* (§ 134), so wäre dann hier *awaijā*, st. constr. *awai* so gebraucht; vgl. mand. ליליא (§ 134). Die Verdopplung des ܐ könnte secundär sein.

3) Vgl. neusyr. Gramm. S. 172 Anm. Als *baathar* die Bedeutung „hinter“ annahm, hiess *athar* noch „Spur“, nicht „Ort“. Vergl. u. A. ܐܬܪܗ Bānat Su'ād v. 1.

4) Dieses בית scheint im Talm. (in der Form ܒܝ) nur noch in Ausdrücken wie נבי חדיה Kidd. 70^b und in den beliebten Zahlenausdrücken בי ררי „zwei zusammen“, בי עשרא „zehn zusammen“ vorzukommen. —

aber die aram. Dialecte zu verwechseln anfangen. Es ist Sg. f. zu בִּין; dessen Pl. m. ist:

בִּינִי, talm. ביני Luzz. 96, und dessen Pl. f.:

בִּינָא = בִּינָא, im Mand. nur vor Suffixen¹.

„wegen“ I, 135, 15, 17; 153, 19 u. s. w. = مَعْنَى u. s. w.

Vor Suffixen אַמְיִנְוִלָא = אַמְיִנְוִלָא (z. B. אַמְיִנְוִלָא Luzzatto S. 98).

„wie“ = כַּד, zuweilen verstärkt durch זַן הָא אַכּוּרָא oder noch הָא אַכּוּרָא I, 262, 20.

„bei“ I, 379, 10 u. s. w. = talm. בְּדִרִי, eigentlich Pl. st. constr. von דִּר mit ב davor; vgl. לְדִרִי (die Beispiele bei Luzz. S. 97 sind für beide leicht zu vermehren).

„bei“ I, 391, 23 (codd. Londd., die Pariser Codd. עֲקָרִיא und mit Suffixen I, 96, 4; 107, 14 ff., wo überall Varr. mit Ausfall des א nach ק, theilweise vorne mit א statt ע. In jüngeren und ganz jungen Texten steht dafür mit und ohne Suffixa אַקָּר, אַקָּר z. B. in der Unterschrift I, 395, 12, 39 (vgl. die entsprechende Stelle bei ZORENBERG, Cat. 218 f.), und sonst in den Unterschriften; AM 183; im Glossar u. s. w. (besonders auch mit עַל z. B. עַל אַקָּרִיא „zu dir hin“ u. s. w.). Das seltsame Wort ist vielleicht mit אַקָּרִיא (syr. قِتْل „Streit“ LAND, Anecd. I, 68, 5; „[nächtlicher] Zufall“ Deut. 23, 10; MAI, Nova coll. X, 252; قِتْل „streitsüchtig“ LAND a. a. O.; قِتْل „Widerspänstigkeit“ oft; قِتْل „widerspänstig“ Lev. 26, 11; Aphraates 268, Alles vom

Ungenau erklärt Mæx, neusyrr. Chrest. 51 صا für eine Zusammenziehung aus der Pluralform صَا.

1) Im Syr. kommt صَا auch als selbständiges Wort vor und zwar häufiger als صَا. Hebr. nur vor Suffixen בִּינִי und בִּינָא. Aehnlich noch im Aethiop.

2) Dies Wort ist schwerlich eine ursprüngliche Präposition, vgl. سَا „so“ u. s. w. Wie solche Conjunctionen allmählich zu Präpositionen werden, sehn wir an אַקָּר und כַּד, die aber noch keine Suffixa annehmen können wie אַכּוּרָא.

3) صَا manifeste, liquido bei Cast. ist falsch; das bedeutet صَا.

„Entgegengehn“ קרה, קרא) zusammenzustellen; dann wären die Formen ohne *a* hinter ק besser¹.

Ganz einzeln steht im Mand. da קבאלה „gegen ihn“ I, 83, 3, vgl. das Adv. מן קבאל. Die Vocalisation mit anscheinend langem *ā* ist auffallend, da aram. (ܡܚܠܐ) (ܡܚܠܐ) קבֿל; hebr. קָבַל; arab. قَبِل, قَبِل, قَبِل sämtlich andere Vocale zeigen.

Einige von den hier aufgeführten Formen scheinen mit der im Talm. beliebten Präpos. א (aus על und aus ער entstanden) zusammengesetzt zu sein (§ 32. 54). So wohl auch אנאמברא מיא I, 380, 9 = על פני המים, vgl. talmudisch אנב אררוא Sanh. 95^b u. s. w. (hebr. על גבי Ps. 129, 3).

אלמא „bis“ = ל אלמא siehe bei den Conjunctionen § 161.

Mehrere der genannten Wörter zeigen eine enge Verschmelzung mit der Präp. ב. Aber auch sonst verbinden sich manche Präpositionen, grösstentheils jedoch in etwas loserer Weise. Zunächst erwähne ich hier adverbiale Ausdrücke wie מן לאלא I, 274, 14 = مِّنْ لِّأَلَا; בלינאל; מן לֵא „von Anfang an“ DM 11^b; מיליא „woher?“ aus מן לֵא; מן לבר „schnell“ (vgl. חלֵ Gen. 18, 6 u. s. w.); מן לבאר „draussen“; מן להיל „jenseits“; מן קבאל siehe S. 203. In diesen Ausdrücken empfand man das 2^{te} Wort nicht mehr als Zusammensetzung mit einer Präposition und verband es daher ohne Scheu noch mit einer zweiten. Ferner haben wir aber noch, ganz in Uebereinstimmung mit dem sonst im Semit. Ueblichen, Zusammensetzungen von Präpositionen mit ל und מן, besonders zur Bezeichnung eines zusammengesetzten Raumverhältnisses; freilich ist auch hier die ursprüngliche Bedeutung oft stark verblasst². So:

מן אלווא, מן לווא Q. 23, 31 παρά τινα.

1) Die Formen mit Suffixen sind a) in den älteren Schriften: קאראי I, 96, 4; עקארֵ I, 107, 14; עקארֵי, עקארֵי, עקארֵי I, 107, 15 f. b) in den jüngeren: קארֵי; קארֵי; קארֵי.

2) לעל סאכא I, 281, 24 wago ich nicht hierher zu zählen, da es entsteht sein wird, etwa aus לכאכא.

3) Ich reduciere in dieser Aufzählung die Formen mit Suffixen auf suffixlose.

מן עלאריא I, 150, 16.

לאתחילא und מן אתחילא.

על קודאם und לקודאם מן קודאם.

מן אקאמ II, 40, 1 (vgl. מקמי Pes. 111^b).

מן אבאחאר.

מן צדוריא Q. 3, 15 und לצדוריא I, 165, 2; 174, 13, 20 u. s. w.

So dürfte wenigstens die richtige Schreibart sein, oder aber צדוריא. Gewöhnliche Verstümmelung ist לצדוריא, worauf צדורא „Wog“ = כנס eingewirkt hat.

² מן בינאח; מן אבינא, מן בינא.

בינא ל, ביח ל.

אמיננטול II, 69, 8, 10, 12; 124, 22 für das einfache אמיננטול.

על קאר siehe oben S. 195.

מן קבאל „wegen“ I, 248, 18.

Hierher gehört auch אגאמביא, אגאמביא Q. 3, 81 und מן אגאמביא I, 243, 17 „nach der Seite von hin“, „von der Seite von her“ (§ 32)³.

Anknüpfung der Personalsuffixa an die Präpositionen.

Nicht bloss die ursprünglich auf *ai* ausgehenden, sondern auch die § 159. andern Präpositionen nehmen meistens ihre Suffixe wie die Plurale der Masculina an. Hier gilt im Allgemeinen dasselbe, wie beim eigentlichen Nomen (§ 141 ff.). Umgekehrt erscheinen die Suffixe der 3. Sg. immer wie am Sg. Alles das ist ebenso im Talm. Unter gewissen

1) לאזוריא: Baba m. 86^a u. s. w.

2) Anders ist לבית כארפא I, 179 ult., da „das, was zwischen den Schultern“ zu einem reinen Substantivausdruck geworden ist.

3) Ich weiss nicht, ob ich das seltsame ארינקא „frei von, ohne“ zu den Präpositionen rechnen darf, vgl. I, 16, 9; 36, 6; II, 17, 12; 118, 23; Q. 21, 13. Dass es kein Adjectiv im St. cstr. ist, ergibt sich daraus, dass es I, 392, 13 beim Sg. f. und I, 26, 10 beim Pl. f. steht. Ich hielt es früher für eine Zusammensetzung aus צרי „vorübergegangen“ und נקי (נאקיא Q. 4, 31) „rein“, aber jene Construction zeigt, dass es unflectiert ist. Es erscheint also wie ein Adverb im St. cstr. d. h. wie eine Präposition.

Umständen werden selbst ב und ל vor Suffixen wie *bui* und *lai* behandelt.

Sg. 1. Pers. Hier findet sich noch Einiges mit dem ursprünglichen *î*, nämlich ביא I, 129, 1, ליא oder לע¹, עליא, letzteres neben עלאי, das aber doch überall = חַיֵּי nie = חַיֵּי sein dürfte; für חַיֵּי einzeln auch אלאי. Ob כינהארליא „leuchtet mir“ Q. 62, 11 richtig, ist sehr fraglich²; eher wäre האסלאי DM 42 (2 mal) = חַיֵּי zulässig, da nach האס und ואי ähnliche Formen von ל und ב mehrfach vorkommen.

Mit unterdrücktem *î* (vgl. § 142) haben wir לואת, אלואת = חַיֵּי I, 262, 19 (vgl. die Varr.); Q. 23, 31 u. s. w. neben לואתאי I, 95, 10; 391, 14 u. s. w. und לקוראס „vor mir“ II, 29, 3, wofür II, 27, 13 u. s. w. לקוראמאי.

Sonst immer *ai*: קוראמאי I, 148, 9 u. s. w.; אקאמאי II, 51, 3 u. s. w.; אבאחראי II, 83, 9; עלאואי DM 38³; אחוראי I, 142, 9 u. s. w.; אביהוראי I, 54, 16 u. s. w.; מינאי oft⁴.

2. *Pers. m.* לאך⁴, עלאך, אלאך; מינאך; לואחאך; קודאמאך; אכואחאך, כואחאך; אחוראך; עלאואך; אבאחראך; אקאמאך, קאמאך; אמינטולאחאך II, 116, 24; Ox. III, 53⁵.

Besondere Femininformen haben wir in לייך⁶, עליך, ביך; מיניך; לואתיך I, 147, 2 u. s. w.; אקאמיך; עלאויך II, 22, 17; אמינטולאחתיך II, 76, 8 ff. Gewöhnlich tritt die Masoulinform für die des Fem. ein.

3. *Pers. m.* ליה⁶, עליה, אלה I, 45, 3⁷; ביה „von ihm“, „mit ihm“; אביהורה DM 19⁸; אחורה; אלאורה; אבאחרה; לאקאמה, אקאמה, קאמה⁸; כואורה.

1) Vgl. דיליא.

2) DM 14^b hat der Oxf. Cod. דואלאי fuit mihi, aber Weim. דואליא.

3) Vgl. קמאי Kidd. 70^a; אבחראי Kidd. 70^b; בוראי Luzzatto S. 97; מינאי oft.

4) Vgl. דילאך.

5) So לייך Nedarim 50^a.

6) Vgl. דילה.

7) PETERMANN's Verbesserung ist unrichtig.

8) Vgl. talm. Formen wie מינייה, קמייה Megilla 16^a und oft; אבחריה Gittin 69^a u. s. w.; בוריה Meg. 12^a.

Das Fem. ist graphisch nicht zu unterscheiden: ליה, עלה; מינה; לואתה; קוראתה; ביהרה I, 146, 6. Deutlich unterscheidet sich vom Masc. die seltne Form ברה I, 252, 19; 262, 10; 266, 2 AC, deren ה aber sicher nicht ausgesprochen ward.

Pl. 1. Pers. Hier stehn die Formen auf אן und auf איאן neben einander:

לאן¹, עלאן, אלאן, באן I, 47, 4; מינאן und seltner מינאיאן I, 62, 7; 99, 16 u. s. w.; לואתאן I, 104, ult. u. s. w. und לואתאיאן I, 254, 4; קוראמאן I, 72, 9; 157, 7 und קוראמאיאן I, 246, 24; אבארתאן II, 60, 15 u. s. w.; עלאואן I, 150, 6 und עלאואיאן I, 233, 14; אחוראן I, 362, 19; בינאן II, 55, 23; 94, 19 und בינאיאן Ox. III, 47* (3 mal); בינארתאן II, 53, 17 u. s. w. und בינארתאיאן II, 55, 23; 131, 3; כוארתאן II, 63, 15.

2. Pers. Nur ל, על und ב pflegen noch direct das Suffix ev. אכון (§ 146) anzuknüpfen.

Masc. לכון², עלכון und als Enclit. auch לאכון z. B. ניהוילאכון Q. 74^b, 5; בכון. Aber nach עה „es giebt“, לית „es giebt nicht“, האס „Gott bewahre“, ואי „wehe“ auch hier schon mit ai: עחלאיכון II, 57, 13 u. s. w. und עחבאיכון I, 41, 5; ליחלאיכון I, 68, 6; 228, 2 und ליחבאיכון I, 170, 19; האסלאיכון I, 192, 13; ואלאיכון DM 24*. Ohne ai noch לואחכון I, 133, 1 C für לואחאיאן der anderen, wie auch Ox. III, 5^b. Und so ferner מינאיכון I, 348, 16; II, 100, 6; קוראמאיכון; עלאואיכון; אחוראיכון; בינאיכון II, 64, 3; בינאחאיאן II, 64, 17 u. s. w.

Besondere Femininformen haben wir in לכין Q. 51, 10; מינאיכין Q. 11 f.; קוראמאיכין; עלאואיכין Q. 11 f.; בינאחאייכין Q. 56, 17.

3. Pers. Die Anknüpfung mit und ohne ai verhält sich ähnlich wie bei der 2. Pers.; doch giebt es hier noch mehr kürzere Formen. Das ה fällt in derselben Weise ab oder bleibt wie bei den Substantiven.

Masc. לדהון, לון⁴, עלון I, 324, 23, אלון II, 57 ult.; בון, seltner בדהון I, 25, 4 etc. Nach לית und האס aber schon ליחלאיהון I, 9, 11

1) Vgl. דילאן.

2) Vgl. דילכון, wofür Q. 74^b, 3 דאלאכון, lies דילאכון.

3) Talm. מייניכו oft.

4) So דילהון I, 341, 15 und oft דילון.

u. s. w.; ליחבאיהו I, 4, 3 u. s. w.; האסלאיון I, 60, 21 (aber auch ליחליון I, 263 ult. u. s. w.; ליחבון II, 57, 9; (ה)אסלון).

Stets באחראיהו; קודאמאיהו; לואחאיהו; ¹מינאיון, מינאיהו II, 99, 17; 100, 9 neben אבאחרון I, 369, 21; 392, 13 (8 Codd.) u. s. w.; עלאואי(ה)ן; בינאחור II, 57, 3; 65, 11; Ox. III, 21^b und בינאחאי(ה)ן II, 45, 21; 57, 6; Ox. III, 26^b; כואחור. Aus בינון sieht man, dass auch hier Wörter das *ai* aufgeben, welche es ursprünglich hatten (בינ ⁵בני).

Das auslautende ך fällt ganz vereinzelt wie im Talm. ab in לאבאחרו (abwechselnd mit לאבאחרון) öfter im Königsbuche und נך קאדמו II, 15, 12²; Ox. III, 14^a (= Par. XI, 49). Ferner einmal האוילו „ist ihnen“ Par. XI, 19^b.

Besondere Femininformen haben wir in להיך I, 35, 12, wofür öfter לין; לין; aber wieder ליחלאיון I, 69, 6, 8; ליחבאיהו I, 279, 2 (neben ליחליון I, 184, 16); מינאיון; קודאמאי(ה)ן Q. 7, 9; Ox. III, 68^b; עלאואי(ה)ן I, 19, 17; 242, 2; בינאחאיון II, 73, 6 BCD. Sehr oft wird auch hier das weibliche Suffix durch das männliche vertreten.

Adverbium im engern Sinn.

§ 160. Auch im Mand. werden manche Adjectiva direct als Qualitätsadverbia gebraucht. So שאפיר „gut“ II, 64, 8 u. s. w. (syr. ⁵ܥܦܝܪ oft so; talm. שפיר vgl. Luzz. S. 95); ריקאך, ריקאך (§ 116) „bloss“ II, 17, 22; 97, 9; Ox. III, 16^b u. s. w.; ארמיל „nackt“ II, 97, 9 u. s. w. = ⁵ܐܪܡܝܠ Hos. 2, 3 u. s. w.; יאחיר „zu sehr, zu viel“ I, 391, 20 = ⁵ܝܚܝܪ; נפיש „reichlich, viel“ II, 1, 10, 17 u. s. w. (gebräuchlicher ist בכפיש). Hierher gehört wohl auch קאליא in der Bedeutung von ⁵ܠܥܝܬ „wenig“ II, 69, 20; vgl. I, 389, 13, 14, wo es auch adverbial.

Die im Syr. so beliebten Adverbia auf *āith*³ sind im Mand. nur

1) Talm. מנייהו, nur in einigen Tractaten wie Nazir auch מנהו. So אבארייהו Gittin 69^b u. s. w.

2) Wenn ליגרא (Sg.) hier richtig, so ist es hier allordings = קדמודי (vgl. § 144, S. 178), aber wahrscheinlich ist ליגריא zu lesen.

3) Die grosse Ausdehnung dieser Wortclasso im Syr. scheint wieder auf dem Bestreben zu beruhen, Griechisches nachzubilden, nämlich die Adverbia auf *ως*, resp. *αὐτως*.

Im Folgenden gebe ich die sonstigen mand. Adverbia, soweit ich sie sammeln konnte. Unter denselben sind mehrere zusammengesetzte Wörter.

„gestern“ II, 84 mehrmals = אָמְלִי, אָמְלִי, hebr. אָמְלִי.

„jetzt“ = הַשָּׁחַ, (aus הַשָּׁחַ, syr. הַשָּׁחַ, אָמְלִי).

„vielleicht“ I, 258, 1, 22 u. s. w. ist das griech. *τάχα*, das sich früh auch zu den östlichen Syrern verbreitet hat, vgl. Aphraates 267 unten; 318, 1; Mart. I, 113, 7¹.

„schon“ II, 70, 16 u. s. w. = מְכָרָּ, כְּבָרָּ.

„bis jetzt, noch“ I, 221, 9; 356, 19, häufiger mit der Negation לא „noch nicht“ I, 221, 12; II, 17, 19; 44, 18 u. s. w. Dafür steht II, 48, 4 כאַנְרִיָּא, eb. 15 f. אַכְאֲנְרִיָּא (sic mit הַ) und im Glossar כִּנְרִיָּא (erklärt durch بعد adhuc). Das Wort ist zweifellos nahe verwandt mit talm. אַכְרִי (vgl. z. B. Rosch h. 2^b unten „als Aharon starb“, אַכְרִי הוּדָה כִּיחֹן קִיִּים „war S. noch am Leben“; übrigens wird aber auch אַכְרִי mit לא verbunden). Die Etymologie ist sehr zweifelhaft. Nur das halte ich für sicher, dass das א vorne = צִר ist. Besonders räthselhaft ist das auslautende ר in der mand. Form². Von mehreren Möglichkeiten der Erklärung ist mir keine sicher genug; nahe läge es allerdings, die beiden ersten Silben = עֵר כִּיִּן Esra 5, 16 zu setzen.

1) Sam. טָכָה (sprich *tacha*) Gen. 16, 2; 18, 31; 28, 12; 43, 12, wo überall Varr. — In der Bedeutung stimmt damit ziemlich überein das im Talm. bei der directen und indirecten Frage beliebte אַכְרִי „etwa?, ob etwa?, damit nicht etwa?“ (die Beispiele bei LUZZATTO S. 96 wären leicht zu vermehren), das aber etymologisch nicht verwandt sein kann. Die Herkunft des Wortes ist sehr dunkel; sicher beurtheilt LUZZATTO es falsch.

2) Die Ableitung dieses Wortes, welches in seiner Bedeutung grosse Verwandtschaft mit arab. قَدْ zeigt, von כְּבָר „gross sein“ ist mir sehr bedenklich; ich vermüthe eher einen Zusammenhang mit בָּרָם = בָּרָא + מָא (vgl. כלום = כִּלּוּם u. s. w.) und sehe in כ die Präposition.

3) שָׁחַ „schon“, „jetzt“, eigentlich „genügend“ ist schwerlich verwandt. Welche Verstümmelungen in solchen Worten vorkommen, zeigt z. B. חֲפִנָּא חֲפִנָּא * = חֲפִנָּא חֲפִנָּא für חֲפִנָּא חֲפִנָּא.

Eben so schwierig ist אטאר „so lange“ (immer als Correlativ zu אַלמא im Nachsatz) I, 115, 21; 323, 16; 324, 1; II, 42, 6, 7; 45, 10; 46, 22; 60, 23. Es ist allerdings kaum zweifelhaft, dass es von נטר „warten“ kommt, aber die genauere Bestimmung der Form ist sehr fraglich. Da es an einigen Stellen in Sätzen steht, deren Subj. die 3. oder 2. Pers. ist, so kann es nicht einfach = אֲנִי „ich warte“ sein (vgl. sonst ינטאר II, 50, 6); auch als Impt. = אֲנִי ist es kaum aufzufassen.

לא „nicht“; in der Zusammensetzung mit דר wird es zu לאר = אֵל (vgl. § 59). Mit vocalischem Anlaut des folgenden Wortes verschmilzt לא oft (§ 35).

מ num, siehe bei den Conjunctionen.

לעל und לעיל „oben“ I, 269, 1; 295, 14; Q. 29, 29 = אֶל (לעיל מן „oberhalb“ I, 280, 25).

חית Q. 71, 26, 27, לחית öfter „unten“, מן חית I, 98, 11 „von unten“ = תחת (s. S. 63) (vgl. מלחוח Bechor. 8^b).

באר מן „draussen“ I, 258, 21 = מלבר (öfter präpositionell באר מן Q. 25, 4, לבאר I, 5, 2; 283, 20 „ausser, ausserhalb, ausgenommen“; I, 226, 25 „aus — heraus“)¹. Der Gegensatz hierzu wird durch גאר, גא, ausgedrückt.

Neben diesen Ausdrücken haben wir noch die adjectivischen לילאי „nach oben“ I, 202, 14 (schlechte Varr.); AM 144 = לעילאי Bechor. 8^b, vgl. מעילאי Gittin 68^a — לחיתאי „nach unten“ I, 202, 14 = לחתאי Bechor. 8^b — לבאראי „nach aussen“ AM 95 f. u. s. w., vgl. אבראי und מבראי Luzz. 96.

להיל „jenseits, in jenem Loben“ I, 30, 12 = אֶל; öfter להיל מן „von jenseits“ I, 367 ult. u. s. w. In Par. XI, 35^a 2 mal בהיל neben להיל; ob jenes richtig?

על כן קבאל „gegenüber“ I, 269 ult.

מך קורא „von früher her, von je her“ I, 205 ff.; 278, 19.

1) Vgl. ארקא דנהורא לחית לבאר מן ארקא דחיביל חימייאית „unterhalb der Lichterdo, südlich von der Menschenerdo“ I, 278, 9 (eigentlich „ausserhalb der Lichterdo unten“ u. s. w.). Dieselbe Construction I, 282, 25.

„hier“, לכא „hierher“, מן כא „von hier“ und mit דא davor „daher“, להאכא, להאכא, מן האכא. Für und neben להאכא steht II, 125 ff. wiederholt דא לכא, wo also das דא vor die Zusammensetzung tritt¹. Mit einer anderen Präposition noch אבאחר האכא „hierauf“ Q. 41, 28. Mit ער = ער = לך und לך לך zusammen bildet sich עכא, wofür oft אכא, und ליכא, לעכא = talm. איכא, ליכא „es existiert, es existiert nicht“, vgl. § 213.

דא „dort“, לחאם „dorthin“, מן חאם „von dort“ und דאחאם „dort“ = דאחאם, das als דאחאם auch im Talm. noch zuweilen vorkommt, besonders in gewissen Redensarten (siehe Levy s. v. דאחאם, vgl. דאחאם Esra 5, 17; 66, 22, während es sonst im Aram. durch das längere דאחאם verdrängt ist; dieses fehlt wiederum dem Mand.).

Diesem דאחאם scheint nun דאחאם gegenüber zu stehn wie דאחאם dem דאחאם. Es heisst „dann, dann ferner“ (oft dafür דאחאם); „so“ (im Anfang des Nebensatzes, nach einem Conditionalsatz); beachte noch דאחאם „wenn ferner“ II, 90, 22. Aber es ist sehr bedenklich, anzunehmen, dass die im Arab. vollzogene Vertheilung der Bedeutungen auf zwei, doch wohl nur zufällig gespalten, Aussprachen (die, welche den ursprünglichen Vocal beibehielt, und die, welche ihn vor dem doppelten Labial zu א verfärbte, vgl. § 19) genau ebenso im Mand. Statt gefunden hätte, während sonst das Aram. nichts von einer solchen Form mit א weiss; kaum weniger misslich ist aber die Ansicht, das schon in den älteren mand. Schriften so überaus beliebte Wort wäre aus dem Arab. entlehnt. Ich möchte daher die Vermuthung wagen, dies דאחאם sei = דאחאם „wiederum, ferner, sodann“ talmudisch². Für die Trennung von דאחאם spricht

1) So auch targ. דאחאם, vgl. syr. דאחאם „von hierher“. Die Stellung des Zusatzes vor der Präposition liegt hier viel näher als in דאחאם „woher?“ oder in דאחאם.

2) Vielleicht ist aber דאחאם eigentlich aus דאחאם = דאחאם verkürzt.

3) Noch näher läge vielleicht die Identificierung mit dem im Syr. seltenen דאחאם paläst. דאחאם (zu den Belegen Z. d. D. M. G. XXII, 485 unten füge noch jerus. Baba m. 2, 5; Apost. apocr. 277, 11; 278, 12), wenn in diesem Worte nicht aller Wahrscheinlichkeit nach das ב und ך durch ein א

übrigens noch der Umstand, dass **חור** nicht mit Präpositionen verbunden wird.

Ein Lehnwort ist dagegen sicher das in der älteren Literatur noch seltne **פאס** = pers. **پَسْ** (neusyr. **ܥܦ**). Es bedeutet: „dann also“ I, 390, 21. (in verwunderter Frage), „denn, in dem Falle“ (wie **לְכָל**) DM 36* und einfach „darauf“ DM 14* und so oft in AM, wo einmal **פאץ** dafür steht (S. 87). Ebenda finden wir es auch öfter mit **דא** zusammengesetzt als **דאפאס**.

Das fragende **ai** ist in allerlei Formen in den Adverbien vorhanden. Mit der Präposition **נך** haben wir **מנא**¹ „woher?“ aus *min an*², *min ain* (**מִן אֵין** **מַנְאָךְ**). Da für **מנא** I ar. X 29^b einmal **אמנא** steht und auch im Talm. **מנא**, nicht **מינא** geschrieben wird (z. B. Gittin 68*), so ist anzunehmen, dass wirklich **מִנְאָךְ** mit Ausfall des Vowels gesprochen ist. Doch ist zu beachten die Nebenform in **מינילאך** unde tibi? DM 87*, in welcher auch der Diphthong nach gewöhnlicher Weise zu **ē** geworden. Ebenso haben wir **ē** in **ליא**, **עליא**, **אליא** „wohin?“ und oft gradezu „wo?“ (so z. B. beide Bedeutungen I, 237, 1) = **לֵא**³. Dass hier einfach **lé** zu sprechen und nicht etwa eine längere Form wie im talm. **לייא** (vgl. **אדייא** Iuzz. 74), zeigt die Schreibart **ליז** II, 48, 4. Mit **נך** davor entsteht durch Assimilierung des **n** **מיליא** „woher?“ I, 202, 8. Ist die Form **ליליא** I, 362, 15; II, 49, 11 (statt **ליא** I, 362, 18 oder **עליא** I, 362, 23) richtig, so ist vor jene Zusammensetzung das **ל** noch einmal getreten.

Hierher gehört auch **עמא** oder mit **ל** davor **לעמא** „wann?“ = **مَتَى** talm. **אימא** aus *ai + matai* (**מַתַּי** **מַנְאָךְ**).

Das in manchen Dialecten, namentlich palästinischen, vor dies **ai** tretende **h** (vgl. oben § 64) findet sich zunächst in der kurzen Form **דאי** „wie?“, die nur DM 74^b; 75* (2 Codd.) vorkommt, da aber sehr

getrennt wären, welches ihre Verschmelzung zu **m** hindern müsste (genau constatieren kann ich allerdings die Vocalisation von **ܡܗ** nicht).

1) Der Auslaut ist nach der feststehenden Schreibweise im cod. B und Ox. III **א**, nicht etwa **ד**.

2) Palästinisch **אן**, **דאן**, **לך**, vgl. Z. d. D. M. G. XXII, 486.

oft. Meistens wird sie verstärkt durch das Demonstrativ דִּין „wie?“ DM 37^b (2 Codd.) und häufiger (nach § 46) דִּין I, 78, 18; 102, 4, 5; 362, 14; 363, 4 u. s. w. Dieses Wort ist wohl zu unterscheiden von anderen ebenso lautenden, welche wir sogleich aufführen werden ¹⁾).

Für דִּין „wo?“ haben wir עכא I, 381, 3 codd. Loudd. und wohl II, 15, 13 oder אכא I, 381, 3 die Pariser Codd. Diese Form verliert in der Zusammensetzung mit דר sogar das eigentliche Fragewort völlig, denn כאדר heisst „wo ist?“ II, 26 ff.; DM 30^b (2 Codd.). Mit ה vorne (talm. היכא) lautet jenes Wort האכא „wo?“ I, 354, 11, 15, 19; נן האכא „woher?“ I, 355, 9 ²⁾.

Auch bei האכא „wie viel?“ I, 156, 6, oft auch aliquot, könnte man an eine Entstehung aus היכא denken; doch liegt es näher das Wort in דא כמא eede quot aufzulösen.

דִּין heisst sehr oft „so“ I, 148, 11; 162, 22; 170, 5; 322, 23; 324, 19; II, 107, 20, 21 u. s. w. (namentlich oft in דִּין אמר „so sprach er“) ³⁾. Die Analyse dieser Form ist schwierig; namentlich ist mir das Element unklar, welches das vorgesetzte דא zum Diphthong דִּין umgewandelt hat. Dass dies דִּין = דִּין wäre und eigentlich temporell „da“ hiesse, ist doch kaum anzunehmen.

Merkwürdig ist übrigens, dass alle die zahlreichen Wörter, welche im Hebr. und Aram. „so“ bedeuten und sich auch gern gewissen Präpositionen unterordnen, wie כן, ככה, כִּי (talm. דִּי), כִּי, כִּי u. s. w., im Mand. entweder ganz verschollen sind oder doch andere Bedeutungen angenommen haben. Man kann hier freilich noch אכרא

1) Für dies דִּין steht nicht selten דִּין z. B. I, 190 ult. (dass es eine Frage, ergibt sich schon aus I, 191, 4); das ist gewiss nur eine Nachlässigkeit der Schreiber, welche das Wort mit dem Demonstrativpronomen verwechselten.

2) Die affirmativen und Fragewörter werden sich so in der Schrift mehrfach ganz gleich, was freilich kleine Unterschiede in der Aussprache nicht ausschliesst. Ich bezweifle aber doch, ob die Lesarten hier überall richtig sind.

3) Zuweilen auch für dies Wort דִּין z. B. I, 75, 12 f., wie umgekehrt einzeln דִּין für דִּין I, 293, 24; II, 128 ult. (wo sogar eigentlich das Fem. דִּין stehn müsste).

„gleichsam“ I, 180, 15; 221, 20 auführen; doch ist das nicht etwa ein Rest des demonstrativen Gebrauchs, wie im christl.-paläst. כן וכר Z. d. D. M. G. XXII, 485 und im palmyr. כר מכל ebend. XXIV, 102, sondern diese Verwendung hat sich erst aus der präpositionellen entwickelt, vgl. Fälle wie I, 283, 11, 15 (s. § 254).

האידן ist = דא „da“ (temporell) II, 119, 10; DM 14^a; viel beliebter ist aber die Form mit angehängtem ד: האידן (§ 46) = דא (ganz = *طالئاً*); auch מן האידן „von damals an“ kommt vor.

כן (als Var. auch כדן) I, 269, 3; Q. 27, 10; AM 215 u. s. w. hat wie das syr. *ܕܢܐ* nicht die Bedeutung „so“, sondern „da“ (*tum*).

Zusammensetzungen mit dem Fragewort *ܕܢܐ* „was?“ sind כמא „wie sehr? wie viel?“, vgl. das schon genannte *ܕܢܐ* — *ܐܠܡܐ* „warum? wozu?“ = talm. *למה* Luzz. 101 aus *ל מה* Num. 22, 32 u. s. w. (hebr.), Dan. 2, 15 (aram.) — *אמר* „warum?“ II, 38 ult.; 55, 18, das wohl aus *ܐܠܡܐ* = *ܕܢܐ* + *ܡܐ* + *ܕܢܐ* entstanden ist (ähnlich talm. *אמאי* aus *ܕܢܐ* = *ܕܢܐ* + *ܕܢܐ* + *ܕܢܐ* wie syr. *ܕܢܐ*, *ܕܢܐ*; s. oben die Pronomina). *ܕܢܐ* kommt übrigens noch vollständig vor II, 55, 18 und zwar in Parallelismus mit *אמר*.

Bei den Adverbien zählen wir endlich noch passend Ausdrücke auf wie *ܕܢܐ*, *ܕܢܐ* (S. 196) „schnell“ (syr. *ܕܢܐ*, *ܕܢܐ*); מן ריש da capo I, 95, 4; *בכיטאר* „abseits“ II, 77, 8, wofür auch kurz *כיטאר* II, 74, 21 u. s. w. = *ܫܬܪܐ* (*ܫܬܪܐ*); *באלהוד* „allein“ I, 15, 17, oft mit Suffixen = *ܕܢܐ* (aus *b + l + hōd*; letzteres ist eine Umformung von der Wurzel *אחר* oder *יחד*)¹; *להרא* „gar sehr“ I, 6, 18² = *ܕܢܐ* (eigentlich „einzig“, vgl. LEVY s. v.) u. s. w.

Conjunction.

ו „und“ nicht in der Bedeutung „auch“, welche syr. *ܘ* nach dem § 161. griech. *καί* oder (bei Negationen) *δέ* hat³.

1) Vgl. syr. *ܕܢܐ*.

2) Von 8 Codd., die Eutime verglichen, haben nur 3 das richtige *להרא* (oder eine leichte Entstellung desselben), 5 das scheinbar leichtere *לסיבא* = *ܕܢܐ*.

3) Auch der Talm. gebraucht so *ולאמר* Baba b. 123^a, *ולאמר* Git. 54^b, Ab. z. 59^a „gar nichts“; ich sehe aber auch hierin eine Einwir-

הָ „auch“; so וְאֵךְ „und auch“¹.

וְ „oder“ = וְאִי; auch doppelt gesetzt וְ-וְ aut-aut I, 271, 8 (vgl. Luzz. 99).

וְ ist auch „wenn“; und zwar möchte ich dies וְ mit dem eben aufgeführten für identisch halten; die Bedingung setzt ja immer eine Wahl voraus². Daneben ist gebräuchlich הִיךְ = הִיךְ (§ 64) mit der in manchen aram. Dialecten vorkommenden, aber gewiss nicht ursprünglichen Verstärkung des anlautenden Hauchs (vgl. אִם וְאִי, welches letztere die ursprünglichste Form ist³, ferner äthiop. *alla* „wenn nicht, aber“). Ohne *h* ist das Wort in der Zusammensetzung mit den Negationen עֲלֵא = אֵל, אֵל (wie אִי לֹא) „wenn nicht“ und mit עֲלֵא = אֵל, אֵל, talm. אֵילֵא „wenn nicht“, beide zuweilen auch noch durch וְ verstärkt (s. die Syntax § 314). Viel häufiger als diese beiden Zusammensetzungen ist וְאֵיכֵל, וְאֵיכֵל „wenn nicht, ausgenommen“, gewöhnlich „aber, sondern“. Dies Wort besteht aus denselben Theilen wie syr. אֵל Dan. 2, 11; Aphraates 12 und oft bei ihm⁴; targ. אֵיכֵל, sam. וְאֵל Gen. 15, 4 (Var.), in denen das *in* noch einmal hinter

kung griechischen oder gräcisirenden Sprachgebrauchs, wie ein solcher durch den Einfluss palästinischer Redeweise auf die babylonischen Juden gar nicht so fern liegt; jener Gebrauch (in Negativsätzen) entspricht ganz dem סֵם, סֵם, סֵם, womit die Syrer *šēm*, *šēm* wiedergeben. Zu bemerken ist allerdings, dass auch im Arab. Fälle vorkommen wie وَلَمْ يَبْقَ مَعَهَا (1001 Nacht; 2. Aufl. Bulaq I, 226).

1) Die Formen אֵל, paläst. אֵל (Z. d. D. M. G. XXII, 489, wie auch einmal in einem alten syr. Codex steht s. LAND, Anecd. I, tab. 5, facs. 15), neusyrr. *ap*, hebr. אֵל und arab. فِ, das doch nicht wohl von jenem zu trennen, stimmen in der Vocalisation schlecht zusammen, so dass es schwer hält, die Urform zu bestimmen.

2) Das Umgekehrte, der Uebergang eines Bedingungswortes in die Bedeutung „oder“ ist häufiger; vgl. אֵל im Phönic. „oder“; אֵל „odor“ in Fragesätzen.

3) Es ist allerdings möglich, dass אֵל eigentlich = אֵל wäre.

4) Aphraates 173 führt auch Joh. 3, 13 so an, wo unsere Ausgabe bloss אֵל hat, während BERNSTEIN's Text wirklich אֵל אֵל giebt.

in *lā* gesetzt ist, während das Mand. das zweite *in* voranstellt. Die Zusammensetzungen sind weniger auffallend als die Umkehr der Ordnung in dem bibl.-aram. *לִּי נִסִּי* nisi¹.

ןִי „wie“ = ִי (immer relativ, aber nur in verkürzten Sätzen).

נִי, wofür II, 57 זמני, proclitisch geschrieben נִי num ist Zeichen der directen und indirecten Frage wie talm. נִי (ursprünglich wohl = נִי). Mit עכא, אכא (S. 204) zusammen giebt es מִיִּאכא I, 161, 15 ff.; מִיִּאכא I, 280 ult.; 281, 1, 2; מִיִּאכא I, 81, 1; 164, 12 num existit?⁴.

נִיִּלמא „vielleicht, ob etwa, dass nicht etwa“ = די - למה Esra 7, 23, talm. נִיִּלמא. Ausnahmsweise steht DM 55^a נִי ne forte.

זֶד = זֶד „während, so lange noch“ und „bis dass“ mit לֹא verbunden אֲדִי „bevor noch“ II, 1 ult. u. s. w. Mit אֲדִי wechselt ohne Unterschied זֶד „während noch“, „bis dass“ resp. אֲדִי „bevor noch“ II, 11, 17, 18; 75, 8. ff., 82, 19 u. s. w. Hier ist eine Vermischung zweier an sich ganz verschiedener Wörter eingetreten; die Sprache fasst das ד des seltner gewordenen und nicht mehr als Präpos. gebrauchten זֶד als das Relativum זֶד.

1) Diese Umkehr findet sich aber ebenso in dem seltenen arab. (nach Albaghawī zu Sura 86, 4 dem Dialect der Hudhail angehörigen) *lammā* → *illā*; dieses besteht aus denselben Elementen wie *lammā* „noch nicht“, nämlich *lā* + *mā*, nur dass dort *mā* als Relativpartikel gebraucht ist („was“, „wann“, „wenn“).

2) Talm. דִּיִּי ist = syr. *atikan*, wie דִּיִּי → *hāchan*.

3) Ox. III, 49 steht 2 mal dafür נִי.

4) So מִיִּאכא Gittin 55^b; Hagiga 4^b u. s. w.

5) Den Ursprung dieses Gebrauchs zeigen Fälle wie למה נמות Gen. 47, 19 „warum sollen wir sterben?“ „dass wir nicht etwa sterben“; למה ישנא Esra 4, 22 „warum soll viel werden?“ „dass nicht etwa viel werde“. Zum deutlicheren Ausdruck des Hypotaxis tritt davor dann das Relativ די Esra 7, 23 u. s. w. Syr. ܕܝ steht für די מִי, worin מִי ganz in derselben Bedeutung gebraucht wird wie in der andern Form למה. Ganz nach aram. Weise steht so schon Cant. 1, 7 ܕܝܡܢܐ, welches dem די למה entspricht, wie mischna-hebräisches ܕܝܡܢܐ dem ܕܝܡܢܐ.

6) Im Syr. ist ܕܝܡܢܐ als Präp. ausser in gewissen constanten Verbindungen ziemlich selten geworden und kann so wenig wie ܕܝܡܢܐ (dessen etymo-

Als Conjunction fungiert vor Allem ף, sowohl allein als auch in Abhängigkeit von verschiedenen Präpositionen und nach gewissen Adverbien. Das Nähere darüber folgt in der Syntax. Eine enge Verbindung geht ך mit ף ein in dem Wort ץ כּו (§ 84); vgl. noch לר, ער, ער.

Einige Wörter, welche eigentlich erst durch nachfolgendes ף zu Conjunctionen werden, verlieren zuweilen dies Wörtchen; so steht ein paar mal אמינבורל für „weil“; selten אכורא „gleichwie“ statt ף אכורא, vgl. noch על מן קבאל (הין) „weil (wenn)“ I, 269 ult. für ף קבאל ף (על) I, 244, 1 u. s. w. (Das Nähere in der Syntax).

Schliesslich ist noch zu erwähnen אלמא „bis“ aus ער + למא, dem Gebrauch nach ziemlich = לַמָּא, da es mit ף oder auch לר (wie II, 86, 8 u. s. w.) als Conjunction dient und der Präposition ל die Bedeutung „bis“ giebt. Aber auch אלמא allein steht in dieser Bedeutung (s. § 306).

II. V e r b u m.

1. Flexion des Verbums.

A. Allgemeines.

§ 162. Das Mand. hat den alten Organismus des Verbums im Ganzen und Grossen so ziemlich beibehalten. Manche Formen, wie namentlich die Passiva, von denen z. B. im Biblisch-Aram. noch spärliche Reste vorhanden sind, waren schon im Syr. vollständig verloren. Und wie im Syrischen durch die Lautgesetze manche ursprünglich getrennte Formen gleich worden, mag auch die Orthographie sie noch unterscheiden (vgl. die gleichlautenden ܡܥܬܝܬܐ, ܡܥܬܝܬܐ, ܡܥܬܝܬܐ; ܡܥܬܝܬܐ und ܡܥܬܝܬܐ u. s. w.), so geschieht das auch, und zwar in noch etwas weiterem Umfange, im Mand. Der feine Sinn für die Correspondenz gewisser Formen (z. B. des i im Perf. mit dem a im Impf. und Impt.) ist dazu verloren gegan-

logisches Verhältniss zu ער (übrigens nicht klar ist) Suffixo annehmen. Als Conjunctionen werden ער und ער ebenso gebraucht wie im Mand. — Im Talm. steht bald אר ohne Relativwort bald ער ער in derselben Bedeutung „während noch“, „bis dass“.

gen. Die Neigung, im Pl. Femininformen durch männliche zu ersetzen, zeigt sich, wie bei den Pronomina, so auch bei den Verben. Ferner bewirken gewisse Lautregeln wie die Abschleifung der Gutturale und wohl auch die Veränderungen in der Quantität der Vocale eine Annäherung mancher sonst verschiedener Classen von Verben. Aber bei alledem sind überall die alten Grundzüge deutlich zu erkennen; von einer förmlichen Neugestaltung wie im Neusyrischen sind hier noch keine Zeichen zu entdecken.

Von den Verbalstämmen sind Peal, Pael und Afel auch im § 163. Mand. reichlich vertreten. Die Verdopplung des mittleren Radicals im Pael wird nach § 68 zuweilen durch ein *n* (*m*) vor dem einfachen Rad. ersetzt z. B. האמביל „verdarb“, האמביב „entbraunte“ u. s. w. Im Afel zeigen folgende Verba vorne noch האיליל: „jammern“ = אִילִיל vgl. יאִילִיל II, 3, 5; DM 60^a; והאנפ(ר)קה „und führte ihn hinaus“ I, 262, 6 statt ראסקה, wie Z. 8 steht; האנסיק „liess steigen“ II, 128, 14 statt des häufigen אסיק; האסכיר „ich verachtete“ II, 136, 10 = אִסְכִּיר². Vielleicht waren solche Formen einst in den Schriften noch häufiger und sind durch die Abschreiber verwischt. הִיָּמֵן „glauben“ ist im Mand. wie im Arab. (هَيَّيْن neben dem einheimischen آمَن) wohl als entlehnt anzusehn. Dass der Sprache die Form fremdartig ist, sieht man daraus, dass sie gegen alle Regel den 2. Rad. weit öfter mit *a* als mit *e* vocalisiert; vgl. האימאן I, 54, 1; האימאנורה I, 67 f. (so hier immer B); מהאימאן „gläubig“ I, 15, 5, 8 u. s. w.

Wie ein Afel ist gebraucht das pers. آنداختن, آنداز „abmessen“, vgl. Part. p. מאנדאז II, 84, 10 (wonach II, 13, 11 zu verbessern), wie das Reflexiv מיהאנדוייא DM 55^b, und das Nomen actionis אנדאזותא DM 55^a (§ 109), während der Infinitiv האנדוייא I, 366, 19 noch das

1) Wie diese Wörter, so sind auch אלי אל, וְלוֹל (mand. I, 229, 15 u. s. w.) auf Zusammensetzung einer Interjection *wai*, *ai* u. s. w. „woho“ mit der Präp. *l* zurückzuführen, vgl. וַיִּל aus וַי + וַי und griech. οἰμώζω, οἰμωγή aus οἰμω.

2) Für אִסְכִּיר I Chf. 15, 29 = יַחֲבֹז (Targ. בסרת) ist אִסְכִּיר zu lesen.

ursprüngliche *h* zeigt (das auch im arab. *هَنْدَسَ* beibehalten)¹. Wie ein Afel ist so noch gebildet לאנרשח „kümmertest dich nicht“ DM 9^a (2 mal) von אנדישא, vgl. אנדאשח (§ 109).

Schafel haben wir in שרגז „erzürnen, kränken, beleidigen“; שרהב „ausbreiten“ (רחב); שרהז (Refl. אשחרהז) etwa „verschwinden“ I, 312, 17; 314, 11; 315, 2 (Wurzel?); שעבר „dienstbar machen“ I, 13, 12; שׁוּב „befreien“; ששקל = שקל; שאושיק Par. XIV nr. 328 (Bedeutung?). — Safel sind כרהב „beeilen“ und כסקל „glätten“ II, 13, 12. Bei der Aufführung der Verbalformen werden wir übrigens diese vereinzelt Bildungen ohne Weiteres zu den Quadrilitern stellen; ebenso verfahren wir mit den Verdopplungstämmen wie קרקל, דנרב.

§ 164. Von den Reflexivstämmen ist, wie im Syr., der des Afel, das Ettafal, am schwächsten vertreten. Das Ethpeel und das Ethpaal unterscheiden sich bei starken Wurzeln, anders als im Syr., in allen Formen deutlich, da als Vocal des 1. Rad. im Ethpeel nur י, nicht א erscheint (vgl. schon § 126).

Das ׀ der Reflexiven wird natürlich nach gemeinsemitischer Weise einem anlautenden Zischlaut nachgesetzt und bei ף in כ, bei ז in ד verwandelt z. B. עכחארהא „ward umgestürzt“; עכטבא „ward getauft“ u. s. w. Ebenso wenig befremden Assimilierungen wie ענארא „häuften sich“ von דגרא ענאמאם „wurden verstopft“; עררין „ward aufgerichtet“² u. s. w.

1) Leider kommt kein Impt. vor, an dem wir erst mit einiger Sicherheit erkennen könnten, ob dies Verb der Sprache mehr als Quadrilit. oder als Afel erschienen sei.

2) Wenn die Form עשחארהזאל „er erschrak“; „sie erschranken“ (oder so ähnlich) I, 294, 8, 12 richtig ist, so ist das ein fünfradicaliges Verb; doch habe ich an der Richtigkeit in mehr als einer Hinsicht Zweifel.

3) Auch die syr. Grammatiker verlangen den Wegfall des Reflexiv-׀ vor sonstigen Dentalen in der Aussprache. Aber die umgekehrte Assimilation des Wurzelanlautes an das ׀ finden wir vereinzelt im Syr. in der Schrift ausgedrückt: لآلسا LAGARDE, An. 142, 14 und صاللس eb. 143, 24 von لال; لاللس eb. 146, 3 von لال; so ist Dion. Telm. 117, 8 die hand-

Aber auch sonst fällt sehr oft, wenn auch lange nicht so überwiegend wie im Talm., das Reflexiv-*ת* vor dem 1. Rad. weg. Zunächst handelt es sich hier wohl um Assimilierung, aber es ist sehr die Frage, ob die Verdopplung in Fällen wie *מִי־עָסִיב* oder gar *מִי־עָשִׁיב* blieb, wie das im talm. *אֵינְסֵב* „gab sich Mühe“ Gittin 67^b und öfter; *אֵינְעִלְמָא* „sie verbarß sich“ Baba m. 85^b; *אֵינְרֵב* „ist untergegangen“ Berach. 2^b; *אֵינְרֵרִי* „ich bin reich geworden“ Pes. 49^a; 113^a u. s. w. gar nicht denkbar ist¹. Das *ת* verschwindet im Ethpaal nicht so häufig wie im Ethpeel. Doch haben wir im Ethpaal u. A.: *נִרְבֵּא־לָאן* I, 306, 6; 307, 7; 309, 17 (wo aber vielleicht im Peal *נִרְבִּיטֵלָאן* zu lesen, wie *ב* an der ersten Stelle hat; vgl. das jedenfalls falsche *נִרְבֵּא־טִיל* I, 307, 6); *נִרְבֵּא־אֵשׁ* I, 163, 15 (Varr. „חיכך“); *נִרְבֵּא־וֹשִׁיָא* I, 40, 17; *נִרְבֵּא־אֵשׁ* II, 82, 22 A (die übrigen „נחכ“); *נִרְבֵּא־לָא* I, 377, 13; *נִרְבֵּא־קִית* II, 64, 4 A (die übrigen „נחכ“); II, 45 stehen Formen von *אָנְנִימַר* und *אָנְנִימַר* durch einander. Ziemlich beliebt ist die Assimilation selbst bei anlautendem *ה*: *נִרְבֵּא־אֵל*, *נִרְבֵּא־אֵל* neben *נִרְבֵּא־אֵל*; *נִרְבֵּא־מִבְּלָאן* I, 307, 7 A (BCD „נחכ“); *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 241 ult. (Var. *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* wie I, 309, 7 alle *נִרְבֵּא־מִבְּלָא*); *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* II, 53, 15; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* DM 22^a (aber DM 23^a *נִרְבֵּא־מִבְּלָא*) und so selbst einmal *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* „ward geblendet“ = *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* Q. 7, 13 (ohne Var.). Aber daneben *נִרְבֵּא־אֵשׁ* I, 173, 7; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* II, 44, 23; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 229, 11; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* u. s. w.

Im Ethpeel wird das *ת* erhalten in *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 78, 18 A; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 35, 22 A; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 312, 1, 2; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 71, 13; 296, 23 f.; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* I, 72, 22; 303, 10 u. s. w.

Doch ist diese Aussprache wenigstens in den Formen, in welchen der 1. Rad. vocallos ist, seltner; hier wird meistens (nach § 25) ein *י* nach dem *ת* eingeschoben, oder aber das *ת* wird assimiliert. Es sind hier

schriftliche Lesart *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* = *נִרְבֵּא־מִבְּלָא*; ferner so *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* „gedenke nicht“ PAYNE-SMITH, Cat. 158; *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* für *נִרְבֵּא־מִבְּלָא* BA S. 113, 16.

1) Dieselbe Erscheinung finden wir im Samar., einzeln in paläst. Targumim u. s. w. Auch im Tigriña verschwindet das *t* des Refl. im Impf. fast stets (PRAETORIUS, Tigriñaspr. 273 ff.).

also drei Möglichkeiten: מַחֲלֵל kann sein מִחְסָחָה I, 312, 22 A; מִחְסָחָה ebend. B; מִיֶּחֱסֵה I, 158, 3; 300, 8. So עֲחִיקָרִיָּה , עֲחִיקָרִיָּה „ward gerufen“ u. s. w. Mit Einschlebung haben wir so: מִיחִיבְּנִיָּה ; מִיחִיבְּרִיךְ ; מִיחִיבְּלֹן ; מִיחִיבְּכִין ; מִיחִיבְּגִיט ; מִיחִיבְּלֹן u. s. w. Mit Wegfall: $\text{מִיֶּחֱסֵה} = \text{מִחְבָּעִי}$; מִיֶּחֱסֵה I, 38, 5; נִיֶּחֱסֵה I, 37, 8; מִיֶּחֱסֵה (oft); מִיֶּחֱשִׁיל ; עֲמָרָא I, 82, 8; מִיֶּחֱצִיב u. s. w. Bei Vocalisation des 1. Rad. im Ethpeel haben wir Assimilation in $\text{מִיבְּעִיָּה} = \text{מִחְבָּעִיָּה}$; מִיֶּחֱדְרָה I, 147, 23; עֲדִירָרָה II, 38, 19; עֲמִיזְגָרָה I, 97, 9; עֲלִיסְבָחָה I, 317 ult.¹ u. s. w.

Sogar dem anlautenden Zischlaut wird das ח zuweilen, wenn auch selten, assimiliert². So mehrmals מִיֶּחֱמִיךְ ; ferner חִיֶּחֱמָרָה II, 45, 6; מִיֶּחֱמָרָה I, 322, 21; נִיֶּחֱלִיב I, 58, 15; נִיֶּחֱפִיךְ I, 387, 1 BC; עֲחִיֶּחֱט I, 187, 15.

Ein deutliches Zeichen davon, dass auch die Verdopplung des 1. Rad. nach Wegfall des ח vielfach geschwunden ist, liegt in den allerdings sehr seltenen Formen wie מִיֶּחֱסִיקִינִי I, 309, 1 = חִיֶּחֱסִיקִינִי mit Beibehaltung der Vocalisation des Sing. מִיֶּחֱסִיק (wie nach § 29). So מִיֶּחֱשִׁימִינִי „wir werden gezeichnet“ DM 25^b; מִיֶּחֱמִיסָה I, 262, 17 neben dem Masc. מִיֶּחֱמִיכ ; מִיֶּחֱמִיכִיתוֹן I, 42, 5 = חִיֶּחֱמִיכִיתוֹן wie מִיֶּחֱמִיךְ .

Die Reflexiva der Wurzeln prim. ח , ע , י erfordern eine besondere Besprechung; s. unten.

§ 165. Die semit. Dialecte unterscheiden sich bekanntlich oft durch den Gebrauch verschiedener Verbalstämme von derselben Wurzel für dieselbe

1) Durch diese Assimilation wird die Unterscheidung der Formen oft schwierig, namentlich wenn kleine Varr. in der Vocalisation dazu kommen. So ist z. B. מִיֶּחֱדְרָה „sie leuchten“ Afel, aber das häufige מִיֶּחֱדְרָה wäre eher für ein Ethpeel zu halten u. s. w.

2) Vgl. talm. אֲזוּטָר „ward klein“ Sanh. 95^a. Im Aeth. wird bei Zischlauten wie bei Dentalen im Impf. regelmässig assimiliert; im Arab. ist dies bei solchen selbst im 5. und 6. Stamme erlaubt, vgl. يَرْكِي öfter im Koran; اَصْيَفَتْ Diw. Hudh. (cod. Lugd.) fol. 71^b neben نَصِيَفَتْ in demselben Verso; اِنْقَلَبْتُمْ Sura 9, 38.

Bedeutung. Das zeigt sich auch wieder beim Mand. Namentlich treten da zuweilen die einfachen Stämme für die reflexiven ein z. B. האשיב „denken“¹ für und neben צוהאשאב und צוהשיב גבאל „entstehn“ I, 39, 7; 278 ult.; Q. 1, 21 u. s. w. für עֲלֶיךָ ; ferner Peal für Pael und Afel z. B. בִּרְךָ für בְּרַךְ, das im Mand. sehr selten geworden²; שָׂרָא und שָׂכָן „Wohnung geben“ für אֲשָׁכֶן und אֲשָׁרִי u. s. w. Das Nähere gehört natürlich in's Wörterbuch.

Die zur Bildung der einzelnen Verbalformen gebrauchten Prä- und § 166. Suffixe sind dieselben wie sonst im Aram., abgesehen von rein lautlichen Veränderungen. Die Präfixe des Imperfects haben (§ 28) immer einen vollen Vocal, auch wo der 1. Rad. selbst vocalisiert ist. Das Präfix der 1. Sg. behält auch im Afel stets seinen besondern Vocal und unterscheidet sich so deutlich von allen andern Formen, vgl. ציאפריש „ich belehre“ mit נאפריש, צאפריש. Ausnahmsweise finden wir solche Aussprachen auch bei andern Präfixen in נציאסיק „wir machen steigen“ I, 326, 12, mit Suffix נציאסקה I, 361, 24 wie ציאסיק, sonst נאסיק, נאסקה; נציאסברון „belehren“ I, 305, 16; נציאסגיבה „geht darauf“ II, 23, 21; und noch mit Suffixen: חציאהריבה „zerstörest sie“ I, 332, 23; חציאהיקה, חציאהיקה „erschrockest sie“ I, 314, 2 (= לִּפְנֵי); חציאהראך „erleuchtet dich“ II, 41, 22; נציאפרישאן „belehret mich“ I, 335, 15; נציאסבראך „wir belehren dich“ II, 59, 4; נציאולאך „wir bringen dich“ unmittelbar neben אולאך (= לְמַעַן § 51). Dies sind so ziemlich alle Fälle, doch vgl. noch ein oder zwei Beispiele mit ל. Ganz vereinzelt ist das umgekehrte Verfahren bei der 1. Pers. in אפרישינכון „ich belehre euch“ I, 47, 16; אַפְרִימִינְכוֹן „dass ich euch aufrichte“ I, 175, 9 (Z. 10 אַפְרִימִינְכוֹן); אודיבאך „ich bekenne dich“ I, 87, 20.

Präfix der 3. Pers. ist wie im Syr. *n*. Doch findet sich daneben noch einige Mal *l*, welches im Talm. ohne Unterschied mit *n* wechselt³, da aber häufiger ist als dieses; in לְהִוָּה, לְהִוָּן, לְהִוָּן kommt diese sonst nur babylonische Form auch im Bibl.-Aram. vor. Die

1) Kommt auch in den Targg. vor.

2) Der Gebrauch des Peals geht wohl aus von dem schon alten Part. בִּרְךָ (hebr. בָּרַךְ).

3) Vgl. z. B. Gittin 69^a und ^b.

Abschreiber scheinen die Formen nicht immer mehr verstanden zu haben, und so sind sie zum Theil ziemlich entstellt, mitunter selbst nicht mit Gewissheit von solchen mit ל „nicht“ zu unterscheiden. Wir wollen hier gleich die sicheren Formen dieser Art alle zusammenstellen; einige von ihnen tragen Objectsuffixe an sich:

לעשלו, „ist vollendet“ II, 118, 5; לעצוק „tritt aus“ II, 118, 7 (und so ist zu lesen Z. 6 für לעצוק; eb. aber das gewöhnliche ניצוק); לעצוק „er stehe, steht“ I, 368, 19; לעצוק „lehrt“ I, 249, 19; לעצוק „breite sich aus“ I, 187, 5 (לעצוק); לעצוק „gleich“ II, 53, 1; לעצוק „wird aufgelöst“ II, 113, 15; לעצוק „werden geschaffen“ I, 13, 3 B (A falsch לעצוק); לעצוק und mit Encl. לעצוק „ist, sei (euch)“ I, 180, 21; 184, 14; II, 129, 2, 9, 14; wahrscheinlich לעצוק „vorseitelt ihn“ II, 62, 1; לעצוק „dienen ihm, dir“ II, 128, 24; 129, 1; 130, 4; לעצוק „ziehe mich heraus“ II, 96, 5, 7 (4 mal oder ursprünglich 5 mal; A zum Theil falsch); לעצוק „fesseln mich“ II, 130, 17 (von לעצוק); לעצוק „bringe dich vorüber“ II, 89, 6 (in den Parallelstellen S. 89 und 92 לעצוק = לעצוק).

Man sieht, dass diese Formen grade an einigen Stellen etwas häufiger sind z. B. II, 128—130¹. Wenn nun jetzt ohne Unterschied daneben Formen mit נ stehn, so ist das vielleicht nicht ursprünglich. Manches ל dieser Art mag allmählich mit dem geläufigeren נ vertauscht sein. Da aber ל und נ der 3. Pers. als gleichwerthig gelten, so ist es nicht auffällig, dass ein Abschreiber auch wohl einmal umgekehrt ל für נ gesetzt hat, ohne genau zu überlegen, ob er dabei nicht das unveränderliche נ der 1. Pl. antastete. So steht falsch לעצוק II, 130, 18 für לעצוק „wir wollen abschneiden“; לעצוק „wir wollen nennen“ I, 70, 20². Dass die Orthographie dies etwas obsolete ל gern behandelt wie die Präp. ל, bemerkte ich schon § 11.

1) Darum ist auch nicht zulässig, auf das etwas häufigere Vorkommen solcher Bildungen von לעצוק besonderes Gewicht zu legen.

2) So finde ich לעצוק „wir alle wollen zu einem Volke werden“ Sanh. 39^a.

Ausdrücklich hebe ich hervor, dass zwischen diesen Formen mit *n* und *l* durchaus kein Unterschied der Bedeutung besteht, so wenig wie im Talm. Denn wenn auch mehrere der aufgeführten Wörter einen Wunsch oder dgl. ausdrücken, so ist das ja ebensogut möglich bei jeder andern Imperfectform, und andre Formen mit *l* enthalten eine blosser Aussage¹. Dies *l* darf deshalb nicht mit dem arab. *ل* verglichen werden; allem Anschein nach sind die Präfixe *l* und *n* im Aram. nur lautliche Spielformen.

Eine besondere Form für die 2. Sg. f. giebt es nicht mehr, mit Ausnahme der einzigen Form *חִמְיָרָא* moriaris (§ 184); sonst vgl. z. B. *חִרְרָא* „du gebierst“ I, 156, 1². Ebenso vertritt im Pl. die Masculinform stets die der 2. f.

Obgleich das Imperfect auch im Mand. noch in ganz lebendigem Gebrauch ist, so breitet sich doch, wie im Syr., der des Part. act. sehr aus. Die Verbindung der Participien mit Subjectsuffixen wird zu einem Tempus, und es kann gar nicht mehr zweifelhaft sein, dass wir die Participien mit und ohne solche Suffixe unter den Verbalformen aufzählen müssen. Vor das Part. tritt unter Umständen ein aus *אָם* entstandenes *אָ*, *קָ*, welches (nach § 35. 261) mit anlautendem *a* zusammenfliesst in *אָתִין* = *קָאָתִין* I, 283, 7, 22; *קָאָיִל* = *קָאָיִל* Par. XI u. s. w.

B. Verben starker Wurzel.

Zu diesen rechnen wir auch solche, welche zwar einen schwachen § 167. Rad. haben, aber ihn im gegebenen Falle wie einen starken Consonanten behandeln, z. B. die meisten Formen von *פָּל*, sowie die mit anlautendem und mittlerem *ח* (*ח*).

Im Peal entspricht bekanntlich im Semit.

- | | |
|--|----------------|
| 1) das Perf. mit <i>a</i> dem Impf. und Impt. mit <i>u</i> (resp. <i>i</i>) | |
| 2) „ „ „ <i>i</i> „ „ „ „ „ „ <i>a</i> | } intransitiv. |
| 3) „ „ „ <i>u</i> „ „ „ „ „ „ <i>u</i> | |

1) Vgl. im Talmud z. B. *אִי חֻקְלָאָה מְלֻבָּא לִיהוּי דִּיקוּלָּא מְצוּאָרִיָּה לָא* „wenn der Bauer König wird, behält er doch den Fruchtkorb auf dem Nacken“ Meg. 7^b und viele andre Beispiele.

2) Talm. noch *לִחְבֵּי* לָא מוֹד. k. 27^b = *לִחְבֵּי*.

Von diesen Categorien ist die 3. im Aram. fast schon ausgestorben; im Syr. gilt **ܡܚܝܬ** (ausser in den bei Cast. angeführten Bibelstellen noch Thren. 5, 10 Hex.) für das einzige Beispiel Barh. gr. I, 135 ult. (Impf. **ܡܚܝܬ** eb. 136, 15)¹. Vielleicht gehört aber auch das oben § 107 und § 129 S. 158 erwähnte **ܡܚܝܬ** hierher. In den Targumen haben wir so **ܡܚܝܬ** Joel 1, 10; 2, 10; **ܡܚܝܬ** Iob 3, 26; **ܡܚܝܬ** (öfter) und vielleicht noch einzelne wenige. So giebt es auch im Mand. noch ein paar Formen, die aber alle mehr oder weniger zweifelhaft. Gut bezeugt ist nur **ܡܚܝܬ** „lieblich sein“ (Sg. und Pl.) I, 92, 1; Q. 68, 23; Ox. III, 76*, 77*; DM 88* 2 mal (Impf. **ܡܚܝܬ**; Impt. **ܡܚܝܬ**). Man könnte aber hier wie in **ܡܚܝܬ** „sie wussten“ I, 13, 11 = I, 34, 8 und **ܡܚܝܬ** „schief“ DM 15^b (2 Codd.); 32* (wo die bessere Handschrift **ܡܚܝܬ** hat) einen rein lautlichen Uebergang des *a* in *u* vor *m* (§ 19) annehmen. Bedenklich ist **ܡܚܝܬ** „ward schwanger“ I, 102, 16 neben häufigerem **ܡܚܝܬ**; **ܡܚܝܬ** „sie gefielen sich“ I, 177, 2; **ܡܚܝܬ** „war fest“ II, 57, 9 (Impf. **ܡܚܝܬ** I, 30, 13).

Dem Perf. auf *a* entspricht auch im Mand. *u* im Impf. und Impt. Eine einzelne Form mit *i* wie **ܡܚܝܬ** „er erlasse ihnen“ Q. 19, 28 statt der sonst üblichen **ܡܚܝܬ** hat keine Autorität.

Die Formen mit *i* im Perfect. wechseln im Mand. zum Theil mit *a*-Formen. So **ܡܚܝܬ** und **ܡܚܝܬ** „nehmen“; **ܡܚܝܬ** und seltener **ܡܚܝܬ** = **ܡܚܝܬ** „nehmen“; **ܡܚܝܬ** und **ܡܚܝܬ** „lieben“ u. s. w. Auf vereinzelte derartige Schwankungen darf man aber nicht viel geben, denn grade in solchen Puncten ist die Ueberlieferung schwerlich sehr zuverlässig.

1) Wenn der Text richtig, so wird **ܡܚܝܬ** bei Ephr. II, 13 E durch **ܡܚܝܬ** erklärt. Das Wort ist wohl ein altes Denominativ von **ܡܚܝܬ** = **ܡܚܝܬ** קפוד (dass **ܡܚܝܬ** wirklich „Igel“, beweist Trycksen's Physiol. cap. X, vgl. Barh. gr. II, 117) aus einer Zeit, wo man noch solche Verben bildete wie **ܡܚܝܬ** von **ܡܚܝܬ**. Es wäre dann zunächst „igelig, stachelich worden“ vgl. קפוד, **ܡܚܝܬ**.

2) Gewöhnlich **ܡܚܝܬ** z. B. I, 18, 20.

3) Syr. **ܡܚܝܬ**, aber das Impf. **ܡܚܝܬ**, Impt. **ܡܚܝܬ** weisen auf ein Perf. mit *e* hin.

aber auch von einem Perf. שָׁדִיךְ kommen könnte, s. S. 218); רִהוּק „entferne dich“. Ueber בָּטִיךְ, נִיבָטִיךְ s. oben S. 218.

Viel weniger sind der Imperfecta und Imperativa auf *a*, die zu Perfecten auf *i* gehören:

Perf. סָדִיר¹, Impf. נִסְדָּאָר „zeugen“; נָסִיב, Impf. נִינְסָאָב, Impf. נָסָאָב neben סָאָב, Impf. נִינְסָיָב; לָגָאָט, נִילָגָאָט, לָגָאָט neben לָגָאָט (häufiger).

Perfecta auf *i*, deren Impf. und Impt. wir nicht kennen, sind רָסִיךְ „murren“ I, 63, 19; רָקִיד „tanzen“ I, 116, 2; נָגִיב „hervorkommen“ I, 145, 3; 164, 9 (= נָצַף § 67); סָדִיף „hüpfen“ I, 191, 14, 15; II, 93, 22 (als Var. סָדָאָף); נָדִישׁ „flüstern“ I, 390, 20 (= חָשַׁף).

Zu dem im Mand. allein üblichen Perfect *zürnen* רָגָאָז gehört Impf. נִירָגָאָז II, 68, 10; aber נִירָגָאָז I, 214, 6; DM 11^b ist die ältere Form, vgl. رَجَا.

Seltsamerweise finden wir bei einigen Verben, die auf *l* auslauten, im Impt. oder Impf. *a* statt und neben *u*. So תִּישְׁקָאָל „du nimmst“ Q. 24, 6 neben תִּישְׁקוּל II, 129 ult.; 130, 1; כָּבָאָל „trag, tragt“ neben כָּבּוּל; Impf. נִינְסָבָאָל, נִינְסָבּוּל (Perf. סָבָאָל II, 40, 1); נִינְבָאָל „wir bilden“ I, 329, 12 (2 mal); so noch im AM סָפּוּרָאָל, נִישְׁפּוּרָאָל, aber שָׁחַל I, 44, 8 „pflanzen“.

Nebenformen zeigen noch נִיקָנָאָט II, 1, 23 neben קָנּוּסְלִיא II, 24, 13 (Cod. D קִנְאָסְלִיא „verhängen“).

Vor auslautendem *r* steht im Impf. bei Trans. und Intr. fast stets *a*²;

1) Q. 23, 15 סָדָאָר.

2) Imperf. und Impt. der auf Gutturale und auf *r* auslautenden Verba werden im Syr. gewöhnlich falsch beurtheilt. Nach sehr weit ausgedehnten Beobachtungen kann ich Folgendes sagen: bei Weitem die meisten dieser Verben, welche im Impf. wie im Perf. *a* haben, gehören der Classe فَعَلَ an. Hier ist also grade im Perf. eine Vocalveränderung vorgegangen: denn ein *i* muss nach ausnahmsloser Regel in dieser Stellung *a* werden. Aber von der (trans.) Classe فَعَّلَ, فَعْلَلْ hat die grosse Mehrzahl im Impf. bei den Syrern wirklich *u*. Erst das Mand. führt auch hier das *a* bei den Gutturalen stets, bei *r* meistens durch.

vgl. יִחְבֹּא „bricht“ II, 119, 3¹; בִּדְחֵא „erwählet“ I, 43, 2, aber doch בִּדְחֵא DM 29¹ (2 Codd.)²; נִיכְצֵא „nimmt ab“ I, 324 (mehrmals)³. So natürlich die Intransitiven נִשְׁדָּחֵא „wacht“ (öfter) = נִשְׁדָּחֵא Ephr. III, 504 C u. s. w.; נִיְדָחֵא = נִשְׁדָּחֵא; יִדְחֵא „kehrt zurück“ = נִשְׁדָּחֵא LAND, Anecd. III, 314, 24; Barh. gr. I, 117, 1; נִיכְשֵׁא „geräth“ I, 92, 14 = נִיכְבֵּא Ephr. III, 391 B; נִיכְשֵׁא „rückt weg“ I, 214, 7 = נִיכְבֵּא; נִיכְבֵּא „wird gross“ II, 47, 15 = נִיכְבֵּא Aphraates 345 (bei Anführung der Stelle Gen. 1, 28); und so נִיכְפֵּא „kämpft“ I, 80, 24; 81, 21, ein Wort, dessen etymologischer Zusammenhang mir nicht bekannt ist.

Ein *u* erscheint nur ausnahmsweise noch bei *r* wie in וַאֲצֹר „und presse“ Q. 44, 21 = וַאֲצֹר (vgl. z. B. Geop. 85, 4); am ersten vor einem Enclit.: וַאֲצֹר „sing uns“ I, 258, 26; וַאֲצֹר „sing mir“ DM 52¹ (syr. וַאֲצֹר sehr oft); וַאֲצֹר „überbrückt mir“ I, 370, 5; וַאֲצֹר „bewahrt mir“ I, 370, 6 (syr. וַאֲצֹר und וַאֲצֹר, beide häufig, aber letzteres doch häufiger). Vgl. noch die Formen von אֲמַר § 179.

Bei dem nicht genügenden Umfang der mand. Literatur und den § 168. Schwankungen mancher Formen dürfen wir leider keine Paradigmen abstrahieren, wenn sich das beim starken Verbum auch wohl zur Noth machen liesse. Wir wollen sicher gehen und nur wirklich Vorkommendes auführen.

Perfect. *Sg. 3. m. Peal:* נִפְּא „ging aus“; פִּרְא „verstand“⁴; § 169. נִפְּא „liess“; לָנֵא und לָנֵא „nahm“; נִכְּא und נִכְּא „nahm“; כְּנִי „betete an“.

Pael: נִאֲשִׁיב „dachte“; קִאֲבִיל „nahm“; פִּאֲקִיד „befahl“; שִׁאֲדֵא „sandte“ — הִאֲמִכִּיב „entbrannte“ (§ 68).

1) Syr. נִלְכַּד und נִלְכַּד; Beispiele für Beides Barh. gr. I, 118, 21 und sonst viele.

2) Syr. mit *u*: Ps. 139, 23; Zach. 13, 9 u. s. w.

3) Trans. נִכְּסֵא Lev. 27, 18 u. s. w.; intr. נִכְּסֵא Ephr. II, 142 B, aber gewöhnlich auch נִכְּסֵא Clem. 145, 9 u. s. w.

4) Ich bemerke hier, dass das im Peal, Afel, Ethpeol und Ettafal sehr beliebte פִּרַּח „trennen“ ungefähr wie פִּרַּח gebraucht wird; es heisst „verstehen, lernen“, im Afel „lehren“, aber auch „scheiden“ (tr. und intr.), „emanieren“.

Afel: אפריש „lehrte“; ארכאר „erinnerte“.

Ethpeel: עתיכבי „ward genommen“; עתימליך „berietli sich“; עגטיל „ward getödtet“; עמראר „ward erbittert“.

Ethpaal: עתהאשאב „dachte“; עתפאקאר „ward befehligt“; עתפאראק „ward gerettet“; עתהאיאל „wurde stark“ — עתהאגנאר „ward gelähmt“.

Ettafal: עתאפראט „ward belehrt“, „schied aus“; עתאשפאל „ward erniedrigt“; עתאהראר „ward zurück gebracht“.

Quadril. und Aehnliches: תארמיר „unterrichtete“; שארהיב „breitete aus“.

3. f. *Peal*: נישפאק; פירטאק; ליגטאק; שיבקאק; ביההתא „sie schämte sich“.

Pael: האשכאק; קאבלאק — האמבלאק „sie kreiste“.

Afel: אכראק; אנהיראק, אנהאראק „sie erlenchtete“ I, 276, 10; vgl. das ähnliche ארמלאק „sie ward Wittwe“ DM 35^b, in welchem eigentlich allerdings das א radical ist.

Ethpeel: עפירשאק „sie emanirte“; עמייגאק „sie ward gemischt“; עתיבלאק „sie ward gebildet“.

Ethpaal: עתלאבשאק „sie ward bekloidet“; עתהארראק „sie ward geordnet“ — עתהאנדראק „ward erschreckt“.

Ettafal: עתאפריכאק.

Quadril. (bloss Reflexivformen): עתהארהיבאק „sie ward ausgebreitet“ I, 372, 17 A (B עתהארהאבאק; C) Masculin.); עתהארהיזאק DM 77^b; ועתהארהיזאק, ועתהארהיזאק I, 341, 10 „(und) sie ward erschreckt“.

2. m. und f. *Peal*: נישפאק; שבאק; נכאבא und נכיבא „fürchtetest“; לנאטא (oft); פליטא „entkamst“; כגירא „stiegst hinab“.

Pael: שאראק; פאריקא; האשיבא.

Afel: אהריבא „zerstörtest“; אנהאראק; vgl. לאנדישט „kümmerdest dich nicht“ von אנדישא (§ 163).

Ethpeel: עתיגבילא, עתיגבילא beides II, 133, 10; עתריצא „wurdest aufgerichtet“; עתינטטא „wurdest betrübt“; עתיבאירא, עתיבאירא „wurdest erwählt“.

Ethpaal: עתפאראק; עתהאלאטא „erhieltest Macht“.

Ettafal: עתאפראשט.

Quadril.: עִהֲאֻזָּקָה „wurdest gefesselt” DM 22¹.

1. *Peal*: יִפְקִיחַ; פִּירְשִׁיחַ; לִיגְטִיחַ; רִיחֲטִיחַ „ich lief”.

Pael: שִׁאלְטִיחַ „ich gab Macht”; קִאבְלִיחַ; זִארוּזִיחַ „machte hurtig” — רִאנְדִּירִיחַ „rüttelte auf” I, 328, 21 (Λ ראנדריה).

Afel: אִפְרִישִׁיחַ; אִכְמִיכִיחַ „ich stützte”; אִדְכִּירִיחַ, אִדְכִּירִיחַ; אִכְבִּירִיחַ „ich belehrte”.

Ethpeel: עִהֲיִדְרִיחַ, עִהֲיִדְרִיחַ „ich kehrte zurück”; עִתְנִיִּצְבִּיחַ „ich ward gepflanzt”.

Ethpaal: עִתְנִיִּצְבִּיחַ; עִתְנִיִּצְבִּיחַ II, 64, 4 (Λ עִתְנִיִּצְבִּיחַ).

Ethafal: עִתְנִיִּצְבִּיחַ.

Quadril.: בִּאשְׁקִירִיחַ, בִּאשְׁקִירִיחַ „ich fragte nach” II, 112 ult.; 113, 1; שִׁאשְׁקִלִיחַ „ich erhob”; חִאמִידִיחַ „ich lehrte”.

Pl. 3. m. und f. In beiden Geschlechtern ganz wie die 3. Pers. m. Sg.: נִפְאֵק, פִּרְאֵשׁ, כְּנִיד, הִאֲשִׁיב, הִאֲקִיד u. s. w. Vgl. noch die *Quadril.* עִתְנִיִּצְבִּיחַ I, 244, 14; עִתְנִיִּצְבִּיחַ „wurden erschüttert” II, 1, 6, 9, 12.

Wie nun aber das Syr. und auch andre Dialecte² zur deutlichen Unterscheidung des Pl. noch vollere Formen auf *ūn* und *ēn* (resp. ܐܢܐ, ܐܢܐ) haben, so auch das Mand. Für das Masc. ist so noch ܐܢܐ in ܐܢܐ „werden gefesselt” I, 362, 13 und ܐܢܐ „wurden beruhigt” I, 97, 14 (beide ohne Var.). Gewöhnlich tritt aber dafür ܐܢܐ ein: ܐܢܐ I, 380, 1 (wäre eigentl. Fem.); ܐܢܐ „sperrten auf” I, 247, 13; ܐܢܐ „stiegen” I, 233, 17; DM 22²; ܐܢܐ „liefen” I, 366, 8 — ܐܢܐ I, 289, 5; ܐܢܐ „stellten fest” I, 6, 5; ܐܢܐ „theilten” I, 122, 15 — ܐܢܐ „versammelten sich” DM 31²; ܐܢܐ „werden geschlossen” DM 22² (einige andere Beispiele folgen bei den Verben von schwachen Wurzeln). — Die entsprechende Femininform auf ܐܢܐ ist viel seltner: ܐܢܐ Q.73², 16; ܐܢܐ „zürnten” DM 14² cod. Weim.; ܐܢܐ „warfen sich nieder” Ox. III, 97²; ܐܢܐ „kamen hervor” Ox. III, 66² (Par. XI an den entsprechen-

1) ܐܢܐ „fragtest nach” II, 113, 5 ist nicht so gut bezeugt wie der Imperativ.

2) So das Christl.-Paläst. und die Sprache des jerusal. Talmuds, der paläst. Targume und der Rabboth; auch im bab. Talmud finden sich wenigstens Femininformen auf ܐܢܐ, vgl. שְׂמִיעָה דִּאִיהֻמְרָן Erub. 43².

den Stellen einmal ebenso, einmal (כבאטיא); „wurden verdorben“ I, 241 ult. (Var. עהאמבאליא). — Diese Formen auf יון, יאן können nur als lautliche Spielarten für ין, אן angesehen werden; sie erscheinen ganz entsprechend im Impt.

2. m. *Peal*: נפאקחון; נגאדחון „ihr zoget“; סהידחון „zeugtet“.

Pael: דאשיבחון; סאקידחון. — *Afel*: אשכאחון („ihr fandet“ siehe § 177)¹.

Ethpeel: עחיגבילחון; עחינציבחון; עהריצחון „ihr seid aufgerichtet“. — *Ethpaal*: עחפאנאקחון „ihr seid verzärtelt“; עחפאנאשחון „seid verwirrt“.

Das Fem. wird gewöhnlich durch das Masc. vertreten; doch finden sich einige Formen auf חין: נפאלחין „ihr fiele“ Q. 52, 18; סאריקחין I, 184, 22; אלבישחין „bekleidet“ I, 184, 21; עהאבארחין „wurdet gebrochen“ Q. 52, 18²; עחפאנאפחין „wurdet umgestürzt“ Q. 52, 17.

1. m. Von starker Wurzel immer mit ין = י, nicht mit blosser י³.

Peal: רהימנין; סהידינין; נסיבנין; נסאבנין; לגאטנין; נפאקנין „wir liebten“.

Pael: קאבילנין; קאריבנין; דאשיבנין.

Afel: אסכילנין; אלבישנין „wir sündigten“.

Ethpeel: עהריצנין; עחינציבנין; עחיגבילנין.

Ethpaal: עחראפנין „wir wurden verfolgt“.

Ettaful: עחפראפנין.

§ 170. Der Antritt der Enclitica (ב und ל mit Personalsuffixen) bewirkt beim Perf. allerlei Abweichungen, indem derselbe theils ursprünglich auslautende Vocale schützt, theils den Abfall von Consonanten vor den neuantretenden ב und ל bewirkt; auch zeigen sich noch sonst einige Abweichungen in der Vocalisation.

1) Von starker Wurzel habe ich keine Form gefunden, denn אפריכחון I, 157, 22 enthält das Suffix der 1. Pers. „ihr habt mich belehrt“.

2) Hier erwartete man aber die Masculinform, da אריא „Cedern“ nicht wohl Fem. sein kann.

3) Talm. fast nur ז. B. אמרן, דרין Baba b. 73^b, doch vgl. דרינן fuimus; im Syr. und in den paläst. Dialecten כן neben נא resp. ין, aber meist seltner.

Die 3. Pl. kann ihr א vor den Enclitica behalten: „überbrückten mir“ II, 101, 14; „pflanzten dir“ I, 72, 13 (Z. 11 „נצאבלאך“); „schlossen mir“ II, 85, 7 (neben „לדאזיכליא“, „löschten mir“ Z. 8); „offenbarten mir“ I, 267 ult.; „umringten ihn“ Ox. III, 95^a u. s. w. Aber weit häufiger sind auch hier die Formen ohne א wie „verläugneten ihn“ I, 94, 21 u. s. w.

Die 1. und 2. Pl. verlieren vor den Encl. ihr ן ; bei jener tritt dann das ursprüngliche א wieder ein, da die Verwandlung desselben in י auf die geschlossene Silbe beschränkt ist: „wir sind darin ausgegangen“ I, 261, 6; „wir richteten ihnen auf“ I, 247, 3; „wir traten ihnen“ eb.; „wir schickten ihnen“ Par. XI, 9^a — „ihr pflanzet mich“ I, 157, 13; „ihr sandtet mir“ II, 64, 5.

Die 1. Sg. und die 3. Sg. f. verlieren vor Encl. ihr ת , gehen dann aber im Peal stets dem 2. Rad. den ursprünglichen Vocal wieder, so dass die Vocalisation der der 3. Pl. פָּעַלְי , פָּעַלְא (פָּעַלִי) entspricht. Der Vocal des 2. Rad. schwankt jedoch zuweilen zwischen א und י . Diese Vocalisation ist auch in den Targumen beliebt; im Talm. fällt gewöhnlich (aber durchaus nicht immer) auch das ת ab¹ ohne Rücksicht auf Antritt eines Enclit.; die Vocalisation ist im Talmud in vielen Fällen deutlich, oder doch nach der Analogie zu schliessen, dieselbe wie im Mand. Interessant wäre es, Näheres über die Betonung dieser Formen zu wissen. So haben wir z. B.:

1. Peal: „ich knüpfte ihn, an ihn“ I, 90, 18; „ich stieg“ I, 196, 7; 213, 1; II, 8, 21; 94, 3, 7; Ox. III, 31^a; „ich theilte“ I, 90 ult. und öfter.;

1) Formen mit ת : 1. „ich regte auf“ Sanh. 95^a; „ich unterwarf“ eb.; „sie floh“ Sabbath. 67^a (in einem älteren Spruche); „sie sandte ihm“ Meg. 12^b; „sie kochte ihm“ Nedarim 66^b; „sie ward verheirathet“ Baba b. 151^a; „sie ward Proselytin“ Meg. 19^b und sehr viele andre.

Pacl: תאקניבה „ich bereitete“ I, 91, 6 f. (ohne Vocal des 2. Rad.).

Afel: אפרישילכון „ich belehrte“ (oft); אשלימילון „ich übergab“ I, 91, 9; אדכרילון, אדכרילון I, 180, 9; אהדירילה „ich umgab“ I, 90, 15 — Refl. עחיאהריבה „ich erglänzte“ I, 103, 2.

3. f. *Peal*: נפילאלה „sie fiel“ I, 85, 5; 340, 8; II, 3, 5; רהישאלה „sie bewegte sich“ (רחש) I, 85, 9 f.; עשתארהאזאליא „ward erschüttert“ I, 272, 19. Weitere Beispiele siehe bei den Verben von schwachen Wurzeln.

Ganz vereinzelt ist vor Enclit. sogar das ursprüngliche הִי der 1. Pers. bewahrt: אפרישילכון „ich belehrte euch“ I, 224, 22 A (BD אפרישילכון); אנהדירחילון, lies אנהדירחילון „ich leuchtete ihnen“ I, 361, 1 B (die übrigen אנהדירילון)¹. Dass dies nicht zufällige Verschreibungen sind, erhellt aus den entsprechenden Formen von לִי.

§ 171. **Imperfect. 3. Sg. m. und 1 Pl. *Peal*:** נישבוק; נילגוט und נילגאט; נישכוב „wir liegen“; נישכוד; נישדאר „schläft“.

Pacl: נישפאריק; נישפאדאר.

Afel: נאדכאר; נאפריש.

Ethpeel: נעגטיל, ניגטיל, ניהרין „wird gelödet“; נעגטיל „wird aufgerichtet“, „wir werden aufgerichtet“; נעגטאר „wir werden behütet“.

Ethpaal: נישפאראק; נישפאדאר „wird behütet“; נישפאלאט „wir werden vollendet“ — ניהדאמבאל „wir werden verdorben“; ניהדאנדאר „wird erschüttert“ I, 101, 12; ניהדאנגאר „wird geschlagen“.

Ettafal: ניהדאפראש; ניהדאגזאר „wird abgeschnitten“.

Quadril.: ניראוריב „macht gross“; נישפארהדאז „wird erschreckt“.

3. Sg. f. und 2. Sg. m. und f. *Peal*: תישכוב; תישבוק „sie wird nichtig“; תירגאז „zürnt“; תישדאר u. s. w.

Pacl: תיהדאמביל „vereitelst“; תיהדאליף „veränderst“ — תיהדאמביל.

Afel: תאגזאר „verurtheilt“ (תאזיף) „leihest“ Q. 58, 14; תאשכא „findest“)².

1) I, 351, 23 B und DM 88^b sind falsch, da an beiden Stellen die 1. Pers. unstatthaft ist.

2) Füge hinzu תיאשפאל, lies תיאשפיל „sie erniedrigt“ AM 88 (nach S. 215).

Ethpeel: תיפֿסיק „wirst abgeschnitten“, „sie wird abgeschnitten“;
תיפֿרין; תיפֿקיל „stösst an“.

Ethpaal: תיפֿנאטאר; תיפֿנאטאר „sie wird vollendet“; תיפֿנאטאר „wirst
geordnet“; תיפֿנאטאר „erhältst Macht“.

Ethafal: תיפֿנאכשאל „musst anstossen“.

1. Sg. *Peal*: עשבוך; עפרוש; עשכוב; עסגור; ענהאר.

Pael: עזאקין „ich stelle fest“ DM 84^b; עשאראר.

Afel: עיאפריש; עיאדכאר; עיאכבאר „ich belehre“.

Ethpeel: עפֿסיק; עשחפיל „ich werde gedemüthigt“.

Ethpaal: עזאפארק; ענאטאר „ich werde vollendet“; עזאדאר „ich
hüte“.

Ethafal: עזאפראש.

Quadril: עקארקיל „ich stürze um“.

Die Pluralformen, deren Endungen vocalisch anlauten, haben im
Peal meist den Einschub nach § 25.

3. Pl. masc. *Peal*: ניפֿליגטון; ניפֿליחלון „sie pflanzen“; ניפֿלידון
„zeugen“.

Pael: ניפֿאבלון; ניפֿאלגון — ניפֿאנדרון „scheuchen auf“.

Afel: נאגורון; נאדכרון.

Ethpeel: ניפֿלידצון „vertrauen“; ניפֿלידצון „werden aufgerichtet“.

Ethpaal: ניפֿלידצון; ניפֿלידצון „werden eingeschlossen“ — ניפֿלידצון
„werden aufgeschauert“ Par. XI, 42^a.

Ethafal: ניפֿאפרישון.

Quadril: ניפֿארהבון „breiten aus“ — ניפֿארהבון „werden er-
schreckt“ (ניפֿארהבון „werden gross“).

Eine Nebenform auf יון (vgl. S. 223) zeigt ניפֿארהבון „werden
erhitzt“ (I, 258, 7 AB (vgl. unten ניפֿארהבון „bleiben“ § 184). Die
Vocalisation ist hier wie im Sg.

2. Pl. m. *Peal*: תיפֿליגטון; תיפֿליגטון „steht“; תיפֿלידון; תיפֿלידון
„lacht“. Ohne Einschub תיפֿלידון „wisst“ I, 21, 1 AD (B hat ein
unsinniges תיפֿלידון; תיפֿלידון „spielt“ I, 20, 4 A (BD תיפֿלידון wie in
der Parallelstelle I, 39, 1).

Pael: תיפֿארהבון; תיפֿארהבון.

Afel: תאגורון I, 44, 6.

Ethpeel: תיחפסכון; תיחכישלון „strauchelt“.

Ethpaal: תיחחאגרון — תיחחאגרון „werdet gehauen“.

Ettafal: תיחחארישון.

3. Pl. f. 1) auf *ân*¹: תירימזאן „winken“ Q. 67, 17 u. s. w.; תיאהטאן „werden Abortus (מש) haben“ öfter in AM; תישחיכאן „erhalten Wohnung“ Par. XI, 47²; תיחאקאן „werden festgestellt“ DM 69³; תיחחאכראן „werden geschlossen“ I, 66, 9; תיחאטלאן „werden nichtig“ I, 306, 6; 307, 7 (wenn dafür nicht תיחאטלאן im Peal zu lesen).

2) häufiger ist *â*: *Peal*: תירימזא I, 36, 1²; תיסיגרא II, 78, 4; תיגיסלא II, 78, 3.

Pael: תיקאבלא I, 298, 10.

Afel: תארבכא „knieen“ Q. 67, 18; תאזברא „erheben“ I, 308, 13.

Ethpaal: תיחחאקרא I, 19, 20; תיחחאכרא „werden geschlossen“ I, 299, 18; Ox. III, 24³.

§ 172. Vor Encl. fällt das ן der Endung ab: תישחארהיבובה „werden drin ausgebreitet“; תיזחארהיבובה „hüten es“; תישחאחפוליא „gesellt euch zu mir“ u. s. w. Im Peal tritt hier wieder eine Veränderung der Vocalverhältnisse ein, indem kein Einschub nach § 25 erfolgt, aber der 2. Rad. den Vocal י erhält: תישביקולאן Q. 74¹, 11; תישביקולין II, 21 ult.; תישקילולה „heben ihm“; תירשימובכון „bezeichnen mit euch“; תיקריבולון „nähern sich ihnen“. Andere Beispiele siehe bei den Verben פא' und פא'.

Ähnlich תיחאקאן בשכינא דייא „werden bewahrt in den Wohnsitzen des Lebens“ I, 251, 12⁴, wo wenigstens die Präp. ב folgt, wenn auch nicht enclitisch.

1) Vgl. מיליה Moed. k. 16^b (wo aber RABBINOWICZ ganz anders). Gewöhnlich steht im Talm. dafür die Masculinform.

2) II, 78, 1 (in der Parallestelle zu Q. 67, 17, wo תירימזאן haben BD תירימזא).

3) An der entsprechenden Stelle hat Par. XI תיחחאכרא, was wegen des hebr. תפעלנה und des dialectisch auch im Arab. statt يفعّلن vorkommenden تفعّلن Erwähnung verdient, aber doch zu vereinzelt und zu schlecht bezeugt ist, als dass man darauf bauen könnte.

4) Im Talm. wechseln im Impf. Formen auf ן und ו ohne Unterschied.

Imperativ. Bei dem Abfall der vocalischen Endungen und dem § 173. auch hier zur Geltung gekommenen Wegfall besonderer Formen für den Pl. f. hat der Impt. für beide Geschlechter und Numeri nur eine gebräuchliche Form¹.

Peal: פרוש; שכוב, עשכוב; סגור; כהאר „erwähle“ u. s. w.

Pacl: האשיב; פאריק; דאבאר „leitet“.

Afel: אפריש; אלביש; ארכאר.

Ethpeel: עחינציב „werde gepflanzt“ I, 328, 5; עחירדיץ „vertraut“ I, 42, 4; עחיכפאר „hebe dich weg“ (f.) DM 52^b; עסתמיך „stütze dich“ II, 21, 2 (f.). Die Vocalisation ist also ganz wie im Perf., anders als im Syr., welches von ܥܠܦܬ den Impt. ܥܠܦܬܐ bildet.

Ethpaal: עחראשאב „denket euch“ I, 329, 6; עחכאפאר „hebt euch weg“ II, 53, 21; עחראהאם „erbarme dich“; עוראהאר, עוראהאר (§ 34) „hüte dich“ I, 312, 11; II, 77, 10 (f.); I, 20, 17 (Pl.) u. s. w.² — עחאמבאל „lass dich zerstören“ II, 4, 9, 21.

Ethafal: עחאפראש.

Quadril.: חארמיך; קארקיל; באשקאר „suche aus“; סארדיב „beoile“ — (עחאוראב I, 70, 7).

Einzeln kommt aber auch hier, wie im Syr. und den meisten Dialecten, eine deutliche Pluralform vor und zwar auf ܢܢ in: עחבאדרון „prüft euch“ I, 58, 3 (vielleicht nach falscher Analogie von עחבארון I, 60, 16, welches ܢܢ und, wie beim Perf., auf ܢܢ in: אהריביון „verwüstet“ DM 5^a; וחראהאמיון „und erbarmt euch“ Q. 73^b, 59, 62, 65; עוראהאריון „hütet euch“ Par. XIV nr. 4.

Vor Encl. behält der Pl. wieder gern sein ו z. B. כגורולה Ox. III, § 174. 23^a; שביקולה Ox. III, 5^b; אפרישולה II, 2, 12; עוראהארוליא „hütet euch

1) Im Talm. hat der Sg. f. noch י vgl. נדוגי (Var. נדיגי) Mood. k. 16^b; שקולי Meg. 18^b ganz unten; Rosch h. 26^b; חברי Nedarim 66^b; זילי öfter und der Pl. עבודי Bechor. 8^b; כחבר Baba b. 172^a u. s. w. Seltner sind hier Formen mit Umlaut wie אשור, vgl. Luzz. 79.

2) Die Ausdehnung der (2silbigen) Vocalisation ܥܠܦܬܐ vom Ethpeel auf das Ethpaal ist nicht bloss bei den Ostsyren nicht anerkannt, sondern auch die alten Dichter wie Ephraim, Isaac, Jacob von Sarug sprechen nach Ausweis des Metrums den Imperativ immer noch ܥܠܦܬܐ. Es kann daher nicht auffallen, dass das Mand. von jener Erscheinung keine Spur zeigt.

mir" Ox. III, 18^b; DM ziemlich oft; אנטרוליא, אנטרוליא (Var. auch אנטרוליא) „lasst mich warten" II, 74 ult.; 75, 1.

§ 175. **Participia. Peal act.:** נאסיק „geht heraus"¹; לאניט „nimmt"; האשיב „rechnet"; פאריש „erkennt"; שאלים „geht zu Ende"; באריך „segnet"; דאכאר „gedenkt".

pass.: דהשיב „ausgesondert"; בריך.

Pacl act.: מבהאשיב „grüsst"; מבהאריך (öfter); משארדאר I, 51, 8.

pass.: משהאלם „ist vollendet"; מבהאריך Q. 58, 17; משארדאר II, 2, 8 (wie die Activform).

Afel act.: מאמליך „herrscht" I, 60, 4; מארכיר, מארכאר.

pass.: מאמלאך „ist zum König gemacht" I, 6, 9; מארכאר vgl. מאדאז „abgemessen" (§ 163).

Ethpeel: מיההשיב, מיההשיב, מיההשיב „wird gerechnet" I, 35, 22; 312, 8 u. s. w.; מיההבירך „wird getödtet"; מיההקיר „stösst an"; מיההפאר „wird verleugnet".

Ethpual: מיההאשאב „denkt nach"; מיההאלם „wird vollendet"; מיההאמבאל — מיההאמבאל „wird verdorben".

Ettafal: מיההאפאל „erniedrigt sich"; מיההאזאר „wird angehalten". — Vgl. מיההאזיזא (Pl.) DM 55^b (§ 163).

Quadril. act.: מכארכיק „facht an" DM 33^a; מיקארכיק „stürzt sie um" I, 104, 10; משהאריב „macht klein" I, 230, 13). — *pass.:* מרוארוב „erhaben". — *Refl.:* מיההאזאר „wird gerettet"; מיההאזאר „geht hin und her" (?) DM 41^a; מיההאזאר „erfreut sich" I, 140, 17 = מיההאזאר.

§ 175a. Die Participia werden nicht nur als Prädicate der 3. Pers. nach Numerus und Geschlecht flectiert, sondern verbinden sich namentlich auch mit den verkürzten Pronomina der 1. und 2. Person (§ 75); so

1) Hier, wo wir die verbale Seite des Part.'s hervorheben, übersetzen wir passender durch eine Verbalform.

entsteht allmählich ein neues Tempus. Fast immer wird in diesen Formen das Fem. durch das Masc. vertreten.

Sg. 1. Peal act.: נאפיקנא; לאניטנא; פארישנא; נאטארנא.

pass.: לגיטנא „ich halte fest“; נטירנא „ich bin bewahrt“; דחיטנא „bin versiegelt“.

Pacl act.: מבאטילנא „vercittle“; מוואללנא „lieblose“. — *pass.:* מפאקארנא „habe Befehl“.

Afel act.: מאפרישנא; מאנהארנא. — *pass.:* מאכשאלנא „musste straucheln“ II, 114, 8.

Ethpeel: מיכשילנא „strauchle“; מירשימנא „werde bezeichnet“; מיסחמיכנא „stütze mich“ II, 90, 25, wofür מיסחמיכנא DM 19^b (2 codd.).

Ethpaal: (מיחקאמנא Q. 25, 15).

Ethafal: מיחאפראשנא; מיחאנזארנא „werde ausgeschlossen“.

Quadril.: (מראוריבנא I, 128, 5); מיחארמארנא „werde unterrichtet“ DM 34^a f. (mehrmals).

Zuweilen finden sich aber daneben besondere Formen für das Fem.: „ängstige mich“ I, 161, 19 (אנגי); „ziehe an“ DM 37^b; יארלאנא „gebäre“ I, 158, 13; (אולאנא „gehe“ II, 99, 14; לאולאנא „gehe nicht“ I, 155, 1; אכלאנא „daure“ I, 220, 2; לאכלאנא „esse nicht“ DM 37^a; אבראנא „thue“ I, 219, 24) — לגיטנא „bin genommen“ I, 148 ult.; „lerne“ I, 161, 19¹; (זיראנא ומזארדאנא) „ich bin wohl versorgt“ II, 15, 16; es spricht die Seele נישמחא fem.; so mag es sich auch mit סאנדאנאלאך Ox. III, 56^b verhalten). An einigen Stellen scheint allerdings so אנה... auch für's Masculinum zu stehn wie z. B. לאשאקלאנאלה ומיזארדאנאבה „ich (m.) nehme ihn nicht und behüte ihn“ I, 161, 7. Doch ist die Lesart schwerlich richtig. Eher darf man vielleicht Fälle wie מפאקרינאלה אנה „ich befehle ihm“ Ox. III, 18^a (aber 22^a zweimal מפאקראנאלה, wie Par. XI auch dort hat); חארצינאבה „ich richte darin auf“ Ox. III, 34^a; (אולינאלה „ich gehe zu ihr“ II, 7, 13, 17, wo aber אולינאלה besser beglaubigt); ומארזינאלכוך „ich treibe euch an und richte euch auf“ I, 220, 20 (מאולינאלך „ich bringe dich“ I, 151, 15) und einige andere für richtig

1) Mehr Beispiele bei den לר. Vgl. זוטאנא parva sum und מיאנקאנא puella sum Par. XI, 6^a.

halten, da so auch im Talm. z. B. ידענא „ich weiss“ R. haschana 26^b; מכרנא „ich verkaufe“ Meg. 26^a; אזילנא „ich gehe“ ebend. vorkommen. Das י ist wohl als der Anlaut von ענא אֲנִי anzusehn, vgl. die Formen auf in im Neusyr. wie כעס „ich thue“ u. s. w., derengleichen bei den Dichtern auch im Syr. wenigstens bei ܝܝ erscheinen¹. Immerhin ist aber zu bedenken, dass diese Formen mit ינא nur vor Encl. vorkommen und dass sie ganz und gar wie die der 1. Pl. aussehen, dass sie mithin leicht bloss aus Verwechslung von Seiten der Abschreiber entstanden sein können.

2. *Peal act.*: באטריח; פארשיח; לאנטריח; נַחַמָּה, נַחַמָּה = נאָמקיא; באטניח „bist schwanger” (f.).

pass.: „hast genommen“; שכיבית „liegst“; בריכית „legst“.

Pacl act.: „stellt fest”. מתאקניה; מדהאשביח

pass. (lautlich nicht zu unterscheiden): מְבֹלְלִינִי „bist bevollmächtigt“; מְזַרְזִי „bist angetrieben“.

Afel uct.: מאכירית, מאכרית; מאגזרית; מאכבירית „lehrst”; sogar „leuchtest” Par. XI, 36^b. מאגזרית

Elthpeel: מִי־סָחִימְכִיחַ „stützest dich“ DM 23*, aber מִי־חִרְצִיחַ DM 38*.

Ethpaal: מיתכארכית „umringst” II, 132, 8.

Quadril.: מראורבית „zerstört” Q. 53, 9 מראורבית, מראורבית act. Q. 57, 31; pass. Q. 52, 8).

Vor Encl. erscheint wieder das ursprüngliche *a*: „du lässtest sie“; „rührst darin“ (חָסַד); „befiehlest ihm, uns“; „maalebišatli“.

Pl. 1. *Paul act.*: נאפקינן = נִפְּקָמְנָא, נִפְּקָמְנָא; לאנטינן. —
passiv.: בריכינן; הריצינן „wir sind aufgerichtet“; רהיצינן „ver-
 trauen“.

1) S. Z. d. D. M. G. XXV, 365; XXVII, 616 u. s. w. An der letztern Stelle auch einige solcher Formen von anderen Wurzeln, deren Vocalisation zum Theil etwas zweifelhaft bleibt. Entsprechende Femininformen auf *ân* auch von starken Wurzeln s. ebend. Diese Formen werden zuweilen fälschlich hinten mit *u* geschrieben z. B. *مُسَقَّب* „ich zeige“ KNOX, Chrest. 75, 2 (Jac. v. Sarug); *أَرْكَب* Isaac I, 82 v. 85 u. s. w.

Pacl pass.: מפאקדיניך „wir haben Befehl“; משאלטיניך; מטאמינען „wir sind verunreinigt“ I, 224, 6.

Afel act.: מאנהיריניך.

Ethpcel: מירשימיניך „wir sind gezeichnet“ DM 25^b; מיססיניך „wir sind abgeschnitten“ I, 309, 1 (§ 164).

Ethpaal: מיחאמריניך „wir kehren um“; מיזאהריניך „wir sind achtsam“; מיחגאליניך „wir werden offenbart“.

Vor Encl. fällt η ab, aber das ursprüngliche a wird bewahrt: משאררינאלה „wir nehmen es“; שכינינאלה „wir wohnen drin“; נאסבינאלה „wir senden ihn“ I, 126 ult. (wo AB schlecht משארראנאלה).

2. *Peal act.*: נאסקיחון = נִפְסַחְנָה, נִפְסַחְנָה; לאגטיחון, שכיניחון; לבישיחון; בריכיחון. — *pass.*: פארשיחון.

Pacl act.: מבראניחון; מואריחון; מואשביחון; מואקדיחון. — *pass.*: „ihr seid gewarnt“.

Afel act.: מאכשיליחון „macht straucheln“; מאנהיריחון.

Ethpaal: מיחאדמיחון „erbarmt euch“.

Quadril.: מראנדיחון, מראנדימיחון „ihr steht still“ II, 115, 12; 131, 6.

Vor Encl. fällt das η wieder ab: ראהמיחולך „liebet ihn, sie“; סאלקיחובא „steiget darin“; משארריחוליא „sendet mich“.

Eine besondere Femininform kommt vor in משאדטיחין „lasset fahren“ Q. 52, 19 (נאמליליחין „redet“ Q. 52, 21)¹. Gewöhnlich wird auch hier das Fem. durch das Masc. vertreten.

Infinitive. Wir geben hier eine kurze Uebersicht der Infinitivformen nach den Verbalstämmen, denen sie entsprechen, nachdem wir sie oben je nach ihrer Form beim Nomen aufgeführt haben (§ 110. 122).

Peal: מילנאט, מינטאל; einzeln dafür mit י: מיסמיך II, 41, 23; מירשיב I, 80, 10, 11 und einige andre, zum Theil mit Varr., welche a haben; es ist wohl Verwechslung mit dem häufigeren Part. *Ethpcel* (bei Assimilierung des ח) u. s. w.

Pacl: בארוכיא; האשוביא — מפאקדיא.

1) ראקדיחין „ihr hüpfet“ Q. 52, 19 ist in חון zu verändern, da das Subj. masc. ist.

Afel: אגוריא; ארבוכיא „knieen“; אגוריא — ממשלומיא „vollenden“. — Vom *Ethpeel* finde ich beim Verb starker Wurzel keine Form.

Ethpaal: עחלאבושיא „bekleidet werden“ — מישחאוריא „gesandt werden“; מיתפאסוכיא „zerstört werden“ Ox. III, 34^a; מיתחאוריא „sehr gross sein“; מיכארושיא „streiten“.

Eltaful ist wohl להארכוניא „sich zuneigen“ (= לעתארכוניא).

Quadril: דאנדומיא „still stehn“ II, 96, 20¹; האנדוזיא „messen“ I, 366, 19 (ראורוביא) — עכארסוחיא „gefesselt werden“.

Im Ganzen sind die Formen ohne כ häufiger als die mit כ, welche letztere im Talmud ganz fehlen.

C. Verba von Wurzeln tert. Gutt.

§ 177. Die Gestalt, welche diese Verben im Mand. annehmen, erklärt sich vollständig aus den Lautgesetzen. Man beachte, dass nach diesen in den meisten Fällen der 3. Rad. wegfallen muss. Zur Deutlichkeit gebe ich eine Uebersicht der Hauptfälle. Um die Vergleichung zu erleichtern, stelle ich die Fälle tert. ע und tert. ה, durch *a* und *b* gesondert, neben einander.

Perf. 3. Sg. m.: a) בוא „spaltete“ = פָּלַע „hörte“ = חָפַע; עשחמא „ward gehört“ b) פחא „öffnete“ = פָּחַע; רנא „ging auf“; נבא „sprudelte auf“ Q. 27, 30 = נָבַע „pries“; אשכא „fand“; ערונגא „ward erschüttert“; עשחלא „ward gesandt“.

3. Pl. gleichlautend: a) טבא „gingen unter“; עשחמא „wurden getauft“ b) פחא; אשכא; פחא. Dagegen mit יוין: „hörten“ I, 218, 22; 345, 1; עראיון „wussten“ I, 345, 1.

3. Sg. f.: a) שימחא = חָמַח „sie ward getauft“ Ox. III, 108^a b) פיהחא = פָּחַח (§ 61); פיהכחא „ward stumpf“ = פָּחַח I, 277, 17; שאכאר = חָאכאר „sie ward ausgedehnt“ = חָאכאר I, 266, 6. Vor einem Encl. עשחמיאלאך *audita est a te* II, 46, 2 (so alle 4 Codd.).

2. Sg.: a) שמחא *audisti* Ox. III, 39^a = Par. XI, 55^b b) פחח Q. 55 ult.; אשכח II, 91, 9 (wenn da nicht מאשכח zu lesen); עשחאבח = חָאבח Q. 53, 27 (§ 17).

1) Vgl. שלשולי „herablassen“ Moed. k. 25^a.

Vor Encl. bleibt a: צעטאחביא, „bist darin (in mir) getauft“ I, 57, 4; 129, 10.

1. Sg.: a) שימיה „ich traf”; ציביה „taufte”; סאט־טיגט „sät-tigte”; אצביה „taufte” b) מישיה „ich salbte”; שאבדיה II, 130, 14; אסליה „ich zog aus”; אשחיהליה „ich ward gesandt” II, 25, 15.

Vor Encl. dagegen פתחתיבה „ich delinto darin aus“ II, 115, 7;
פתחתיבה „ich öffnete darin“ I, 297, 20.

2. Pl.: a) שמאחור b) אשכאחור.

1. Pl.: a) עשתמאנין; שמאנין b) אשכאנין.

Imperfect. In Peal steht auf *a* (§ 167). *Sg.* und *l. Pl.*: a) יִשְׁמָא „hört“; יִצְבֵּא „tauft“; יִבֵּלָא „wird geschlagen“; יִכְרֵא „stürzt herab“ I, 80, 10¹; יִזְרֵא „wird gesät“; עֲשִׂמָא „ich höre“; עֲשִׂמָמָא „ich werde gehört“ b) יִרְבֵּא „geht auf“; יִשְׁמָבָא „er preist, wir preisen“; נִאֲשָׁבָא „preist“; יִשְׁמָבָא „rühmt sich“; יִתְחַשְׁבָּא „wird gefunden“; חִינָא „es tagt“; חִאֲשָׁבָא „ich strecke aus“ (syr. اَمْسَحُ); עֲשִׂמָבָא „ich preise“; יִחַלֵּא „ich soufzo“. — Für וִאֲשָׁבָא „und ich finde“ Ox. III, 59^b erwartet man (nach S. 215) וִיִּצְבֵּא.

2. und 3. Pl.: a) נישמון, נישמון = תִּשְׁמַנְךָ, תִּשְׁמַנִּי; b) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; c) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; d) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; e) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; f) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; g) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; h) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; i) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; j) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; k) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; l) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; m) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; n) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; o) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; p) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; q) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; r) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; s) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; t) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; u) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; v) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; w) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; x) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; y) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ; z) נישאבון, נישאבון = תִּשְׁאֲבֶנּוּ.

Imperativ. a) שְׂמָא, שְׂמָא; צַבָּא, „werde gehört“ (öfter); צַבְטָא „werde getauft“ I, 37, 14 b) נָחָא „strecke aus“; זִיחָא „zieh aus“; שַׂבָּא „preise, preiset“; כַּאֲרָא „lasst herab“; אַשְׁכָּא „finde, findet“.

Participia. *Peal act.:* a) שאמא „weiss“ b) נאחא „delint aus“ I, 280, 13; פאחאלה „öffnet ihn“ I, 345, 3; 393, 22 (alle Codd.); aber פאחאלה DM 24^a; und so פאחא „fliegt“; שאחא „prangt“; שאחא „zieht aus“ u. s. w. (§ 61. 217).

1) Vgl. **סָרַח** „frei gohn, fliessen“ (das Verb wird im Peal und Paol meist im Gegensatz zu **נָדַח** oder **נָחַץ** gebraucht).

pass.: a) זריא „ist besät“; צביא „getauft“; שמיילכן, שמיילאך == **כִּי** **מִצִּיב** **לְחַם** b) פחיא „geöffnet“; דניא „ist auf-gegangen“.

Pacl act.: נפאחא „öffnet“ I, 53, 8; משאבא „preist“ I, 2, 6 und öfter. — *pass.*: נפאחא „ist geöffnet“ I, 297, 7, 21; משאבא „ist gepriesen“ (sehr häufig).

Afel: a) מאשנא „lässt hören“; מאצבא „tauft“ b) מאשכא „findet“.

Ethpeel: a) מיהפרא „wird bezahlt“; מיעצבא „wird getauft“ b) מיהפחא „wird geöffnet“.

Ethpaal: מישחאבא „rühmt sich“.

Ettafal: מיהאשכא „wird gefunden“.

Mit Personalpronomen:

1. *Sg.*: a) שאמאנא „ich höre“; יאדאנא „ich weiss“; צבינא „bin getauft“ b) פאראנא „fliege“; משאבאנא „ich preise“. In שאדבאנא oder, viel besser beglaubigt, שאדאבאנא „ich preise“ (Peal) Q. 5 f.; Q. 25; Ox. III, 7* ff. ist דא oder דא sicher nicht auszusprechen (§ 61).

2. *Sg.*: a) צאבירא „taufst“; יאדירא „weissst“; צביירא „bist getauft“ Q. 10, 9 u. s. w.; מאצבירא „taufst“ b) פאדירא „öffnet“; שלידירא „bist gesandt“; משאבירא „preisest“ I, 208, 10 u. s. w.; „bist gepriesen“ I, 1, 20 und oft; מאשכירא „findest“. Mit Encl. a) צאבאחבא „taufst in ihm“; יאדאחבא „weissst darum“ b) משאבאחלון „preisest sie“; מסאראחלון „stürzest sie herab“ I, 230, 16, 18.

1. *Plur.*: a) יאדינין „wir wissen“ b) משאבינין „wir preisen“; מאשכינין „wir finden“.

2. *Pl.*: a) שאמירון „ihr hört“; יאדירון „wisst“; צאבירון „geht unter“ b) פאדירון, lies פאדירון (da es masc. ist) „öffnet“ Q. 52, 19; משאבירון „seid gepriesen“ öfter; מאשכירון „findet“.

Infinitive: a) מישמא „hören“; אשמירא „hören lassen“ I, 289, 11 b) מישפא „öffnen“; שאבדירא „preisen“ (öfter).

§ 177a. Schon manche von diesen Formen unterscheiden sich durch die nach den Lautgesetzen erfolgte Umgestaltung äusserlich nicht von denen aus Wurzeln לִי. Die Analogie der לִי ist aber mitunter auch da durchgedrungen, wo die regelrechte Bildung wenigstens etwas anders lauten würde. Nahe liegt es, schon bei Bildungen wie פחירא = פִּחַא, עשאבירא = עֲשִׂיבָא an völligen Uebergang zu den לִי zu denken;

doch ist das noch sehr zweifelhaft. Aber hierher gehören¹: אשכינין „wir fanden“ Q. 22, 12 und ושהאמינין (sic!) „wir wurden gehört“ Q. 22, 13 als Var. zu אשכאנין und ושה(י)מאנין; אשכיהון Q. 68, 15, 16 als Var. zu אשכאהון; שמאיהון I, 255, 19 B² (A שמאהון); ferner: טביר, טבירא „ich ging unter“ Q. 18, 12, wo nur ein Cod. טבירא = טבירא; בואר „sie spaltete“ I, 247, 8 für טבירא; חיצהיבון für חיצטבון; „wir werden getauft“ DM 25³; מיצטבינין; נישחמון für נישחמון I, 289, 12; נישחמולאך, נישחמולה I, 126, 1; 119, 14. Vergl. ferner einige Formen von נרע: נרעה, נרעהון. Bei allen diesen Wörtern ist jedoch der Unterschied nicht gross, und dazu ist die Lesart oft unsicher. Eine ganz neue Gestalt aber nehmen durch Ueborgang in die Bildung לִי folgende Wörter an:

„taufen“ I, 17, 20; נצטבון „wurden getauft“ (in der Parallelstelle I, 37, 14 aber נצטבא, נצטבא; שמון „hörten“ I, 177, 1; 282, 8 (wo Var. שומון) für sonstiges שומא; קרין „sprangen“ Par. XIV nr. 176 von קרה; נרע „wussten“ neben נרעא und נרעאון; אשכון „fanden“ I, 381, 19 (so alle Codd.); Q. 23, 29 (ein Cod. אשכא); ארחון „legten“ Ox. III, 108^b von ארחא; und die Imperative שומון, שומון „höret“ I, 21, 6 dicht neben שומא; פחולה „öffnet ihm“ I, 212, 19. Und so selbst נאבאי „preise“ (fem.) I, 325, 6 (נאבאי wie נאבאי behandelt — vgl. נאבאי „hebe dich weg“ I, 333, 6 von נאבאי = נאבאי § 188).

Aber auch diese Formen sind immer nur vereinzelt, und das Ursprüngliche ist daneben erhalten.

Etwas Anderes ist es, wenn eine ganze Wurzel aus der Classe der tert. ע in die der לִי übertritt³. So wird im Mand. das Verbum אשחפא immer zu אשחפאי ganz wie im Talm., und ebenso haben wir Part. מישחפאי „ist ausgestreckt“ I, 134, 11; 136 ult.; מישחפאי „ich

1) Talm. vgl. z. B. פסטיא = פסטיא Baba m. 86^b.

2) Z. 18 hat B sogar einmal נאמאיהון.

3) Umgekehrt führen die Formen נרעא „ich trage“ I, 156, 14; נרעא „traget“ Q. 64, 17; נרעא „trägt“ Q. 64, 19, 20 (Var. hier mit נרעא) auf die Wurzel נרע (vgl. besonders noch מידירה „ihm tragen“ = נרעא); die nahe liegende Ableitung von נרעא (also „auf den Arm nehmen“) bestätigt diese Form als ursprünglich gegenüber dem talm. נרעא.

bin ausgestreckt" I, 152 ult. und öfter von שָׁחַ = שָׁחַ (wovon noch שְׁחִיחָה „ausgebreitet" I, 194, 1) ¹.

D. Verba 'פכ.

§ 178. Von diesen Verben haben wir nur die Formen zu betrachten, bei welchen das כ ev. abfällt, also den Impt. Peal, oder ev. dem 2. Rad. assimiliert wird, also Impf. Peal, das Afel und Ettafal. Bei einigen Verben hält sich aber das כ immer, so z. B. bei **נינהירין, חינהאר, נהר** u. s. w. So auch **חינשא** „sprüht, loht“ (כפה) I, 179, 3; **חיננא** „tagt“ II, 118, 5 und einige andere; darunter selbst **נהר** ².

Aber auch solche Verben, welche für gewöhnlich assimilieren, lassen doch das *n* theilweise wieder erscheinen³. Nur wenige assimilieren stets; diese sehen aber aus wie Formen von 'ע' oder 'ע'. So von נפק nur נפק, נישק, נישקן, נישקין, und so das nur im Impf. Peal und Inf. vorkommende נחך, נחך, נחך (auch (נחך); נחך 3. Pl. f. Aber sonst haben wir vielfach Nebenformen, welche wir in der folgenden Uebersicht unter *b* stellen wollen.

Impf. *Sg.* und *1. Pl.*: a) יֵרֵד „steigt ab“; יֵרֵד „ich steige ab“; נִימָא „nimmt“; נִימָא „ich nehme“; יִפֹּל „fällt“. So auch יִסָּע „steigen“.

1) Vgl. **אִחְנַטֵר**, **سطح**. Die 1. Pers. Perf. **עֲשֵׂה־אֵתִיר** I, 135, 19 könnte von **שטח** kommen. Talm. noch **אֲשַׁרְחֶה** Baba m. 85^b; vgl. Esther II, S. 228, 29 (LAG.). — Ganz verschieden ist das beliebte **סרח** „ausbreiten“ z. B. **סָרַח** I, 153, 22; 193, 4 u. s. w.; welches = **שחט** (Gen. 40, 11; talm. **סחט** „quetschen, breit drücken; ausdehnen“).

2) D. h. die Formen des Verb. fin. und des Inf.; andre Ableitungen der Wurzel assimilieren z. B. נאטרא „Wache“ und das wie ein Adverb gebrauchte אטאר (S. 203).

3) Selbst im Syr. kommen solche Fälle vor, vgl. Barh. gr. I, 119 f. (das dort angeführte **ܡܠܝܚ** auch bei Jac. Ed. Schol. ed. PHILLIPS 12, 1 neben **ܡܠܚ** Z. 1); **ܠܝܨܡ** (Hom. 8, 29 (Var. **ܠܝܨܡ**) u. s. w. Barh. gr. I, 119, 8 ff. zählt einige syr. Verben auf, welche das *n* immer behalten — Talm. vgl. **ܡܝܢܬܪ** Gittin 68^b; **ܠܝܢܬܪ** „er nehme“ eb. und natürlich **ܢܝܬܬܪ** „fassen an“ Pes. 111^a, dessen *n* eben erst aus *l* entstanden (§ 53).

b) *ניבדח* I, 186, 3; Q. 40, 20; *ניכאב* I, 259, 21; *ניפולבון* II, 57, 20 (1 Cod. *ניפולבון*; *נינצאב* „pflanzte“ oft; *נינציבלאן* I, 239, 18; *נינטאר* „bewahrt“ I, 259, 19, 23; *נינטורליא* I, 370, 6. Man beachte das Schwanken der Vocalisation bei diesen Verben, welche das *n* nicht etwa aus alter Zeit bewahrt, sondern es wiederhergestellt haben. Das *a* in *נינצאב* ist wohl durch das ähnlich klingende *ניכאב* bewirkt.

3. und 2. Pl.: a) *ניפולן*, *ניפולן*, *ניפלא* I, 386, 16 (3. Pl. f.); *ניכבון* oft und so *ניסקון*, *ניסקון*, *ניסקא*; *ניסקובה*, *ניסקובה* I, 196, 7 b) *ניניכבון* I, 20, 9; 38, 14¹.

Inf.: a) *ניפאק* oft; *ניפח* Q. 52, 4 (mit *e* wie im Impf., aber ein Cod. *ניפחאן*) vgl. *ניפילאן* I, 319 ult. b) *נינפאק* I, 258, 25²; *נינטאר* I, 299, 5; *נינחאר* „abfallen“ DM 53³; *נינצאב* ², *נינציב* I, 318, 22; 353, 5; *ניננאר* „ziehen“. Neben dem häufigen *ניפאק* steht von *ניפאק* auch *ניפלאק* I, 324, 17; II, 85, 19⁴.

Im *Afel* haben wir so a) *אפיק*, *אפאק*, *אפקיה*, *אפאפיק* (1. Impf.) II, 106, 12 f., *אפיק*, *אפאפיק* u. s. w.; *אדחיה* I, 54, 7 oder *אדחיה* I, 90 ult., *אדחיה* I, 137, 22, *אדחיה* I, 208, 10 u. s. w.; *אפיק*, *אפאפיק* I, 328, 14; *אפאפיק* u. s. w.; „ich lasse herabfließen“ I, 191, 3; *אפאפיק* Q. 66, 23 = *אפאפיק*; *אפאפיק* = *אפאפיק* I, 216, 8 b) *אפאפיק* II, 97, 7 (Perf.; wenn da nicht im Peal *אפאפיק* = *אפאפיק* zu lesen); (Impt. Sg.) DM 89⁵ (dann *אפאפיק* I, 262, 6 vgl. Dan. 5, 2, 3) und so *אפאפיק* II, 128, 14 (vgl. Dan. 6, 24); *אפאפיק* „lass warten“ DM 41⁶.

Das *Ettafal* *אפאפיק* „wirkt als Prophet“ behält sein *n* schon deshalb bei, weil es ein Denominativ von *אפאפיק* ist.

Im Ganzen muss man sagen, dass die Mehrzahl der Verben das *n* beibehält, dass aber grade einige der gebräuchlichsten die Assimilation stets oder fast stets durchführen.

1) Vgl. die Formen mit Objectsuffixen. Einige hierher gehörige Formen sind ontstellt z. B. *ניניציבון* I, 89, 23 f. und *נינצבולה* I, 5, 18, für welches letztere eine Ableitung von *נכב* „nehmen“ stehn müsste.

2) So *אפאפיק* Lag. Rel. 133, 12.

3) So *אפאפיק* Ass. I, 406 (Chron. Edess.).

4) Vgl. das Impf. *אפאפיק* Gittin 67^h.

Im *Impt. Peal* lassen das *n* fallen: כאב „nimm“ (selten נסיב DM 52^a und נסוב Q. 45, 20)¹; דורר „steig herab“ (נדורר Q. 7, 19; Ox. III, 3^a, 4^b; DM 5^a; נדריה II, 3 ult.; Q. 7, 19 Var.)²; סאין „schüttle dich“ oft (selten נסרין I, 347, 18)³; פיל „falle“ II, 136, 17 f.⁴. So auch סאק (סיק I, 30, 5)⁵.

Sonst immer mit נ: נטאר oder נטור I, 172, 6; 327, 17⁶ u. s. w.; נכוס „schlachtet“ I, 18, 5; 68, 5⁷; נגור „ziehe“ I, 12, 15; 33, 1; 92, 18; 338, 20 (Var. נגיר)⁸; נצאבלוך „pflanze ihnen“ Ox. III, 84^a, wo Par. XI נצורבלוך⁹. So natürlich auch נדאר II, 39, 17¹⁰.

Man sieht wieder, dass die Sprache, zum Theil in Uebereinstimmung mit andern Dialecten, die alte Form überall durch die regelmässige zu ersetzen sucht, aber dabei in ein grosses Schwanken rück-sichtlich der Vocalisation geräth¹¹.

1) Syr. نَسَب; so talm. נסב, doch auch נסיב Pos. 113^a oben, vgl. לנסיב „er nehme“ Besa 20^a u. s. w.

2) דורר; נדורר.

3) נסין Barh. gr. I, 119, 22; Joma 20^b; Nidda 31^a. Das im Mand. beliebte und auch im Syr. häufige نَصَف ist = hebr. נספן, arab. نَفَض. LAGARDE, Prov. S. 82 übersieht, dass neben der Reihe نَصَف auch mehrfach die andre نَصَف hergeht.

4) פילר, vgl. Targ. Jes. 50, 11 פילר.

5) נסב Pos. 112^b.

6) נגור und נגור. Auch targ. scheint Beides zu sein.

7) נכוס Acta 10, 13; כוס, vgl. Buxt. unter נכוס.

8) נגור; Buxt. hat ein talm. Beispiel für נור, aber auch targ. ist נגור, נגור und so נגור Gittin 68^b.

9) Die andern Dialecte haben wohl נצורב.

10) נדאר liest Barh. gr. I, 119, 12 in der Stelle Jes. 60, 1; wohl besser als נדאר's נדאר.

11) Von סאק, נסאק aus bildet sich neben dem beliebten סליק ein neues Perf. סאק I, 280, 23 (aber I, 137, 18; 158, 17 ist סאר, סאר zu lesen von סאק, vgl. I, 164, 9, 23; 276, 22).

E. Verba 'ע' und 'נ'.

Diese beiden Classen¹ werden im Mand. — abgesehen vom Afel — § 179. fast ganz gleich gebildet, daher man sie am besten parallel zusammenstellt. *Peal. Perf.* Der Vocal *a* herrscht beim Anlaut vor, namentlich in offner Silbe.

3. *Sg. m.* und 3. *Pl.*: a) 'פ': אבאר „that“; אטאף „kehrte um“; אראב „ging unter“ b) 'נ': אמאר; אזאל; אשאר „goss“; אכאל. — Mit Encl. אבארובאך „thaten an dir“ DM 22^b. Nebenform des Pl. auf יון: a) אבאריון I, 67, 15; אבאריון „gingen über“ I, 381, ult. b) אמאריון I, 247, 12; אזאליון I, 318, 2.

3. *Sg. f.*: a) אבראח I, 225, ult.; עבראח I, 162, 1 b) אמראח, עמראח; עזלאח, אזלאח; עזלאח „sie lachte“ I, 115, 8. — Mit Encl. אמאראלה, אמאראליא, אמאראלון „sie sagte ihm“ u. s. w.

2. *Sg.*: a) אבאררו (mit Negation לאבאררו) b) אמאררו; אזאלרו; אפאכר.

1. *Sg.*: a) אבריה, עבריה b) אכליה; אזלית, עזלית; עהכית, אהכית; עמרית. — Mit Encl. אבארילון I, 125, 2; אמאריליה I, 55, 9; 104, 2; אמארילכון I, 26, 3 u. s. w., aber עהכיבון „ich lachte über sie“ II, 62, 14.

2. *Pl.*: a) אבאררוך b) אמאררוך. — Mit Encl. אמאררוליא. — Besondere Femininform אבאררוח Q. 11 f.

1. *Pl.*: a) אבארנין b) אמארנין. — Mit Encl. אבארנאלה I, 106, 5, 6; אמארנאלך I, 78, 5, 9.

Impf. Die Vocalisation des 2. Rad. entspricht meist dem sonst im Aram. Ueblichen. עבר hat gewöhnlich *a*, seltner *e* wie im Syr. und Talm. (ליעבר, נייעבר, אעבר, alle ziemlich häufig im Talm.), oder gar *u*. Bei אזאל ist gewöhnlich *a*, doch auch *e* (vgl. זיל ןל neben גלן). Die Präfixe bilden mit anlautendem ע wohl denselben Vocal (e), den sie schon seit viel früherer Zeit mit anlautendem א bewirkt hatten.

1) Von Wurzeln 'נ' finde ich im Mand. folgende Verba: אמר, אזל, אכל „essen“, אכל „einen Raum einnehmen, dauern“ (vgl. Buxr. col. 83; ob verwandt mit יכל, כול (?), אסך, אשר, אלץ, אכר, אחר, אור (= אבר), אלה, ferner אוחא, אלה „jammern“, אפי. Ursprünglich 'פ' ist אחק „lachen“ = עחק = עחק.

Sg. und 1. Pl.: a) ניבאר, חיבאר, עבאר, doch auch עביר = אָבִיר I, 165, 11 (D mit א) vgl. עבירלעך, עבירלעך I, 111, 4; 171, 5; 337, 20; und ניבירלעך I, 105, 21, 22; ferner נעטאר „geht weg“ I, 214, 17; ניאר, „erblindet“ I, 66, 8; 349, 23; ערוב „ich bürge“ II, 65, 14

b) חימאר, נימאר, עכול, doch auch ניכאל I, 228, 5; חיכול, ניכול, עמאר; עמאר, עזאל, חזאל, עזאל oder חזאל; doch auch חזיל Q. 14, 8; Ox. III, 46^b (Par. XI, 57^b an der entsprechenden Stelle חזאל); עכאר „ich binde“; „giesst“ II, 98, 21.

2. Pl. und 3. Pl.: a) ניבדוך, חיבדוך, ניבדון I, 357, 21; חירבון „mischen“

b) ניודן, חידון, ניזלון, חימרון, נימרון, חיכלון, ניכלון I, 299, 18 „zu Grunde gehn“; היפכון „ihr dreht“. — Mit Eucl. a) ניבירלעך II, 2, 2 u. s. w.; חירבוליא II, 63, 17 (D חירבוליא)

b) חימירלעך und seltnier נימירלעך; נימירלעך II, 61, 10; חירבולון II, 377, 4 ff.; „binden ihn“ I, 180, 18¹ (vgl. § 29).

Impt. a) עביר oder אביר oft für beide Numeri; עבאר Ox. III, 84^a (wo Par. XI עביר, während Ox. III, 91^a עביר, wo Par. XI עבאר); dass אביר DM 5^a; עביר I, 67, 16 (CD עביר) nur Plur., ist zufällig². — ואצור „und presso aus“ = אָצֹר Q. 44, 21 (ein Cod. וצור)

b) immer mit Erhaltung des א: אכול, עכול, עמאר; אמיר Q. 37, 26 und öfter in den Gebrauchsanweisungen⁴; עזיל (Q. 38 wiederholt in einem Cod. ist schlecht)⁵; אכאר „bindet“. Auffallend ist וואדיר „und nimm“ II, 78 ult. (Pael?). — Mit Eucl. אמארוליא, אמארוליא und selbst אמורוליא I, 28, 21. Mit der Endung יון איליון DM 23^b.

Part. act.: a) אביר; אמאר „wohnt“ b) לאויר; אמאר; אכיל = אולינין; אכיל; אבירנין; לא אביר. Mit Personalpronomen: אבירנין; אכיל; אכילנין.

1) So lies auch I, 320, 13 ניכירלעך für ניכירלעך, da dies nicht wohl Pael oder Afel sein kann.

2) Syr. und Talm. אָבִיר, אָבִיר; Bechor. 3^a, עביר Bechor. 8^b.

3) Syr. אָבִיר, aber karkaph. Variante Acta 10, 13 אָבִיר Wisakman, 220.

4) Syr. אָבִיר; talm. אִימאר und אִימיר, s. Luzz. 82, vgl. מִרְ.

5) אָבִיר; זיל, זיל, זיל; und noch וואזיל Bechor. 9^a.

Part. *mass.*: a) עביר; עריב „gemischt“ b) עסיר; עמיר.

Inf.: a) מיבאר b) מיכאל; מיזאל; מימאר.

Im *Elthpeel* fällt nicht bloss das א, sondern auch das ע überall § 180. da ab, wo es keinen vollen Vocal hat¹, also a) צחביר, צחביר, מיחביר; מיחקאר „wird entwurzelt“ = ܥܚܒܝܐ I, 300, 19 b) צחמאר, מיחמאר; מיחכיר; מיחפיר. Ist der 2. Rad. ein Zischlaut, so wird umgestellt (§ 63): צסחאר „lass dich fangen“ II, 75, 21 (Impf. f.); „ich lasse mich fangen“ II, 76, 3; צסחאר I, 12 ult.; צשחיר „ist vergossen“ I, 309, 5; 333, 17.

Dagegen bei Vocalisierung des 1. Rad.: a) צחבראר I, 296, 3; מיחבראר Part. f. eb.; צחקרא „wurde entwurzelt“ I, 171, 14; מיחקריא Part. Pl. DM 58* b) מיחכליא Part. Pl. m., מיחכלאך II, 3, 12 Pl. f.; מיחכרין I, 253, 12; 88, 17; מיחכרא I, 119, 23 Pl. f. und auch מיחכרית „wirst gefangen“ DM 9^b.

Im *Afel* gehn die beiden Arten von Verben auseinander. Bei ס' fällt der Anlaut einfach nach den Lautgesetzen spurlos weg: מאביר = ܡܐܒܝܪ; מאבאר = ܡܐܒܐܪ; מאביר = ܡܐܒܝܪ; ܡܐܒܝܪ, vgl. unten die Formen von א' (§ 192).

Von פ' kommen nur wenige Formen vor; in diesen geht, wie sonst im Aram., die Wurzel in פ' oder פ' über, nämlich mit Suffix אכילחינכון „ich speiste euch“ I, 234, 4 wie von ܦܚܝܬܐ und manche Formen von א' (siehe unten § 192 und bei den Suffixen). Bei א' tritt aber für ai nicht nur in Formen wie אריא = ܐܪܝܐ; אריאן „brachte mich“ = ܐܪܝܐ, sondern auch da wo das ת einen vollen Vocal hat z. B. מארין = ܡܐܪܝܢ oft (aber längst nicht immer) a für ai ein, vgl. das im Talm. häufige אריא „bringen“ für אריא. Hier nähert sich also wieder פ' dem ס', wie umgekehrt in צאוריקינכון (Variante

1) Beim א ist diese Aussprache auch andern Dialecten nicht fremd, vgl. Formen wie ארסו „wurden geheilt“ Hagiga 3. Selbst im Syr. deutet darauf die beliebte Schreibart ܐܪܝܐ (z. B. CURTIS, Spic. 31) neben ܐܪܝܐ u. s. w. Doch wird in der nestorian. Massora vom Jahre 899 bei WRIGHT, Cat. 103^b ausdrücklich ܐܪܝܐ mit ausgesprochenem Alef vorgeschrieben.

„wusste, wussten“; עָרַאב „gab“ (oft), aber יִאֲרַאבְלָאן „gab uns“ I, 25, 3, was auf eine Aussprache עָרַאב deutet (s. § 61), die jedoch sonst im Mand. ganz vereinzelt dasteht¹. Für עָרַאב = עָרַאב I, 75, 21 u. s. w. steht einigermal mit Abfall des Anlauts עָרַא I, 171, 9 u. s. w.

Besondere Pluralformen auf עָרַאבְיָן: DM 30^b; עָרַאבְיָן I, 345, 1 (neben עָרַא und עָרַאב S. 237). Vor Encl. hat DM 76^a die schlechtere Hdschr. יִאֲרַאבְלָא, die andre עָרַאבְלָא „gaben ihm“.

3. *Sg. f.*: יִאֲרַאבְתָּ (§ 16. 55); יִאֲרַאבְתָּ „gebar“; יִאֲרַאבְתָּ, aber עָרַאב „wusste“ I, 81, 11; 100, 4 = עָרַאב CURETON, Spic. 40. — Mit Encl. עָרַאבְלָא „sie setzte sich zu ihr“ II, 24, 16; עָרַאבְלָא I, 165, 18; עָרַאבְלָא ob.

2. *Sg.*: עָרַאבְתָּ; עָרַאבְתָּ; עָרַאבְתָּ II, 40, 15 (mit Uebergang in 'לי § 178).

1. *Sg.*: יִאֲרַאבְתָּ, עָרַאבְתָּ (beide oft); יִאֲרַאבְתָּ und seltner עָרַאבְתָּ (beide in einer Reihe I, 210, 3); עָרַאב „wusste“ (vgl. עָרַאב Apost. apocr. 306, 7). — Mit Encl. עָרַאבְלָא I, 250, 14 u. s. w.

2. *Pl.*: עָרַאבְתָּ II, 11, 21 und mit dem fragenden מי verbunden מִיִּדְעִי „wisst ihr?“ II, 54, 13 dreimal, wieder nach § 178. — Vor Encl. עָרַאבְתָּ I, 157, 2 — Besondere Femininform עָרַאבְתָּ I, 181, 22.

1. *Pl.*: עָרַאבְתָּ; עָרַאבְתָּ; עָרַאבְתָּ I, 141, 9; 165 mehrmals (wo D auch עָרַאבְתָּ). — Vor Encl. עָרַאבְתָּ I, 148, 8, 9; עָרַאבְתָּ I, 106, 6 f.

Imperfect und Imperativ. Der Unterschied zwischen den Formen יִשָּׁב , יִשָּׁב (mit secundärer Verdopplung des 2. Rad., vgl. יִשָּׁב) = יִשָּׁב , יִשָּׁב (Impt. יִשָּׁב , יִשָּׁב) und denen wie יִשָּׁב , יִשָּׁב , in denen das grössere Gewicht der Form durch völligen Uebergang in die Art

1) Die zweisilbige Aussprache עָרַאב ist bei Ephraim neben der einsilbigen im Gebrauch, vgl. BICKELL im Glossar zu den Carm. Nis. s. v.; so Isaac I, 262. 283. Die kurzen Formen sind auch im jorus. Talm. deutlich in יָבֹן „sie gaben“ Nazir 5, 5; sogar יִיבִין ob. vgl. BuxT. Die sonstigen jüdischen Documente aus Palästina vermeiden diese Formen wenigstens in der Orthographie.

der 'א erreicht wird (Impt. מָלַף ; מָלַף), ist im Mand. nicht mehr recht zu erkennen, da wir nicht wissen, welche Vocale lang oder kurz und welche Consonanten doppelt oder einfach sind. Einzelu haben wir beim 2. Rad. schon den Vocal *u*, also mit völligem Verlassen der charakteristischen Bildungen dieser Wurzeln¹.

Impf. Sg. und 1. Pl.: נִחָיִב, נִחָיִב, נִחָיִב; עָהָב „ich gebe“ II, 311, 17²; נִקָּאָר „wird werth gehalten“ I, 390, 15; נִקָּאָר „brennt“ I, 320, 6 (wo BC schon נִיקָּר) und so חִירָרַל „gebierst, sie gebiert“ I, 156, 1 und öfter in AM, עָרָל I, 155, 18 u. s. w.

Pl.: נִחָבָן, נִחָבָן I, 386, 14; חִילָפָן; נִהָבָא „sie (f.) geben“ I, 368, 18²; נִידָן „wissen“.

Impt.: חִיב und עָהִיב, beide oft für beide Numeri; mit besonderer Pluralendung עָחִיבָן I, 171 ult.; עָהִיב „gieb, gebt“ oft; auch עָהִיבָא „gieb uns“ I, 70, 17 B; וְעָהִיבָן „und gebt ihnen“ Ox. III, 84² (wo Par. XI עָהִיבָא); sogar עָהִיב „gieb“ oder אָהִיב DM 38². Gewöhnlich steht aber vor Encl. mit ל im Sing. עָהִיב, אָהִיב z. B. עָהִיבָא (א), עָהִיבָא (א), עָהִיבָא „gieb uns“ u. s. w. Eine einigermaassen sichere Erklärung dieser Form weiss ich nicht. Im Pl. vor Encl. noch עָהִיבָא Q. 13, 13; Par. XI, 40². Sonst kommen leider keine Imperative im Peal von diesen Wurzeln vor.

Das **Part. act.** ist wie von starker Wurzel: יָהִיב; יָהִיב, mit Personalpronomen יָהִיבָא, יָהִיבָא, יָהִיבָא u. s. w.

Part. pass.: עָהִיבָא = عَهِيب I, 393, 1; עָהִיבָא I, 198, 6, 8 (f.).

Infinitiv: מִיחָב I, 210, 9 (Var. מִיחָיִב); מִידָא.

§ 182. Im *Ethpeel* fällt der 1. Rad. weg, wo er keinen vollen Consonanten hat (ganz wie א und ע): עָהִיב; מִיחָלִיד u. s. w. Aber, wo er einen Vocal hat, bleibt er, und zwar ist hier wieder *a* statt des sonstigen *e*: עָהִיבָא I, 374, 11, 18, 20; מִיחָלִיד I, 46, 21 u. s. w.

Im *Afel* entsteht immer *au*, vgl. z. B. עָהִיב; מִיחָלִיד „erzeugt sie“; אָהִיב = عَهِيب , אָהִיבָא = عَهِيبَا I, 381, 6 (§ 51); מִיחָלִיד „leiht“; מִיחָלִיד „ist dargoreicht“ (מִיחָלִיד „ich beschwöre“; מִיחָלִיד

1) Vgl. das Christlich-Paläst. Z. d. D. M. G. XXII, 500.

2) Gebräuchlicher ist im Impf. נִהָן.

3) In diesen Formen ohne Umsetzung gegenüber יָדִל im Peal und sonst.

„du lässest sie spriessen“ Par. XI, 9^b; 39^a = $\text{מַעֲלֵךְ לָהֶם חֶסֶם}$ u. m. So auch הָאֵלִיל „jammerte“, $\text{הָאֵלִילָא$ u. s. w. Der Diphthong wird ausnahmsweise vereinfacht vor einem Suffix in עֲרַבְתָּן DM 4^a (2 Codd.)¹ unmittelbar neben $\text{אֲרַבְתָּן} = \text{אֲרַבְתָּ}$ (und in anderer Weise in וַאֲרַבְתָּן „und bekennet“ I, 37, 16 = וַאֲרַבְתָּן ; vgl. noch einige Formen mit Suffixen).

Im *Eltafal* haben wir, der gewöhnlichen Afelform entsprechend: וַאֲרַבְתָּ „ward geboren“ I, 382, 11; וַאֲרַבְתָּ „ward bekannt gemacht“ Q. 34, 10; וַאֲרַבְתָּ „ward hinzugefügt“ I, 343, 9; וַאֲרַבְתָּן I, 315, 12; וַאֲרַבְתָּן I, 115, 15.

So auch das *Eschtafal*: וַאֲרַבְתָּן I, 36, 23 f.; וַאֲרַבְתָּן „rette dich“ (f.) II, 21, 3; וַאֲרַבְתָּן I, 53, 22.

4. Verba 'ע' und 'ע'.

Diese beiden Arten, welche schon in den älteren Dialecten viel § 183. Aehnlichkeit mit einander haben, stehn sich im Mand. in den Verbalclassen, in welchen sie von den starken Verben beträchtlich abweichen (Peal, Afel und deren Reflexiven), so nahe, dass man selbst von einigen ziemlich häufigen Verben (z. B. כָּנַן oder כָּנַן) nicht sagen kann, zu welcher Art sie gehören. Möglich ist freilich, dass in einigen Fällen die durch die Schrift nicht ausgedrückte Verschiedenheit der Vocalquantität den ursprünglichen Unterschied ausdrückt; doch erscheint das ziemlich zweifelhaft. Beachte namentlich den Ausfall des radicalen ר in manchen Formen z. B. יִקְמוּן „sie stehn“, welcher den förmlichen Uebergang zu עַי bezeichnet². Wir stellen in der Uebersicht wieder beide Arten unter *a* und *b* neben einander.

1) So auch in מְרַבֵּן „Pfleger“ I, 101, 3; 323, 7, 9; 324, 4; 335, 14; II, 11, 10, das man doch wohl (nach NORRBERG's Vorgang) als Part. act. von וַאֲרַבְתָּ (seltnere Form — Ex. 2, 9 Hex.; Barh. gr. I, 126, 17; Barh. zu Deut. 33, 19 — für וַאֲרַבְתָּ) anzusehn hat.

2) Ganz wie starke Verba werden behandelt die mit mobilem ר , vgl. וַאֲרַבְתָּ „er frohlockte“; וַאֲרַבְתָּ ; וַאֲרַבְתָּן Ox. III, 59^a; וַאֲרַבְתָּן I, 18, 17; וַאֲרַבְתָּ „sprang“; וַאֲרַבְתָּ ; וַאֲרַבְתָּן „ich springe“; וַאֲרַבְתָּן „ihnen wird weit“ I, 369, 17 (wo wohl im Peal וַאֲרַבְתָּן zu lesen = וַאֲרַבְתָּן); וַאֲרַבְתָּ „geben ihm Raum“ DM 33^a = וַאֲרַבְתָּ ; וַאֲרַבְתָּ , וַאֲרַבְתָּ „wird blind“

§ 184. *Peal. Perf. 3. Sg. m. und 3. Pl. f.:* a) קָם „stand, standen“; מאַש „blieb“; נאַר „zitterte“¹; דאַר „wohnte, wohnten“; גאַר „trieb Ehebruch“; צאַר „hörte“ — מִיר „starb, starben“ b) מָאָך „trat nieder“; סאַס „zerstörte“; גאַז „schor“; אַל „trat ein“ = ʾל; האַם „ward heiss“². Plur. mit Encl.: a) פאַשוּבֶה I, 128, 21 (aber קאַמבֶה „standen darin“ I, 98, 6; צאַרלִין „wickelten für sich“ Q. 65, 10). — Mit besonderer Pluralendung: קאַמִיין I, 381, 23 (I, 390, 23 wohl קאַימִין zu lesen); מאַשִׁין I, 380, 8; 381, 10, wo beidemal je ein Cod. מאַשִׁין hat.

3. *Sg.:* a) קאַמאַח; נאַדאַח; צאַחאַח b) פאַכאַח; שאַראַח „war fest“; ראַחאַח „zitterte“; האַמאַח; אַלאַח (also immer mit *a* nach dem 1. Rad.) — Mit Encl.: a) קאַמאַלֶה; קאַמאַלִיא; נאַראַלֶה II, 27 ff. b) ראַחאַלֶה II, 1, 5, 9, 19.

2. *Sg.:* a) דאַרַח „ängstigtest dich“ = ʾחַפַּס; לאַפַּס „lehrtest“ (von לֹפֶה = ילֵף § 74) b) פאַכַח; מאַכַח.

1. *Sg.:* a) קאַמִיח „ich schlief“ DM 42* (wofür DM 23*, 24* כימִיח) b) ראַזִיח „ich hatte ein Geheimniss“ II, 123, 15*³; מאַכִיח; אַלִיח (wieder mit Vocal *a*). — Mit

u. s. w. Diesen reiht sich denn auch אִיר „verloren gehn“ an, das aus אַבִּיר entstanden. Die Correspondenz von אִיראַז, אִיראַז (mit *a* im Impf., wofür I, 335, 11 allerdings die Varr. אִירַז, אִירַז) ist ganz wie im Syr. ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ (אִירַז, אִירַז) ist ganz wie im Syr. ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ und ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ, in denen ursprünglich wohl das Perf. ʾ hatte (so natürlich auch ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ; ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ; ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ und gewiss auch ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ, ursprünglich lauter Formen ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ).

1) Dass die Wurzel נִרַד, nicht נִרַד, wird bestätigt durch die Form אִירַנאַר, sowie durch den syr. Sprachgebrauch, nach welchem נִרַד (wie im Mand. נִרִד I, 85, 6) nur „verabscheuen“ heisst. Im Hebr. ist allerdings נִרַד beliebter als נִרַד.

2) Dass die Wurzel חִמַּם und nicht חִמַּם, wird durch die Formen der verwandten Dialecte und Sprachen, sowie besonders durch das Impf. אִירַחֵם und das Ethipaal אִירַחֵם wahrscheinlich; in die Formation der עִיר gehn aber über das Part. pass. הִיחַם und das Subst. הִיחָם „Hitze“.

3) Die in Syr. beliebten Verben ܐܝܪܐܢ, ܐܝܪܐܢ sind so gebildet, als ob das

Encl.: a) באריבה, דאריבה „ich erkannte durch sie“ I, 74, 5, 6; סאמילה „ich legte ihm“ II, 101, 9; 103, 14 (schlechte Var. סימילה b) כאמילה „ich wickelte ihn“ I, 84, 3; 90, 18.

Von der 2. Pl. kommt zufällig keine Form vor.

1. Pl.: a) גארנין I, 65, 4 b) אלנין I, 325, 19 — Mit Encl. מאכנאלין „wir traten ihnen nieder“ I, 247, 3.

Imperf. Sg. und 1. Pl. 1) mit *u*: a) ניקוס, חיקוס, עקוס; גימח; צמח „bleibt“; חידוק „ängstigt dich“; חינור „hebst“; צסוף „ich höre auf“; ניכוח „übernachtet“; ניצוח „hört“ b) ניקוס „wird alt“ II, 1 ult.; חיקוס II, 2, 16 u. s. w.; נימוך I, 370, 7 (für צמיכלאך II, 107, 13 lies mit der Var. צמוכלאך); צפוס; צפוח „zitterst“; חידוק „reibst“; ציור „ich wickle“ I, 158, 13; ציור = צָחַץ = חירל oder חצירל 2) mit *a*: a) נידארבה „weilt darin“ I, 99, 7; צדאר (öfter), צדארבה II, 53 u. s. w. (doch auch צדורבה II, 62, 23; 63, 3)¹ — צנאר „treibt Ehebruch“ I, 65, 5. Beide Verben gehen auf *r* aus; hier ist nicht etwa ein langer Vocal anzunehmen (wie in צָחַץ), sondern die Verben sind in die Kategorie צָ herübergezogen, und der wie eine ursprüngliche Kürze angesehene Vocal *u* ist dann wie sonst vor *r* zu *a* geworden b) נידאם „wird heiss“ I, 160, 23; חיראַם „begehrest“ I, 214, 11² = צָחַץ; חיראַם II, 60, 12 (wenn nicht חאַסאַר im Afel zu lesen).

2. und 3. Pl.: a) Von den קיב verliert ער den mittleren Vocal völlig, die andern bis auf ein י ganz wie die צָ: ניקמן, חיקמן, ציקמן; ניצחא, ניצחאן, ניצחאן (wonach I, 36, 1 herzustellen); צינור „ihr treibt Ehebruch“; צינור „schlafen“ Ox. III, 18^a = Par. XI, 51^a; חידוקן I, 64, 17, 19 (wo D beidemal חידוקן); 282, 13; ניכונן „richten“ b) ניכונן „wegspritzen“ (oder ähnlich) Q. 13, 24 u. s. w.; חירינן „begehret“ I, 14, 20 — Mit Encl. חיקמילא — Eigentümliche Nebenformen ניפישין I, 386, 11 ABC (Lond. ניפישין); נימיחין II, 44, 6 (wo CD נימיחין).

Fremdwort חִיָּף für חִיָּף (mit Verdopplung) stände. Daneben חִיָּף mit Hineinziehung des Vorschlages von חִיָּף in die Wurzel.

1) Talm. חירור Pes. 113^a oben. So auch Targ.

2) Für חירנא I, 327, 14 lies חירנאראר wie Z. 1 oder חירנאראר.

Eine sehr seltsame Form für die 2. Sg. f. ist לאחימחאי „stirb nicht“ I, 161, 6; II, 132, 13 (die Varr. לאחימחא, לאחימחאי sind gar nichts werth). Vielleicht ist אחימחאי zu schreiben mit der Endung *i* wie im Tahn. und Hebr.

Impt.: 1) mit *u* a) קום; צות; כום „leget“; מוח; לוח „lerne“; רון; „erbarme dich“; חוב „kehre um“ — Mit besonderer Pluralendung הוסיך Q. 73^b, 58; חובין eb. b) עול „tritt ein“, „tretet ein“; הוף „waschet“ (محف) 2) Mit *a*: דאר „wohne, wohnet“.

Beim **Part. act.** ist die Form der ער auch für die עד maassgebend: a) קאייס; נאייח; באיך „erkennt“ II, 64, 15 — flectiert דאריא „sie wohnt“; דארייא „sie wohnen“; אירין „sie erwachen“ I, 290, 12 u. s. w. b) ראייה „zittert“; גאייו „scheert“; נאייך „tritt nieder“; ראיג „begehrt“; „tritt ein“, flectiert גאייו „scheeren“ DM 29^a; גארייא „ziehen“ I, 226, 9; אילא „sie tritt ein“; איליא „sie treten ein“¹ — Mit Personalpronomen: a) קאיימנא; קאיימיר; קאיימינן; קאיימחון; קאייסיר; „du lernst“; לאימחון „ihr verflucht“; לאימחולא „ihr verflucht ihn“; דארייהובא „ihr wohnt in ihm“ b) פאיסיה „du zerstörst“; דאייסיה „du wäschest“.

Part. pass.: a) ציר „abgebildet“; כיל „gomeßson“; „gelegt“. Vgl. ליסיה „du bist verflucht“, ליסחין „ihr seid verflucht“ b) מכיכלא „ist geebnet ihm“ Par. XI, 11^b, flectiert מכיכא II, 107, 5 f; עפיסיה „doppelt übergelegt“ I, 210, 13, 23. Wenn daneben בינא „sie ist gebant“ Q. 39, 21 (§ 74); דימלח „ihm wurde heiss“ I, 97, 14 steht, so ist da ein Uebergang in ער. In כיפא „gebeugt“ I, 179, 19 ist eine ganz andere Bildung (mit kurzem *ɛ* § 93).

Inf.: a) מיקאם; מיסאם; מיראן. Das *i* wird aber wie ein ursprünglich kurzes behandelt, die Bildung also wie von עד angesehen, vgl. St. emph. מיקמא I, 121, 22 b) מיפאם; מעיאל = مَعَال.

1) So tahn. עייל Hagiga 3^a; ähnliche Formen kommen in den Targg. vor. Das Syr. hat nur in der einfachen Form ܥܝܠ den Uebergang in ער, bei der Verlängerung bildet es regelmässig von ער ܥܝܠܝܢ, ܥܝܠܝܢ oder ܥܝܠܝܢ Dan. 5, 8. Diese Form gehört zum Sg. ܥܝܠ (so im Sam., im Christl.-Paläst. Z. d. D. M. G. XXII, 503 f. und auch in den Targg.). Letztere Formen entsprechen ganz den hebr. und arab. صالون, صالون.

2) Vgl. מיקם Kidd. 33^a; מירן Jona 87^b; מימא Gittin 68^b u. s. w.

Für das *Afel* ist wieder 'עצ fast durchweg maassgebend; beachte § 185. namentlich die Bewahrung des *a* nach den Präfixen des Impf.'s und der Participien.

Perf. 3. Sg. m. und 3. Pl.: a) אָקם; אָרים „erhob“; אָכט „legte, legten“ b) אָשאר „machte fest“ — Mit besonderer Pluralendung אָשארין I, 292, 6 (D אָשירין).

3. Sg. f.: אָרימאח Q. 52, 28.

1. Sg.: a) אָקמיר I, 91, 10; 108, 15, 16; 328, 21; האָשטיר „ich verschmähte“ II, 136, 10 (§ 163), aber אָרימיר I, 212, 8 u. s. w.; אָריקח „ich schaute“ II, 62, 13; אָכמיר „ich legte“ Par. XI, 16*; 17* b) אָשיר II, 14, 14 u. s. w. — Mit Encl.: אָקמירבא DM 65^b.

2. Pl.: אָשירחון DM 43^b.

1. Pl.: אָשארין Q. 57, 24.

Impf.: a) אָרים; נאָרים AM 88 (S. 215); נאָרים I, 268, 25; 298, 1; נאָרס I, 30, 4 b) נאָשאר I, 101, 7, 9; נאָשיר I, 246, 20.

Impt.: a) אָס; אָש „waschet“ b) אָשאר (öfter); אָכס „weist zurecht“.

Part. act.: a) אָקם; נאָרים; נאָשט „verschmäht“; נאָכיר „erschüttert“; נאָכס „legt“ b) נאָשאר. Floctiert a) נאָקמילין „richten sie auf“ I, 224, 8; נאָכירלח „erschüttern ihn“ I, 5, 15; die andern wieder mit *i*: נאָרימא I, 341, 20; נאָכמירא, נאָכמירא „ängstigen sie“ b) נאָשירין I, 290, 8 — Mit Personalpronomen נאָכמירא I, 192, 22; נאָכמירא „du bringst sie in Noth“ DM 59^b = מַכְּסִיף אֶתְּ לַחֶסֶד.

Part. pass.: נאָראם „erhaben“ I, 3 ult.

Inf.: אָקמיר; אָרימיר; mit *m*: נאָכמירא I, 16, 15; 41, 10. Leider sind keine Formen von 'עצ zu finden¹.

Im *Ethpeel* scheiden sich die beiden Arten. Von 'עצ haben wir § 186. נאָכמיר Q. 22, 30; נאָכמירא „sie ward beruhigt“ Q. 33, 4; נאָכמירא „ich ward beruhigt“ I, 96, 24, vgl. נאָכמירא DM 30* = מַכְּסִיף (Var. נאָכמירא Ethpaal). Das Perf. נאָכמיר I, 190, 11; 218, 15 ist wohl nicht = אָכְמִיר zu setzen, sondern das verkürzte *i* ist wieder vor *r* zu *a* geworden².

1) Talm. so אָכְמִיר *אָכְמִיר* Sota 21*. 2) Talm. אָכְמִיר Gittin 68* unten. Davon bildet sich dann die secundäre Wurzel אָכְמִיר s. S. 84.

(Part. act. und pass.) I, 288, 15 u. s. w. (vgl. אירר „weckte ihn“ II, 124, 1, 2, ואירר „und weckten ihn“ II, 11, 17; איארתה „ich weckte ihn“ I, 104, 1), obgleich sich diese Wörter auch als Afel erklären liessen¹. Mit anlautendem י statt des ursprünglichen ע (s. § 65) haben wir im Ethpaal עריראר „werden erweckt“.

Das Pael und Ethpaal von ער bedürfen keiner Besprechung, vgl. § 187. Formen wie מאכיר „demüthiget“ I, 20, 20; מנאלי „offenbart“; לאכורטא „verfluchen“ I, 173, 23 (Inf.); ערכאן „sei ruhig“ I, 114, 15, welche ganz wie von starken Wurzeln gebildet sind. Aber die beiden häufigsten dieser Wörter zeigen doch eigenthümliche Erscheinungen. מאלי „sprechen“ geht sonst ganz regelmässig: מאלי, מאלא, מאלי u. s. w., aber sein Particip. und Inf. bildet es wie eine Afelform von starker Wurzel: מאמלילי „du redest“, מאמליליחן „ihr redet“² u. s. w. Hier sind wohl zunächst die beiden m durch einen Vocal deutlicher auseinander gebracht, und darnach ist der ursprüngliche Vocal des 2. m ausgefallen. Freilich steht I, 4, 24; 7, 14 BD der Inf. אמלילי, aber hier ist mit der Parallelstelle I, 31, 11 נאמלילי zu lesen, wie an der ersten Stelle auch wirklich einer der von Euting verglichenen Codd. hat (A hat 7, 14 ganz regelmässig מאמלילי).

עלל geht im Pael in die Formation ער über. Zwar könnte man die betreffenden Formen im Mand. auch als Afel erklären, denn איל muss sowohl aus עלל, wie aus אלל werden, aber die talm. Schreibweise עיל spricht doch dafür, dass das Wort ein Pael ist³. Vgl. איל „ich steckte hinein“ II, 88, 2; מאיל introducta est DM 40^b; מאילי „führst hinein“ (f.) II, 21, 17; נאילי „führen sie ein“ II, 74, 22 (mit Suffixen אילאן „führte mich ein“ II, 78, 17; אילחן „führtet mich ein“ II, 11, 22; נאילאך „wir führen dich ein“ II, 104, 10;

1) Syr. عَمَّرَ und عَمَّرَ. In den andern Dialecten scheint das Pael nicht üblich zu sein.

2) I, 53, 9 steht מאמליל in causativer Bedeutung „macht reden“, wofür I, 29, 11 gar מאלי.

3) Man müsste sonst annehmen, dass im Talm. nach Wegfall des consonantischen Werthes von ע die Schreibweise immer eine etymologisch falsche Ansicht darstellte; man hätte ajel gesprochen und dies עיר statt עיר geschrieben. Das wäre nach dem S. 58 Anm. 2 Gegebenen recht wohl möglich.

נאילונאך „sie führen dich ein“ II, 108, 28; נאילינך „führen sie ein“ DM 64^b, von welchen die beiden letzteren durchaus das Ansehn von Afel - nicht von Paelformen haben, da man in solchen נאילאך u. s. w. erwartete).

§ 188. Eine ganz besondere Behandlung verlangen die Verba 'עו, welche als 3. Rad. ein ה(ח) oder ein in ein ה(ח) zu verwandelndes ע haben¹. Diese werden im Peal und Afel, theilweise auch im Ettafal, so geschrieben, als hätten sie als 2. und 3. Rad. ein ה, richteten sich aber dabei nicht nach der Weise der 'עו, sondern hielten beide ה wie starke Consonanten auseinander; nur folgt das auslautende ה den Lautgesetzen, welche es durchgehends verschwinden machen. Die betreffenden Verba sind נרו „ruhen“ nebst Afel und Ettafal; ארירו „riechen“; ווע „verschleucht werden“ nebst Ettafal.

Peal Perf.: נהא I, 276, 21 (Pl.); זעה (Sg. und Pl.) I, 160, 17; II, 1 mehrmals (also wie *נחח, *זחח) — זעהא „wurdest bange“ I, 210, 18; 270, 8 (wie *זחח).

Impf.: ניחה I, 19, 23; חיזהא I, 299, 21 und öfter; חיזהך I, 51, 19.

Impt.: נהא Sg. und Pl. I, 304, 10; 282, 1; 344 ult., wofür (mit Vorschlag) ענהא DM 25^a; זעה Pl. oft in Q. — **Part.** נאה I, 286, 6; AM 33. 38 (= *נחח), fem. נאהא AM 65. 86; Pl. זעהין I, 280, 17 (wie *זחחין, *נחחין).

Mit völligem Uebergang zu לי ist hier aber der **Impt. f.** זעהא I, 333, 6 (wie שאבא § 177).

Afel. Perf.: ארהא „roch“ I, 64 f.; ארהובא „rochen ihn“ I, 65; Ox. III, 87^a — **Impf.:** נארהא „riecht“ I, 301, 22, 24 — **Impt.:** אנהא „beruhigt“ I, 20, 20 — **Part.:** נארהא I, 284, 8; Pl. נארהין I, 176, 22; 1, 69^a (vgl. mit Suffixen אנהאנה „wir beruhigten sie“ I, 107, 11; אנהויא „beruhiget ihn“ I, 39, 7).

Ettafal. Perfect: ענהא II, 1 mehrmals. Mit Endung יין: ענהאנין I, 345, 1; ענהאנין „du erschrakst“ I, 210, 17, 18;

1) Eine Form von נוע wäre נאנעילה, wie PETERMANN I, 5, 15 lesen will, aber das urkundlich allein beglaubigte (alle Codd. Euting's lesen so) נאנעילה (von נוד) genügt völlig.

2) Diese Formen würden z. B. von קום ganz analog gebildet.

270, 8¹ — **Impt.** חִתְּמוּהָא I, 314, 11; 262, 14; חִתְּמוּהָא I, 237, 16 — **Impt.** חִתְּמוּהָא oft im Q.

Die Formen mit vocalischer Endung folgen im Ettafal der Analogie der 'צ' (s. § 186).

Obgleich sich nun alle diese Formen mechanisch so, wie sie sind, construieren lassen, so wird es mir doch sehr schwer, zu glauben, dass der sprachliche Vorgang wirklich so gewesen. Ich möchte viel eher glauben, dass das ה hier überall oder fast überall nur orthographisch und dass die wirkliche Aussprache die von vorn herein nach den Laut- und Flexionsregeln zu erwartende war; dass also נָהַם, זָהַם, זָהָר, u. s. w. gesprochen wurden *nâ* (= نَه), *zâ* (= زَه); *zât* (= زَه). Zu beachten ist natürlich wieder der Uebergang in 'צ' im Impt. Peal נָהַם *nâ* (für נָהַר, נָהַר), im Afel נָהַם *narrâ* = נָהַר und im Ettafal. So betrachtet, haben diese Verben mehr graphische als sprachliche Besonderheit².

II. Verba mit פ oder פ als 2. Rad.

Schon den Lautgesetzen nach werden die Formen dieser Verben § 189. im Peal (Afel kommt nicht vor) den 'צ' sehr ähnlich; dieser Uebergang wird dann ganz vollzogen. Ich stelle die beiden Arten, deren eine durch פֿאַל gebildet wird, wieder unter *a* und *b* zusammen.

Perf.: a) רָאם „donnerte“ = רָעַם; טָאן „trug“; רָאך „erlosch“ I, 164, 22 (CD רָאך = رَع); כָּאֲרִירָא feci und visitavi I, 140, 21; 275, 14, 21 (עָרִירָא)³ b) טָאַל „verlangten“ I, 241, 18; כָּאַלִּיתָ I, 370, 21; 371, 7; Par. XI, 16^b; שָאַלְתִּין II, 112, 12; Q. 58, 11⁴.

1) In der Ausgabe hier wie bei der entsprechenden Form im Peal (זָהָר) zum Theil willkürliche Aenderungen.

2) Ich hätte hier auch Verben wie רָמַם „still stehn“ u. s. w. behandeln können; ich habe es aber vorgezogen, sie als Quadril. bei denen von starker Wurzel aufzuführen. Ebenda findet man auch Formen von רָרַב (= רָרַב), in Klammern eingeschlossen.

3) Von רָאך = رَع bildet sich רִידְכָא I, 83, 18, 19 mit Uebergang in רָאך (§ 64). Dafür steht auch רִידְכָא.

4) Für שָאַלְתִּין II, 112, 8 lies שָאַלְתִּין 2. Pers. pl. f.

Impt.: חישול AM 93 (mit Suffix נישילונה „bitten ihn“ I, 184, 15).

Impt.: דוץ „stoss ein“ Ox. III, 105^b (דָּוֶץ).

Part. act.: a) טאין; דאייך; flectiert טאנינא; דאיכא; טאימין
„schmecken“ b) שאייל; flectiert שאילין, שאיליא¹.

Part. pass.: טין „belastet“ DM 56^a u. s. w.; טינא „ich bin be-
lastet“ II, 90, 24.

Inf.: a) מיטאט „schmecken“ I, 393, 4 (je ein Lond. Cod. מאטאט
und מיטים) b) מישאל DM 27^b.

Im *Pael* und *Ethpaal* wird unmittelbar א zu י, welches, ganz wie
bei den ער, als starker Consonant behandelt wird: שאייל; שאיליא „ich
fragte“; חישאיל; שאיליא (Infin.) I, 338, 1; Ox. III, 38^a; עשהאיל;
נישחאילון u. s. w.

I. Verba ל'.

§ 190. Zu beachten ist, dass im Perf. bei den ל' die 3. Pl. fast immer
anf ון resp. ו ausgeht und dass bei den Intransitiven im Peal und bei
allen andern Verbalclassen keine Spur mehr von יו (oder mit
andrer Orthographie יוא) vorhanden²; dagegen ist bei der Feminin-
endung *ath* der entsprechende Unterschied von ה , und יח bewahrt.
Im Pl. des Perf. schwankt zuweilen 'איהון, 'אינין und 'יהון (wie
ähnlich vor Suffixen auch im Sg. 'איה' und 'יה'); doch ist das kaum
ursprünglich, sondern es ist dies Schwanken wohl den Abschreibern
beizumessen.

Auch im Perf. sind die Pluralformen der 3. Pers. von den Singu-
larformen getrennt. Besondere Formen für die 3. Pl. f. erscheinen auch
im Impf. und zwar meistens auf יא, ganz einzeln auch auf נ³.

1) Vielleicht auch hierher טאייב „wird alt“ I, 8, 20 Pl. טאייבין I, 8,
16, vgl. שָׁבַב; שִׁיבָה; שִׁמְכַל; שָׁכַל talm. טאב, jedoch שָׁבַב.

2) So (nur ohne ון) auch im Talm. vgl. אחרו „sie machten aus“ Meg.
12^a; אידנו Meg. 16^a wie אחרו u. s. w. — איהחמיא „sie wurden
gesehen“ Moed. k. 25^b ist grammatisch wie lexicalisch eine paläst. Form.

3) Zu bemerken ist, dass bei diesen Verben besonders oft der Fall
eintritt, dass bei Anhängung von Enclitica statt יא bloss י geschrieben wird
z. B. חישריבין = חִשְׁרִיבָה; כסיבה = כִּסְיָה; חִשְׁרִיבָה = חִשְׁרִיבָה.

Peal. Perf. Sg. 3. m.: קרא „rief“; הוא „sah“; שרא „trank“ DM § 191. 44^a; רוא „war trunken“; הרע „freute sich“; שנה „verschwand“; ארא „kam“; בא „suchte“ = **כָּבַע**. — Intransitiv: כנע (Var. כניא, כניא) „war viel“ I, 239, 1; צמיליא „schwur mir“ I, 144, 3, wo D צמאליא, wie sonst öfter כנא z. B. I, 349, 11¹.

3. *f.*: קראח; קראח; קראח; קראח „ging vorüber“ = **כָּבַע** DM 53^b; באח für פח = **כָּבַע** „winselte“ I, 212, 16 u. s. w. — Intransitiv: מיטאח „kam an“ I, 86, 22 u. s. w.; כיטאח „bedeckte sich“ II, 91, 20, 21 (wo aber vielleicht עכטאח, Ethpeel, zu lesen); מיטאח „ward fest“ I, 268, 14 — Vor Encl. 1) mit blosser Abfall des ח: צמאלה „sie schwur ihm“ I, 160, 21² 2) öfter mit Anhängung eines zweiten א an das ח, so dass die Form dem hebr. נִלְחָה (Pausalaussprache für נִלְחָה) entspricht: הצמאלה „es gefiel ihm“ I, 146, 8; 323, 17; 135, 5; כראחאלהן I, 207, 5; גלאחאלהן „sie offenbarte euch“ I, 255, 4; הצמאלהן „es war ihnen leid“ I, 106, 9; הצמאלהן „sie sündigte an ihm“ I, 91, 21; רמאחאלהן „sie warf in sie“ I, 300, 14; אראחאלהן „sie kam ihnen“ II, 33, 23 (A אראחאלהן); אראחאלהן (Ox. III, 82^b).

2. *Pers.*: קריח; קריח; קריח; קריח und öfter קריח; אריח I, 269, 18; בריח.

1. *Pers.* (ebenso): קריח; קריח; קריח; קריח und öfter קריח; אריח II, 124, 16; בריח — Mit Encl. 1) mit blosser Abfall des ח: קריח „ich rief ihn“ Ox. III, 7^a; 50^a; קריח I, 92, 18; קריח „ich warf ihn“ I, 343, 12; קריח „ich freute mich seiner“ II, 44, 19 2) Mit Herstellung der vollen Endung: קריח Ox. III, 49^b; קריח I, 255, 5 ff.; קריח I, 172, 5 (lies קריח); קריח „ich sündigte ihnen“ I, 60, 6, 7; קריח „ich baute euch“ I, 257, 16; קריח „ich wohnte drin“ I, 322, 19; קריח „ich sündigte an euch“ öfter³.

1) Auch im Syr. wechseln die transitive und intr. Form bei diesen Wörtern stark. Wir haben da **كَبَعَ** und **كَبَعَ**; **كَبَعَ** und **كَبَعَ** (Barh. gr. I, 8, 6 ff.) und **كَبَعَ** und so manche andre. — Man beachte die transitive Form שרא für **كَبَعَ**.

2) Diese Form entspräche etwa der talm. auf אי wie כנא „sie ging“ (LUZZATTO 78), welche neben der vollständigen wie חזון Megilla 16^a (wofür Rosch h. 26^b חזון) hergeht.

3) Im Talm. wohl kaum Formen auf יריח; das Gewöhnliche ist אי: כנא „ich kam“ Meg. 7^b; ארא Ab. z. 58^a; כנא Meg. 7^b. Zuweilen aber noch

Selten ohne Veränderung wie **וָיָאֵל** „ich kam zu ihm“ II, 63, 7.

Plur. 3. m.: קָרוּן; הָיוּן; שָׁחִין; אָחִין; עָצִין und בָּיון (für הָיוּן) „begleiteten“ II, 47, 12. Formen ohne ך sind vereinzelt: קָרַי I, 228, 19; 251, 18; 253, 28; רָמַי I, 261, 7, 22; 265, 21; 266, 17; סָרַי „waren fruchtbar“ I, 293, 6, 13 (Var. פָּרַי); שָׂרַי I, 294, 22; גָּבַי „wollten“ I, 341, 14, 15 (340 ult. צָבַי); מָבַי „konnten“ II, 58, 7; בָּאִי „bauten“ II, 125 ff. Diese Formen finden sich vorwiegend in einigen Abschnitten, jetzt allerdings gemischt mit anderen auf יוּן. — Nothwendig ist die Form ohne ך vor הָעוּל: גָּבַוּבִיָּא „hatten Wohlgefallen an mir“ DM 30^b; קָרוּבִיָּא „riefen ihn“; אָחַוּבִיָּא „kamen zu dir (f.)“ II, 76, 7 u. s. w.

3. f.: עהוירא „sahen“ I, 212, 13; קניא „erwarben“ I, 256, 4 = **קָנָה** (gewöhnlich durch das Masc. ersetzt).

2. Pers.: 1) קראיתון DM 74^b; הואיתון I, 392, 18; באיתון II, 119, 3 und öfter 2) seltner: עקרייתון, קרייתון I, 292, 20; עחיתון I, 340, 1. Vgl. mit Encl. קריחיליא I, 157, 21.

1. Pers. Mit längerer Endung: 1) קראינין I, 235, 10; מטינין I, 152, 9; הטינין (oft); טאינין „wir wuschen“ DM 29^b (von טאט = קח § 59) 2) מטינין I, 151, 2, 3, was übrigens regelmässige Intransitivform sein könnte; siehe oben מיטיאת.

Mit kürzerer Endung: הִטִּיךְ oft²; מִטִּיךְ DM 70^a; אִתִּיךְ I, 98, 11;
בִּיךְ Q. 23, 12; 41 ult.; סִיךְ „wir wuschen“ Par. XI, 15^a.

Mit Encl.: 1) המצאות I, 141, 12 2) קרינאלה II, 6, 19; קרינאלך II, 6, 18.

Impf. 3. Sg. m. und 1. Pl.: נִיבִּיא, נִיחִיא, נִישְׁחִיא, נִידְחִיא; נִיקְרִיא

3. *Sg. f.* und 2. *Sg.*: תִּיבִּיא; תִּיחִיא; תִּיִּרוּיא; תִּיִּקְרִיא.

vollständig wie אחרי Pos. 110^b oben (2 mal). Häufiger sind solche Formen noch in den Targumen. Das Mand. zeigt, dass das kein Hebraismus ist; zugleich rechtfertigen diese Formen von אֲרִי die § 170 am Ende erwähnten auf הִי von starker Wurzel. — Auf einer Verwechslung mit der 1. Pers. von Seiten der Schreiber beruhen Fälle wie רביחבה „du wuchsest darin“ I, 323, 16; הוֹרִיחֶבָה „du warst darin“ ob. (B richtig רבִּיחֶבָה und הִיחִיבָה).

1) Nicht zu verwechseln mit der gleichlautenden Form mit latentem Suffix der 3. Sg. f. wie קרו = קרוה.

2) Oft in den Sündenbekenntnissen beide Formen zusammen **הִטָּיִן וְהִטָּיִתִּי** „wir haben gesündigt und gesündigt“.

1. *Sg.*: עקריא; עקריא; עקריא; עקריא.

3. *Pl. m.*: ניקרון; ניקרון; ניקרון; ניקרון. transeunt u. s. w. — Vor Encl. נירמובה; נירמובה.

3. *Pl. f.*: ניביאן (A), ניביאן (B), ניביאן I, 386, 11 = נִבְיָאן. So II, 7 ult. allerlei Corruptionen aus נִיחִיאן = נִיחִיאן.

2. *Pl. m.*: חיקרון; חיקרון; חיקרון; חיקרון „ihr schwört“ I, 20, 11; 38, 187; חיקרון. — Mit Encl.: חיקרון.

Impt. Hier unterscheiden sich die verschiedenen Formen deutlich im Gegensatz zu allen andern Wurzelarten.

Sg. m.: קריא; קריא; קריא; קריא II, 66, 17 und so ורעיליא, ורעיליא „und weide mir“ DM 16^a; 17^b = קִרִּיא — Aber auch hier ארא².

Sg. f.: קריא; קריא; קריא; קריא Par. XI, 14^b mehrmals (auch ורעיליא „freue dich darüber“); ארא⁴.

Pl. m.: קרון; קרון; קרון; קרון „waschet euch“ — Einmal ורע II, 114, 18 A (Var. ורעון).

Pl. f.: ארא II, 92, 13; DM 15^b (syr. קִרִּיא). Sonst dafür das Masculin.

Part. act.: קריא; קריא; קריא; קריא.

Mit Personalpronomen 1. *Sg.*: קריא; קריא; קריא; קריא u. s. w. Besondere Femininformen: קריא I, 161, 22 f.; קריא I, 155, 1; קריא DM 37^a (aber ob. mehrmals קריא für das Fem.); קריא „ich (f.) komme nicht“ II, 100, 5; קריא = קִרִּיא I, 151, 14.

2. *Sg.*: קריא; קריא; קריא; קריא „wäschest“ — Mit Encl.: קריא; קריא; קריא; קריא.

1. *Pl.*: קריא; קריא; קריא; קריא — Mit Encl.: קריא; קריא; קריא; קריא.

2. *Pl.*: קריא; קריא; קריא; קריא — Mit Encl.: קריא; קריא; קריא; קריא.

Part. pass.: קריא; קריא; קריא; קריא „bedeckt“; קריא „wohnend“ (vgl. קריא „von dir gesehen“ I, 154, 19 u. s. w.).

1) Vgl. mit Encl. קריא „freuest dich seiner“; קריא.

2) Vgl. קריא scheint zufällig nicht vorzukommen.

3) Ueber das *a* hier s. Neusy. Gramm. S. 244 Anm.

4) Oft steht jetzt dafür das Masc. z. B. I, 381, 2 קריא für קריא.

Mit Personalpronomen 1. *Sg.*: רמינא „ich bin geworfen“; שרינא „ich wohne“; מצינא „ich kann“.

2. *Sg.* immer von der Nebenform mit *i*; vgl. oben (S. 153): קרעיה „kannst“ I, 72, 3; שרעייה „wohnt“ I, 7, 5; מציייה „kannst“ I, 165, 4; DM 24^b; 27 f.; גנעייה „liegst“ I, 170, 9 — Mit Encl.: שרעיאחבה, שרעיאחבה I, 7, 6¹.

1. *Pl.*: רמינין I, 252, 23; „wir sind geworfen“ I, 253, 4 — Mit Encl.: רמינאבה I, 254, 5; קרינאלאך „wir sind von dir gerufen“ I, 187, 21².

2. *Pl.* kommt nur mit Encl. vor: קריחוליא „seid von mir gerufen“ I, 187, 22; רמיחובה I, 154, 18, 20².

Inf. 1) auf יא מיקריא (sehr oft); מיבניא „bauen“ I, 268, 2; מידהיא „sich freuen“ (oft); מיריא „kommen“ (oft); מיביא „suchen“ (oft) 2) auf א seltner: מיקרא I, 80, 10; 88, 11; Ox. III, 44^b (in der genau entsprechenden Stelle 14^b מיקריא); מיכנא „hassen“ II, 45, 19 A (BCD מיכניא); מירבא „zunehmen“ II, 90, 23 BCD (hier umgekehrt A מיכסא); מירבא „wachsen“ I, 8, 19; מידהא „stossen“ Q. 23, 22 (ساق); מינא „schwören“ Ox. III, 23^b. Dass dies nicht bloss graphische Nebenformen sind, wird dadurch wahrscheinlich, dass die andern Dialecte diesen Infinitiv theils auf *e*, theils auf *a* bilden, vgl. מִקְרָא Dan. 5, 8 u. s. w. gegenüber كَمَرٍ, wie denn auch im Talmud beide Formen neben einander vorkommen: מוכרי „irren“ Meg. 32^a neben מיגבא u. s. w. (s. Luzz. S. 84).

§ 192. Das *Pael* und *Afel* bilden ihre Formen so gleichartig, dass wir beide Classen am besten neben einander stellen.

Perf. 3. *Sg. m.*: 1) אכיא „heilte“; שאכיא „versetzte“.

2) אכניא „ging“; אריא „liess vorübergehn“ II, 130, 23 = אָרִי; אכריא „brachte“; אוריא „bekannte“; אומיא „beschwor“ (אכטילד) „gab ihm hinzu“ I, 72, 16; אלייליא „gab mir bei“ I, 136, 16).

3. *f.*: 1) דאליאח „sie hob“; שאכיאח „sie fing an“; שאריאח „sie machte“.

1) רמיחובה „bist hineingeworfen“ II, 39, 20 ist gewiss falsch.

2) Diese Formen sind sorgfältig von den theilweise gleich geschriebenen Perfectformen zu unterscheiden.

2) אשליא „schrie“ I, 330, 3; 363, 5; אחיא „sie brachte“ I, 219, 12¹; אודיא „bekanute“ I, 276, 20². Mit Encl. שאיאלה „sie machte ihm“ I, 243, 18.

2. Sg.: 1) זאכיה „gabst Sieg“; שאניה.

2) אסניה; אדיה = אַעֲדִיה I, 160, 20; 166, 6; איהיה.

1. Sg.: 1) שאניה; מאניה „ich gelangte hin“; שאיה.

2) אסניה; איהיה und seltner אחיה Ox. III, 12^b 24^b — Mit Encl.

1) Mit Abfall des *t*: שאיילה „ich machte ihn“; איהילון, איהילאך I, 144, 17; 316, 4; איהילה „ich liess ihm, dir vorübergehn“ I, 160, 9, 22 2) Mit Herstellung der vollen Endung: האיהילון „ich zeigte ihnen“ I, 316, 21; איהילכון, איהילון I, 17, 21; 316, 5, 9 3) Ohne Veränderung Ox. III, 24^a und sonst איהילכון, איהילון, wo Par. XI zum Theil איהילכון.

3. Pl. m.: 1) שאון; שאון; מאון; שאון (§ 9).

2) אסון; איהון — Ohne η einzeln: אסני I, 267, 7; מארי „machen fruchtbar“ I, 293, 18 (und so eigentlich Z. 6); איהי II, 101, 11; אורי I, 252 ult.; 253, 2; 261, 5 — Mit Encl.: דאיליה I, 212, 23; איהולה I, 212, 25.

3. f.: אסניה I, 64, 1; II, 100, 3; אודיבון „sie (f.) bekannten sie“ = אֶסְבִּי (sonst steht dafür die Masculinform).

2. Pl.: שאיהון.

1. Pl.: Mit längerer Endung: שאניין Q. 13, 32 (wo ein Codex שאנין); כאסיין „wir bedeckten“ I, 184, 18 — אסניין I, 140, 6 und gar אסנאניין I, 151, 5.

Mit kürzerer Endung: אסני II, 120 ult.; אוריין Q. 12, 24.

Impf. 3. Sg. m. und 1. Pl.: 1) נישאיה; נידאליא.

2) נאסניה; נאדיא „lässt vorübergehn“ Q. 12, 32; 13, 20.

3. Sg. f. und 2. Sg.: חישאניה (חישאילאך).

1. Sg.: 1) עהאיה „ich zeige“.

1) Ueber das α statt α siehe oben S. 243.

2) Wenn dafür in der Parallelstelle Par. XI und II, 77, 13 אודיא steht, so ist das Verwechslung mit אֶסְבִּי.

2) **עארילאך**; **עארילאך** I, 144, 5 u. u. w.; „ich mache dich hinübergeln“ I, 160, 6)¹.

3. *Pl. m.*: 1) **נידאון**, **נידאון**; **נישאון** I, 316, 5; **נידאון**, **נידאון** I, 299, 10; 384, 23 (§ 9).

2) **נאסגון**; **נאסגון**.

3. *Pl. f.*: **נאסגא** = **נַסְגָּן** II, 78, 6; Q. 67, 20.

2. *Pl.*: 1) **חישאון**, **חישאון**; **חישאון** I, 317, 15.

2) **חאורובה**; **חישאנולא** Mit Encl. **חאסגון** —

Impl. Sg. m.: 1) **זאכא** „mache rein“ I, 214, 12; **זאכא** „orfroue“ Par. XI, 23^a; **זאכא** (öfter); (שאיובה I, 93, 23).

2) **אסגא**.

Sg. f.: **אסגא**; **אסגא** I, 212, 15; DM 41^a, aber DM 27 f. dreimal **אסגא**.

Pl. 1) **זאכא** „reiniget“; **זאכא** „bedeckt“; **זאכא** Q. 39 ult.

2) **זאכא** = **זאכא** I, 179, 12; **זאכא**, **זאכא** I, 22 ult.

Part. act.: 1) **זאכא**; **זאכא**; **זאכא**; **זאכא** = **זאכא**.

2) **זאכא**; **זאכא** „leiht“; **זאכא** „bringt hin“ I, 217, 12; **זאכא** = **זאכא** (fem. **זאכא** II, 23, 1 und öfter = **זאכא**; *Pl.* **זאכא** = **זאכא** I, 393, 10).

Mit Personalpronomen 1. *Sg.*: 1) **זאכא** II, 89 f. 2) **זאכא** — Besondere Femininformen: **זאכא** I, 158, 14; **זאכא** II, 96, 3, 4.

2. *Sg.*: 1) **זאכא** 2) **זאכא** — Mit Encl. 1) **זאכא** Q. 23, 20; **זאכא** I, 169, 9; **זאכא** I, 144, 10 2) **זאכא** „zeigt“ Ox. III, 77^b; **זאכא** „vergissest ihn“ I, 365, 6 ff.; **זאכא** DM 41^a.

1. *Pl.*: 1) **זאכא** „wir schauen“ 2) **זאכא** — Mit Encl. 1) **זאכא** I, 126, 23; **זאכא** DM 49^a 2) **זאכא** I, 136, 22; **זאכא** Q. 9^b; DM. 28^b.

1) **זאכא** „ich beschwöre dich“ DM 60^a (mehrmals) könnte Pacl sein; da diese Verbalclassse aber von **זאכא** nicht üblich, so ist wohl **זאכא** zu lesen.

2) Also wie talm. **זאכא** „verändere“ Taanith 24^b; **זאכא** „bring“ (öfter) und die entsprechenden Formen sämtlicher andern Dialecte, soweit ich sehe, einschliesslich des Noursy., mit einziger Ausnahme des Syr., welches **זאכא** bildet (eigentlich wohl von **זאכא**).

2. *Pl.*: מאצטיוחן „ihr verführt“ I, 355, 7 (von כָּטַף § 48); מאיחיוחן — Mit Encl.: מכאסיוחל I, 254, 19; מהאויחולין I, 22, 18.

Part. pass.: 1) מכאסאי I, 52, 2; משאואי I, 223, 7 (St. emph. משאניא = מְשַׁנֵּי; *Pl.* מכאסין, מכאסיה = מְכַסֵּה, מְכַסֵּה ganz wie vom activen *Part.*).

2) מאלואי „zur Begleitung gogeben“ I, 138, 4; 139, 23 (*Pl.* מאלוין I, 140, 12).

Mit Personalpronomen: מכאסיוחן „ihr seid bedeckt“ I, 257, 13 und wohl מראכיה Q. 72, 68. Ausserlich sind auch diese nicht vom Activ zu unterscheiden.

Inf.: 1) קארויאי II, 89 f. mehrmals; דאלייאי Q. 13, 8; נאסויאי „versuchen“ I, 60, 18; 366, 19; אסויאי „heilen“ Q. 6, 9; 13, 8 — מישאנויאי I, 214, 26.

2) אסנויאי II, 77, 5 — מאסנויאי I, 16, 22 und öfter; מאיחוייאי I, 219, 16¹. — Die Form מאיחילכון (für מאיחויילכון) „auch zu bringen“ Ox. III, 5^b ist wohl eben so wenig richtig wie מאסניא I, 53 9, AD für מאסנויאי.

Bei den Reflexiven ist ausnahmsweise auch das *Ettafal* durch § 193. das häufige אַתְּחִי „sich zeigen, gesehen werden“ gut vertreten².

Perf. 3. Sg. m.: 1) (*Ethpeel*) עחקריא, עחיקריא; עחמליא, עחמליא „ward voll“; עחכסיה, עחכסיה; ערניא „unterwarf sich“ II, 59, 22.

2) (*Ethpaal*) ערלאי „erhob sich“ II, 53, 19, 20; ערנאשיא „verbarg sich“ I, 160, 16; עחאסיה „ward geheilt“ Q. 59, 9; עשחאסיה „streckte sich aus“ (öfter); עשחאיאי „erzählte“ I, 240, 2 u. s. w. = אַתְּחִי.

3) (*Ettafal*): עחאדויליה I, 262, 9 (עחאדויליה II, 391, 16).

3. Sg. f.: 1) עחקריא; עחביניא „sie ward gebaut“; עחמיסריא „ward fest“ (öfter)³.

2) עשחאסיה II, 24, 11; עחמאריא (צ) „ward fruchtbar“ I, 293, 18; עשחאריא I, 116, 4; עשחאיא „erzählte“ II, 63, 6, 12.

1) Vgl. אהנוי „vorabroden“ Meg. 12^a; אמינוי „hinkommen lassen“ Ketubh. 100^b; אשווי „gleich machen“ Besa 36^a u. s. w.

2) Dagegen ist das *Ethpeel* dieses Wortes (talm. אַחֲזוּ Berach. 28^a) im Maud. ungebräuchlich.

3) Entstellt עחאמסיה Ox. III, 53^b.

3) עתאדזיארו I, 266, 3; עתאסליאר „ward vorworfen” I, 313, 11; DM 62^b.

Mit Encl. עתימדאיאבה, עתימדיאבה (ganz schlechter Varr. zu geschweigen) „ward geschlagen” Q. 8, 26, wovon höchstens das zweite zulässig sein könnte; עשתריאלה, עשתאריאלה II, 10, 12 (A עשתרילה, vgl. Z. 12).

2. *Sg.*: 1) עתקריח; עתכסח; עתקריח.

2) עתבאריר „sagtest dich los” II, 72, 3; עשתאוריר II, 4, 9, 21; עשתאיר II, 51, 19.

1. *Sg.*: 1) עתקריח, עתקריח; עתכסח, עתכסח — עתמיניח (Var. עתמיניח „ich ward gezählt” II, 131, 7 ist trotz עתמיניח (s. S. 266) schwerlich richtig.

2) עשתאיר „ich glich”; עשתאיר (öfter); עתגאיר „ich erschien prächtig” I, 86, 20 (von גאא).

Mit Encl. עשתאיר „ich erzählte ihnen” I, 91, 15; עתאדזיל „ich erschien ihm, ihnen” I, 103, 3, 4; 82 mehrmals; Ox. III, 42^a.

3. *Pl. m.*: 1) עתקרוך; עתכסך; עתכסך „wurden gefangen”.

2) עשתאור „wurden geheilt” (עפ) I, 29, 10; עתאפן „wurden geheilt” Q. 2, 15.

3) עתאדזון DM 23^a. — Ohne *m*: עתכס I, 271, 9; עתכס I, 271, 13 — Vor Encl. עתכסרבה I, 317, 5; עתאדזולאן I, 271, 8 ff.

3. *Pl. f.*: 1) עתקריא, עתקריא I, 122, 12; 209, 4; עתמליא, עתמליא I, 64, ult.; 65, 1, 8, 14, 24; עתכריא „wurden geschaffen” Q. 24, 20.

2) עתאדזא Q. 55, 25; עתאדזא I, 304, 8. Eine vollere Form ist עתאדזא = עֲתָדְזָא I, 170 ult.

2. *Pl.*: 1) עתקריחון, עתקריחון I, 149, 11 2) עתאפאחון (nur ein Cod. עתחון) „wurde gegossen” von עפ = שפ (§ 177^a) 3) עתאדזאחון I, 175, 3.

1. *Pl.*: עתכסנין I, 325, 19 (C עתכסאנין wie Par. XI, 11^b).

Impf. 3. *Sg. m.* und 1. *Pl.*: 1) עתקריא, עתקריא, עתקריא „wird geschlagen”.

2) עתאדזא „wird befreit”; עתאדזא DM 27^a; עתאדזא „wird geheilt” Q. 13, 21; עתאדזא „erzählt” (öfter).

3) עתאדזא.

3. *Sg. f.* und 2. *Sg.*: תיחקריא, תיחקריא; תיחכסיא, תיחכסיא; תישחביא, תישחביא.

1. *Sg.*: 1) עמניא „ich werde gezählt“ II, 65, 15; ערניא I, 97, 4.

2) עשחאייא „ich erzähle“.

3) עחאדזילא „ich erscheine ihm“.

3. *Pl. m.*: 1) ניהקרון; ניהמילון; ניהיברון I, 13, 3 B (AD falsch ohne ב).

2) ניהספאון; ניהסחאון; ניהסחון „werden geholt“ —. Mit Encl. ניהסובכון I, 309, 23.

2. *Pl.*: 1) תיחקרון I, 340, 2 und sonst; dafür ohne כ: תיחקרי, תיחקרי I, 257, 14 AB.

2) תיראמון Ox. III, 46^b; תיהסחון I, 317, 19.

3) תיהסחון.

Impt. Sg. m.: 1) עשחריא „löse dich“ I, 94, 14; ערניא I, 366, 1.

2) עחכאסיא I, 212, 6; עראסיא II, 46, 5; עטאסיא „verbirg dich“ I, 160, 16; עשחאייא „erzähle“ I, 194, 18 — עשחאיילאן „erzähle uns“ I, 157, 4.

3) עחאדזילא „erscheine ihm“ II, 39, 13¹.

Sg. f.: עחילכא „werde zurückgehalten“ II, 134, 8.

Pl. m.: 1) עחקרון, עחקרון; עחגלון, עחגלון „hobt euch weg“ I, 353 ult.

2) עחכאסון „sagt euch los“ I, 43, 6; עשחאיון „erzählet“ I, 125, 7, 8.

Part.: 1) מיהקריא, מיהקריא; מיהחריא „wird gelöst“; מיהמניא „wird gezählt“; מיהביא „wird erfordert“ = מְבַצֵּי, מְבַצֵּי (מיהבילא) „ist ihm nöthig“ I, 196, 16, 20; *Pl.* מיהבילא I, 341, 19 = מְבַצֵּין לִי.

2) מיהסחאניא; מיהסחאניא; מיהסחאניא I, 3, 12.

3) מיהסחאניא „ist Prophet“ I, 61, 7; מיהסחאניא „wird hässlich“ I, 3, 6; מיהסחאניא „wird bestochen“ I, 215, 6.

(Flectierte Formen: 1) מיהבניא „wird gebaut“ = مَبْنِيٌّ I, 23, 18; 27, 7. 2) מיהסחאניא „sie erzählt“ I, 158, 16 = مَسْخَانِي 3) מיהסחאניא „sie wird hässlich“ I, 313, 7 = مَسْخَانِي; *Pl.* מיהסחאניא I, 23, 6).

1) Wieder in Uebereinstimmung mit den andern Dialecten (das Neusyr. fällt aus, da es hier keine Reste vom Reflexiv hat) ausser dem Syr., welches im Ethpaal und Ettafal wieder á hat, im Ethpeel schwankt.

3. Pl. f.: נִכְדִּיָאן I, 12, 19 und לִידִיָא Q. 30, 3 mal; 31, 3 — 2. Pl.: חִידִיָא (vor Encl. חִידִילִיא) — 1. Pl.: נִידִיָא, נִידִיָא.

Impt. Sg. m.: הוּיָא, הוּע I, 87, 2, 3 B; DM 6^a; הֵע I, 87, 2, 3 ACD und so öfter. — Fem. kommt nicht vor — Pl. הוּיָא (הוּלִיא) u. s. w.

Wo im Verb. fin. Nebenformen mit und ohne י erscheinen, stehn sie ohne jeden Unterschied der Bedeutung; beiderlei Formen wechseln willkürlich in derselben Handschrift oder stehn als Varr. zu derselben Stelle ¹.

Part.: הִיאָיָא (f. הִיאָיָא = הִיאָיָא; Pl. m. הִיאָיָא = הִיאָיָא; f. הִיאָיָא = הִיאָיָא). Mit Personalpronomen, הִיאָיָא (mit Encl. הִיאָיָא); הִיאָיָא.

Inf.: מִידִיָא.

Ganz nach der gewöhnlichen Weise der לִי geht הִיאָיָא = „leben“. Wir haben so Perf.: הִיאָיָא I, 65, 13; הִיאָיָא I, 175, 5; הִיאָיָא I, 64, 3 — Impt. wahrscheinlich הִיאָיָא, הִיאָיָא, הִיאָיָא I, 241, 19 „sei gegrüßt“ = Prov. 4, 4; Dan. 2, 4; Joh. Eph. 96^a — Impf.: נִידִיָא I, 36, 10 u. s. w.; נִידִיָא I, 269, 6, 7 — Part.: הִיאָיָא oft in AM (f. הִיאָיָא eb. oft = הִיאָיָא; Pl. הִיאָיָא I, 8, 19). Vgl. noch die Paelform מִידִיָא I, 56, 21; 153, 10; Pl. f. מִידִיָא II, 31, 3, 5 = מִידִיָא. Von kürzeren Formen, welche durch die auch mögliche Behandlung dieses Verbums als עֵ' verursacht werden (wie יִיָא oder יִיָא, letzteres die spätere, karkaphische Form; יִיָא u. s. w.) ist hier nirgends eine Spur. Das Afel, welches in anderen Dialecten gleichfalls wie ein עֵ' gebildet wird (אִיָא) kommt nicht vor; denn das Nomen agentis עֵ' = מִידִיָא = ἡγεῖσθαι I, 28, 17 ist ein absichtlich (in höhnischer Weise) entlehnter christlicher Ausdruck.

1) Formen mit Ausfall des י sind in verschiedenen Dialecten gebräuchlich z. B. im Targumischen, Samarit. und im Christl.-Pal. s. Z. d. D. M. G. XXII, 503. Ueber die syr. Formen der Art Barh. gr. I, 107, der (Z. 22) auch הִיאָיָא belegt. Talm. לִידִיָא und לִידִיָא. In den verkürzten Formen sprechen die Dialecte die Präfixe meistens ohne vollen Vocal. Die Syncope des י vor י ist nur in wenigen Dialecten; so talm. wohl allein נִידִיָא mit Bewahrung des ו.

2) Nicht הִיאָיָא, wie Hoffmann angibt.

5. Verbum mit Objectsuffixen.

A. Vorbemerkungen.

Die Suffixe des Singulars treten unmittelbar an das Verbum, die § 197. des Plurals setzen im Mand. (wie im Talm.) davor das ינ, נ, welches in den paläst. Dialecten auch vor die Singularsuffixe tritt, da aber nur beim Impf. (und Inf.), im Syr. nur bei den selbständig geschriebenen אִנְי, אִנְי erscheint. Aber die Pluralsuffixe verbinden sich nun auch im Mand. sämtlich weniger eng mit dem Verbum und bewirken nicht solche Veränderungen wie die kurzen Suffixe des Singulars, vgl. z. B. לִנְאִינְי, בְּהוֹרִינְי, die noch ganz wie לִנְי, חָמַיִן sind, mit לִנְיָהּ, לִנְיָהּ „nahm ihn, nimm ihn“; wie jene nun auch בְּרַאכִינְי „segnete euch“ gegenüber בִּירְכָאָךְ u. s. w. In den Vocalveränderungen liegt die ganze Schwierigkeit der mit solchen Suffixen versehenen Formen. Denn wenn hier auch im Allgemeinen die gewöhnlichen Regeln der aram. Vocalisation herrschen, so gestaltet sich das Einzelne doch ziemlich mannigfach. Es handelt sich zuweilen um die Beibehaltung von kurzen Vocalen in offenen Silben, namentlich beim Afel und in den Pluralen des Imperfects.

Die 3. Sg. Peal לִנְיָהּ wird vor Singularsuffixen bei starker Wurzel zu לִנְיָהּ (nicht לִנְיָהּ), die 3. Pl. לִנְיָהּ, der Impt. Sg. לִנְיָהּ, Pl. לִנְיָהּ; letztere Form erscheint auch bei פִּי' und פִּי'. Die 1. und 2. Sg. sowie die 3. Sg. f. lauten vor Suffixen gleichmässig לִנְיָהּ; analog in den andern Verbalclassen. Die 1. Pl. Perf. geht vor Suffixen immer auf blosses י aus, nicht auf יי. Die Endung יי der 2. Pl. wird oft zu יי. Die Pluralendung יי wird im Impf. vor Suffixen einigemal zu י, während dagegen wieder selbst im Impt. vor Suffixen יי erscheinen kann.

1) Im Imperativ ist der Unterschied der mand. Formen mit Suffixen von den syr. am grössten; vgl. כּוּפְרָהּ mit כּוּפְרָהּ (westsyr. כּוּפְרָהּ); כּוּפְרָהּ mit כּוּפְרָהּ; כּוּפְרָהּ mit כּוּפְרָהּ und gar כּוּפְרָהּ mit כּוּפְרָהּ. Im Pl. ist die Ähnlichkeit grösser, vgl. רִיחִינְיָהּ mit רִיחִינְיָהּ, wofür aber auch רִיחִינְיָהּ erlaubt wäre (vgl. רִיחִינְיָהּ Apost. apocr. 116, 1).

Für die Femininformen im Pl. treten vor Suffixen stets die männlichen ein.

Die anlautenden Vocale der Suffixe fallen nach Vocalen weg. Auslautendes ן mit anlautendem יׁ giebt bloss ן. Starke Zusammenziehungen finden wir besonders bei der 1. Pl. im Perf.

Die Verba 'עׁ stimmen vor Suffixen wieder ganz mit den 'עׁ überein. Auch bei letzteren bleibt das ם im Perf. Pacl. Die Verba 'לׁ mit Suffixen wird man am besten für sich betrachten. Ganz gesondert nehmen wir zuletzt die Participien und Infinitive mit Objectsuffixen durch.

Wir führen zuerst die Verbalformen ohne Endung auf, dann die mit consonantischen Endungen, dann die auf ן und ן.

So gross die Zahl der Beispiele ist, aus der wir auswählen konnten, so sind doch leider manche wichtige Fälle nicht zu belegen. Bei Weitem am zahlreichsten sind natürlich die Formen mit dem Suffix der 3. Sg.

B. Die Verba, welche nicht 'לׁ, mit Objectsuffixen.

- § 198. *Singular. 1. Person. 1) Am Verbum ohne Endung: Perf. Pacl:*
 ליגטאן „nahm mich“; בירכאן „segnete mich“; ניכטאן „nahm mich“;
 פירשאן „erkannte mich“; בילאן „verschläng mich“ I, 143, 20 = **לִיכַחַב**
 (CD באלאן); ציבאן „taufte mich“ I, 153, 4; 364, 3 (wofür Q. 63, 19, 20
 צבאן wie von 'לׁ); שידולאן „sandte mich“ II, 67, 19 = **לִיחַבַּב** (§ 61);
 באנאן „erkannte mich“ II, 46, 24 (ביך); כאַנאן „wickelte mich“ II, 102, 3
 (כנך); טאנאן „trug mich“ (טען); אכראן und עכראן „band mich“ —
Pacl: שאלטאן „gab mir Macht“; פארקאן „befreite mich“; קאימאן
 „richtete mich auf“; אילאן „führte mich ein“ (§ 187) — *Afel:* אלבשאן
 „bekleidete mich“; אפרישאן „belehrte mich“ (oft); אגוראן
 „schloss mich ab“; אפקאן „führte mich aus“; אקאן „liess mich
 steigen“; אשלאן „zog mich aus“ I, 193, 16 und öfter = **לִיחַבַּב**,
 wofür II, 123, 9 noch אשלהאן in derselben Reihe mit אשלאן; אשניאן
 „liess mich hören“; אבראן „setzte mich über“ Q. 67, 25; II, 78, 10 =
לִיחַבַּב; אוחבאן „setzte mich“; אקמאן „richtete mich auf“ I, 128, 9 —
Quadril: הארוקאן „fesselte mich“ II, 119, 22.

Impl. Peal: „zieht mich aus“ II, 96, 5, 7; „lässt mich“ II, 116, 25; „hörest mich“; „sie frisst mich“; „erkennt mich“ II, 51 ult. — **Pael:** „weckt mich“ I, 52, 6 (2 mal, § 74); „fragt mich“ — **Afel:** „lässt mich wissen“ I, 358, 18 u. s. w. = **לְכַלֵּב**.

Impt. Peal: „wäge mich“; „verschlucke mich“ I, 143, 20; „taufe mich“; „höre mich“; „küsse mich“; „pflanze mich“ II, 104, 19 (und so zu lesen II, 24, 4) — **Pael:** „nimm mich“; „lieblose mich“ I, 96, 4 — **Afel:** „schneide mich ab“; „taufe mich“; „befreie mich“ (syr. **لَحَبَّ**) — **Quadril:** „befreie mich“ (Var. **שׁוּבָאן**) DM 33^b.

In den Formen „lehre mich“ I, 161, 23 (A **לִפְּנָן**); „verkaufe mich“ DM 27 f. (3 mal); „führe mich“ II, 17, 11 BC (die andern **רִבְרָאן**) steht ין für אן, und da hier die Anrede an ein Femininum, so könnte man darin den Rest der alten Femininform (wie **לְכַלֵּב**) sehen; aber wir finden so auch bei der Anrede an's Masculinum „lass mich“ I, 333, 3 (U **שׁוּבָאן**); „wäge mich“ Q. 73^b, 40; „rechne mich“ ob. (beidemale Var. mit אן); „taufe mich“ DM 34^a; 35^b (Var. **צִוְבָאן**)², und so ist die Sache doch sehr zweifelhaft und eher ein bloss lautlicher Uebergang von אן in ין anzunehmen, der ja auch sonst oft genug vorkommt.

2) Am Perf. mit consonantischen Endungen: 3. *Sg. f.:* „sie hat mich nicht gegessen“ DM 54^b; „sie taufte mich“ I, 152, 19; „sie verlangte von mir“ II, 124 ff.³; „sie vollendete mich“ DM 54^b; „sie brachte mich zur Welt“ (als

1) Vgl. **לְכַלֵּב** Kethub. 105^b; „er quäle mich“ Moed. k. 28^a (2 mal).

2) So vom **לִי** fem.: **הַאֲרִיין** „zeige mir“ I, 161, 8, 14 (A **הַאֲרִיין**); syr. wäre das Masc. **לְכַלֵּב**, das Fem. **לְכַלֵּב** Gen. 24, 23.

3) Hier mit dem gewöhnlichen Vocalwechsel, nicht mit Uebergang zu **וִי**; vgl. dagegen **שְׁאֵלְתֵּהּ** „sie verlangte von ihm“ I, 115, 24.

Hebamme) DM 38^b; אשיטתא „sie verführte mich“¹ II, 22, 6; איילחא „sie führte mich ein“ I, 152, 18.

2. *Sg.*²: לגאטחאן; שבאקחאן Q. 52, 30; ראדיקחאן „entferntest mich“ Q. 52, 30; אכמיכחאן „gabst mir eine Stütze“ II, 48, 14. In שאיריחי „du (m.) sandtest mich“ I, 338, 4 steht wieder יך für אן.

2. *Pl.*: Mit voller Form: שמאחונאן (CD שמיחונאן § 177³) „ihr hörtet mich“ I, 255, 10. Gewöhnlich mit Zusammenziehung, so dass die Form ganz der suffixlosen gleich sieht: נצאבחו „pflanzet mich“ I, 157, 22; נאבחו „nahmet mich“ II, 97, 5; סאבישו „bethörtet mich“ II, 11, 22; 75, 3; שאראחו „sandtet mich“ I, 157, 22; קאימחו „richtet mich auf“ I, 240, 5; אפרישו „belehrtet mich“ I, 157, 22; אפיקחו „führt mich aus“ II, 75, 3; אכשילו „machtet mich sträucheln“ I, 349, 4 (und so % 3 zu lesen)³.

3) An ו und ון: *Perf. Peal*: שיבקו „liessen mich“; פירשו „erhielten mich“; שיעו „hörten mich“; ציבו „taufeten mich“; שיהלו „sandten mich“; עורו „gingen mir verloren“ I, 96, 25 A (אָרוֹן = אַדְוֹנִי; die andern Handschriften schlecht); עכרו ו אכרו „fesselten mich“; ערו „kannten mich“ II, 46, 22; Ox. III, 31^b (2 mal); זארו „statteten mich aus“ II, 77, 15 — *Pael*: זארו „befahlen mir“; שארו sandten mich; זארו „statteten mich aus“; קאימו „richteten mich auf“; אילו „führten mich ein“ — *Afel*: אלגיו „liessen mich nehmen“; אלבו „setzten mich“ (DM 4^a haben 2 Codd. צוהבו „zogen mich aus“; ארוחו „setzten mich“ (DM 4^a haben 2 Codd. צוהבו) — *Quadril*: שארגו „erzürnten mich“ Ox. III, 41^b; 42^b; ראנדו „scheuchten mich auf“ II, 47, 2.

Ein Reflexiv mit dem Suffix haben wir in צוהארו („zorstreuten sich in Bezug auf mich“) „gingen mir verloren“ I, 96, 25.

1) אשיטא steht öfter für אשיטא „zur Thorheit veranlassen, verführen“; ob die betreffenden Lesarten aber richtig, lasse ich dahin gestellt.

2) Vgl. אדכרה „hast mich erinnert“ Berach. 31^a; אדכרה „hast mich bemüht“ Kidd. 40^a.

3) So wird auch ככינהו „ihr hättet mich in Gefahr gebracht“ Kidd. 29^b (Glosso סכנהו אוהי zu verbessern sein).

4) Vgl. בירכו Moed. k. 9^b nach RABINOWICZ.

5) Vgl. צערו „schmähten mich“ Moed. k. 9^b RABINOWICZ.

Impf.: ניכרוּנאן „halten mich zurück“ II, 58, 7 BC (A נאכרוּנאן von bewahren mich „machen mich taub“; ניטארשוּנאן „fragen mich“; לאבטוּנאן „fesseln mich“ II, 130, 17. — Aber daneben לארײַסקן „schneidet mich nicht ab“ Q. 74^b, 31, 33; נאשכבון „lassen mich liegen“ II, 58, 8; נארלון „bringen mich“ II, 48, 4 (von אָרלע § 51)¹.

Impt. Hier immer die kurze Form: פֹּסֵקִין „zerschneidet mich“
DM 31^b; רֹוּחֵמוֹן; רֹוּבְרוֹן „führt mich“; פֹּסֵקִין; אֶלְבִּישׁוֹן.

2. Person. 1) Am Verbum ohne Endung: **Perf. Peal:** לינתאך; § 199. בירכאך, פירשאך; שיהלאך „sandte dich“; יאהבאך „gab dich“ Ox. III, 103* (mehrmals)²; עראך „erkannte dich“ I, 11, 17; באנאך „erbante dich“ Q. 37, 26, 27 — **Pacl:** פארקאך; פאקדאך — **Afel:** אלבשאך; אסקאך; ארתבאך.

Impf. Pres.: ענינשאך; נישינשאך; נישינשאך; נישינשאך II, 44, 7; „tauf dich“; „tauft dich“; „tauft dich“; „tauft dich“ I, 274, 15 und öfter (zu dem vgl. oben S. 249) — *Pael.*: ענינשאך; ענינשאך; ענינשאך; ענינשאך „wir verherrlichen dich“ I, 4, 18; Q. 53, 24 u. s. w.; ענינשאך „wir preisen dich“ Q. 53, 21; ענינשאך; ענינשאך „ich führe dich ein“ I, 193, 15 — *Afel.*: ענינשאך; ענינשאך; ענינשאך DM 3^b; ענינשאך; ענינשאך 73^b; ענינשאך; ענינשאך II, 44, 5; ענינשאך II, 41, 22; ענינשאך „wir belehren dich“ II, 59, 4; ענינשאך und ענינשאך „wir führen dich hin“ II, 54, 8; ענינשאך „ich setze dich“ Ox. III, 54^b; ענינשאך „beruhigt dich“ I, 98, 13 — *Quadril.*: ענינשאך „wir erheben dich“; ענינשאך „ich befreie dich“; ענינשאך „rüttelt dich auf“⁴.

2) An consonantischen Perfectendungen: 3. Sg. f.: בראַכחאַך „sie segnete dich“ I, 352, 17.

1) Sehr selten so im Syr. Vgl. **ܠܡܨܚܝܢ** Apost. apocr. 316. — Aus dem Talm. habe ich leider keine Beispiele für eine der beiden Möglichkeiten zur Hand.

2) Beachte wieder die Bewahrung des α bei γ .

3) Ueber die Vocalisation der Präfixe s. oben S. 215.

4) Formen des Imperat. sind hier natürlich nicht statthaft, da ja das Objectsuffix der 2. Pers. so wenig an Verbalformen der 2. stehn kann wie das der 1. Pers. an Verbalformen der 1.

1. *Sg.*: לבאשחאך „ich zog dich an“ II, 97, 14; לאטחאך „ich verfluchte dich“ I, 132, 18; DM 60^b; זאמינהאך „ich lud dich ein“ I, 190, 15; שאליטחאך „ich gab dir Macht“ I, 343, 2, 3; אפרישחאך; אלבישחאך; אשלאחאך „ich zog dich aus“ I, 193, 14 B (A אשליחאך; CD Pealformen); אקימחאך II, 55, 13.

1. *Pl.*: רהימנאך „wir liebten dich“ (wie II, 73, 23 aus רהאמנאך A; BCD herzustellen); שאליטנאך; יאקירנאך und beim Reflexiv ער־כארנאך „wir gedachten deiner“ I, 157, 6 = אֶלְיָנִי.

3) An ו und יוּך *Perf. Peal*: ליגטוּך; שיבקוּך; בירכוּך; שימוּך „hörten dich“; ציבוּך „sandten dich“; ערוּך „kannten dich“ I, 5, 7; 11 ult.; גארוּך „trieben Ehebruch mit dir“ DM 28^a; באַרוּך „bauten dich“ I, 274, 23 — *Pael*: פאקרוּך; שאלטוּך; באיניוּך „erbaute dich“ I, 274, 23; שאבוּך „priesen dich“ — *Afel*: אלבשוּך; אלבישוּך; אפרישוּך; אסקוּך; אהיקוּך „beängstigten dich“ II, 55, 15 (von דוּק עוּק S. 71) — Reflexiv: עריכרוּך I, 5, 8 und öfter = אֶלְיָנִי Ps. 86, 14. — Ferner mit אַן für אֶ: אילונאך „führten dich ein“ II, 116, 13 BI) (C אילונאך; A undeutlich).

Impf. Peal: ניגטונאך; נישביקונאך II, 63, 23 (D נישבקונאך); ניסרוֹנאך „schneiden dich ab“; ניהטיוֹנאך „rauben dich“; ניסרונאך „fesseln dich“ I, 299, 20 (C ניסארונאך, D ניסירונאך) — *Pael*: נישפארקונאך; נישאבוֹנאך „preisen dich“ — *Afel*: נאילונאך „bringen dich“ II, 108, 23. — Aber bloss mit וּי: נישירשוּך „erkennen dich“ I, 168, 18; ניגהרוּך (נאניהרוּך) „erleuchten dich“ II, 128, 3.

Besondere Femininformen sind für das Suff. der 2. *Sg.* selten: ליגטיך „nahm dich“ I, 148, 23; קאיניך „richtete dich auf“ Q. 19, 1; ניריבריך „wir führen dich“ II, 100, 15, 22; עריבריך „ich führe dich“ II, 117, 13; נעתיך „wir geben dich“ I, 148, 7; עיאלבישיך „ich kleide dich“ DM 41^a (2 Codd.); נאבטוניך „fesseln dich“ II, 77, 10.

§ 200. 3. *Person*. Wir stellen hier die Suffixe der Mascul. und Femin., welche für die Schrift keinen Unterschied bilden, durcheinander. Wir können die Beispiele aus einer übergrossen Anzahl auswählen.

1) Antritt an das Verbum ohne Endung:

1) Vgl. ליברכך „seguen dich“ Moed. k. 9^a unten; 9^b oben.

Perf. Peal: מיהשיה „öffnete ihn“; פיהחה; בירכה; ניכבה; ליגטה; „maass ihn“ I, 2, 20 (מָאָס); עסרה und אסרה, auch עסריה DM 3^a „band ihn (sie)“; עפכה „drehte ihn“; עברה „machte ihn“; יאהבה „gab ihn“ I, 10, 23 (wieder mit *a*); כאַה „wickelte ihn“ I, 101, 22; 102, 9; לאטה „verfluchte sie“ — **Pael:** סארה; סארה; סארה „sättigte ihn“ DM 35^b = מָלַט; הארה „machte ihn weiss“ I, 218, 10 = מָלַט; סאיכה „begränzte ihn“; האנה, האנה „liebte sie“; אלה „führte ihn ein“ — **Afel:** אלבשיה, אלבשיה, אלבשיה „amiri sie“; אפריה „übergab ihn“; אפריה „liess ihn hören“ II, 45, 23; אפריה „führte ihn hin“; אפריה „führte ihn aufhören“ I, 83, 4, 8; אפריה „verachtete ihn“ II, 95, 24; אפריה „erschütterte sie“ I, 85, 1 f. (B einmal אפריה); אפריה „beruhigte ihn“ I, 323, 11; II, 50, 20 — **Quadri:** שארגיה „erzürnte ihn“ II, 95, 23.

Impf. Peal. Die Vocalisation ist durchweg dieselbe wie bei der 3. Pl. ohne Suffix: ניסיהחה „wir tödten ihn“; עשיבקה „öffnet sie“, עפיהחה „ich öffne ihn“; עצבה „ich taufe ihn“; „ich wehre ihn ab“ DM 16^b (mit völligem Uebergang der Wurzel מנע in 'לי); ניברה „wir machen ihn“ I, 100, 16, 19; עברה „ich mache ihn“ I, 100, 21; ניקרה „wir rotten ihn aus“ I, 361 ult. (לָחַם); ניכלה „wir essen ihn“, חיכלה „sie isst ihn“, עכלה „ich esse ihn“; עסרה (Var. עסרה) „ich binde ihn“ II, 92, 2; חירלה „du gebierst ihn“; עשירה „ich giesse ihn“ I, 344, 22 (אשר); עפירה „ich zerstöre ihn“; ניטינה „verstopft sie“; ניליטה „verflucht ihn“, חיליטה „du verfluchst ihn“, „sie verflucht ihn“; ניציתה „er hört ihn“ DM 64^a. — Von פֿ' a) mit Assimilierung: חסיבה „nimmt sie“ II, 45, 3, 4, עסיבה „ich nehme sie“ II, 44 ult. (2 mal) b) Mit Bewahrung des *n*: ניכסה „nimmt ihn“, „wir nehmen ihn“ öfter; עניצבה „ich pflanze ihn“ I, 100, 9; ניניטה „bewahrt ihn“ I, 236, 2 — **Pael:** ניסארה; ניסארה „wir halten ihn auf“; נעאבטה „wir fesseln ihn“ II, 94, 19; עקאימה „ich richte sie auf“; ניהאבה „zeigt ihn schuldig“; נאילה (nicht נעאילה wie man beim Pael erwartete, s. S. 254) „wir führen ihn ein“ — **Afel:** נאלבשיה, נאלבשיה „amiri sie“, נאשלימה „übergibt ihn“; נאכשלה „wir machen ihn straucheln“; „wir schliessen ihn ab“; עיאסמיכה „ich stütze ihn“; תעאדריכה „zerstörst sie“; תאורה „sie thut ihm kund“ I, 82, 2;

„ich setze sie“ I, 118, 1 — חאקמה Q. 54, 3; „erschüttert ihn“ I, 90, 16; 110, 12; נאניה, נאניה „beruhigt ihn, sie“ I, 86, 18; 241, 9; נאניה „ich beruhige ihn“ DM 11^b; נאניה „ich führe ihn zurück“ II, 15, 12, 14; נאניה, נאניה (Var. נאניה, נאניה) „du beängstigst sie“, „ich beängstige sie“ I, 103, 19; 314, 12 — Von פנ mit Assimilation נאניה; נאניה; נאניה I, 361, 24; mit Bewahrung des נ: נאניה, נאניה und andere Formen von נאניה — *Quadril.*: נאניה „ich schleudre ihn fort“; נאניה „rüttelt ihn auf“; נאניה „sie untersuche ihn“.

Impt. Peal: נאניה; נאניה „streich ihn aus“; נאניה „zieh ihn aus“; נאניה „taufte ihn“ DM 35^b; נאניה „nimm sie“ I, 347, 19; נאניה „sage ihn“; נאניה „binde ihn“; נאניה „mache sie“; נאניה „gieb ihn“ II, 305, 13, 14, 15; נאניה „sei ihm freundlich“ I, 34, 20; נאניה „verfluche ihn“ — *Pael*: נאניה; נאניה „lieb-kose ihn“ — *Afel*: נאניה, נאניה; נאניה; נאניה „beruhige ihn“ II, 20, 19 — *Quadril.*: נאניה „pass auf ihn“ (oder ähnlich) I, 102, 9.

2) An consonantischen Perfectendungen:

3. *Sg. f.*¹: נאניה „sie nahm ihn“; נאניה; נאניה „sie zog ihn aus“ II, 99, 10; נאניה; נאניה „sie gebar ihn“; נאניה „sie verfluchte ihn“; נאניה „sie baute ihn“ II, 99, 9; נאניה „sie forderte von ihm“ I, 115, 24; 116, 7 — נאניה „sie theilte ihn“; נאניה „sie weckte ihn“ — נאניה; נאניה „sie fand ihn“ — נאניה „sie erzürnte ihn“; נאניה „sie schmückte ihn“ II, 99, 9.

2. *Sg. **: נאניה I, 149, 3; נאניה „gingst aus ihm heraus“; נאניה; נאניה „lernstest ihn“ Q. 56, 3 — נאניה; נאניה „machtest ihn duftend“; נאניה, נאניה I, 346 mehrmals; נאניה „sättigtest ihn“ I, 218, 1 — נאניה „machtest ihn hungern“ eb.; נאניה; sehr auffallend und schwerlich richtig נאניה „beruhigtest ihn nicht“ II, 22, 8, wofür man נאניה oder נאניה erwartete.

1) Vgl. נאניה Kidd. 39^b; 40^a; נאניה Kidd. 13^a; „sie nahm sie“ Hagiga 5^a oben; נאניה „sie legte sie“ ebend.

2) Vgl. נאניה „unterwarfest sie“ Gittin 68^b; נאניה eb.

I, 143 ult. (wo D שאררונה); שאבויא „priesen ihn“; אילויא „führten ihn ein“ — *Afel*: אלבשוויא; אפרישוויא; אלגישוויא; אסקויא; אשמוויא „liessen ihn hören“ I, 114, 22; אותבוויא; אולויא „führten ihn herbei“; אנדוויא „erschütterten ihn“ I, 113, 13 ff.; ארהויא „liessen ihn riechen“ — *Quadril.*: זארנישוויא II, 14 ult. (Bedeutung?) — Reflexiv: עחבאררוויא „verliessen ihn“ I, 83, 1 — Aber mit ן שאררונה: „sandten ihn“ I, 237, 3 und I, 143 ult. D.

Impf. Peal: ניגליגטונה; תיחירצונה „ihr richtet sie auf“; היסליהונה „dienen, dienet ihm“ I, 101, 3; 241, 4; הישמונה „höret ihn“; ניגסיבונה „nehmen ihn“ I, 311, 4 (wo nur D היסבונה); היסירונה „richten ihn“ I, 229, 7; הישיטונה „verachtet ihn“ I, 39, 13 (wenn es nicht eigentlich *Afel* sein soll); נישילונה „bitten ihn“ I, 184, 14 — *Pact*: הינאטורונה; הינאטורונה „preiset ihn“; הינאטורונה; ניקאטורונה „schändet sie“ I, 227, 6; 226, 23 (יָלַף) — *Afel*: נאנהירונה; נאנהירונה „lassen ihn riechen“ I, 301 ult. — *Quadril.*: ניטארטילונה „werfen ihn fort“ II, 8, 4.

Viel seltner ohne ן: תיריהמויא „liebet ihn“ I, 366, 6; ניגדוויא „führen ihn“ DM 75^b (2 Codd.); היסכוויא „verdrehet ihn“ I, 14, 15 BD; ניסאררוויא „ordnen ihn“ I, 132, 20 (C היסאררונה); הינאטורונה „preiset ihn“ I, 23, 11 (D הינאטורונה).

Impf. Peal: רודהמויא „liebt ihn“; סיבליויא „tragt ihn“; הוהמויא „siegelt ihn“; עוסרוויא „bindet ihn“ Q. 7, 22; עוברויא „geht darüber“ I, 18, 9 (D עברויא); עוקרוויא „rottet ihn aus“ I, 22 ult. A (BD עקרוויא) und so zu lesen עוברויא I, 101, 4 = עֲבָרָהוּ Ex. 12, 14 statt עברויא. Auffallend ist ערהבוויא „gebt ihn“ DM 33^b, wofür die andre Hdschr. ערהבוויא zu haben scheint; dies wäre wohl für הברויא mit blossem Vorschlagvocal, was ganz = הִבְרָהוּ (ohne Vocal des א s. Barh. gr. I, 147, 2); בוורויא „plündert ihn“ I, 118, 2; סימוויא „legt ihn“

1) Vgl. die von Hoffmann S. 195 mit Unrecht angezweifelte Formen נִפְסַחֵם, נִפְסַחֵם, die durch das schon erwähnte נִפְסַחֵם (S. 273) sowie durch נִפְסַחֵם in einer Note des Pariser karkaph. Codex zum Joreni. bestätigt werden. Talm. so לרחקה „stossen ihn“ Baba m. 84^b oben; ניקרונה „zerreißen ihn“ Baba b. 9^a; נירינה „richten ihn“ Baba b. 34^a, 1 u. a. w.

öfter — *Pael*: באכרויט „nähert ihn“; כאכרויט „sättiget ihn“ I, 15 ult.; 36, 19; האכרויט, האכרויט „liebket ihn“ I, 39, 14 — *Afel*: אלכשוויט „machet ihn zahlreich“; אשמויט „lasset ihn hören“ I, 15, 4; 22, 22; אכקויט „thuet ihm wohl“; אקרויט „ehret ihn“; אקמויט I, 22, 20 ff.; אנהויט „beruhiget ihn“ I, 39, 7.

Die Endung ויט enthält oft ein Suffix, das weiblich sein sollte; aber die eigentliche Form des Femininsuffixes mit ו ist ויט, was im Mand. zu blossem ו wird. Diese Form findet sich freilich viel seltener als die andre, aber doch immer noch ziemlich häufig. Wir haben so im Perf. לינטו „nahmen sie“ II, 101, 15; ניקבו DM 30^b; 31^a; כיהבו oder כידבו „schrieben sie“ II, 109, 2 und öfter; אפכו „drehten sie“ I, 111, 13 A (BC אפכויט, D אפכויט); עבדו „machten sie“ Ox. III, 89^a — פאלנו „theilten sie“ I, 112, 20; זארו „machten sie hurtig“ II, 108, 22 und öfter; שאדו „sandten sie“ II, 108, 23; 109, 4; Q. 43, 7; קאבלו „nahmen sie“ Q. III, 21^a; קאיכו „errichteten sie“ I, 295, 8; אילו „führten sie ein“ Q. 31, 16 — שאילו „fragten sie“ II, 95, 17; אלכשו „bekleideten sie“ II, 101, 11; אפקו „führten sie aus“ II, 98, 2; אקמו „stellten sie“ II, 74, 21; אדירו „erschütterten sie“ I, 113, 14. So noch im Imperativ שויבקי „lasset sie“ I, 118, 2 und sogar im Imperfect nach Wegfall des ו: ניקאבלו „nehmen sie“ II, 47, 14; נאדירו „erleuchten sie“ I, 336, 15, vgl. noch die Suffixa an Verben לִי. In vielen dieser Fälle sind Varr. mit ויט vorhanden.

Plural. 1. Person 1) Am Verbum ohne Endung:

§ 201.

Perfect¹: פסאקינאן „schneidet uns ab“; רשאנינאן „zeichnete uns“; עכאלינאן „stellte uns nach“ (A עכאלינאן von פֿעל „taufte uns“ Q. 63, 22; אכארינאן (lies אכארינאן) „fesselte uns“ II, 28, 21; אנהירינאן „sandte uns“; אפרישינאן.

Impf. Pael: תיפסיקינאן Q. 54, 29^a; ניבריכינאן I, 307, 1 B (zwei Codd. ניבריכינאן, einer תידיכינאן)²; תידיכינאן „richtest uns“ Q. 23, 21 (wo schlechte Varr.); 54, 28^a — *Pael*: תיפאקינאן, תיפאקינאן;

1) Vgl. עיילינן „führte uns ein“ Taanith 23^b.

2) Vgl. ליפרוקינן „er befreie uns“ Rosch h. 32^b.

3) ניריהמאן וניבירמאן „liebt uns und segnet uns“ II, 58, 18 ist falsch. 4) Man erwartete eher תידיכינאן.

חאלבישינאן „gesellest uns” Q. 23, 22 — *Afel*: נאלבישינאן; תאקמינאן „erhebest uns” Q. 24, 8 (von אָנאַ).

Impl.: שמינאן „höre uns” I, 61 ult.¹; סארינאן; קאימינאן; שאווינאן „rette uns” I, 62, 6.

2) An consonantischen Perfectendungen: 3. *Sg. f.*: נאלחינאן „sie hat uns überlistet” II, 128, 21.

2. *Sg.*: שמיחינאן „richtetest uns auf”; „hörtest uns” II, 61, 3 (A שמיחינאן); לאפחינאן „lehrtest uns” Q. 28, 2, 3; סאריקינאן „liessetest uns treten”; אפיקחינאן „liessetest uns hören”; אקימחינאן „machtest uns gross”.

3) An ו und יך:

Perf.: ראדפונאן (Paol; Var. רודפונאן Peal) „verfolgten uns” Q. 54, 27, 30; האסדונאן „schmähten uns” Q. 54, 27, 30 (ein Cod. an beiden Stellen (האסדונאן).

Impf. Hier tritt ון mit נאן (ינאן) zu נאן zusammen, so dass die Form wenigstens in der Schrift keinen Unterschied von der mit Singularsuffix zeigt: ניפלידונאן „dienen uns” I, 244, 3; נידיקונאן „beängstigen uns” Q. 57, 26.

§ 202. 2. *Person.* Ich stelle die nicht zahlreichen besonderen Femininformen auf נכין zwischen die Masculinformen, da die Bildung sonst ganz gleich ist.

1) Am Verbum ohne Endung:

Perf.: בראכינכון Par. XI, 22^a; אסקינכון I, 138, 22, wo A besser אסקינכין².

Imperf.: עליגינכון I, 339, 23, wofür I, 98, 16 לגינכון (§ 34); עליסנכון „ich lehre euch” Q. 56, 14; עפאדינכון⁴; לעיאפרישינכון I, 68, 3 (dafür I, 47, 16 אפרישינכון) und so לעיאפרישינכון „er trenne euch” II, 136, 11; עיאלבישינכון I, 171 ult.; עיאקמינכון und אקמינכון I, 175, 9, 10; עיאפקינכון, עיאפקינאכון Q. 56, 15; חאברינכון „sie führt euch über” Q. 37^b, 14; עשאווינכון „ich rette euch” II, 25, 4.

1) Q. 57, 23 ist לגינכון „nimm uns” verschiedentlich entstellt.

2) Vgl. חַנְּכִי „erarmte sich eurer (f.)” Pes. 110^b oben (2 mal).

3) Ueber die Formen mit אכון s. oben § 146.

4) Vgl. איבדקינכו „ich erforsche euch” Sanh. 93^a.

2) Nach consonantischen Perfectendungen:

1. *Sg.*¹: בראחינכון; שאבישחינכון „ich bethörte euch“; ראגיחינכון „ich machte euch Lust“; סאריקחינכון; אמרישחינכון; אלבישחינכון; אהארחינכון „ich gab euch zu essen“ I, 234, 4.

1. *Pl.*: שאבאנכון, Var. שאבינכון „wir priesen euch“ I, 313, 11 = DM 62^b.

3) Nach ו und ין:

Eine Perfectform ist wohl לארכארינכון „erinnerten euch nicht“ II, 106, 2 B (auf diese Lesart deuten auch die Varianten).

Impf. Aus ין oder ו + ין wird ינכון: ניהישובנכון „rechnen euch“ Q. 37, 9 (Varr. ניהישובנאכין u. s. w. Das Richtige wäre wohl ניהישובנכון); ניקאימונכון, ניקאימונאכין Q. 37, 9; נישאילונאכין, נישאילונכון „fragen euch“ Q. 93, 20; 56, 20. Ueberall sind hier schlechte Varr., welche z. B. für ינכון das ינכון des Sg. setzen.

3. *Person.* Die Beispiele sind wieder viel zahlreicher als von der § 203.

1. und 2. *Person.* Wir stellen auch hier die Femininformen zu den männlichen.

1) Am Verbum ohne Endung: *Perf. Peal*: לנאטינכון, לנאטינון I, 246, 11; בראכינון; שבאקינון; צבינון „taufte sie“ I, 29 ult.; 130, 1; Q. 6, 2, aber באלין „verschlange sie“ I, 83, 7 (2 mal); פאטינון „zerstörte sie“ — *Pael*: אפינון; פאקנינון „lehrte sie“ — *Afel*: אמרישינון „liess sie eintreten“; אקירינון „ehrte sie“ öfter (einmal in Par. XI^a אוקרינון); אסקינון; אשכינון „fand sie“ (öfter); אשלינון „zog sie aus“ I, 168, 14; אברינון „brachte sie über“ I, 381, 21 f.; = אַבַּרְאָן; אקמינון „erschütterte sie“ (öfter) — *Quadril.*: קארקלינון „warf sie um“ I, 341, 22; ראדירינון „scheuchte sie auf“ I, 301, 10 (so die wahre Lesart).

Impf. Peal²: עשביקינון; חיבריכינון; ניפחינון „öffnet sie“ I, 145, 23; ניכלינון (Var. ניכאלינון, ניכלינון „isst sie“ I, 281, 21; ניכלינון „sie isst sie“ I, 154 ult.; ניכליפנינון „lehrt sie“ (לִּהְיֶה) I, 1, 14 — *Pael*: ניפארקינון „stellt sie fest“; ניהאלינון „wäscht sie“;

1) Vgl. חשבחינכון „ich rechnete euch“ Berach. 58^b (wo aber RABBINOWICZ ganz anders).

2) Vgl. לישלוקינוד „er koche sie“ Gittin 68^b unten; נירוקינוד „er mache sie klein“ eb. 70^a.

„wir offenbaren sie“; עשאבינון, עשאבינון „ich preise sie“ Ox. III, 1^a, 2^b und öfter; ניקאימינהון I, 250, 17; נאילינון „führt sie ein“ DM 64^b (wenn es nicht Afel s. § 187); חיהאמבלינון „sie verdirbt sie“ I, 299, 8 — *Afel*: חאפרישינון; חאפרישינון „ich erniedrige sie“; עיאוחיבינון „ich setze sie“ Par. XI, 32^b; נאקמינון I, 184, 18 — *Quadril*: ניקארקלינהון „stürzt sie um“ I, 106, 1.

Impt. Peal: לגיטינון Ox. III^b, 4^b 1 (weniger gut לגאטינון, לגיטינון Q. 72, 2, welche wenigstens zum Theil auf Verwechslung mit Perf.- und Afelformen beruhen); בריכינון I, 327, 17; בהורינון „prüfe sie“ I, 291, 15 (neben בהאר für den Impt. ohne Suffix Z. 7, syr. صعد); לופינון „lehre sie“ I, 304, 7 — *Pael*: נאטרינון; פאקרינון „verklebe sie“; שאנשינון „verwirre sie“; זארינון „versorge sie“ I, 250, 14; אורינין „blende sie“ I, 151, 17 — *Afel*: אלבישינון „erschüttere sie“ I, 165, 6 — *Quadril*: שאוויבינין „befreie sie“ Q. 19, 6; 35, 10.

2) An consonantischen Perfectendungen: 3. *Sg. f.*: נסאבחינון „sie nahm sie“ I, 354, 21; נכאלחינון „sie überlistete sie“; עראלחינון „sie gebar sie“ I, 94, 18; שאגישחינון „sie verwirrte sie“; חאבירחינון „sie zerbrach sie“; אהריבחינון „sie zerstörte sie“ DM 14^a; אקימחינון „sie richtete sie auf“ DM 35^b.

2. *Sg.*: נסאבחינון „nahmst sie“ I, 346, 15, 16; שבאקחינון; שארארחינון.

1. *Sg. Peal*²: נסאבחינון „ich nahm sie“ I, 83, 24; בראכחינון; אהארחינון „ich schloss sie“ I, 145, 19 A (BCD אהירחינון, was *Pael* wäre); אסארחינון „ich band sie“; אגאשחינון „ich tauchte sie“ I, 351, 17 (Wurzel ענש = غمس); עהאבחינון „ich gab sie“ I, 119, 4; לאפחינון „ich lehrte sie“ I, 361, 4 — *Pael*: טארישחינין „ich verklebte sie“; שאבאחינון „ich offenbarte sie“; גאללחינין; פאריקחינון; פאקירחינון „ich pries sie“ Q. 6, 25 und öfter (Var. שאבחינון); אוארחינון „ich blendete sie“ I, 145, 8 — *Afel*: אפרישחינון; אנהארחינון; אבירחינון „ich beschämte sie“ I, 259, 2; אסיקחינון; אשכאחינון „ich fand sie“

1) Vgl. שקלינהו „nimm sie“ Berach 18^b (2 mal).

2) Vgl. שמעחינהו *audivi eos* Hullin 96^a Z. 1.

I, 80, 18 und öfter¹; אקמחינן I, 361, 7; אשיטחינן II, 62, 15; 63, 9 (wo AB אשיטחינן), אשיטחינן II, 64, 21 „ich verschmähte sie“ — *Quadril.*: טארטילחינן „ich warf sie weg“ II, 63, 9 (II, 62, 15 dafür falsch ורטארטילחינן); כארכיסחינן „ich machte sie zittern“ (?) I, 267, 3.

1. *Pl.* Die zusammengezogenen Formen באטילנן „wir vereitelten sie“ I, 107, 12 (ohne Var.) und פתאדנן „wir öffneten sie“ I, 141, 10; 152, 10 (ganz schlechte Varr.) stützen sich gegenseitig; vgl. dazu die Formen bei ל' § 210. Hierher können auch gehören האקיינן „wir ordneten sie“ DM 71* und אסיקנן „wir machten sie steigen“ DM 70*, aber an beiden Stellen passten auch zur Noth die ebenso zu schreibenden Formen ohne Suffix.

3) Nach ו und יו: *Perf. Peal*: שבאקונין, שבאקונין „sie verliessen sie“ I, 375, 11; נצאכונין „pflanzten sie“; תראצונין „richteten sie auf“; עראבונין „gaben sie“ Ox. III, 35^b — *Pael*: מאקדונין; זארוונין „warneten sie“; פאלגונין „theilten sie“ — *Afel*: אולונהון „brachten sie“ I, 256, 18 (von אולֹנֶה § 51); לאורונין „belehrten sie nicht“ I, 310, 18 (אֵלֶּיָם אֵלֶּיָם).

Impf.: נירדפונין „verfolgen sie“ I, 246, 13 (besser wohl die Var. תאהליפונין Pael); ניפארקונין I, 107, 21; זינאטיונין Q. 28, 29; תאהליפונין „lasset sie vorbeigehn“ Q. 39, 12; נאסקרנין, נאסקרנהון I, 107, 23; 271, 17; ניראנידונין „rütteln sie auf“ I, 308, 13.

Impl. Peal: פרושונין „erkennet sie“ I, 24, 14; הומונין oder הומונין „besiegelt sie“ Q. 7, 15, 16, 21; 16, 31 (eines von diesen muss das Richtige sein; die übrigen Varr. sind nichts werth); עסורנין oder עסורנין „bindet sie“ eb. (auch hier werthlose Varr.); כומונין „leget sie“ I, 226 ult. — *Pael*: פארקונין Q. 35, 10; נאטרונין Q. 16, 31; אלפונין „lehret sie“ — *Afel*: אוריכונין; אפרישונין Q. 30, 27; אלבשונין, אלבישונין „lasst sie treten“; אולונהון „führet sie her“ I, 256, 18; אשמונין „lasset sie hören“ I, 19, 21.

1) Vgl. אשכחניהו *inveni eos* Moed. k. 19^b.

2) Bei diesen wird im Talm. oft ינהו für ינהו geschrieben, aber das ist wohl immer falsch. So hat RABBINOWICZ קטלינהו „sie tödteten sie“ Taanith 21*, wo die Ausgaben קטלינהו.

C. Die Verba ל' mit Objectsuffixen.

§ 204. Die mand. Verbalformen von ל' vor Suffixen weichen, wie die talmudischen, dadurch von den syr. ab, dass sie nach grösserer Aehnlichkeit mit denen von starker Wurzel streben. So wird das Suffix der 3. Sg. beim Perf. nicht an קרא gehängt, sondern an קרי, also קרייה (*qerjeh*) wie ליגטה, nicht wie קריה מן; beim Impt. an קרי wie an לונג u. s. w.; entsprechend sogar im Pl. קירייה (*qerjái*) wie ליגטויא u. s. w. Freilich kommen daneben noch zum Theil die ursprünglichen kürzeren Formen vor. Denn wie man auch über die Entstehung der schwachen Wurzeln urtheilen mag: dass die Behandlung des 3. Rad. als eines Consonanten in diesen Formen secundär und bloss durch die Analogie des starken Verbuns hervorgerufen ist, kann keinem Zweifel unterliegen. Auch im Impf. wird der 3. Rad. consonantisch behandelt, vgl. נישיריאן wie ניליגטאן mit تملب.

Der Unterschied der 1. und 2. Sg. ist im Perf. des Peal auch vor Suffixen fast verloren gegangen, da auch die 1. Pers. gewöhnlich א' vor dem ה hat. Rücksichtlich des א' und י herrscht auch sonst ein wenig Schwanken, entsprechend dem, was wir oben S. 256 bemerkten.

§ 205. *Singular. 1. Person.* 1) Am Verbum ohne Endung: *Perf. Peal.* a) kürzere Form: קראן „rief mich“ oft = מן; רמאן „warf mich“ öfter; שראן „warf mich“; אשראן, שראן (§ 24) „gab mir Wohnung“; אכאן „antwortete mir“ (öfter) b) längere Form: דיזיאן „sah mich“ I, 164, 6 und öfter; רימיאן „warf mich“ II, 67, 23 und öfter; שיריאן II, 119, 11; סיניאן „hasste mich“ DM 9^b und öfter; עניאן „antwortete mir“ Ox. III, 7^a — *Pael*: כאסיאן „bedeckte mich“; ראביאן „erzog mich“; שאינאן „machte mich“; האניאן „zeigte mir“ — *Afel*: אשקיאן „tränkte mich“; אשריאן „liess mich wohnen“ II, 38, 20 f. und öfter; אבריאן „machte mich los“ II, 71, 25, 26 und öfter; אריאן „brachte mich“ (oft); אריאן „führte mich vorüber“ II, 73, 2 = אקריי; אומיאן „beschwor mich“ — *Quadrit.*: נאכריאן „entfremdete mich“ II, 130, 13; כאלדיאן „bezauberte mich“ II, 103, 11.

1) So Talm. מריין „schlug mich“ Taanith 29^a.

Impf. Peal: „löst mich“ II, 75, 6; ניניאן „antwortet mir“ Ox. III, 7^b — **Pael:** „erhebt mich“ II, 52, 7; Ox. III, 7^b; דיטאריאן „du (f.) machst mich“ I, 147, 2; נאכיאן „heilt mich“ Ox. III, 7^b — **Afel:** נאריאן „bringst mich vorüber“ II, 48, 9; 89 f.

Impt.: עניאן „antworte mir“ oft — דאליאן „erhebe mich“ I, 234, 14; דאריאן I, 163, 9 und sonst „zeige mir“ — אדריאן „zeigte mir“ DM 41^a; אריאן „bringe mich“ DM 41^a. Neben דאריאן, welches I, 145, 1; 161, 2 auch als Anrede an eine Frau steht, findet sich noch, an ein Fem. gerichtet, דאריין I, 161, 14; 162, 19; dass dies aber schwerlich als eigentliche Femininform anzusehn, erhellt aus den analogen Fällen beim starken Verbum (S. 271).

2) Nach consonantischen Perfectendungen: 3. *Sg. f.:* דואחאן „sie sah mich“ I, 145, 9; 174, 17; נטאחאן „kam zu mir“; חטאחאן „hasste mich“ — דאריחאן „sie zeigte mir“ I, 145, 2; 152, 18 (statt dieser Form stände syr. ܫܡܝܠܬ oder nach ostsyr. Aussprache gar ܫܡܝܠܬ mit ausnahmsweiser Bewahrung des a^2 . Dass die mand. Form den Lautgesetzen consequenter folgt, zeigen schon die entsprechenden Formen vom starken Verb wie ܦܚܠܬ).

2. *Sg.:* קראחאן Q. 52, 29.

2. *Pl.:* a) כטאחונאן I, 157, 14 b) קריחון „ihr riefet mich“ I, 240, 5; שבאחון „ihr finget mich“ I, 365, 19; רטאחון I, 365, 20, 21; נדאחון I, 365, 21, 22; שאחון „machtet mich“ DM 45^b; דאריחון „zeigtet mir“ II, 66, 9; ארעחון (CD) „brachtet mich“ II, 11, 21, Formen, welche wieder von den suffixlosen nicht zu unterscheiden sind (S. 272).

3) An ו und ין **Perf. Peal:** a) קרון „riefen mich“ (oft); דרון „sahen mich“ Q. 174, 18; רמין II, 43, 21; שרון II, 60, 8; Ox. III, 51^b; ארון „antworteten mir“ II, 120, 8 und öfter; בון „suchten mich“ II, 62, 11, 12, alle wieder ganz wie die suffixlosen aussehend; zweck-

1) Vgl. אשקין „tränke mich“ Baba m. 60^b; Kidd. 31^b oben (wäre syr. ܐܨܩܝܢ).

2) Vgl. z. B. Barh. zu Hiob 33, 4; Jes. 46, 10; Wright, Cat. Facs. XII u. s. w. Doch wird als karkaph. Variante noch ܦܚܠܬ (ganz wie im Mand.) statt ܦܚܠܬ oder ܦܚܠܬ angeführt Wismann S. 224.

mässiger daher die längeren Formen: b) קיריון I, 92, 11; 351, 20; דיויון (öfter; an einigen Stellen hat D schlecht דיוון I, 164, 22; II, 86, 13, 21); שיביון II, 60, 8; עניון Ox. III, 51^b; sogar בעיון „suchten mich“ II, 111, 4 (D ביון) — *Pael*: כאכיון I, 155, 7 und öfter; שאניון „versetzten mich“ Ox. III, 51^b; שאניון; האניון — *Afel*: אחיון „brachten mich“ I, 116, 22; II, 77, 19; Q. 67, 9; Ox. III, 51^b („לאחיון“) „brachten mich nicht“ I, 244, 7); I, 116, 22 haben CD אִיחִיוֹן¹.

Impf.: Ich finde nur Formen nach Analogie des Perf.'s nämlich נינישיון „vergessen mich“ Ox. III, 18^b und in der entsprechenden Stelle von Par. XI und נימיניון „zählen mich“ I, 275, 21; 276, 1 (so alle Codd.).

Impf. *Peal*: דויוון (so zu lesen für דיויון „sehst mich“ Q. 74^b, 28; שוריון „lösst mich“ Q. 74^b, 32; קוליון „röstet mich“ DM 21^b; עוניון „antwortet mir“ Q. 62 — *Pael*: כאסיון Q. 74^b, 30.

§ 206. 2. Person. 1) Am Verbum ohne Endung: Perf. *Peal*: a) קראך I, 191, 7; 351, 20 b) דיויך Q. 52, 11; מיטראך II, 55, 12 — *Pael*: אכיך I, 91, 18 und mit besonderer Femininform אכיך Q. 19, 1 — *Afel*: אשריך II, 61, 15; אחיך II, 61, 13 f.; אומיך „beschwor dich“ I, 349, 11.

Impf. Peal: ניהיוך, ניהיוך „wir sehen dich“ Ox. III, 113^a; Par. XI; נינישיך „er vergisst, wir vergessen dich“ I, 66, 7; 349, 22; עניך „ich antworte dir“ I, 370, 17 — *Pael*: עראמיך „ich vergleiche dich“ II, 108, 5 ff.; עהאויך I, 114, 17; 161, 3; II, 73, 13^a — *Afel*: נאריך „führt dich vorüber“ II, 89 mehrmals; עיאריך „ich führe dich vorüber“ II, 107, 10 ff. (von אַרְיָ).

2) An consonantischen Perfectendungen: 1. *Sg.*: הוּאִירַחַךְ I, 192, 23, 24 (= הוּאִירַחַךְ Hullin 96^a); שאוּירַחַךְ I, 94, 19; האוּירַחַךְ I, 119, 12, 13.

1. *Pl.*: הוּאִירַחַךְ I, 66, 5 und öfter (= חוּיַךְ Berach. 58^b); קראינך; ענשאינך „wir vergessen dich“ I, 157, 5.

1) Vgl. אַקְרִיוֹן „liessen mich lesen“ Berach. 56^a.

2) Vgl. נִשְׁוִיךְ Kidd. 70^b oben, das aber eben so gut wie نَفَسٌ auszusprechen wäre.

3) An ו und ין: *Perf. Peal*: a) קרוך I, 73, 20 und oft b) קיריוך DM 38^a; שיריוך II, 61, 12; ביוך, ביוך „suchten dich“ Par. XI, 43^a; DM 81^b — *Pael*: שאויוך I, 306, 10 und öfter.

Impf.: a) נרמונאך „werfen dich“ I, 299, 21 b) ניניוך „antworten dir“ I, 180, 14.

3. *Person.* 1) Am Verbum ohne Endung: *Perf. Peal*: קרייה § 207. חזיה Q. 59, 8 = חזיה Baba m. 83^b; קרייה (קרייה) öfter = קרייה (oft im Talm.); רימיה „warf ihn“ — *Pael*: כאסיה, כאסיה Q. 33, 2; I, 239, 11¹ — *Afel*: אחיה, אחיה, אחיה I, 101, 23; Q. 3, 13; 33, 2; אדיה „brachte ihn vorüber“ II, 135². — Ein Reflexiv ist wohl ענישה „vergass ihn“ I, 380 ult. (die Varr. ענישה, ענישה sind kaum richtig).

Impf. Peal: ניהזיה, תיהזיה, עהזיה = איהזיה, איהזיה Baba k. 117^a; Hullin 95^b; ניביניה „baut sie“ I, 329 f.; נישביניה „wir fangen ihn“ DM 20^b; ניניה „antwortet ihm“ II, 94, 20; ניביניה „bittet sie“ I, 133, 13; עבייה I, 366, 22, 23 — *Pael*: נישאניה „wir machen sie“ II, 62, 15; DM 20^b — *Afel*: עיאניה „ich bringe ihn“ II, 58, 11; DM 16^b.

Impf. Peal: הוזיה II, 80, 7; Q. 66, 14 und öfter; מוכיה „verdichte sie“ I, 337, 3; בוייה „suche ihn“ Ox. III, 93^b; 94^a = Par. XI, 43^b — *Pael*: הוזיה „zeige ihm“⁴ — *Afel*: אסקיה „lass ihn trinken“ (öfter im Ox. III); אחיה „bring ihn“ I, 102, 8; 135, 12; Ox. III, 93^b; 94^a.

2) An consonantischen Perfectendungen: 3. *Sg. Peal*: הוזאה „sie sah ihn“⁵; שראאה „sie löste sie“; אנאאה „sie antwortete ihm“ — *Pael*: אכליהה „sie verschmähte ihn“ Ox. III, 39^b; האויהה „sie zeigte ihm“ I, 162, 20 — *Afel*: אשניהה „sie versetzte ihn“ I, 158 ult.⁶ In

1) Vgl. שוייה Baba m. 74^a.

2) Vgl. talm. Formen wie אקרייה Baba m. 74^a; אמטייה Sanh. 95^a u. s. w. — אקיה hat auch das Targ. 1 Sam. 17, 54, vgl. LAGARDE dazu.

3) Vgl. noch ליהזיה Gittin 68^b ganz unten; איבניה ebend.; אחניה Meg. 4^a.

4) Vgl. שויה „mache ihn“ Baba b. 172^a.

5) So oft im Talm. חזתיה, aber dafür auch חזיתיה Meg. 16^a, wie שדיתיה eb. für שדיתיה Gittin 69^b.

6) So auch אייתיהה „sie brachte ihn“ Hagiga 6^a oben.

diesen 3 Formen ist wieder dasselbe Lautverhältniss wie in den entsprechenden beim Suffix der 1. Pers. (S. 285 Z. 14).

2. *Sg. Peal*: רמאיתָ I, 346, 15 (Var. רמיתָ); כלאיתָ „hieltest sie zurück“ II, 134; שראיתָ DM 34^b — *Pael*: אכיתָ „heiltest ihn“ Q. 41, 10 — *Afel*: אחיתָ „brachtest ihn“ II, 93, 17.

1. *Sg. Peal*: הוציתָ II, 62, 13, 14 und oft; seltner הוציתָ Ox. III, 19^a; DM 14^b; רמאיתָ I, 118, 21; 333, 13; כלאיתָ „ich verbrannte ihn“ I, 205, 18; אדיתָ, אדיתָ „ich ging an ihr vorüber“ I, 180 ff.; II, 28 ff. (= צָרִיתָ) — *Peal*: אכיתָ „ich heilte sie“ I, 332, 1; שאויתָ I, 118, 22 und öfter; האויתָ I, 105, 7 und öfter — *Afel*: אבכיתָ „ich machte ihn weinen“ I, 91, 1; אהויתָ „ich zeigte ihn“ (wechselt mit האויתָ II, 82); אדיתָ „ich machte ihn vorübergehen“ II, 92, 9, 15; 93, 3; איתיתָ „brachte ihn, sie“ I, 135, 11; 150, 13 (vgl. איתיתָ, איתיתָ Hagiga 4^b; 5^a).

1. *Pl.*: הוצינָה oft, wofür DM 25^a הוצינָה = חוצינָה Bechor. 76^b; קראינָה I, 126, 22; שאנינָה Q. 63, 26; שאויןָה I, 158, 5; 244, 2.

2. *Pl.*: a) רמאיתונָה I, 349, 4 aber b) שאניחויָה Q. 63, 29.

3) An ו und וך *Perf. Peal*: a) קרויָה I, 313, 20 Var.; Ox. III, öfter; ככויָה Ox. III, 95^a b) קירויָה I, 101, 5 und oft = קריוה Kidd. 70^a unten; הוציויָה öfter = חוציוה Baba m. 86^b; כיסיויָה Ox. III, 108^b; זיכיויָה „besiegten ihn“ Q. 18, 13 (die Lesart זאכיויָה u. s. w. ist falsch); מיטיויָה I, 242, 21; עניויָה „antworteten ihm“ Ox. III, 30^b. Die als Varr. vorkommenden Formen קירויָה, קירויָה haben keinen Werth — *Pael*: כאכיויָה I, 188, 18; 235, 13; שאויויָה Ox. III, 95^a; האויויָה I, 23, 2 und öfter — *Afel*: Hier sind eigentliche Nebenformen; ausser dem regelrechten אשקיויָה „tränkten ihn“ I, 115, 23 A¹; אחיויָה, אחיויָה „brachten ihn“ I, 106, 19 A (= אחיוה Ab. z. 17^b; 18^b und אחיוהי Targ. Judic. 1, 7 vgl. LAGARDE dazu) haben wir ohne וי אשקויָה I, 115, 23 B; אמשויָה DM 41^a (2 Codd.); אחיויָה II, 73, 20 A und endlich auch mit ן אחיונָה I, 237, 4 (D אחיונָה).

Impf. Peal: ניהזונָה, ניהזונָה, ניהזונָה; חישרונָה; נימטונָה; ניהלונָה „hängen ihn“ — *Pael*: ניהאסונָה; ניהאלונָה — *Afel*: נאחיונָה (sic!) „bringen ihn“ Q. 47, 13 (Gebrauchsanweisung).

1) Vgl. אמשיוה Baba m. 84^b (auch אמשיוה) u. s. w.

Impf. Peal: דהוייא I, 357, 23 (schlechte Varr.); רומייר „werft ihn“ DM 5* (2 mal; dafür I, 101, 4 (רומייר); בוייר „sucht ihn“ II, 59, 2; Par. XI, 42* — **Pacl:** כאסייר I, 36, 20 und öfter; דאיריא I, 44, 4 — **Afel:** Neben איריא I, 44, 6 AD = איריא Gittin 14* oben wieder ohne י איריא I, 44, 6 B und so אשקיא I, 15 ult. BD (wo A gar אשקיריא); 36, 19; אמטיריא I, 44, 3.

Besondere Femininformen nach י mit latentem ם giebt es auch bei den 'לי noch einige: **Perf.:** a) קרו „riefen sie“ I, 273, 3 b) דירי „sahen sie“ I, 282, 8; מיטיר „kamen zu ihr“ I, 242, 22; חיליר „hängten sie“ II, 108, 22 = Q. 42, 23; ביניר „bauten sie“ I, 329, 16; 334, 15. **Impf.** (ohne ו) חיבניר „ihr baut sie“ I, 330, 4. Fast überall sind hier Varr. mit ויא, so selbst חיבנייריא.

Plural. 1. Person. Wenig Beispiele vorhanden. 1) Am Verbum § 208; ohne Endung: **Perf.:** שאוינאן „er machte uns“ I, 116, 19¹. **Impf.:** ניהוינאן „sieht uns“ I, 135, 13; תישדינאן „wirfst uns“ Q. 57, 26; תישאוינאן Q. 30, 11; תיכאסינאן Q. 55, 4; תיהאוינאן Q. 55, 4; תישאוינאן Q. 57, 25. **Impf.:** רמינאן „wirf uns“ I, 186, 1 und öfter; הוינאן „sieh uns“ I, 61, 14; שרינאן „löse uns“ Q. 15, 29²; זאכינאן „mach uns rein“ I, 63, 14; אסינאן „heile uns“ I, 62, 15, 16³.

2) An consonantischen Perfectendungen: מליחינאן „erfülltest uns“ Q. 14, 1 (ein Cod. למאחינאן, soll sein מלאחינאן⁴); האויחינאן „zeigtest uns“ Q. 14, 2; 27 ult. und öfter.

3) An ו und ין **Perf.:** דהונאן „stiessen uns“ Q. 23, 22. **Impf.** mit Zusammenziehung ניהונאן „sehen uns“ I, 257, 23; נישאונאן (= נישאונאן § 9) „machen uns“ I, 258, 3, welche ebenso aussähen, wenn sie das Suffix der 1. Sg. hätten.

1) Vgl. דלינן „erhob uns“ Baba b. 73*.

2) דהויאן II, 46, 5 (A דהיא) muss bedeuten „sieh uns“; aber die Form ist schwerlich richtig.

3) Vgl. אשקינן „tränke uns“ Ab. z. 58*.

4) Der lange Strich, welcher das ם darstellt, wird nachträglich aufgesetzt, und geräth gelegentlich an die falsche Stelle. — Uebrigens vgl. דוירינן Baba b. 10*.

§ 209. 2. Person. Noch weniger Beispiele. 1) Am Verbum ohne Endung: Perf.: „heilte euch“ Q. 1, 5¹; „brachte euch“ I, 263, 1. Impf.: „ich werfe euch“ I, 186, 7; „und ich baue euch“ Q. 58, 10; Variantenband S. 223, 6, 8.

2) An consonantischen Perfectendungen: „ich bedeckte euch“ I, 178, 19 (wo A „brachte euch“) I, 280, 23; „ich machte euch“ I, 234, 7; „ich liess euch gehn“ I, 234, 6, 7. — Es fehlen Beispiele der Stellung nach ין, ו.

§ 210. 3. Person. Zahlreichere Beispiele. Wir setzen die Masculin- und Femininformen wieder durch einander.

1) Am Verbum ohne Endung: Perf. „sah sie“ I, 162 mehrmals = חזקו Ketub. 111^b; 112^a und sonst²; קרינו I, 33, 22 und öfter, מטינו I, 261, 14; 266, 18 — Pael: „brachte sie“ I, 239, 13 und öfter — Afel: „brachte sie“ DM 73^a.

Impf.: „und ich werfe sie“ I, 82, 13 (= „וּרְמֵה“); „versetzt sie“ I, 145, 20 und öfter⁴; „lässt sie gehn“ I, 184, 14.

Impt.: „sah sie“ II, 68, 18; Q. 41, 17; קרינו Q. 5, 10^b; „tränke sie“ Q. 10, 11¹. I, 250, 15; „sah sie“ I, 149, 7⁶; „tränke sie“ Q. 10, 11¹.

2) An consonantischen Perfectendungen:

3. Sg. f.: „sah sie“ I, 94, 18 und öfter = חזקו Rosch. h. 26^b; „sah sie“ I, 261, 23.

2. Sg.: „sah sie“ I, 346, 16, 17.

1. Sg. Pael: „sah sie“, aber auch „sah sie“ I, 73, 3; 96, 24; 339, 15; DM 77^b = „sah sie“ Baba b. 73^b ult.; „sah sie“ I, 105, 11, 12; „sah sie“ DM 66^a; Par. XI, 32^b — Pael: „sah sie“ „ich nützte sie ab“

1) Vgl. „machte euch“ Pes. 51^a.

2) Vgl. noch „warf sie“ Sanh. 39^a; „begleitete sie“ Baba k. 116^a; „baute sie“ (f.) Meg. 4^a oben.

3) „führte sie in's Exil“ Joma 69^b.

4) Vgl. „blendet sie“ Gittin 68^b.

5) Vgl. „erhitze sie“ Joma 84^a; „zähle sie“ Sanh. 39^a u. s. w.

6) So „sah sie“ Baba b. 172^a.

7) Vgl. „bring sie“ Bechor. 8^b; Gittin 24^a.

II, 116, 20; שאניחין I, 145, 19; 158, 1; האניחין I, 361, 5 — *Afel*: אכניחין „ich machte sie gehn“ DM 88^b; אסקיחין Par. XI, 17^b; אומיחין „ich beschwor sie“ I, 103, 16; איחין I, 157, 18.

1. *Pl.*: Ganz entsprechend den oben angeführten Formen פתאחין und באטילין (§ 203) haben wir באלידין „wir nützten sie ab“ II, 121, 4; dieselbe Zusammenziehung hat das talm. חזקו „wir sahen sie“ Baba b. 74^b.

3) Nach ו and ון: *Perf.*: קריון I, 101 ult. und öfter; מטרין I, 271, 16^a; כאכיון Q. 30, 27; אחיון „brachten sie“ I, 107, 2; 111, 19, 20; אומיון „beschworen sie“ I, 331, 6 (2 mal).

Impf.: נאכטיון „verleiten sie“ I, 34, 23 und so zu lesen in der Parallelstelle I, 13 ult. für ניכטיון A und נאכטיון B.

Impt.: חזיון „sehet sie“ Q. 9, 21.

D. Participleverbindungen mit Objectsuffixen.

Wie eng die Verbindung des Participiums mit dem Personalpro- § 211. nomen ist, zeigt sich dadurch, dass diese Verbindung wenigstens bei der 1. Sg. zuweilen Objectsuffixe annimmt. Wir haben so לאבישנאך „ich ziehe dich an“ II, 133, 1 = $\text{לִּי} + \text{אֶתְּ} + \text{אֶשְׁכֶּנֶה}$; לאניטנאך „ich nehme dich“ II, 133, 7^a; באלאנאך „ich verschlinge dich“ I, 143, 14, 20; באינאך „ich suche dich“ I, 72, 5; לגיטנאך „ich halte dich“ II, 97, 18; עכירנאך „ich binde dich um“ II, 133, 2; מכאטאנאך (sic) „ich bedecke mich mit dir“ II, 133, 4 (C מכאטאנאך); מינשיניך „ich vergesse dich (f.)“ DM 38^a (2 mal; der eine Cod. einmal מאנשינאך); und das Fem. באינאך „ich (f.) suche dich“ I, 156, 17. Mit Suffix der 3. Sg. קארינה „ich nenne ihn“ I, 132, 3 und im Pl. מאשקינן „ich tränke sie“ DM 14^b = $\text{מִשְׁכֵּם} + \text{אֶתְּ} + \text{אֶשְׁכֶּנֶה}$; מאיחין „ich bringe sie“ eb. und so נאיביון „ich bereite sie“, wie der eine, und נאיבינן „wie der andre Cod. eb. liest (man erwartete aber das Pael mit נ vorne). Unter diesen Umständen darf man auch die Formen מאסקינן; מפאריקין;

1) Talm. חזיון Joma 71^b mit י.

2) Wollten wir hier nach dem Zusammenhang des Satzes übertragen, so müssten wir sagen: „ich nähme dich“, und ähnlich bei einigen der andern Beispiele.

DM 50^a מאהליסין, מאוקרינן, DM 48^a alle מכאסין; חארינן; hierher ziehn und z. B. das letztere als *אֲנִי אֶפְסֵק* „ich lasse sie vorübergehn“ erklären; Subject ist nämlich bei allen diesen Wörtern *אנא* „ich“.

E. Infinitive mit Objectsuffixen.

§ 212. Die Verbindung des Inf.'s mit Objectsuffixen findet sich auch sonst im Aram. und im Semit. überhaupt; hier zeigt sich so recht die Verwandtschaft des Inf.'s mit dem Verbum. Die Endung *יא* fällt vor Suffixen ab.

Sg. 1. Pers.: מיכבשאן „mich überwältigen“ I, 164, 12¹; מישיריאן „mich lösen“ II, 48, 7; מיהיזיאן „mich sehn“ I, 156, 13; אפוקאן „mich herausbringen“ I, 241, 23; אצטוריאן „mich verführen“ II, 14, 13². Da das *an* nur Objectsuffix ist, so wird man auch in den analogen Verbindungen der 2. und 3. Pers. Objectsuffixe sehn, obgleich der Form nach da auch Possessivsuffixe sein könnten. Dass unsere Auffassung richtig, wird bei einigen Beispielen der 3. Person durch das noch folgende Objectzeichen *ל* bestätigt; eben dafür sprechen auch die Infinitive mit entschiedenen Objectsuffixen im Pl.

2. Pers.: מיכבשאן „dich bezwingen“ I, 164, 11; בארוכאן; ראקוראן; „dich preisen“ u. s. w. alle Q. 53.

*3. Pers.*³: מיניטרה „ihn bewahren“ II, 55, 3; מידירה „ihn tragen“ I, 156, 11 (= מִדְרָגָה S. 237, aber nach § 25); מיציבה „ihn taufen“ I, 129, 8; מיהיזה „sie, ihn sehn“ I, 335, 16; Q. 65, 5; Ox. III, 8^b; מישיריה „sie wohnen lassen“ II, 48, 5⁴; כאחורה „ihm erwarten machen“ I, 228, 19; נאטורה I, 340, 13⁵ oder מינאטורה I, 340,

1) Vgl. Formen wie *قَمَلَكْت* I Reg. 18, 9 u. s. w.

2) *למיזבנאי* „mich zu kaufen“ DM 27 f. (3 mal) mit Possessivsuffix ist kaum richtig.

3) Das Syr. giebt dem Suff. der 3. Sg. am Inf. zuweilen dieselbe Gestalt wie am Impf. z. B. *ܠܡܝܚܝܐܢܝܐ* Clom. 136, 18; *ܠܡܝܚܝܐܢܝܐ* ebend. 140, 14, 15; *ܠܡܝܚܝܐܢܝܐ* Goop. 95, 22; Fem. *ܠܡܝܚܝܐܢܝܐ* Jes. 37, 33 Hex. Da ist der Ausdruck des Objectverhältnisses ganz deutlich.

4) Vgl. *ܠܡܩܪܝܐ* Meg. 4^a.

5) Vgl. *ܦܝܘܟܐ*, *ܦܝܘܟܐ* Joma 87^a unten; Nidda 67^b; *ܦܝܘܟܐ* „ihm wegbringen“ Taanith 20^a.

14 (allerlei schlechte Varr.) „ihn bewahren“; אנהורא „ihn erhellen“ I, 23, 13; 283, 16; אסוקא „ihn steigen machen“ I, 393, 15¹.

Plural. Von der 1. Pers. kein Beispiel². Von der 2. Pers.: מיהוינכו „euch aufrichten“ Ox. III, 5^b; מיקרינכו I, 339, 17; מיהוינכו „euch sehn“ DM 45^b; למאהירינכו „euch erhellen“ Ox. III, 5^b; מיקאימנכו „euch aufrichten“ eb. In den letzten beiden Beispielen ist das ו nach dem 2. Rad. verschwunden, und da dies auch vor dem Suffix der 3. Pers. immer geschieht, so darf man es wohl nicht aus Schreibfehlern erklären.

3. Pers.: מיכלינהו „sie essen“ I, 267, 22^a; מיהוינן „sie sehen“ DM 80 = מיהוינהו Berach. 6^a; מיהאקנינן „sie feststellen“ II, 340, 12; באהוינן „sie beschämen“ I, 173, 4; מאלפינן „sie belehren“ I, 318, 24; מאנהירינן und מאפרישינן „sie belehren“ I, 76, 22, 23; 77, 1; מאנהירינן Ox. III, 102^b; 103^a; אסקינן II, 340, 12 alle ohne ו in der Mitte⁴. Und beim Pael und Afel von ל' fällt sogar der ganze Schluss der Wörter מישאוינן „sie versetzen“ I, 151, 22; מישאוינן „sie machen“ I, 171, 4 (beide mit ו nach dem מ wie bei den Präfixen des Impf's); מאשקינן „sie tranken“ I, 318, 24.

6. אִית.

Das ursprüngliche Nomen אִית „Existenz“ hat, wie seine Reflexe § 213. mit oder ohne לא auch sonst im Aram., Hebr. und Arab., die Ten-

1) Vgl. אחוייה „ihn bringen“ Hullin 139^a.

2) Talm. לאשמיעינן „uns hören zu lassen“ R. hasch. 8^a (2 mal).

3) Vgl. מימרינהו Meg. 16^b und andre der Art. Auch im Syr. wäre ܡܝܡܪܝܢܗܘ unbedenklich.

4) Talm. dagegen חלופינהו, זבוינהו, ארופינהו Meg. 26^b; אשלומינהו Berach. 8^b oben; אודיעינהו Moed. k. 21^b. Doch מייצינהו „sie ausdrücken“ Moed. k. 10^b ohne ו.

5) Aus den Formen אִיתִי (biblisch-aram.), אִיתָּא, אִיתָּא resp. אִיתָּא (Sanh. 97^a und öfter im Talm.; bei Ġawālīqī 13, 2 als אִיתָּא citiert), אִיתָּא (mit ausnahmsweiser Vertretung des ܐ durch ܐ) ergibt sich als semit. Grundform etwa *jītai*. (Die positive Form wäre im Arab. nicht أَيْسَ, welches erst secundär aus أَيْسَ zurückgebildet, sondern

denz zum Uebergang in die Categorie des Verbums. Dies zeigt sich theils in der Formation, theils in der syntactischen Verbindung. Jene Tendenz ist eben bedingt durch die Bedeutung des Wortes, welche sich mehr für den verbalen als den nominalen Character eignet.

Das einfache Wort ist עיר, עיר, mit לא zusammengesetzt לאייר, welches nur vor Encl., dann aber stets, einsilbig und mit der dabei nöthigen Aufhebung des Diphthonges zu ליר wird (z. B. לירחב, aber לאייר בגארה, öfter in Parallele I, 64 f.)¹.

Die semit. Sprachen kennen mehrere Arten, das Wort mit pronominalen Elementen zu verbinden; die meisten davon sind auch im Aram. üblich, aber das Mand. gebraucht nur eine. Diese Arten sind

1) die ursprüngliche Verbindung mit Possessivsuffixen (אִמְרִי, אִמְרֶיךָ u. s. w.); dies ist die bei weitem üblichste Weise im Syr., im Bibl.-Aram. und in den babyl. Targumen. Im Samar. und theilweise in den jerus. Targumen treten die Suffixe an das blosse איר, ליר, so dass die Wörter wie Singulare, nicht wie Plurale aussehn; ganz so in dem seltsamen کيسی Mufasssal 53, 9.

2) Mit selbständigem Personalpronomen wie ליר אנה יכיל „ich kann nicht“; sehr beliebt in den spätern palästinensischen Dialecten

کيس). Der Auslaut *ai*, welcher in אירא zu *a* geworden und in کيس wenigstens noch als *ä* erhalten ist, zeigt sich übrigens nicht bloss wieder in der Art, wie die Possessivsuffixe angeknüpft werden, אִמְרִי אִתְּךָ u. s. w., sondern auch in dem Substantiv אִמְרִי „Wesen, Princip“, welches nichts ist als der Stat. emph. zum Stat. abs. אִמְרִי, zu dem es sich verhält wie z. B. der St. emph. מִנְשֶׁם zu מִנְשֶׁם. — Auch das Mand. bildet ein solches Substantiv, verwendet dazu aber das unfleectierte עיר, עיר ohne alle Endung; dasselbe wird wegen des *r* als Fem. gebraucht I, 185, 1, 4, 5, 21 (§ 130 — עירא Q. 55, 29 ist nicht אִמְרִי, woran man leicht denken könnte, sondern עירא „das Kommen“). Der ursprüngliche Substantivcharacter erhellt noch deutlich aus der beliebten Construction אִמְרִי אִמְרִי und אִמְרִי אִמְרִי (für und neben אִמְרִי אִמְרִי, אִמְרִי אִמְרִי) und ähnlichen Verbindungen vgl. § 272.

1) Ueber die Form der Suffixe an ב und ל hinter עיר und ליר siehe § 159.

in den Rabboth, den jerus. Targumen (z. B. לירא אה מלכא und לירא וילכא Esther II S. 232, 13, 14 LAG.), dem jersal. Talmud (welcher zusammengezogene Formen לינא, לינן = לירא אה, לירא bildet), dem Christl.-Paläst. und einzeln auch im babyl. Talmud (z. B. צבר לירא הוא Joma 86^b unten; 87^b oben), im babyl. Targum (z. B. 2 Sam. 7, 18; 1 Reg. 3, 7) und auch im Syr. (חלם חלם 10b 7, 21; LAND, Anecd. III, 281, 13; חלם חלם ehend. 285, 7; חלם חלם ebend. 258, 17).

3) Mit Objectsuffixen. So hebr. לְיָשָׁרִי, dessen Punctuation allerdings nicht über allem Zweifel erhaben ist, arab. das seltne لَيْسَنِي (Mufass. 53, 9), dem gleichsteht لَيْسَ إِيَّايَ eb. 53, 8; auch wohl das nicht ganz seltne لَيْسَ لِي z. B. Ps. 73, 5; Jer. 10, 20; Aphraates 274, 6 (lin. 7 لَيْسَ لِي); Matth. 2, 19 CURRERON (Pesh. لَيْسَ لِي) u. s. w. Die syr. Construction liesse sich freilich auch zu 2) zählen. Allein üblich ist aber diese Verbindung im Mand., wie sie auch im Talm. fast ausschliesslich vorkommt. Zu beachten, dass vor Suffixen immer 'איר' geschrieben wird; wahrscheinlich ist dies durch Einfluss der negativen Form 'לאיר' geschehn. Wir haben so:

Sg. 1. איראן I, 138, 2; 366, 20 — לאיראן I, 156, 15; 312, 3 = DM 61^b 1.

2. איראך I, 17, 8; 393, 4 — לאיראך I, 156, 16.

3. אירה oft = איריה Meg. 19^a und öfter — לאירה oft = ליריה Kerith. 10^a.

Pl. 1. איראנן I, 109, 4 (A falsch אירינן) = אירינן Pes. 50^a.

2. אירינכו I, 19, 10 = אירינכו Pes. 87^b.

3. אירינכו oft = אירינכו Sanh. 113^a unten; Hagiga 12^b und öfter (vgl. fem. אירינכו Luzz. 88 und אירינכו Sanh. 113^a; Hullin 139^a; אירינכו Luzz. 93)¹.

4) Die völlige Hinüberziehung zum Verbum durch Anknüpfung der Perfectendungen ist im Arab. لَيْسَ, كَسَتْ u. s. w. vollzogen.

1) An den letzten beiden (identischen) Stellen ist לאירינן gut bezeugt.

2) Pluralformen kommen bei 'איר' nicht vor.

Zu erwähnen ist noch die Zusammensetzung mit כא in עכא, אכא und ליכא, לעכא = talm. איכא und ליכא. Das befremdliche א für ע erscheint besonders in מיאכא, מעיאכא und selbst מאכא num existit?; ebenso haben wir ausnahmsweise מעיאחלאיכון num vobis est? II, 57, 13 (2 mal) für מע עחלאיכון eb.¹.

1) Vgl. § 272.

DRITTER THEIL.

S y n t a x.

Vorbemerkungen.

Die mand. Syntax unterscheidet sich in ihren Grundzügen wenig § 214. von der syr., wie wir sie aus rein syr. schreibenden Schriftstellern z. B. Aphraates kennen. Der nach griechischem Muster gemodelte oder gradezu sklavisch aus dem Griech. übernommene Satzbau mancher syr. Schriftsteller kann hier natürlich nicht in Betracht kommen. Das Mand. bewährt sich eben durch seine Syntax als eine ältere aram. Mundart. In mancher Hinsicht hat es die ursprünglichen Anlagen des Aram. sehr glücklich entwickelt, namentlich in Bezug auf freie Wortstellung, deutlichen Ausdruck der Gedankenübergänge durch zweckmässige Verwendung der Partikeln und angemessene Bei- und Unterordnung der Sätze. Dass die mand. Schriftsteller, deren Werke uns vorliegen, meist sehr untergeordnete Geister gewesen sein dürften, ändert hieran nichts. Vielmehr erkennen wir bei weniger originellen Schriftstellern, wenn sie nur einigermaassen fliessend zu schreiben verstehen, um so besser den Gesamtcharacter der Gemeinsprache.

Auf der andern Seite fängt das Mand. aber an, manche feineren Unterschiede zu verlieren. Der durch rein lautliche Gründe, wie im Syr., verursachte Verlust vieler unterscheidenden Formen hat zwar noch nicht das Gefühl für die Bedeutung derselben vernichtet: denn wenn $\text{נפאק} = \text{נפֿק}, \text{נפֿקי}, \text{נפֿקי}$ sein kann, so unterscheidet das Mand. doch noch den Plur. beider Geschlechter auch beim Perf. Es kann ja nicht bloss im Nothfall die Nebenformen $\text{נפאקירן}, \text{נפאקירן}$ anwenden, wie die Syrer $\text{نُفِصَ}, \text{نُفِصَ}$ sagen können, sondern bei den Verben קרא unterscheidet es beständig ohne jede Verwechslung קרין von קרא . In diesem Falle mochte schon das Gegenüberstehn der auch lautlich immer getrennten Formen des Impf.'s das Gefühl für die Unterschei-

dung aufrecht erhalten, aber noch bezeichnender ist, dass das Mand. durch die Form קרא = ^{קרי} zeigt, dass es sogar beim Imperativ den lautlich sonst überall verwischten Unterschied des Geschlechts noch fühlte. Selbst von der 3. Pl. f. kommen im Perf. und Impf. bei den ^ל noch einzelne besondere Formen vor. Aber freilich ist grade die Unterscheidung der Formen für die Geschlechter, wenigstens im Plur., stark im Absterben. Hat doch schon das Hebr. die weibliche Form der 3. Pl. Perf. verloren und lässt im Impf. und bei den Pronomen zuweilen das Masc. für das Fem. eintreten. Ähnliche Erscheinungen zeigen sich schon ziemlich früh in den andern aram. Dialecten; die neusyr. Mundarten ersetzen sogar mehrfach männliche Formen durch weibliche. Die syr. Schriftsprache ist vielleicht nur durch die enge Berührung mit dem Griechischen und die dadurch bedingte schärfere grammatische Schulung vor solcher Nachlässigkeit bewahrt.

Auch der schon im Syr. ausgeartete Gebrauch der Status des Nomens hat sich im Mand. noch etwas weiter von seiner ursprünglichen Feinheit entfernt, und in gleicher Weise bemerken wir noch sonst hie und da Entartungen oder Ansätze zu syntactischen Neubildungen. Aber trotz alledem kann das Mand. durch seine, von fremden Einflüssen fast ganz freie¹, Syntax Anspruch darauf machen, als Repräsentant einer wichtigen Entwicklungsstufe des Aram. und des Semitischen überhaupt zu gelten.

I. Von den Redetheilen.

§ 215. In diesem Abschnitt betrachten wir die Bedeutung der einzelnen Wortclassen oder grammatischen Categorien, sowie solcher Wortgruppen, welche noch keinen vollständigen Satz bilden. Wir beginnen wieder mit dem Nomen und gehn dann zum Verbum über. Im Einzelnen werden wir aber zweckmässig in manchen Stücken von der Anordnung der Wortclassen abweichen, welche wir in der Formenlehre beobachtet haben.

1) Einige, wie es scheint, aus dem Persischen stammende Erscheinungen theilt das Mand. mit den übrigen aram. Dialecten.

1. Nomen.

Geschlecht.

Wie alle somit. Sprachen hat auch das Mand. nur zwei grammatische Geschlechter. Der Gegensatz von Sachen und Personen ist allein in *מא* und *מאן* „was?“ und „wer?“ auch formell deutlich zum Ausdruck gebracht; beide Wörter werden aber als Masculina behandelt. Bei den eigentlichen Substantiven ist für eine Sprache, welche darauf die natürlichen Geschlechter überträgt, auch kein besonderes Bedürfniss eines Neutrums; dagegen wäre ein solches erwünscht beim substantivisch gebrauchten Adjectiv. Es kann störend sein, wenn man an der Form nicht erkennt, ob man ein Wort als „der Gute“ resp. „die Gute“ oder als „das Gute, das Gut“ auffassen muss. Das Mand. setzt nämlich in diesem Fall zuweilen das Masc. z. B. *אפרש כהרר מן השוכה* „er schied das Licht von der Finsterniss, schied das Gute vom Bösen“ Q. 53, 2: *מאן ראביר מאב ראביר למאן* „Heil dem, der Gutes thut, Wehe, Wehe dem, der Böses thut“ DM 54^b und so öfter *מאב*, *מאבה* und *ביש*, *בישה*¹; so auch *האליא* „Süsses“ und *מאריא* „Bittres“ I, 176, 16, 17. Aber viel beliebter ist hier doch das Fem. z. B. *מאבה* „das Gute“ I, 106, 5; 107, 8; 111, 4 (zum Theil gradezu mit Var. *מאבה*); *קאדמאיתא* und *באחרמאיתא* „das Erste“, „das Letzte“ I, 278, 14, 15 (*באדמאיתא* „zuerst“ I, 278, 3, wozu *חום* „darauf“ den Gegensatz bildet); *omnia pulchra* I, 217, 4. So haben sich denn von Alters her durch eine Femininendung aus dem Adjectiv manche Neutral- und Abstractformen gebildet (z. B. die Abstracta auf *ית* im Hebr.; das abstracte *فَعِيلَة* u. s. w.). Auch beim Pronomen ist so *האזא* dieses; ferner vgl. *כיביא* „wir suchen das, was dir viel (f. st. abs.) und gross ist“ II, 66, 17; *אכאנרית רעחיתא לאהואא* „noch war nicht das, das zukünftig war“ I, 294, 23.

1) So im Hebr. *טוב* und *רע* Gen. 3, wo Pesb. (auch nach Aphraates 234, 4; 419, 12) *טוב* und *רע* hat, aber auch syr. so *ܬܘܒ* und *ܪܥ* Aphraates 170, 13; 338, 4 (ganz ähnlich wie in der mand. Stelle *ܬܘܒܐܢܐ* *ܬܘܒܐܢܐ*, nur dass *ܬܘܒܐܢܐ* da heisst „er unterscheide“).

Hiernit steht in Verbindung die Anwendung des Femin. für das Verbum impersonale und die Auffassung von gewissen Ausdrücken wie מִינְרָאִים als Feminina (s. § 256. 277).

Status absolutus und emphaticus.

§ 216. Die alte Bezeichnung des determinierten Nomens durch den suffigierten Artikel (status emphaticus) hat sich nur im Westaramäischen (Bibl.-Aram.; Christl.-Paläst.; Talm. jerus.; Samarit.; im Allgemeinen auch in den Targumen; ferner im Palmyr.) in ihrer eigentlichen Bedeutung erhalten. Das Syr. und Talm. gebrauchen den Stat. emph. so häufig, dass er aufhört ein unterscheidendes Zeichen der Determination zu sein¹. Ebenso ist es im Mand. Die Hauptregel ist hier wie im Syr.: Substantiv und attributives Adjectiv stehn überwiegend im Stat. emph., jedoch das prädicative Adj. im St. absolutus.

Allerdings kommen nun aber auch im Mand. noch beim Substantiv einige Fälle des St. abs. vor, welche in letzter Instanz grösstentheils in dessen ursprünglicher Bedeutung wurzeln, ohne dass jedoch die Sprache davon ein deutliches Gefühl hätte.

1) Bei Eigennamen, welche an sich determiniert sind und keiner besonderen Determination bedürfen, und so bei einigen wenigen wie Eigennamen gebrauchten Wörtern, nämlich שָׁמֶשׁ „die Sonne“ (wie die Eigennamen der andern Planeten בִּיל, יָרִיג, u. s. w.)² neben שָׁמֶשׁ; נְהֹרִי und הַשֶּׁכֶׁךְ „das Licht“ und „die Finsterniss“ (als Principien), aber häufiger נְהֹרָא und הַשְׁכָּחָא; עֲמָרוֹם „die Himmelshöhe, der Himmel“ (eigentlich ein Fremdwort s. § 110 Anmerk.) neben מְרֹמָא³; so auch

1) Dass dem Syr. durchaus das Gefühl abhanden gekommen, dass der Stat. emph. die Determination bedeute, sieht man u. A. daraus, dass sehr wörtliche Uebersetzungen den griech. Artikel durch das besondere Wort ܐܬܐ u. s. w. wiedergeben, welches an sich viel stärkere demonstrative Bedeutung hat. Wirklich ist aber in einigen neusyrr. Dialecten so ein neuer präpositiver Artikel aus ܐܬܐ u. s. w. entstanden.

2) סִרְיָא „der Mond“ ist stets im St. emph. als Appellativ; der Eigename dieses Gestirns als Planet ist סִרְיָא.

3) Aehnlich ܡܠܚܬܐ „der Himmel“ Cyrillonas (Z. d. D. M. G. XXVII) I, 90; Isaac in ZINGERLE's Chrest. S. 398, 26.

נארגול גידראת „die Hemisphäre (syr. ܢܝܪܓܘܠ) verdunkelt sich" DM 15*. Aehnlich ist auch wohl נארי „das Wasser" aufzufassen, das nicht selten = מים steht z. B. I, 89, 7; hier ist vielleicht der Gegensatz zu dem fremden, als Eigennamen betrachteten חייביל „Erde" von Einfluss (so natürlich auch die Höllennamen עשיל, גודנאם, welche durchaus Eigennamen).

2) Für nicht determinierte Substantiva kommt der St. absol. etwa so häufig vor wie im Syr. So namentlich in distributiver Wiederholung in festen Redensarten¹ wie זאן זאן „von allerlei Art" I, 268, 16, 17; 378, 6; צבר צבר „etwas Gewisses" I, 116, 23; דמו דמו „allerlei Gestalten" I, 105, 3; בדמו דמו „in allerlei Gestalt" I, 279, 19; דגור דגור „haufenweise" I, 106, 18; מאלכיא דאחאר אחאר „die Könige von allerlei Ländern" I, 6, 13; באחאר אחאר „an allerlei Orten" I, 50, 19; 385, 20; יום ביום „Tag für Tag" I, 138, 14 u. s. w.; שנה בשנה „Jahr für Jahr" I, 273, 10; במדין מדין „Stadt für Stadt" I, 29, 21; II, 75, 13; לבוש על לבוש „Kleid über Kleid" I, 274, 4 (noch einige weiter unten S. 303). Aber daneben auch der St. emph. z. B. יאהרא ביאהרא „Monat für Monat" I, 273, 11; דינא דינא בינא „tägliche Gebühr" I, 388, 13; מן מדינא למדינא ומן מאחא למאחא „von Stadt zu Stadt und von Ort zu Ort" I, 388, 8; אחרא על אחרא I, 50, 21 u. a. m. --- Jenen Redensarten schliessen sich an Fälle wie ניק ניק ניק „ein Wind geht und ein andrer kommt" Ox. III, 46* = Par. XI, 75^b; מן זבאן וצדאן לאלאם „von links nach rechts" I, 214, 25; מן זבאן וצדאן לאלאם „von aller Zeit an bis in Ewigkeit" I, 7, 3; vgl. beide Status unmittelbar zusammen in ויבנא ויבנא עראנא ויבנא „jetzt kommt Zeit und Augenblick" u. s. w. II, 76, 15.

Ferner oft bei כול „jeder"²: מן כול זאן „von aller Art" I, 380, 14 und öfter; לכל אחאר „nach jedem Ort" I, 4, 6. Sonst aber חארכידא כול

1) Vgl. ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ Mart. I, 185, 11; ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ Hebr. 9, 10; ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ „Glieb für Glied" Apost. apocr. 178, 7 und öfter; ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ Acta 10, 46: ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ „von Haus zu Haus" Mart. I, 182, 15. Und so manches Aehnliche.

2) So sehr oft im Syr. wie auch nach ܐܝܢܐ, ܐܝܢܐ und Zahlwörtern.

„jeder Priester“ I, 223, 16 u. s. w. und gorn unmittelbar zusammen
 „jeden, jeglichen Tag“ I, 230, 11 und oft.

So auch zuweilen bei einer Negation **וּלְאִמָּא דְּלִאֲרָב וּלְאִשְׁמָשׁ** „sie sehen das Meer ohne Schiff (**לֹא־אֲרָב**), Floss (**לֹא־פִלִּי**) und Furth“ I, 382, 3, wo wieder beide Status neben einander (nur B hat auch **לְאִשְׁמָשׁ** im St. abs.); **עַל עֲבִיר וְעַל מִאֲבָד רֹוּחַצָּא בְּאִלְמָא לִיחִילָא** „ich habe kein Vertrauen in der Welt auf etwas Gemachtes und Bewirktes“ I, 367, 12 (aber **עֲבִיר** und **מִאֲבָד** auch sonst so); **לִיחִילָאִיהוֹן יוֹם דְּבִישׁ** „sie haben keinen bösen Tag“ I, 9, 11¹; **גֵּיט בְּרִירָא עֵיצָא לְחַאכְגֹּן** „geht nicht in einer engen Strasse“ (§ 128) Q. 56, 18.

So sagt man auch stets סלח „ein Gewisser“ = **א** aber doch, entsprechend der Abneigung gegen den Gebrauch der Femininformen im St. abs., סלאיחא (wo das Syr. **سَلَحَا**, mit ausnahmsweiser Beibehaltung des *th* im St. abs., hat) z. B. סלאח בר פלאיחא „NN. Sohn der NN.“ Par. XI, 46* (mehrmals). So auch פיש „ein Mensch“, „Einer“ (mit und ohne Negation); ähnlich צר „Etwas“ I, 45, 20; 96, 11².

Weiter steht dann auch sonst noch der St. abs. bei manchen indeterminierten Substantiven und substantivisch gebrauchten Adjectiven (relativ eher etwas häufiger als im Syr.) z. B. דין „ein Urtheil“ II, 26, 16 (I, 229, 7 in einer ähnlichen Stelle ודינא); צבא בכאר „Färbung von Fleisch“ I, 92, 22; 211, 8; הרג לאקו האכים לביש „gerieben zur Beängstigung, schlau zum Bösen“ I, 186, 12 und so öfter טאב und ביש „ein wahrhafter Mann“ I, 275, 18; II, 79, 17, 20; אחר זאריק „ein gerechter Ort“ II, 123, 24; אחר כסא „ein verborgener (allerdings bestimmter, aber zur Erhöhung des Eindrucks unbestimmt gelassener) Ort“ I, 73, 22; 101, 20 und öfter u. s. w. Besonders so in gewissen Zusammensetzungen mit Präpositionen: ברמאש „Alends“ II, 101, 4; Ox. III, 48 אב: „mündlich“ II, 75, 15; בשלאם „in Frieden“ I, 191,

1) Vgl. **فَكَمَ** **فَ:** ἀκούσιως Acta 28, 31; **سَفِهَ** **فَ:** 1 Cor. 1, 8; **سَفِهَ** **فَ:** Hebr. 9, 28; **كَلَمَ** **فَ:** Hebr. 7, 18; **سَفِهَ** **فَ:** Hebr. 11, 12 und manches Aehnliche.

2) So ω , LAGARDE, Anal. 175, 8 und öfter.

3) Vgl. **حسب** Matth. 5, 3; 22, 43; **من حسب** und manches Aehnliche.

15 und öfter; בטאבו „in Güte“ I, 274, 10 und öfter (I, 104, 15, 16 parallel damit בטאבוטא; בואבו „in Reinheit“ I, 284, 21; „gedachten deiner zum Guten“ DM 18^b; על אחא „auf der Stelle“ II, 94, 22 und öfter; ברליל עחיב „sass in Bedrängniss“ II, 91, 23, 24; „gohn schnell vorüber“ I, 156, 15; מן קדים „von Alters her“; מן ריש „widerum“² I, 95, 4; „zuerst“ II, 86, 11, 12; מן ריש בריש „von einem Ende zum andern“ „gänzlich“ sehr oft; חסאק לריש „es wird zu Ende gebracht“ Q. 10, 10; 63, 20 und activ לריש „vollenden“ I, 18, 11 und öfter³; בפיש „ausgedehnt, viel“ (oft) und בפיש I, 237, 15, welches wie באחיר ביאחיר „in grossem Masse“ I, 237, 16 und das eben genannte בריש מן ריש eigentlich zu den oben S. 301 genannten Fällen gehört; לאלאב „in Ewigkeit“⁴ u. s. w.

In Fällen wie אילאחא ברבאר „Hindinnen auf dem Felde“ I, 174, 14, 21 (I, 287, 16 בדורא; גוויאן רמא באלמא „warf Tadel in die Welt“ I, 359, 12 und so גוויאן I, 277, 8; דוכחא דזיר „Ort des Glanzes“ Q. 3,

1) Vgl. schon das דכיר לטב auf den Sinai-Inschriften.

2) Talm. בריש Luzz. 95; syr. ܡܢ ܩܕܝܡ (neusyr. ܡܢ ܩܕܝܡ).

3) Vgl. syr. ܡܢ ܢܗ ܕܢܗ „von einem Ende zum andern“, „völlig“ Susanna v. 55; 59; Mart. I, 71, 12; II, 289, 23; ܢܗ ܕܢܗ „zu gleichen Theilen durch einander“ Geop. 83, 23; 89, 17; 90, 16; 92, 26. Dies entspricht dem pers. سراسر, سر بسر, und daher möchte auch diese Redensart kommen, ebenso wie סליק לריש, סליק לריש (syr. z. B. Jes. 54, 17; Deut. 29, 9; in jüd. Schriften beliebt) aus بسر شدن, بسر آمدن entstanden sein wird. Den pers. Redensarten liegt die Bedeutung „Spitze, Rand, Gränze“ für سر zu Grunde. Da diese dem ריש eigentlich fremd ist, so hat sich das Aram. die verbale Redensart durch Ersetzung des zu „Haupt“ besser passenden סליק „steigen“ für das bloss „hinkommen“ (آمدن u. s. w.) heimischer gemacht. Aehnlich jenem בריש מן ריש ist סחא סחא = ܟܬܒ ܒܟܬܒ; aber vgl. schon hebr. לפה, מפנה לפה.

4) Der St. emph. ܠܟܡܢ ist auch im Syr. fast nur für „Welt“ gebräuchlich, dagegen: ܠܟܡܢ „in Ewigkeit“ und so denn selbst ܠܟܡܢ „die Ewigkeit“ Clem. 16, 6.

16 (sonst זינא); בית צידיון „Wüste“ I, 180, 21 (= חֶסֶד Deut. 8, 15; בר צחווניא Targ. ob.); ראריא ראבור זמאר „Häuser der Musikmeisterschaft“ (= Häuser der Unzucht) I, 274, 16 (und oft) kann man immerhin den St. abs. noch als Ausdruck ursprünglicher Indetermination auffassen, aber die Sprache hat doch das Gefühl davon verloren. So bildet sie von מארגוש „Unruhe“ gar keinen Stat. emph. mehr¹. Und רבאר behandelt sie ganz wie ein determiniertes Wort mit Hinzufügung eines Adjectivs im Stat. emph. und Voraussetzung des Personalpronomens, כרבאר „geh aus dem Felde heraus“ I, 119, 11 (רבאר auch I, 382, 1); so nun auch אריכלה לטאבו בביש „er mischt das Gute mit Bösem“ I, 112, 14² und gar גבאר (האזיון Cod.) מנא האזין „woher ist dieser fremde Mann?“ Ox. III, 52^b und עצנון כאסיא I, 372, 7. So wird das beliebte ראסיר ובציר „mangelhaft und unvollständig“³ (z. B. „ו'ל'א האריא מינה ה' רב“ „von dem nichts Mangelhaftes ist“) nicht bloss in Fällen wie רב' ה' רב „und berathen sich über Mangelhaftes“ I, 71, 14; ומאן נאסקינאך נך ה' רב „und wer führt uns aus mangelhafter Welt heraus“ I, 73, 14, sondern selbst in פאלגיריא „theilten das ganze Mangelhafte“ I, 112, 20⁴ gebraucht. So steht auch in einzelnen seltenen Fällen das Adj. im St. emph. beim indeterminierten Substantiv im Stat. abs. s. Z. 8 ff. Etwas Andores ist

1) Vgl. syr. Wörter wie **ܠܚܬܝܬ**, die keinen St. emph. haben, wenn sie auch determiniert sind. Viel weiter gehn darin spätere nestor. Dichter im **ܠܚܬܝܬ** u. s. w., welche nach Erforderniss des Reims und Metrums, gegen die alten Sprachgesetze, den St. abs. für den emph. setzen und z. B. **ܠܚܬܝܬ** sagen.

2) Wir sahen schon mehrfach, dass die Sprache das Verhältniss der Endungen **ܐ** und **ܐܪܐ** zu einander nicht mehr recht erkennt und die Wörter auf **ܐ** als selbständige Classe aufzufassen beginnt. So mag auch ברמו „in der Gestalt, welche“ I, 278, 10 die richtige Lesart sein, obgleich es nahe liegt, hier eine Ersetzung von ברמורה durch das viel häufigere ברמו Seitens der Abschreiber anzunehmen.

3) Im Gegensatz zu der Vollkommenheit der obersten Lichtwesen und ihrer ersten Schöpfungen.

4) Für **ܠܚܐסיר** I, 11, 16, 17 ist aber mit **ܠܚܐסיר** zu lesen. — Für **ܐܠܚܝܐ** שגיריא II, 26, 13 lies **ܐܠܚܝܐ**.

es bei einer Aufzählung mehrerer attributiver Adjective in Fällen¹ wie „des Zan Hazazban, hurtig, tapfer, Zorneskönig“ I, 181, 17; 208, 14; „der ehelose Mann, der Kaufmann, gewaltsam, tapfer, hurtig, steht darin“ I, 273, 14; hier stehen die Attribute loser und bilden eine Art selbständigen Satz².

Wie im Syr. tritt endlich die Endung des Stat. emph. nicht an einige Fremdwörter; so die schon genannten חיביל, עשיויל, aber auch אֵיִתֶּר = *aiter*, im Mand. „Aether“ (oft); בילור (syr. *ܒܝܠܘܪ*) = *βύρρολος* I, 9, 21; אפסוס = pers. *افسوس* „Scherz“ I, 213 ult.; אורא = pers. *آوار* „Verwüstung“ I, 385, 7; באורא = pers. *باور* „Glauben“ I, 278, 21; קאלאורא = pers. *کارزار* „Kampf“ I, 386, 19 (syr. *ܩܠܐܘܪܐ*, von BA durch *ܩܠܐܪܐ*, *الفارس البطل* erklärt)³; האנשימאן (und Varr.) „Versammlung“ = pers. *انجمن*, im Pâzand noch *hanġaman* (syr. *ܚܢܓܡܢ* unbelegt) I, 390, 13; 392, 17 u. s. w.

Im Plural kommt der St. abs. bei Substantiven fast nie vor. Denn wenn auch beim Masc. die 3 Status, besonders wegen des beliebten Abfalls des ך, in der Schrift nicht zu unterscheiden sind, so spricht doch das Fehlen von Formen mit ך dafür, dass der St. abs. hier wirklich äusserst selten geworden. Sichere Fälle sind ל „Lobpreisungen seien (oder eigentlich „sind“) dem“ Q. 55, 19 ff.; אֵלִידֵיךְ I, 185, 15, wofür Ox. III, 27^a, 28^a gar אֵלִידֵיךְ (lies beidemal אֵלִידֵיךְ) „Götter“ und מַאֲרִיזֵיךְ „Herren“ (§ 132) I, 185, 16; 222, 19, welche beiden aber in der Bedeutung des St. emph. stehn. וְלֹאֲמַנְדְּאוּבָה כּוֹדֵכִיךְ

1) Ähnlich ist der Fall im Arab., wenn bei einer längeren Reihe von Attributen aus einem Casus obl. in den Nominativ übergegangen wird mit loserer Anfügung.

2) Ähnlich וַיֵּאָקֶר (wohl zu lesen שְׂבִידָה) מֶלֶךְ שְׁלִידָה (er ist) „ein preiswürdiger, herrlicher König“ I, 6, 10. Und so wohl auch das kurze פֹּתַחִיל „Potahil, glanzmangelnd, lichtverloren“ I, 194, 9; 204, 16; 209, 23.

3) Das Wort ist erkannt durch LAGARDE, Beitr. zur baktr. Lexicogr. 41, 30 und PERLES, Etym. Studien 113.

„und nicht sind darin Wegsteine abgemessen“ (über den Sg. des Prädicats s. § 263) II, 84, 10 ist bloss durch cod. A bezeugt, wie denn II, 13, 11 alle Codd. in der entsprechenden Stelle כורכיא haben.

§ 217. Nothwendig ist nun aber wie im Syr. der St. abs. beim prädicativen Adjectiv. Vgl. Sg. דְּנִפִּישׁ הָאִילָה „dessen Kraft gross ist“ I, 1, 23; רֹאם הוּ „er ist hoch“ I, 3, 23; „nicht ist (Einer), der grösser als er“ I, 5, 11; כְּסוּיֵיהוֹן לֵאחֲשׁוֹךְ „ihr Gewand ist nicht finster“ I, 8, 17; קֶאֱשִׁישׁ הָדָא עֲוֹרָא מִן „ein Uthra ist älter als ...“ Q. 1, 17 — *Sg. f.* עֲחִיתָא שׁוֹרְבָחָא זִי „bestimmt ist das Geschlecht, dass es“ II, 63 ult.; בּוּחָא דְנֶאֱפֶשָׁא וְכַאֲבִירָא „ein Gebet, welches gewaltig und gross ist“ II, 13, 18; וְלֹאָר מִן הָאֲכָא נְצִיבָא נִצְוֹבְחָאךְ „und nicht ist deine Pflanzung von hier gepflanzt“ II, 80, 1 — *Pl. m.* „das Leben ist beständig in seinen Wohnsitzen“ (oft); עֲסִירִין חֲרִין כִּיפָה „das Leben ist siegreich“ (oft); דִּיאֲמָא עֲסִירָא „gebunden sind die beiden Meeresufer“ Q. 8, 4 — *Pl. f.* „gebunden und versiegelt sind diese Seelen“ Q. 16, 9; כְּאֲסִיחָא לְקֻדְמָאִיכוֹן מְגַלְגַּלָּא „das Verborgene ist vor euch offenbar“ II, 3, 20; עֲמִיצָאךְ אִינְאִיהוֹן „geschlossen sind ihre Augen“ DM 53^a und so zahlreiche andre Beispiele; vgl. unten die Behandlung der Participien § 260 ff. Wenn nun beim Attribut des Pl. m. im unterschiedslosen Wechsel die Endung יָא für und neben יִן vorkommt, so ist das auch für den St. abs., nicht für den emph. zu halten.

Als Ausnahmen von dieser Regel sind kaum zu betrachten: מֵאָן מֵאָן קֻדְמָאִיא וּמֵאֻרָא quis quo est prior et major? I, 193, 5; מֵאָן דְּקֻדְמָא הִיא זֹאכֵאִיא „der vor dem Leben rein ist“ I, 275, 13; עִישׁ זֹאכֵאִיא „wer ist vor dir rein?“ Q. 54, 17, vgl. קֻדְמָאךְ גִּבְרָא נֹכְרָאִיא „Niemand ist rein vor dir“ Q. 16, 1 (und קֻדְמָאךְ לֵאִיח „ein fremder Mann“ I, 81, 14); denn es scheint wirklich, dass die Adj. auf *ai* keine besondere Form für den St. abs. haben, oder aber dass bei ihnen eine ungenaue Orthographie die Unterschiede verwischt. Nicht hierher gehören ferner die Fälle, in denen פִּזְבָּ = פִּזְבָּ steht u. s. w. (§ 61. 177), da es sich hier wieder um etwas Orthographisches handelt. Dagegen kommen allerdings einige Sätze vor, in denen entschieden ein prädicatives Adj. die Form des St. emph. trägt: לֹאָר לְרֵמָא דְאֲמִיא נִשְׁמַתָּא בְּפִאגְרָא וּמִכְהֲכֵרָא לֹאָר לְטֹאֲלָא דְאֲמִיא נִשְׁמַתָּא

זנאפלא בפיריז ואורז לאר לזיקא דאמיז נישמחא זנאפלא בטוריא
 „nicht dem Blute gleicht die Seele, welches heiss ist im
 Körper und (dann) gehemmt wird, nicht dem Thau gleicht die Seele,
 welcher auf die Früchte fällt und verschwindet, nicht dem Winde gl.
 die Seele, welcher in den Bergen einherfährt und dann gehemmt wird“
 DM 40^b (2 Codd.)¹; חאקנא ומיניהרא רקיהא „das Firmament ist klar
 und glänzend“ I, 31, 20; ואחרא על אחרא נאפלא „und ein Land fällt
 über das andre her“² I, 50, 21; גאברא זשאפירא „der Mann, welcher
 schön ist“ I, 142, 15. Doch liegt wenigstens bei einigen dieser Bei-
 spiele der Verdacht einer Textverderbniss sehr nahe; sehen wir doch,
 wie an gewissen Stellen einzelne Handschriften in solchen Fällen schon
 den emph. setzen, wo andro noch den abs. haben z. B. I, 288, 9 zwei-
 mal קאשיש statt קאשישא, wonach I, 78, 1; 288, 9 zu verbessern; so
 haben I, 390, 3 nur noch 2 Londoner Codd. אכיל. עברא „die Ufer-
 seite dauert“ für אכלא der andern; einen ähnlichen Fall bietet II,
 45, 19 ריהאיהוך זאפרא „ihr Geruch ist stinkend“, wo in A noch זאפרא.
 האוין נישמא זמאנז דהאיוין בינא ומבאנאנא ... יאחיב...
 „wessen Seele ist diese, die so fest gebaut, die da sitzt“ II, 114
 (zwei mal) zeigt sich wohl nicht so sehr ein Schwanken des Status
 wie des Geschlechtes, denn נישמא wird sonst als Masc. gebraucht,
 wechselt aber viel mit נישמחא ab. Gewiss unrichtig ist זשאפירא
 „dessen Gestalt schön und glänzend ist“ I, 142, 5 (für
 נאהירא).

In טאבא דו „ich bin der Erprobte“ I, 275, 10; האירא אא „er
 ist der Gute“ I, 3, 9, 10; האירא דו „er ist der Lebendige“ I, 3, 8 hat
 der St. emph. natürlich eine besondere Bedeutung³. In שאקארהא אא
 „du bist eine Lügnerinn“ II, 117, 12 ist das Prädicat nicht mehr ein

1) Sehr gezwungen wäre die syntactisch allerdings mögliche Beziehung
 der Relativsätze auf נישמחא „die heiss wäre“, „dass sie heiss wäre“ u. s. w.

2) Oder ist hier אחרא schon weiblich gebraucht (S. 170)?

3) Allerdings gebraucht das Syr. grade bei Personalpronomen oft den
 St. emph. des prädicativen Adj.s vgl. z. B. Joh. 1, 3, 10, 11; 9, 40; 13, 17;
 Matth. 7, 11 (auch CURETON); 12, 34 (ebenso); Luc. 11, 13 (ebenso); Gen.
 42, 11, 19; Luc. 12, 12 CURETON; 18, 9 CURETON; Luc. 22, 25; صفة ادى
 Aphraates 168 u. s. w.

Adj., sondern ein Subst. und kann deshalb als Fem. hier kaum im St. abs. stehn; denn, wie wir sahen, hat das weibliche Substantiv den St. abs. fast ganz verloren (§ 168).

Auch bei הָיָא „sein“ steht das prädicative Adj. gewöhnlich im St. abs. z. B. כּוֹל מִינְדָּאם שֶׁאֵינֶר הָאֵרִיא „Alles ist schön“ I, 392, 4; דְּהוּא כְּתִיב וְצִיר „welcher geschrieben und gemalt war“ I, 144, 7; נִיהוּא „euer Glanz ist wundersamer als der Glanz...“ I, 178 ult. u. s. w. Dies ist auch im ältern Syr. das Uebliche; aber wie im Syr. doch wohl bei הָיָא und noch öfter bei אֵל der St. emph. eintritt, so geschieht das ein paar mal auch im Mand.: אֵלְמָא כְּאֵדָא „die Welt ist trügerisch“ I, 387, 10; לֹאֲחִידוּא מִרִּידָא „sei nicht widerspänstig“ I, 214, 6; זֶכְאִיא עֲדוּא „ich bin rein“ (was sich freilich auch nach S. 306 erklärte). Ähnlich לֹאֲחִידוּקָא לֹאֲחִידוּקָא „und schuldig wirst du bei ihnen nicht genannt“ II, 62, 23, wo auch im Syr. مَلُوكٌ stehn würde.

Trotz der wirklichen und scheinbaren Ausnahmen bleibt die Hauptregel, dass das prädicative Adjectiv im St. abs. steht, nach Ausweis zahlloser Beispiele für das Mand. in voller Kraft.

Genitivausdruck.

- § 218. Der altsemitische Ausdruck des Genitivverhältnisses durch den Status constructus ist auch im Mand. noch vorhanden, und zwar, soweit er überhaupt vorkommt, ganz in seiner Reinheit. Der Umfang des Gebrauchs des St. constr. geht ungefähr soweit wie im Syr. Beispiele: אֵתְרָא נְהוּרָא „der Ort des Lichts“ (oft); כִּימְצָאֵרָא אֵלְמִיָּא „das Ende der Welten“ I, 378, 12; מַאֲמַבְרוּחָא מִיָּא עֲלֵאִיָּא „die Sprudel des obern Wassers“ I, 380, 16; מֵאָרָא בִּישִׁיא „die Stadt der Bösen“ DM 62; בְּשִׁנְיָא פִּלְיָאטוֹס „das Mysterium der Trunkenheit“ I, 111 ult.; רִישׁ אַרְבִּינָא וְאַרְבִּין „in den Jahren des Pilatus“ I, 53, 5; קֵאל כּוֹמְבִיָּא „das Haupt der 44 Wohnsitze“ I, 129, 1; בְּגוֹ פִּאגְרָא „im Innern des Körpers“ II, 76, 2; 77, 2 (aber parallel damit beidemal דְּהִיכְלָא „Bauwerk“); מֶלֶךְ יָמְנָא „der König des Meeres“ I, 174, 18; 175, 1; עַל בָּאב שׁוּמִיָּא „zum Thore des Himmels“ I, 208, 15; צוּבִיאַן מֵאַרְאִיכּוֹן „der Wille eures Herrn“ I, 21, 8 (unmittelbar neben צוּבִיאַנְהָ דְּסַטָּאֵן „der Wille des Satans“ I, 21, 8);

כול רוח סטיא „die Werke unsrer Hand“ I, 173, 19; „jeder Geist der Verlockung“ I, 177, 20; מאריא אלמא כולה „die Herren (= מַלְאָכִים) der ganzen Welt“ I, 385, 14; בראח גובריא אבא זאריקיא „ich bin die Tochter der gerechten Männer“ II, 133 ult. (darauf זוגובריא; בראחאיון זוגובריא); „an der Spitze aller Könige“ I, 382, 16; בירא הדא ארדבא „der Inhalt eines Ardab“ I, 392, 78; שום אבא וברא „die Liebe zu seinem Herrn“ I, 16, 10; רודהא וְקורשא „der Name des Vaters, des Sohnes und des h. Geistes“ I, 226, 9; מניאן שניא ויאהריא ויומא „die Zahl der Jahre, Monate und Tage“ I, 267, 13 u. s. w. Sogar ריש בריש „nach jeder Richtung hin“ I, 72, 15 (wo der St. estr. vor einem adverbialen Ausdruck steht).

In einigen Fällen sind St. estr. und Gen. so eng zusammengefügt, dass eine Umschreibung mit ך kaum denkbar wäre; dahin gehören z. B. ציפאר גארפא „der Vogel“; טופאניא מיא „Wassersfluth, Sündfluth“, Ausdrücke wie בילרבאבא „Feind“; בילדינא „Gegner vor Gericht“ ganz zu geschweigen.

Eine weitläufige Umschreibung liegt auch fern bei den Verbindungen mit Abstract- und Stoffnamen wie גורא זקארא „herrliches Prangen“ I, 71, 3; זלאן זיוא „glänzender Baum“ Q. 3, 5; אגאן זיוא „glänzende Wolke“ I, 301, 1; כליליא בוסמא „duftende Kränze“ I, 234, 4; כליל פירצא וזאניווא „der Kranz der Liederlichkeit und Hurerei“ I, 209, 5 (neben I, 225, 12 (כליליא דפ' וז')); ליבא הארוא „frohe Herzen“ I, 370, 13; גופניא הארוא „fröhliche Weinstöcke“ I, 381, 17, 18, 21; כינאר שיהא „die Harfe der Unzucht“ I, 187, 18; הוכומא שראא „die wahre Weisheit“ I, 20, 8 und öfter; צסטוניא שראא „feste Säulen“ II, 85, 12; קאמאר זאהבא „königliche Gewalt“ (S. 139) I, 178, 3¹ — אגאן פאגריא „das Körperkleid“ II, 122, 14 und so פאגריא „das Körper selbst“ II, 80, 17 u. s. w. wie auch וביסרא „das Kleid aus Fleisch und Blut“ II, 26, 12. Doch ist hier wohl überall die Umschreibung mit ך, aber ohne Personalsuffixe zulässig (§ 221).

1) Ist die Lesart מיא דינא וראווא „das lebendige und frohlockende Wasser“ II, 318, 24 richtig, so ist in מיא דינא und ähnlichen Verbindungen דינא nicht Genitiv, was an sich am nächsten läge (als = מַיָּהּ), sondern Adjectiv (= מַיָּהּ); für die adjectivische Auffassung spricht auch die Stellung מיא אגאן דינא „ihr seid das lebendige Wasser“ Q. 22, 8.

Ferner haben wir auch im Mand. die Anknüpfung eines Substantivs an seinen Plural zur Bezeichnung des höchsten Grades: מליך מאלכיא „höchster Herr“ (§ 134) I, 185, 16; 222, 19; מלך מאלכיא „der höchste Gott“ (§ 60) I, 185, 15; לאלאם אלמיא „in alle Ewigkeit“ und לדרר דאריא „in alle Geschlechter“ (beide oft).

Selten steht das Gattungswort vor dem Eigennamen im St. estr. wie z. B. טור כארמלא „der Karmelberg“ I, 96, 21 u. s. w. (gewöhnlich ist hier das Appositionsverhältniss).

Auch die alte Verbindung des Participiums mit seinem Object durch den St. estr. ist noch im Mand. vorhanden. Wenigstens liegt es weit näher, hier überall die Genitivverbindung zu sehen (welche ja auch bei Pronominalsuffixen wie in יאראך „die dich kennen“ u. s. w. deutlich ist) als ein hartes Objectverhältniss. So שאביק האמאייא ניהויליא „ein Sündenerlasser¹ werde mir zu Theil“ (oft); נאטיב שורא „Bestechung nehmend“ I, 258, 16; מאדריך דירכא „der den Weg treten lässt“ I, 357, 3; מסאדאר סידריא „der die Reihen ordnet“ Ox. III, 95; ראדמיא „die seinen Namen lieben“ I, 188, 22 (= رَامِيَا مَسَمَا); ראמזיא „welche Winke geben“ I, 66, 1 u. s. w.

Das erste Glied der Kette wird auch wohl durch ein Adjectiv gebildet, welches zum zweiten Gliede in verschiedenen logischen Beziehungen stehn kann. Vgl. זוט אהא וקאשי אבאדאחא „der Kleinste neben seinen Brüdern und der Aelteste neben seinen Vätern“ I, 191, 12; Q. 25, 12²; יארדנא ראב כולהן יארדניא „der grösste von allen Jordanen“ I, 231, 18 (wo man allerdings wie auch in ähnlichen Verbindungen ראב gradezu als „Herr“ auffassen kann); גביליא ביסרא זומא „aus Fleisch und Blut Gebildete“ I, 23, 5; 44, 13; צבעיא מיא „im Wasser Getaufte“

1) Nicht, wie man leicht übersetzen könnte „Sündenerlass“; es ist an ein persönliches Wesen zu denken, ganz im Einklang mit den religiösen Vorstellungen der Mandäer überhaupt.

2) Also ganz wie man im Arab. sagt هو اكبر اخوانه, was freilich, wenn man die gewöhnliche Bedeutung solcher Constructionen annimmt, einen Widersinn ergiebt und daher von Mubarrad im Kāmil 772, 1, von Hariri in der Durra und von anderen Grammatikern getadelt wird.

I, 285, 18; 286, 19; סביריא הוכומחא „die Weisheitskundigen“ II, 83, 24; יאחיר אלמיר I, 285, 4; II, 26, 10 wohl noch „hervorragend von (in) den Welten“, aber שליהיא יאחיר ויחירא נפיש I, 6; 12 „zahlreich an Uthra's, hervorragend an Gesandten“ d. h. „dessen Engel zahlreich, dessen Gesandte hervorragend sind“ (oder „der durch seine Gesandten hervorragend ist“); מאכיר ליבא „demüthig von Herzen“ „demüthigen Herzens“ I, 366, 12; ליאכיר זיוא „den, dessen Glanz brennt“ I, 335, 10; ראב זיוא „von grossem Glanz“; רורביא נקארא „von grosser Herrlichkeit“ I, 21, 3; בהיר זירקא Pl. בהיריא זירקא „von erprobter Gerechtigkeit“ regelmässiges Beiwort der zur Seligkeit Gelangenden¹. — Anders ist wieder בקאליל סיניא „mit Raschem von Gang“ d. h. „mit raschem Gange“ I, 9, 13; 151, 4 u. s. w.

Eine Verirrung des Sprachtriebes ist aber die Verwendung dieser Construction zu einer attributiven Zusammensetzung in דינאח נוקובחא „das weibliche Thier“ I, 74, 15; 75, 19 und sonst (da dieser Ausdruck öfter vorkommt, so ist an einen Textfehler nicht zu denken)².

Wenn man von der Anfügung der Possessivsuffixe an ein schon im Genitiv stehendes Nomen absieht, so ist die Häufung zweier Genitive, deren einer vom andern abhängt, sehr selten. Beispiele sind בדאריא ראבור

1) Man könnte es allenfalls auch auffassen: „erwählt zur Gerechtigkeit“ „erwählt dazu, gerechtfertigt zu werden“. Aber dagegen spricht wohl schon das Synonym כושטא בדיריא I, 299, 14, da כושטא schwerlich „die Rechtfertigung“ heissen kann. Allerdings ist בדיריא schlechtweg, wie die Frommen oft heissen, ursprünglich = ἐλεητορ des N. T. בחר heisst oben auch im Mand. 1) „prüfen“ 2) „erprobt finden“, „als gut auswählen“. Vgl. z. B. I, 213, 12; 299, 13; 360 ult. Syr. صَبَّر ist durchweg „prüfen“, صَبْرٌ aber „erprobt, trefflich“.

2) Bei Fällen wie אשה בעלת אוב 1 Sam. 28, 7 und gar ירצת חכמת Jes. 33, 6 und öfter ist sehr die Frage, ob da ein wirklicher St. cstr. und nicht vielmehr eine alterthümliche Form des St. abs. Eher lässt sich mit dem mand. Beispiel vergleichen בה חילת בה גיין, obgleich doch das unter der גיין verstandene Collectivum wieder einen Unterschied begründet. Solche Fälle, in denen die St. cstr. im Hebr. nur durch die Punctuation, nicht durch den Consonantentext beglaubigt, haben keine Autorität. Was PHILIPPI, St. constr. S. 59 ff. giebt, bedarf der Sichtung; die aram. Beispiele sind zum Theil blosse Fehler.

„in den Wohnungen der Musikmeisterschaft" I, 274, 16; 299, 19; „auf den Hals der Opfer- (זָמֶה) und Fest- (פֶּסַח) Priester" I, 174, 9.

Sehr selten ist im Mand. die im Syr. recht beliebte Stellung des Stat. constr. vor einer Präposition. Ein sicheres Beispiel ist לקאשיש „dem im Bau Alten" I, 205, 1, 21; 206, 18, und so lässt sich sehr wohl auffassen: „ich bin der falsche Messias" הריג לאקו האכים „gerieben für die Noth, schlaue zum Bösen" I, 186, 12.

Die Trennung des St. estr. von seinem Genitiv ist auch im Mand. nur ganz vereinzelt¹. So einmal durch das Streben, in parallelen Sätzen Abwechslung der Wortstellung anzubringen: ברארז גובריא אנה „ich bin die Tochter der gerechten Männer, die Tochter der gläubigen Männer, die Tochter bin ich der Gerechten" II, 134, 1; ferner צוריק דו זיוה „das Aufstrahlen ist er des Glanzes" Q. 31, 9, wo die Kette durch ein ganz kleines Wort gesprengt ist.

§ 219. Bei einigen Femininen finden wir die Form des St. estr. durch die des St. abs. ersetzt. Es liegt nahe, hier bloss eine lautliche Veränderung (Abfall des *ר*) zu sehen; da aber meistens von demselben Worte und immer in analogen Fällen die gewöhnliche Form des St. estr. vorkommt, so ist diese Annahme nicht unbedenklich. Dazu wäre auch jener, nur theilweise eingetretene, lautliche Verfall kaum denkbar ohne eine Verdunklung des Gefühles für die Unterschiede der Formen; wir haben demnach ein Recht, diese Fälle hier aufzuzählen: דמו סאגריא „Körpergestalt" I, 103, 18; דמו זמא „wie Blut" I, 298, 5; כול דמו הויה „Gestalt von Gradheit" („jede Gestalt (Art) bösen Gethiers" I, 123, 11; „irgend etwas, das wie Gradheit aussähe") „irgend Grades" II, 67, 23 und so wohl auch כול דמו כאינא „jede Art von Hässlichem" I, 117, 5; 376, 9; II, 92, 9; לרמו מיה „zu einer Art Wasser" II, 119, 18; דמו שאמיש eb. Z. 19; דמו סירא Z. 20; ferner oft in בדמו „Gestalt mit folgendem Genitiv = instar (aber auch דייה „Gestalt

¹) Vgl. PHILIPPI Stat. constr. 15 f. und meine Ausführung Gött. Gel. Anz. 1871, 7. Juni 882 f., wo ich Beispiele aus dem Syr. gebe. Im neueren Arabisch scheint Derartiges mehr vorzukommen.

des Lebens" öfter; und selbst „gleich der Lichtgestalt" I, 223, 1) — פאלג יאהרע „ein halber Monat" I, 219, 21; פאלג „durch die Güte der Herren" I, 32, 22 (aber למאכור רביא I, 131, 21, wie sonst überhaupt רח im St. estr. gar nicht selten ist) ¹ — „Antheil der Finsterniss" I, 38, 22; II, 41, 17; „Antheil des Feuers" II, 41, 18; „Antheil eurer Häuser" II, 71, 5; „Antheil der Rühm und Christi" I, 228, 8 (aber למנא רביא „den Antheil der Herren" Q. 68, 29) — „Höllengewürm" II, 99, 12; 132, 23 (noch als Fem. construiert) und endlich כאכא „reissendes Gethier" I, 123, 19, 20, welches („Zahngethier" = חית יצן) Wort, wie auch sonst das neugebildete דיורא, männlich gebraucht wird (vgl. Z. 21 und 22).

Nach dem ganzen Entwicklungs gange der aram. Sprache ist es § 220. nicht auffällig, dass der Stat. estr. vor einem Genitiv im Stat. emph. nicht mehr nothwendig die Determination bedeutet. So haben wir בר „ein Judenkind" I, 226, 1; בית כאביצא דבאזירא „ein Kafiz (καρίζη) Saamen" I, 387, 2. Doch ist so Etwas im Mand. selten.

So lebendig demnach der Gebrauch des St. estr. noch ist, so ist § 221. doch die Umschreibung durch das relative ד bei Weitem häufiger. Hier kann nun das erste Glied im St. abs. stehn; doch ist das sehr selten, und fast nur bei Wörtern, die gar nicht im St. emph. vorkommen: „worin keine Färbung (צב) von Licht ist" I, 32, 23; 338, 4; לעביר ולמאכאר דבניא אכאשיא „über Thaten und Wirkungen der Menschen" I, 263, 18 (die beiden Wörter immer im Stat. abs.); „Schmähung von Seiten der Geschöpfe" I, 277, 8 (das Wort kommt nicht im St. emph. vor) ². Da das erste Glied durch

1) Joma 86^a unten und 87^b oben steht צבוי נפשיה (2 mal) und צבוי ביחידה „eigner Wille" und „Wille seines Hauses" (so führt auch Levy die Stelle an); also auch hier ר für רח im St. constr.

2) Im Syr. haben wir Stat. abs. vor dem ך des Genitivs z. B. in ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ „jedes militärische (Römer-)Amt" Didasc. 75, 6; ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ Euseb., Mart. Pal. 19; ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ Barh., Hist. eccl. 213, 9 (überall mit ܡܠܟܐ).

das zweite fast immer determiniert wird, so liegt auch die Anwendung dieses Status hier ziemlich fern. Gewöhnlich steht vor dem Genitiv mit ך also wie im Syr. der St. emph., oder aber das erste Glied hat noch das Possessivsuffix des zweiten an sich. Durch die unglückliche graphische Aehnlichkeit des ם und ה ist uns hier die Unterscheidung beider Arten sehr erschwert; Gewissheit haben wir nur, wo das zweite Glied ein Pl. oder das erste ein Pl. masc. ist. Im Allgemeinen findet zwischen beiden Arten kein Bedeutungsunterschied Statt, wie auch die Bedeutung der Construction mit dem Stat. estr. wesentlich dieselbe ist. Es macht keinen Unterschied, ob da steht בְּשֵׁם הַיָּיִם, בשומא דהייא oder בְּשֵׁם הַיָּיִם „im Namen des Lebens“ (Letzteres ist jedoch das Gebräuchlichste). Aber die Eigenschaft hat hier auch im Mand. die Anwendung der Possessivsuffixe, dass sie beide Glieder ausdrücklich determiniert, während sich freilich auch sonst die Genitivverbindung meistens auf determinierte Nomina beschränkt.

In Fällen wie אבֹהֶרֶךְ דִּיאֹהֻטֵּאייא „der Vater der Juden“ I, 381, 17; עֶשֶׂר רִישָׁאִיהוֹן דְּכְרֵאצְטִיאַנִי „Jesus, das Haupt der Christen“ I, 382, 11, 12; מִשְׁכָּאִיוֹן דְּאַנְשֵׁא „die Haut (Sg.) der Menschen“ I, 387, 15; בְּשָׁנֵאִיהוֹן דְּהֹאנְאֹהֶרֶךְ „in den Jahren jener Könige“ I, 387, 10, 13 (vgl. פִּלְיָאטוֹס „in den Jahren des Pilatus“ I, 53, 5) könnte ja das 1. Glied ebenso gut ohne Suffix im St. emph. oder, soweit derselbe überhaupt zu bilden ist (was von אבֹהֶרֶךְ sicher nicht und von מִשְׁכָּאִיוֹן schwerlich geschieht), im Stat. constr. ohne ך stehn, wie umgekehrt für מַטְאֲרֵחַ דְּכֹאֻלְבֵּי „die Wache der Hunde“ I, 180, 7; אֶרְקַא דְּמִצְרַאייא „das Aegypterland“ I, 381, 17, 21; דְּאֹרָא דְּבִישָׂא „die Wohnung der Bösen“ I, 278, 20 auch die beiden andern Constructionen möglich wären, abgesehen davon dass אֶרְקַא keinen Stat. estr. hat; דֹּר בִּישָׂא kommt wirklich mehrmals vor.

Aber nicht wohl denkbar wäre die Anwendung der Pronominalsuffixe in בִּישׁוֹחַא דִּכְּוֹלְהִין „sie sind Baumeister aller Uebel“ I, 279, 15; עֲמֵאִיא דִּכְּוֹלְהִין „sie sind Künstler in allem Hässlichen“ I, 279, 17; wenigstens wäre dann der Sinn: „sie sind die (bestimmten) B.“ u. s. w. Ebenso ist die Anwendung der Pronominalsuffixe unstatthaft bei der Verbindung mit einem Abstract oder Stoffwort nach S. 309. So hat I, 181 ult. B מַאֲרֵא דְּנֹהֶאשָׂא gleich gut

für „die ohernen Gefässe“ (was PETERMANN allerdings nicht hätte zu ändern brauchen); unmöglich wäre hier aber „מאנה דל“. So haben wir „die Glanzschätze“ I, 181 u. s. w. wie „אנאן דיוא „die Glanzwolke“ (oft); „die Kränze der Liederlichkeit und Hurerei“ I, 225, 12 (neben „פ' דל I, 209, 5); „die Mastochsen“ II, 103, 3; DM 30^b; „משיהא דכארבא „der falsche Christus“ (öfter); „אקא תירחיהא דנהאשא „die untre, ehorne Erde“ I, 127, 3; „שוריא דאהבא „die goldnen Mauern“ I, 159, 11; „שוריא האניך דפארזלא „jene eisernen Mauern“ I, 159, 9; „דביסרג „der grosse Fleischberg“ I, 126, 8 und öfter; „אדאם „der körperliche Adam“ (oft פאגריא (ביתוך פאגריא. Auch bei einer Maassangabe wie „עין קאפזא „ein Kafiz Saamon“ I, 387, 2 wäre das Possessivsuffix unmöglich, und ebenso bei Adjectivverbindungen wie „גבילא ביכרא וזמא „aus Fleisch und Blut Gebildete“ I, 23, 5; 44, 13; „מאכך ליבא „demüthigen Herzens“ I, 366, 12 und den andern auf S. 310 f. von jenem Beispiel an, welche überhaupt nicht durch ד aufzulösen wären.

Zusammensetzung mehrerer Genitivausdrücke haben wir z. B. in „אמא דבית עסראייל „das Volk des Hauses Israels“ I, 120, 15; „בניא „Söhne des Geschlechtes des Lebens“ I, 342, 10.

Die Zusammensetzung eines Eigennamens mit seinem Gattungswort ist auch mit ד sehr selten; es findet sich einigemal „אקא דחיביל „die Tebel - (תבל) Erde“, aber häufiger ist „אקא חיביל“, wie überhaupt in solchen Fällen die appositionelle Construction vorherrscht.

Der Ausdruck des Genitivverhältnisses durch ד erlaubt eine freiere § 222. Stellung der beiden Glieder, wenn auch die unmittelbare Nachsetzung des Genitivs hinter das durch ihn Bestimmte bei Weitem am häufigsten ist. Schon in den oben gegebenen Beispielen hatten wir einige Fälle davon, dass z. B. ein Adjectiv zwischen beide Glieder tritt. Das geht nun aber weiter; namentlich ist die Abänderung oder gar die Umstellung der gewöhnlichen Ordnung bei der parallelen Wiederholung beliebt. Vgl. „אנא דנהורא בר אהרא filius terrae ego sum lucis d. i. ego

1) Man möchte פוטמא lesen, aber an beiden Stellen ist die Lesart gleichlautend.

sum filius terrae lucis I, 249, 12; דאבאחור ברך הו filius est Abathuri II, 55 ult.; זיוא דהיביל זיוא דנא זיוא דנא דהיביל זיוא „der Glanz Hibil-Ziwa's ging auf" u. s. w. I, 306 ult.; לעכורא דפחאדיל שרא „er löste die Banden Petahil's" u. s. w. I, 349, 20; „indem sie sich mit der Rüstung der Bösen bekleiden" u. s. w. I, 74 ult.; וניצבית דרביא „und ich pflanzte der Grossen Pflanzung, pflanzte die Pflanzung der Grossen" I, 360, 22 (ganz ähnlich I, 318, 22); וחירצית דהייא ניצובתא „und ich richtete des Lebens Pflanzung auf" I, 328, 19 und ähnlich öfter.

Der durch * bezeichnete Genitiv ist überhaupt so selbständig, dass er nicht in engerer Verbindung mit einem durch ihn bestimmten Nomen zu stehn braucht. Wie ich sagen kann domus mea est Sempronii, so auch הו לכילאך דפחאדיל „dein Kleid, dein Gewand, deine Krone gehören dem Petahil" I, 393, 14; אינאי דעגאלל מן אחרא דנהורא „meine Augen, die vom Orte des Lichtes aus aufgethan waren, wurden dem Kumpf („der Säule" = „Körper") zu Theil" (— רסס) II, 39, 3 und so mehrmals II, 39, wechselnd mit לעצטונא. Etwas anders לכושאי לאהורא „meine Kleidung war nicht körperlich" DM 63^b; עופאניא דליליא ניהון דערמאמא „die Räder (??) der Nacht sollen solche des Tages werden" I, 189, 22 — „Abathur ward der (Mann) der Wage" I, 348, 21; ורמוזאניא לאמיתקרינא „und der mit der Wage will ich nicht heissen" DM 83^b und so sonst vom Abathur דמוזאניא, ganz wie man arab. ذو الميزان sagen könnte.

Anders ist es in ונאפיק האנראמנ' ועחלה דגובריא וענשיא „und zieht ein und streckt hervor sein Glied, und er hat ein weibliches und männliches (Glied)" I, 280, 13 und in ריש ארבימא וארבין וארביא „das Haupt der 444 Wohnsitze heisst Barbag Uthra, der (auch) Azaziel heisst, und (das Haupt) der 366 Wohnsitze nennt man Anan Neṣab" I, 129, 1. In dem ersten Beispiel ist aus האנראמנ' vor dem Genitiv zu ergänzen, im zweiten ריש aus רישא.

Beiordnung.

Das attributive Adjectiv folgt seinem Substantiv in Geschlecht und § 223. Numerus und steht je nachdem im St. abs. und St. emph. Der St. abs. ist aber selten wie in גבאר כשיט „ein gerechter Mann“; אחאר כסיה „ein verborgener Ort“ öfter¹; ביריא עליצא „eine enge Strasse“ Q. 56, 18 (§ 128). Die Ausnahme נוכראיא גבאר „ein fremder Mann“ I, 81, 14; Ox. III, 52^b ist wohl nur scheinbar; siehe das oben S. 306 über die Adjective auf *āi* Bemerkte. Eine andre Ausnahme עניש בישא „irgend ein Böser“ I, 43, 22 hätte in einem syrisch **عنه صم** sein vollständiges Gegenstück; **عنه** עניש gelten nicht mehr als volle Substantiva, und das Adjectiv steht nun substantivisch in dem für Substantiva zunächst liegenden Status, dem emph.² Aber einige Adjectiva haben überhaupt die Fähigkeit verloren, besondere Formen für das Fem. im St. emph. zu bilden, und setzen dafür den St. abs. Namentlich geschieht dies beim Part. act. im Peal³. So oft נשאחא אכלא und נורא אכלא „das fressende Feuer“ (aber immer עכילחא נשאחא); חיביל אודא „die untergehende Tehel“ I, 324, 24; ננדה נאפלא „das sinkende Heer“ I, 82, 10, 11; 282, 8; 314, 12 und öfter⁴; ferner שכנתאך נאפשא „dein weiter Wohnsitz“ II, 44, 3; חושבירחא שאניא ומנאכריא „der wundersame und

1) So אגור רם „ein hohes Dach“ Hagiga 5^b nach RABBINOWICZ statt אגורא רם der Ausgaben.

2) Barb. gr. I, 60, 5 ff. hat nur oberflächlich zugehört, wenn er schlechtweg bemerkt, der St. abs. und emph. könnten ohne Unterschied im Attributivverhältniss zusammentreten. — Ein ganz eigner Fall ist דיوانאן דינאנא „zahlreiche Diwāne“ Q. 51, 15 in einer alten Unterschrift; ich vermute fast, dass das erste Wort hier ein pers. Pl. ist. دیوانها für دیوانان wäre am Ende nicht auffallender als سخنان „Worte“.

3) Dass die Beispiele nicht zahlreicher, kommt daher, dass die Participien attributiv nicht viel gebraucht werden. Ausser dem Substantiv **ܡܥܪܝܡ** „Ilerrim“ findet sich aber kein sicherer Fall der Form **ܡܥܪܝܡܐ**, denn die Lesart **ܡܥܪܝܡܐ** II, 69, 7 steht nicht fest und könnte auch **ܡܥܪܝܡܐ** sein (am nächsten liegt nach dem sonstigen Sprachgebrauche **ܡܥܪܝܡܐ** zu lesen).

4) Es ist jedoch nicht positiv nachzuweisen, dass ננדה auch im Mand. stets weiblich.

fremdartige Lobpreis" II, 43, 10¹ und so דמוחא שאניא I, 325, 15; 326, 4 und בוחא חאקא „ordentliches Gebet" II, 46, 8, obgleich bei diesen auch der sonst zu constatierende männliche Gebrauch zur Erklärung herangezogen werden könnte; ferner ביסוחא נאפשא „viel Uebel" I, 29, 22; 381, 20; נאפשא נאברוחא „viel Güte" I, 36, 17; AM 48 und so auch נאפשא נאברוחא „viele Seelen" I, 229, 20; 303, 1 (aber auch נאפשא נאברוחא „viele Jahre" I, 165, 10; öfter im AM); כומבילחא ראמא „eine hohe Leiter" Par. XI, 16^b (2 mal); קאשוחא ראמא („der hohe Bogen") „der Regenbogen" AM 264 ff. (ראמחא, ראמחא ist Substantiv: „Höhe"). In מינילחא כשיטא „wahrhaftes Wort" II, 91, 12 liegt vielleicht bloss eine kürzere Orthogr. vor statt כשיטחא כשיטא.

Sonst herrscht aber auch bei den Participien volle Congruenz, vgl. z. B. דמוחא נאברוחא „die wohl bewahrte Gestalt" I, 303, 13; ערהא „ein versiegelter Brief" II, 108, 20 und öfter, Pl. מדהאמחא מדהאמחא II, 7 ult.; אנהא „die verborgene Wolke" Q. 25 (wo noch andre Wörter mit כאסחא); ארקא נאדירחא „die glänzende Erde" I, 281, 14; שוחא „fremde Rede" II, 20 ult.; חיראחא משהלמחא „vollkommene (?) Gewissen" I, 5, 8; עספא מדהאמחא „gläubige Lippen" I, 5, 10; באוחא „verborgene (lobete)" Q. 35, 1; עביראחא כאניאחא „hässliche Thaten" DM 32^a und öfter; מינילחא שאפיראחא „schöne Worte" I, 389, 11; נאפשאחא האיאבאחא „schuldige Seelen" I, 187, 10 u. s. w.

§ 224. Das attributive Adjectiv steht gewöhnlich an der alten Stelle nach dem Substantiv. Aber noch häufiger als im Syr. wird diese Ordnung umgekehrt, wodurch entweder ein grösserer Nachdruck für das Adj. oder bloss eine Abwechslung der Wortfolge in den parallelen Sätzen bewirkt wird. So נאפשא עקארא „viel Ehre" I, 224, 3; נאפשא נאברוחא „viele Seelen" I, 303, 1²; דאכיא רישומא „das reine Zeichen" oft (aber

1) Hier liegt es freilich nah, durch Einschlebung von ך nach חשביהא die Adjectiva prädicativ zu machen.

2) Ganz so steht das Adj. ܡܢܗܝܡܢ im Syr. und in andern Dialecten gern voran, z. B. ܡܢܗܝܡܢ ܡܢܗܝܡܢ I. and, Anecd. II, 22, 4 v. u. (andre Beisp. ebend. 326, 2; Sachau, Ined. I, 7 u. s. w.); כגין נחמן „viele Tröstungen" Gen. 45, 28 Targ. Jerus. I; כגין טוב „viele Güter" ebd.; ähnlich Jerus. II ebd. — קאליא „wenig" in קאליא אנאשיא „wenig Menschen" I, 386, 19; 391, 14 ist vielleicht Adverb.

Pl. ראכיא I, 152, 21 und ראשומאך ראכיא I, 152, 23); ראכיא „mein reines Wort“; בהוריתין מאטארהא „in einer anderen Wache“ II, 28, 4; 32, 15 (aber auch „במאטארהא דר“ II, 34, 4; 35, 15)¹; ראבתיא „grosse Thora“ (Anrede) DM 24^b; חליתאיה ראזא „das 3. Mysterium“ I, 103, 9; קאדמאיה ברא „der erste Sohn“ DM 78^b (2 mal); מאריא רואהא שאניא מאריא שאניא רואהא „Besitzer wunderbarer Freiheit“ u. s. w. II, 52, 20.

Ein Wort tritt zwischen das Subst. und sein Adj. in ניקמן ארלא „wie es orprobte Männer anziehen, Männer anziehen erprobt, wahrhaft und gläubig“ II, 88, 1².

Ueber die Stellung der adjectivischen Demonstrativa s. § 236.

Die Stellung der einfachen Apposition³, wo sie bloss die Gattung § 225. näher bezeichnet und im Numerus oder gar Geschlecht dem dadurch Bestimmten gleich steht, ist bald vor, bald nach⁴: באביל ארקא „das Land Babel“ I, 387, 1 und בארקא באביל I, 385, 7 AB (hier aber die andern Codd. alle ארקא דבאביל „das Land Babel's“) wie ארקא גאוכאי „das Land (Gaukai)“⁵ I, 387, 1, 2; עיראשלאם נאחא „die Stadt Jerusalem“ I, 381, 14; 329, 18 u. s. w. und נאחא עיראשלאם I, 332, 15, 17 (I, 329, 16 Beides in einer Reihe); כוכבא ביל „der Stern Bêl (Jupiter)“ I, 385, 10 und ביל כוכבא I, 393, 10: רודא עב „Rûhâ, meine Mutter“

1) אִסְתִּיבָּא tritt auch im Syr. oft voran; Beispiele, die leicht sehr zu vermehren wären, Neusyr. Gramm. S. 269 Anm. So im Christl.-Paläst. s. Z. d. D. M. G. XXII, 508.

2) Im Syr. so selbst bei Voraussstellung des Adjectivs: **ܡܡܐ ܕܡܡܐ** Land, Anecd. III, 346, 5.

3) Die verschiedenen von den arab. Grammatikern aufgestellten Arten der Apposition lassen sich kaum im Arab. einigermaßen auseinanderhalten, geschweige in einer andern Sprache.

4) Wie im Hebr. דָּוִד הַמֶּלֶךְ und דָּוִד הַמֶּלֶךְ „der König David“ und „David der König“.

5) = **ܕܒܕ** cfr. PAYNE-SMITH s. v.; **ܕܒܕ** Jâqût I, 669, 13; II, 143; III, 15, 15; Masûdi I, 223; Fihrist 328, 1; 339, 25; 340, 2; Dimašqi 96.

I, 233, 22; נהוראיתא זארה „Nehôrâitâ, seine Frau“ I, 381, 9; לקארוש „dem grossen Qadôš meinem Vater (= אב) . . . und meinem Vater Leviathan“ I, 233 ult.; אב אבאחור „mein Vater Abathur“ I, 337 ult. So stehn in den Gebeten im Anfang der Abschnitte „meine Mutter“, זארי „meine Frau“, שירלאי „meine Kinder“ u. s. w. vor den Eigennamen; die Bezeichnung des Verwandtschaftsgrades ist hier eben das Wichtige, welches die Nennung des Namens motiviert. Gewöhnlicher aber fügt die Apposition nur eine genauere Bestimmung oder eine neue Bezeichnung zu dem schon Bekannten hinzu und steht deshalb lieber nach; vgl. גובריא בילאיהון „die Männer, ihre Gemahle“ I, 389, 2; יאדוטאייא יאהוטיא וניפציא Iudaei, abortus et excrementa I, 231, 5; עותריא אהאך „die Uthra's, deine Brüder“ II, 18, 21; בראן בוכראן „unser erstgebornen Sohn“ I, 155, 11 und so öfter ברה בוכרה u. s. w.¹; אראם רישא זכולה שורבחה „Adam, das Haupt des ganzen Geschlechts“ II, 18, 19. Wo mehrere Appositionen zu einem Worte gehören, können sie theils vor- theils nachstehn, wie in ראב יוהאנא אבא סאבא רבא זעקארה „o mein Meister Johanna, alter Vater, Meister der Ehre“ I, 190, 13, oder alle nachstehn wie in ביניא עותריא אהאך בניא נהורא „zwischen den Uthra's, deinen Brüdern, den Söhnen des Lichts“ I, 211, 22; שומה זסאם זיוא „der Name des reinen Sâm Ziwâ“, des geliebten Erstgeborenen, des ersten Meisters“ Q. 10, 26.

Beliebt ist die appositionelle Wiederholung desselben Wortes mit einer Genitivbestimmung: על האדו טורא טור כארמלא „über jenen Berg, den Karmelberg“ I, 196, 20; באנאנא אהאך זיוא „in der Wolke, der Glanzwolke“ I, 304, 1; הימאנא הימאך מיא „der Wassergürtel“; דאורא „der Aufenthalt der Bösen“ (oft); כיתונא כיתון סאגריא „das körperliche Gewand“ II, 67, 20; אלמא ליזמא יום דינא „bis zum Gerichtstage“ oft; dahinter stets שריא דפורקאנא „und bis zu der Stunde (= מִלְכָּן), den Entscheidungsstunden“ (מִלְכָּן), wo seltsamer-

1) Immer mit dem Possessivsuffix bei beiden Wörtern, wie auch im Syr. ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ u. s. w. das Uebliche.

2) Eigentlich ist auch Ziwâ „Glanz“, „Glanzwesen“ in solchen Namen eine Apposition.

weise der Pl. als Apposition zu seinem Sg. steht. So auch גרפנא אכא „ich bin der Weinstock des Lebens“ I, 65, 21.

Eine weniger genaue Deckung der Apposition und des dadurch Bestimmten ist schon in ... „erhitzte Oefen, den Ort ...“ I, 111, 7 und gar in Fällen wie „Wild, Gethier, allerlei Art“ I, 378, 6 (wo wir lieber sagen „von allerlei Art“) wie es auch im Mand. heissen kann „Liliths von allerlei Farben und Arten“ I, 99, 10); „Wild, Vieh, Fische und kleine Vögel, jedes Geschlecht, (je) ein Männchen und ein Weibchen“ I, 12, 19 (wofür I, 33, 6 in der Parallelstelle bequemer „von jedem Geschlecht je“ u. s. w.); „er richtet die Seelen, einen jeden nach den Werken seiner Hand“ I, 14, 13; (ganz ähnlich I, 35, 13) u. s. w. Wir haben hier schon eine förmliche Substitution, welche noch deutlicher wird, wo sie auch auf die Form des Prädicats Einfluss hat in Verbindungen wie „die Namen der drei Glanz-, Licht- und Ehrenkleider, ein jeder ist an seiner Stelle geordnet“ DM 2^b; „und die Araber, einer fällt über den andern her“ I, 385, 6 (= (بعضهم على بعض) u. s. w. Vgl. § 276^a. 298).

Auch Personalpronomina können eine Apposition nach sich haben, nicht bloss in Fällen wie **אנא שליחא קארמארא אמאראנא** „ich, der erste Gesandte, sage“ I, 46, 20, sondern auch in solchen wie **עדא מאסימא** „legt die Hand auf mich, den Hibil Ziwa“ I, 135, 23; **ברמחא דילאן שליחא** „in unsrer, der Gesandten, Gestalt“ I, 47, 15; **ויהויא שאנאי נהוראיכון מן נהוריא עניש עניש כד עובאדה ואגרה** „und euer Licht wird verschieden sein von den Lichtern, eines jeden nach seinen Werken und seinem Lohn“ I, 179, 1; **והאד האד בהארהיכון** „und Einen, Einen, wählte ich sie aus“ d. h. „einen jeden Einzelnen“ I, 360 ult.¹; und so noch Aehnliches. Bei einer Sprache, welche die Casus nicht deutlich unterscheidet, wird man jedenfalls gut thun, in

1) Vgl. לִכְנֹחַ שְׂכֵנָה אִשָּׁה לְבֵית אָמָּה Ruth 1, 8, wo die Apposition zu dem im Verbun liegenden Subject gehört.

solchen Fällen den etwas losen Begriff der Apposition anzuwenden, statt die Eintheilung nach den Regeln der arab. Grammatik zu treffen¹, zumal einige der aufgezählten Fälle im Arab. unmöglich wären². So nehme ich in *מיסירא מנארה שיוחך וחמאניה אלסיה שניה* „ihm kamen als sein Theil 68000 Jahre“ I, 379, 3 *מנארה* als eine Apposition zu der folgenden Zahlbestimmung.

Stoffwörter habe ich im Mand. nicht in Apposition gefunden; auch das Syr. kennt die harte Construction wie *המזבח הסורא הזהב* „das Armband, das Gold“ „der Altar, das Erz“ für „das goldne Armband“, „der eherne Altar“ nicht mehr, und setzt dafür die bequemere Genitivverbindung, welche ja auch dem Arab. und Hebr. wohl bekannt ist. Auch die appositionelle Construction der Maassangaben, welche im Syr. noch recht beliebt ist³, finde ich nicht; doch ist zu bemerken, dass in der mand. Literatur für solche Constructionen wenig Gelegenheit ist. In *בית כאביצא דבאזירא* „ein Kafiz Saamen“ I, 387, 2 haben wir die Genitivverbindung, die jedenfalls dem Mand. hier am nächsten liegt.

Wie lose übrigens die Apposition sein kann, zeigt sich darin, dass bei ihr sogar die Präpositionen wiederholt werden dürfen z. B. *שאבא* „er pries seinen Vater Adakas Ziwa, den Geist, von dem er gezeugt war“ I, 104, 67 und besonders bei den Personalpronomen *על היביל* „und demüthigt sich mir,

1) Im Arab. wäre z. B. der letzte Fall als *ḥāl* zu betrachten, da ich nicht bloss *واحدًا واحدًا اختَرْتَهُم*, sondern auch *واحدًا واحدًا اختيروا* (passivisch) sagen kann.

2) Ich darf nicht sagen *على حسن* „über mich, den Ḥasan“, wenn auch *به زيد* erlaubt wird Mufasssal 49.

3) Oft z. B. in den Geop., nur dass da die Maassangaben lieber hinter dem Gemessenen stehen. Vgl. auch Verbindungen wie *ملا وكن حصى* „eine Spanne voll Staub“ Aphraates 151, 5 und Aehnliches. Neusyr. Verbindungen der Art s. Neusyr. Gram. S. 272. (Im Arab. würde das Gemessene hier im Accus. des *تميز*, nicht als *تابع* angefügt, wenn nicht etwa die Genitivverbindung vorgezogen würde, soweit dieselbe statthaft ist).

18; באביא דקראת רודה „alle Wachen" II, 92, 10; כולהון „alle Thore (Secten), welche Rûhâ (in's Leben) rief" I, 120, 2; כולהון „alle Zungen" I, 230, 5; כולהון עתריא „alle Uthra's" I, 393, 5; כולהון יומאן „all unsre Tage" I, 66, 7; כולהון נישמאחא „alle Seelen" I, 394, 2, 9; כולהון עריא „alle Hände" Q. 23, 17 u. s. w.

Mit dem Suffix der 3. Sg. bedeutet כול „ganz"; auch so kann es vor und nach dem Subst. stehn: אלמא כולה „die ganze Welt" I, 380, 18 u. s. w. und כולה אלמא I, 386, 7, 8; חיביל כולה „die ganze Erde" I, 381, 16 u. s. w.; שיטיא דשאטיא משידא כולה „die ganze Thorheit, die Christus begeht" I, 111, 13; כולה פלאנא „die ganze Phalanx" I, 387, 7; כולה שורבחה „sein ganzes Geschlecht" I, 381, 17 u. s. w. So auch כולה דו כולה „dies Haus ist ganz unser" I, 80, 25. Wenn in der Bedeutung „ganz" einmal das blossе כול steht, so ist das wohl ein Fehler z. B. בכול אלמא „in der ganzen Welt" I, 385, 10, wo die Londoner Codd. כולה, wie alle I, 386, 3, 7, 8 lesen; לכול „ihr ganzes Leben" I, 9, 13. Völlig allein steht כולה דחיביל „das Ganze der Erde", „die ganze Erde" Q. 1, 18.

Nach dem Gesagten bedeutet auch ohne Substantiv כולה „er, sie, es ganz"; כולאן „wir alle"; כולאיכון „ihr alle"; כולהון „sie alle". Vereinzelt steht so מן כולהון „von Allen, welche" II, 51, 14, wofür gewöhnlicher wäre מן כול.

Aus einer Construction wie מליא זכולה שיגשא „der ganz von Verwirrung erfüllt ist" I, 278, 3, wo כולה als Apposition zum Relativ resp. zum Subj. des Satzes steht, entwickelt sich nun weiter die beliebte Construction, die wir z. B. in folgenden Beispielen finden: „welcher ganz Glanz, ganz Licht, ganz Ordnung, ganz Leben ist" u. s. w. I, 2, 16; „der grosse Baum, der aus lauter Heilmitteln besteht" I, 189, 15; „der Ort, der lauter Leben ist" Ox. III, 43^b; „der Weinstock, der lauter Leben ist" I, 71, 2; 189, 4 (vgl. גסאן הייא I, 66, 21); „der Ort von lauter Königreichen" I, 2, 11, 16, 24; „der Ort von lauter Dämonen" I, 71, 9; „der feste Aufenthalt von lauter Uthra's" I, 249, 12. Aber in dem Satz זכולה האבאייא Q. 23, 19 (wo nur ein Cod. זכולהון)

oder אבריא דכולה האטאריא איך Q. 54, 18 „wir sind die Knechte aller Sünden“¹ lässt sich doch nicht verkennen, dass כולה starr geworden und auch vor dem Pl. steht, zu dem es als Apposition gehört. So liegt es nahe, auch die obigen Sätze grösstentheils so aufzufassen und z. B. zu übersetzen: „der grosse Baum aller Heilmittel“ u. s. w.

Anreihung.

Ein nominaler Satztheil kann auch durch die Anreihung (عطف) § 227. mehrerer Nomina gebildet werden. Die Verbindung wird zunächst durch ו „und“ ausgedrückt z. B. כליליא דסירצא ואניותא „die Kränze der Liederlichkeit und Hurerei“ I, 225, 12; מן קולאליא וסירוניא ושושלאחא „aus Schlingen, Strafen und Ketten“ I, 225, 21 u. s. w. Doch wird bei der Anreihung von mehr als zwei Nomina das ו vor den mittleren Gliedern auch wohl weggelassen². So besonders bei dreigliedrigen Reihen wie in פיריא עמביא ועלאניא „Früchte, Trauben und Bäume“ I, 378, 6; 389, 17 (wo die Loudd. וצמביא); בהירבא נורא ועשאחא „mit Schwert, Feuer und Brand“ I, 230, 11; II, 27 ult.; 28, 1 (theilweise Varr. ונורא); בכיתא עליתא ואשכיתא „Weinen, Jammern und Klagen“ I, 183, 9; מליך רוגזא חוקפא והבילא „der König des Zornes, der Gewalt und des Verderbens“ I, 208, 14; כולהון אמאמא חאומיא ולישאניא „alle Völker, Geschlechter und Zungen“ I, 229, 19; 232, 10 (wo B וחאומיא); 233, 21 (ganz wie Dan. 3, 31; 5, 19); הון מיכיא ניהיא ומכיכיא „seid sanft, freundlich und demüthig“ I, 38, 12 und so noch viele andre Beispiele. Aber daneben z. B. בזמארא וכינארא ואמבובא „mit Gesang und Cither und Flöte“ I, 176, 21; זליתלה כעלא ומיניאנא וסאיאכחא לזירא ולנהורא „dessen Glanz und Licht und Ehre nicht Maass und Zahl und Ende haben“ I, 2, 15 (wo also 2 Beispiele in einem). Bei einer mehrgliedrigen Reihe steht das ו wohl immer mehr als einmal³, denn die Aufzählung von Infinitiven לבארוכיא לראורוביא ליאקוריא „zu

1) So in einer Unterschrift אבריא דכולה האטאריא Ox. III, 60^b.

2) Aehnlich im Hebr. und sonst im Aram. z. B. ולשניא Dan. passim u. s. w. In der Pesh. steht dafür zum Theil schon beim 2. Glied ו. Im Arab. wäre die Weglassung ganz ungewöhnlich.

3) I, 280, 15 ff. ist nach den Varr. zu verbessern.

loben, zu verherrlichen, zu erheben, zu preisen" Q. 58—60 ohne jedes ו in erhobner Rede ist ganz eigenartig. Wir haben hier übrigens mancherlei Abwechslungen z. B. in $\text{מאנה כארה הלאצה ומצארה ופכארה ונגארה}$ „das Instrument, der Fussblock, die Marter, das Torquieren und das Fesseln und das Foltern" I, 230, 19; 233, 9, 14; היואניאחה „Wild, Vieh und Fische und Vögel" I, 12, 19 (wo B היואניאחה); $\text{היורה זיוה ונהורה ועארה}$ „Herrlichkeit, Glanz und Licht und Ehre" Q. 59, 6. Beliebt ist aber auch hier besonders die Weglassung des ו vor dem 2. Gliede (vgl. auch I, 27 ult.). Aber in solchen Reihen ist noch manche Abwechslung möglich, vgl. z. B. I, 10, 8. In längeren Verbindungen der Art giebt es leicht allerlei verschiedene Lesarten hinsichtlich der Setzung und Weglassung des ו , vgl. z. B. Q. 13, 8; 14, 11. Dass auch bei mehreren Gliedern das ו immer wiederholt werden kann, zeigt z. B. $\text{ריהאניו ובאזרוניו ופיקוניו ורצאניו}$ „Duftpflanzen und Sämereien und Blumen und Blätter und Heilkräuter" I, 378, 8, vgl. I, 33, 16; 387, 19; 389, 6.

Wenn sich mehrere attributive Adjective auf ein Substantiv beziehen, so ist das Nächstliegende die Weglassung des ו überhaupt (wie im Arab.). So in den Anfängen der Stücke $\text{בשומאיהון דהייא רביא}$ „im Namen des grossen, fremdartigen (ḥayyos), erhabenen Lebens, welches"; $\text{בארטכונה טאבא ראכיא דנהורה}$ „die gute, reine Licht-Binde" II, 7, 1; $\text{יה אדאם גאכרה קאדמאיה}$ „o Adam, erster Mann, Stummer, Thörichter, Tauber, Verstopfter" II, 2, 14, 21. Aber auch אנאשיא (oder גובריא) „wahrhaftige und gläubige Leute" („Männer") oft; כשיטיא ומהאימניא „das grosse und höchste Leben" II, 27 ff.; אנאשיא „rechtschaffne und gläubige und gute und friedliche Leute" II, 8, 21; ערתא נאהירחא „des lebendigen, glänzenden, strahlenden, soliden und prangenden Geschlechts" I, 285, 8 (wofür I, 286, 22 ערתא); $\text{אבאחור אהיקא ראמא כאכיא ונטירא}$ („Abathur der Alte, hoch verborgen und wohlbewahrt" I, 181, 8 und öfter, wo אחיקא das regelmässige Epitheton des Abathur, enger mit dem Namen zusammenhängt, während die andern 3 Attribute nach der eben besprochenen Weise dreigliedriger Reihen verbunden sind. Bei der lan-

gen Aufzählung göttlicher Attribute I, 1 f. beginnt immer je eine Reihe ohne ך, deren einzelne Glieder unter sich durch ך verbunden sind.

In allen diesen Dingen kommt es natürlich darauf an, ob die einzelnen Glieder nach der Natur der Sache oder nach der Auffassung des Redenden in einem engeren begrifflichen Verhältniss zu einander stehn oder nicht; sehr ungleichartige Glieder können die ausdrückliche Verknüpfung durch ך nicht entbehren.

Die engere oder losere Verbindung zeigt sich auch darin, ob ein auf alle bezügliches Regens nur einmal gesetzt wird, so dass die verknüpften Worte ganz wie eines behandelt werden, oder ob es wiederholt wird. So z. B. שׂאבִּיק הָאֲטָאִיא וְהָאֲבִיא „ein Erlassender der Sünden und Verschuldigungen“ I, 17, 3: 35, 16; עֲרָא דְכִיּוּאן וְרוּחָא וּמְשִׁיחָא „die Hand Saturn's und der Rûbâ und des nichtigen Christus und der 7 Planeten“ I, 223, 12 und so gewöhnlich beim Genitivzeichen דְ; aber doch zuweilen Wiederholung, besonders wo ein Glied länger ist wie in נִשְׁמָאֲתָא דְגֻבְרִיָּא כְּשִׁיטָא וּמַהֲאִימְנִיָּא וּדְעִשִׁיָּא „die Seelen der wahrhaften und gläubigen Männer und der friedlichen Weiber“ I, 119, 21, sowie selbstverständlich in עַל הָאֵילָה „auf seiner Kraft und der aller seiner Welten“ I, 2, 21. Eine Präp. wird bei der Aureihung oft nur einmal gesetzt wie in כִּן קֻלְאֵלִיא וּפִירֻנִּיא וּשְׁוֹלָאֲתָא „aus den Schlingen und Strafen und Ketten“ I, 225, 21; יָחִיב לִיפָא וְהוֹכְמוּחָא „sie sassen da zu Täuschung und Schlaueit“ I, 174, 5; דְ ... מִן קֻדְאָא זִיּוּא דְמִנְאֻדָּא דְהִיָּא וְזִיּוּא וְחֻקָּא „vor dem Glanz des M. d. H. und dem Glanz und der Klarheit des....“ II, 1, 15, 20 u. s. w. Aber die Präpos. wird auch oft wiederholt z. B. וְעַל יוֹתְרִיא וְעַל יֵאֲרֻנִּיא וְעַל שְׂכִינְתָּא „und über die Uthra's und über die Jordane und über die Wohnsitze“ I, 278, 6. Oder auch beide Constructionen werden gemischt wie in וְנִיהַיְנֵן לְמֵאָא וּרְמוּחָא וּלְנִשְׁכָּתָא „und wir wollen sehn den Geist und sein Abbild und die Nitufta“ I, 152, 1; vgl. noch I, 17, 16 ff.; Q. 16, 17 ff. Uebrigens kann, wie grade dies Beispiel zeigt, die Präp. selbst bei Weglassung des ך wiederholt werden; vgl. noch רָאִנִּיז בְּקָלָא בְּמִינִלְחָא בְּחִידָא בְּנִשְׁמָא וְשׁ „zürnt mit der Stimme, mit dem Worte, mit dem Hauch, mit der Seele, mit....“ (folgen noch viele Glieder) I, 280, 15.

In allen diesen Dingen hat das Mand. grosse Freiheit, reichlich so sehr wie das Deutsche.

Die Geschlossenheit der durch ך verbundenen Glieder zeigt sich namentlich in negativen Ausdrücken wie in לאניהוילון וניאהא כאונה „Ruh und Frieden sollen sie nicht haben“ I, 387, 13; לאניהוילכון „habt kein Vertrauen auf die Könige und Gewalthaber und die Widerspänstigen dieser Welt“ I, 17, 6, aber die Fortsetzung dieses Satzes האילא וזאנה ותאכחושא וכינסא דכאנפא ושיביא דשאבין באלמא האזין ולא על דאהבה „noch auf Macht, Rüstung, Streit, Beute, die man sammelt, und Gefangene, die man macht, noch auf Gold, noch auf Silber“ zeigt, wie wenig sich hier die Sprache an feste Regeln bindet, da grade das Gleichartige „Gold und Silber“ getrennt wird. Die Wiederholung der Negation und Zerspaltung der Glieder ist im Mand. (wie im Arab.) das Gewöhnliche¹.

Was hier von der eigentlichen Anroihung gesagt ist, wird mehr oder weniger auch von der Verbindung mit 𐎠 „oder“ passen; doch sind die Beispiele davon wenig zahlreich. Uebrigens zeigt die Verknüpfung der flectierten Verben, also ganzer Sätze, manche Analogien zu dem hier Gegebenen (§ 291 ff.).

§ 228. In's Bereich der Anreihung gehört noch die distributive Doppelsetzung z. B. מַלְכָּה מַלְכָּה „jeder einzelne König" I, 382, 14; 385, 14; כּוֹל שְׂכִינְתָּה שְׂכִינְתָּה „jeder einzelne Wohnsitz" I, 136, 14; דְּגָאֲרֵינָא גִּאֲרֵינָא „von allerlei Farben und Arten" I, 279, 7 und ähnlich oft; בְּדִגְדֹר דִּגְדֹר „haufenweise"; בְּמִנָּה מִנָּה „Theil für Theil" u. s. w. (s. S. 301). Vgl. § 241².

1) Ein Beispiel der Zusammenfassung ist **فَاَبَكَّتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ** Sura 44, 28. Für's Syr. leugnet Barh. gr. I, 63, 20 die Richtigkeit von Constructionen wie **سَمَاءٌ كَوْنُهُ سَمَاءٌ** wo es **سَمَاءٌ هِيَ** heissen müsste.

2) Nicht in die Grammatik gehört die rein rhetorische Wiederholung, welche jeden Redetheil treffen kann (vgl. z. B. *מן להלך להלך קאיימאט* „jonsoits, jenseits steh' ich“ I, 372 mehrmals); daher müssen die arab.

Pronomen.

Die selbständigen Personalpronomen der 1. und 2. Pers. werden § 229. sehr oft beim Verbum gesetzt, auch wo kein sehr starker Nachdruck bezweckt wird. So z. B. **אנא צהאבילאך** „ich habe dir gegeben“ I, 230, 12; **ואנא בירז עבדלה** „was ich wollte, thue ich ihm“ II, 92, 1; **אנא** „ich lese in meinen neuen Büchern“ I, 205, 3 (in demselben Satz 205, 23 und 206, 20 ohne **אנא**); **עמאלכון אנא** „ich will's euch sagen“ II, 88, 10; **ראנין ניזאל וניחאזאף** „und wir werden gehn und uns anfügen“ I, 173, 16; **אנין כד קראינאך על מאהו קראינאך** „und da wir dich gerufen, wozu haben wir dich gerufen?“ I, 72, 2; **יא נישמא אנא לאהרא ונהורא סאלקית** „o Seele, du steigst zum Licht-orte auf“ II, 26, 22; **אנא עהראראב** „erhebe du dich“ I, 71, 3; **הון** „seid ihr wahrhafte Brüder“ I, 18, 11 und so öfter beim Imperativ. So auch beim Participium mit Subjectsuffixen: **חוב** „ferner rufe ich euch“ I, 67, 15; **אנא לכון קארינא** „gesegnet bist du, Seele“ II, 93, 15; **משאביר אנא מאלכא ונהורא** „gepriesen bist du, Lichtkönig“ I, 66, 17 u. s. w. Im reinen Nominalsatz werden diese Personalpronomina als Subject oft wiederholt (§ 273).

Die blosse Hervorhebung irgend eines Redetheils durch ein nach- § 230. gesetztes **הו**, welche im Syr. beliebt ist¹, findet sich nur selten im Mand. Wir treffen es nach einem andern Pronomen in **האזין הו גאברא** „wer ist dieser Mann?“ I, 185, 17; **האזין הו גאברא** „dieser Mann erwähle nicht . . .“ I, 185, 19; **לאר אנא הו** „ich habe kein Kleid von Feuer an“ I, 52, 18; **לביש** „weil um euretwillen Licht und Finsterniss mit einander streiten“ I, 221, 1. Hierher

Grammatiker ihr **تأكيد صريح**, obwohl sie es beim Nomen aufführen, doch auch auf's Verbum ausdehnen.

1) Z. B. **ܐܢܝܢ ܕܠܝܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ** Prov. 1, 16; **ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ** Neh. 13, 26; **ܐܢܝܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ** „wenn du lernen willst“ Cureton, Spic. 1, 15; auch oft bei Aphraates, bei dem das Schwanken der Codd. hinsichtlich des Setzens und Weglassens zeigt, dass es ein entbehrliches Wörtchen ist (s. 37 paen.; 50 paen.).

gehört aber auch die Verstärkung von **מא** und **מאן** zu **מאנר** und ferner das nachdrückliche **לא** „nicht“ aus **לאדנר**.

Ueber das als Copula dienende **הוּ**, § 273.

§ 231. Sehr gewöhnlich ist die Hervorhebung eines abhängigen determinierten Nomens durch ein besonderes Personalsuffix und zwar

1) beim Genitiv s. § 221 ;

2) bei Präpositionen und zwar

a) ganz wie bei der Genitivverbindung mit Anknüpfung durch ך: מינאיהון „sie waren mit dem Pharao“ I, 382, 4; מינאיהון עלה ךפלאנא „von den Vätern“ I, 136 ult. und so oft bei מין „auf die Phalanx“ I, 382, 8; עלה ךדאנאחא באבא „über jenes Thor“ I, 145, 20 und öfter bei על „bei Noah“ I, 52, 20; לואחאיהון „bei den Söhnen des Friedens“ I, 126, 1; עלאה ךכולה „über der ganzen Welt“ Q. 65, 28; אלמא „über jenen Thoren“ I, 150, 22; קוראמה ךאבא „vor dem Vater“ I, 101, 17; לקוראמאיון ךכולהון אנאשיא „vor allen Menschen“ I, 223, 5; אבאחאיהון מן קוראמה ריבראחא „vor ihrer Tochter weg“ I, 119, 2; לאבאחרה ךדאנאחא מאלכא „hinter den Juden“ I, 382, 7; ךדאנאחא ךהאיהון „hinter jenem König“ I, 382, 19 u. s. w. (ganz vereinzelt so bei ב: „was im Körper ist“ Q. 29, 31. Bei ל scheint diese Verbindung nicht vorzukommen¹).

b) Mit Wiederholung der Präpos. bei ב, ל und מן " und zwar zunächst mit Voranstellung des Suffixes קאלא לזו „dem Noah

1) Bei ܬ und ܟ auch wohl kaum im Syr. Sonst vgl. ܬܠܝܬܐ Mart. I, 100, 2; ܬܠܬܐ Mart. I, 79, 4; ܬܠܬܐ Aphraates 413, 2; ܬܠܬܐ Mart. II, 315 unten; ܬܠܬܐ Aphr. 472, 6; ܬܠܬܐ Mart. I, 55, 16; ܬܠܬܐ Mart. I, 158 unten und so manches Andre. Besonders hat sich diese Construction wie beim Subst. im Neusyr. ausgedehnt, wo aus ܬܠܬܐ an der Präp. ein regelmässiges Suffix ܬܠܬܐ entstanden ist.

2) Im Syr. werden so ausser **ܐ**, **ܕ**, **ܡܢ** auch **ܕܢܐ** (Barh. gr. I, 57, 26 f.), **ܕܠ** und wohl noch andre Präpositionen construiert. **ܕܠ** so im Taln. **ܕܠܡܢܐ** **ܕܠܡܢܐ** Berach. 29^b (RABBINOWICZ hat keine Var.) wie schon **ܕܠܡܢܐ** **ܕܠܡܢܐ** Esra 4, 11; vgl. noch **ܕܠܡܢܐ** Dan. 5, 12.

84, 14; „lehre die Kunde den Adam, die Eva seine Frau und seine Abkömmlinge“ I, 34, 22, aber auch im Pl. wie in וְצִיהֲמָה וְצִירָהּ לְסִירָהּ וְחֻקָּנָה „und er gab Glanz der Sonne, Klarheit dem Mond, Schimmer den Sternen“ I, 33, 23.

Auch wo die Präp. nur ein Personalpronomen regiert, kann sie durch ein Gleiches mit derselben Präpos. aufgenommen werden: לֹאךְ „auf dich schaut mein Auge“ II, 101, 21; רְבֵה רְאוּבֵה „durch welchen die Leute trunken werden“ I, 112, 3.

בגו wird in diesem Verhältniss auch wohl durch das deutlichere בנ ersetzt: וּבְעִשְׂמֵיָּהּ עֲצָתָרָר בְּגֹאֲרָה כּוֹכְבֵּיָּהּ „und am Himmel, daran wurden die Sterne gebildet“ I, 286, 14; נִסְקֹן . . . מֵאִכְתָּרָהּ . . . „durch dieses Aufsteigen . . . dadurch werden aufsteigen und kommen alle Naṣoräer“ I, 213, 1. Umgekehrt wird בגו durch ב aufgenommen in מִתְּכַתְּרֵבֶּךָ „durch die er bewahrt wird“ I, 314, 7.

§ 232. Eine merkwürdige Selbständigkeit gewinnt das Personalpronomen mit ל nach ו in וְיָסֵב „und ich sitze mit ihm zusammen“ I, 155, 19 und וְיָסֵב „wir wollen merken, ich und du“ I, 325, 4¹.

§ 233. Als selbständiges Possessivpronomen hat das Mand., in Uebereinstimmung mit dem Syr. und andern Dialecten und verschieden vom Talm.², die Zusammensetzung דִּי + ל mit den entsprechenden Personal-

1) Ganz ähnlich ist die jüngere arab. Construction خَرَجْتُ هِيَ وَأَيَّاهُ; اِكْتَلْتُ أَنَا وَأَيَّاهَا u. s. w. (beliebt z. B. in 1001 Nacht). Vergleichen lässt sich auch die Verbindung von , mit dem Accus., wenn es = مع ist.

2) דִּי haben das Syr., Bibl.-Aram., das babyl. Targum und das Mand.; דִּי (d. i. דִּי + וְ) der babyl. Talm., der jerus. Talm., das Samar. und (in der entsprechenden lautlichen Umformung) das Neusyri. In den jerus. Targumen kommt Beides vor. Einzelne findet sich aber auch im Babyl. Talm. דִּי z. B. Nedarim 50^a; דִּי Baba b. 33^b (3 mal), und ein einziges Mal in der Unterschrift von Ox. III umgekehrt וְיָסֵב וְיָסֵב „ihn und seine Kinder“ u. s. w. Die beiden Bildungen wechseln also in denselben oder in ganz nah verwandten Dialecten; im Allgemeinen zieht die alterthümlicheren aber דִּי vor.

suffixen. Ganz selbständig wird das Wort gebraucht in Fällen wie
 הו מינדאם דלאר דילכון „Etwas, das nicht euer ist“ I, 14, 21; 36, 3;
 173, 21; מינדאם דלאר דילאך „Etwas, das nicht dein ist“ I, 214, 11;
 כולה „dies ganze Haus ist unser“ I, 80, 25; האילא כד דילכון לאהואלון
 „eine Kraft wie die ourige hatten sie nicht“ I, 231, 1 (vgl. I, 243, 2); עכא אלמא דנפיש מן דילאך „es giebt
 eine Welt, welche ausgedehnter als deine ist“ I, 82, 4; ניהויא דילאך
 „er wird unser und dein sein“ I, 70, 19; הייא אשכא דילון הייא „das Leben fand die Seinigen“ (oft) „das Haus wird im Eurigen gelassen“ II, 41, 5; בלאר דילאך „um das,
 was nicht dein ist“ I, 214, 3¹.

Als deutlicherer Ausdruck für das Possessivum steht דיל ferner
 statt des einfachen Suffixes oder tritt zur Verstärkung noch hinter das-
 selbe: a) פיהתא ומאמבונא דיליא גאברא נוכראיא „meiu, des fremden
 Manues Pehta und Sprudel“² I, 224, 1; כורסיא דיליא האמנו „welches
 ist mein Thron“ I, 211, 12; בזיוא דילאך „in unserem Glanz“ I, 126,
 22; טוהמא ושארשא דילכון „euer Geschlecht und eure Herkunft“ I, 42,
 6; בצורהא האזא דילאך „auf diesem unserm Weg“ I, 252, 21; בשכינתא
 „in, in unserem Wohnsitz“ II, 40, 18; שלידיא דילאך „in unsrer, der Gesandten, Gestalt“ I, 47, 15³. Sogar גאברא נוכראיא „in meiner, des fremden Mannes, Gestalt“ I, 223, 24; אכא דמו „du bist unser Abbild“ I, 173, 15, worauf folgt: דילאך „und wir sind dein Abbild“. Verstärkt wird bei dieser Con-
 struction noch in בוזיא דילאך (בוזיא) „in ihrem eignen grossen Glanz (Ort)“ II, 1, 22; 6, 22.

1) Vgl. כחנן בחס „לשׁ, lasst uns der Zeit das ihr Gebührende
 geben“ (die nöthige Rücksicht auf sie nehmen) Jovianus-Roman fol. 57^a;
 סבחס [2] סבחס [2] סבחס „eis ta idia hēgē kai oi idioi autōn oī
 παυλάφορ Joh. 1, 11; ושלח בחס „dass seines (= סבחס „sein Opfer“)
 verworfen war“ Aphraates 61, 2 und so oft im Syr. So im Talm. ידיר
 „meine ist besser als deine“ Luzz. S. 72.

2) Brot und Trank im mand. Abendmahl.

3) Vgl. בוזיא דילאך „durch deine Erniedrigung“ Meg. 28^a und so
 öfter im Talm.

b) Das Gewöhnliche ist die Verstärkung des Pronominalsuffixes durch nachgesetztes 'דיל' „auf meinen Namen" (= **על סוּם דיליא**) I, 245, 12, 13; **שומאראן דילאן** „unser Name" II, 23, 3; **דאילאכון** „eure Kraft" I, 234, 1; **לבושאן דילאן** „unser Gewand" I, 47, 20; **דוכחאכון דילאן** „euer Ort" I, 58, 1; **דמוחאי דיליא** „meine Gestalt" II, 44, 7 und so sehr oft¹.

So werden auch oft Präpositionen mit Suffixen verstärkt z. B. **לכון** „euch" I, 178, 13; **מינה דילה** „von ihm" I, 223, 23; 224, 24 (auch im Relativsatz **דמינה דילה** „von welchem eben" Q. 2, 12); **עלה** „für sich selbst" II, 134, 20; **עלאראכון דילכון** „auf euch" I, 176, 4 u. s. w.².

Nun steht aber 'דיל' auch nicht selten für das Suffix selbst unmittelbar hinter der Präp. Abgesehen davon, dass eine semit. Präp. stets im St. cstr. zu denken, würde diese Construction der beim Subst. unter *a* angeführten entsprechen; der Zusammenhang muss nun entscheiden, ob z. B. **מן דילאן** „von dem (der) Deinigen", „von den Deinigen" oder bloss „von dir" = **מינאך** bedeutet. So z. B. **אבאחאר דיליא** „nach mir" I, 261, 3; **ביניא דיליא לאבאחור** „zwischen mir und Abathur" I, 340, 8; **אמינכורל דילכון** „um euretwillen" I, 221, 14; **אמינכורל דילכון** „um ihretwillen" I, 111, 2; **דאביא מן דילה** „die dicker als er ist" I, 84, 6; **כדילה עסדאר** „ich will mit ihm kämpfen" I, 281, 3; **לדיליא פאהליא** „mir dienen sie" I, 81, 23; **על דילאך שאררינאך** „sandte uns zu dir" II, 6, 14; **ולדילאן לאדאמין** „und gleichen uns nicht" I, 47, 17; und so sehr oft 'דיל' für einfaches ל, auch als Objectbezeichnung. Es kann dann hinterhor ל mit Suffix oder das einfache Objectsuffix noch zur Verstärkung nachfolgen z. B. **לדיליא דאזיך אמרילא** „mir sagen sie so" I, 155 ult.; **אנין לדילאך קראינאך** „wir riefen dich" I, 132, 5; **לדילאך ניהזיאך** „dass wir dich sehen" Ox. III, 113^a; **על דילאך שאריוך** „machten dich zum Richter" (pers. **کافر**) DM 20^a; **לדיליא שיהלון**

1) Bekanntlich auch im Syr. sehr beliebte Construction.

2) Auch dies ist im Syr. beliebt; eine besondere Verstärkung haben wir in **ܐܢܝܢ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** „und brachte mich, mich, die Tertia" Apost. apocr. 319, 13, wo die 1. Person 4fach ausgedrückt ist; nicht ganz so weitläufig ist **ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** Aphraates 181, 5.

„sandten mich“ I, 111, 3; וְאֵינִי לְדִילָה קְרִיאָה „den wir gerufen haben“ I, 156, 22¹. So kann für das oben angegebene דִּילָאן z. B. נִיהוּיָא „ist unser“ u. s. w. auch ohne Unterschied stehen לְדִילָאן z. B. דִּילָאן הָאֵינִי „sind ihre“ I, 229, 21 (A דִּילָאן); 232, 12; vgl. שְׂאִיחָה „und die ganze Erde habe ich für euch (ouer) gemacht“ I, 233, 20. So kann nun zu ל mit Suffix noch לְדִילָה treten, wie blosses דִילָה z. B. דִּילָאן „du lässtest uns“ II, 24, 22; הָאֵינִי לְדִילָאן „ich sehe dich“ DM 37^a; וְלִדְלִילָה מִינְשִׁיחָא „und mich vergissegst du (f.)“ DM eb.; „und mir, und דִּילָאן הִיבִיל זִינָא עֲהָבִילָה עֲהָבִילָה לְדִילָה זִינָא „und mir, dem Hibil, gab er Glanz“ u. s. w. Ox. III, 102^b; נִיהוּיָא לְדִילָה in den Gebeten vor den einzelnen Abschnitten; ähnlich so beim Object-suffix in לְדִילָאן „und dienen uns“ I, 244, 3².

So steht דִילָה auch nach dem einer Präpos. ähnlichen כֹּד wie das einfache Personalpronomen דִ לאיח „wie ich ist keiner, der....“ I, 137, 7; וְרָאב כֹּד דִילָה „der gross war wie er“ I, 165, 1; וְהוּיָא כֹּד „und ich ward wie sie“ I, 136, 7³.

Noch ein weiterer Schritt ist dann die Verstärkung des Subject-pronomens durch דִילָה in (פֿלאניחָה פֿח פֿלאן) „und ich, NN, Tochter des NN“ Q. 2, 7.

Wie deutlich aber doch im Ganzen noch das in דִילָה liegende Genitivverhältniss gefühlt wird, ergibt sich aus der Fortsetzung des Wortes durch דִ in וְד ... וְד ... וְד „durch unsre und des und der und des Kraft“ I, 126, 19; עַל הָאֵילָה דִילָה „auf seiner und all seiner Welten Kraft“ I, 2, 21. Und

1) So wird דִירִי im Talm. oft gebraucht z. B. בְּהִירִי דִירִי „mit mir“ Baba m. 85^b; בֵּין דִירִיָּה לְדִירִיָּה Berach. 48^a; לְדִירִי חֲשׁוֹן „mich beschuldigten sie“ Moed. k. 18^b; לְדִירִיָּה לֹא אָמַר לְהוּ לְדִירִיָּה אָמַר לָן „zu ihm hat er nicht gesprochen, zu uns hat er gesprochen“ Sanh. 93^a; לְדִירִי קְאִימָא „mir ist die Stunde günstig“ Baba b. 12^b; לְדִירִי חָזִי לִי הָרִמְיָן „ich habe Ahriman gesehen“ Baba b. 73^a und so oft לְדִירִי חוּי לִי u. s. w.

2) Vgl. שְׂרִיחָה לִיה לְדִירִיָּה „sie warfen ihn“ Sanh. 39^a.

3) Damit vergleiche נִכְחַס לְחַסֵּן נִכְחַס „lasst uns die Welt ohne uns lassen“ Aphraates 106, 2, wo die Unmöglichkeit, נִכְחַס direct mit dem Personalpronomen zu verbinden, diese Construction bewirkt haben wird, die sonst bei Präpositionen im Syr. kaum vorkommt.

so wird auch ך einmal in der Apposition nach ריל׳ wiederholt in ריליה „und die des Fremden“ I, 258, 21.

- § 234. Das Reflexivpronomen wird, soweit nicht die blossen Personalpronomen genügen, durch נאפשא׳ ausgedrückt. So z. B. נאפשא׳ך „du hast dich selbst gerettet“ II, 73, 23; נישמא זאריז נאפשא׳ך „Seele, mache dich selbst hurtig“ II, 81, 8; דאבאדיר על נאפשיך „was du für dich selbst gethan hast“ II, 100, 22; בצורבאן נאפשא׳דון „mit ihrem eignen Willen“ II, 101, 1 (parallel mit dem gleichbedeutenden, aber weniger nachdrücklichen בצורבאנאך II, 100 ult.); אבאדאחאך נאפשא׳ך „deine eignen Väter“ I, 163, 14 und noch stärker ריליהן בזיוא רבא ריליהן „deine Väter“, s. S. 333.

Die aram. Dialecte lieben bekanntlich einen reflexiven, die Bedeutung nicht abändernden Zusatz mit ל, namentlich bei Verben der Bewegung. Im Mand. ist derselbe aber sehr selten wie in אראלאך „komm“ II, 7, 17; קומלאך „steh auf“ II, 106, 21, 22; Q. 66, 24; fem. קומליך DM 42^b 1.

- § 235. Demonstrativpronomen. Das Personalpronomen der 3. Person steht adjectivisch in דהינן עביליא „jener (eben genannten) Asketen“ (ܥܒܝܠܝܐ) I, 56, 2; לקודאמאידון דהינן מאניא יאקיריא „vor jenen (genannten) erhabenen Geistern“ I, 135, 13; עלאואידון דהינן באביא „über den Thoren“ I, 151, 8 (wofür I, 150, 22 באביא דהאמאחון באביא); בהינן „(על) דהאמאחון באביא“ I, 153, 9; אלמיא דהויח בנאואידון „in jenen Welten, in denen du gewesen bist“ I, 153, 9; פארצופאידון דהינן מאניא יאקיריא „die Antlitze jener (bekannten) herrlichen Geister“ I, 135, 4; דמאידון דהינן גובריא זאדיקיא „die Gestalt jener gerechten Männer“ Q. 1, 32² u. s. w. Man sieht aus diesen Beispielen, dass hier neben einfacher Rückbeziehung (ἀναφορά), welche dem Pron. der 3. Pers. am angemessensten ist, doch auch die eigentliche Demonstrativbedeutung (δείξις, resp. ἀφ' ὧν γινώσκεις) vorkommt. Wie in den obigen Beispielen dürfen wir das Pronomen nun auch wohl in הינן מאלאכיא I, 23, 14; הינן רביא I, 78, 21 u. s. w.; דר מאלכא ראמא דעקארא I, 71, 10; דהר עזחרא I, 94, 7 u. s. w.;

1) Für לאקמלה I, 6, 8 ist mit den meisten Codd. zu lesen לאקמלה (§ 263).

2) Vgl. דר מלכיא אנון Dan. 2, 44; דר מלכיא אנון Dan. 2, 32.

I, 17, 3; 36, 15 (in ähnlicher Verbindung sonst **האדר** oder **האך**) adjectivisch fassen, aber man kann hier doch auch eine losere Verbindung annehmen: „sie, die Engel“; „sie, die Herren“; „sie, die Rûhâ“; „er, der Uthra“; „er, der hohe König der Ehren“. Vgl. noch **שאילא דינן** „sie, die schuldigen Seelen, verlangen nach dem Tode“ I, 187, 10. Hier spricht gegen die Uebersetzung „jene sch. Seelen“ die Verschiedenheit des Geschlechts, dafür die Var. **האניך** (CD). Entscheidend ist keiner dieser Gründe, da ja in solchen Fällen die Congruenz der Geschlechter nicht immer eingehalten wird. Aber immerhin ist der adjectivische Gebrauch des Personalpronomens im Sg. sehr unsicher: für **ולדע** in **כולה** **ולדע** „und jene ganze Erde“ I, 232 ult. ist vielleicht **ולדאדע** zu lesen, und **האזין דו גאברא** muss man nach § 230 erklären.

Zwischen **האדר**, **האך**, **האנאדע** ist zwar kein durchgreifender Unterschied der Bedeutung, doch hat im Ganzen **האדר** mehr demonstrative Kraft als die beiden anderen und **האך** wieder mehr als **האנאדע**. So kommt es, dass **האדר** am seltensten bloss anaphorisch oder correlativ steht, **האך** bald rein demonstrativ, bald correlativ und anaphorisch, **האנאדע** ganz überwiegend in letzterer Bedeutung verwandt wird. Aber wie nicht leicht in einer Sprache die Unterscheidung des anaphorischen und demonstrativen Gebrauchs streng durchgeführt wird¹, so geschieht das auch durchaus nicht im Mand. Dazu lässt sich an manchen Stellen nicht unterscheiden, ob wir eine blossе *ἀναφορά* oder eine wiederholte scharfe Hinweisung (mit Ignorierung der früheren Erwähnung) haben, ferner, ob ein solches Wort vor einem Relativsatz ein ganz abgeblasstes Correlativ („derjenige, welcher“; „der, welcher“) oder noch ein wirkliches Demonstrativ („jener, welcher“) ist. Die *δείξις* im strengsten Sinn, der Hinweis auf etwas wirklich vor Augen Liegendes, kommt natürlich auch in Schriften wie den mandäischen verhältnissmässig selten vor.

Substantivisch oder doch ohne attributive Verbindung mit einem Substantiv werden diese drei Wörter nur selten gebraucht und fast

1) Nicht einmal im Griech. Vgl. über diese Unterscheidungen die anregenden Untersuchungen von WINDISCH über das Relativpronomen im Indoeurop. (in CURTIUS Studien II).

nur vor Relativsätzen; für alle andern Fälle genügt ja das Pronomen der dritten Pers. So על האדו ך „an den, welcher“ I, 157, 18; בליבה ך „im Herzen dessen, welcher steht“ I, 280, 10; מן האך „von dem, was übrig ist“ I, 87, 20; ך „wie das, was ich zurecht gemacht habe“ I, 158, 9; ך „Salmannia ha-nich hi-nich ך „die Friedfertigen sind die, welche“ I, 218, 21; ך (sic) „der, welcher“ Par. XIV nr. 126; ך „die, welche so thun“ I, 220, 14 — האנאה חיה „die komme“ DM 39; האנאה הו „der ist's, welcher“ II, 5, 6; האנין האנין האנאך כד זאך שוטמא „dann werden dieselben wie Sesam sein“ DM 87^a.

Als Adjective stehn die Wörter bald vor, bald hinter dem Substantiv¹. Beispiele: 1) a) האדו מאלכא „jener König“ I, 4, 16; 5, 13; 279 ult.; האדו גאברא קארמא ך „jener erste Mann, der“ Q. 1, 11; בהאדע ארקא דאיר הינאריא „auf jener weissen Aether-Erde“ I, 9, 15; לואתה דהאדו אבוך מארא דראבותא „bei jenem deinem Vater, dem Herrn der Grösse“ I, 68, 9; להאדע דינא „jene (genannte) Gestalt“ I, 281 ult.; 282, 1; האדו מארא דראבותא „jener (eben genannte) Herr der Grösse“ Q. 1, 28 b) לאלמא האדו דבישיא „jene Welt der Bösen“ II, 4, 1 und öfter האדו האדו 2) האך מאנא „jenem (bekannten) Geist“ I, 69, 8; להאך רוכתא „an jenen (fernen) Ort“ I, 75, 6 u. s. w.; האך אלמא „jene (andre) Welt“ I, 92, 18; 185, 14 (= האנאה אלמא I, 184, 17); האך יארדנא „jener Jordan da“ I, 134, 11; האך ניטופהא „jene grosse Nitufta“ Q. 25, 5; האך אלף אלף עותריא „jene tausendmal tausend Uthra's“ Q. 54, 23; האך כולהיך שכינאחא „all jene Wohnsitze“ Q. 5, 15; 34, 20 und so viele Q. 15 und sonst mit Hinweisung auf die verschiedenen, wie vor Augen stehenden, Lichtmächte (oft mit Relativsätzen dahinter) — בשינא דהאך מאלכא „in den Jahren des Königs“ I, 392, 3 (wofür sonst in diesem Stück האנאה);

1) Im Arab. herrscht bekanntlich die Voranstellung der Demonstrativa, welche, der starken Bedeutung entsprechend, wohl auch das Ursprüngliche gewesen ist. Im Hebr. ist nach der sonstigen Art der Adjectiva, denen sie ja durch Hinzufügung des Artikels gleich gemacht werden (was auf dem Mesasteine noch unterbleibt), die Nachsetzung durchaus Regel. Das Aram. schwankt zwischen beiden Stellungen.

„der Geruch“ (auf den eben hingewiesen war) I, 283, 12; „jener (eben genannte) Hagel“ I, 283, 10 ב] אלמא האך „jone (andre) Welt, die ihr kennt“ I, 155, 10; אלמא „in jener Welt, welche“ I, 157, 5; האך ך „jone (fernen) Lichtwelten“ I, 163, 14; שוריא האניך ךפארזלא „jenes schwarze Wasser, das“ I, 159, 9; מיא סיוריא האניך ך „jenes (genannte) Perle, die“ I, 165, 17; מארגאניחא האך ך „die (genannten) Juden, welche“ I, 46, 11. Getrennt ך „ich nahm eines von jenen 7 Kleidern, welche“ I, 169, 7 3) a] האנאחא דו ךמיבילה לראנאחא אלמא „der (genannte) ist's, der für jene (andre) Welt nöthig ist“ II, 5, 6; האנאחא „jener (andre) Glanz“ I, 10, 22 (Gegensatz zu האניך); זירא „die (genannte) Gestalt“ I, 134 ult.; האנאחא מיא „jenes (eben genannte) Wasser“ I, 87, 18; Q. 1, 21; מן האנאחא זמא „von dem Blute“ I, 224, 12; אראיתא לראנאחא מאטארחא „ich ging bei der Wache vorbei“ II, 28 fl.; בראנאחא מאפיקחא „in dem Ausgang“ I, 26, 19; 27, 1; בראנאחא פירא „in der Frucht“ I, 69, 4; האנאחא מאלכירא „die Könige“ I, 387 mehrmals; בראנאחא דארא באהראיא „in der, der letzten Generation“ I, 29 ult. und viele andere ב] אלמא האנאחא „jone (andre) Welt“ I, 71, 21; גלאנא האנאחא ביהראב „jener (bekannte) Baum Behram“ Q. 59, 8; ברארא האנאחא „in der Generation“ I, 29, 4; בלבושא האנאחא „in dem Kleide“ II, 59, 11, 21; מן שכינתא האנאחא „von dem Wohnsitz, welcher“ I, 12, 7; 32, 19; ךעוריא האנאחא „der Uthra's“ I, 293, 1.

Im Ganzen ist der Vorantritt häufiger, namentlich bei דאדו und האנאחא, dessen Pl. ich nur ein einziges mal nachgesetzt finde.

Ueber דה (דא?), welches nur in der Doppelsetzung דה ירה „das § 237. und das“ gebraucht wird, s. § 80. Der Pl. עלין wird substantivisch gebraucht in ך eae quae I, 253, 15 und adjectivisch: גובריא „(עוריא) עלין (תלאחא) „diese (drei) Männer“ („Uthra's“) (welche schon genannt sind) I, 251 fl.; 286, 22; נישמאחא עלין ךסחיד „diese Seelen, welche zeugten“ I, 260, 6; עובאריא עלין „diese Werke“ Q. 30, 17. Die Zahl der Beispiele ist gering; das Wort ist offenbar selten geworden.

האניך (fem. האוא, Pl. האליך) ist das gewöhnliche Demonstrativ zur Bezeichnung des in der Nähe oder vor Augen Befindlichen oder doch

Gedachten. Es kann sich sowohl auf das eben Vorausgegangene wie auf das Nachfolgende beziehen. האוין האזא, stehn oft substantivisch hic, haec (hoc); so auch האין hi und vor dem Relativ einfach correlative ii qui II, 30, 20; 35, 8; 105, 16, 17; eae quae II, 31, 3 u. s. w. Aehnlich ferner האזא האוין דז האזא „dies (Folgendes) ist das Mysterium“ I, 68, 19 und in dieser Weise oft im Anfang eines Abschnittes; האזא האוין דז האזא „dies (was vorangegangen) ist die erste Rede“ I, 26, 6. Vgl. noch האזא אמאליא כז „als sie mir dies (Vorhergegangene) gesagt hatten“ I, 74, 1 und öfter; כז האזא שימאח „als sie dies (Gesagte) gehört hatte“ I, 104, 20 u. s. w.

Als attributives Adjectiv tritt das Wort bald vor, bald nach: האוין האזא ארמא „diese Welt“ (beide häufig); האזא ארמא האוין „diese leuchtende Erde“ (welche ich, wenn auch in der Ferne, vor mir sehe) I, 281, 14; דאזא האוין האזא „dieser Aufenthalt von Finsterniss“ (in welchem ich wohne) I, 281, 12; האזא האוין „diese Wache“ (oft); האזא האוין „dies (eben beschriebne) Fasten“ I, 16, 23; האין „all diese (aufgezählten) Werke“ I, 286, 19; האזא האוין „diese (genannten) Creaturen“ II, 56, 5 u. s. w. — בר מאלכיא האוין „dieser Königssohn hier“ I, 212, 17; על אהראך האוין „zu diesem deinem Ort“ I, 168, 17¹; מאלכיא האין „diese Engel, welche“ I, 45, 9; האזא האוין „diese Wachen“ Q. 35, 11; האזא האוין „folgende geheime Namen“ Q. 7, 27 als auch „diese (genannten) geheimen Namen“ Q. 13, 1; האזא האוין „die genannten guten Werke“ I, 286, 20. Ungewöhnlich ist die Trennung des vorangestellten Wortes durch ein Verbum bei der parallelen Wiederholung in: האזא האוין „um deinetwillen, o Seele, ward dieses Firmament ausgespannt u. s. w., um deinetwillen, o Seele, entstand dieses trockne Land“ u. s. w. II, 76, 8.

1) Hier u. A. müsste auch im Arab. das Demonstrativ nachstehn.

2) Alle Codd. beidemal האוין, welches aber schon nach האזא sicher zu corrigieren ist.

Ueber הארין, הארא, האר; הארינו; הארינו ist das Genügende bereits § 81 gesagt.

Die Verstärkung eines האוין durch הו sehen wir § 230 in dem Beispiel האוין הו גאברא „dieser Mann da“ I, 185, 17, 19; ähnlich vielleicht האוין הו גאברא „dieses Lebenswasser kommt“ DM 2*, wo ich aber doch die Richtigkeit der Lesart bezweifle. Soust kennt das Mand. nicht die im Syr. beliebte schwerfällige Zusammenstellung von Demonstrativen, wie es ja von manchen lästigen Worthäufungen frei ist, die in soustigen aram. Dialecten vorkommen.

Fragepronomen. Zwischen מאן und מאר ist kein Unterschied § 238. im Gebrauch, vgl. II, 71, 22 ff.: מאן אריאן — „wer brachte mich? wer warf mich?“ und so oft in diesen Abschnitten wechselnd. Das Wort ist durchaus persönlich, auch in מאר שומא I, 128, 23, 24; מאר שומא I, 235, 18 ff., wofür wir allerdings „was“ oder „wie ist sein (dein) Name?“ sagen. Wenn ja der Name der Person selbst gleichgesetzt wird — und das geschieht auch z. B. in שמי יוסף „mein Name ist Josef“¹ —, so darf ich auch die Frage nach ihm wie auf eine Person richten². Das gilt auch von מאר שומא לדרורא „wie heisst das Licht?“ I, 5, 5, da das Licht als persönliches Wesen aufgefasst wird. Ebenso werden „die Berge“ in מאן היתון טוריא ד „wer sind die Berge, die?“ II, 1, 5 wie Personen betrachtet.

מאן ist ausschliesslich substantivisch und tritt also nie adjectivisch zu einem Subst. Es kann aber wohl in Abhängigkeit stehen wie in ובר „auf wessen Namen?“ I, 184 ult.; האזת מאטארתה דמאן דיז ולמאן נאטרה „wessen ist diese Wache und wen bewacht sie?“ I, 181, 18 und so oft nach Präpositionen.

מא ist seltner als מאדור³. Es steht noch regelmässig in Fällen wie למאליא האזין דאורא „wozu ist mir diese Wohnung?“ I, 281, 12;

1) Anders ist es in mihi nomen est Sempronio.

2) So heisst es denn ja auch sonst im Semit. מִי שָׂמוּ מִן אֲנֹכָן שְׂמֵדָה; מִי שָׂמוּ Esra 5, 4; ṣḥ ḥṣṣ; ath. *manū semka* DILLMANN S. 403. Aber im Arab. nur ما اسك.

3) So ist auch im Talm. נזק stark eingeschränkt durch מאי, im Syr.

wechseln mit der relativen Verbindung quisquis, quicunquo. Für *steht* מדר Par. XI, 20^b, 22^b.

„Welcher?“ ist das seltnה דאמנז S. die Beispiele S. 94.

Relativpronomen. Das blossה ד kann ohne Correlativ „der- § 239.jenige, welcher“, „die, welche“, „wer“ heissen¹ (wie ja auch דילון „die Ihrigen“ u. s. w. sein kann), und so in Abhängigkeit von einem Regens treten. Wir haben in der Weise וסיפא בהירבא לאמיתמאכאך דבהאימאנוחא לאמיתמאכאך „wer durch den Glauben nicht gedemüthigt wird, der wird mit Schwert und Säbel getödtet“ I, 39, 10; לא דאביר עביראחון לביר דייא „wer ihre Thaten thut, wird nicht tüchtig zum Hause des Lebens“ I, 224, 17; לעכא דמארהא „nicht ist einer, der riecht“ I, 284, 8; דניכיסיה „wer es verbirgt“ I, 236, 2 (מאן ד) und so öfter — לאחיסאכ רבוהא על דראב מינאך „erhebe dich nicht über den, welcher grösser als du ist“ I, 214, 13; לרקאימיה „denen, welche stehn“ (öfter); im Genitiv: על שום דעתיגליא „auf den Namen dessen, der sich offenbarte“ I, 192, 17; על שום דמיהויא מיבילה „auf den Namen dessen, der gekommen ist, und auf den Namen dessen, der da kommt, und auf den Namen dessen, der sein wird“ (דמיהוי) I, 196, 15.

„Dasjenige, welches“, „was“² kann auch bloss ד heissen, aber, wie es scheint, nicht als Subject. Sonst: דענשיא דמאקרה „und vergass, was er ihm befohlen hatte“ I, 380 ult.; לאהואיתורן דעוויא אינאי „ihr habt nicht gesehen, was meine Augen sahen, und nicht gehört, was meine Ohren hörten“ I, 212, 13; ורלא „und was er nicht sieht, sagt er, und was er nicht hört, erzählt er“ II, 19, 10; nach Präpositionen: על דהואח „über das, was war“ I, 205, 4; 206, 21; על דעחליא „zu dem, was ich habe“ I, 91, 17; ומך דעחלאיכון אוטיף עלה „und von dem, was ihr habt,

1) Das kommt auch im Syr. vor, aber verhältnissmässig selten.

2) Wieder im Syr. selten. So Sanh. 39^a: דאיכא בסומך לא ידעו „was in deinem Munde ist, weisst du nicht, was im Himmel ist, weisst du“ (spöttisch wie Ps.-Callisth. I, 14 τὰ ἐν οὐρανῷ μὴ ἐπιστάμενος τὰ ἐν οὐρανῷ ἐλάττεις).

3) Besser bezeugt allerdings ונענשיא.

thut ihm wohl" I, 36, 11; ומארקאן מן דסניא „und rettete uns von dem, was hässlich ist" I, 364, 12.

So ׳ quiquis: כול דאבויה ועמה מאחילה „jeden, dem Vater und Mutter sterben" I, 226, 24; וכול דראריכבון מיתקליה „und wer hinein tritt, verbrennt sich" I, 284, 8 (Z. 7 „דשאחיה מינאיהון „wer von ihnen trinkt" ohne כול); fem.: כול דשינאח קאלאי „jede, welche meine Stimme gehört hat" DM 15^b; quidquid: כול דבאיית עביר „was du nur wünschest, thue" I, 171, 20.

Aber nicht selten, wenn auch lange nicht so oft wie im Syr., tritt doch entweder ein Demonstrativ oder ein Fragewort (oder בינראט) als Correlativ vor ׳¹. Am seltensten ist der erste Fall. Zu bemerken ist, dass wenigstens der Pl. האלין einfach als Correlativ gebraucht werden kann ohne speciellen Hinweis auf das ganz in der Nähe Befindliche². So האלין דקאם בהאימאנורה סאלקין „diejenigen, welche im Glauben standen, fahren auf" I, 218, 17; האלין דשאחין „die, welche trinken" I, 220, 9; האלין דיאחבין „die, welche sitzen" I, 220, 18; האלין דמזאבנא האלבאין „die (Frauen), welche ihre Milch verkaufen" II, 31, 8; ואי לינון להאלין ׳ „wehe ihnen, denen, welche ..." I, 218, 17; und so auch neben einem Substantiv ׳ נאצוראין „die Nessoräer, welche ..." I, 220, 8; האלין נישמאחא ׳ „die Seelen, welche ..." I, 256, 2 (aber ׳ האזין „dieser, welcher ..." I, 164, 1). Beispiele für ׳ האנאחא ׳, האנאחא ׳, האנאחא ׳ hatten wir § 235. — Vereinzelt ist der Fall דקרינון ׳ „er, welcher sie hervorrief" I, 122, 4.

Ferner werden auch im Mand. die Fragewörter מאן, מא mit dem Relativ zusammengesetzt: ׳ מאן „wer da" „Einer, der" I, 33, 8 und oft; auch als Object und in sonstiger Abhängigkeit: ׳ דואיתוך מאן ׳

1) An der sehr verschiednen Art, wie in solchen Fällen die semit. Sprachen verfahren, ist zu erkennen, dass sich die Construction der Relativsätze, wenigstens wo sie nicht einfach als Attribut eines genannten Substantivs stehn, erst nach der Trennung dieser Sprachen in jeder einzelnen besonders ausgebildet hat.

2) So im Christl.-Paläst. (Z. d. D. M. G. XXII, 510). Im Syr. ist das tibliche Correlativ ܐܢܝܢ, ܐܢܝܢ.

3) S. דהבך ׳ „die (Feigen), welche" Hagiga 5*.

„habt ihr einen gesehn, der ...“ I, 17, 23 f.; כול מאן ך „ein jeder, welcher“ I, 37, 18 und öfter (wechselnd mit ך מאן oder auch blossem ך I, 284 und sonst); אַחַר־מֵאָן „hinter Einem, den er tödtet“ I, 391, 3 — nach מָה und מֵאָהוּ: מאהוּ באייר: „was da gewesen ist und was sein wird“ I, 278, 15; על מֵא דבנאואידון „über das, was in ihnen ist“ I, 282, 22; במֵא דאבירא פאקרה „nach dem, was sein Vater ihm befohlen hatte“ I, 268, 2 (und so öfter ך במֵא); לאַקאִימֵא עֵל „und thu, was du willst“ I, 154, 6; ועביר מאהו דבאייר כול מור ך „bleiben nicht bei dem, was ...“ I, 283, 23. In מור מאהו ך = מור ך nach Par. XI, 22^b ist das ך nach מור = pleonastisch (aber wohl nur durch orthographisches Ungeschick, nicht für die Aussprache) noch einmal gesetzt. Auffallender ist dagegen die Weglassung des ך nach מֵאן כול in דהייר רבֵּא שורבֵּא רבֵּא „jeder, der zu dem grossen Geschlecht des Lebens gehört“ I, 230, 21; 232, 16 und nach dem einfachen מֵאן in רילאך ובליאך „wer dir im Sinne und am Herzen lag, wird auch deinen Söhnen im Sinne und am Herzen liegen“ I, 193, 21.

מֵא ך, מאן ך, מֵא ך heisst eigentlich „Etwas, das“. Aber wie ך מאן ך, ך מֵא ך unter Umständen auf determinierte Personen und Sachen gehn können¹, so wird auch מֵא ך wie מֵא ך nicht selten für ganz bestimmte Sachen „das, welches“ gebraucht. Beispiele: לאייר האתאם מֵא ך דהאשך „nicht ist da Etwas, das finster wäre“ I, 283, 14; עֵל כול מֵא ך „über Alles, was“ I, 224, 20 (parallel עֵל כול צבֵּר); עֵל מֵא ך דו ך „wenn das Etwas ist, was ...“ I, 281, 19 — וּבְכֵא עֵל נאפשה עֵל מֵא ך „und weinte über sich wegen dessen, was er gethan hatte“ I, 103, 5; לאייר מֵא ך דנימארלון „verstehen nicht das, was er ihnen sagt“ I, 392, 19 und so öfter. So auch als Apposition zu etwas Deter-

1) Selbst im Arab., welches zwischen مَنِ الذي und dem relativen مَنْ مَنِ deutlich unterscheidet (زيد الذي ضرب) „Zaid, welcher schlug“ oder الذي ضرب „derjenige, welcher schlug“ gegenüber dem indeterminierten رجلٌ ضرب „Einem, der schlug“ = رجلٌ ضرب „ein Mann, welcher schlug“) ist der Unterschied practisch oft von keinem Werthe.

minierten: אסכו לטאבותא מינדאם דאבאר מארה דאלמא אפכונון לראזיא: „sie verdrehten die Gutthat, das, was der Herr der Welt gemacht, sie verdrehten die graden Mysterien, das, was die Ersten gemacht" I, 111, 13. Vgl. אפיכלון למאלאליא למינדאם „er verdreht die Worte, das, was die Ersten gemacht" I, 120, 10, wo ל die Auffassung des מינדאם als eines Determinierten deutlich macht; noch klarer ist das in שמיכלון האזין „habt ihr gesehen oder gehört dieses, was ..." I, 392, 18¹.

Die im Syr. und sonst im Aram. so beliebte Häufung von Fragewörtern und Demonstrativen als Correlativen ist dem Mand. wieder ganz fremd².

Zahlwörter.

§ 240. Die Cardinalzahlen können auch substantivisch für sich allein stehn: „Ein" (oft); דא אילא „Tausend antworten ihm" I, 6 ult.; אילא אילא ורובאן רובאן מואברילא „tausend mal Tausend und zehntausend mal Zehntausend führen ihn" II, 7, 3.

Die Cardinalzahlen stehn gewöhnlich vor dem Gezählten, doch auch nicht selten dahinter³: דא יומא „ein Tag" I, 381, 22; בהדא I, 24, 13 oder מאמלא I, 24, 1 „in einer Rede"; ליהדא „an einen Ort" I, 390, 1; חרין מאלאכיא „die beiden Engel" I, 13, 22; חרין דראיא „meine beiden Arme" I, 205, 3, 23; 206, 20; שובא „die 7 Planeten" (oft); שובא מנאואתא „7 Theile" I, 379, 2; אסרא וחרין „die 12 Thierkreiszeichen" (oft), wofür ארביין וחרין לילאואתא „42 Nächte" I, 280,

1) Ganz so : חרין חרין CURETON, Spic. 1, 7; Aphraates 74, 7; 133, 11 und öfter bei ihm; Euseb. Martyr. Paläst. 36, 18; ASSEM. I, 46 (Vita Ephraemi); selbst : חרין חרין haec, quae Aphraates 200, 12 (vgl. noch § 270) — Im Mand. so noch sonst מינדאם האזין I, 392, 20 „diese Sacho" (die Form ohne ס § 150).

2) Im Talm. nicht selten דא מאן „der, welcher", im Syr. : חרין, vgl. z. B. Lev. 15, 11 : חרין ; v. 8 : חרין ; v. 12 bloss : חרין in demselben Satze, ganz gleichwerthig.

3) Beides ist bekanntlich auch im Syr. üblich.

15; „100 Jahre“ I, 181, 2; מא שניא „67 Töchter“ I, 181, 2; שיתין ושאבא בנאחא „jense 1000 Jahre“; תריסאר אלפיה שניא „8,000,000,000 Engel“ I, 379, 12; חמאנימא אלפיה רובאן עזחריא „3 Jahre“ I, 293, 2, 4 u. s. w. — יומא הדא I, 57, 18¹; שניא חלאה „5 Monat“ I, 379, 4; יאהריא האמשא „30 Jahr“ I, 58, 2; שניא אלפא „1000 Jahr“ I, 49, 3 u. s. w. Selten ist allerdings die Nachstellung des Zahlworts; bei ganz grossen Zahlen kommt sie wohl nicht vor. Zur Abwechslung der Stellung im Parallelismus tritt auch wohl ein Wort zwischen die Zahl und das Gezählte: רישבא „welcher 7 Köpfe hat“ u. s. w. II, 85, 2; מן שובא שיביאחיא סבאל מן טובא סבאל שיביאחיא „ertragen von den 7 Planeten“ u. s. w. Par. XI, 35^b; כהדא נאהריא ביהדא „leuchten in einem Wohnsitz“ u. s. w. II, 49, 3².

Nur als Textverderbniss ist es in der älteren Literatur anzusehn, wenn bei den Zahlen von 3—19 die Geschlechter nicht zu einander stimmen; das geschieht auch fast nur bei den leicht zu verwechselnden Formen טובא, שאבא; ארביא, ארביא. Aber in den späteren Stücken, wie z. B. in den Gebrauchsanweisungen im Qol., finden wir Derartiges öfter z. B. חלאה באאחא „3 Gebete“ Q. 6, 31 (aber Var. חלאה) u. s. w., und da mögen die Fehler manchmal von den Verfassern herrühren.

Die Zahlen von 2 an haben den Pl. neben sich; doch finden wir ausnahmsweise den Sg. in טובא דמיו „7 Gestalten“ I, 94, 17; DM 77^b; תריסאר דמיו „12 Gestalten“ I, 123, 8 (aber תריסאר דמיו I, 95, 14; דמיו „5 Gestalten“ I, 97, 17); ferner מיסקאל איניא „1000 mal 1000 Erhebungen der Augen“ I, 194 ult.; רובאן רובאן „10000 mal 10000 Götzen“ I, 208, 6, 18; 209, 9, 17.

Bei den zusammengesetzten Zahlen, deren letzter Theil eins ist, herrscht Unsicherheit in dieser Hinsicht; doch ist wohl der Sg. das

1) דמיו scheint nicht mit Nachsetzung vorzukommen. Im Talm. יומא חדא „einmal“ (oft); יומא חדא Sanh. 95^a; עמא חדא Sanh. 39^a.

2) Im Syr. steht oft ܕܡܝܢ zwischen der Zahl und dem Gezählten z. B. ܕܡܝܢ ܕܝܢ „3 Jahre war er alt“ (oft im A. T.). Noch stärker ist ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ „denn 3 Dinge sind nöthig“ SACHAU, Ined. 107, 4.

Ueblichere¹: (שירחא) „in 71 Jahren“ I, 389, 23 neben שירחא I, 387, 9 (wo nur eine Lond. שירחא); „68571 Jahre“ I, 379, 3; שירחא „61 Töpfe“ I, 317, 20, unmittelbar neben שירחא „61 Schläge“ I, 317, 19; שירחא ענגירחא „in 61 Briefen“ I, 321, 14; אכרא ודרא יאדרא „11 Monate“ I, 380, 19 (aber natürlich ליהדיסאר יאדרא Z. 20); der Pl. noch in בנה סרין ודרא בנה „seine 21 Söhne“ DM 6^a.

Während sich im Mand., wie im Aram. überhaupt, bei den niederen Zahlen die früheren Unterschiede der Construction, welche im Arab. und Hebr. erscheinen, ganz verwischt haben, wird אלפא noch durchaus substantivisch gebraucht. Man sagt also singularisch באחראייא „dieses spätere Tausend“ I, 384, 15, 16 (wo die Lond. Codd. falsch „ein Tausend“). Wo das Wort im St. emph. steht, wird die Genitivverbindung durch ך̣ ausgedrückt: אלפא ך̣ויבניא „1000 mal“ I, 386, 17; אלפא ך̣שניא I, 381, 15 und oft, wie auch אלפא ך̣שניא „1000 Jahre“ I, 123, 5; 379, 18 (wo nur die Londoner Handschriften das ך̣ weglassen). Steht die Form ohne א, so ist sie St. cstr. wie in אליף שניא I, 218, 7, und so im Pl. ארביימא = ארבעה wie in הרין אלפא שניא „2000 Jahre“ I, 57, 2²; ארביימא „480000 Jahre“ I, 378, 12 und ähnlich viele Beispiele. In der Construction אלפא שניא I, 49, 3 ist ein Appositionsverhältniss (wie ursprünglich auch in ארביא יומיא I, 379, 4 u. s. w.).

§ 241. Durch Doppelsetzung der Cardinalzahlen werden Distributivausdrücke (§ 228) gebildet: מן כול זאן הרין חרין „von jeder Art je zwei“ I, 380, 14; ך̣מאכנין חרין חרין „welche paarweise gehn“ I, 65, 5.

§ 242. Die Ordinalzahlen werden oft durch die Cardinalzahlen ersetzt. So z. B. ביומא דרא „am ersten Tage“ I, 96, 12; בחלארא יומיא „am 3. Tage“ Z. 13; בארביא יומיא „am 4. Tage“ Z. 14 (aber dazwischen בחיניא „am zweiten“ Z. 13); לחלארא זיבניא „zum 3. Male“ I, 71, 6. Nothwendig ist die Vertretung durch die Cardinalzahlen natürlich bei

1) Vgl. אפראטס אפראטס אפראטס Aphraates 56.

2) Vgl. חריסר אלפי גברי Megilla 29^a und Aehnliches.

construiert. Es steht als Object, im Genitivverhältniss und nach Präpositionen: *הדאריא גאזריא* „beschneiden einander“ I, 224, 10; *למיא אכליא* „den Wassern, die einander fressen“ I, 337, 20, 22 (Genitivverbindung); *באנפיא הדאריא* („im Antlitz von einander“) „einander im Antlitz“ I, 389, 11¹; *נידזיא אנפיא הדאריא* „wir wollen einander in's Antlitz sehn“ I, 390, 23; *אלא דהדאריא טאנין ואנפיא הדאריא לאהאזין* „ihre Stimme hören sie gegenseitig, aber ihr Gesicht sehen sie gegenseitig nicht“ I, 340, 9; *קומאח הדאריא קאימא ומשא הדאריא נאכביא* „sie stehen einer wie der andere und nehmen dasselbe Maass (?) ein“ II, 110, 3 u. s. w. — *לואר הדאריא* „bei einander“ I, 223, 4 u. s. w.; *מך הדאריא* „von einander“ I, 386, 1 u. s. w.; „mit einander“ I, 388, 5 u. s. w.; *אבאחאר הדאריא* „hinter einander“ I, 388, 23; 389, 12; *ביהדאריא* „in einander“ (öfter) und so mit anderen Präpositionen. Dem ähnlich nun selbst *כד הדאריא* „einander gleich“ I, 100, 2; 123, 15; 379, 2².

Ob aber *דיאחביא הדאריא* „welche zusammen sitzen“ II, 117, 8 richtig ist?

Uebrigens hat auch das Mand. noch die alten weitläufigen Weisen zur Bezeichnung von „einander“. Es gebraucht sowohl doppeltes *האר* oder *הדיא* z. B. *הדיא מך הדיא שאנאי* „einer ist wunderbarer als der andre“ I, 10, 7; *האר מך האר שפיל* „einer ist niedriger als der andre“ I, 293, 21, als auch *האר* (הדיא) mit *האברה* „sein Genoss“ z. B. *לאמאסכיליא*

aram. Mundarten üblich ist und da die Ausstossung des einen *ח* auf eine gewisse Abnutzung der Form durch langen Gebrauch hinweist, so kann das Wort nicht wohl erst in der Periode griechischen Einflusses entstanden sein. Man müsste also an ein iranisches Vorbild denken, welches sich jedoch nicht urkundlich nachweisen lässt; denn, wie mir Justi mittheilt, findet man in den älteren iran. Schriften keinen genauen Repräsentanten des späteren *یکدیگر*.

1) Die Genitivconstructions liessen sich wörtlicher übersetzen durch's griech. *ἀλλήλων*.

2) Ganz so *כי הדדי* „einander gleich“ Berach. 54^b; Kidd. 75^a (*כי* aus *כדי*). Auch syrisch finde ich bei BA nr. 3557 das entsprechende *ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ* „sind einander gleich“, „bedeuten dasselbe“. — Mit Präp. (*ביהדדי*), *אהדדי*, *בהדדי* u. s. w.) im Talm. und Syr. beliebt.

ולא-תזניכן, „nicht sündigen sie an einander“ I, 8, 9 (parallel ביהאבדו; vgl. I, 385, 6¹).

Adverbialausdruck.

Auch im Mand. werden mancherlei Adverbialausdrücke durch die § 245. nackten Nomina ohne Hülfe einer Präp. ausgedrückt. Zunächst kommen hier Angaben hinsichtlich des Ortes und der Zeit (ظرف) in Betracht. Bei Ortswörtern ist diese Erscheinung auf das Wort בית (im Stat. estr.) beschränkt: בית הייט „im Hause des Lebens“; בית קבורה „im Grabe“ DM 38¹; בית מאכסא „am Orte der Zöllner“ I, 19, 15, und so steht בית auch bei der Bewegung: בית הייט אחי „ich kam zum Hause des Lebens“ I, 72, 21; בית ארביאה מאן רמאן מאן רמאן בית „wer warf mich in's Haus des Vierten?“ II, 42, 20; בית מלך „werft eure Kinder nicht in's Haus des Herren“ I, 22, 8; 43, 9, zu welchen Beispielen zu bemerken, dass die betreffenden Verben der Bewegung sonst durchaus nicht etwa, wie im Arab., als Transitive ihr Ziel im Objectsverhältniss zu sich nehmen können; bei andern Substantiven wäre hier eine Präp. unvermeidlich. Sehr beliebt ist aber die nackte Hinstellung der Nomina bei Zeitangaben und zwar verschiedner Art: יומא „meinen Tag“ „heute“ I, 190, 16 u. s. w.; ליליא ודמא „bei Nacht und bei Tag“ I, 263, 23; כול זבאן „jedes Mal“ I, 232, 24; חלחא זיבניא ביומא וליליא דהא זיבנא „3 mal bei Tag und Nachts 1 mal“ I, 385, 9, (4 solche Angaben, von denen nur eine durch ב gekennzeichnet ist); האנאחא עראנא ודאנאחא שיהא „zu der Zeit und der Stunde“ I, 188, 8; יומא ד „am Tage, da“ oft; כול יומא „jeden Tag“ (oft); פאינא „gestern Abend“ II, 111, 17 (= „Abend“ פניא); יומא קאדמאי זיאהרא חארחין שאיירא ופאלגא „am 1. Tage des Monats 2 1/2 Stunden lang“ I, 386, 10; אסריא ודריא יאהרא „11 Monate lang“ I, 380, 19; מא שניא „100 Jahr lang“ I, 382, 19 und ähnlich oft (aber auch שניא וסרין „120 Jahre lang“ I, 180, 15);

1) Die letztere Weise, bei der die Anschaulichkeit des Ausdrucks immer schon etwas abgeschwächt ist gegenüber dem hebr. איש — אחיו; איש — רעהו, findet sich auch im Syr. neben der Anwendung des doppelten .ܐܝܬܐ. So z. B. ܐܝܬܐ ܠܐܝܬܐ und ܐܝܬܐ ܠܐܝܬܐ Apost. apocr. 247, 6, 7.

„Jahre war ich da auf Jahre und Generationen auf Generationen“ I, 138, 10 und so auch im Relativsatz: „und ich... war Jahre lang über die Jahre, die meine Brüder waren“ I, 265, 3¹; ferner auch „wirf uns wieder in unseren Leib für 3 Tage“ I, 186, 1 und ebenso Z. 7.

Solche Zeitbezeichnungen beim Infinitiv siehe § 268. Uebrigens liesse sich noch mancherlei aus dem Bereich der Partikeln hierher ziehen.

Maassausdrücke werden ohne Präpositionen gebraucht in Fällen wie „1000 mal 1000 Parasangen von einander entfernt“ I, 8, 12; „das 1. Leben ist 60,000,000 Jahre älter als das 2. Leben“ Q. 1, 14 (Q. 1 noch mehr solche Angaben); „wird einen Zoll kleiner“ II, 9, 17. — Vgl. noch unten § 270 gegen Ende.

§ 246. Die Zustandswörter (حال) spielen im Aram. lange nicht die Rolle wie im Arab.; gewöhnlich gebraucht man hier deutlichere Ausdrücke als das nackte Nomen, welches ja nicht wie im Arab. durch eine Casusendung zu unterscheiden wäre. Doch gehört hierher „während ich noch jung, war mein Ausgang“ II, 98, 11 (wo im Arab. *كان مخرجي صغيراً* wohl zu hart wäre * für *كان مخرجي* (وإنا صغيراً), wonach auch *كان مخرجي* „da ich noch jung war, ging mir mein Maass zu Ende“ eb. zu fassen. So darf man nehmen *كان مخرجي* „so steigt du, auf meinem Kopf auf-

1) Im Arab. findet zuweilen eine förmliche Verwechslung des Objects- und Verhältnisses Statt, vergl. *فليضه* Sur. 2, 181; ferner *وليلة* *يوم شهدناه سليمان* Abû Nuwâs (Anlwardt) III, 1 und *استقى بها* Mufasssal 26 für *استقى بها* وعامراً.

2) Die Uebersetzung mit Voranstellung des *كان مخرجي* wäre hier aus mehreren Gründen unerlaubt.

gepflanzt, mit mir auf zum Hause des Lebens" II, 97, 16¹ und „als Boten des Lichtes sandten sie mich" II, 93, 5. Auch von den Qualitätsadverbien liesse sich Einiges hierher ziehn. Bei den Adjectiven hat auch das Mand. hier einen formellen Unterschied der Zustandswörter von der Apposition, da sie im Stat. abs. stehn.

Die Stellung eines zu einem Adjectiv gehörigen Adverbs ist vor § 247. demselben, aber nicht nothwendig unmittelbar: „wie lang ist der Weg!" I, 42, 22; כמא ניהיר ומכיכיר יואר כמא אחר „wie freundlich und leutselig bist du, Jawar, wie bist du ordnend . . !" Ox. III, 91¹; כניא הוא שאפיר פארא „wie war schön mein Leib!" II, 14, 23; דהאיזן שאפיריא זנה האיזן זנה שאפיריא „dessen Art so schön ist" u. s. w. I, 369, 11; דהאיזן ריהה באסים האיזן באסים „dessen Duft so lieblich ist . . ." Ox. III, 76¹; דהאיזן הליא דהאיזן „der so süß und so lieblich ist" I, 351, 12.

Präpositionen.

§ 248. ואמראליך Die Form על kann in allen Fällen für ל stehn: „und sie sagt den Lilith's" II, 92, 13 (אמרילה להיביל) „und sie sagen dem Hibil" Z. 5); ואסגון למיא חאהמיה על מיה חאהמיה אסגון „und gingen zum trüben Wassor" I, 73, 8 (wie על neben ל oft bei Verben der Bewegung); „verkehren Süßes in Bittres" I, 177, 16; אפכיא האליא על מארירא „und von ihnen sind einige zum Schlachten, andre zum Reiten, andre zum Essen" I, 124, 21 (auch in dieser Anwendung selten על).

Selbst als Objectzeichen steht zuweilen, aber in Anbetracht der zahllosen Fälle von ל doch verhältnissmässig selten, על; am meisten geschieht das, wenn ו folgt, wo allerdings das bloss Graphische des Unterschiedes erst recht unvorkennbar ist, vgl. ואינא „brachte

1) Vgl. *ܡܝܢ ܒܥ ܡܚܝܬ ܠܠܝܬ* „einer aber war lahm geboren" Mart. II, 29, 11. Durchweg gebraucht aber das Syr. sonst *ܡܝܢ* in solchen Fällen. Hebr. so *וּבְכֵן שֶׁמָּה וְטוֹב לֵב* Esther 5, 9 (und so wörtlich in beiden Targumen) und ähnlich öfter.

die Waffe" DM 4^b; על סיפראך קליא „deine Blücher verbrenne" I, 212, 3; על פומה פיהה „seinen Mund öffnete er" II, 10, 13 und viele Beispiele s. § 270. לֹא עָרַן עָלַי I, 276, 12 (keine Var. in den vielen Codd.) ist aber wohl aufzufassen als מָלַכְתִּי לֹא „sie wussten (nach § 177^a gebildet) nichts über mich (von mir)", nicht מָלַכְתִּי לֹא, da לֹא schwerlich gradezu = לֹא sein kann¹.

Weit seltner steht לֹא für ursprüngliches עָל: אֶפְרַיִם לְקַדְמָאִיָּא וְעַל רַבָּא „er belehrte mich über die Ersten und über den Herrn" I, 303, 20; „er belehrte sie über die grosse, höchste Frucht und über die Wohnsitze" I, 304, 18 (hier ist auch ein Unterschied in der Aussprache deutlich); עֲהֻאֲשָׁב לְמִיָּא „er dachte nach über das trübe Wasser" I, 93, 15; אֲמַרְלִיךְ „er sprach ihnen über dies und das" I, 75, 5 (sonst עַל אֲמַר z. B. I, 4, 22; 93 ult. u. s. w.; ebenso wie אֶפְרַיִם „belehren über", עֲהֻאֲשָׁב „nachdenken über" u. s. w.). — Ferner לִדְהִיטִין „weil wir gesündigt haben" I, 63, 23 für das gewöhnliche עַל דְּהִיטִין I, 61 ff.; לְמַאן „wegen wessen?" I, 174 unten (neben לְמַאן „wem?" eb.) wie sonst עַל מַהוּ „wozu?" I, 72, 2; 164, 14. Auch local: לְבָאב אֶלְמִיָּא „am Thor der Welten steht die Wahrheit" DM 1^a (2 Codd.), aber DM 2 dieselbe Redensart mit בָּאב; עַל בָּאב „einer fällt über den andern her" I, 385, 6; וְסִרְיָא לְפֻמְאִיהוֹן „der sich auf ihrem Munde niederlässt" Q. 4, 3 (ein Cod. פֹּר „עַל"); עֲשֻׁחְפוֹן לְאַרְקָא „ergossen sich auf die Erde" I, 69, 21; וְאַיְהִיָּה לְיִבְבָּא לְטַמְכָּה „und stellte mein Herz auf seinen Ruhepunkt" („beruhigte es") I, 323, 11. In allen diesen Fällen ist עַל weit häufiger. Ebenso ist לְמִיזְלֵיכֻן „in eurem Gehn" I, 179, 3 vereinzelt neben לְמִיזְלֵיכֻן „in eurem Sitzen" eb. und vielen gleichartigen I, 179 oben und sonst. Wie häufig nun auch der Wechsel von עַל und לֹא ist, so lässt sich doch nicht verkennen, dass עַל für ursprüngliches לֹא und im Ganzen auch לֹא für ursprüngliches לֹא am beliebtesten sind². Ueber אֶל s. § 158 im Anfang.

1) So ist auch עָלַי וְאִי „wehe über mich" II, 92, 1 = לֹא לֹא zu nehmen (so Jer. 50, 27 (לֹא לֹא)), wenn auch daneben וְאִיָּה u. s. w. = לֹא לֹא beliebter ist.

2) Wie mand. *el* ziemlich oft statt *l'*, aber *l'* nur selten statt *el*, so

Wir können hier natürlich so wenig bei diesen beiden wie bei den andern Präpositionen die einzelnen Anwendungen besonders durchgehen, zumal hier das Mand. nicht viele besondere Eigenthümlichkeiten zeigt. Wir wollen nur einige wenige bemerkenswerthe Anwendungen kurz hervorheben. על, wegen¹ hatten wir in על מאדו und למאן. Zur Bezeichnung eines Zeitpunctes oder auch einer allgemeinen Ortsbestimmung steht ל in לאליף שיא „in 1000 Jahren“ I, 211, 7; „nach 1000 Jahren“ I, 158, 23; והאיואך ליאהריא שובא במדיחא מאהילה „und dann nach 7 Monaten schlagen sie sie“ I, 227, 10; ליהדיסאר יאהריא „nach 12 Monaten“; ליומא דכוק „am Tage des Endes“ I, 223, 22 u. s. w.; להלאחא זיבניא „zum 3. Mal“ I, 71, 16² und ליאמינה „zu seiner Rechten“, „zu seiner Linken“ I, 236, 16 und öfter; חיהויא לנו „bist im Innern der Erde“ I, 326 ult.

ל (על) steht auch im Mand. zur Bezeichnung des logischen Subjects beim Passiv. So namentlich beim Partic. passiv. s. § 263; sonst vgl. דלעדאן מיגטיל „welcher von unsrer Hand getödtet wird“ DM 39^a; וכושטא ניהיקריא על דיאריא „und Wahrheit wird er genannt von denen, die kundig sind“ II, 2, 5; דכאטאנא על זמארא „bist im Innern der Erde“ I, 326 ult.

steht hebr. 'al (dem mand. el etymologisch entspricht) nicht ganz selten für 'el (welches im Aram. verloren und durch l' vertreten wird), während das Umgekehrte in guten Texten sehr selten ist. Die lautliche Aehnlichkeit der 3 Präpositionen war aber eine wahre Calamität, welche sich nur im Arab. durchaus nicht merkbar macht.

1) Syr. ܠܚܝܒܐ „stirbt vor Hunger“ Jer. 38, 9 (hebr. מפני); ܠܚܝܒܐ „stirbst vor Durst“ Aphraates 74, 12; ܠܚܝܒܐ „wegen deines Frostes“ eb. Z. 13.

2) Vgl. ܠܚܝܒܐ „am 3. Tage“ im syr. Credo; ܠܚܝܒܐ „am andern Tage aber“ Clem. 98, 16; ܠܚܝܒܐ „am folgenden (Tage)“ Clem. 155, 6 und öfter. — Talm. oft ܠܚܝܒܐ „am Morgen“ und ܠܚܝܒܐ „am Abend“. — Im Arab. vgl. اقم الصلوة لدلوك الشمس Sura 17, 80; وانكزرة لكل غروب شمس in dem bekannten Verse der Chansâ (in diesen Fällen aber von regelmässig wiederkehrenden Zeitpuncten); ferner in den Datumsangaben ثلاث خلون u. s. w.

„nicht lasse sich euer Herz von der Satansmusik gefangen nehmen" I, 20, 14; 39, 1¹.

249. Bei der starken Vermischung von על und ל ist es nicht zu verwundern, dass עלאריא nicht bloss „über" „oberhalb" mit starker Hervorhebung der localen Anschauung (etwa wie فَوْقَ) bedeutet z. B. in עולאריא כולהון עובאדיא ... דייא „das Leben ..., das über allen Werken steht" (oft); קאם עלאריא סומא „er stand über seinem Munde" I, 191, 15 (Gegensatz אחרתא Z. 16) u. s. w., sondern auch vielfach als deutlichere Bezeichnung gradezu für על eintritt. So מאדיך עלאריאן „lacht über sie" I, 153, 21; לאחיהדון עלאריאן „lachtet nicht über sie" I, 44, 13 (aber מאדיכנא עלה „ich lache über sie" I, 155, 2); עלאי עלאריא „weint über sie" I, 170, 18; 171, 11 (aber עלאי באכין I, 212, 9); עלאריאן לאחיהדון לאחיהדאט „gegen sie kämpfe nicht" I, 163, 15 (aber Z. 19 das Verbum zweimal mit על); אגזאר עלאריאן „euch haben verurtheilt" II, 106, 1 (aber אגזאר עלה 105 ult. und so oft); עמיר עלאריאן do iis dictum est I, 384, 19 (עמיר עלה I, 386, 24); ארכאר עלאריאן „erwähne uns" wechselnd II, 29 ff.; שאלטת עלאריאן „ich bestellte Wächter über sie" I, 130, 6 (aber כול צבו על שאלטא I, 2, 2); עתירדיבין ... עלאריאן „auf euch haben wir uns verlassen" I, 176, 4 (aber רודצאנא על I, 17, 6 u. s. w.); כול דעלאריאן סניא „Alles, was euch unlieb ist" I, 21, 3; es gefiel ihnen I, 292, 6 (aber ביסמא עלה I, 70, 20); עלאריאן שאלט „euch wohlgefällig" I, 40, 1; עתאזיסה על מאניא „sie fügten mich zu ihnen; ich ward zu den Geistern hinzugefügt" II, 111, 4; עקאר עלאריאן ישריא „Herrlichkeit kommt auf euch herab" I, 48, 2 (aber הישריא עלה „von meiner Ordnung komme etwas auf sie herab" I, 236, 3 und so öfter) u. s. w. So wird עלאריא sogar durch כל fortgesetzt in אבויא „sein Vater gab ihm Befehle über Adam und Eva" I, 268 ult.; עלאריאן על שאלטא „erhebt euch nicht stolz über die Machthaber" I, 38, 14; und umge-

1) Ausser bei den eigentlichen Passivparticipien ist dieser Gebrauch aber nach altsemit. Weise sehr selten. נין, das so die Syrer noch lieber als ל gebrauchen, ist dem Mund. hier fremd.

kehrt „so wie sie über deine Brüder Schwert und Feuer warfen“ I, 206, 14; in allen drei Beispielen ist diese Erscheinung aber vielleicht erst durch einen kleinen Textfehler entstanden.

Zu merken ist noch „ihre Seele ist ihnen (zum Schaden) stumpf geworden“ I, 277, 17 und „darum, zu dem Zweck“ I, 17, 5.

„von“ ist formell nicht von „mit“ zu unterscheiden. Letz- § 25
teres erscheint z. B. in der Construction mit „streiten“ z. B. „streiten mit dir“ I, 154 ult.; oft mit „אֶתְכֶם“ und mit den Wörtern des Sprechens z. B. „ich unterhalte mich mit ihm“ I, 140, 23; „אֶתְכֶם“ „ich spreche mit Sedom“ I, 141, 20; „אֶתְכֶם“ „welche mit mir kamen“ I, 140, 24; „אֶתְכֶם“ „geh mit uns zum Jordan“ Q. 11 f. (mehrmals) u. s. w.

„von“ wird auch im Mand. partitiv gebraucht, nicht bloss in der Weise wie in „gehörten nicht zu den Kleidern dieser Welt“ I, 5, 15; „gehöret nicht zu ihnen“ I, 23, 23 u. s. w., sondern es bildet auch partitive Ausdrücke, welche an der Stelle des Subjects oder Objects stehen können, vgl. „von deinem Worte wird Nichts über ihm sein“ I, 80, 8 und „so“ I, 84, 18; „vom Segen der Guten komme Etwas über euch“ I, 108, 23; „von unserm Segen gehe Etwas ein in dich“ I, 115, 13; „von der Gestalt komme Etwas über dich“ Q. 1, 31 und so oft ... „und von den Feuerengeln sollen einige sich unterwerfen“ I, 33, 8; „Einige von euch mögen Liederlichkeit werfen“ I, 361, 17; „von seinem Glanz breitete er Etwas über mich und von seinem Lichte gab er mir“ I, 128, 10; „von jenem Blute werfen sie hinein“ I, 224, 12; „welche Einige von euch zu Fall bringen“ I, 179, 18; „von den 7 Kleidern ... warf ich eines in's Wasser“ I, 337, 16; 338, 10; „thuet nicht Thaten wie ihre“ I, 46, 2; „bekehrt Juden“ I, 29, 12; 53, 10; „מֵאֵין“

„wer bekleidete mich doch (mit Etwas) von ihrem (Glanz, bedeckte mich (mit Etwas) von ihrem Licht“ (2., Obj.) I, 371, 4; „und segnete sie (mit Etwas) von seinem Segen“ I, 131, 12 (wo der Partitivausdruck an Stelle des allgemeinen Objects [Inf. abs.] steht). Aehnlich noch Manches; aber so weit wie das Syr., welches vor ein solches ܡܢ noch eine weitere Präp. stellen kann, geht das Mand. nicht.

Ferner wird ܡܢ auch im Mand. zum Ausdruck des Comparativverhältnisses gebraucht, wobei es nicht durch eine Bezeichnung beim Adjectiv selbst (wie oft יִרְחַק im Späthebr., ܡܢ im Syr., כִּי im Talm.) unterstützt wird. So z. B. „und ihre Gestalt ist hässlicher als die Nacht“ I, 227, 20; „der herrlicher und stärker als ich ist“ I, 230, 6; „denn die, welche mehr Hunger leiden („ziehen“) als eine Schlange, mehr dursten als eine Ameise“ I, 223, 15; „sie leuchtet mehr als Lampen“ Par. XI, 23. In einem Fall wie „die Stimme der Uthra's ist älter als die der grossen Bösen“ I, 78, 4 würde man im Syr. gewöhnlich deutlicher sagen ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ .

Fälle, in denen an die Angabe des Anfangs mit ܡܢ die des Zieles durch ܐܕ geknüpft ist, wie „von heute („meinem Tage“) bis in alle Ewigkeit“ I, 12, 2; „von der Sündfluth an bis hierher“ I, 380, 20; „von hier an weiter“ I, 380, 20 haben im Syr. und Hebr. mancho Analogie².

1) Doch vgl. Fälle wie ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „gib dir mehr Mühe um Bücher als um Schätze“ Cureton, Spic. 45 paen.; ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „über sie freuen sie sich mehr als über dich“ Apost. apocr. 216 paen. (für ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ). Im Hebr. sind solche Constructionen ganz gewöhnlich.

2) Vgl. ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „östlich vom Euphrat“ Cureton, Spic. 15; ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „von Adam an“ Aphraates 496, 5; ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „seit der Zeit der Apostel“ eb. 417; ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ „diessseits“ und „jenseits von ihm“ Ephr. III, 136 B; ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ

Die Zusammensetzungen von קודם, אחריה, אחריה, אחריה mit ון und ל § 251 oder על bedeuten zum Theil die Richtung „hin nach“ und „her von“ der durch jene Präpositionen ausgedrückten Stelle. So קודם אבאחארי „ich stieg hinauf vor meine Väter“ I, 156, 18; ... על קודם מאחא „bringst hinein vor den Geist“ DM 2^b; „steig hinab unter mich“ I, 112, 8; „wandtest dich nach hinten“ I, 171, 20 vgl. Z. 13; „welche sie mir beigegeben hatten aus der Stellung vor ihnen“ I, 140, 14; קאמאח „sie stand auf aus seiner Gegenwart weg“ I, 166, 8; נאק „eine Stimme ging aus vom König her“ I, 282, 11; „er kam aus der Gegend unter dem Thron“ I, 195, 20, vgl. I, 283, 22 und einiges Aehnliche. Aber viel häufiger verliert hier und bei ähnlichen Wörtern ל (welches ja nach S. 355 einfach den Aufenthalt an einem Orte bedeuten kann) und auch ון ganz seine Kraft¹. So z. B. קודם אדם „vor dem Adam“ I, 12, 22; 33, 8; 34, 9. לקודאן חרין „vor uns aufgerichtet“ I, 72, 9; דמאחריה „welche vor ihnen leuchten“ I, 128, 20 (Z. 22 לקודאחיהן על אחורה „nach ihm (regiert ...)“ I, 382 ff.; „unter dem Weinstock Josmir sitzen 12000 Engel“ DM 2^a (und ebenso gleich darauf) — אחיה ון קודם „kommt vor der Sündfluth“ I, 140, 20; „Glanz geht vor ihnen her“ I, 19, 18; „und Licht kommt hinter ihnen“ ebend.; „dein Glanz kommt vor dir her“² und dein Licht

„unterhalb seiner“ Ephr. III, 164 F und öfter. Im Hebr. וְכִי ... מִן ... וְהָיָה „... unterhalb seiner“ Ephr. III, 164 F und öfter. Im Hebr. וְכִי ... מִן ... וְהָיָה.

1) Dass ון seine Kraft als Ausgangspunct einer Richtung bei einem sonstigen Ortsadverbium oder einer Präposition verliert, ist im Hebr. (מֵחֵת „unter“ u. s. w.), Aram. und Arab. (مِنْ قَبْلُ u. s. w.) eine ganz gewöhnliche Erscheinung, die auch in sehr vielen andern Sprachen manche Analogien hat.

2) Vgl. חִימֹת מִקְמִיה „er sterbe vor ihr“ und חִימֹת מִקְמִיה „sie sterbe vor ihm“ Moed. k. 18^b.

ist beständig hinter dir" II, 40, 1 (so קודאם מן antequam I, 53, 1; 57, 10 u. s. w.); ניהויא מן אבאחראך „wir wollen hinter dir sein" I, 117, 18; 341, 13; מן אבאחרא שורבאי „nach dem Šurhai" (zeitlich) I, 26, 22 und oft ähnlich; דמן עלאראן איתא „der über uns ist" I, 150, 6; מן עהורה דמאנא עקארא „hinter dem Geiste ist Herrlichkeit" Q. 3, 15; und so selbst אהוריא אלמא הארין „ich stieg unter diese Welt hinab" I, 138, 5¹. Dies letzte Beispiel zeigt am besten, dass מן wie ל hier ganz ihre Bedeutung verloren haben und dass keine künstlichen Interpretationen zulässig sind, welche sich allerdings bei einigen der Beispiele anwenden liessen, um den Vorsätzen ihre eigentliche Bedeutung zu bewahren. Ja man muss bezweifeln, ob nicht auch wenigstens ל in manchen der Fälle, in denen es noch bedeutsam zu sein scheint, im Grunde schon bedeutungslos geworden; denn jene Wörter stehen auch ohne ל und מן nicht nur für die Ruhe wie in קאם קודאמה „er stand vor ihm" I, 101, 17; אקאמאי „vor mir" II, 83, 9 (Gegensatz מן אבאחראי während II, 100, 9 beide מן haben); „nach allen Propheten wird ein Prophet . . . aufstehn" I, 61, 3; עהיא בארמאכון „ich folge euch" I, 188, 2; אהוריא חארמיריא „hinter den Priestern" (stehen) I, 285, 12, 24; 287, 23; עניס אהורה „Niemand ist unter ihm" I, 141, 8 u. s. w., sondern sie können auch die Richtung nach der betreffenden Lage bedeuten: חושביהארי „mein Preisen steigt hinauf zum Geist" I, 140, 18 und so I, 152, 10; 197, 12 u. s. w.; מאיתין קודאמה „bringen vor ihn" I, 148, 9; עזיל קודאם אבון „geh hin vor deinen Vater" I, 197, 5; נדהורא אהוריא האסיקיא מיא „fällt unter dich" I, 216, 11; נדהורא „lasst uns unter die Wasserbäche steigen" I, 70, 16, lauter Beispiele, zu denen wir eben ganz analoge mit ל hatten.

In ähnlicher Weise steht ל und מן noch bei einigen Adverbien, ohne die Bedeutung wesentlich zu modificieren: so לבאר „draussen" (vergl. באר מן „ausser" Q. 25, 4); לבאר מן „ausserhalb", doch auch „aus . . . heraus" I, 226, 25; לחור „unten"; לעל, לעל „oberhalb" u. a. m. Siehe oben die Adverbien (§ 160).

So auch מן יאמיתין und מן כמאלין „zu ihrer Rechten" und „zu

1) Ganz wie בקדס מן „als sie nach Osten zogen" Gen. 11, 2.

ihrer Linken" I, 19, 19 wie sonst ליאמינן und לסמאלון¹ sowie כן קרים „früher“.

Die Präp. ב hat auch im Mand. zunächst locale und dann instru- § 252. mentale Bedeutung. Für beide bedarf es keiner Belege. Ein Ausfluss der letzteren ist die des Preises, und daraus entwickelt sich die Bedeutung der Gleichwerthigkeit oder der Vertauschung wie in יאהבין „sie geben zwei Urtheile für eines“ („sprechen verschiedenartig“) DM 51^b. Aehnlich במאליא עדישבה „ich werde es als voll rechnen“ I, 221, 1.

Für das locale ב steht oft genauer בגו. Eigenthümlich ist nun aber, dass dieses auch für das instrumentale eintritt, vgl. מינראם זאנא „Etwas, das ich thue, wodurch alle Leute gefangen werden“ I, 219, 24; מיא הייא זבנאזאיהון ראזיז „das lebendige Wasser, durch welches alle Welten prangen“ I, 218 ult.; באזאחא כאסיאחא זשיביאזיז ושורבאחון בגאזאיהון „geheime Gebete, vermittelt derer die Planeten und ihre Geschlechter gefesselt werden“ I, 316, 11. So sonst = ב in אומיז „beschwöre ihn bei dem einen grossen Namen, bei dem dich der König des Lichts beschworen hat“ I, 349, 10; דמאזאחא זדארשיז זדיחון בגאזאיהון „Zaubergestalten, an die sie glauben“ I, 56, 10; בגאזא „bekennen die Thora nicht“ DM 63^b. So wird denn ב gradezu durch בגו aufgenommen oder umgekehrt בגו durch ב in בהאזא מאסיקחא ... ניסקון זיחון בגאזא .. I, 213, 1 u. s. w.; s. die Beispiele § 231 am Ende.

In לגאט בענשיז „er nahm in die Frauen hinein“, „heirathete“ (öfter); גיארובז בענשיז „ich nehme sie zur Frau“ I, 118, 1 ist das ב ursprünglich ganz local. So wird aber nun auch gebraucht לגאט „zu Zeugen nehmen“ I, 288 ult.; 289, 1 ff.; und נאפשאיהון „erkannten sich als überführt (überwunden)“ II, 63, 12; dann auch גאבלז האזז בזאזיז „er pflanzte ihm Eva als Gattinn“ (eigentlich „in die Gattinnen“, obgleich er noch keine andre hat) I,

1) Vgl. ^מ ^ל ^מ u. s. w., wie denn überhaupt alle diese Fälle massenhafte Analogien in semit. und nichtsemit. Sprachen haben.

286, 16 und באהדיא ניהוּיא עלאוידיהן „ist über ihnen Zeuge“ Q. 11 f. und öfter. So haben wir nun auch באהיד ערא „ich war ihm Helfer“¹ I, 318, 15; באהיד ערא . . . ״והאוידין „welche ihm Helfer sind“ I, 322, 13 und öfter mit Subjecten im Sg. und Pl.; das Auffallende ist, dass אהיד hier stets im Sg. bleibt (vgl. § 280).

§ 253. Wenn ביניא und ביה „zwischen“ nicht ein Nomen nach sich haben (wie z. B. ביניא עוהריא „unter den Uthra's“ u. s. w.), sondern zwei, so ist von den mancherlei Constructionen, die hier im Semit. und speciell im Aram. möglich sind², bei Substantiven und ähnlichen Wörtern nur die üblich, welche vor das 2. Glied ל ohne ו setzt³; so ביניא מאי למאי oder בירי „zwischen Wasser und Wasser“ I, 191, 16; 204, 22; 284, 19 und öfter (vgl. zum Sinn und zur Construction: ביני ההובא בין מים העליונים למים תתא Taanith 25⁴ oder hebr. בין מים העליונים למים Hagiga 15⁴); ביניא נהורא להסוכא „zwischen Licht und Finsterniss“ I, 137, 10; ביניא הדא להדא „zwischen Einem und dem Andern“ I, 9, 19. Beim Personalpronomen haben wir dagegen ל vor beiden Gliedern und ו dazwischen: ביניא לע ולאיך „zwischen mir und dir“ II, 60, 1⁴.

1) „Handhalter“. Das Wort ist wohl Uebersetzung von دست‌نِیَر „Helfer“ (von *VULGERS* aus dem Sâhnâme belegt).

2) Allein im Syr. kann ich (abgesehen von kleineren Unterschieden) 6 ganz verschiedene Arten belegen, je nachdem & gar nicht oder vor einem oder vor beiden Gliedern mit oder ohne & steht oder aber & wiederholt wird. Im Hebr. zeigt gleich Gen. 1 den Wechsel von מים למים v. 6 und ובין המים v. 7. Im Arab. ist das Uebliche bloss بين...و, nur bei Personalsuffixen بين...و; Hariri, Durra 20 ff. verbietet die Wiederholung bei Substantiven, aber sein Commentator giebt einen Beleg dafür. Eine besondere Feinheit liegt in بين في في Amraalqais Muall. v. 1.

3) Diese Construction ist auch bei אם , אם sehr beliebt; ebenso beim hebr. בין .

4) Vgl. ܐܡܪܢܐ ܐܢ ܠܗ Ephr. I, 101; ܐܡܪܢܐ ܐܢ ܠܗ 2 Macc. 6, 21 und so oft; das 2. Glied kann bei dieser Construction auch ein Subst. sein z. B. ܐܡܪܢܐ ܐܢ ܠܗ „zwischen ihm und Gott“ Ephr. I, 170 u. s. w. (Vgl. noch die Abänderung ܐܢ ܠܗ ܕܐܝܢܐ Jac. Sarug. in Z. d. D. M. G. XXV, 339 v. 348).

In der Zusammensetzung mit ביניא u. s. w. hat מן noch seine volle Bedeutung: מן ביניא מאלכיא „mitten aus den Engeln heraus“ I, 54, 10; מן בינאחאכון „aus eurer Mitte“ I, 19, 11; 37, 21; מן אביניא אטירפיא „mitten aus dem Laube heraus“ I, 4, 7; 5, 23.

Beispiele von כווא haben wir in מן ניהווא דכוואחאך „wer § 254. ist dir gleich“ I, 88, 4 (Var. דכוואחאך und דכוואחאך ohne ו); לאיירא אלמא ניהווא „nicht ist Einer, der ihm gleich“ I, 303, 5; דכוואהא האכוואר בניא שלאמא „die Welt sei ihr gleich“ I, 259, 21; (א)כוואהא „wie die Söhne des Friedens“ I, 239 ult. (C) (הא אכווא) u. s. w. Das Vergleichene braucht dem, womit es verglichen wird, nicht ganz parallel zu stehn (ähnlich wie beim comparativen מן)¹ z. B. עכומיא דיון „sie sind schwarz und ihre Gestalt ist hässlich wie die von Dämonen“ I, 284, 11 (die Vergleichung geht wohl auf Schwärze und Hässlichkeit zugleich); רכל מישבאיון נאשטיא האנאחון „und die Haut der Menschen zieht jene Könige ab wie die der Gazellen und Wildesel“ I, 387, 15; דינינארולא „dessen Antlitz leuchtet wie das der Eva, Adam's Gattinn“ II, 26, 1; עז ליחבאך האילא אכווא בהיר זידקא „wenn du keine Kraft hast wie die Bines von erprobter Gerechtigkeit“ I, 213, 14; „der Nordwind kommt von den Schneebergen . . . אכווא אכווא (und das ist) wie die Lage eines Menschen, der steht“ u. s. w. I, 283, 11; אכווא מאלכא דארקא דמשאראר „das ist, wie wenn ein Erdenkönig sendet . . .“ I, 283, 15² u. s. w.

כווא wird direct mit דמא „ähnlich sein, gleichen“ verbunden³: דנאפשא אכווא „sie gleichen Drachen“ I, 139, 10; מאלכיא דנהורא מראמין „welche sich den Lichtengeln gleich machen“ I, 58, 10. Eine doppelte Construction ist nun aber דכוואר לדיליא „welcher mir gleicht“ II, 96, 16. Daraus bildet sich nun das

1) So oft bei hebr. כ und arab. ك z. B. مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بِعُتْكُمْ إِلَّا كُن z. B. سورا 30, 27.

2) Es ist, wie wenn auf die beliebte Frage דמי דוניה die Antwort erfolgt למקד בשר ודם וג'.

3) S. unten die Construction dieses Verbuns mit כד and איאך (§ 297 gegen Ende und § 306).

seltsame אכואר דאמיח לנאברא „du gleichst einem Manne“ I, 180, 15; אכואר דאמיח ארקא חיביל על יורבא „die Tebel-Erde gleicht dem Jorba“ I, 221, 20, wo אכואר ganz selbständig geworden ist¹. Da das Wort hier nicht mehr als Präp. zu betrachten, indem ja ל die Präp. bildet (welches auch sonst oft bei diesem Verbum steht), so liegt hierin keine Ausnahme von dem im Mand. streng durchgeführten Gesetz, dass die Präp. stets unmittelbar vor ihrem Regierten stehn muss.

2. Verbum.

Person und Geschlecht.

§ 255. Beim Verbum fin. braucht natürlich das Subject nicht ausgedrückt zu sein; wie weit das bei der 1. und 2. Person dennoch geschieht, sahen wir oben § 229. Aber auch die allmählich zu reinen Verbalformen werdenden Participien brauchen bei der 3. Pers. keine besondere Bezeichnung des Subjects, wenn sich dieses entweder als das unbestimmte „sie“, „man“ oder als bestimmtes nach dem Zusammenhange von selbst versteht. So z. B. . . שאילין טובה למאן „man preist selig den . .“ I, 387, 18; דבאחראן מאלכא קארילה „den man König Bahran nennt“ I, 382, 21; לא אכסיה עבדיה קוראמה „nicht schlachtet man ein Opfer vor ihm“ I, 6, 17 und so oft² — סאגיא ראדיט שאיף פאדרא „er geht, regt sich, kriecht, fliegt“ u. s. w. I, 280, 3; כך האדא „als ich ihm dies sagte, stand er vor mir auf, fiel vor mir nieder und unterwirft sich mir“ I, 168, 22 (wo also das Subj. beim Part. nicht mehr bezeichnet ist als beim

1) Für אכואר דהאר I, 239, 18 ist wohl mit CD richtiger אכוארה דהארין zu lesen.

2) So schon im bibl. Aram. לך טרדין „man jagt dich“ Dan. 4, 22 und ähnlich öfter. Besonders beliebt ist diese Redeweise in der juristischen Kürze des Mischmahebräisch. — Die Nichtbezeichnung des Subjects bei einer Nominalbildung, welche die 3. Pers. einer Verbalform bildet, hat übrigens im Ursemitischen wie in anderen Sprachen (selbst noch im Sanscr. vgl. *bôdhitâ* „er wird wissen“) viele Analogien. Das Arab., welches am Particip und Infinitiv im Ganzen viel weniger die verbale Seite entwickelt, hat solche Constructionen nicht.

5 und oft (eigentlich „es sticht mich“ § 42); הלאצאלה „es war ihr wehe“ (beim Gebären) I, 95, 13; 158, 20; ביכמאה עליה „es gefiel ihm“ I, 70, 20; על רבייה ביכמאה „den Herren gefiel es“ I, 70, 21; ביכמאה „es gefiel ihnen“ I, 292, 6 und so öfter. Entsprechend auch ויניאלכון „wenn es euch gefällt“ Par. XI oft (vergl. דיניאלאך „es gefällt und behagt dir“ II, 12, 16); ferner וכלי הייה „und dem Leben war es nicht recht“ I, 70, 21. Weiter so כד דהואר „ich sage dir, wie es war“ DM 2^a und öfter; עמרית ולאדואה „ich sagte es, und es war nicht“ I, 96, 24; האזא „und vor diesem war es nicht“ I, 392, 20; אמיכטור „denn es war ihnen nicht möglich“ („kam ihnen in die Hand“)¹; היך אמרין מקאימיה „wenn sie sagen, ist es fest“ I, 237, 29 u. s. w.

Wenn nun bei einem solchen Verbum ein ganzer Satz mit ך „dass“ oder ein Inf. steht, welche das Subj. zu bilden scheinen, so sind diese doch nicht eigentlich als weiblich gefasste Subjects anzusehen, sondern nur als Epexegeten des impersonalen Subjects oder als lose Anhänge, etwa wie im Deutschen: es ist schön, dass. So z. B. לאמיכטאלאך „es war uns nicht möglich (mit Weglassung von בעראן), dass wir definierten“ I, 11, 14; לאמיכטאה בעראידון מיקריא ארקא „es war ihnen nicht möglich, eine Erde hervorzurufen“ I, 297, 10 (wonach in ויניאלאצון „es ist ihnen nicht möglich sich zu befreien“ I, 232, 5 zu sprechen מטיא)². Vgl. hierzu § 277.

Seltner ist im Mand. in allen solchen Fällen das Masc.: אלכמה „warum betrübst du dich (sticht es dich מטיא über“

1) Vgl. מטיא מלך כליכסיה לטכא Apost. apocr. 222, 4.

2) Vgl. מטיא לך „es geschieht ihm, dass“ oft; מטיא לך „es gefiel mir, nicht zu fliehen“ Barb. Hist. eccl. 93, 6; מטיא „es ward offenbar, dass“ eb. 251, 12; מטיא „es ist beschlossen über ihm ... dass“ Aphraates 53, 13; מטיא „denn nach ihrer Ansicht war es abgemacht, dass“ Mart. II, 333 unten; מטיא „es ward festgestellt, dass Friede sein sollte“ Joh. Eph. 363 und Aehnliches.

3) So lies.

II, 90 ult.; כִּד דְּהוּא „zu sagen, wie es war“ I, 76, 15 (aber Z. 19; 22 u. s. w. הוּא wie sonst); קריא כִּד דְּכתיב „lies wie es geschrieben steht“ Q. 7, 21 und so oft in den Gebrauchsanweisungen; עמיר עלה „darüber ist gesagt, ein Ausspruch ergangen“ öfter im Königsbuch. Hierher gehört die beliebte Construction mit dem Part. pass. und ל: חזילי mihi visum est „ich habe gesehen“ (§ 263). Ferner so vor Relativsätzen mit ד „dass“ und Infinitiven wie ד כחיבלה, ד כחיבלון „ihm“, „ihnen ist geschrieben, dass“ I, 27, 1; 49, 2; עחילה למיזאל „ihm ist bestimmt zu gehn“ I, 126, 7 u. s. w. Vgl. noch כִּד לאהרן „es war nicht (= es war keine Zeit), da sie nicht waren, und ist nicht, da sie nicht sind“ I, 285, 20 (ganz so, nur mit dem Sg. הוא und הארין I, 2, 8); ähnlich כִּד לאהרן עחריא „dass er dir sage, wie lange es währte, dass keine Uthra's waren“ I, 77, 20. Anders wieder in קריב הואלון „welchen früher (Etwas) war und jetzt nicht mehr ist“ I, 369, 5; II, 88, 17; ראילה למאן דהואילה „wehe dem, der hat“ I, 357, 18; „Heil dem, der (Etwas) hatte und davon bereitete“ DM 54¹.

Tempora und Modi.

Bei der Besprechung der Tempora und Modi sind die Fälle, in § 257. denen Participien als Prädical stehn, durchaus mit zu behandeln, da sie ganz wie das Verb. fin. gebraucht werden. Im Allgemeinen steht das Mand. in der Verwendung der Verbalformen noch ganz auf dem altaram. Standpunct; denn, wenn hier die Participien stark für die alten Tempusformen eintreten, so geschieht das auch schon im Syr., und das Mand. ist doch weit davon entfernt, das Perf. und Imperf. völlig aufzugeben, wie das im Neusyri. eingetreten ist.

Perfectum. Der Gebrauch des Perf.'s als erzählendes Tempus § 258. und als Ausdruck der vollendeten Handlung stimmt völlig mit dem

1) Vgl. گەر از نیستی دیگری شد هلاک مرا هست „wenn Andre aus Unvermögen unkommen, ich habe (Etwas)“ Sádi, Gulistân VII gegen Ende.

sonst im Aram. Ueblichen überein. Beispiele für die erstere Anwendung findet man fast auf jeder Seite; für die andere möge genügen זקאריא ולאביר „warum haben wir gegessen?“ II, 23, 3; דאמיא לפארדיספאנא זכלילא לנאפשה לאגראל „wer liest und nicht handelt, gleicht einem Gärtner, der sich selbst keinen Kranz geflochten hat“ I, 218, 16; auf derselben Seite noch mehr Beispiele.

So kann, wo das Verbum des Hauptsatzes (in der Erzählung) im Perf. steht, auch nach זן קודאם וזן קודאם אדן das Perf. stehen, vorausgesetzt natürlich, dass das im Nebensatz Gesagte noch in die Vergangenheit fällt: עשהלאטבה נאפליא כזן קודאם זעזיגיר ריקיה „und die Gesunkenen erhielten Macht darüber, wie bevor das Firmament ausgespannt war“ I, 98, 19; אדמינין „bis wir kamen“ I, 151, 2. In diesen Fällen wäre aber das Impf. oder Part. gewöhnlicher.

Eingeschränkt wird der Gebrauch des Perf.'s auf seinem eigentlichen Gebiet durch das Part. pass. (§ 262 f.) und das Part. act. als Praes. histor. (§ 260).

Als Perf. futuri dient dies Tempus in Fällen wie כזן האמאחה וואיזאך שאילין quum illud tempus venerit I, 386, 19; טובה למאן זיהואלה מידוויא ברא „und dann (in Zukunft) ruft man Heil über den Mann, der einen Sohn gehabt hat (habuerit)“ I, 387, 18; וארקא אמרא דינא מן מאן זאשארבא זמא „und die Erde spricht ein Urtheil über den, der Blut auf sie gegossen hat (haben wird)“ II, 17, 6 und ähnlich öfter. So erklärt sich auch wohl die Redensart: זאקיל ושאלים אסיק בהייא אסמכויא „wen er wiegt, wiegt und wer vollwichtig ist, den hat man (sofort) hinauf gehoben und auf's Leben gebettet“ II, 37, 10 und öfter; es ist damit die höchste Gewissheit ausgedrückt, während doch das Ganze noch in der Zukunft liegt.

In hypothetischen Sätzen steht das Perf. in Fällen wie עז אנה לאעמריה עלה לאדוירא אנה מן רורביא „wenn ich es ihm nicht gesagt hätte, gehörte ich nicht zu den Grossen“ I, 76, 17; עז זלאו אנה „wäre ich nicht, so hätte sie den Knaben nicht geboren“ I, 215, 3 u. s. w. Siehe die Bedingungssätze § 313. So nun auch אכואת זמן שיביא עתה „als käme ich aus der Gefangenschaft“ II, 113, 13; כזן זלאהון „als existierten sie nicht“ I, 120, 1; וזוארז „(und) als wäre sie nicht gewesen“

II, 172, 2; כֹּד וְלֹא־הָיִיתָ וְעַתָּה מִבְּאֵל כֹּד וְלֹא־עֲשִׂיתָ מֵאֵל כֹּד „stirb, als wärest du nicht gewesen, und geh zu Grunde, als wärest du nicht gemacht“ II, 4, 8; 20 u. s. w.

Mit diesem hypothetischen Gebrauch ist wohl verwandt der in Wunschsätzen mit מֵאֵן, wo die Erreichung des Wunsches nicht recht erwartet wird: מֵאֵן עֲדָבְלִיא „wer gäbe mir doch“ („o dass mir Einer gäbe“) I, 370, 22, 23¹; מֵאֵן סִדְחָה „o dass Einer ihn öffnete“ I, 370 ult.; מֵאֵן אֶסְקֵן „o dass mich Einer hinaufführte“ I, 371, 2 und mehr Beispiele I, 371².

Wie in anderen Dialecten lieben gewisse Verba, namentlich solche, die eine geistige oder Gemüthsthätigkeit bezeichnen, das Perf. als Ausdruck des jetzt vorhandenen Resultats, eines abgeschlossenen Vorgangs. So kann ich zwar sagen יָדָעְתָּ oder עָרָא „ich weiss“, doch auch עָרִיתָ novi. Aber natürlich lässt sich von einem solchen Perf. kein weiteres bilden und עָרִיתָ ist I, 65 mehrmals bald „wir wissen“ bald „wir wussten“.

So wird nun auch הָוִיתָ oft als γέγνε = ἔστι gebraucht, besonders mit der Negation, ein Sprachgebrauch, der auch dem Syr. durchaus nicht fremd³, im Mand. aber um so natürlicher ist, als da הָוִיתָ

1) So oft in Pesh. מֵאֵן בְּ מֵאֵן für מֵאֵן בְּ מֵאֵן; vgl. noch מֵאֵן בְּ מֵאֵן Apost. apocr. 286.

2) Einen ganz anderen Ursprung hat das Perf. wohl in Wunschsätzen der Art wie מֵאֵן מִלְּמָה oder den arab. Precativsätzen wie رَحِمَهُ اللهُ: hier wird die Erfüllung des Wunsches als so sicher dargestellt, dass sie in die Form eines Factums gekleidet wird. Erst durch arabischen Einfluss ist wohl diese Construction in's spätere Mand. gekommen in dem regelmässigen Fluche über die Muslime in den Unterschriften: „im Jahre x der Aera, וְקִבְלִיתָן „welche einrichteten die Araber, untergehe (beachte das Wortspiel) die Welt über ihnen und möge M. d. H. ihren Zorn zu nichts machen“ (mit allerlei kleinen Varr.).

3) Selbst كَانِ heisst oft „ist“ (manche Beispiele im Koran). So äth. *halawa* DILLMANN S. 136; auch in *jalan* „ist nicht“ des Tigriña liegt ein Perf. In allen diesen Fällen haben wir in dem Perf. den Rest einer ursprünglicheren Bedeutung zu sehen aus einer Zeit, in welcher noch nicht

noch sehr oft „er ist entstanden, geworden“ heisst; diese Bedeutung ist in keinem mir bekannten Dialect noch so lebendig. Wir haben so **הוא** „jetzt, da mein Vertrauen auf das Leben ist“ II, 99, 2; **האשמה זרודהצאנאי על הייא הוא** „diesen Himmel, den die Menschen Himmel genannt haben, ohne dass er ein Himmel ist“ I, 273, 2 (wo sich freilich auch „war“ übersetzen liesse, nämlich für die Zeit des Benennens); **צום צאומא רבא** „hältet das grosse Fasten, das nicht (ein Fasten) vom Essen und Trinken der Welt ist“ I, 16, 13; **גאברא לאהורא מינאן ולאדורא שורה מן שוחאיכון** „der Mann gehört nicht zu uns, und seine Rede gehört nicht zu eurer Rede“ I, 258, 19; **אנא לאהירי נאסיב שורא** „ich bin keiner, der Bestechung nimmt“ I, 258, 16 u. s. w. Ueberall könnte hier aber das deutlichere Part. stehn.

§ 259. Das Imperfect wird fast in der ganzen Ausdehnung seines Gebrauchs vielfach durch das Part. act. ersetzt, aber nirgends verdrängt. Besonderheiten hat es in seinem Gebrauch gegenüber den andern Dialecten kaum.

Es steht als reiner Gegensatz zum Perf. in Fällen wie („früher habe ich euch gesagt“) **רום עמארלכון** „nun sage ich euch weiter“ I, 278, 7 u. s. w. Für die wirkliche Zukunft steht es z. B. in **ניגאליל על** „er wird die Lüge aufdecken“ I, 58, 9 (unmittelbar hinter dem Part. **מאסגיא** „er geht“ = „wird gehn“); **ניכאדבה למשיהא** „er wird Christum Lügen strafen“ I, 58, 13; **אבאחאר נביהיא כולהון נביהא מן** „nach allen Propheten wird ein Prophet von der Erde aufstehn“ I, 61, 3. Dem letzteren Satze folgen Participien und dann wieder Imperf. So wechselt in der Apocalypse I, 384 ff. immer das Part. mit dem Impf., zum Theil in denselben Sätzen.

Das Impf. bezeichnet auch die fortwährende Gegenwart, das immer Dauernde oder regelmässig Wiederkehrende; es steht so in allgemeinen Sätzen wie **כול זואהבא וכאספא . . . ניריהום ועלאוה גאטלא ניגטול** „jeder, der Gold und Silber und . . . liebt und darum einen Mord begeht, fällt“ (hier Part.; nur B. **ניפיל**, das Imperf.) I, 17, 4

das abstracte „Sein“, sondern das „Werden“, „hingestellt werden“ u. s. w. bezeichnet ward.

כול מאן דבראדמות מארה סאגרה לגיטלם נאשלים ... (ähnlich I, 37, 8); „jeder der aus Liebe zu seinem Herrn seinen Leib dem Umbringen ausliefert ... wird aufsteigen“ I, 37, 6; ומותא נחיקריא באלמא „und Tod wird er genannt in der Welt und Wahrheit wird er genannt von den Wissenden“ II, 2, 4.

Als eine Art Praes. historicum stehen die Verben des Sprechens, besonders אמר und מלל, in der Erzählung oft im Impf. wie auch im Part. So סימאליל חימארלה נאמרוכ עמה דאלמא חיקארקלינון למארואותא „da sagte, sprach Namrus, die Mutter der Welt, verfluchte die Herren“ u. s. w. I, 341, 11; חימאר וחאורה „sie sagte und belehrte ihn“ I, 82, 2; רודה לבנה חימאר „Rûhâ sagte ihren Söhnen“ I, 330, 7. Dieser Sprachgebrauch, der sich eben auf solche Wörter beschränkt, ist mit dem syr. *لَیْی* (*λέγει* im NT)¹ in der Erzählung zusammenzustellen. Wird eine Rede wörtlich angeführt, so wird das Ganze so lebendig, dass uns auch der Act des Redens wie noch nicht vollendet vorgestellt wird. Hiermit ist nun zusammenzustellen das beliebte: מאליל I, 325, 15; 328, 11 und ohne ד חימארלין II, 99, 20; 100, 12; מאלאח דחימארלין; דינימאר „er sagte, dass (indem) er sprach“ u. s. w. So nahe es läge, hier einen Rest vom Gebrauch des Impf.'s im Zustandsatze zu sehen (wie *تَكَلَّمَ* *يقول*), so schliesst die Beschränkung auf dies eine Wort, welches, wie wir sahen, auch sonst in der Erzählung im Impf. stehen kann, diese Erklärung aus. Seltsam ist nun aber, dass bei dieser Redensart zuweilen das Verbum des Hauptsatzes ganz wegfällt und דינימאר allein genügen muss: ולרודה דקורשא דינימארלה „und der R. d. Q. sagte er“ I, 330, 9, 17; 331, 11; וקידדאח ולבנה שובא דחימארלין „sie schrie und sagte ihren 7 Söhnen“ I, 330, 3; רביא בפומאיהון דאכיא לה לבדירה „die Herren sagten mit ihrem reinen Munde dem reinen Erprobten“ Ox. III, 89* = Par. XI. In diesen Sätzen ist eine wirkliche Ellipse.

Das Impf. bedeutet auch im Mand. oft einen Wunsch, eine Aufforderung u. s. w.: חושבדחאך חישריא עלאן „deine Herrlichkeit komme

1) Vgl. noch Aehnliches im Bibl.-Aram. (s. § 260) sowie auch äthiop. *ገብረ* (SOHRADRE, de ling. Aeth. 98).

über uns" I, 62, 10; **האטאניא נישביקוליא** „meine Sünden mögen sie mir erlassen" II, 22, 5; **נעירל וניהזיא** „lasst uns eintreten und sehn" I, 165, 22; **לאניצליא** „möchten wir nicht fallen" I, 62, 21; ferner wird das Verbot immer mit **לא** und der 2. Pers. Impf. ausgedrückt. Dagegen ist diese Form bei der Bitte ohne **לא** sehr vereinzelt, nämlich in der Formel **חישבוקלאן (והאובאן)** „unsere Sünden (und Verschuldigungen) mögest du uns vergeben" I, 61, 15; 63 ult.; 255, 4 u. s. w. und in **אנאח מאנא ודייא חישאקיאנא** „du, M. d. H., mögest uns erlösen" I, 254, 4, wofür man sonst den Impt. setzt; man fühlt sich daher fast versucht, das Impf. hier als Ausdruck der subjectiven Gewissheit der Erhörung anzusehn „du wirst uns sicherlich vergeben" u. s. w., so dass dann auch das Part. Statt hätte, welches im Mand. die optative Bedeutung des Impf.'s noch nicht angenommen hat.

Ausdrücklich bemerke ich hier, dass die kürzeren Nebenformen des Impf.'s wie z. B. **ידיא** = **נידיא** und die, welche das Objectsuffix an **ר** nicht an **ן** hängen wie z. B. **נייך** „sie erhören dich", nicht etwa eine besondere Optativ- oder Subjunctivbedeutung haben; denn wenn sie auch selbstverständlich in dieser gebraucht werden können (wie **לאחיריהמריא** „liebt ihn nicht" I, 366, 6) so stehn sie doch auch für die reine Aussage z. B. **נייך** „sie erhören dich" I, 180, 14, wie anderseits sehr oft auch die längeren Formen optativisch sind (z. B. **לאחישרונה** „löset ihn nicht" I, 16 ult.).

Das Impf. ist endlich die gebräuchlichste Form für die abhängigen Sätze, und zwar auch nach dem Perf. Vgl. **עחיה . . . דאקמינכוך** „ich bin gekommen . . . dass ich euch aufrichte" I, 175, 9; **ביה דעמארלן** „ich wünschte, dass ich ihnen sagte" I, 77, 6; **אחא סחאדיל ואמארלן** „Petahil kam und sagte ihnen, dass sie thun sollten" I, 100, 15; **לנו דנעדא** „und sie brachte es dem Noah, dass er wüsste" I, 381, 6; **לאשכא באבא דנעירל בנארה** „er fand kein Thor, um dadurch einzutreten" I, 282, 2; **לאהרא יאלא דנעדא** „da war kein Wissender, der mich gekannt hätte" II, 51 ult. (parallel **הוא** **ולא** **דא** „und Keiner, der Kunde über mich gehabt hätte" Partic.); **דמאסבארביא** „und Keiner, der Kunde über mich gehabt hätte" Partic.); **אדלא חיקוש . . . פוק** „geh heraus . . . , ehe du alt wirst" II, 4, 5 und so öfter; **מן קודאם דלרביא אנא עמארלן הינן רביא אמארליא** „ehe ich den Herren (Etwas) hätte sagen können, sagten sie's mir" I, 78, 21;

„ehe du da warst, habe ich selbst untersucht“ I, 161, 9; **אנא** „bevor P'etahil den Adam hätte nehmen können, richtete ich sie auf“ I, 102, 14² u. s. w. Ferner so **אריאורא ניהא** „ich habe keinen Helfer, der käme“ I, 335, 15; **אמצעין דניסקון** „sie können nicht kommen“ I, 282, 5; **רודה ומשיהא** „die Rûhâ und Christus lassen es ihnen nicht zu, dass sie sich darüber freuen“ I, 227, 24; **אבראיכון ניהון** „verehret nicht den Satan und die Götzen, damit sie eure Diener werden“ I, 35, 9 und so sehr viele andre Beispiele.

Bei dem Impf. nach **האב** „gieb“ in Fällen wie **האב נירמיבה** „gieb, dass wir in ihn werfen“ „lass uns in ihn werfen“ I, 101, 13; **האב לאלמא דבישיא נישאורה** „erlaube, dass wir ihn zur Welt der Bösen senden“ I, 132, 2; **והאבאלה להאורא זואך חישאילאך לבושא** „und erlaube der Eva, deiner Gemahlinn, dass sie dir ein Kleid mache“ I, 132, 2 u. a. m. kann man eine Parataxe des Impt.'s und Impf.'s annehmen, welcher letztere dann optativisch wäre, während allerdings in **האב דעמיהיה** „erlaube, dass ich ihn schlage“ I, 344, 21 deutliche Hypotaxe ist; diese ist auch, obgleich kein **ד** dabei steht, anzunehmen in **לעכא דמציא בהאילה נישאנינן** „nicht ist einer, der sie zu versetzen vermag“ I, 159, 15. Das Impf. ist in allen diesen Sätzen ganz regelrecht.

Participium activum. Das Part. act., für die 1. und 2. Pers. § 260. in engere Verbindung mit den Personalpronomen, ist seit früher Zeit auf dem Wege, das Impf. zu ersetzen. Als Nominalbildung bezeichnet es zunächst einen Zustand, eine Dauer — **אנא קעל** „ich bin thuend“ steht ja ganz gleich einem **אנא שפיר** „ich bin schön“ — und kann

1) So ist wohl für **נאפשא** zu lesen.

2) Vgl. **האב ניהא** „ehe die Verfolgung war“ Mart. I, 234, 25; **האב ניהא** „Jared starb, ehe Noah geboren ward“ Aphraates 476 ult.; **האב ניהא** „bis“ Luc. 13, 22 CURTTON (Pesh. Perf. nach dem Griech.); so oft bei **האב** und auch bei **האב** „bis“. Im Hebr. und Arab. ist das Impf. in diesen und ähnlichen Fällen noch üblicher.

so besonders zum Ausdruck für die Gegenwart dienen; aber diese Verbindung wird nie ein wirkliches Präsens, sondern umfasst allmählich das Gebiet des Impf.'s, bis es dieses im Neusyr. ganz ausschliesst.

Das Part. act. steht zunächst für die Dauer in der Gegenwart, also in allgemeinen Sätzen wie in **כּוּל מֵאן דִּי־אֵרִיב נֶאֱסִיב** „jeder, der giebt, nimmt“ I, 16, 1; **לְעֻזָּא דִּנְאִפִּיל בְּדוּסְשָׁא וּמֵאֲסִלִּיָּהּ** „der Widerspänstige gleicht der Aloe, die in den Honig fällt und ihn verdirbt“ I, 216, 14; **עֲרֻמְלִילִית מִן הָאֲכִימָא טַבְּחָא זֶרְאֲבֹאךְ עֻבְרָאִיא** „wenn du mit dem guten Weisen redest, säet er in dich gute Werke“ I, 217, 14 und so durchgehends in den Johannessprüchen; **לֹאִיִּת דִּנְיָקִירִיָּהּ וְלֹאִיִּת דִּנְיָקֻם** „nicht ist Einer, der sie kennt und versteht“ I, 5, 2 (aber Z. 6 **לֹאִיִּת דִּנְיָקִירִיָּהּ** „nicht ist Einer, der ihn riefe und der stände“) u. s. w.

So steht das Part. auch in Nebensätzen zum Ausdruck eines Zustandes selbst bei der Vergangenheit; dies entspricht noch ganz dem Ursprünglichen, denn hier wäre jedes Adjectiv statthaft. So **וְהִזְאִיתָהּ לְרֹדָא** „sie fand den Raben sitzend“ I, 381, 3¹; **וְיִרְאִיתָהּ** „und ich sah die Rûhâ sitzen“ I, 154, 11; **וְיִרְאִיתָהּ** „und ich fand die Unholde (die Bösen), wie sie sassen“ I, 81, 15; 102, 24 u. s. w. vgl. **כִּד שְׂכִיבָא** „und er verliess sie liegend“ I, 15, 5.

Daran reihen sich Fälle wie **עָל דִּקְאִימְנָא בִּאֲחָר כְּסִיָּא בִּאֲרִירָא** „während ich stand an einem verborgenen Ort, erglänzte ich“ I, 74, 5 (ganz so I, 74, 9); **עָל דִּקְאִיִּם בִּיִּאֲרֹדְנָא** „während er im Jordan stand, sprach er“ I, 130, 3². Die Vergleichung von **בְּהִנְאֻחָהּ אֶלְמָא** „in jener Welt blieb ich 10,000,000 Jahre, ohne dass einer von mir wusste, dass ich da war“ I, 138, 1 zeigt, dass sich auch hier das Part. noch nicht von der Weise der Nominalbildungen entfernt.

1) Vgl. **سَمْنٌ حَلِيبٍ فِي سَلْحٍ بَنَات** Marc. 2, 14. Im Arab. stünde hier ein Zustandsausdruck, Part. oder Impf., im Aethl. *onsa* mit dem Impf.

2) Vgl. talm. **אֶרְמְבִּלִּינָא** „während ich betete“ Baba b. 74^a und so oft **בְּ** mit dem Partic. in der Erzählung. Im Syr. so z. B. **ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ** ... Gen. 29, 9.

Sehr gern steht es nun aber auch in der Erzählung als Praes. histor. zur Fortsetzung des Perf.'s, so dass dieses immer dafür eintreten kann. So z. B. פתחה והאניכאבה „ich öffnete es und las darin“ I, 206, 2, 23; כנידליא ומידניליא „er verehrte mich und unterwarf sich mir“ I, 95, 5; שובין רובאן שאבימא ושובין אלפיה מיצראייה הון „sie wurden niedergestürzt . . . fielen und öffneten ihre Augen nicht und konnten nicht sehen“ I, 173, 11; כד האזא שימאא ריהא ערה לרישה שאריא „als Rûhâ dies hörte, warf sie ihre Hände auf den Kopf“ I, 85, 19 u. s. w. Besonders so wieder bei אמר z. B. קאמית ואמאראנאלון „ich stand auf und sagte ihnen“ I, 75, 4; שאילית ואמריליא „ich fragte, und da sagten sie mir“ I, 181, 19; 182, 13; II, 29, 5 und öfter; תנארי „zum 2. Male fasste sie Kraft und sprach“ I, 95, 3¹. Dem Ursprung nach ist diese Construction mit der hebr. des Impf.'s mit dem ו conv. zusammenzustellen, welche ja auch eigentlich eine an die vorige angeknüpfte Thatsache, als wäre sie noch unvollendet, vor Augen hinstellt; im Mand. kann aber auch eine Erzählung mit einem solchen Partic. beginnen I, 204, 22 ff.

Wie als lebendiger Ausdruck für die Vergangenheit kann nun das Part. act. auch für die Zukunft stehen; es wechselt dann ohne Unterschied mit dem Impf. So z. B. אנארו סאלקירו לאחראך אזלירא והאריא „du steigst auf, gehst an deinen Ort, und Eva, deine Gattin, wird nach dir aufsteigen; aufsteigt dein ganzes Geschlecht, folgt dir und dann hören alle Generationen auf“ u. s. w. II, 16, 20; שאריא לאדאם דפאגריא דמינה בהיריא בהיריא מינה האוין בהיריא

1) Ganz so אמרין Dan. 6, 13 und öfter im Dan. (wouach auch mehrfach ואמר . . . קנה zu lesen sein wird). Ferner אמר לידי „ich sagte ihm“ Baba b. 74* zwischen lauter Perfecten. Aber im Talmud. ist dies Partic. in lebendiger Erzählung neben dem Perf. überhaupt sehr beliebt.

„mache den körperlichen Adam, von dem Erprobte entstehen werden; von ihm entstehen Erprobte und steigen auf und sehen den Ort des Lichts“ I, 337, 4, wo sich Part. und Impf. in parallelen Sätzen gleich stehen. So haben wir in der Apocalypse I, 385 ff. abwechselnd Part. und Impf., jenes aber häufiger. Sogar im graden Gegensatz zum Perf. finden wir das Partic. so in **לֹא־הָיָה כִּד** „es war nicht eine Zeit, da er nicht war, und ist nicht, da er nicht ist“ I, 2, 8; 284, 16; wo „ist“ nur als „sein wird“ zu verstehen¹. Man sieht eben, dass ein Gegensatz von Präsens und Futurum im Mand. so wenig existiert wie etwa im Hebr.

Das Particip. activ. steht nun auch in Sätzen mit **אֲדִי** „bis“: **אֲדִי־חִינְצִיבִלְאָךְ סִירִיָּא אֲדִי־חִינְצִיבִלְאָךְ אֲדִי־אֲוִרִיָּא אֲנָרִי לֵע שִׁאבִי** „bis von uns Früchte gepflanzt werden, bis von uns Helfer gepflanzt werden, preise du mich“ I, 325, 5² — **אֲלֵמָא יֵד** „bis“: sie setzten ihn gefangen **אֲלֵמָא יֵדִיבִיל בִּאטְלָא** „bis die Erde vernichtet wird“ I, 340, 6; **כּוּבְלוּרִיָּא** „traget die Verfolgung der Welt, bis euch euer Maass voll ist“ I, 20, 18 und so oft (wechselnd mit dem Impf. vgl. z. B. I, 27, 11 = 50, 11)³ — **עֲדִילְמָא** „dass nicht etwa“: **שִׁיחֲלָאִי עֲדִילְמָא נְאִימָא וְשִׁאכְבִּיָּא** „dass nicht etwa meine Kinder schlafen und da liegen“ Ox. III, 18⁴; 22⁵; **הָאֲוִיךְ עֲדִילְמָא כְּרִיכְחָא דְמִיָּא הָאֲוִיךְ** „dass sie nicht etwa den Strudel des Meeres

1) So **דְּחִיִּי טַפִּי אֲדִי** „ist, was ich gelebt habe, mehr oder was ich noch leben werde?“ Taanith 25^a. Auch im Syr. steht das Part. z. B. im apocalyptischen Ton oft für und neben dem Impf. von der reinen Zukunft.

2) Vgl. **כִּסְמֵן מִכְסֵּן לֵךְ מִלְּפִלֵּי לִזְלֵן מִכְּזֵן מִכְּזֵן נִפְּחַ לֵס מִכְּ** „während dieser Einschliessung wird Mār Šimšai, ehe noch die Thür geöffnet wird, die Welt verlassen“ Mart. II, 366, 29; und so nicht selten nach **לֵךְ**. So auch im Talm. mit **דֵּךְ**.

3) Vgl. **סִימְסִסִּי לְכִסְסִי נִסְסִי לְכִסְסִי** „sie sollen im Bann sein, bis sie sich bekehren“ Barh., Hist. eccl. 285; **כִּכְלֵךְ ... וְכִכְלֵךְ** „er befahl, dass er sie schnell brächte und sie peinigte, bis sie Alles gestanden“ Mart. I, 150 Mitte.

sehen, dass sie sich nicht etwa davor fürchten" DM 14^{b1}; — עטאך „vielleicht“: עטאך מינציבלאן עתריא: „vielleicht werden von uns Uthra's erzeugt" I, 325, 7.

So steht denn dies Part. auch sogar in Absichts- und ähnlichen Sätzen nach verschiedenen Verbalformen im Hauptsatz: ולאשאבקיילוך „und lassen sie sie nicht sehn" I, 226, 4; ואמארילוך דראמין „und befahl ihnen Wasser zu giessen" Q. 44, 6; ושחון דשאביק „und trinkt, dass euch ein Vergeber der Sünden und Verschuldigungen zu Theil werde" I, 17, 22; דלאבאלאנאך „geh, dass ich dich nicht verschlinge" (§ 211) I, 143, 17; „nehmt nicht zur Frau eine Tochter Böser, dass euch nicht Feuer fresse" DM 30^a; עתילכון דמאנהריתון „ich gebe euch, dass ihr leuchtet" I, 172, 1. Nach dem Perf.: ושאניתיון „und ich veränderte alle Riegel, dass sie nicht zu einander gingen" I, 158, 1; ולאשכא באבא דנעירל „und nicht fand er ein Thor, dadurch einzutreten, noch einen Weg, darauf zu gehn, noch einen Aufstieg, darauf emporzusteigen" I, 182, 2 (wo wieder Impf. und Part. durcheinander stehn); אנין האשאבחה מינה אחאלאן דכד האריא „uns kam von ihm der Gedanke, dass er, wenn er geboren wäre, Streit mit uns machen würde" I, 157, 19 u. s. w.³

1) Vgl. דילמא קוץ „dass er nicht etwa seho" Joma 84^a — בלסאן; Matth. 8, 4 CURETON; אנה אנה אנה אנה ebend. Pesh.; so auch Matth. 17, 9 CURETON.

2) So lies mit C statt אבאר.

3) Alles das ist nicht nur im Talmud (wie דלא מגליר „schwöre mir, dass du nicht offenbaren willst" Joma 74^a; אסער דחברי „es ist möglich, dass die Gemeinde zerknirscht werde, dass Regen komme" Taanith 25^a), sondern auch im Syr. nachzuweisen. Zu dem, was ich Neusyr. Gramm. S. 291 Anm. 2 gegeben habe, lässt sich noch Manches hinzufügen z. B. חס מכאב „weil sie wussten, dass Mazdai ihn tödten würde" Apostol. apocr. 327, 3; חס ... חס ... חס „kam überein, dass jeder 6000 Wächter aufstellte" Dion. Telm. 58, 16; חס „er wird uns auferstehn machen

Vgl. noch „וְעָצְמָא דְּזִיּוּרָא וְהִדּוּרָא הָיִיתָ לְאַבְשָׁנָאךָ“ „wenn du ein Gewand von Glanz und Licht wärest, dass ich dich anzöge“ (§ 211) II, 133, 1; ferner ohne וְ: „הָיִיתָ לְמֵאֲרָאךָ מֵאַנְשֵׁי־אֱלֹהִים“ „siehe du möchtest deinen Herrn vergessen“ (d. i. „dass du . . . nicht vergessest“) I, 365, 8, 9, 10, und so selbst „כִּי לֹא־יָדַעְתָּ“ „(es ist) als wüsste ich nicht“ I, 62, 4.

Wir haben hier nun schon stark den Uebergang zu der Weise, das Part. optativisch zu verwenden. Doch bezweifle ich, ob man berechtigt ist, die wenigen Fälle, die eine solche Auffassung nahe legen, gradezu so anzusehn. So wenig man aus **ܡܫܬܢܐ ܢܥܪܥܝܢܐ** „sollen wir erwarten?“ Matth. 11, 3 (auch CHIRETON) oder **ܠܡܢ ܡܬܝܢ ܢܡܪܝܬܐ** „warum soll er sterben?“ I Sam. 20, 32 einen solchen Sprachgebrauch für das Syr. annehmen darf, so wenig können wir das für das Mand. aus **ܡܢ ܡܬܝܢ ܢܡܪܝܬܐ** „wovor soll ich mich fürchten?“ I, 157, 13; **ܢܡܪܝܬܐ ܢܡܪܝܬܐ** „fürchte dich nicht“ I, 161, 14; **ܢܡܪܝܬܐ ܢܡܪܝܬܐ** „wir wollen sehen“ I, 165 ult.; **ܢܡܪܝܬܐ ܢܡܪܝܬܐ** „der mit der Wage will ich nicht heissen“ DM 83^b. Wir müssen alle diese Sätze wohl mehr als einfache Aussagen oder Fragen fassen; dort: „erwarten wir?“ „wird er sterben?“, hier: „fürchte ich mich?“ „wir werden sehn“, „ich heisse“. Am schwierigsten ist allerdings **ܢܡܪܝܬܐ ܢܡܪܝܬܐ**, das wir wohl als eine sehr starke Beruhigung zu nehmen haben: „du fürchtest dich nicht“ = „du brauchst dich nicht zu fürchten“. Ständen diese Beispiele nicht vereinzelt, so würde ich mich weniger davor scheuen, hier schon die neusyrische Sprachweise anzuerkennen; auf alle Fälle sehen wir hier aber, wie diese entstanden ist.

zum neuen Leben und uns erneuern" Mart. I, 90, 25 (wo das Impf. viel gewöhnlicher wäre) u. s. w. So auch **עזר דקאים מנדה** Esther II, 2, 5 (LAGARDE S. 240, 25). — Etwas anders ist wohl das Part. nach Imperativen aufzufassen wie **אפסח** „lässt sie heraus, dass sie komme" („lässt sie heraus: so kommt sie") Apost. apocr. 155 ult.; **אפזן** „oder lässt ihn gehn" Mart. II, 283; **פפזן** „gebeut, dass das Schwert vorübergehe" Cyrillonas IV, 642 (Z. d. D. M. G. XXVII), vgl. v. 650, und so öfter noch **אפז** (Luc. 9, 59); **פפז** (Matth. 8, 23); **אפז** (Geop. 12, 3); **פפז** (oft in Geop.).

Zur deutlicheren Bezeichnung des Zustandes oder der Gegenwart § 261. kann vor das Part. act. ein aus קָאם, קָא, entstandenes קָא oder קִי treten; doch ist dies im Mand. ungleich seltener als im Talin.¹ Vergl. „diese Throne bewahrt man für die Seelen“ I, 211, 6; „der Königssohn redet nicht mit Verstand“ I, 212, 17 (A קִימִישְׁחֵיִיא); ושומא „und sprechen den Namen des Lebens aus“ DM 87* und hier öfter קִימִישְׁחֵיִיא; קִימִישְׁחֵיִיא „sie lernt“ II, 9, 17; קִיבִּצְרָא „sie wird kleiner“ II, 9, 17, 18 (beides als Praes. histor. zwischen Perfecten); קִיאָרִיא „er kommt“ Par. XI, 19*; קִיאִיל und קִיאִיל „er tritt ein“ abwechselnd Par. XI, 11*; 12*; מִיר קִיאִיאָרִיא (lies קִיאִיאָרִיא) „was siehst du?“ Par. XI, 20*; קִיאִיאָרִיא „ich verschaffe Raum“ (مَنْحَمَة) Par. XI, 23* u. s. w. Etwas häufiger ist diese Verbindung in Par. XI; ziemlich gebräuchlich scheint sie erst im Neumandäischen geworden zu sein; das Glossar giebt bei jedem Verbum eine Form mit נָא d. i. קָא.

Participium passivum. Dieses hat im Aram. eine ähnliche § 262. Bedeutungsverwandtschaft mit dem Perf.² wie das act. Part. mit dem Impf.; das passive Partic. verdrängt denn auch im Neusyr. das Perf. gänzlich. Vgl. עֲרֻמָּא עֲלָא פִּיאִנָא אֲרֻזָּא מִן גִּיחְתָּאִי עֲקִיר וְאֲשֻׁרָא „aber gestern, aber gestern Abend ist eine Ceder aus meinem Garten ausgerissen, eine Fichte³ aus ihrer Stelle“ II, 111, 16,

1) Ueber die Etymologie s. LUZZATTO S. 64. Im Neusyr. lautet das entsprechende Wort ܩܝܝܢ; eine Form ܩܝܝܢ, welche dieser entsprechen wird, führt Barh. I, 206, 13 f. als tadeluswerthe Eigenthümlichkeit der Ostsyrrer an (ܩܝܝܢ); dass er dieses aus ܩܝܝܢ entstanden meint, hat für uns keine Bedeutung. — Zu vergleichen ist das vulgärarab. عَمَّ، عَمَّال vor dem Imperf. (FLEISCHER, Gloss. Hab. 7) und Aehnliches.

2) Schon im Hebr. ist dies nicht so deutlich; im Arab. aber bezieht sich das Part. pass. überhaupt nicht sehr viel häufiger auf die Vorgangeneit als das active; مَفْعُول ist öfter durch مَفْعُولٌ zu übersetzen als durch مَفْعُولٌ.

3) אֲשֻׁרָא ist ein Baum, der auch im Talin. mit der Ceder zusammengestellt wird. Ueber בִּנְיָא (= pers. بُنْد) vgl. LAGARDE in Gött. gel. Anz. 1871 Stück 28 S. 1103 f.

wo für עקיר und עפיל auch עקאר und עקסיל stehn könnten; עמיר „es ist gesagt über sie“ I, 384, 19 (= עומאר, wogegen מיתמאר = ניתמאר wäre); מאן הוואלד ברא וגניב „welcher (Frau) war ein Sohn und ist gestohlen?“ DM 39; ומפאקוריא קריא מיקריא קריא „denn er ist gerufen, beauftragt, gesandt und nimmt keine Bestechung“ II, 2, 7; זלביש „mit welchem er bekleidet ist“ I, 5, 19; זשכינבין „in welchen er wohnt“ I, 3, 21; זבגאדא שרין „in welchem sie wohnen“ I, 7, 16; כד שכינתון „während ihr wohnt“ I, 252, 16; זיורא לבישיתון וזהורא מכאסיתון „mit Glanz seid ihr bekleidet, mit Licht angethan“ I, 257, 13.

Die Participien der letzten Beispiele drücken das Resultat einer früheren Thätigkeit aus und nehmen für unsere Anschauung in derselben Weise Präsensbedeutung an wie z. B. das Perf. ערא „er weiss“ (S. 369). So ist es auch bei den Participien dieser Art, welche in die transitive Bedeutung übergehen (was in gewisser Hinsicht schon von לביש und מכאסאר gilt, eigentlich Passivparticipien von doppelt transitiven Verben). Wir können deren im Mand. nur wenige nachweisen¹. So לגיט („genommen habend“) „haltend“ (wie חסב, עשב, אסב) z. B. גיליט מרא בערא „eine Klapper hält sie“ I, 187, 23; גיליט „die Meereswellen halte ich in meinen Händen“ II, 83, 9 (Z. 17 לגיט „ich nehme“) und so öfter; דריט = דריע „tragend“ (wie לחב) in דריט „der Seele, die einen Brief trägt“ Q. 42, 26; נגיד „ziehend“ (= נגח Euseb., Mart. Pal. 22, 1; Apost. apocr.

1) Im Syr. kenne ich so von diesen Partt. mit direct transit. Construction עשב „nehmend“; חסב „fassend“; לחב „tragend“ (eigentlich „belastet mit“); אסב „haltend“ (אסב Cant. 3, 8); שרין „umringend“ („umgeben um“); שרין „fortschleppend“; שרין „fortreissend“; שרין „fortziehend“; שרין „besitzend“ (HOFFMANN S. 374 hat einiges Ungehörige). Etwas anders steht es mit שרין „tragend“; שרין „drohend“. Deutlich hat hier zuweilen ein Verb bei einem andern mit verwandter Bedeutung diese Form herbeigeführt. Durchaus zu trennen sind hiervon die intransitiven Wörter der Form פעיל wie מליט; מליט u.s.w. — Sehr ähnlich ist das Verhältniss der activen zu der passiven Bedeutung in äthiop. Participien der Form gebür (DILLMANN S. 182 f.).

329, 2) in „und 12 Engel ziehen es“ I, 273 16, 23 (wofür I, 272, 11; 312, 20 das active Part. נגדילא); wie im Syr.¹ kann aber נגד auch passiv „gezogen“ heissen I, 321, 22.

Wie das act. Part. können diese passiven, welche das Resultat einer früheren Handlung angeben, auch in hypothetischen Sätzen der Art stehen wie in *וְהָיִיתָ לְךָ מִגִּילָה* „wenn du ein Stock von Glanz und Licht wärest, dass ich dich hielte“ (§ 211) II, 97, 18 und *וְהָיִיתָ לְךָ מִגִּילָה* „wenn du ein Gürtel von Glanz und Licht wärest, dass ich dich umthäte“ II, 133, 2; *וְהָיִיתָ לְךָ מִגִּילָה* „wenn du ein Kopftuch von Glanz und Licht wärest, dass ich mich mit dir bekleidete“ II, 133, 3. In den beiden letzten Fällen haben wir Participien von doppelt transitiven Verben.

Die Verbindung dieses Participiums mit den Subjectsuffixen scheint etwas loser zu sein als die des activen; daher brauchen jene bei mehreren passiven Participien nicht wiederholt zu werden, so z. B. מִשְׁאֲבִית וְבִרְיִךְ „gepriesen bist du und gesegnet“ I, 1, 20 (aber auch בְּרִיכָה וּמִשְׁאֲבִית I, 7, 3); activ könnte es wohl nur heissen וְבִרְיִכָה וּמִשְׁאֲבִית².

Sätze wie die eben angeführten oder **מֵשֶׁבַח מֵאֵל** (öfter); **בָּרִיךְ** unserer Ausdrucksweise als Wunschsätze zu nehmen, sondern es sind, wie in allen ähnlichen Fällen in den semit. Sprachen, Aussagen „gepriesen ist mein Herr“ „gesegnet ist euer Name“ „verflucht bist du, Gott“. Uebrigens ist anzuerkennen, dass in solchen aus alter Zeit überkommenen Formeln die Beziehung des Partic. passiv. auf die Vergangenheit noch nicht liegt; wir dürften eben sowohl übersetzen: „gepriesen wird (beständig) mein Herr“ u. s. w.

Unmittelbar mit ь und einem Personalsuffix verbunden, umschreibt § 263 das passive Part. besonders des Peal nicht ganz selten das Perfect, aber nur das wirkliche Perf. (ev. als Plusq. wiederzugeben), nicht das

1) I Reg. 7, 9 u. s. w.

2) Im Syr. finde ich allerdings auch *ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܢܐ* Mart. I, 77 ganz unten; *ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ* Aphraates 382; *ܡܪܬܐ ܕܡܪܝܢܐ* Mart. I, 32, 24 u. s. w.

erzählende Tempus. Diese auch dem Syr. und Talm.¹ wohl bekannte Bildung ist im Neusyr. das gewöhnliche Perf. geworden, und zwar da besonders als Erzählungsform. So z. B. *הוֹרִיחוּ וְשָׁמְרוּ* „habt ihr gesehen oder gehört“ (*עֲשֵׂה לְכֶם* „ist von euch gehört“) dieses, was war?“ I, 392, 18; *הִזְלִינִי* „ich sah sie“ I, 154, 20 (= *לִי לֵב*); *הִזְלִינִי* „sie zeigte mir, was ich nicht gesehen hatte“ I, 152, 18; *דְּשִׁבִּיקָהּ* „welche er verliess“ I, 60, 18 (= *לְמִסְכָּהּ*); *שָׁמְרָהּ* „bist du gehört, dass“ II, 105, 23; *בְּשִׁכְנָתָהּ* „in ihren Wohnsitzen, welche mein Vater bewohnt hatte“ I, 364, 8; *בְּצוּרָתָהּ* „nach dem Willen der Bösen habe ich nicht gehandelt“ II, 103, 3; *לֹאֲרִילָהּ* „ich habe keinen Ehebruch begangen“ II, 103, 3; *וְלִידָהּ* „ich habe gefegt und gespült“ II, 84, 19; *וְרִיקָהּ* „ich habe gewaschen und gekämmt“ II, 84, 20; *אֵתָּהּ מִדָּהּ* „weisst du?“ *הָאֵם* „es wurde hitzig der Gute, der nie hitzig geworden war, und zornig der Gute, der nie zornig geworden“ I, 197, 3; *עַל שִׁפְלָהּ* „auf den Saum eines Weibes habe ich nie getreten“ II, 5, 15; *וְיִדְהָ* „und nicht hat er je an einem Tage des Schreckens gestanden“ I, 6, 23 u. s. w. Man sieht aus den letzten Beispielen, dass diese Bildung von intransitiven Verben ebenso gut gemacht wird wie von transitiven².

1) Beispiele bei Luzz. S. 85. Wie im Mand. und Syr. (s. z. B. Neusyr. Gramm. 219 Anm.) ist diese Bildung auch im Talm. grade von *דוּחַ* und *שְׁמַחַת* besonders beliebt.

2) Ganz so *לִי* „von mir ist gestanden, ich habe gestanden“ Ab. z. in fine und öfter. Im Syr. finde ich sogar *לִי לְכֶם* „wir haben mit den Römern keinen verrätherischen Verkehr gehabt“ (eigentlich „es ist von uns mit den R. nicht in List gewesen“; der obere Punct von *לִי* ist zu streichen) Mart. I, 152, 9; *לְכֶם* „du bist ein Ziegelmacher gewesen“ Anton. Rhetor (cod. Mus. Brit. Bl. 37^b nach einer mir von LAGARDE geschenkten Abschrift); *לְכֶם* „ist den Menschen irgend die Verwandtschaft mit einander gewesen“ LAGARDE Rel. 144, 14 (Jac. Ed.). Das ist ganz wie im Neusyrischen.

Uebrigens bleibt **הוא** in solchen Fällen doch meist weg z. B. **כך** קארים I, 189, 11 (wo auch קארים **כך** richtig wäre), oder es steht das Perf. mit blosser Betonung des Moments der Vergangenheit.

So tritt nun auch das Part. pass. in eine Verbindung mit dem unflectierten **הוא**¹, welche wir meist als Plusquamperf. übersetzen müssen, da ja jenes Part. selbst durchgängig perfectisch ist (§ 262). Dies Part. kann dann noch Subjectsuffixe annehmen. So **הוא כתיב וציר** „worauf der Name der Finsterniss geschrieben und gemalt war“ I, 144, 7; **אנא הוא נציבא ניצובחאך** „deine Pflanzung war gepflanzt“ I, 73, 18; **הוא כסעא** „welche verborgen war“ I, 144, 6; 172, 14; **הוא דינאן** „ein Diwan (fem.), der geschrieben war“ Q. 51, 4 (alte Unterschrift); **עביראמא הווא מחאקנאך** „die Werke, welche wohl in Ordnung waren“ DM 8^b; **הוא כסינא** oder bloss **כסינא** „ich war verborgen“ I, 138, 3; 139, 20; 143, 2 und öfter. Hypothetisch: **לאהווא מצינאך** „wir wären nicht gewachsen gewesen“ I, 158, 6; **עו הוא מצעירא** „wenn du im Stande wärest“ I, 164, 13. Ganz so steht selbst bei einem Adjectiv **הוא האכימא** „du warst weise“ DM 8^a, während ich die im Talm. nicht seltnere Verbindung des Part. act. mit Subjectsuffixen und **הוא**² im Mand. nicht gefunden habe.

Doppelt wird das Subject bezeichnet in **על אנפאי הוירא רמינא** „ich lag (jacebam) auf meinem Antlitz“ I, 128, 7.

In **הוא הוילא** „der nicht von ihm gesehen war“ „den er nicht gesehen hatte“ I, 114, 8 ist auch die § 263 besprochne Verbindung noch durch **הוא** verstärkt, ohne dass dabei irgend eine auffallende Erscheinung hervorträte.

1) Vgl. **הוא קא נשךרא** „ein Schädel, der da lag“ Sanh. 104^a (wo das קא auffällig ist).

2) So **הוא שבענא** „ich war satt“ Megilla 7^b.

3) **הוא זימנא הווא** „einmal ging ich“ (ibani) sehr oft; **הוא אוזילנא** „als wir gingen“ Berach. 23^a ganz unten; **הוא קיימנא** stibam Tuanih 24^b und öfter; **הוא לא non (hoc) poscebam** Sanh. 94^b; **הוא מן קרבא ספינא הווא טבעינא** „würde das Schiff nicht herangekommen, so wären wir untergegangen“ Baba b. 73^b; **הוא ידעו** „wenn du (masc. und fem.) gewusst hättest“ Nedarim 21^b; 22^a; **הוא מן קלינא** „so wären wir verbrannt“ Baba b. 73^a und so öfter hypothetisch im Vorder- und Nachsatz.

Blosse Weitläufigkeiten sind dagegen Fälle wie **כד הו האריא יאראלון** „da er sie kennt“ (= kennen wird) I, 155, 21 und **עו האריא עניש נאסיק** „wenn ein Mensch seinen Körper verlässt“ Par. XIV nr. 159¹ u. s. w., wo **האריא** ohne den geringsten Schaden fehlen könnte — **„er wird sagen und euer Urtheil fällen“** I, 256 ult.; **„und seine Gestalt wird dem H. gleichen“** I, 266, 22; **„und nicht mögest du sagen“** „nicht sage“ I, 262, 14; **„ihr werdet sagen“** I, 252, 17; **„und ihr werdet bestehen“** I, 252, 13. Man sieht, dass dies **נידוריא** nicht flectiert wird².

Im Par. XIV finden sich noch zuweilen Fälle wie **עו האריא עניש** „wenn einen Menschen ein Hund gebissen hat“ nr. 151.

Dagegen fehlt die im Syr. so beliebte Zusammensetzung des Perf.'s mit **הוא** im Mand. ganz⁴.

Uebrigens sind alle die zuletzt behandelten weitläufigen Verbindungen mit **הוא** sehr selten.

Ueber den Gebrauch des Imperativs ist gar nichts Besonderes § 265. zu berichten. Er folgt durchaus den allgemeinen aram. Regeln und darf namentlich nicht mit der Negation verbunden werden.

Im Ganzen unterscheidet sich nach dem, was wir gesehen, das § 266. Mand. in der Verwendung der Tempora und Modi wenig von den sonst bekannten älteren aram. Dialecten. Wir finden nur wenig Ansätze zu Neubildungen und genaueren Unterscheidungen, und diese haben, wie so ziemlich alle ähnlichen im Aram., Arab. und Aethiopischen, keinen rechten Erfolg, da sie sich entweder mehr oder weniger mit den älteren Categorien decken, oder aber, wo genauere Unterscheidungen

1) So **מן יוסם אלף סחלי** Ex. 1, 16.

2) Das **ו** ist zu streichen.

3) In dem so gebildeten **ינסם יוסם** **σφαγιάσωμεν** Apost. apocr. 115 ist **ינסם** aber als 1. Pl. anzusehn.

4) I, 73 ult. ist **כד פאקיר רורביא הוא** zu übersetzen: „wie die Grossen befohlen hatten, geschah es“ und nicht etwa **הוא** mit **פאקיר** = syr. **فعل** **هو** zu verbinden.

bezweckt werden, durch Mangel an Consequenz in der Durchführung das Ziel nicht erreichen.

Infinitiv.

§ 267. Der Inf. nimmt, sowohl wo er das Object als wo er das Subject vertritt, gern ל vor sich. Natürlich kann aber ein Wort mit ל nicht wirklich von Haus aus Subject sein, so wenig wie ein deutscher Inf. mit „zu“ oder ein alt-indoeurop. Casus eines Abstracts, der als Infin. verwandt wird¹. Das ל bezeichnet hier vielmehr zunächst den Hinweis auf, das Streben nach Etwas; freilich hat sich dann sein Gebrauch weiter ausgedehnt und somit seine Bedeutung abgeschwächt. Wir haben so mit ל: עֲחִידָה לְמִיּוֹל „es ist ihm bestimmt zu gehn“ I, 126, 7; עֲחִידָה לְעִיגְלוֹיִיא „es ist dir bestimmt, offenbart zu werden“ Q. 54, 5; לֹאכְחִיבְלָאךְ לְמִיבָאָר קְרָאבָא „dir ist nicht vorgeschrieben, Krieg zu machen“ DM 8* — ferner beim Objectverhältniss und bei der Zweckangabe, wo die Bedeutung des ל noch klarer ist: לֹאמְצִיא נַחֲשָׁה לְפִאָרוֹקִיא „er kann sich nicht selbst retten“ I, 26, 5; לֹאמְשַׁאֲלִיָּה לְמִיכָאֵל „sie haben keine Macht zu essen“ I, 227, 22; דְּמַסְאָרִיא לְאִנְהוֹרָה „welche Befehl haben, ihn zu erleuchten“ I, 283, 16; בְּאִיאֵ לְאִנְהוֹרָה „zu erleuchten wäre“ I, 283, 14 („verlangt, ihn zu erleuchten“); הָאִין מִינְדָּא „diese Sache ist geschrieben zu sein“ I, 392, 20; הָאִין מִינְדָּא „dienen zum Essen“ II, 3, 16; לְמִיכָאֵל „ihre Reihe musste sich umkehren“ I, 173, 9; מִינְדָּא לְמִיכָאֵל „einige von ihnen wurden geschaffen, sie zu essen“ („dass man sie esse“) I, 267, 22; לְאִסְקָאן . . . אִתִּיא „er kommt . . ., um mich hinauszuführen“ I, 241, 23 und so sehr oft ל mit dem Inf. „um zu“.

Aber das ל kann auch in allen diesen Fällen wegbleiben. Kaum möglich wäre es in עֲחִידָה לְמִיּוֹל „wenn Gehen und Kommen

1) Zu beachten ist, dass das Aeth. die Inf., welche das Subj. vertreten, als Accusativo aufzufassen pflegt DILLMANN S. 356 f. Bloss das Arab., welches den Inf. nur als echtes Nomen ausgebildet hat, führt consequent die Nominalconstruction auch in Bezug auf die Casus durch. Wenn ich die betreffenden Angaben in JOLLY's lehrreichem Buche: „Gesch. des Inf.'s im Indog.“ recht verstehe, so muss der Gebrauch des Inf.'s im Keltischen mit dem im Arab. viel Aehnlichkeit haben.

wäre" DM 38^a; aber wir haben auch רבנא אקוריא רבנא „und den Schülern ward gegeben, den Lehrer zu ehren" Q. 2, 16 — לדילא לאבאית מיהיזיאך „ich wünsche zu gehn" II, 88, 23; „du verlangst mich nicht zu sehn" I, 156, 12; דמיהויא באי „was sein wird" I, 205, 5; 206, 1, 22; 278, 16; ואכבוריא לאבאיתחון „und braucht keine Belehrung" (passiv) II, 3, 20; 5, 10 und so oft bei בָּעָא ¹; דאהילנא „ich fürchte mich, zu gehn" II, 88, 24; מהאשיב מיקריא „denkt zu rufen" I, 394, 7; דלאמצעין מיכארושיא „welche nicht kämpfen können" I, 40, 17; עשאלטית מימאר „ich erhielt Gewalt zu reden" I, 76, 15; שאמאר מיואל „ging weiter" I, 193, 9; 114, 22 u. s. w. Sogar eine nach Vollendung des Satzes hinzugefügte Angabe des Zweckes kann durch den blossen Inf. ohne ל ausgedrückt worden: נאברא דאבויא „ein Mann, den sein Vater sandte, um Himmel und Erde zu bauen" I, 268, 1; ושאריא על צאואר כומריא זאביא „lassen sich nieder auf den Hals von Opfer- und Festpriestern, von ihrem Fleische ... zu essen, von ihrem Blute zu trinken" I, 174, 9; וראנדוריא „sie sandten mich, das Geschlecht zu bewachen und aufzurütteln ..." I, 299, 5; לאחאר „ich bat ihn um ebne Wege, aufzusteigen und zu sehn den Ort des Lichts" I, 358, 13 u. s. w. Sogar neben einem Satz mit ד: שادرין „sandten mich ... dass ich käme und Gutes drin thäte, Gutes darin zu thun" I, 111, 3 (lies שאדוריא לפאראנקא על אדאם: ל mit מיסיריא ולאפוקא מן פאגרא „sandten den Boten zum Adam, ihn zu lösen und um ihn aus dem Körper zu holen" II, 9, 7. Aber ל ist in diesem Verhältnisse doch viel häufiger.

Ein solcher Inf. mit ל vortritt nach ד in einzelnen Fällen gradezu das Verb. fin.: „und sandten mich in diese Welt, um alle Geburt zu heilen" Q. 13, 7² und

1) Dasselbe umschreibt oft gradezu das Futurum wie pers. خوايم mit dem Inf.

2) Ganz so صمحت لحن يصب سحج ساقا لصمصه حلق Luc. 3, 8 CURETON; ... نهي نهي نهي نهي نهي نهي نهي Ps.-Callisth. in ROEDIGER'S Chrest. (2. Aufl.) 114, 5 und so 115, 9.

sogar „da es nicht war, dass ich euch rief“ I, 339, 17 und so ohne זל באסים זמילגאט זארא ויאקיר זמיהויליא בנא זל „lieblich ist's, ein Weib zu nehmen, und herrlich, dass mir Kinder wären“ DM 36¹.

Der Inf. kann auch sonst direct nach Präpositionen stehn z. B. „legt euren Augen Fasten auf vom Blinzeln“ I, 16, 13; „hörte auf zu sehn“ DM 19²; „zu ausgedehnt ist dein Glanz, um es mit Worten zu sagen, zu stark und gross das Licht, davon zu reden und zu berichten“ I, 4, 23³. Vgl. noch „ohne (§ 158 am Ende, Anm.) Maass“ (כול) II, 118, 24 (parallel mit „ohne Zahl“ „ארינקא מיניאנא“).

§ 268. Ein merkwürdiger Gebrauch ist der des Inf.'s ohne Präp. in der Zeitbedeutung: „als er that“ u. s. w. (als طرف § 245)³. Besonders beliebt ist diese Construction bei Verben, die eine Bewegung bedeuten. Vgl. „als er zum Thor des Lebenshauses gelangt, kommen die Uthra's ihm entgegen“ II, 80, 21 (vgl. 81, 2); „als Michia's Adram's Sohn die Uthra's entgegenging“ II, 80, 21 (vgl. 81, 2); „als er zum Thor des Lebenshauses gelangt, kommen die Uthra's ihm entgegen“ II, 80, 21 (vgl. 81, 2); „als er zum Thor des Lebenshauses gelangt, kommen die Uthra's ihm entgegen“ II, 80, 21 (vgl. 81, 2).

1) Das ך׳ stellt diese Sätze den Verbalsätzen gleich, daher denn auch das Subject hinzugefügt wird. Sonst vgl. לְבַחֵי הַכּוֹת אֹתוֹ כָּל מִצְוָה Gen. 4, 15; לָנוּם שְׁמָה רַבָּה Deut. 4, 42 und danach im Targ. (während Pesh. hier die geläufigere Construction hat); ähnlich Esther 9, 22; לְחַפְּזָה לְחַפְּזָה 2 Par. 4, 6 (gegen den Grundtext); לְחַפְּזָה לְחַפְּזָה Targ. Eccl. 2, 8. Im Arab. gilt der Inf. dem Verb. fin. gleich in Fällen wie نَفَى الدَّارِ تَنْقَازِ الصِّيَارِفِ Ibn 'Aqil 212 und ähnlichen, wo das Nomen als Subject im Nominativ steht.

2) Syr. stände in diesen Fällen صَحَّ بِذَ.

3) Vgl. إِدْبَارَ النُّجُومِ Sura 52, 49; آتِيكَ طُلُوعَ الشَّمْسِ كَانْ ذَلِكَ; خُفُوقَ النُّجُومِ u. s. w.; s. Mufasssal 26, 2, aber bei diesen Beispielen handelt es sich wieder nur um periodisch wiederkehrende Ereignisse. Nicht hiermit zusammenzustellen ist die ähnliche Erscheinung im Neusyr., bei der aber aus rein lautlichen Gründen ein ܥ weggefallen ist (neusyr. Gramm. 329); eher der blosser Inf. nach ܐܢܐ (ܐܢܐ) und ܐܢܐ = ܐܢܐ ebend. S. 331.

Adam aus dem Lebenshause kam, schauten die Planeten und sahen ihn" II, 68 ult.; „als ich zum Hause der Guten kam, verehrte ich" I, 92, 8; „als das lebendige Wasser aus dem Lebenshause kam, war es in Betrübniß und Jammern" I, 308, 4 und so oft Miṭṭiā und Miṭṭiā; „da der Sabbath-Abend ausging, der Sonntag zum Guten eintrat, nahm ich Almosen in meine Arme" II, 101, 4; „wenn die Strahlen herauskommen" DM 40¹; „hebt er seine Augen, so erzittern die Berge" I, 280, 21; „wenn sich das Wasser auf die Tebel ergießt, wird der Böse vor dem Guten gedemüthigt; wenn das Wasser auf die Erde fällt, werden ihre Sünden erlassen" Q. 22, 14 (kurz vorher Z. 9 ähnlich); „als mich die Sieben sahen, erklärten sie sich für besiegt" II, 124, 15.

Wo ein Inf. gradezu für das Verb. fin. zu stehn scheint, haben § 269. wir in Wirklichkeit einen Nominalsatz z. B. „ich ging, zu meinen Vätern (ist, war) mein Gehn" I, 352, 15; „vor Abathur (war) mein Gehn" I, 336 ult.; „und zu Liluch ging er" DM 23^b; „zu den Lichtwelten gehe ich" I, 363, 5 und so oft „und zum Vater . . . kamen sie" DM 38^b. Wenn hier meistens der Inf. wie ein Perf. zu übersetzen ist, während der Nominalsatz doch zunächst dem Präsens entspricht, so ist das aus der im Mand. beliebten Lebendigkeit der Erzählung zu erklären, welche das Vergangene gern dem Hörer wie vor Augen stellt (s. § 259. 260) ².

1) „beim Hahnenschrei" eb. ist in מִקְרִיא ח' zu ändern. — كَرش is im Mand. „Kreuz", besonders das Strahlenkreuz vom himmlischen Licht, welches dem Gestirn nach mand. Lehre Heiligkeit giebt; denn die Gestirne sind an sich als Sprösslinge der Finsterniss dunkel.

2) Ueber den Inf. absol. (مفعول مطلق) s. § 271.

Rection des Verbums¹.

§ 270. Das Mand. hat so wenig wie sonst das Nordsemitische einen durchgreifenden, deutlichen Ausdruck für das Objectverhältniss gewonnen. Nur beim Personalpronomen hat das Aram. klare Formen für das Object, die es aber doch nicht selten mit der nicht so scharfen, weil auch für andere Zwecke dienenden, Ausdrucksweise durch ל vertauscht².

Das ל (ל) des Objects, gewöhnlich mit Vorausschickung oder auch Nachsetzung des entsprechenden Objectsuffixes oder eines ל mit Possessivsuffix unmittelbar am Verbum³, ist sehr beliebt, aber nur beim determinierten Nomen. Vgl. am Verb. fin.: והיזיר לרמורה „und sie sahen (= הָיָה) seine Gestalt“ I, 282, 8; חאבארחינן למאטאראחון

1) Zu bemerken ist, dass im Mand. oft das Object zu fehlen scheint, wo es aber im Grunde nicht nöthig ist, indem entweder zwei Verba dasselbe Object haben, dessen einmalige Setzung genügt (§ 292; so auch אשכירא כאפנא סאכירא „fand ich einen Hungernden, sättigte ich“ [„einen Hungernden“ resp. „ihn“] II, 103, 13), oder aber das Object von selbst deutlich ist, wie wenn z. B. gelegentlich אמאר steht, wo wir „er sagte es“ übersetzen müssen; wir brauchen da oft nur ein andres Verbum zu wählen z. B. „sprach“, um den vermeintlichen Mangel nicht mehr zu empfinden.

2) Die andere Objectspräposition יר, welche in den palästinischen Dialecten nicht selten ist (vgl. Barh. zu Gen. 1, 1; im Samar. und im jerusal. Talm. ist sie oft mit dem Verbum zusammengewachsen z. B. הָיָה יר „er sah ihn“ aus הָיָה יר), welche im Palmyr. (Z. d. D. M. G. XXIV, 90) und einzeln noch im Talm. (z. B. יר Beracl. 54^b; יר Baba m. 85^a und öfter in Nedarim) vorkommt, während sie im Syr. kein rechtes Leben mehr hat, ist im Mandäischen verschwunden. Uebrigens gebrauchen sie die meisten der genannten Dialecte nur mit Pronominalsuffixen. Andere Anwendungen dieses יר gehören nicht hierher.

3) Ganz ähnlich verfährt gern das Aeth. (DILMANN S. 395), welches sich überhaupt in der Bezeichnung des Objects überraschend ähnlich wie das Aram. entwickelt hat; für eine Sprache, welche eine deutliche Accusativendung hat, allerdings kein grosser Ruhm. Das Arab. braucht لا da zur Umschreibung des Objectverhältnisses, wo dessen directer Ausdruck unbequem wäre z. B. bei Participien und Infinitiven; nur sehr selten geschieht dies beim Verb. fin. Vgl. Mubarrad's Kāmil S. 487 f.

„ich zerbrach ihre Wachen“ II, 92, 10; ואסקה נו לעורבא „und Noah liess den Raben hinaus“ I, 380, 22; והאיזאך לעורבא לאטה וליאונה (Var. וצל יאונה) „und da verfluchte er den Raben und segnete die Taube“ I, 381, 7; אלמיה ¹ לכולהון „dass er alle Welten auffrässe“ I, 281, 21; עקאמה לעמאיכון „ich will eure Mutter aufrichten“ II, 25, 12; לגאברא במאחא נימטונה „werden dem Manno zu Theil werden“ I, 386, 20²; נישאילונה מאריא באיחא למותא „die Herren des Hauses werden den Tod bitten“ II, 8, 3; דוויזה לזיואך „sieh deinen Glanz“ II, 68, 12; דוויזון לרורביא „und sieh die Grossen“ II, 68, 18 u. s. w. Part.: ועל מישכאיון דאנאשיא נאשטילה „und die Haut (Londl. „(ולמ) der Menschen ziehn sie ab“ I, 387, 14; ולאנאשיא משאילון „und die Menschen fragt er“ I, 392, 17; ולדאריאניא מבארילון „die Richter entfernt er“ I, 387, 6 u. s. w. Am Inf. so: לכולהון אלמיה „alle Welten zu beschämen“ I, 173, 4.

Mit der 1. und 2. Pers.: דיילאך קרואך לדיילאך קרין „dich riefen sie aus dem Verborgenen“ I, 306, 9; לכון דילכון „euch bekleide ich“ I, 178, 14; לע לבראיון אלאך שאדרון „mich, ihren Sohn, sandten sie zu dir“ I, 294, 16.

Viel seltner ist das blossе ל als Objectzeichen ohne Begleitung eines Personalpronomens, wie z. B. על סיפראך קליא „deine Bücher verbrenne“ I, 212, 3; אפריש ליושאמין „belehre den Josamin“ I, 342, 20 (wo aber mit CD besser אפרישה oder אפרישיא = אפרישיה mit B zu lesen); ולמאן נאטרה „wen bewahrt sie?“ I, 181, 18 und öfter; לכון על דיילא „euch rufe ich und belehre ich“ I, 278, 1; על דיילא „mich ruft ihr“ I, 254, 18 (aber Z. 7 מקארייליא „mich rufen sie“).

Häufig genügt dagegen der Objectausdruck durch das Objectsuffix ohne dass auch bei dem vorhergehenden Substantiv ל stände³. So חיביל

1) So lies für אלמה.

2) מטה, מאטיא ist transitiv.

3) Wird das vorangestellte Subst. als Obj. mit ל bezeichnet und dann noch einmal durch ein Suffix aufgenommen, so ist es wie in **יִדָּא מְרִיבְתָּ**, steht es absolut voran, so ist es wie in **יִדָּא מְרִיבְתָּ**. Vgl. § 275.

„die ganze Tebel habe ich euer gemacht“ I, 233, 20; כולה לדילכון שאיחא „alle Völker... habe ich geplündert“ I, 233, 21; סיפראך קלינון „deine Bücher verbrenne“ I, 211, 16 (wofür I, 212, 3 עלי סיפראך קליא); נורה ומי ושאמיש וסירא משאבילון „sie preisen das Feuer, das Wasser, die Sonne und den Mond“ I, 228, 14; עלואנון דמיחיא משאיילון „er fragt die Geister der Todten“ I, 392, 20; וכולהון לישאניא דאלמא יאראלון „und alle Sprachen der Welt kennt er“ I, 280, 5.

Das ל steht nie bei einem Indeterminierten. Die Fälle להאר להאר „Einem machen sie arm und Einem reich“ I, 264, 1; ומשאיילון להאר להאר „und fragt jeden Einzelnen“ I, 98, 9 geben dagegen so wenig einen Einwand wie selbst das genannte למאן ער כול מינדאם דמאיחיתון „wen bewahrt sie?“ I, 181, 18 und אליל במיא ואכול „Alles, was ihr bringt, waschet mit Wasser und esset“ I, 224, 20. Das Mand. fasst eben, in Uebereinstimmung mit andern semit. Dialecten¹, diese Wörter als determinierte (vergl. noch ור ליה לכול מאן „wohe jedem, der“ I, 18, 19). Dass grade in האר eine eigenthümliche Determination liegt, ist ja unverkennbar. In solchen Sachen kommt viel auf die besondere Auffassung jeder Sprache an: sagen wir doch selbst ohne Determination „alle Völker“ gegenüber dem logischeren πάντα τὰ ἔθνη, כל העמים, anderer Sprachen. Und so wird da gradezu gesagt האר שומא רבא „Preis jenem

1) Vgl. אה אחד מהנערים Jud. 17, 15; וימלא אה יד אחד מבניו 1 Sam. 9, 3; לא הרעתי אה אחד מהם Num. 16, 15, in welchen Beispielen freilich auch durch die Verbindung mit מן eine Art Determination gegeben wird; לבקש אה סרעש אחד 1 Sam. 26, 20 ist zu emendieren — Syr. ص Mart. I, 12, 21; ... حسب حقن Ephr. II, 26 A; Acta 7, 2 מן حسب und so oft حسب als Object, wie selbst ١٢٦ aliquem, aliquos nicht selten ist, vgl. Aphraates 219, 2; ZINGARLE, mon. syr. I, 102, 12 (كصفت حس ١٢٦), wo also die Determination noch stärker ausgedrückt wie auch WRIGHT, Catal. 696^a); Joh. 5, 21 (auch bei CURETON); Joh. 18, 31 und so öfter. Ferner vgl. ١٢٦٦٦ Gen. 45, 1; 1 Petr. 2, 17 (ähnlich ויקבצו את כל נערה 2, 3); und endlich ١٢٦٦٦ Aphraates 46, 7.

einen grossen Namen" Q. 55, 21 und הארץ מיראב „diese Sache" I. 392, 18¹, wo die Determination ganz deutlich ausgedrückt ist.

Beim nicht determinierten Nomen fehlt jedes Zeichen des Objects. Vgl. ומסרתי מִיָּדָא נְסִיב „und er nahm Verdichtung davon“ I, 338, 17; נוֹנִיא בִּיאָמָא קִרְיָא וְצִיפָּאָר נֶאֱדָפָא בְּרִקְיָהָא „ruf Fische im Meere hervor und (Gevögel am Firmament)“ I, 337, 8; וְחִינְרָא לֶאֱרָאמִין „und Streift erregen sie nicht“ I, 391, 19; וְנִזָּר טוֹרִיָּא וְשִׁאֲרִיָּא נוֹנִיָּא בִּיאָמָאִיא וּשׁ׳ „und schnitt Berge ab und machte Fische in den Meeren“ u. s. w. I, 378, 5 u. s. w.

Aber auch beim determinierten Nomen fehlt oft jedes Zeichen des Objectverhältnisses². So z. B. ואבאר נאמא ואבארלה האמא זארה „und machte Adam, den Mann, und machte ihm Eva, seine Gattinn“ I, 378, 10; ושומא דעשו דאכריא „und sprechen den Namen Jesu aus“ I, 223 ult.; נישאבון מאראיהון דכולהון אלמיא „sie preisen den Herrn aller Welten“ I, 14, 1 (aber in der Parallelstelle למאלא ראמא נישאבון הייא לאדכארנין „euren Namen, o Leben, haben wir nicht ausgesprochen“ I, 175, 6; מותא עראנין „den 'Tod haben wir gekannt“ I, 176, 3; מאן גלא „und wer hat das Geheinniss des Lichtes offenbart?“ DM 3^e; ורפאר דוכראנאך במיא טמוש „und dein Gedenkbuch tauche in's Wasser“ I, 211, 17 (neben קלינון סיפראך); 212, 4 (neben קליא סיפראך); וימאי בתיביל ותושביהתאי בכולהון אלמיא (עובדאריא) „breitet aus meinen Namen auf der Tebel und meinen Preis in allen Welten (Werken)“ I. 178, 20; 179, 7; טאבוחאי לגאט „nahm meine Güte an“)³ „dankte mir“ I, 17, 19 und so immer in dieser Redensart u. s. w.

Das ל fehlt besonders oft, wenn das Object ein reflexives Possessivsuffix (aller drei Personen) an sich hat z. B. מֵאֵת קוֹמָתוֹ וּמֵאֵדָתוֹ „er dehnt seine Statur aus und macht sich klein“ I, 280, 13;

1) Ganz so ܐܡܪ ܕܢܚܝܝܐܢܐ Martyr. II, 283, 32; ܐܡܪ ܕܢܚܝܝܐܢܐ
, ܐܡܪ ܕܢܚܝܝܐܢܐ 2 Petr. 2, 19 (über ܐܡܪ ܕܢܚܝܝܐܢܐ s. § 239).

2) So auch oft im Syr. Vgl. z. B. Aphraates S. 60, 8 ff., wo unter ganz gleichem Verhältniss das \searrow bald steht, bald nicht.

3) Syr. ܡܚܐ «مَحَا».

„er sah sich selbst und sah seine Gestalt“ I, 378, 9 (und so wohl immer das reflexive אָנשטא; „sie öffnen ihren Mund“ I, 174, 16; וְצִיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „zieht sein Glied ein und streckt es heraus“ I, 280, 13; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „streichen sich die Hände in's Gesicht“ I, 224, 10; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „ich öffnete meine Augen und erhob meine Stirn“ I, 212, 18; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „verdrehte sein Zeichen“ I, 230, 2; 232, 18; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „und tödten ihre Söhne“ I, 226, 14; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „verändere deine Gestalt“ I, 173, 16; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „gieb deinen Namen und dein Zeichen“ II, 26, 23; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „und sieh deinen Vater“ I, 235, 14; וְהִצִּיָּה זֶה וְהִצִּיָּה זֶה „tadelt eure Freunde aufrichtig“ I, 40, 19 u. s. w.

Mit und ohne ל stehen Objecte beisammen in אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה „sie verliessen das lebendige Feuer und gingen hin, liebten das fressende Feuer, liebten das fressende Feuer“ I, 73, 9. Aber in אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה „und rauben den Sohn von seiner Mutter, den Mann von seiner Frau, den Vater von seinem Sohn“ I, 232, 3 ist das ל vor אָבא doch wohl zu tilgen.

Das ל fehlt beim Object fast immer, wenn ein dativisches oder das Ziel bezeichnendes ל im selben Satze steht z. B. אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה „bring mir diese meine Bücher“ I, 212, 15; וְהִצִּיָּה זֶה „öffnet mir das Thor des Lebenshauses“ I, 212, 22 (vgl. Z. 23); וְהִצִּיָּה זֶה „und legen ihm die Krone Petahil's auf das Haupt“ I, 393, 12; וְהִצִּיָּה זֶה „jeder, der diese Gestalt den Menschen offenbart“ I, 235 ult.; vgl. וְהִצִּיָּה זֶה „ich gab den Mond zur Rechnung für die Welt und gab die Sonne, den Menschen zu dienen“ (Wortspiel) I, 210, 3 u. s. w. Sehr selten sind Fälle wie וְהִצִּיָּה זֶה „und übergiebt ihn 2 Engeln“ Q. 81, 11, 13¹, während natürlich in וְהִצִּיָּה זֶה „welche er

1) Syr. ist das häufiger; vgl. z. B. אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה Acta 3, 20 und sogar Aphraates 22, 16; אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה ... אִתָּהּ וְהִצִּיָּה זֶה

nach ihren Hürden treibt" (Part. Peal) I, 177, 21 die beiden ל unvermeidlich sind, wenn das Object überhaupt ausgedrückt werden soll.

Fälle, in denen das nachgesetzte Object ohne ל steht, aber durch das Suffix angedeutet wird¹, kommen im Mand. nicht vor.

Bei doppelte transitiven Verben ist das zweite Object, ob determiniert oder nicht, wohl stets ohne ל². Beispiele von der Construction mit doppelt transitiven Verben: אלבסאן לבושא דזיוא וכסויא דזיוא כאסיאן „zog mir an ein Glanzkleid, that mir an ein Glanzgewand" I, 336, 24 und so oft mit אלבש and כסי; אבארתה האפיקא מיה „ich liess sie über die Wasserbäche gehn" (אֶבְרָתָהּ) II, 22, 15; סאלתה רקודא קומחה „seine Statur verlangte von ihm Tanz" I, 115, 24; נישמאר שילחאן „meine Seele verlangte von mir Leben" (öfter); אהויתה כלי „ich zeigte ihm die Krone von lebendigem Feuer" I, 82, 22; עהאויאך דמותה דמאנה „ich zeige dir die Gestalt des Geistes" I, 134, 1; מאן האויאן מיה כאריא „wer hat mir das stinkende Wasser gezeigt" I, 323, 3 (und so mehr mit חני); אלסונן בוחא וחושביהא „sie lehrten sie Gebet und Lobpreis" I, 43, 20; אשלה לבושא דביכרא „liess ihn ausziehen (אֶשְׁלָהּ) das Kleid von Fleisch und Blut" I, 193, 7; ובנאחון רשומא דהייא לאמאלגיסילון „und lassen ihre Söhne nicht das Lebenszeichen nehmen" I, 285, 15; 288, 4; אשמונן לאנאשיא „lasst die Menschen Lieder hören" I, 37, 21; נאריאך „wird dich an der Wache der Sieben vorbeiführen" II, 89, 21 (und öfter אַרְיִי u. s. w. Hierher kann man auch zählen Fälle wie אברא משאילא בר האריא „den Knecht machen sie zum Freien" I, 264, 2; שאויתה מארתה דכולה אלמא „ich machte sie zur Herrinn der ganzen Welt" I, 108, 14; דהייא קירייה הייא חניאניא „welchen das Leben das 2. Leben nannte" I, 69 ult. und so öfter mit שְׂרִי und קָרָא.

Acta 13, 2, wo das 𐤀 dreifache Bedeutung hat.

1) Syr. z. B. ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܕܝܢܐ Gen. 12, 7; 15, 8; 24, 7; ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ Luc. 22, 51 auch bei CURETON, bei dem diese Construction ziemlich beliebt ist, vgl. z. B. Luc. 8, 12; 12, 41; 13, 20; 23, 5, 14; 24, 9. Sehr häufig ist sie im Neusyry.

2) Syr. dagegen auch z. B. ܐܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܕܝܢܐ Aphraates 22, 10.

Die Passiva der doppelt transitiven Verba können einfach transitiv bleiben; doch geschieht das in Wirklichkeit nur bei einigen wenigen, und auch die, welche so gebraucht werden, wählen doch gern eine bequemere Construction. Mit diesen Passiven stellen wir einige Verba verwandter Bedeutung zusammen, welche, ursprünglich intransitiv, wie in andern semit. Sprachen, auch im Mand. oft transitiv gebraucht werden wie לבש „bekleidet sein mit“, מלא „angefüllt sein mit“ u. s. w.¹. Vgl. so זיוא לבישיחון ונהורא מכאסחון „mit Glanz seid ihr bekleidet, mit Licht angethan“ I, 257, 13; לבוש היוארא ועחכאסון היוארא „zieht Weisses an, kleidet euch in Weisses“ I, 47, 22; נורא לביש ונורא מכאסאי „in Feuer gekleidet, mit Feuer angethan“ I, 47, 22; מכאסאילה לזיוא „mit dem Glanz angethan“ I, 53, 3 (wo das Objectverhältniss ganz klar); קאשישא לבאש זאינא וזוטא קראבא עחלאבאש „der Aeltere zog die Rüstung an, der Jüngere bekleidete sich mit Krieg“ DM 5^b (sonst עחלאבאש mit I, 94, 10; 95, 5; 96, 1); וליבא הוכומחא עחמליא „und sein Herz war mit Weisheit erfüllt“ I, 65, 2; כולחון זיוא וחוקנא מליך „sie alle sind voll Glanz und Klarheit“ I, 32, 12; כארסאיון האלבא „ihr Bauch ward nicht voll Milch“ DM 15^b und so oft מלא und כולחון בחושביהתא מליך (aber auch אַחמלי „Preis“ I, 31, 8, 18 vgl. I, 65, 1); בטון מוקרא „wurde voll („schwanger mit“) Mark“ I, 102, 16; (aber זריא בכובא ואטאמא „mit Dornen und Disteln besät“ I, 12, 10).

In einem ähnlichen Verhältniss steht ביה דינא מיהארא „ist des Gerichtshauses schuldig“ I, 35, 23; ביה דינא מיהאריביתון „ihr seid des Ger. schuldig“ I, 22, 18 und זשאריאליא דאריא ואלמיה „welche mir die Generationen und Welten werth ist“ (aufwiegt) I, 367, 14, obgleich man diesen Fall vielleicht besser zu § 245 rechnen könnte³.

1) Wir nehmen keine Rücksicht darauf, dass die Araber in Fällen wie **امتلا الاناء ماء** nicht ein **مفعول به**, sondern ein **تمييز** annehmen; hat das für's Arab. seinen Grund, so ist dasselbe doch nicht maassgebend für's Mand., wie die Beispiele zum Theil zeigen werden.

2) Die beiden Codd. קאשישא.

3) So in Mischna und Targ. קטלא חַיִּיב; syr. **ܡܢܝܢ ܡܢ ܚܝܝܒܐ**; Jos. 2, 19 u. s. w. (aber **ܡܫܬܝܬ** mit ܐ Matth. 5, 21 ff.); wohl immer mit ܐ.

In einigen Fällen hat das Mand. die Transitiveconstruction noch weiter ausgedehnt als die verwandten Dialecte, ohne sich jedoch von deren Analogie zu entfernen. Nicht nur wird אָדָרְכֶר wie auch im Syr. transitiv gebraucht z. B. עֲרִיכְרֶךְ „sie gedachten deiner“ I, 5, 8 u. s. w., sondern wir finden auch כִּילְאֵי שִׁילְמָאן „mein Ende ist mir voll“, „ist an mich gelangt“ II, 98, 11; שִׁילְמָה II, 131, 4 und so öfter; עֲדֹרֶךְ „gingen mir verloren“, „verliessen mich“ I, 96 ult. (von אָדָר = אָבֵד); עֲתַבְאֲדֹרֶךְ „zerstreuung sich mir“, „verliessen mich“ I, 96 ult.; עֲתַבְאֲדֹרֶיָא „verliessen ihn“ I, 83, 1¹.

Das absolute Object, der Inf. abs. (مفعول مطلق)² ist auch im § 271. Mand. sehr beliebt. Meistens steht dasselbe vor dem Verbum z. B. מִיקָאָם קֵאִימִיָא „sie stehn“ I, 209, 9; שְׂאִילִיָא מִשְׂאִילִיָא „sie fragen ihn“ II, 83, 13; מִינְצֵאָב מֵאָן נִינְצֵאָב „wer hat mich gepflanzt?“ II, 83, 13; מִיפְתָּח פְּתֵאִיָא בֵּאָחַ „er öffnete mir das Thor“ II, 105, 13;

1) Von einer dativischen Bedeutung ist beim Objectsuffix im Mand. so wenig die Rede wie im Syr. trotz dem, was HOFFMANN S. 315 vorbringt. מִסְכָּלָב Jos. 15, 19 ist wörtliche Uebersetzung von כְּתוּרִי und soll bedeuten „du gabst mich“. Auch im Hebr. sind die für diese Erscheinung angeführten Beispiele anders zu erklären; zum Theil sind es verderbte Lesarten. Im Aeth. ist dies allerdings üblich, s. DILLMANN S. 273, der sich dadurch nicht hätte verführen lassen sollen, die Erscheinung auch auf die andern Sprachen auszudehnen; es passt dies zu der Erschlaffung der alten Syntax, die sich auch sonst im Geez zeigt. Ferner geschieht dies nach SCHRADER Z. der D. M. G. XXVI, 299 f. im Assyrischen. Ueber die Objectconstruction bei אִרִּי s. § 272.

2) Die kleine Schrift von A. RIEDER „Die Verbindung des Inf. abs. mit dem Verbum desselben Stammes im Hebr.“ (Leipzig 1872), dankenswerth wegen der vollständigen Aufzählung der Stellen im A. T., verkennt völlig das Objectverhältniss und legt auf den Gegensatz der Stellung des Inf.'s vor oder nach dem Verbum zu grosses Gewicht. — Bemerkenswerth ist, dass diese dem Deutschen und. so viel ich weiss, auch dem Lateinischen sehr fremdartige Construction im Griechischen ihr Analogon hat vgl. z. B. ἐάλω δὲ καὶ ἀδελεγῇ τοῦ Μιθριδάτου, Νέσσα, σωτήριον ἔλωσιν Plutarch, Lucullus XVIII, vgl. KÜHNEN § 410, 2; CURTIUS, gr. Schulgr. § 400 und 401 Anm. 2, wo freilich einiges Andersartige daneben; doch wird diese Construction im Griech. wohl nur angewandt, um eine Eigenschaft der Handlung anzugeben oder besonderen Nachdrucks wegen.

„denkst du nicht daran, o Maria?“ DM 44^b; מיקריא קריא ומפאקוריא מפאקאר „weissst du?“ I, 392 ult.¹; „gerufen, beauftragt und gesandt ist er“ II, 2, 7; „du bist gestützt, befestigt und hurtig gemacht“ Ox. III, 90^a; מירא יאדיתון „ihr wisst und euch ist offenbart“ II, 3, 19; אינאך „deine Augen sind aufgethan“ Ox. III, 88^b = Par. XI, 34^b u. s. w. Sogar סאניא דמותאין „ihre Gestalt ist hässlich“ II, 45, 19, wo der ursprüngliche Participcharacter von סנא „gehasst“ wieder hervortritt.

Seltner ist die Nachsetzung wie in ברא ׀ דהואילא מיהוויא ברא „wer einen Sohn hat“ I, 387, 18; ׀ דסאיפא מישאף על כארכאתון „welche auf ihren Bäuchen kriechen“ I, 279, 19 (aber פאדריא „welche fliegen“ Z. 21); (Var. מיסמאך מיסמאך (מיסמאך) „stützt dich“ II, 41, 23; ומיתכארפתיא עכארפתיא „und werden gefesselt“ I, 203, 18; 204, 7; „zeuget Kinder“ I, 21 ult. u. s. w.². In den meisten Fällen dient in beiden Stellungen dieser Infin. zur Hervorhebung des Verbums; jedoch ist diese zum Theil nur schwach.

Der Inf. abs. kann auch im Mand. einen Genitiv nach sich haben oder sonst näher bestimmt sein. So z. B. עתארוניא האמרה במיא „wie sich Wein mit Wasser mischt (,ein Mischen des Weins mit dem Wasser“) mischt sich deine Wahrheit, deine Gerechtigkeit und dein Glaube mit Allen, so deinen Namen lieben“ Q. 28, 6³; עתאיריא מיא הייא מן

1) Vgl. מירע יריע ד „bekannt ist, dass“ Baba b. 58^a.

2) Vgl. רחום מחוי ושמע משמע Berach. 34^b; דמבילו אצלוי Berach. 59^b — Mart. II, 271, 6; Mart. II, 316 ult.; CURETON, Spic. 2, 13; Cur. Anc. doc. 59, 20 (mit starkem Nachdruck; vgl. noch 3 Beispiele bei Barl. gr. I, 81, 21 f.). Im Ganzen ist aber die Nachsetzung im Aram. fast so selten wie im Arab. die Voransetzung; das Hebr. hat bekanntlich beide Stellungen und benutzt sie zu kleinen Modificationen der Bedeutung.

3) Also ganz wie im Arabischen (اختلاط خمي بماء), während im

„wie das lebendige Wasser vom Hause des Lebens erglänzt (?), sollen diese Seelen erglänzen“ Q. 35, 5; „und wir gehen darin als wahrhafte Menschen“ („das Geln der wahrhaften Menschen“) Q. 55, 5; „ganz wachsen sie“ I, 8, 19. In diesen Beispielen dient der Inf., um an das Verbum eine genauere Characterisierung desselben zu knüpfen.

Sehr gern steht nun aber auch im Mand. wie in den verwandten Sprachen für den Inf. abs. ein anderes Abstractum¹. Dass es sich hier genau um dasselbe Verhältniss wie beim Inf. handelt, ergibt sich daraus, dass neben diesem allgemeinen Object noch ein specielles stehn kann, sowie dass sich diese Construction auch bei Intransitiven und Passiven findet. So z. B. גִּבְרִיָּה נִבְרָח „welche Ehebruch begehn“ I, 22, 3; כְּנִדְלִיא סִיגְדָח „er verehrte mich“ I, 115, 2; גִּדְחָה גִּנָּה „er machte eine Erschütterung“ DM 2^b; 3^a und passiv גִּדְחָה „eine Erschütterung wurde gemacht“ I, 160, 14; מִיָּא מִכּוּחָה לֹא מִכּוּחָה „das Wasser verdichtete sich nicht“ I, 337, 12 ff. und passivisch: עֲחִיכִימָה „die Erde verdichtete sich einmal“ I, 169, 15; צִימָה „halten ein frevelhaftes Fasten“ II, 35, 8²; מִיָּא מוֹתָה „sie stirbt den zweiten Tod“ oft³ und מוֹתָה „sie stirbt zweimal“ I, 300, 2; וְאַרְבַּע עֲפִיָּה אִסְחָה „und vierfach wickelte ich ihn ein“ I, 167, 6; אִנְדִּימָחָה נְדִימָחָה דְּעִכְסִיָּה „ich machte ihn ein Wei-
bergeheul hervorbringen“ I, 91, 1; שְׁלֵימָה = שְׁלֵימָה „ich grüsste ihn“ I, 141 ult.; 142, 14; „sie grüssten mich“ II, 88, 7; לֹא מִיָּא לִמְחָה בִּישְׁחָה לִמְחָה „sie fluchte dem Manne böse“ Q. 38, 20; טֹאכָן מִיָּא דִּכְרִיָּה „trug mich rein“ II, 68, 6; ... דינא

Syr. eine solche Construction kaum vorkommt; doch vgl. *ܡܚܠܐ ܡܢ ܠܡܚܐ* Jer. 22, 19 in wörtlicher Uebersetzung aus dem Hebr.

1) Hier lässt sich Einiges auch im Deutschen wörtlich wiedergeben.

2) Vgl. *ܡܚܠܐ ܡܢ ܠܡܚܐ* Aphraates 46, 9; *ܡܚܠܐ ܡܢ ܠܡܚܐ* Esther II c. 5, 1 vornan; und so öfter im Syr. und sonst.

3) Ganz so *ܡܚܠܐ ܡܢ ܠܡܚܐ* Aphraates 152, 2; *ܡܚܠܐ ܡܢ ܠܡܚܐ* Onk. Deut. 33, 6 (wo Targ. Jerus. mit *ܒ* construiert).

לא מילכאן מילכא דמהאימניא „richten ihn“ I, 229, 7 u. s. w.¹; „gab mir nicht das Versprechen der Gläubigen“ II, 49, 24; נתימהיא „erhält Schlag auf Schlag“ I, 229, 4 (so I, 300 ult.); מאצבוריאחא „wird 50fach getauft“ Par. XIV nr. 122 u. s. w.².

Das allgemeine Object kann nun auch durch das Relativpronomen ersetzt werden, welches sich auf ein solches Abstract bezieht. So z. B. „die Sünden, welche der Knecht begeht“ I, 22, 9; „die Verborgenheit, mit der ihr mich verborgen habt“ I, 157, 13; „von der Angst, die er empfand und von dem Schrecken, den er erlitt“ I, 160, 16; „den Lauf, den ich machte“ II, 116, 19 u. s. w.³.

1) Esther II S. 263, 9 (LaG.); Esther I, c. 2, 10 (S. 206, 4 LaG.).

2) Diesen Beispielen lassen sich aus den verwandten Sprachen ausser den schon gegebenen zahlreiche an die Seite stellen vgl. z. B. **ܠܗ ܡܢ ܡܠܝܬܐ** Mart. I, 246, 9; **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Mart. I, 253, 28; **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Mart. I, 250 unten; **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Jovianus-Roman fol. 86^b; sogar **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** „dieser Mann leidet an der Krankheit der Maulthiere“ SAOHAU, Ined. 46, 20 u. s. w. — **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Gen. 12, 17; **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Jer. 22, 19 (wörtlich so Pesh., wie wir eben sahen; das Targ. umschreibt); **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Jona 4, 1 u. s. w. — Aethiopisches s. bei DILLMANN § 175^a. — Im Arab. ist der Uebergang von dem Infinitiv zum „starren“ Nomen so allmählich, dass man gar nicht wüsste, wo man hier eine Trennung machen sollte, ob man z. B. in **فَاعَدَبَهُمْ** Sura 3, 49 einen Inf. oder ein Abstractum annehmen muss. Im Arab. tritt hier zuweilen ein Wort von anderer Wurzel ein z. B. **فَسَلِمُوا** Hamāsa 379 u. s. w. **طَاعَنَتْهُ ... قَتَلَ أَمْرِي** Sur. 24, 61; **عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ** So im Hebr. **החגרה מלחמה** Deut. 2, 9, 24.

3) So **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Aphraates 6, 3; **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** „von jener Ausstreckung, die er ohne Erbarmen erduldet“ Mart. I, 190, 2 — **ܡܢ ܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܬܐ** Ex. 12, 10 (so Pesh. und

In ähnlicher Weise tritt nun aber selbst ein Concretum ein in „ich legte ihm einen Kameelzaum an“ I, 103, 9; 118, 9¹.

אִיִּת.

זֶה (צִיחַ) und seine Negation לֹאִיִּת (§ 213) bezeichnen zunächst § 272. das Vorhandensein, resp. Nichtvorhandensein. Ist in diesem Falle das Subject ein Subst. oder ein dasselbe vertretender Relativsatz, so erhält זֶה oder לֹאִיִּת gewöhnlich kein Pronominalsuffix. So z. B. זֶה לִיגְרִיָּא „denen viele Füße sind“ I, 279, 21; וְהִין עֲתִבְאָךְ הָאִילָא „wenn in dir Kraft ist“ I, 173, 16; 213, 11; „wenn in dir keine Kraft ist“ I, 213, 14; וְעִחְלָה לְגִבּוּרִיא וְעִנְשִׂיא „und er hat männliche und weibliche (Glieder)“ I, 280, 14; לְעִירָא נִשְׁמָאֲתָא דְעִירָא „alle Seelen, die auf der Tebel existieren“ I, 283, 5; וְעִירָא „und es giebt unter ihnen stumme“ I, 279, 9; וְעִירָא „es giebt unter ihnen solche, die fliegen“ I, 279, 20; כֹּדִי אִיִּת דְּמוֹתָן בָּאֱלֵמָא „so wie ihre Gestalt in der Welt existiert“ I, 99, 12; אִסְתָּחָה לִּיהִלָּה „es giebt keine Heilung für ihn“ I, 229, 3; לֹאִיִּת הָאֲחָתָא מִיְנָהּ דְּ „nicht existiert dort Etwas, das . . .“ I, 283, 11; לֹאִיִּת אֱלֹהָהּ דְּ „es giebt keinen Gott, der . . .“ I, 230, 6; 233, 12; הָאֲבֵרָא מִיְנָהּ בְּמֵלְכִיא לֹאִיִּת „nicht existiert meines Gleichen unter den Königen“ I, 207, 21; דְּרָאב וְנִאֲבִיר מִיְנָהּ לֹאִיִּת „Einen, der grösser und gewaltiger als ich wäre, giebt es nicht“ I, 185, 15 u. s. w. Viel seltener wird in solchem Falle das Subject noch durch ein Pronominalsuffix aufgenommen wie in שְׂרָאֲרָךְ וְהָאִילָאן לֹאִיִּת „unsre Festigkeit und Kraft ist nicht (mehr) vorhanden“ I, 149, 23, und so kann man auch wohl Fälle hierher rechnen wie וְנִאֲבִירָא בְּסִימָא דְּנִאֲבִירָא „und jene Lichtwelten existieren an vielen Enden“ I, 9, 16; וְנִאֲבִירָא „und die Lichtwelten sind mit mir“ I, 138, 12 u. s. w.

אֶת הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרִים Ex. 16, 8; חֲלָנִיכִים אֲשֶׁר אֲחֵם מְלִיכִים עֲלֵיוֹ (Targ.); אֶת לְחָצִים אֲחֵם Ex. 3, 9 u. s. w. — Aethiopisches bei DILLMANN a. a. O.

1) Vgl. سَلَسَاسَةً لِحَاً مَتَحَحَ „schlugen ihn dreimal mit Peitschen“

Barh. hist. eccl. 325, 2; فَاصْرَبْ كَاتِبَكَ سَوْطًا, wie Omar schreibt (Belâdhori 346, 3) und oft im Arab. mit Zahlwörtern vor سَوْط (s. Mufassal 16 u. s. w.).

Ohne Substantiv so auch mit der 2. und 3. Person: **האימאן במאלכא** „Glaube an den Lichtkönig, dass er existiert“ I, 213, 25; **כמא דאיחינכוך באלמא** „so lange ihr euch in der Welt befindet“ I, 19, 10; **דאנא האכא איהאך** „dass ich hier war“ I, 138, 2; **איהאך ועל מאנו שרינאלה על עוצרה** „in wessen Herz ich bin und wem ich im Geiste wohne“ I, 366, 20; **אנא לואתיך לאיהאך** „während ich nicht bei dir bin“ I, 156, 15; **כד לואתאי לאיהאך** „während du nicht bei mir bist“ I, 156, 16; **איהאך מן יומא קאדמאי ומקאימית לאלאט אלמייא** „du existierst vom ersten Tage an und bestehst in alle Ewigkeit“ I, 7, 8 u. s. w.

Zur nachdrücklicheren Betonung der Existenz dient die Zusammensetzung mit **זכא** „**זכא ודאהוין ומיהאדליא** z. B. **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „welche existieren und sind und geboren werden“ I, 48, 23; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** num est, qui? (s. § 213); **זכא ודאהוין ומיהאדליא** non est, qui I, 284, 8 u. s. w.; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „ein Erzeuger ist nicht bei mir“ II, 55, 8; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „in welchem keine Ordnung existiert“ I, 32, 22 u. s. w.

Neben einer adverbialen Bestimmung verliert nun aber **זכא** und **זכא** oft sehr an Kraft, wie schon einige der aufgeführten Beispiele zeigen. In Fällen wie **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „wo sind sie?“ I, 150, 5; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „welche bei mir sind“ I, 151, 10 könnte man das letzte Wort ohne wesentliche Bedeutungsveränderung durch **זכא** ersetzen, im letzteren Beispiel auch ganz weglassen, obgleich an anderen Stellen der Parallelismus zeigt, dass der Begriff „existieren“ noch gefühlt wird. Allmählich geht nun aber auch dies Wort ganz zur blossen Copula über. So schon, wie wieder aus dem Parallelismus erhellt, in **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „welche nicht auf der Tebel und nicht am Firmament sind“ I, 284, 13; und noch deutlicher in **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „sie sind in allerlei Gestalt“ I, 279, 19; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „sie sind gleich Perlen“ I, 10, 22; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „gepriesen der, welcher dem Armen ein Vater, der Frucht ein Pfleger ist“ Ox. III, 54^b; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** ¹ **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „das Wasser im Jordan ist vor dir nicht rein“ Q. 23, 18; 54, 20; **זכא ודאהוין ומיהאדליא** „und seine Natur ist böse“ I, 155, 15 (mit Suffix). Diese Fälle liessen

1) Viel besser bezeugt ist hier **זכא ודאהוין ומיהאדליא** (I).

sich zur Noth alle mit einigem Zwange wegerklären, aber schon die Analogie der verwandten Dialecte und Sprachen¹ stützt die einfache Auffassung. Allerdings ist aber diese Abschwächung des Begriffes im Mand. noch sehr selten.

Wie nun aber עת und לאיתר mit Objectsuffixen gebraucht werden, so kann sogar das logische Subject dieser Wörter mit ל versehen werden, als wäre es Object². So deutlich לאיתרן לריליא „wenn ich nicht da bin“ I, 312, 2 = DM 61^b und „in dessen Mitte ich bin“ II, 3, 9, 12; דוכחא דאיתרן למיא אפריא הינן דוכחא „den Ort, da jene Staubwasser sind, den Ort, da jene Wasser sind“ I, 141, 6; וערא לרא איתרן לבאביא דהשוכא „und ich will wissen, wo die Thore der Finsterniss sind“ I, 155, 14; מן ארקא „von der Tebel-Erde südlich ist jene Erde der Finsterniss“ I, 278, 9; ואיתר להשוכא בכיאנא „und die Finsterniss ist in böser Natur“ I, 278, 13; ביכא „und Mars steht im Widder und der Mond steht in den Dritten“ AM 176. Ueberall ist hier das Suffix durch ל aufgenommen wie beim Vorbum; es ist daher durchaus nicht nöthig, diese Erscheinung aus tieferen Gründen zu erklären und mit äusserlich ähnlichen aber doch verschiedenartigen in anderen Dialecten zusammenzuhalten³.

1) Die Abschwächung des syr. ܐܢ zur blossen Copula bedarf keines Belegs. Im Talm. so הוא עביר לית Joma 86^b; 87^a; im Bibl.-Aram. z. B. ולא איתרן פלחין ולא כגדון Dan. 2, 27; Dan. 3, 14 u. s. w. So schon oft im Hebr. z. B. אם ישך נא מבליח Gen. 24, 42; אם ישכם Gen. 24, 49 u. s. w. (und die Negation כן אינך משיע Jud. 12, 3; אינך פתח Jud. 3, 25 u. s. w.). — Dass ليس sowohl dem „vollständigen“ wie dem „unvollständigen“ كان gegenübersteht, ist bekannt.

2) Ganz ähnlich die von BA. nr. 650 für alt und roh erklärte Rendsart ܐܢܝܢܐ ܠܚܝܩ für ܐܢܝܢܐ ܠܚܝܩ = ܐܢܝܢܐ ܠܚܝܩ, bei der aber doch, da das Pronominalsuffix hier possessiv ist, das ܠ dativisch aufzufassen sein wird.

3) Ziemlich nahe liegt allerdings die Zusammenstellung mit איתר למאן „es existiert Einer, der sagt“ „Einige sagen“ Gittin 50^a oben und das entsprechende עדין יש ליה בעולם „dieser existiert noch“ Sabbath 34^a, auf

nach ihren Hürden treibt" (Part. Peal) I, 177, 21 die beiden ל unvernünftig sind, wenn das Object überhaupt ausgedrückt werden soll.

Fälle, in denen das nachgesetzte Object ohne ל steht, aber durch das Suffix angedeutet wird¹, kommen im Mand. nicht vor.

Bei doppelt transitiven Verben ist das zweite Object, ob determiniert oder nicht, wohl stets ohne ל². Beispiele von der Construction mit doppelt transitiven Verben: אלבסאן לבושא זיורא וכסריא זיורא כאסיאן „zog mir an ein Glanzkleid, that mir an ein Glanzgewand" I, 336, 24 und so oft mit אלבש und כסי; אבארהא האפיקא מיא „ich liess sie über die Wasserbäche gehn" (אֶבְרָחָה) II, 22, 15; סאלחא רקורא קומחא „seine Statur verlangte von ihm Tanz" I, 115, 24; נישמאר שילחא „meine Seele verlangte von mir Leben" (öfter); אהויהא כלי „ich zeigte ihm die Krone von lebendigem Feuer" I, 82, 22; עהאויאך רמוחא זמאנא „ich zeige dir die Gestalt des Geistes" I, 134, 1; מאן האויאן מיא סארייא „wer hat mir das stinkende Wasser gezeigt" I, 323, 3 (und so mehr mit חזי); אלסונן בוחא וחושביהא „sie lehrten sie Gebet und Lobpreis" I, 43, 20; אשלה לבושא זביסרא „liess ihn ausziehen (אֶשְׁלַחָה) das Kleid von Fleisch und Blut" I, 193, 7; רבנאחוך רשומא זיהיא לאמאלגטילון „und lassen ihre Söhne nicht das Lebenszeichen nehmen" I, 285, 15; 288, 4; אשמון לאנאשיא „lasst die Menschen Lieder hören" I, 37, 21; מאטארחא זשובא „wird dich an der Wache der Sieben vorbeiführen" II, 89, 21 (und öfter אַעֲדִי u. s. w. Hierher kann man auch zählen Fälle wie אברא משאילא בר האריא „den Knecht machen sie zum Freien" I, 264, 2; סאריחא מארחא זכולא אלמא „ich machte sie zur Herrinn der ganzen Welt" I, 108, 14; זיהיא קיריוא זיהיא חניאנא „welchen das Leben das 2. Leben nannte" I, 69 ult. und so öfter mit שְׂדֵי und קָרָא.

Acta 13, 2, wo das 𐤀 dreifache Bedeutung hat.

1) Syr. z. B. ܐܢܝܢ ܐܢܝܢ ܐܢܝܢ Gen. 12, 7; 15, 8; 24, 7; ܐܢܝܢ ܐܢܝܢ Luc. 22, 51 auch bei CURTON, bei dem diese Construction ziemlich beliebt ist, vgl. z. B. Luc. 8, 12; 12, 41; 13, 20; 23, 5, 14; 24, 9. Sehr häufig ist sie im Neusyri.

2) Syr. dagegen auch z. B. ܡܠܬܡܢ ܡܠܬܡܢ ܡܠܬܡܢ Aphraates 22, 10.

Dasselbe ist ursprünglich Nichts als eine nachdrückliche Aufnahme des Subjects, eigentlich eine Apposition, vgl. Fälle wie פתחיל הו ניצבה אלמיה ז'השוכה בשאמאלה „Petahil, der hat sie gepflanzt“ I, 267, 19. In „die Welten der Finsterniss sind im Tiefland“ I, 283, 18 ist das „und“ nicht viel anders als das כילא לאהאילוך in לוך „und die Menschen haben kein Maass“ I, 392, 9, in עלואנון ז'מיתא משאילוך „die Geister der Todten fragt er“ I, 392, 20 oder in שלאמא לנביהיא „gebt den Propheten keinen Gruss“ I, 223, 14.

Diese Copula ist am seltensten bei einfach adjectivischem Prädicat, welches ja schon durch den St. abs. gekennzeichnet ist, etwas häufiger, wenn das Prädicat ein Substantivausdruck oder eine adverbiale Bestimmung ist. Uebrigens sieht man auch hier oft, dass die Copula dem Satztheil, hinter dem sie steht, Nachdruck geben soll¹. Erwünscht ist sie in etwas langen Sätzen zur deutlicheren Bezeichnung des Verhältnisses von Subj. und Präd. Beispiele: שרארא דילאן האין חגגה הו „unsre Festigkeit ist diese Krone“ I, 161, 5; ארקא מיה כיוויא הע „die Erde ist schwarzes Wasser“ I, 268, 5; מאלכא ז'נהורא (האמאסא) חאמאבא „der Lichtkönig ist der Barmherzige, (Vergebende), Erbarmer, ist der Erlasser der Sünden und Verschuldungen“ I, 17, 2; 35, 15; עיה עלאחא שומיא הע ועיה חיתאחא „das obere Wesen ist der Himmel, das untere Wesen ist die Erde“ I, 185, 4; .. י. „Einer ist der Böse, welcher“ I, 13, 13; 34, 10; עו נישמחא האר הע „wenn die Seele nur Einer ist“ (oft in den Gebrauchsanweisungen im Q.); האר הו מאלכא ז'נהורא „Einer ist der Lichtkönig“ I, 5, 10; אנאשיא באלמא קאליא הינון „die Menschen sind wenig in der Welt“ I, 386, 17; מאן ז'בשאמאלא איחינון עכומיא הינון „die sich in der Niederung befinden, sind schwarz“ I, 284, 10; ליה „so ist das Leben, das

oft ohne grossen Unterschied fehlen und stehen kann: so dürfte es in ואחית על ער אנא ועוריא ז'מינאי „und ich kam zum Ur, ich und die Ultra's, die mit mir“ I, 164, 4 auch heissen ז'מינאי הון, aber dann wäre die Zeit im Nebensatz genau angegeben, („die mit mir waren“).

1) Aber in עו באיחא הו „wenn er ein Haus ist“ I, 281, 16 und ähnlichen ist הו natürlich Subject.

ohne Ursprung? wo ist die Wahrheit?" u. s. w. I, 205, 13; לִיָּהּ הֵעַ „wo ist der Schlag?" I, 205, 16 und so immer in den Fragen I, 205 ff.; כֹּה הוּא כּוֹשֵׁט „hier ist die Wahrheit" II, 28, 10 und so immer II, 28 ff.; לֹא זִיוָא דִּילֹן הוּא „der Glanz ist nicht ihr eigner" I, 283, 17; הוּאזָא מֵאֲטָרְחָא דְמָאן הוּא „wessen ist diese Wache?" I, 181, 18 u. s. w.

Ziemlich oft steht die Copula unmittelbar nach einem als Subject dienenden Demonstrativ- oder Fragepronomen: הָאֲזִין הוּא כְּהוֹרָא דְהֵיִיא „dies ist das Lebenslicht" I, 175, 7; הָאֲזִין הוּא רֵאזָא וְסִידְרָא „dies ist das Geheimniss und das Buch" I, 222, 10 (und oft ähnlich); הָאֲזִין הוּא „dies ist die Belehrung und Offenbarung" I, 282, 19; הָאֲלִין הֵינֹן פּוֹגְרָמְיָא דִּיהוֹאֲנָא „dies sind die Worte Johanna's" I, 188 ult.; מָאן הֵינֹן טוֹרִיָּא דְ... „wer sind die Berge, die...?" II, 1, 5; בָּאֲרִיא מָאן הוּא וְגֵאֲרִיא מָאן הוּא „wer ist, der...?" I, 109, 10; „wer ist der Aeussere? und wer ist der Innere?" I, 201, 23 (und so zusammengezogen oft „wer ist?"). So steht nun diese Copula auch besonders gern hinter einem als Subj. dienenden Pron. der 1. und 2. Pers. wie in אֲנִי הוּא בְּרָא דְאֵלֹהֵא „ich bin der Sohn Gottes" I, 52, 15; אֲנִי הוּא דִּינָנוּחַ „ich bin Dinanucht" I, 204 ff.; אֲנִי הוּא „ich bin das Leben, ich bin die Wahrheit" u. s. w. I, 207, 15 und so immer I, 207 ff., obgleich ein weibliches Wesen (die Rôhâ) redet; אֲנִי הוּא מַלְכָּא דְעוֹרִיָּא „du bist der König der Uthra's" I, 71, 17; אֲנִי הוּא „ich bin Jesus Christus" I, 185, 6; אֲנִי הוּא „ich bin der starke Gott" I, 230, 20; 233, 10¹. Aber in keinem dieser Fälle ist die Copula absolut nothwendig. Vgl. וְאֵלְמִיָּא „und die Lichtwelten sind ausgedehnt" I, 278, 19; מָאן אֲרֻקְאִידוֹן „wer ist älter als ein anderer?" I, 358, 20; מִיָּא טִיֹּרִיא וְרֵאזָא מֵאִידוֹן הַשּׁוֹכָא הַאֲשַׁכָּא „ihre Erde ist schwarzes Wasser, ihr Freund finstre Finsterniss" I, 278, 22; דְּהוּא בְּרֵאזָמָא וְהוּא כְּעוֹמְקָא „weil jene Gestalt, die er sah, in der Höhe und er in der Tiefe war" I, 282, 3; יַמְמָמִיָּא וְזִיבִיָּא קוֹרָמָא „Meere und Ströme sind vor ihm" II, 98, 21; עֲלֵיאָא מָאן וְחִיָּאָא מָאן „wer

1) Vgl. אֲנִי לְחַסֵּס Aphraates 331, 15; אֲנִי חַסֵּס אֲנִי חַסֵּס אֲנִי חַסֵּס ob. Z. 4 u. 15 dicht neben אֲנִי חַסֵּס אֲנִי חַסֵּס אֲנִי חַסֵּס Z. 5.

ist der Obere? und wer ist der Untere?" I, 201, 11; דַּעֲקֹבָה מֵיָּא וְשִׁירְשָׁה „dessen Fuss Wasser und dessen Wurzel die Basis der Seelen ist" II, 37, 19; עוֹרְרִיא דָּחָם „die Uthra's, die dort sind" I, 323, 13; עוֹרְרִיא אֲדָא דְּמִינֵא „die Uthra's, meine Brüder, die mit mir waren" I, 164, 4; עַל מָא דְּבוֹן „über das, was in ihnen ist" I, 278, 7 u. s. w.

Bei der 1. und 2. Pers. wird zwar, wie wir sahen, die Copula auch zuweilen durch הוּ ausgedrückt, aber auch die andre Weise, sie durch Wiederholung des Pron. auszudrücken, ist im Mand. bekannt. Es sind hier mehrere Fälle möglich 1) mit einfachem suffigiertem Personalpronomen; so überwiegend bei Partic. wie כְּאִסְקֵנָא „ich gehe aus" = חֲפֵי חֲפֵי u. s. w. und zuweilen bei Adjectiven wie רַב־חֵסֶד „du bist weise und lieblich" I, 274, 17 u. s. w. (mehr Beispiele § 75). 2) Mit einfachem selbständigem Pronomen, mag dasselbe vor- oder nachstehn, vgl. שְׁלִיחָא אֲנִי דְּנִהוּרָא „ich bin der Gesandte des Lichts" I, 64, 20, 23; שְׁלִיחָא אֲנִי כְּשִׁטְאָנָא „ich bin der wahrhafte Gesandte" I, 64, 21; אֲבָדִיָּא אֲנִי דְּהַאֲטָאִיָּא „wir sind die Knechte der Sünde" I, 63, 15; 24, 2; אֲנָחְךָ דְּמִלְּךָ וְאֲנִי דְּמִלְּךָ „du bist unser Ebenbild und wir sind dein Ebenbild" I, 173, 15; אֲנָחוּךְ גַּבְבָּאִיָּא וְאֲנִי „ihr seid Helden und wir sind Schwächlinge" II, 27 ff.; אֲנָחוּךְ הֵיִיא אֲבָהָאֲתָאִי אֲנָחוּךְ כְּאִפְשֵׁיָּא וְלֹאֲהַאֲסִרְחוּךְ דְּרִבֵּיָּא אֲנָחוּךְ וְלֹא זִוְסִחוּךְ „ihr, o Leben, meine Väter, seid ausgedehnt und nicht mangelhaft, ihr seid gross und nicht klein" I, 292, 1, in welchem Beispiele mehrere Arten des Ausdrucks beisammen stehn. Selten so bei einem Part. wie אֲנָחְךָ מִן קוֹדָם סַכְלִיא לֹאֲמַרְהָאֵךְ „ich bin von den Thoren nicht entfernt" I, 218, 3¹. 3) Mit doppeltem Personalpronomen; das 2^{te} bildet hier die Copula. Dasselbe ist beim Part. und Adj. suffigiert, sonst selbständig z. B. אֲנָחְךָ . . . סַכְלִיָּא „du . . . steigst" II, 26, 22; אֲנָחְךָ . . . „ich lese" I, 205, 3 u. s. w. (§ 229); אֲנָחְךָ רַב־כֹּחַ „ich bin gross" DM 9¹ — אֲנָחְךָ בְּרִיָּא דְּרַבֵּיָּא „ich bin der Sohn der Herren" I, 94, 5;

1) Vgl. חֲפֵי חֲפֵי Matth. 23, 24 CURETON (Pesh. חֲפֵי חֲפֵי); חֲפֵי חֲפֵי Joh. 4, 33 CURETON (Pesh. חֲפֵי חֲפֵי). — In palästin. Dialecten ist diese Stellung sehr üblich s. Z. d. D. M. G. XXII, 512 f.

„wir sind bei dir“ I, 72, 8, 10; „wir sind Knechte“ I, 62, 16 u. s. w.

Eine besondere Häufung wäre in *לבישנא דנורא* „ich bin nicht mit einem feurigen Gewande bekleidet“ I, 52, 18, aber hier ist vielleicht *לביש* richtiger, da das in D fehlende *נא* auch in B durchstrichen ist; dann gehörte der Fall einfach zu den obigen.

Einen eigenthümlichen Gegensatz zur Setzung einer besonderen § 274. Copula bildet die allerdings sehr seltne Weglassung des Subjects im reinen Nominalsatz. Den Uebergang hierzu haben wir allerdings schon in den verbal gebrauchten Participien (§ 255) wie *אמאר* „er sagt“, *אמריא* „sie sagen“; daran schliesst sich dann eine ähnliche Behandlung der Adjective, zunächst in Verbindung mit Participien wie in *לאהאטין* „sie sündigen nicht gegen einander und (sie sind) herrlich in ihren Firmamenten und gleichen...“ I, 8, 9; dann aber auch *אלמנא כד לאראב* „und er schaute (שמר) auf diese Welt; nicht (war sie) ausgedehnt noch gross wie die Welten des grossen Lebens“ I, 297, 16. Natürlich ist so Etwas nur statthalt, wo über das Subj. kein Zweifel sein kann; übrigens findet sich Aehnliches in den verwandten Sprachen² und im Grunde wohl auch in allen übrigen.

Die Voranstellung absoluter Nomina, welche nachher durch § 275. ein Personalpronomen aufgenommen und in ihre richtige Satzverbindung gebracht werden (wie *زيدٌ ضربت اياه*, *زيدٌ قام ابوه*) ist auch im Mand. äusserst häufig. Schon die genannten Sätze wie *אנא לכון קארינא* „ich, euch rufe — ich“ I, 67, 15 und selbst *אנא דהאבילאך* „ich, dir gab — ich“ I, 230, 12 liessen sich hierher ziehn. Ferner haben wir dies Verhältniss z. B. in *דיאחבין באוראניא* „und, die in Wüsten wohnen, die stösst er weg“ (יגא) I, 391,

1) So ist wahrscheinlich für *ארקאהאידון* zu lesen.

2) Vgl. z. B. *يُهلِكهم فاحله هو سمنون؛ يُؤمِّنهم فاحله هو سمنون* „die getödtet sind, habe ich dir geschrieben, und (das ist) wahr; die gesteinigt sind, dir verzeichnet und (das ist) zuverlässig“ Mart. I, 120, 9. So bei Angaben von Lesarten *سملل* „und (das ist) richtig“.

9; „und der Stadt wird Gutes zu Theil“ I, 391, 10; „und den Menschen ist kein Maass“ I, 392, 9; „im Nordwind kommt Hagel und Zorn“ I, 283, 6; „und Petahil's Herz wurde voll Weinens“ I, 306, 20; „und ihre Wohnsitze haben keine Vergänglichkeit“ I, 9, 4; „diesen Leuchtkörpern, welche . . . , gehört der Glanz nicht selbst“ I, 283, 16; „auf jeden Priester, der . . . , ist Zorn . . . gelegt“ I, 223, 16; „in eines jeden, der . . . , Gewand“ II, 98, 20 u. s. w. So bei Personalpronomen: „sein Herz hüpfet“ I, 153, 11; „meine Gestalt ist das“ I, 173, 17; „mich hat er gerufen“ I, 34, 13; 46, 13; „wir, die wir preisen, Herr, unsre Sünden und Schulden vergieb uns“ I, 66, 16; „gefiel es dir, o M. d. H.“ I, 71, 6; „eure Thaten“ II, 27, 11 (und öfter); „auch ihr möget kein Gelüste haben“ I, 229, 8; „an den, von dem uns der Gedanke kam“ I, 157, 18 u. s. w. Diese Beispiele mit den Personalpronomen, die durchaus nicht in Abhängigkeit stehen können, berechtigten uns wohl, hier auch in einer im Ganzen casuslosen Sprache von einem Nominativus absolutus zu sprechen, mindestens von einem Casus rectus absolutus (vgl. § 270 S. 391).

Congruenz der Satztheile.

§ 276. Wir haben schon viele Belege für die Erscheinung gehabt, dass sich die Masculinformen im Mand. auf Kosten der Femininformen ausbreiten. Namentlich geschieht dies bei den Pronomen (mit Ausnahme der 3. Sg.) und beim Verbum in Pl. Auch da, wo noch besondere Femininformen vorhanden sind, werden sie immer mehr verdrängt und unter gewissen Umständen, wie vor Suffixen und vor Enclitica, ganz ausgeschlossen (z. B. „dir leuchten deine Augen“ Ox.

1) So die Londd. Die anderen הארילה ohne Congruenz des Geschlechts.

III, 21^a; 74^a). Nun ist hier aber schwierig festzustellen, wie weit die in unsern Texten herrschende Ersetzung weiblicher Formen durch männliche schon in deren ursprünglicher Gestalt vorhanden war. Ganz fehlte diese Erscheinung sicher nicht, dahin geht eben der Zug der aram. Dialecte seit alter Zeit; aber dass sie auf engere Gränzen eingeschränkt war, erhellt aus manchen Zeichen. Namentlich haben die besseren Handschriften die Incongruenz seltner als die schlechteren. So waren z. B. I, 19, 14 ff. bei נִשְׁמַחְתָּ die Femininformen ursprünglich gewiss durchgeführt, während jetzt einige Ausnahmen sind; die schlechteste der 3 Handschriften (C fehlt) hat hier noch öfter das Masculin z. B. נִשְׁמַחְתָּ Z. 14 für מִשְׁמַחְתָּ der andern. Und wenn wir I, 391, 19 auch in allen 8 Codd. בִּישׁוּחָא הָאִיבִינָא finden, so ist das doch durchaus nicht mit Sicherheit als ursprüngliche Lesart anzusehn; haben doch I, 391, 10 die 4 Pariser Handschriften נִשְׁמַחְתָּ הָאִיבִינָא, während hier die 4 Londoner noch richtig הָאִיבִינָא lesen. Aehnlich mag es bei den zahlreichen הָאִיבִינָא für הָאִיבִינָא (z. B. בְּרִיכָא הָאִיבִינָא דְּמִוּחָא „gepriesen (f.) ist diese (m.) deine Gestalt“ Ox. III, 13^a; מִן הָאִיבִינָא שׁוּחָא קִדְמָאִיתָא „von dieser ersten Rede“ I, 58, 26), הָאִיבִינָא für הָאִיבִינָא u. s. w. sein. Wir haben also keine Sicherheit für die Ursprünglichkeit der Formen in Sätzen wie מִלְּהִיכָא כֻּלְּהִיכָא דְּנִשְׁמַחְתָּ „Herr aller Reinheiten“ Ox. III, 81^a, aber ebenso in Par. XI; כֻּלְּהִיכָא עֲבִידָאִיתָא מִינִיךְ הָאִיבִינָא „alle Werke sind von dir“ Ox. III, 72^b, neben כֻּלְּהִיכָא עֲבִידָאִיתָא Ox. III, 80^b, wo Par. XI wieder כֻּלְּהִיכָא giebt; הָאִיבִינָא וְרִאשִׁינָא שְׂכִינָאִיתָא בְּרִיכָא „die Wohnsitze der Gesegneten freuen sich und frohlocken“ Ox. III, 73^b, auch in Par. XI; vgl. die Construction נִשְׁמַחְתָּ „Frauen“ mit שְׂאִילָא „werfen ihn“, נִשְׁמַחְתָּ „nehmen ihn“ u. s. w. I, 390, 6 und vieles Andre. Jedenfalls zeigt bei einigen dieser Beispiele die Uebereinstimmung zwischen Par. XI und Ox. III, dass die Incongruenz ziemlich alt ist und schon in dem Par. XI entsprechenden Texte stand, aus welchem Ox. III (die älteste datierte mand. Handschrift) ausgezogen ist. Auch dürfen wir nicht verkennen, dass eine einzelne Handschrift gelegentlich willkürlich die Congruenz wieder herstellt: wenn z. B. I, 393, 10 nur אִשְׁמַחְתָּ אִשְׁמַחְתָּ bietet, sieben Handschriften (darunter die mit A nächst verwandte B) אִשְׁמַחְתָּ, אִשְׁמַחְתָּ, so ist letzteres als fest bezeugte Lesart zu betrachten, während immerhin der Schreiber von A ohne urkundliches Zeugniß die ursprüngliche Lesart wieder hergestellt haben mag.

In den späteren Texten ist das Gefühl für das Entsprechen des grammatischen Geschlechts viel mehr geschwunden. Wenn in den Gebrauchsanweisungen des Q. sehr oft הארין für האר and im AM wiederholt שניא דקשילה „die Jahre, welche ihm gefährlich („hart“) sind“ steht, wenn ferner in solchen Texten bei den Zahlwörtern die falsche Geschlechtsform gebraucht wird, so mag das schon von den Verfassern selbst herrühren.

Constructions ad sensum sind im Ganzen im Mand. nicht häufig, jedenfalls nicht bloss seltner als im Hebr. und gar im Arab., sondern auch als in den anderen aram. Dialecten. Es verdient dies besondere Beachtung, da hierin eine zu Gunsten der grammatischen Conformität zur Geltung gelangte Abweichung von der sonstigen Richtung der semit. Sprachen liegt. Collectiva in Sg. form werden sehr selten als Plurale¹ construiert wie in חרין חרין פארהרין חרין „die Vögel, welche am Himmel zu zweien fliegen und nicht zu Grunde gehn“ I, 67, 6 (wo der Pl. wohl durch חרין חרין bewirkt wird)²; דכאנא דנישמאחא בגארה מיתגאטליא „durch welchen der Grundstamm (die Gemeinschaft) der Seelen getödtet wird“ I, 231, 23. Der beliebte Ausdruck כאנא דנ wird sonst als Sg. construiert. Nahe liegt der Ersatz des Sg. durch den Pl. in מינאיהון נפאק . . . מן אמנא דיארוטאייא כולהון „von dem Volk der Juden, davon (§ 231) sind alle . . . ausgegangen“ I, 24, 1. Natürlich wird aber כולהון und sonst כול mit einem Pl. stets als Pl. behandelt.

מאן wird zwar meistens als Sg. m. construiert, aber wo es einen Pl. oder ein Fem. vertritt, kann es auch demgemäss construiert werden. So מאן דבשאפאלא איתונן עכומיא הינן „die, welche im Tiefland wohnen, sind schwarz“ I, 284, 10 (dicht dabei ד כול als Sg.); מאן מן ליליאתא שרייא „welche von den Lilith's wohnt?“ DM 6* (2 mal);

1) Im Talm. vgl. z. B. אאכפיהר נפול כולי עלמא Meg. 22*. Im Syr. ist eine solche Construction sehr beliebt z. B. כחיס פקולן לחב סחא Land, Anecd. II, 55; סחא סחא סחא סחא סחא Aphraates 231, 14 u. s. w. So Esther II S. 234, 7 לאג.

2) Uebrigens kommt auch der Pl. ציפריא vor II, 99, 13 u. s. w.

ist nicht geschehen" I, 94, 20; „was sie wünschen, geht mir fort" I, 297, 1; ביכמאח עלאזיהון דרביא מינדאם ד' „es gefiel den Herren, was . . ." Ox. III, 84^b = Par. XI, 28^b; כול „Alles, was geschieht, kommt über mich" I, 164, 20; כול דהאשיב חיקנאח „Alles, was er dachte, kam zu Stande" I, 297, 17; כול דעבריה חיקנאח „Allos, was ich gethan habe, ist zu Stande gekommen" I, 101, 18; מאדו דעלאי הווא „was über mich gekommen ist" I, 162, 5²; מנא דאמארז מקאימא „was du gesagt hast, ist fest" I, 235, 4; מנא דהואח ומנא דמיהויה ³ באייה „was gewesen ist und was sein wird" I, 278, 15; על דהואח ועל דהאזייה ועל דמיהויה „was da gewesen ist, ist und sein wird" I, 205, 4; 206, 1, 21; 196, 19 (wo für באייה steht מיבילה = מתבצץ לה); דאבארנין עסחאדראח „was wir gethan haben, ist in Ordnung" I, 152, 2. Zu bemerken ist, dass in einigen dieser Sätze Verben sind, welche an sich gern als Ausdruck des Unpersönlichen im Fem. stehn (§ 256).

Aber auch hier ist das Masc. erlaubt, namentlich wo das Präd. kein Verbum ist. Vgl. דכניא und מינדאם דכניא „Etwas, das hässlich ist" II, 90, 21, 23; מינדאם דשאפיר „etwas Schönes" II, 29, 11 und immer in solchen kurzen Ausdrücken: כמא שאפיר דהויה וכמא כניא מינדאם „wie schön ist, was ich gesehn, und wie hässlich, was ihr mir gezeigt habt" II, 66, 8; שאפיר דאנאחון אמארהוליא „schön ist, was ihr mir gesagt habt" I, 268, 12; לאהוא דבאייה ולאהוא דנישמאח באיהא „das ist nicht, was ich wünsche, und nicht, was meine Seele wünscht" II, 125 ff.

Nicht zu verwechseln ist dieser Fall mit dem, in welchem ein Satz mit ד „dass" als Fem. construirt zu sein scheint (§ 256).

§ 278. Ein Partitivausdruck mit מן wird fast immer in dem Geschlechte construirt, welches das betreffende Nomen hat; also מן זיוה ומן נהרדא „von dem Glanze und Lichte des . . . und von dem Frieden des Lebens komme über uns" Q. 41, 22, aher

1) Vgl. ² מן מן מן מן מן מן Barh. gr. I, 11, 24 (ebend. ein Beispiel von der gewöhnlichen Construction ³ מן מן).

2) Vgl. מאי חיהוי עלן „was wird über uns kommen?" Hagiga 5^b.

3) Wenn die Lesarten richtig, so ist hier zuletzt das Masc. eingetreten.

„von meiner Schönheit komme über sie“ I, 236, 3; „von deinem Worte wird Nichts auf ihn kommen“ I, 80, 8; „von unserem Segen komme über dich“ I, 115, 13 und so öfter mit . . . *חִשְׂרִיָּא עַל* . . . *חִשְׂרִיָּא* על . . . Dass das Fem. hier sehr überwiegt, kommt daher, dass die in dieser Verbindung gebräuchlichen Abstracta weiblich sind¹. — Doch daneben „vom Erguss jener Gewässer . . . soll dir Etwas zum Trunk dienen“ I, 87, 18.

Zwei oder mehr Nomina, welche durch *ו* an einander gereiht sind, § 279. werden auch im Mand. verschiedenartig behandelt. Entweder werden die Glieder, wenn wenigstens eines (und zwar das hervorragende) im Sing. steht, als Einheit zusammengefasst, oder sie werden als Mehrheit betrachtet; über das Geschlecht entscheidet die grössere Nähe in der Wortstellung oder aber die grössere Bedeutung eines Gliedes. Wir haben so den Sg. in *וּפְלוּגִיָּא בְּלִבְאִיכֹן לְאַחִידוּרִיָּא* „und Hass, Eifer und Zweifel sei nicht in eurem Herzen“ I, 16, 17; *חִילִישָׁה* „die verflucht der Himmel und die Erde“ DM 29^b; *עוּ* „wäre ein Gehen und Kommen“ DM 38^a; *אֲחִידוּרִיָּא* „sie brachten Gold und Silber, wodurch die Leute berauscht werden“ I, 112, 3; *סִילְקָתָא בְּכִיחָא וּשְׂכִיחָא* „aufstieg das Weinen, Klagen und die Demüthigung Schithil's“ II, 7, 13; *הִירְבָּא וְנֹרָא עֵיִסְבָּאָר* „Schwert und Feuer wurde weggenommen“ I, 271, 11 u. s. w. Hier sind überall die zusammengeordneten Glieder gleichen Geschlechts und stehen sich begrifflich sehr nahe. Das begrifflich Ueberwiegende bewirkt die Construction im Sg. in *יַאֲרֻדְנָא וְחֶרֶץ כִּפְהָ נִירוּיָא עֲלֹאֲוִיאָן בְּסֵאֲדוּרִיָּא* „der Jordan mit sei-

1) Grammatisch steht dem gleich *مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ* Sura 15, 5; *وَمَا حَمَلَتْ مِنْ نَاقَةٍ فَوْقَ ظَهْرِهَا أَبْرًا (أَشَدَّ)* Sur. 6, 59; *مَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ* Ibn Hišām 830, 12 = Diw. Hudh. nr. 127 v. 4 und Ibn Hišām 964, 9. Aber im Arab. liegt diese Femininconstruction deshalb weit näher, weil *من* hier seine ursprüngliche Bedeutung ganz verloren hat und nur noch etwa mit „irgend ein“ zu übersetzen ist. Aehnlich ist es mit der Femininconstruction von *قَرِيبَةٍ مِنْ كَاتِبِينَ* und von *كَمْ مِنْ* mit folgendem Fem.

nen beiden Ufern soll über uns Zeuge sein" Q. 12, 11; דבנאלה סחאדיל; „welchen Petahil mit den 7 Planeten baute" II, 9, 10 (worauf dann aber im Pl. fortgefahren wird); סחאדיל' הו ומלאכיא; „Petahil, er und die Engel, die mit ihm waren, ging" I, 268, 6. Auffallend ist . . . מאטרא ד' „dein Lohn, deine Thaten, deine Gerechtigkeit und dein gutes Handeln werden dich bei der Wache des . . . vorbei bringen" II, 89 f. mehrmals, wo man den Pl. erwartete. Der Pl. ist überwiegend, wo die einzelnen Glieder persönliche oder persönlich gedachte Wesen sind; steht da der Sg., wie in den eben gegebenen Beispielen, so wird eine Person ganz über die anderen hervorgehoben. Den Pl. haben wir z. B. in דנהורא ראמא דמאלכא ראמא „und der Segen, die Güte, die Herrschermacht des hohen Lichtkönigs mehren sich und werden nicht beschränkt" I, 4 ult., wo alle Glieder weiblich sind. Bei der Differenz des Geschlechtes entscheidet entweder das Hervorragendere oder das näher Stehende, vgl. כול דאבויא ועמא מאתילא „jeder, dem Vater und Mutter sterben" I, 226, 24; וניהזינון למאנא ורמותא וניטובתא „wir wollen sie sehn, den Geist, sein Ebenbild und die Nitufta" I, 152, 4; מאנא הו ורמותא „der Geist, er und sein Ebenbild, richteten mich auf" I, 156, 19; אראם ובנא ושורבתא ניהזונה „Adam und seine Söhne und seine Abkommenschaft werden ihn sehn" I, 108 ult.; ניהון גאברא „ein Mann und eine Frau sollen sein" I, 12, 21; ענתא כולהין מדיניאחא „alle Städte (das bedeutsamere Wort) und (Gottes-)häuser werden blühen (נִשְׁפָּע)" I, 392, 4; כוכביא ומאנזאלאהא נאחריא „Sterne und Himmelszeichen fallen nieder" I, 203, 12 — ויביא נאהליא „und Ströme, Bäche und Quellen ergiessen sich" II, 88, 14; ויאמאמיא יאבשיא „alle Brunnen und Meere trocknen ein" II, 16, 23 (wo vorne nach dem voranstehenden Femin. weiblich, hinten nach dem nachstehenden Masc. männlich construiert ist). Das Masc. überwiegt übrigens auch sonst zuweilen das Femin. wie z. B. in כארבא ובישותא האויבון „Lug und Uebel ist in ihnen" I, 389, 6; זאינא ובישותא האוילון „Schaden (pers. زیان) und Uebel ist ihnen" I, 389, 16, in welchen beiden Fällen דארי wohl als Sg. anzusehn ist, da die beiden Glieder eng zusammen gehören. Wie verschiedene Auf-

fassungen hier möglich sind, zeigt das Beispiel *רִוְחָא וְשׁוּבָא בְנֵה הוּךְ* „Rûhâ und ihre 7 Söhne entstanden, es entstand Rûhâ und ihre 7 Söhne“ I, 339, 13. wo zuerst das näher stehende *בְנֵה* Numerus und Geschlecht bestimmt, dann das näher stehende und gewichtigere *רִוְחָא*. Das Erstere ist aber das Gewöhnlichere, da es sich um Personen handelt¹.

Bei Aneinanderreihung mehrerer grammatischer Personen überwiegt die 2. über die 3., die 1. über die 2. Ist die 1. oder 2. im Sg., so wird die Gruppe meist singularisch construiert². Vgl. *אֲנָא וְנוֹכְדָי וְנֹאכָרָי* „ich mit meinem Heer und meinen Helden will aufstehen und auf dich passen“ Par. XI 13^a, 13^b; *אֲנָא וְרִוְחָא עִם לִוְחָא הִרְאִי* „ich mit Rûhâ meiner Mutter in Gemeinschaft habe auch bethört“ I, 233, 22; *אֲנָא וְחִרְיָן עֲחֵרִיָּא אֲדָאִי עֲקִרִיָּא* „ich mit den beiden Uthra's, meinen Brüdern, rufe“ I, 50, 5; *עֲקִרִיָּא אֲנָא שְׁלִיחָא דְהִיָּא וְחִרְיָן* „ich rufe, ich, der Gesandte des Lebens, und die beiden Engel, die mit mir sind“ I, 27, 5 und so oft . . . *אֲנָא וְ* „du und die beiden Engel“ I, 13, 22; 34, 21; *לִיטִיָּא אֱלֹהֵא וְרִוְחָא* „verflucht bist du Gott und Rûhâ“ I, 173 ult.; *כֹּדְ שֹׁאכְבִּיָּא אֲנָא וְאִוְאָךְ* „während du schläfst bei deiner Frau“ Q. 74 oben, wo noch mehr solche Sätze; *הֲאִיזִוְאָךְ פִּתְאֵהִיל* „dann wird Petahil und du, o Geist, in einem Wohnsitz glühen“ II, 56, 8, wo die 2. Pers. im Präd. auffallend. Der Pl. steht in *אֲנָא וְעֲחֵרִיָּא אֲדָאִי בִּאֲטִילְנָה* „ich und die Uthra's, meine Brüder, wir vernichteten sie“ I, 107, 7; *אֲנָא וְעֲחֵרִיָּא*

1) Barh. gr. I, 15 stellt für das Syr. die Regel auf, dass eine Reihe von Femininen und Masculinen als Masc. construiert werden müsse, aber I, 63 behauptet er, dass das Voranstehende entscheide; für Beides bringt er Belege, von denen die des ersten Falles das Präd. nachstehend, die des zweiten es voranstehend haben. Ob diese Regeln durchgehen, bezweifle ich; dafür spricht allordings grade der Wechsel in dem II, 15 ult. angeführten Beispiel *כּוֹ חֵבָא נִפְלָא* *בְּסִמְּיָא* (so lies) *בְּסִמְּיָא* *בְּסִמְּיָא* *בְּסִמְּיָא*.

2) Vgl. *כִּנְתָּ אִגְסַל אֲנָא וְאַלְנִבִּי סֻלְמָא מִן אִנְאָא וְאַחַד* Buchârî 5, 9 mehrmals.

3) So lies mit BD.

אדאמי אבאדנא „ich und die Uthra's, meine Brüder, wir machten sie" I, 106, 4; אבא ואלמא ודאריא דמינאי דאדינין ודארינין „ich und die Welten und Generationen, die mit mir sind, wir freuen uns und singen" I, 145, 14 — עונין יארדנא וחרין כיסא „erhört mich o Jordan und seine beiden Ufer" Q. 63, 2; עתבארין . . . וואך וואך „und du o Adam und deine Frau und deine Söhne . . . haltet euch frei" I, 60, 14. In allen diesen Dingen ist, wie man sieht, sehr viel Spielraum für verschiedene Auffassungen und Ausdrucksweisen.

280. Wohl mehr eine Eigenthümlichkeit des Stils der mand. Schriftsteller als des Dialectes selbst ist es, Personen im Sg. und Plur. mit דא und einem dativischen ל durch gewisse Abstracta und weiter selbst Concreta im Sg. zu bezeichnen, vgl. רידפא „die Zwölf waren dir Verfolgung" d. i. „Verfolger" I, 324, 6; Q. 66, 32 und so רידפא I, 229, 16; 232, 6; רידפא והאמבאנא האוילה „sie sind ihm Verfolgung und ein Gegner" I, 229, 1; רידפא „sei ihm Genossenschaft" I, 13, 22; הינן האוילה צאותא „sie sind mir Genossenschaft" I, 141, 19 und so oft; ניהילה פוהלנא „wir wollen ihm Dienst (Diener) sein" I, 33, 19; 12, 20 (פוהלנא); מאך הוואלך פירקא „wer war dir Erlösung (ein Erlöser)?" I, 362, 17; לאהאילן פירקא „sind ihnen nicht Erlösung" I, 17, 14 u. s. w., wonach הוואלך „und dem Bedrückten seid ein Befreier" I, 15, 16¹; דון „seid einander Stütze und Helfer" I, 20, 19²; ניהוילאך אדיאורא „wir sind dir ein Helfer" I, 98, 12 und so öfter;

1) פרוקא („Bote") spielt im Mand. oft in die Bedeutung von פרוקא hinüber.

2) Das ziemlich beliebte Wort אדיאורא ist wohl sicher mit dem pers. *jôvar* = *jâr* „Freund, Helfer" nah verwandt, welches im mand. Namen יואר erscheint. Dieses Wort hat eine ältere Nebenform *ajâr* (s. WASS, Glossar zum Minochired; vgl. kurd. *iârî*, neusyr. *hiârî*) und so noch vollständig das Abstract אבאבארי *ajâbarî* im Huzw. s. HAUG's Glossar. Wie nun im Huzw. *adoâg* als Nebenform von *âvâg* آواز, *admâr* neben *âmâr* „Zahl" erscheint (HAUG, Glossar 19; 46), so hat es auch wohl eine Form *adjâvar* gegeben, deren St. emph. eben אדיאורא ist. Allerdings müsste man dann annehmen, dass das erste *a* in *ajâr* eigentlich *â* ist; es wäre ein Wechsel der Präp. *â* mit *adhi*.

אניך „welche dir ein Hüter sind“ I, 314, 14; ניהוילאך נאטריא „wir sind dir ein Hüter“ I, 314 ult. und so öfter; ערילמא הייא „seid mir ein Zeuge“ Q 9, 3. Aehnlich גיוטא עלאי „dass nicht etwa das grosse Leben Zorn (§ 108) über mich wäre“ II, 6, 21 und so öfter על גיוטא. Aehnlich באהיר „welche ihm . . . ein Helfer sind“ I, 322, 13 u. s. w. § 252 am Ende.

Nun giebt es aber im Mand. noch einige bestimmte Fälle, in § 281 denen das Verbum nicht nach Geschlecht und Zahl flectiert wird. So bleibt דוא sehr oft unverändert. Zunächst geschieht dies in Verbindung mit Participien (§ 264); ferner vgl. צאיריא ושאפיריא צאיריא „wie waren die Bildner weise und schön!“ II, 14, 24; דהוא ארקא ושומיא „welche, Himmel und Erde, eure Häuser waren“ I, 254 ult.; דהוא שאנין כן קליירא כולהון „welche verschieden von allen Schlüsseln waren“ I, 145, 13; כול כינחא כינחא אלפא דשניא דוא „jede einzelne Hülle war 1000 Jahr lang“ (nahm 1000 Jahr in Anspruch) I, 158 ult.; „von jenem Tage . . . bis dass . . . , waren 100000 Jahr“ I, 142, 9; ופיריא רורביא „und grosse Früchte hatte er (ich) nicht“ II, 5, 5, 16; 6, 12; דואלה תריסאר בניא „er hatte 12 Söhne“ I, 170, 17; דואלה „er hatte keine Söhne“ II, 13 ult. Bei den letzten 3 Beispielen könnte man daran denken, dass דוא als „haben“ aufgefasst und so das scheinbare Subject Object wäre²; doch scheint diese Erklärung angesichts der übrigen Fälle nicht nothwendig³. Uebrigens könnte in allen diesen Sätzen die dem Subj. entsprechende Form von דוא stehn, und sie ist in den meisten Fällen sogar gebräuchlicher.

1) Besser bezeugt sind דאכימא und צאיריא.

2) Vgl. das oben § 272 Bemerkte. Dieselbe Construction ליה „er hatte eine Sache mit NN“ Joma 87^a mehrmals; und selbst רבני בית דיה לי Eccl. 2, 7.

3) Vgl. die Construction von *alô* (= äthiop. *halô*, *halmoa*) im Tigrîna mit dem Pl. (PRAETORIUS S. 320). Das beliebte {דסן א} beim Pl. (die Beispiele bei HOFFMANN S. 377 wären noch bedeutend zu vermehren) erklärt sich vielleicht besser aus der ursprünglichen Bedeutung von א} als einem Nomen im Sg.

Aber auch sonst bleibt das verbale Präd., wenn es voransteht, zuweilen nach altsemit. Weise starr im Sg. m. So einigemal (aber seltner als das Perf. הוא) das Impf. ניהויה, vergl. (ausser dem § 264 angeführten אמריהון ניהויה u. s. w.) ניהויה יומיה ויהויה „es mögen entstehen Tage und Monate“ I, 219, 13; ניהויה האסיקיה מיה „es entstehen Wasserbäche“ I, 295, 15¹; ניהויה מגדלם קארנאיון „eure Stirnlocken („Hörner“) seien geflochten“ I, 257, 13. — Ferner vereinzelt so מיטאן כאריהון „Kummer traf mich“ DM 20^a (im Ox. fehlt die Stelle), wo kaum ein männlicher Gebrauch von כאריהון nach § 130 anzunehmen wäre); ניקום גובריה מזרזיה „hurtige Männer stehen auf“ I, 246, 3; נחבילך שאבנייה באינך וניהשיכלך אינך ברישך „mögen dir Splitter im Auge sitzen, dir die Augen im Kopfe finster werden“ I, 181, 12; ניסאק זאכוח „aufsteigen wird das Verdienst“ II, 59, 19²; נינאטראן נאטריה דאכיה „behüten werden dich reine Hüter“ II, 59, 18; נישחקיל מינאיהון באוחא „genommen werden von ihnen Gebete“ I, 319 ult. (aber I, 320, 1 סידריה „Bücher werden von ihnen genommen“); נעחיאאר בניא אנאשה „die Menschen werden erweckt“ I, 261, 16; עשחילא באינא דימיהחא „im Auge löste sich ihm (ihr) eine Thräne“ II, 10, 12; 12, 20, aber an der ersten Stelle ist das Feminin עשחילא besser bezeugt. So haben für פאריש האמשין „es bleiben 50 (Jahre)“ I, 390, 10 A und die Londoner Codd. פאריש und פארישלה „es bleiben ihm 9000 Jahre“ I, 379, 8 die Londoner פארישלה (wie I, 380, 8 in solcher Verbindung der Pl. steht)³. Besonders finden wir aber diese Incongruenz bei passiven und reflexiven Par-

1) Ganz wie יהי מאלה Gen. 1, 14.

2) Die Beispiele mit diesen 3 Wörtern „aufstehn, sitzer, steigen“ stützen sich gegenseitig, während sich z. B. bei dem folgenden leicht ein kleines Versehen (die Entstellung eines ursprünglichen נינאטרוואך) vermuthen liesse.

3) Was HOFFMANN S. 353 von ähnlichen Constructionen hat, ist alles hinfällig. Dagegen gehört wohl hierher das im Talm. häufige נח נפשיה und נח נפשיה, ferner מילחא (oder ביה) ליה „ilum bogugnete (von ארע) Etwas“ Berach. 46^b; Moed. k. 18^a, 26^a, aber auch עיחורא Moed. k. 21^a. Ob auf פומין תרין פומין לבר נשא תרין פומין Jerus. Berach. 1, 5 Verlass ist, weiss ich nicht.

ticipien. Wir hatten dies oben bei der Construction des Passivparticips mit ל (§ 263); ferner so כוליהן דמארתא „ihm sind alle Gestalten gegeben“ I, 280, 1; סימלה תאניא רורביא „grosse Kronen sind für ihn hingelegt“ I, 1, 4; גלילה כאסיאתא „ihm ist das Verborgene offenbar“ I, 25, 19; 28 ult.; דכחיבלה בניה ובנחתא „dem (im Schicksalsbuch) Söhne und Töchter bestimmt sind“ I, 43, 10; חריץ ברישאהון כליליא „aufgerichtet sind auf ihrem Haupte die Kronen“ Q. 63, 15; לאפריטבון „nicht ist in ihnen eine Lücke gerissen“ II, 13, 8 (II, 107, 14 ist die Lesart פריט weniger gut beglaubigt); .. האליך „darin sind die . . . gefesselt“ I, 181, 20 und öfter; לאמאסבארביא כוליהן „nicht kennen mich alle Welten“ II, 46, 22; לאכילבה פארטיא „nicht sind darauf Parasangen abgemessen, nicht Wegsteine abgetheilt“ II, 84, 10, vgl. II, 13, 10 (aber II, 84, 10 שביקיבה „gelassen sind darauf Wächter“); מיתאפאש שורבתא „das Geschlecht breitet sich aus“ I, 378, 10; ארמיחינציבלאן פיריא ארמיחינציבלאן „bis uns Früchte gepflanzt, bis uns Helfer gepflanzt werden“ I, 325, 5; מינציבלאן עותריא „uns werden Uthra's gepflanzt“ I, 325, 7. Bei dem starken Ueberwiegen der passivischen Beispiele fragt es sich, ob wir hier nicht einen Rest der uralten, im Hebr. deutlich hervortretenden Redeweise haben, wonach das logische Object beim Passiv auch grammatisch als Object bezeichnet werden kann¹. Doch macht etwas bedenklich, dass dies im Mand. auch mit dem Passiv nur bei Nachsetzung des Substantivs geschieht, also wie in den Fällen des Activa.

1) Im Arab. muss man wohl hierher zählen لِيَجْرِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا (لِيَجْرِيَ) Sura 45, 13, wie Einige lesen (gewöhnliche Lesart يَكْسِبُونَ) den Vers فَلَوْ وَلَدَتْ فَقِيرَةٌ جَرَوْ كَلْبٍ لَسَبَ لَذَلِكَ الْجَرُّ الْكِلَابَ Cod. Lugd. 588 S. 28; أَنَجَّ لِي مِنَ الْعِدَا نَذِيرًا Šarḥ šudār addāhab (Bulaqer Druck) S. 61; (Reim auf رَبَّه) Qaṣar-annadā (Bulaqer Druck) S. 64. — Unter dem Einfluss neusyrischer Bildungen ist eine solche Construction in neuerer Zeit im Syr. wieder aufgekommen; vergl. ausser dem Neusyrischen Gramm. S. 318 Anm. Angeführten noch ܠܡܢ ܚܠܬܐ ܕܢܐܢܐܝܐ ROSSEN, Catal. 4^e oben; ܠܡܢ ܚܠܬܐ WRIGHT, Cat. 1179^e, 1.

In den späteren Texten ist das Gefühl für das Entsprochen des grammatischen Geschlechts viel mehr geschwunden. Wenn in den Gebrauchsanweisungen des Q. sehr oft האוין für האוה und im AM wiederholt שניא דקשילה „die Jahre, welche ihm gefährlich („hart“) sind“ steht, wenn ferner in solchen Texten bei den Zahlwörtern die falsche Geschlechtsform gebraucht wird, so mag das schon von den Verfassern selbst herrühren.

Constructions ad sensum sind im Ganzen im Mand. nicht häufig, jedenfalls nicht bloss seltner als im Hebr. und gar im Arab., sondern auch als in den anderen aram. Dialecten. Es verdient dies besondere Beachtung, da hierin eine zu Gunsten der grammatischen Conformität zur Geltung gelangte Abweichung von der sonstigen Richtung der semit. Sprachen liegt. Collectiva in Sg.-form werden sehr selten als Plurale¹ construiert wie in חרין חרין פאדריא דבשומי פאדריא חרין חרין „die Vögel, welche am Himmel zu zweien fliegen und nicht zu Grunde gehn“ I, 67, 6 (wo der Pl. wohl durch חרין חרין bewirkt wird)²; דכאנא דנישמאחא בנאור מיתאמליא „durch welchen der Grundstamm (die Gemeinschaft) der Seelen getödtet wird“ I, 231, 23. Der beliebte Ausdruck מן אמה דאדוואיין כולדון . . . מינאידון נפאק „von dem Volk der Juden, davon (§ 231) sind alle . . . ausgegangen“ I, 24, 1. Natürlich wird aber כולדון und sonst כל mit einem Pl. stets als Pl. behandelt.

מאן wird zwar meistens als Sg. m. construiert, aber wo es einen Pl. oder ein Fem. vertritt, kann es auch demgemäss construiert werden. So מאן דבשאפאלא איחינון עכומיא דינון „die, welche im Tiefland wohnen, sind schwarz“ I, 284, 10 (dicht dabei ד כול מאן als Sg.); מאן „welche von den Lilith's wohnt?“ DM 6* (2 mal);

1) Im Talm. vgl. z. B. עלמא אאפידר Meg. 22^a. Im Syr. ist eine solche Construction sehr beliebt z. B. ܠܬܝܢܬܐ ܠܬܝܢܬܐ ܠܬܝܢܬܐ Land, Anecd. II, 55; ܠܬܝܢܬܐ ܠܬܝܢܬܐ ܠܬܝܢܬܐ Aphraates 231, 14 u. s. w. So Esther II S. 234, 7 Lag.

2) Uebriqens kommt auch der Pl. ציפריא vor II, 99, 13 u. s. w.

„welche Frau hat Gelübde gethan und es ihm erfüllt?“ DM 39¹.

In folgenden Fällen ist ein leicht erklärliches Schwanken der Numeri: „und die Araber fallen über einander her“ I, 385, 6; „die Namen der 3 Kleider . . . sind einzeln erklärt“ DM 2²; „und mit ihren eignen Händen werden sie einander tödten“ I, 390, 1; „sie werden aufsteigen, Einer von Tausend, sie werden aufsteigen, Zwei von Zehntausend“ I, 307, 11 (vgl. § 225. 298).

Die Pluralconstruction כִּיחֻקֵּי כּוֹכְבֵּי סְרִיקָיָא kann ich nicht für ursprünglich halten, obwohl die Uebereinstimmung von II, 82, 9 und Q. 68, 2 dieser Lesart ein hohes Alter sichert; denn für eine Zusammensetzung wie מֵאֲשַׁכְּנֵיָא (§ 151) kann doch eine so lose Verbindung wie „Gewänder der Sterne“ nicht gehalten werden; ich denke, ursprünglich stand da כִּיחֻקֵּי כּוֹכְבֵּיָא „die Gewänder der Sterne sind zerrissen“.

Die Neigung der Sprache, das Fem. zum Ausdruck des Neutrums § 277. zu gebrauchen, macht sich auch darin geltend, dass מִיכְרָאָם דִּי „das, was“; כּוֹל דִּי „Alles, was“; מֵאֲדָרָא דִּי „das, was“ weiblich construirt werden können. So מִיכְרָאָם דִּיבִיתָא „was ich wünschte,

1) Vgl. ܡܢ ܕܝܢ Assem. I, 357 (Simeon von Beth Aršam); ܡܢ ܕܝܢ ebend. — Arab. *ومنهم من يستمعون إليك* Sura 10, 43; *من تَقْنُتْ منكُنْ* Sura 33, 31 nach der Lesart Einiger (gewöhnliche Lesart *يَقْنُتْ*). Ueber diesen Fall s. Sibawaih in de Sacy's Anthol. gramm. 112 f.; Mubarrad's Kāmil 210; Ibn 'Aqil 42 u. s. w. Das Gewöhnliche ist auch im Arab. der Singularis.

2) Anders Aphraates 188; (vgl. Cureton, Spic. 18, 9; 17, 19, 26); *ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ* eh. 200, 15 und gar das seltsame *ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ* una ex mit dem Pl., wofür ich Z. der D. M. G. XXV, 637 f. Belege gegeben habe. — Im Arab. haben wir in einem ähnlichen Fall den Sg. *المؤمنون كل آمن* Sura 2, 285; so auch im Aethiop. s. Dillmann S. 395. (Vgl. *οὗδ' ἀλλήμιον ἦτορ ἔχοντες πρόσσω πῦς πέτεται* Ilias 16, 264).

ist nicht geschehen" I, 94, 20; מינדאם זבאייא חיסוק מינאי „was sie wünschen, geht mir fort" I, 297, 1; ביכמאח עלאוואהון זרביא מינדאם ז' „es gefiel den Herren, was ..." Ox. III, 84^b = Par. XI, 28^b; כול „Alles, was geschieht, kommt über mich" I, 164, 20; כול זעהשיב חיקנאח „Alles, was er dachte, kam zu Stande" I, 297, 17; כול זעבריר חיקנאח „Alles, was ich gethan habe, ist zu Stande gekommen" I, 101, 18; מאהו זעלאי הוואר „was über mich gekommen ist" I, 162, 5²; מנא זאמארז מקאימא „was du gesagt hast, ist fest" I, 235, 4; באייא זמיהויא זמיהויא „was gewesen ist und was sein wird" I, 278, 15; באייא זמיהויא זמיהויא „was da gewesen ist, ist und sein wird" I, 205, 4; 206, 1, 21; 196, 19 (wo für באייא steht מיבילא = מתבצ' לה); זאבארנין עסחארדאח „was wir gethan haben, ist in Ordnung" I, 152, 2. Zu bemerken ist, dass in einigen dieser Sätze Verben sind, welche an sich gern als Ausdruck des Unpersönlichen im Fem. stehn (§ 256).

Aber auch hier ist das Masc. erlaubt, namentlich wo das Präd. kein Verbum ist. Vgl. זכניא und זכניא מינדאם „Etwas, das hässlich ist" II, 90, 21, 23; מינדאם זשאפיר „etwas Schönes" II, 29, 11 und immer in solchen kurzen Ausdrücken: מינדאם סניא וכמא זחזיר „wie schön ist, was ich gesehn, und wie hässlich, was ihr mir gezeigt habt" II, 66, 8; שאפיר זאנאחזון אמארהוליא „schön ist, was ihr mir gesagt habt" I, 268, 12; לאהוא זבאיינא ולאהוא זנישמאח באיהא „das ist nicht, was ich wünsche, und nicht, was meine Seele wünscht" II, 125 ff.

Nicht zu verwechseln ist dieser Fall mit dem, in welchem ein Satz mit ז „dass" als Fem. construiert zu sein scheint (§ 256).

§ 278. Ein Partitivausdruck mit מן wird fast immer in dem Geschlechte construiert, welches das betreffende Nomen hat; also מן זיור ומן נהורא „von dem Glanze und Lichte des ... und von dem Frieden des Lebens komme über uns" Q. 41, 22, aber

1) Vgl. מן מן מן מן מן מן Barh. gr. I, 11, 24 (ebend. ein Beispiel von der gewöhnlichen Construction מן מן מן).

2) Vgl. מאי חיהוי ען „was wird über uns kommen?" Hagiga 5^b.

3) Wenn die Lesarten richtig, so ist hier zuletzt das Masc. eingetreten.

„von meiner Schönheit komme über sie“ I, 236, 3; „von deinem Worte wird Nichts auf ihn kommen“ I, 80, 8; „von unserem Segen komme über dich“ I, 115, 13 und so öfter mit . . . חִשְׁרִיָּא על Dass das Fem. hier sehr überwiegt, kommt daher, dass die in dieser Verbindung gebräuchlichen Abstracta weiblich sind¹. — Doch daneben „vom Erguss jener Gewässer . . . soll dir Etwas zum Trunk dienen“ I, 87, 18.

Zwei oder mehr Nomina, welche durch ו an einander gereiht sind, § 279. werden auch im Mand. verschiedenartig behandelt. Entweder werden die Glieder, wenn wenigstens eines (und zwar das hervorragende) im Sing. steht, als Einheit zusammengefasst, oder sie werden als Mehrheit betrachtet; über das Geschlecht entscheidet die grössere Nähe in der Wortstellung oder aber die grössere Bedeutung eines Gliedes. Wir haben so den Sg. in „und Kینه ופלוניא בליבאיכון לאניהויא“ I, 16, 17; „und Hass, Eifer und Zweifel sei nicht in eurem Herzen“ I, 16, 17; „die verflucht der Himmel und die Erde“ DM 29^b; ער „wäre ein Gehen und Kommen“ DM 38^a; „sie brachten Gold und Silber, wodurch die Leute berauscht werden“ I, 112, 3; „aufstieg das Weinen, Klagen und die Demüthigung Schithil's“ II, 7, 13; „Schwert und Feuer wurde weggenommen“ I, 271, 11 u. s. w. Hier sind überall die zusammengeordneten Glieder gleichen Geschlechts und stehen sich begrifflich sehr nahe. Das begrifflich Ueberwiegende bewirkt die Construction im Sg. in „der Jordan mit sei-“

1) Grammatisch steht dem gleich مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ Sura 15, 5; وَمَا حَمَلَتْ مِنْ نَاقَةٍ فَوْقَ ظَهْرِهَا أَجْرٌ أَشَدَّ) Sur. 6, 59; مَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ Ibn Hišām 830, 12 = Diw. Hudh. nr. 127 v. 4 und Ibn Hišām 964, 9. Aber im Arab. liegt diese Femininconstruction deshalb weit näher, weil من hier seine ursprüngliche Bedeutung ganz verloren hat und nur noch etwa mit „irgend ein“ zu übersetzen ist. Aehnlich ist es mit der Femininconstruction von كَاتِنٍ مِنْ قَرْيَةٍ und von كَمٍ مِنْ mit folgendem Fem.

nen beiden Ufern soll über uns Zeuge sein" Q. 12, 11; **דבנאלה סחאדיל** „welchen Petahil mit den 7 Planeten baute" II, 9, 10 (worauf dann aber im Pl. fortgefahren wird); **סחאדיל הו ומלאכיה** „Petahil, er und die Engel, die mit ihm waren, ging" I, 268, 6. Auffallend ist . . . **ד** „dein Lohn, deine Thaten, deine Gerechtigkeit und dein gutes Handeln werden dich bei der Wache des . . . vorbei bringen" II, 89 f. mehrmals, wo man den Pl. erwartete. Der Pl. ist überwiegend, wo die einzelnen Glieder persönliche oder persönlich gedachte Wesen sind; steht da der Sg., wie in den eben gegebenen Beispielen, so wird eine Person ganz über die anderen hervorgehoben. Den Pl. haben wir z. B. in **דנהורא ראמנא דמאלכא** „und der Segen, die Güte, die Herrschermacht des hohen Lichtkönigs mehren sich und werden nicht beschränkt" I, 4 ult., wo alle Glieder weiblich sind. Bei der Differenz des Geschlechtes entscheidet entweder das Hervorragendere oder das näher Stehende, vgl. **כול דאבויא ועמה מאחילה** „jeder, dem Vater und Mutter sterben" I, 226, 24; **וניחזינן למאנא ודמותה וניטובתה** „wir wollen sie sehen, den Geist, sein Ebenbild und die Nitufta" I, 152, 4; **מאנא הו ודמותה** „der Geist, er und sein Ebonbild, richteten mich auf" I, 156, 19; **אראם ובנה ושורבתה ניהזונה** „Adam und seine Söhne und seine Abkommenschaft werden ihn sehen" I, 108 ult.; **ניהון גאברא** „ein Mann und eine Frau sollen sein" I, 12, 21; **כולהון מדיניא** „alle Städte (das bedeutsamere Wort) und Gotteshäuser werden blühen (**נִשְׁעַר**)" I, 392, 4; **ומאזאלא** „Sterne und Himmelszeichen fallen nieder" I, 203, 12 — **זיביא נאהליא** „und Ströme, Bäche und Quellen ergiessen sich" II, 88, 14; **כולהון ביריא ויאמאמיה יאבשיא** „alle Brunnen und Meere trocknen ein" II, 16, 23 (wo vorne nach dem voranstehenden Femin. weiblich, hinten nach dem nachstehenden Masc. männlich construiert ist). Das Masc. überwiegt übrigens auch sonst zuweilen das Femin. wie z. B. in **כארבא ובישותא האויכון** „Lug und Uebel ist in ihnen" I, 389, 6; **זאנא ובישותא האוילון** „Schaden (pers. **زیان**) und Uebel ist ihnen" I, 389, 16, in welchen beiden Fällen wohl als Sg. anzusehn ist, da die beiden Glieder eng zusammen gehören. Wie verschiedene Auf-

fassungen hier möglich sind, zeigt das Beispiel *רִוְחָא וְשׁוּבָא בְנֵה דִרְךָ* „Rûhâ und ihre 7 Söhne entstanden, es entstand Rûhâ und ihre 7 Söhne“ I, 339, 13, wo zuerst das näher stehende *בְנֵה* Numerus und Geschlecht bestimmt, dann das näher stehende und gewichtigere *רִוְחָא*. Das Erstere ist aber das Gewöhnlichere, da es sich um Personen handelt¹.

Bei Aneinanderreihung mehrerer grammatischer Personen überwiegt die 2. über die 3., die 1. über die 2. Ist die 1. oder 2. im Sg., so wird die Gruppe meist singularisch construiert². Vgl. *אֲנָא וְנוֹכְדָאִי וְנַאבְאָרָאִי* „ich mit meinem Heer und meinen Helden will aufstehen und auf dich passen“ Par. XI 13^a, 13^b; *אֲנָא וְרִוְחָא עִם לִוְחָא דִרְאָרִיא* „ich mit Rûhâ meiner Mutter in Gemeinschaft habe auch belhört“ I, 233, 22; *אֲנָא וְחִרְיָן עֻתְרִיא אֲדָאִי עֻקְרִיא* „ich mit den beiden Uthra's, meinen Brüdern, rufe“ I, 50, 5; *עֻקְרִיא אֲנָא שְׁלִיחָא דְהִיָּא וְחִרְיָן* „ich rufe, ich, der Gesandte des Lebens, und die beiden Engel, die mit mir sind“ I, 27, 5 und so oft . . . *אֲנָא וְ* . . . *דִוְלָה* „sei ihm Genosse, du und die beiden Engel“ I, 13, 22; 34, 21; *לִיטִרָא אֱלֹאֲהֵא וְרִוְחָא* „verflucht bist du Gott und Rûhâ“ I, 173 ult.; *כִּדְ שְׁאֲכַבִּית אֲנָתָא וְזֻאֲרָא* „während du schläfst bei deiner Frau“ Q. 74 oben, wo noch mehr solche Sätze; *הַאֲזִינָא פִתְאֲדִיל* „dann wird Potahil und du, o Geist, in einem Wohnsitz glühen“ II, 56, 8, wo die 2. Pers. im Präd. auffallend. Der Pl. steht in *אֲנָא וְעֻתְרִיאִי אֲדָאִי בְּאַסִּילְנָה* „ich und die Uthra's, meine Brüder, wir vernichteten sie“ I, 107, 7; *אֲנָא וְעֻתְרִיאִי*

1) Barh. gr. I, 15 stellt für das Syr. die Regel auf, dass eine Reihe von Femininen und Masculinen als Masc. construiert werden müsse, aber I, 63 behauptet er, dass das Voranstehende entscheide; für Beides bringt er Belege, von denen die des ersten Falles das Präd. nachstehend, die des zweiten es voranstehend haben. Ob diese Regeln durchgehen, bezweifle ich; dafür spricht allerdings grade der Wechsel in dem II, 15 ult. angeführten Beispiel *כֻּחַ חֲנִיָּה נִפְלָא* (so lies) *בְּלִסְמִי אֲדָאִי חֵם מְנֻסָּבִי אֲדָאִי*.

2) Vgl. *כִּנְתָּ אִגְסַל אֲנָא וְאַלְנִבִּי סַלְעָם מִן אִנְאָא וָאֲחַד* Buchârî 5, 9 mehrmals.

3) So lies mit BD.

„ich und die Uthra's, meine Brüder, wir machten sie" I, 106, 4; „ich und die Welten und Generationen, die mit mir sind, wir freuen uns und singen" I, 145, 14 — „erhört mich o Jordan und seine beiden Ufer" Q. 63, 2; „du o Adam und deine Frau und deine Söhne haltet euch frei" I, 60, 14. In allen diesen Dingen ist, wie man sieht, sehr viel Spielraum für verschiedene Auffassungen und Ausdrucksweisen.

- ; 280. Wohl mehr eine Eigenthümlichkeit des Stils der mand. Schriftsteller als des Dialectes selbst ist es, Personen im Sg. und Plur. mit **הוּא** und einem dativischen **ל** durch gewisse Abstracta und weiter selbst Concreta im Sg. zu bezeichnen, vgl. „die Zwölf waren dir Verfolgung" d. i. „Verfolger" I, 324, 6; Q. 66, 32 und so **הוּא** I, 229, 16; 232, 6; „sie sind ihm Verfolgung und ein Gegner" I, 229, 1; „sei ihm Genossenschaft" I, 13, 22; „sie sind mir Genossenschaft" I, 141, 19 und so oft; „wir wollen ihm Dienst (Diener) sein" I, 33, 19; 12, 20 (wo **הוּא**); „wer war dir Erlösung (ein Erlöser)?" I, 362, 17; „sind ihnen nicht Erlösung" I, 17, 14 u. s. w., wonach „und dem Bedrückten seid ein Befreier" I, 15, 16¹; „seid einander Stütze und Helfer" I, 20, 19²; „wir sind dir ein Helfer" I, 98, 12 und so öfter;

1) **פְּרִיקָא** („Bote") spielt im Mand. oft in die Bedeutung von **פְּרִיקָא** hinüber.

2) Das ziemlich beliebte Wort **אֲרִיאָרָא** ist wohl sicher mit dem pers. *jāvar* = *jār* „Freund, Helfer" nah verwandt, welches im mand. Namen **יאָוָר** *zār* erscheint. Dieses Wort hat eine ältere Nebenform *ajār* (s. West, Glossar zum Minochired; vgl. kurd. *iārî*, neusyrl. *hiārî*) und so noch vollständig das Abstract **אֲרִיאָרִי** *ajābarî* im Huzw. s. Haug's Glossar. Wie nun im Huzw. *advāg* als Nebenform von *avāg* **آواز**, *admār* neben *amār* „Zahl" erscheint (Haug, Glossar 19; 46), so hat es auch wohl eine Form *adjāvar* gegeben, deren St. emph. eben **אֲרִיאָרָא** ist. Allerdings müsste man dann annehmen, dass das erste *a* in *ajār* eigentlich *ā* ist; es wäre ein Wechsel der Präp. *ā* mit *adhi*.

אניך „welche dir ein Hüter sind“ I, 314, 14; ניהוילאך נאטריא „wir sind dir ein Hüter“ I, 314 ult. und so öfter; הוילאך נאטריא „seid mir ein Zeuge“ Q 9, 3. Aehnlich דיין „dass nicht etwa das grosse Leben Zorn (§ 108) über mich wäre“ II, 6, 21 und so öfter על גיטא. Aehnlich באהיר „welche ihm . . . ein Helfer sind“ I, 322, 13 u. s. w. § 252 am Ende.

Nun giebt es aber im Mand. noch einige bestimmte Fälle, in § 281 denen das Verbum nicht nach Geschlecht und Zahl flektiert wird. So bleibt הווא sehr oft unverändert. Zunächst geschieht dies in Verbindung mit Participien (§ 264): ferner vgl. האכימא ושפירא צאירא „wie waren die Bildner weise und schön!“ II, 14, 24; „welche, Himmel und Erde, eure Häuser waren“ I, 254 ult.; „welche verschieden von allen Schlüsseln waren“ I, 145, 13; „jede einzelne Hülle war 1000 Jahr lang“ (nahm 1000 Jahr in Anspruch) I, 158 ult.; „von jenem Tage . . . bis dass . . . , waren 100000 Jahr“ I, 142, 9; „und grosse Früchte hatte er (ich) nicht“ II, 5, 5, 16; 6, 12; „er hatte 12 Söhne“ I, 170, 17; „er hatte keine Söhne“ II, 13 ult. Bei den letzten 3 Beispielen könnte man daran denken, dass הווא als „haben“ aufgefasst und so das scheinbare Subject Object wäre²: doch scheint diese Erklärung angesichts der fibrigen Fälle nicht nothwendig³. Uebrigens könnte in allen diesen Sätzen die dem Subj. entsprechende Form von הווא stehn, und sie ist in den meisten Fällen sogar gebräuchlicher.

1) Besser bezeugt sind האכימא und צאירא.

2) Vgl. das oben § 272 Bemerkte. Dieselbe Construction ליה „er hatte eine Sache mit NN“ Joma 87^a mehrmals; und selbst בית היה לי Eccl. 2, 7.

3) Vgl. die Construction von *alô* (= äthiop. *halô*, *halawoa*) im Tigrîna mit dem Pl. (PRAETORIUS S. 320). Das beliebte {הווא} beim Pl. (die Beispiele bei HOFFMANN S. 377 wären noch bedeutend zu vermehren) erklärt sich vielleicht besser aus der ursprünglichen Bedeutung von {הווא} als einem Nomen im Sg.

Aber auch sonst bleibt das verbale Präd., wenn es voraussteht, zuweilen nach altsenit. Weise starr im Sg. m. So einigemal (aber seltner als das Perf. הוא) das Impf. ניהוּא, vergl. (ausser dem § 261 angeführten אמריתון ניהוּא u. s. w.) ניהוּא יומיא ויאהריא „es mögen entstehen Tage und Monate“ I, 219, 13; ניהוּא האסיקא מיא „es entstehen Wasserbäche“ I, 295, 15¹; ניהוּא מגאלא קארנאיכון „eure Stirnlocken („Hörner“) seien geflochten“ I, 257, 13. — Ferner vereinzelt so מיטאן כאריותא „Kummer traf mich“ DM 20* (im Ox. fehlt die Stelle), wo kaum ein männlicher Gebrauch von כאריותא nach § 130 anzunehmen wäre); ניקום גובריא מוארזיא „hurtige Männer stehen auf“ I, 246, 3; ניהבליך שאבניא באיניך וניהשיכליך איניך ברישך „mögen dir Splitter im Auge sitzen, dir die Augen im Kopfe finster werden“ I, 181, 12; ניטאק זאכחא „aufsteigen wird das Verdienst“ II, 59, 19²; נינאטראך נאטריא דאכייא „behüten werden dich reine Hüter“ II, 59, 18; נישחקיל מינאידון באואחא „genommen werden von ihnen Gebete“ I, 319 ult. (aber I, 320, 1 סידריא „Bücher werden von ihnen genommen“); נעתיאאר בניא אנאטא „die Menschen werden erweckt“ I, 261, 16; עשחילא באינא דימיהחא „im Auge löste sich ihm (ihr) eine Thräne“ II, 10, 12; 12, 20, aber an der ersten Stelle ist das Feminin עשחילא besser bezeugt. So haben für האמשין „es bleiben 50 (Jahre)“ I, 390, 10 A und die Londoner Codd. פאישא und für פאישילא „es bleiben ihm 9000 Jahre“ I, 379, 8 die Londoner פאישילא (wie I, 380, 8 in solcher Verbindung der Pl. steht)³. Besonders finden wir aber diese Incongruenz bei passiven und reflexiven Par-

1) Ganz wie מארלח ירד Gen. 1, 14.

2) Die Beispiele mit diesen 3 Wörtern „aufstehn, sitzer, steigen“ stützen sich gegenseitig, während sich z. B. bei dem folgenden leicht ein kleines Versehen (die Entstellung eines ursprünglichen נינאטרוואך) vermuthen liesse.

3) Was HOFFMANN S. 353 von ähnlichen Constructionen hat, ist alles hinfällig. Dagegen gehört wohl hierher das im Talm. häufige נח נפשיה und נח נפשיה, ferner מילחא (oder ביה) ליה „ihm bogognete (von ארע) Etwas“ Berach. 46^b; Moed. k. 18^a, 26^a, aber auch עתרחא Moed. k. 21^a. Ob auf פומין חרין נשא חרין Jerus. Berach. 1, 5 Verlass ist, weiss ich nicht.

ticipien. Wir hatten dies oben bei der Construction des Passivparticips mit ל (§ 263); ferner so כולדון דמאזחא „ihm sind alle Gestalten gegeben“ I, 280, 1; סימלה חאניא רורביא „grosse Kronen sind für ihn hingelegt“ I, 1, 4; גלילה כאסיאחא „ihm ist das Verborgene offenbar“ I, 25, 19; 28 ult.; דכחיבלה בניא ובנאחא „dem (im Schicksalsbuch) Söhne und Töchter bestimmt sind“ I, 43, 10; חריץ ברישאיהון כליליא „aufgerichtet sind auf ihrem Haupte die Kronen“ Q. 63, 15; לאפריטבון „nicht ist in ihnen eine Lücke gerissen“ II, 13, 8 (II, 107, 14 ist die Lesart סריט weniger gut beglaubigt); . . האליך . . . „darin sind die . . . gefesselt“ I, 181, 20 und öfter; לאמאסבארביא כולדון „nicht kennen mich alle Welten“ II, 46, 22; לאכילבה פארטיא „nicht sind darauf Parasangen abgemessen, nicht Wegsteine abgetheilt“ II, 84, 10, vgl. II, 13, 10 (aber II, 84, 10 שביקיבה „gelassen sind darauf Wächter“); מיתנאפאש שורכחא „das Geschlecht breitet sich aus“ I, 378, 10; ארמיחניצללאן סיריא ארמיחניצללאן „bis uns Früchte gepflanzt, bis uns Helfer gepflanzt werden“ I, 325, 5; מינציבללאן עוחריא „uns werden Uthra's gepflanzt“ I, 325, 7. Bei dem starken Ueberwiegen der passivischen Beispiele fragt es sich, ob wir hier nicht einen Rest der uralten, im Hebr. deutlich hervortretenden Redeweise haben, wonach das logische Object beim Passiv auch grammatisch als Object bezeichnet werden kann¹. Doch macht etwas bedenklich, dass dies im Mand. auch mit dem Passiv nur bei Nachsetzung des Substantivs geschieht, also wie in den Fällen des Activa.

1) Im Arab. muss man wohl hierher zählen لِيَجْرِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا (لِيَجْرِيَ); den Vers فَلَوْ وَلَدَتْ فَقِيرَةٌ جِرْوُ كَلْبٍ لَسَبَّ لَذَلِكَ الْجِرْوُ الْكِلَابَا Cod. Lugd. 588 S. 28; أَنْجَحَ لِي مِنَ الْعِدَا نَذِيرًا Sarh šudār addāhab (Bulaqer Druck) S. 61; Qaṭar-annadā (Bulaqer Druck) (Reim auf رَبَّهٗ) مَا دَامَ مَعْنِيًا بِذِكْرِ قَلْبِهِ S. 64. — Unter dem Einfluss neusyrischer Bildungen ist eine solche Construction in neuerer Zeit im Syr. wieder aufgekommen; vergl. ausser dem Neusyrr. Gramm. S. 318 Anm. Angeführten noch ܐܠܬܬ ܚܠܬܐ ܕܢܐܢܐ ROSEN, Catal. 4^b oben; ܐܠܬܬ ܚܠܬܐ WRIGHT, Cat. 1179^a, 1.

Mit Nachsetzung eines passiven Verbums haben wir allerdings so נישחכין „alle Seelen, die ausgehn . . , erhalten Wohnung“ I, 364, 18, aber hier hat vielleicht eine Verderbniss Statt gefunden (für נישחכונן oder allenfalls נישחכונן). Ganz eigen sind jedoch die Fälle: „von dem uns ein Gedanke gekommen war“ I, 157, 19; מינילאח שרארא דאחאלאך מינילאח „das wahre Wort, welches dir gekommen ist, das wahre Wort ist den (Guten gekommen“ II, 91, 11; ענגירחא לארסא „ein Brief, Lehre und Reinheit ist ihr (mir) gekommen“ Q. 32, 18; 36, 7. Die Sätze stützen sich gegenseitig vollständig; an einen bloss lautlichen Abfall des femininen ח, wie er vor den Encl. möglich wäre, ist wegen ארסא לטאביא nicht wohl zu denken; es bleibt also Nichts übrig, als anzunehmen, dass ארסא wenigstens vor ל wie דורא unverändert bleiben kann.

Es bedarf wohl kaum besonderer Erwähnung, dass in allen Fällen dieses § auch die Congruenz erlaubt, ja dass sie in den meisten weit- aus beliebter ist. Jedenfalls haben wir aber hier mehrfach Reste sehr alten Sprachgebrauchs, der dem Syr. ganz abhanden gekommen ist.

Wortstellung.

282. Es handelt sich hier hauptsächlich um die Stellung der Hauptglieder des Satzes zu einander; über die Stellung der Wörter, welche zusammen nur ein einzelnes Satzglied bilden, wie des attributiven Adjectivs zu seinem Substantiv, des Zahlwortes zum Gezählten u. s. w. ist oben an den betreffenden Stellen gesprochen.

Die Haupttheile des Satzes haben kaum in einer semit. Sprache eine so freie Stellung zu einander wie im Mand. Manche Abweichung von der gewöhnlichen Wortstellung, welche in den verwandten Sprachen auch möglich ist und einzeln vorkommt, ist im Mand. sehr häufig und hat da nichts Gesuchtes¹. Natürlich wird auch im Mand. durch

1) Jedenfalls scheint mir das Mand. und fast auch das Syr. reichlich so viel Freiheit in der Wortstellung zu haben wie das in dieser Hinsicht so gerühmte Aethiopische. Wie weit diese Freiheit für eine Sprache ohne Casus und mit stark abgeschliffnen Endungen ein Vortheil, ist freilich eine ganz andre Frage.

die besondere Art der Wortfolge oft ein bestimmter rhetorischer Effect erzielt; aber vielfach giebt die eine oder die andere Art keinerlei Modification des Sinnes. Die Freiheit der Wortstellung zeigt sich namentlich in der beliebten Umkehr der Wortfolge in den parallelen Reihen, und wenn dabei auch Manches aus der besonderen Manier des mand. Kirchenstils zu erklären sein mag, so wäre diese doch gar nicht möglich, wenn die Sprache nicht selbst solche Freiheit liebte. Dazu lassen sich die meisten im Parallelismus vorkommenden Wortstellungen auch ausserhalb desselben nachweisen. Aber dabei verliert das Mand. auch in dieser Hinsicht nie seinen echt semit. Character.

Der Gegensatz von Nominal- und Verbalsätzen ist, wie wir sahen, im Mand. kaum mehr fühlbar und macht sich also auch in der Wortstellung nur noch wenig merklich ¹.

Das Subject steht selbst bei verbalem Präd. am liebsten voran, § 283 resp. steht es vor dem bedeutsamsten Worte des Präd.'s. Die Voranstellung des Verbums findet sich noch am häufigsten beim Perf. Aus der grossen Menge von Beispielen für alle Fälle gebe ich einige.

Beim Verb. fin. 1) beim Perf. Mit Voranstellung des Subject's: וְהָיָה עוֹלָם בְּמֵיָּהּ „und da ward die Welt durch Wasser weggenommen“ I, 380, 18; וּמֵיָּהּ יָאֵמַר קָאֵמִין „und das Meerwasser stand auf“ I, 381, 23; מֵאֵלֶּכָּהּ מָה שֵׁנִיָּהּ בְּאַלְמָהּ לְאַדָּמָה „100 Jahr lang war kein König in der Welt“ I, 382, 19; כִּילָא לְשׁוּבָה מִנְּאֻחָאָהּ עֲחָפְלָאָהּ „ein Maass wurde den 7 Theilen zugetheilt gleichmässig“ I, 379, 1; וְכִיְהִי־הָרָחָה הָרָחָה „dass Ruhe geworden war“ I, 380, 23; וְהָיָה עוֹלָם בְּמֵיָּהּ „und da wurde erst nach 400 Jahren Jesus, Mariae Sohn, in Jerusalem geboren“ I, 382, 9; אָדָם נִפְתָּק מִן פִּתְרֵיהּ אָדָם מִן פִּתְרֵיהּ נִפְתָּק „Adam verliess seinen Körper“ u. s. w. II, 91, 19 (vgl. II, 92, 17); וְהָיָה עוֹלָם בְּמֵיָּהּ „und da kamen 42 Tage und 42 Nächte die Sprudel des oberen Wassers vom Himmel und die Sprudel des unteren

¹) Im Syr. lässt sich wenigstens noch eine Vorliebe für die Voranstellung des Verb. fin. im einfach erzählenden Stil beobachten, aber nur eine Vorliebe, keineswegs eine ganz überwiegende Gewohnheit.

Wassers aus der Erde" I, 380, 15. — Mit Nachsetzung: והאיוצן „und da ward der Welt Maass und Zahl gegeben" I, 378, 11; „vom Tage, da Adam gepflanzt war, bis dass die Welt fortgenommen ward" I, 379, 19; והאיוצן „und der Rabe ging" I, 380 ult.; „und da wurde Jesus geboren" I, 382, 11; „ob Ruhe geworden" I, 380, 23; 381, 2 u. s. w. — Beides neben einander: וליהראסאר יאהריא הואת ניהווא וכאילא על טוריא דקארדון ניהווא „und nach 11 Monaten war Ruhe, und die Arche liess sich nieder auf die Berge von Qardûn" I, 380, 20; לאהוזיתון דערוזא אינאי ולאשמאחון „nicht habt ihr gesehn, was gesehen (= ܐܝܢܐ) meine Augen, und nicht gehört, was meine Ohren gehört haben" I, 212, 13; בליבאן שראלאן כושטא בליבאן כושטא שראלאן „in unser Herz liess sich Wahrheit nieder" u. s. w. I, 64, 4; נהיח אלאהא מן מרום ונסיב דמותא „der Gott stieg nieder vom Himmel und nahm die Gestalt der Engel an, die Engel aber kleideten sich in (die Gestalt von) Dämonen" I, 173, 6 (wo durch die Umstellung, welche „die Engel" zweimal zusammenbringt, eine starke Hervorhebung bewirkt wird) u. s. w. 2) Beim Impf. mit Voranstellung: וכאונא וניאה „das Wasser wird abnehmen" I, 385, 1; „Ruh und Frieden werden sie nicht haben" I, 387, 13; דערא „über welche die Hand Saturns, der Râhâ, Christi und der 7 Planeten Gewalt hat" I, 223, 12; „und das Land Babel wird 50 Jahr vor dem Lande Gaukai in Verödung liegen" I, 387, 1 u. s. w. — Mit Nachsetzung: ניהון „das lebendige Wasser möge kommen" I, 13, 2; „durch den Duft des lebendigen Wassers soll prangen die ganze Erde" I, 13, 3; „es entstehen ein Mann und eine Frau, und ihr Name sei Adam und Eva" I, 12, 21¹ u. s. w. — Beides haben wir in ניהון „es entstehe

1) Vgl. noch allerlei Beispiele mit Voranstehn des Impf. (im Passiv) § 281.

das Feuer, breite sich aus über die ganze Welt, und jene Welt leuchte durch deine Hand" I, 13, 4. Vergleiche noch בשאבימא אלמא וכך אלמא בשאבימא „und wenn die Welt im Jahre 798 steht" I, 386, 2 mit שניא ניקום אלמא „und wenn die Welt im Jahre 802 steht" I, 386, 12 u. s. w.

Beim Part. Mit Voranstellung des Subj.'s: הדא לאטאפיה והדא חריסאר „keiner ist grösser und keiner geringer" I, 379, 2; מאלואשיא אכליא לואת שובא שיבאדיא „die 12 Thierkreiszeichen dauern neben den 7 Planeten" I, 379, 6; ונישמאחא דבישיא דאוריבון להאריא „und die Seelen der Bösen, welche sie bekannten, rufen einander" I, 203, 17; מן שומיא מיטרא לאהאויא וארקא בזיבנה פיריא לאמאפקא „vom Himmel ist Regen, und die Erde bringt zu seiner Zeit keine Früchte hervor" I, 388, 6; ומאריא על אברא לאמשאלאט „und der Herr hat keine Gewalt über den Sklaven" I, 387, 15. Und so die weitaus überwiegende Zahl der Beispiele mit Participien; doch auch mit Nachsetzung: „und Nachts gehn Diebe" I, 388, 14; „der Leviathan wird gelöst" I, 393, 20; „von dem Maasse Jupiter's nehmen die 12 Zodiacalzeichen" I, 379, 8; „und den Menschen ziehn jene Könige die Haut ab" I, 387, 15; „und Šêrde tritt die Regierung an" I, 384, 13¹ u. s. w. Beides haben wir z. B. in דבאטלאן טאבאואחא „dessen Vorzüge zu nichte und dessen Gedanken nicht vollendet werden" I, 12, 13; באטלאן כולהון מהאשאבאחא „alle seine Gedanken werden zu nichte" u. s. w. I, 282, 15; מיטארהזיא טוריא וכליהשיא דספיהאחא „hebt er seine Augen, so erzittern die Berge, und durch seiner Lippen Flüstern erheben die Flächen" I, 280, 21 u. s. w. Sogar zwischen die Theile des Subj.'s wird ein solches Part. gestellt in אכואת גובריא בהיריא לאבשיא גובריא לאבשיא בהיריא כשיטיא ומאוימניא „wie erprobte Männer sie anlegen, Männer sie anlegen, erprobte, wahrhafte und gläubige" II, 88, 1.

1) Richtiger wäre wohl שירי, wie man syrisch ܫܝܪܝ schreibt.

2) Beispiele für die Voranstellung von Participien s. noch § 281.

Die Stellung von עת u. s. w. erhellt aus den Beispielen § 272, vgl. noch ליתבה השוכה היא הו זמחה ליתבה „das Licht, in dem keine Finsterniss, der Lebendige ist er, an dem kein Tod ist" I, 3, 8 (im Folgenden mehrere Sätze mit nachgesetztem ליתבה).

Auch im rein nominalen Satz überwiegt natürlich die Voranstellung des Subj.'s, vgl. הו זוט ופוגדמה רורביא „er ist klein, und seine Worte sind gross" I, 205, 5; אחר רמו דילאן ואנין דמותאך דילאך „du bist unser Ebenbild, und wir sind dein Ebenbild" I, 173, 15; אכשיא באלמא „die Menschen sind wenig in der Welt" I, 386, 17; האזין „dieser Glanz ist nicht unser" I, 231, 13; ארקאיהון „ihre Erde ist schwarzes Wasser, ihre Höhe finstre Finsterniss" I, 278, 22 — דהזא ברוממא והו בעומקא „weil jene Gestalt, die er sah, in der Höhe und er in der Tiefe war" I, 282, 3; וכדבאי האכא הינן „noch sind der grosse Jordan des Lebens und Schilmai und Nidbai hier" I, 221, 19 u. s. w. Doch auch mit Nachsetzung des Subjects z. B. in רבב הו שולטאן נאפשאך מן מאלכיא זאחאר נהור „grösser ist deine Eigenmacht als die der Könige des Lichtortes" I, 7, 4; נפיש ואמוק דאורא זבישיא „weit und tief ist der Wohnsitz der Bösen" I, 278, 20; אמניטול זוכראייה הינן מן הרורא בכולהון סאכיא „denn sie sind fremd einander an allen Enden" I, 278, 12 u. s. w. Beides zusammen in זיויה נפיש מן מימאר בסומא זביסרא וזמא ונהורה כאביר מן „dessen Glanz zu weit, um mit einem Munde von Fleisch und Blut davon zu reden, dessen Licht zu gross, um mit Lippen davon zu sprechen; fest ist sein Glanz und leuchtend sein Licht über alle Welten" u. s. w. I, 7, 13.

Beispiele davon, dass das Subject mitten in die Theile des Präd.'s hineingestellt wird, sind noch מאנא אנה זדייא רביא „ein Geist bin ich vom grossen Leben" (sehr oft); אבריא אנין זדיאטאייא „Knechte sind wir der Sünden" I, 63, 15; שליחא אנה זנהורא „der Gesandte bin ich des Lichts" I, 64, 20, 23; שליחא אנה כושטאנא „der Gesandte bin ich, der wahrhaftige" I, 64, 21; רבאיהון אנה זגאנזיבריא „du bist der Herr der Schatzmeister" I, 342, 19.

In so ziemlich allen diesen Fällen wäre auch eine andere Stellung des Subj.'s grammatisch zulässig.

Das Object steht wohl häufiger nach dem Regierenden, aber doch § 284. auch sehr oft vor demselben. Vergl. ואכלתה לכולה אלמא „und sie frass die ganze Welt“ I, 380, 3; פתחו פומיהון „sie öffnen ihren Mund“ I, 174, 16; פתח פומיהון „öffneten ihren Mund“ I, 175, 5 u. s. w. Siehe zahlreiche Beispiele oben § 270. Ebenda findet man auch Beispiele der umgekehrten Stellung, zu denen ich noch hinzufüge וערדיא מכסין „mit Rosen bekleiden sie sich, mit Rosen bedecken sie sich“ I, 225, 11; דכולה שיגשא וטעיא מליא „welcher ganz voll ist von Verwirrung und Irrthum“ I, 278, 3; וחיגרא לארמין „und erregen keinen Streit, streben nicht nach Besitz und essen nicht zu viel Speise“ I, 391, 19; וקארמאיהא ופאחראיהא „und das Erste und Letzte weiss er“ I, 278, 21; שומאיכון הייא לאדכארנין ודאחאלחאיכון דילכון לאעדאנין „euren Namen, Leben, sprachen wir nicht aus, und eure Furcht kannten wir nicht“ I, 175, 6 u. s. w. Beides: ליבה עחמליא ליבה עחמליא „sein Herz wurde voll Weinens“ I, 306, 20; מאסביא מאסביא „welche Schmerzen und Makel zufügen, Schmerzen zufügen und Makel“ II, 78, 22 (wo an der 2. Stelle das Verbum zwischen die beiden Glieder des Object's tritt); ושאבקיא קאלא דהייא וקאלא דהשוכא ראהמא סאנען צאוחא דהייא וראהמין צאוחא „und verlassen die Stimme des Lebens und die Stimme der Finsterniss lieben, hassen die Genossenschaft des Lebens und lieben die Genossenschaft der Finsterniss“ I, 288, 14; וחיגרא בנהורא רמא היביל אנדינון לשכינאחא וגוהא בסיניאריס גנא וגוהא „Jošamin offenbarte das Geheimniss der Herron und Streit erregte er im Licht; Hibil liess beben die Wohnsitze und Erschütterung machte er in Sinjawis, Erschütterung in Sinjawis machte er“ DM 3^b u. s. w. Die Hineinstellung des Verbuns in die Theile des Objects haben wir noch in גינאייא שימיר קאלא זבר גינאייא „die Stimme des Gärtners (eigentlich „Sohnes der Gärtners“) hörte ich, die Stimme hörte ich des Gärtners“ II, 111, 11. Auch der Inf. als Obj. kann vor- und nachstehn wie in ער מיכאל באיא ער מישתיא באיא „wenn sie (f.) zu essen (zu trinken) wünschen“ DM 25^a ב; מיהויא באייא „sein soll, sein wird“ (öfter); aber שאמאר מיואל „fuhr fort zu gehen“ I, 193, 9; זלא מצעין מיכארושיא „welche nicht streiten können“ I, 40, 17 u. s. w. S. § 267, wo auch Beispiele mit ל.

Das Object des Infinitives selbst kann nach altaram. Weise¹ auch vor dem Inf. mit oder ohne ל stehn und selbst durch mehrere Wörter davon getrennt sein. So לאמציא נאפסה לאפוקיא „nicht kann er sich selbst herausbringen“ I, 26, 5; למישריא * עכאמאר חיגאר „kehre ich wieder, meinen Streit zu lösen“ II, 43, 23 und sogar באיינא דרא מאמלא „ein Wort wünsche ich zu reden mit dir“ I, 142, 3 und öfter; ומארגוש באלמא דילכון באייא מיכאר „und Unruhe in eurer Welt wird er erregen“ I, 142, 6². Natürlich kann aber das Object auch hier nachstehn z. B. למיהיזיא לדמוחא „seine Gestalt zu sehn“ Q. 25, 30; לשאבוהיא ליאקוריא לראורוביא לבארוכיא ליוכאבאר זינא „zu preisen, zu verherrlichen, zu erhöhen, zu loben den Jochabar Ziwn“ Q. 59, 1 und viele solche Beispiele Q. 57 – 59 und sonst.

§ 285. Die Stellung der Adverbien und adverbialen Bestimmungen ist äusserst frei und lässt sich gar nicht in Regeln fassen. Grade hier ist die Hauptgelegenheit zum Wechsel der Wortstellung im Parallelismus. Wenn wir nun haben יומא יאחביא כול יומא יאחביא בצאומא „jeden Tag sitzen sie im Fasten“ I, 120, 3 mit zwei verschiedenen Stellungen, so könnte es ebensogut noch heissen: 3) יאחביא כ' י' בצ' „iachbia k' i' b'c'“; 4) יאחביא כ' י' בצ' „iachbia k' i' b'c'“; 5) יאחביא כ' י' בצ' „iachbia k' i' b'c'“; 6) יאחביא כ' י' בצ' „iachbia k' i' b'c'“, nur dass in 3 und 4 das in die Mitte gestellte יומא כול weniger stark hervorgehoben wäre. Die adverbiale Bestimmung kann sehr wohl vor dem sie regierenden Verbum oder vor dem Nomen stehn, zu dem sie gehört. Vgl. רעל ריגזא בחיביל משאלסיא „welche über den Zorn auf der Tebel Gewalt haben“ I, 121, 15; דברושומא דהייא רשימייא ובמאצבוחא „welche mit dem Zeichen des Lobens gezeichnet und mit der reinen Taufe getauft sind“ I, 196, 8; אכלין דמאגראי מינא „von meinem Leibe fressen sie“ u. s. w. II, 11, 5; לאבאיינא למיהיזיא „hier wünsche ich nicht zu sein“ I, 192, 23, in wel-

1) S. neu syr. Gramm. S. 372 Anm.

2) So lies für למישריא.

3) Die in der Trennung des Objects von dem nachgestellten Inf. deutliche starke Rectionskraft bildet wieder einen grossen Gegensatz zur fast rein nominalen Natur des arab. Inf.'s. Seltsam ist, wie genau sich grade diese auffallende Wortstellung im Deutschen wiedergeben lässt; wenn man will, bis auf Setzung und Weglassung des „zu“.

chem Beispiele sich wieder die Fähigkeit des Inf.'s zeigt, weit getrennte Worte festzuhalten, vgl. *אסנית למיתרא באלמא אסנית באלמא למיתרא* „ich ging zu kommen in die Welt, ging in die Welt zu kommen“ II, 46, 20. Die Trennung eines Nomens von einer dazu gehörigen adverbialen Bestimmung zeigt z. B. *בר שיביא קיריון בלאמאחא* „sie naunten mich einen heimathlosen Gefangen“ II, 96, 1.

Partikeln, deren eigentlicher Platz an der 2. Stelle des Satzes wäre, wie *אם, כי, ו, כ, כן* u. s. w.; Talm. *כמי*; hebr. *אם* giebt es im Mand. so wenig wie im Arab. Das anknüpfende *חום* steht gewöhnlich voran, kann allerdings auch unter Umständen an die 2. Stelle treten wie in *אנא חום אנהיריתון* „ich erleuchtete sie darauf“ I, 318, 14 (wo aber 2 Codd. *אנא חום*) und *אנא חום האנא דע* „ich bin wieder da“ I, 161, 19; so natürlich *חום דסכניא האזיחור* „wenn ihr ferner, was hässlich ist, sehet“ II, 90, 22 und *ולא חום* „aber nicht damals“; ferner in *ונגבריא וענשיא זמן האך ראנא אכליא חום רואהא ואסותא ליחלון* „und Männer und Weiber, die von jenem Sacrament essen, haben dann (wenn sie gegessen haben) keine Ruhe und Heilung mehr“ I, 231, 15 (ebenso am Anfang der Apodosis eines Bedingungssatzes I, 39, 15). Im Uebrigen stehen die satzverknüpfenden Partikeln durchweg an der Spitze ihrer Sätze: für das Einzelne vergl. die Lehre von den Relativ- und Bedingungssätzen. Ueber die Stellung der Negation s. § 286².

B. Besondere Arten von Sätzen.

Negativsätze.

Die einfache Negation *ל* steht durchgehends vor dem Verbum¹; § 286. die Verneinung des Verbums als des eigentlichen Prädicats verneint ja

1) Im Syr. ist diese Construction unter griech. Einfluss ausgedehnt. Vgl. für das Christl.-Paläst. Z. d. D. M. G. XXII, 489 f.

2) Ueber die Stellung der sehr verschiedenartigen Fragewörter siehe § 289. 312.

3) Auch im Syr. ist die eigentliche Stellung von *ܐ* vor dem Verbum. — Ebenso steht *א* im Hebr. fast stets direct vor dem Verbum (Ausnahme Ps. 49, 18; Num. 16, 15, in welchem letzteren Falle eben ein Wort stark hervorgehoben werden soll). Auch arab. *لا* nimmt gewöhnlich diese Stelle ein, und durchgehends äthiop. *ከ* (DILLMANN § 197^a).

den ganzen Satz. Wo das Präd. nominal oder wo ein einzelnes Wort oder ein einzelner Redetheil verneint werden soll, steht לאר und zwar unmittelbar vor dem zu verneinenden Worte¹. Natürlich kommt hier viel auf die subjective Auffassung des Redenden an. Vgl. בִּזְמַנָּה דְּלֹא הוּא „mit einer Rüstung, die nicht von Eisen ist“ I, 25, 20 mit בִּזְמַנָּה דְּלֹא² I, 48, 8 und הָאִרְיָה דְּלֹא הָאִרְיָה הוּא „ich zeigte ihm, dass es nicht Eva war“ u. s. w. I, 117, 2–3. Und in אֲנַחְנוּ נְאֻסִּי וְלֹא אֲנַחְנוּ רַבִּינִי אֲנַחְנוּ וְלֹא „ihr seid zahlreich und nicht mangelhaft, gross seid ihr und nicht klein“ I, 292, 1 ist der Gegensatz des schon ganz als Verbalform betrachteten Part.'s und des reinen Adj.'s durch die verschiedene Negation ausgedrückt. Vgl. ferner לִיאֲרִינָא אֲסִינָה לֹא בְּאַלְהוּרָי „zum Jordan ging ich, nicht allein“ Q. 7, 6; עֲתָה לֹא מִן נְהוּרָא הוּא „eine Frau, die nicht vom Lichte war“ I, 58, 12; עֲבִידֵיךָ לֹא מִינְדָּם הֵיוּ „deine Thaten sind Nichts“ I, 158, 16 u. s. w. Vor dem Verbum steht לא nur im Fragesatz (§ 288); sonst äusserst selten wie in בְּאַלְמָה „in dieser Welt, welche sie nicht hervorgerufen haben“ I, 253, 8 und לאר ניסבויא כֻּלָּה זִמְנָא II, 111, 24, das ich nicht sicher verstehe.

לא vor einem andern Worte als dem Verbum findet sich nun aber doch in gewissen Fällen nämlich 1) in בְּלֹא (wie בְּלֹא מֵאֲרָא „ohne Heimath“ II, 96, 2; בְּלֹא שְׁנֵי „nicht in meinen [rechten] Jahren“; eigentlich „in meinen Nicht-Jahren“ II, 7, 22); וְלֹא „ohne“ z. B. וְלֹא מֵאֲרָא „ohne Furth“ II, 95, 24; (doch טַבְּרִי דֶּרֶךְ „sie waren ohne Heil“

1) Ebenso im Talm. לאר s. LUZZATTO S. 72. Im Syr. steht in solchem Fall entweder ܐܠܐ oder lieber ܐܠܐܢܐ (es giebt Bücher, welche ܐܠܐ ganz vermeiden, wie z. B. Aphraates; Didasc. Apost.; Euseb., Mart. Pal., oder es nur selten gebrauchen wie die Geschichte des Simeon Styl.). Ausnahmsweise steht allerdings auch im Syr. ܐܠܐ wohl in einem Nominalsatze z. B. Gen. 2, 18, oder im Verbalsatze vor einem Nomen (Aphraates 156, 14; Matth. 7, 29 und sonst einzeln). -- Das Aethiop. gebraucht ungefähr wie לאר akkô (aus al-|kôna = ܐܠܐܢܐ) -- Im Arab. muss man hier oft Constructions mit غيبي anwenden.

2) So lies mit BD.

3) So lies für בְּלֹא מֵאֲרָא.

I, 333, 23); in אקארמיה מן „ohne Vorgänger“ (öfter); und in einigen Zusammensetzungen wie לאמחיה „Unhold“; לאמיה „Nichts“ II, 44, 4 (doch מיה I, 158, 16).

2) Bei der Anreihung eines Negativausdruckes; selten nur, wenn vorher ein affirmativer steht, wie in ריהיה וליה „er sprach ein grosses Gebet um Gnade, und kein kleines“ II, 6, 23; ריה „gross ist der Schlag und nicht klein“ Q. 64, 16; ebenso ריה וליה II, 7, 7. Aber fast regelmässig geschieht es bei der Anreihung eines Negativausdruckes an den andern¹ z. B. לא בצויהן ריה אחיה לאחיה בצויהן ריה ולאצויהן עויהן „nicht bist du nach dem Willen der Herren gekommen. nicht bist du gekommen nach dem Willen der Herren, und nicht nach dem Willen der Uthra's dort“ I, 323, 13; ... ולאעל ... ולאעל „nicht habet Vertrauen auf ... und nicht auf ... und nicht auf ...“ I, 17, 6; ... לאנשהא טורא בהאילה ולאנשהא „nicht wird der Berg ob seiner Stärke gepriesen, noch der Held ... noch ...“ Q. 57, 18; לאקריה קראבא מן הדיא „nicht führen sie Krieg mit einander und werden auch nicht gefangen genommen“ I, 8 ult.; ליהלאן ליהלאן אבא „wir haben keinen Vater, unsre Früchte keinen Pfleger“ Ox. III, 54² und so auch in der parallelen Wiederholung ליהלאן אבא „der keinen Vater hatte“ II, 96, 2 (wo man allerdings לא אבא erwartete). Bei solchen Anreihungen kann nun auch schon das 1. negative Glied לא haben, wo sonst לא stehn würde; vgl. ... ולא ... ולא „nicht im Namen des Gottes und nicht im Namen der Bñhâ und nicht ... und nicht ...“ Q. 13, 17; לא יהיה מיהמיה בהשוכא ולמיהבילון שראא להאמיה „nicht wird das Licht zur Finsterniss gerechnet, noch wird den Sündern Festigkeit gegeben“ II, 53, 22; אבא קרין ליהלאן אבא „sie nannten mich einen Knecht, der keinen Herrn hätte und keine Herrinn“ II, 95, 22;

1) Aehnlich wie غيب und ما gern durch das einfache لا fortgesetzt werden.

2) Aber doch לא ברהבא ולא בכאכא שיביא חיפארקן „nicht mit Gold und nicht mit Silber befreiet Gefangeno“ I, 36, 22.

Hier haben wir noch ein paar schwierige Fälle mit Negativaus- § 287.
drücken zu betrachten, die allerdings schon in's Gebiet des Relativsatzes
hinübergreifen. Wenn wir finden עבא דליחלה סאכא „es existiert Einer,
der kein Ende hat“ Q. 1, 19, so werden wir דסאכא ליחלה (לעבא) ליכא
oder ליכא דליחלה סאכא I, 94, 23; 95, 21; 100, 7; 293, 7; 294, 24;
295, 3; 296, 13 zunächst auffassen als „es giebt keinen Unendlichen“.
Der Satz bezieht sich aber immer auf einen Bestimmten, dem (im
Gegensatz zu den Wesen der Lichtwelt) die Unendlichkeit abgesprochen
wird. Man darf aber doch nicht meinen, ליכא sei hier bloss zur Bedeu-
tung der Copula mit der Negation herabgesunken, so dass man übersetzen
müsste: „er ist nicht Einer, welcher unendlich wäre“ (resp. wo vor
dem Ganzen noch י steht: „welcher nicht Einer ist, der unendlich wäre“);
sondern man muss es adverbial fassen „da ist nicht Einer, der u. s. w.“
resp. „wo nicht Einer ist, der u. s. w.“. Dies erhellt aus כול מאן
דדאזא דמותא לבניא אנאשיא ניגאליל דלאשיריא ולעבא (ולעבא) דסאכא
ליחלה I, 235 ult., wo es ja sonst heissen müsste ליחלה לבניא דאשיריא.
Also hat man diesen ganzen Satz wiederzugeben: „jeder, der diese
Gestalt den Menschen offenbart, die nicht strebsam sind und wo (bei
denen) Keiner ist, der unendlich wäre, wird das Licht nicht sehen.“
So ist auch der Satz aufzufassen „das Wasser ist älter als die Fin-
sterniss“: ליכא דסאכא ליחלה וליחלה מיניאנא דנימארבאך כנא הוא כד
ליכא דסאכא ליחלה (ד) „da ist kein Unendlicher, Zahlloser, dass er dir sagen
könnte, wie lange es dauerte, dass die Uthra's noch nicht existierten“
I, 77, 18¹.

Ferner sind zu betrachten gewisse Verbindungen mit אָפּשְׁכַד „fand nicht“, „konnte nicht“. Ganz regelrecht heisst es ולאנישכא
דנימאר „und wir können nicht sagen“ I, 11, 11 und כולדון לעבכא
(ד) „sie alle konnten ihn nicht (= אָפּשְׁכַד) aufrichten“

Ox. III, 47^a (auch Par. XI) ist fraglich. Der ganze Satz erweckt Beden-
ken, da es ja שרלארא und מיניליא heissen müsste.

1) Wenn I, 229, 4 die Lesart דליחלה סאכא (לעבא) ליכא (ד) richtig
ist, so heisst es da, dass die Strafe der Gottlosen nicht unendlich sein werde;
ich möchte aber eher eine kleine Entstellung des Textes annehmen, als diese
Auffassung für richtig zu halten oder als, um ihr zu entgehen, die Worte
ungrammatisch zu erklären.

I, 101, 16. Aber seltsam ist dies starr gewordene לעשכא mit Aufgabe der Person- und Zeitverschiedenheit in der Bedeutung „unmöglich“ neben der Negation in (לאזליא) לעשכא לאזלין „sie können nicht gehn“ („es ist nicht möglich, sie gehn nicht“) I, 388, 10 (7 Codd.); לישכא לאביר „er kann nicht machen“ I, 391, 23 (ebenso). Ohne weitere Negation aber לעשכא מצינאן ברהאלאיהון „wir sind ihnen nicht gewachsen“ I, 271, 14. Aber mit der Stelle למיא פאסקילה למיא „Keiner kann das Wasser abhalten“ I, 283, 20 ist schon deshalb Nichts zu machen, weil sowohl der Pl. פאסקי wie der Sg. לה, der doch auf מיא gehn muss, zeigen, dass die Worte ziemlich entstellt sind; aller Wahrscheinlichkeit steht aber darin לעשכא = נישכא (§ 166) „er kann“ „er könnte.“

In den 3 Stellen דיניסאיין לעשכא דמציא „aber da ist Keiner, der begränzen kann“ I, 11, 15; לעשכא למיהויא „die Welt, die ihm sein wird, wird Niemand vernichten“ I, 365, 24 und לעשכא דליבאטלה „auf Almas vernichten“ II, 61, 24 ist aber לעשכא entweder in לאשכיא = לא שכיח zu verwandeln non inventus est (qui) oder in לעכא non est (qui).

Fragesätze.

§ 288. Zur Bezeichnung von Fragen „ob überhaupt“ (Fragen nach dem Prädicat selbst) giebt es ein besonderes Wort מע, מיא (S. 209), welches immer unmittelbar vor dem Prädicat oder dessen hauptsächlichstem Wort und fast stets an der Spitze des Satzes steht: מיהזאיון „habt ihr gesehen?“ I, 186, 6; מיביסמאח עלאך „gefiel es dir?“ I, 71, 6; מע עחלאיכוך מאנא אכואח „hat er dich genommen?“ I, 148, 23; דייליא „habt ihr einen Geist wie meinen?“ II, 57, 13; עמיא כאשרא „ist eure Gestalt richtig?“ II, 57, 14 (und dort noch mehr Sätze mit מע, עמיא); מינאי „giebt es Einen, der grösser

1) So nur A. Dagegen B ד' דלעכא; C דלעשנא; D דלעשנא; Alles dies führt aber paläographisch sicher auf die Lesart von A als die relativ ursprüngliche.

2) So wieder A; B hat לעשנא; C עשנא; D עשכא.

3) A לעשכא.

als ich wäre?" I, 281, 1 und so oft, aber mit Nachsetzung ¹ ביה "gibt's einen Körper im Hause des Lebens?" II, 12, 13.

Doch viel häufiger ist es ganz der Betonung überlassen, das Frageverhältniss anzudeuten. Fälle wie ² אנה הויה האמבאנה „war ich ein Widersacher?" II, 22, 19; ³ שיהלוד עו אנה מן נאשאך הויה „hat dich das Leben gesandt, oder bist du von selbst entstanden?" II, 121, 7 werden nur durch den Zusammenhang als Fragen bezeichnet; an sich würde man sie eher als affirmativ nehmen.

Die fragende Verneinung zeichnet sich durch die Anwendung von לא statt לא auch vor dem Verbum aus: ⁴ לא אנה בר רביא „bin ich nicht der Sohn der Herren?" II, 123, 6; אנה הוה נציבא ניצובאך „war deine Pflanzung nicht gemacht, bevor die Uthra's waren?" I, 73, 18 (in welchen Fällen auch im Affirmativsatz לא stehn müßte); לא אמארה „hast du nicht gesagt?" I, 162, 4; 230, 19; 233, 9; לא אמארילאך „habe ich dir nicht gesagt?" DM 8; לא „wisset ihr nicht?" II, 12, 4; לא מידא יאדיתון „versammeln sie sich nicht?" I, 369, 23; לא אמארילאך ⁵ „hab' ich dir nicht gesagt?" I, 326, 1. Mit zusammen so לא מידיתון „wisst ihr nicht?" II, 54, 12, 13 (3 mal = מידא ידיתון); לא ⁶ מציאתין „kommen sie nicht?" II, 12, 3.

Die speciellen Fragewörter (Pronomina und Adverbien), welche § 289. nicht nach dem Präd., sondern nach einem andern Haupt- oder Nebentheile des Satzes fragen, stehn zwar zunächst an der Spitze des Satzes, aber sehr gern treten sie auch weiter nach hinten, theils zur blossen Abwechslung, theils zur Erreichung grösseren Effects, nur dürfen sie nicht nach dem Verbum oder der Copula stehn ⁶, während sie im Nominalsatz sonst wohl das letzte Wort bilden können.

1) Dies Wort ist nach Z. 23 hinzuzufügen.

2) So lies für שיהלוד.

3) Vgl. אנה אבך לקפודקיא „ist dein Vater nicht nach Cappadochien gegangen?" Berach. 56^b; לא אמרי לכוך „hab' ich euch nicht gesagt?" Berach. 60^b ganz unten (Var. דאיינו דאמרי).

4) So lies für אמארילאך.

5) Codd. מציאתין.

6) Ganz so im Neusyr.

Eine ganze Reihe der verschiedenartigsten Fragen (mit „wer?“ „wie?“ „wo?“ „in welchem?“), in denen das Fragewort immer voransteht, haben wir I, 362, 14 – 23 (I, 363, 4 aber nachgesetzt)¹. Fernere Beispiele für Beides: מן בית היימ מן אחיך „wer hat mich aus dem Hause des Lebens gebracht?“ II, 61, 6; ובית כילרבאביי מן ארתבאן מן ארתבאן בית ב' „und wer setzte mich in's Haus der Feinde?“ II, 61, 8; ובארתא דמרתא „und wer hat mich an den Ort des Todes geworfen?“ II, 71, 21 (und ähnlich oft in diesen Abschnitten); „wer offenbarte das Geheimniß der Herren? und wer erregte Streit im Licht?“ DM 3^a (und ähnlich manche in den beiden ersten Stücken von DM); והאזין זייר „und wessen ist dieser Glanz? und wessen ist dies Licht?“ I, 131, 7; האזא מאתרתא דמאן הע ולמאן נאמרא „wessen Wache ist diese? und wen bewacht sie?“ I, 181, 18 (und öfter); selbst בינתא דמאן האזין בינתא דמאן האזין „wessen ist dies Gebäude?“ Par. XI, 8^a; und sogar הו עתרה ד „wer ist dieser Uthra, den . . .“ I, 129, 10; ferner מאן ותיחאא „wer ist der Obere und wer der Untere?“ I, 210, 11, wofür Z. 23 ותיחאא „לבושיא דאלבישתין וכסוייא דכאסיתין ופרוקיא דפאריקתין נאמן הו. Sogar ותיחאא „auf wessen Namen waren die Kleider, die ihr anziehen liasset, die Gewänder, mit denen ihr bekleidet, die Auslösungen, die ihr ausföhrtet, das Almosen und die Wohlthat, die ihr gabt?“ I, 184, 21 u. s. w. — מאהו דאמא שארייא ועל „warum machten sie den Abathur zum Richter, und wozu riefen sie Mangelhaftigkeit in der Welt hervor?“ DM 3^a; אבא „was hab' ich an ihm verbrochen?“ I, 337, 21; מאהו דיליא על דילכון „was hab' ich mit euch zu thun?“ II, 97, 6; האשחא לדיליא למאהו באיחון „warum habt ihr mich jetzt gesucht?“ II, 18, 9; אלמא דקריא למאהו דאמא „wem gleicht die Welt, die du hervorgorufen hast?“ I, 338, 2; עברדתכון מאהו „was sind deine Thaten?“ I, 171, 19; מאהו עבירלכון „was soll ich ihnen thun?“ I, 337, 19. מן מאהו „was hast du gothan?“ I, 148, 20 u. s. w.; מאהו

1) Manche Beispiele für beide Stellungen s. auch § 238.

„wovor fürchte ich mich?“ I, 157, 13 wäre keine andre Wortstellung möglich, weil sonst das Fragewort hinter das Verbum träte — „השוכח האיוץ הוה האיוץ הוה השוכח“ „wie ist die Finsterniss entstanden?“ I, 78, 17; „עורבא ושארארה קוראמאך אכא הו“ „wo ist der Rabe, den ich vor dir geschickt habe?“ I, 381, 3; „כא הינוך הייא זריהמיה“ „wo ist das Loben, das ich geliebt habe?“ II, 28 f. (wo mehrere andre mit voranstehendem כא); „ליא הינוך הייא זרוך מן לאקארמיה (כא)“ „wo ist das Leben, das ohne Vorgänger ist?“ I, 205 ff. (wo noch viele andre mit voranstehendem ליא); „ולילייה האויה בית מיולאך“ „und wohin ist dein Gang gerichtet?“ I, 362, 15; „רבא זאריקא ליא אכניה“ „wohin ist der Grosse, Gerechte gegangen?“ I, 237, 1; „אבאהאחארי אליא הינוך“ „wann wird der Tag sein, da ich gebären werde?“ I, 155, 18; „עמאר בשיביא שיביוך“ „wann haben sie mich gefangen genommen?“ II, 65, 7; „כמא נאפשיא“ „wie zahlreich sind diese Helden!“ I, 139, 20; „כמא הוה“ „wie war mein Körper schön!“ II, 14, 23; „שאפיר פאגראי“ „wie Viele soll ich dir herausnehmen aus Tausenden? wie Viele soll ich dir herausnehmen aus Myriaden?“ II, 105, 11; 106, 12; „כמא זיהויה שוחא זאב“ „wie wird die Rede meines Vaters sein?“ II, 39, 10; „מיהדיא כמא האדינא מיהדיא כמא האדיא“ „wie freue ich mich! wie freut sich mein Herz!“ II, 89, 1 und öfter u. s. w. Im Ganzen überwiegt bei den fragenden Adverbien die Voranstellung mehr als bei den Pronomen.

Beliebt ist der etwas weitläufige Ausdruck mit einem Relativsatz wie ממהו זבאיהי quid est, quod quaeris? I, 147, 9, wo das ז auch fehlen könnte (vgl. מהו הויה „was hast du gesehen?“ I, 236, 13, wo B מהו זיהויה). So noch זנהיה מן רקהא זנהישלאך על „dieser Mann, der vom Firmament herabgekommen ist, der dir in's Ohr geflüstert hat, was ist's, was er dir gesagt hat?“ I, 390, 19; זאדאן ומאן „wer ist's, der kommt, und wer ist's, der mir sagt? wer belehrt mich und wer unterrichtet mich?“ I, 358, 17, wo beide Ausdrucksweisen unterschiedslos neben einander (B aber זאדאן ומאן); ferner זנהיבה צאחא צאחא מן זיהיבה (מאן זאפרישאן „wer wird Ordnung darin sein?“ I, 109, 10; להאזין „wer wird Ordnung darin sein?“ I, 109, 10;

„wozu ist's, dass ihr diese Welt gemacht habt? wozu, dass ihr mich aus eurer Mitte beauftragt habt über die Geschlechter?“ II, 18, 6. Hierher gehört auch $\text{מד} = \text{מדר} = \text{ז}$ s. § 85¹.

Das Mand. kann zwei Fragewörter in einem Satz zusammenstellen wie in $\text{קוראמיה מאן הו}^{\text{א}}$ „Korameh maan ho“ אי תיש תינא קרעב- תקס ; תש קר תינא קרעב ; I, 358, 20; ומראוראב „und wer ist früher als ein Andrer und erhabner?“ I, 193, 5 (eigentlich indirecte Frage)².

Natürlich können auch im Mand. Fragesätze ausrufenden gleich stehn. Fälle von כמה „wie sehr?“ „wie sehr!“ = „sehr!“ sahen wir schon; vgl. עורא דכמה נאפשא „der Weg, der sehr (wie!) weit ist“ I, 142, 22; $\text{וכן אינה הוה כסינא כמה שניא}$ „und seinen Augen war ich viele Jahre verborgen“ I, 143, 2⁴.

2. Verbindung mehrer Sätze.

§ 290. Im Ganzen bleibt das Mand. darin dem semit. Character getreu, dass es sich meist in kurzen Sätzen bewegt; und wenn auch ziemlich

1) Alles dies hat in den anderen aram. Dialecten hinreichende Analogien. Im Arab. entsprechen Fälle wie مَنْ ذَا الَّذِي , aber nicht, wie man oft glaubt, die mit blossen مَا ذَا , مَنْ ذَا , da das ذَا hier demonstrativ ist (s. Gött. Gel. Anz. 1868 Stück 29 S. 1139 f.).

2) Einfacher würde die Construction durch die Aenderung קראם ; nach der Textlesart steht מאן absolut voran.

3) Im Syr. kenne ich nur Beispiele von indirecten Fragen, zu welchen übrigens auch das erste mand. Beispiel zur Noth gerechnet werden könnte. Vgl. $\text{ܐܢܬܝܢ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ}$ Geop. 2, 15; $\text{ܐܢܬܝܢ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ}$ Sachau, Ined. 18, 10 (beide wörtlich aus dem Griech.); $\text{ܐܢܬܝܢ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ}$ Land, Anecd. II, 159 unten, wo wir nur übersetzen können: „dass ein solcher . . . einen solchen . . .“ statt „was für ein . . . was für einen . . .“. Beispiele, die dem letzteren ähnlich, finde ich nicht selten. Im Arabischen wäre eine solche Construction wohl unmöglich.

4) Ueber indirecte Fragen s. § 312.

lange Perioden vorkommen, so herrscht doch in diesen mehr Parataxis als Hypotaxis der einzelnen Sätze, und sind die Perioden daher durchweg leicht zu überschauen. Die Grundzüge des Periodenbau's sind durchweg einfach.

A. Copulativsätze.

Während die Aneinanderreihung nominaler Ausdrücke ihre Zusammenfassung zu einer Einheit im Satze bedeutet, constituirt die Aneinanderreihung zweier Verba nothwendig zwei Sätze, da in einem Satz nur je ein Verb, als Synthesis von Subj. und Präd., stehen kann. Aber wie wohl in allen Sprachen der Welt kürzt die Praxis der Rede hier Manches ab, und braucht man bei aneinandergeschnüpften Sätzen nicht alle Redetheile, welche in gleicher Weise den einzelnen angehören, zwei oder mehrmals zu setzen. Es wäre überflüssig, hier für alle Fälle Belege zu geben, z. B. für den, wo mehrere Verba dasselbe Subject haben u. s. w. Doch vgl. den Fall *רִישׁ נֹאמְרִים דָּאָרְבִּימָא וְאַרְבִּין שְׂכִינָאחָא* „wie heisst das Haupt der Wächter der 440 Wohnsitze, und wie heisst (das Haupt der Wächter) der 366 Wohnsitze?“ I, 128, 22. Eigenthümlicher ist es schon, wenn das Object im 2. Satz auch nicht einmal durch ein Suffix repräsentirt wird wie in *אֲבִיר סוּמְבִילְחָא וְרֹאמִיָּא מִן אַרְקָא וְאַלְמָא לְשׁוּמִיָּא* „eine Treppe macht er und wirft er von der Erde bis zum Himmel“ I, 54, 2; *נָסִיב כְּלִילָא דְזִיּוּרָא וְהִדּוּרָא וְעֻקְרָא וּבְרִישָׁא חֲרָצִילָא* „er nahm eine Krone von Glanz, Licht und Herrlichkeit und setzte (sie) mir aufs Haupt“ Q. I. 29 und Aehnliches öfter. Selbst das Verbum des zweiten Satzes kann fehlen, wenn es mit dem des ersten identisch ist wie in *הָאֵב זִיּוּרָא לְשֹׁמֵיָּשׁ וְחֻקְנָא לְסִירָא וְצֹהֲרָאמְחָא לְכוֹלְהוֹן כּוֹכְבֵּיָא* „gieb Glanz der Sonne, Klarheit dem Monde und Strahlen allen Sternen“ I, 12, 16; *וְחִישָׁאוּזְבוֹן מִן הַשּׁוֹכֵם לְהִדּוּרָא וּמִן בִּישָׁא לְטַבָּא* „und errettet (ihn) von der Finsterniss zum Licht, vom Bösen zum Guten u. s. w.“ (folgt noch eine Reihe von . . ל . . מִן) I, 36 ult. Dass in diesen Beispielen mehrere unvollständige Sätze verbunden sind, folgt daraus, dass in den einzelnen Gliedern je mehrere Redetheile (Object und adverbiale Bestimmung; zwei adverbiale Bestimmungen) verschieden sind. So wird selbst die Negation an der 2. Stelle ausgelassen in *לְאַחֲשִׁיבֹק צֹהֲרָא דְהִימְחָא*

„nicht verlasse die geliebte Genossenschaft und (nicht) liebe die Genossenschaft der Verlorengehenden" I, 327, 3 (unmittelbar dahinter noch ein solches Beispiel); „hört und thut keine Bosheit" I, 41, 11 (wo auch das Object gemeinschaftlich)¹. In „אבא על ברה ועמא על בראחה לאמשאלטיא" „der Vater hat über seinen Sohn, die Mutter über ihre Tochter keine Gewalt" I, 387, 14 ist das Prädicat, damit es sich auf die beiden Subjecte beziehen kann, in den Plural gesetzt (es folgt dann „על אברה ומארה לאמשאלט" „und der Herr hat über seinen Sklaven keine Gewalt"). Eine Wiederholung bei der Anknüpfung von Negativsätzen ohne Wiederholung des Verbums haben wir in . . . „לאמיסחאיתאך שומה בסומאן" „nicht wird sein Name durch unsern Mund begrenzt, noch seine Benennung zwischen unsern Lippen" I, 6, 1; „לאמסירליא אברה ביאר מארה ולאמתא בערה דמארה" „nicht hab' ich den Sklaven in die Hände seines Herrn, noch die Magd in die Hände ihrer Herrinn überliefert" II, 103, 7. Eine andre Weise mit Wiederholung der Negation und noch einmaliger Setzung für den ganzen Satz hatten wir oben S. 432².

Wie bei 1, so sind auch bei anderen anfügenden Conjunctionen wie חום „ferner", ו „oder", היילא „aber" (eigentlich Conditionalwort s. S. 208) mancherlei Ellipsen möglich. Bei dem seltneren Gebrauch derselben sind natürlich die Beispiele nicht so zahlreich. Doch vergleiche מאן דביאנקותא האטיא חום לאהאטיא ותאייב „wer in seiner Jugend sündigt, dann nicht mehr sündigt und sich bekehrt" u. s. w. I, 16 ult.;

1) Vgl. Mart. I, 75, 26. So erlaubt Barb. gr. I, 63, 21 „למנן סלסלסלסל" wie „למנן סלסלסל" gr. I, 63, 21.

2) So lies für „לאמסארליא".

3) Hier liessen sich noch erwähnen Fälle, wo mehrere Sätze von „דן“ „wenn", „אמינסול ד", „weil" u. s. w. abhängig sind (z. B. „דן לאשאמא ולאסאדיר" „denn wenn er nicht hört und nicht zeugt" I, 15, 7; „אמינסול דכול דמיתליר מאיח" „weil Alles, was geboren wird, stirbt, und Alles, was mit Händen gemacht, vernichtet wird" I, 21, 14 u. s. w.); doch haben wir im Grunde hier die Zusammenfassung mehrerer (je aus einem vollen Satze bestehender) Glieder zu einem und Unterwerfung unter eine einzige Conjunction.

„jeder, der sich auf gefärbtes Zeug setzt oder darauf seinen Kopf legt“ I, 229, 6; מאן נישאבאך ומאן נירארבאך ומאן ניברכאך ומאן נעיאקראך עו נעשאבאך „wer preist dich, und wer erhebt dich, und wer lobt dich, und wer ehrt dich oder preist dich mit deinem (dem deiner würdigen) Preise?“ I, 4, 17 (das letzte Wort gehört zu allen Sätzen); עו פאגרא „oder soll ein stinkender Leib dich preisen oder eine nichtige Zunge?“ I, 11, 11; אנה לאמהארא שנה בעראי „nicht ging fort das Maass(?) in meinen Händen oder wurde das Wasser in meinen Rinnen gehemmt“ II, 111, 15; לאחריו בצוביאן רביה ולאבצוביאן עותריו וְחַמֵּס הַיְנִילָה בצוביאן חרין „nicht bin ich gekommen nach dem Willen der Herron, noch nach dem Willen der Uthra's dort, sondern nach dem Willen der beiden Uthra's“ I, 323, 13.

Sehr oft fehlt nun aber im Mand. jede Verbindung auch zwischen § 292. den Sätzen, indem die enge Zusammenstellung die begriffliche Verknüpfung genügend bezeichnet¹. Dieser Zusammenhang wird so gefühlt, dass auch hier fast dieselben Ellipsen von Wörtern vorkommen, die für beide Sätze gelten. In Fällen wie ליארדנא לאו דבכושטא מאכגין ליארדנא לאו „welche in der Wahrheit zum Jordan gehn, nicht im Namen der Gottheit und Christi“ Q. 60, 2: אנה על כהורא „ich ringe nach dem Licht, nicht nach der Finsterniss“ I, 163, 19 könnte man noch mit der arab. Fiction eines „verknüpfenden *nicht*“ auszukommen suchen, aber die grosse Beliebtheit des Asyndeton im Mand. steht auch so fest. Vgl. zunächst Fälle wie אהכיא סאדקיא גאייא ומיחפארפיא „sie lachen, hüpfen, frohlocken und jubeln“ II, 8, 18, wo erst das 4^e ein „und“ hat, während sie doch dem Sinne nach gleichmässig verbunden sind (vergl. oben beim Nomen § 227); ähnlich Q. 14, 6; 30, 1 u. s. w. Etwas anders בוך ואשכחא דאך

1) Die asyndetische Construction ist namentlich in lebendiger Erzählung auch im Talm. beliebt; sie greift ferner in gewissen neueren Dialecten wie im Neusyr. (Gramm. S. 373 f.) und im Tigrîna (PRAETORIUS S. 350 f.) stark um sich. Das Arab. und Hebr. zeigen aber, dass dies nicht ursprünglich semitisch ist.

וְשָׂחַמָּה „sie suchten und fanden, hatten einen Rechtsstreit“¹ und gewannen ihn, sprachen und wurden gehört“ Q. 4, 28, wo je 2 näher zu einander gehörende Verben durch „und“ verbunden sind. So nun auch עֲסָחָהֶם עַל אֲנַפְיֹן כַּפָּאֵל עֲסָחָהֶם כַּפָּאֵל עַל אֲנַפְיֹן „sie stürzten um und fielen auf ihr Antlitz“ u. s. w. I, 117, 15; וַתֵּחָא „und kam zum Abathur und gab ihm“ I, 338, 18; סַלְקִיא הָאֲזִילָהּ לֵאחָרָא נְהוֹר „steigen auf und sehen den Ort des Lichts“ (sehr oft); „auf, lasst uns gehn und sie sehn“ I, 154, 22 (und oft mit קֹדֶם); עֲזִיל הוּיָא „geh und sieh“ I, 380, 23; 381, 9 (und oft mit אֲזַל)² u. s. w.

Besonders hervorzuheben ist aber die sehr häufige asyndetische Zusammenstellung zweier Verben, deren eines dem andern einen Nebengriff hinzufügt oder die sich gegenseitig verstärken. Das Object oder die adverbiale Bestimmung beider wird nur beim zweiten ausgedrückt³.

1) Vgl. „einen Process führen“ auch CURETON, Spic. 19, 22 f. Im Mand. öfter.

2) Vgl. ܢܦܥ ܢܦܥ ܢܦܥ Mart. I, 122, 23 und öfter mit ܢܦܥ; ܢܦܥ ܢܦܥ Jerem. 2, 13 (auch bei Aphraates 403, 5) für hebr. חָצַב; ܢܦܥ ܢܦܥ CURETON, Spic. 1, 1; ܢܦܥ ܢܦܥ Esra 5, 16; ܢܦܥ ܢܦܥ Esra 5, 6. Ähnliches auch im Hebr.

3) Auch im Syr. sind solche Verbindungen überaus beliebt. Besonders so ܦܬܝܬ und ܦܬܝܬ sowie bei Passiven auch ܦܬܝܬ, für welche Construction ich Duzende von Beispielen geben könnte „zuvorthun“ z. B. ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ Geop. 112, 19; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ Sap. 18, 10; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ Clem. 33, 8, 10; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ ob. Z. 33 u. s. w.; ferner ܢܦܥ ܢܦܥ „lichte viel“ Ephr. in WRIGHT's Cat. 689^a; vergl. Joh. 15, 1; SACHAU, Ined. 1, 23 u. s. w.; ܢܦܥ ܢܦܥ „lasst uns ferner hören“ LAGARDE, Anal. 127, 28; vgl. noch ob. 15, 18; WRIGHT, Catal. 735^b; LAGARDE, Rel. 48, 5, 6; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „kam zurück“ Clem. 88, 18; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „du schneidest sie später ab“ Geop. 40, 9; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „krönte mich ringsum mit Schlantheit“ Anton. Rhetor bei WRIGHT, Cat. 614^c; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „setzte sich herunter“ Clem. 48, 16; ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „baute wieder auf“ LAND, Anecd. III, 246, 14 vergl. III, 177, 27 u. s. w. Vergl. ferner ܦܬܝܬ ܦܬܝܬ „sie nahm Trauerkleider und zog sie an“ Jac.

So z. B. *דאנא עהדאר בפאגראיכון ערמינכון* „dass ich euch wieder in euren Körper werfe“ I, 186, 7; *אהדאר אקמריא* „sie richteten ihn wieder auf“ I, 22, 20 ff.; *ועהדאר בעמא אילויא* „und brachten ihn wieder in seine Mutter hinein“ I, 186, 6 (vgl. II, 7, 20); *אכמאר רמינאך*¹ „wirf

Sarug., Thamar 280 und viel Aehnliches bei ihm; *ינלחם חכם חס* „welchen sie ihm schrieben und schickten“ Wright, Cat. 750^b; *עזי אפסס* „er schickte hin und liess ihn herausgehn“ Apost. apocr. 191, 8; *עזי אלד* „welche er durch Gesandte holen liess“ Joh. Eph. 328; *עזי מנא ז* „liess durch Gesandte rufen“ Barh., Hist. eccl. 153; *מנ עזינא מנא וסס אפסס* „vom Orient, meiner Heimath, sandten mich meine Eltern mit Reisekost“ eb. 274, 11 (in dem alten gnostischen Liede); *אפסס זלחמא* „hoben ihn auf und kreuzigten ihn“ Aphraates 222, 7; *ספס עזי ספס* „stich es aus und wirf es von dir“ Aphraates 262, 11 (die Stelle Matth. 5, 29, wo unsere Ausgaben *ספס ספס*); *ספס עזי* Matth. 5, 30 (auch Cureton, bei dem überhaupt noch mehr Beispiele dieser Construction als in Pesh. z. B. Matth. 5, 1; Luc. 24, 43); *עפסס אפסס חלס* „reisst ihm die Zunge aus“ Mart. I, 35, 30 und so zahllose andre. — Im Hebr. vergl. a) Fälle wie *חשוב תחייבו* Ps. 71, 20; *מהירו שכחו* Ps. 106, 17 u. s. w. b) *רצץ דוב דליב* Ps. 14, 1; *השחיתו החיבו עליה* Jos. 3, 16; *חמו נכרתו* Iliob 20, 19; *שחיתו מאחרי הגיכב* Amos 5, 21; *נסע יצא* Jer. 4, 7 u. s. w. Die Fälle unter b) haben aber einen besonderen Nachdruck, während diese Construction im Aram. ganz abgegriffen ist. — Aus dem Aethiop. Aehnliches bei DILLMANN S. 352 u. 354, aus dem Tigrina bei PRAET. S. 315 f. — Dem Arab. ist diese Construction wenig sympathisch; doch gehören hierher die Fälle, in denen neben *امسى* u. s. w. das Perfect steht wie in *امسى* „ihre Familie ist früh abgereist“ Nâbigha (AHLWARDT) 5, 6; *امست . . . صرمت* Hâdira (ENGELMANN) S. 13 ult.; *امسحت أعددت* Hamâsa 353 v. 3; *بات الليل لم تنم* Ibn Hišâm 529. Noch genauer entspricht jenem aram. Gebrauch Einiges in jüngeren arab. Schriften z. B. die in 1001 Nacht öfter vorkommende Verwendung von *أرسل* mit unmittelbar darauf folgendem Verb z. B. *فأرسل أخضرها* Bd. IV, 148 (ed. 2 Bulag); *فأرسل أخضرها* IV, 399.

1) „umwenden, zurückbringen“ u. s. w. (im Afel und Ethpaal

uns wieder" I, 186, 1; אכמאר רמון בבשרתא „warfen wieder in Uebel" I, 112, 16; verschluckte ihn wieder" II, 7, 18; (א)חנא שכיב „schief zum 2. Mal" I, 245, 4; חנא עהאילא „machte sich zum 2. Mal stark" I, 95, 3; „gab mir zum 3. Mal" I, 358, 9; קארים קום „steh früh auf" I, 197, 9; „welche früh Morgens trinken" I, 176, 20¹; קארים דנא האשיך אראב „ging Morgens auf, Abends unter" Q. 11, 23; Par. XI, 15²; האשיך דנא קארים אראב „ging Abends auf, Morgens unter" Q. 11, 31; Par. XI, 15²; והאיזאך אל שרון בעראשלאם „und da gingen sie nach Jerusalem hinein und liessen sich da nieder" I, 382, 1; שאמאר שיבקא „hat ihn ganz verlassen" I, 96, 6; נישאמאר „wir wollen ihn ganz verlassen" I, 109, 9 (und so öfter); אקמרא „hoben ihn hinauf" I, 208, 2 und öfter (auch mit andern Personen); ואייל ברת גינזאיון „warfen mich hinein" II, 14, 7; כיסויא „brachten ihn in ihr Schatzhaus und bargen ihn da" II, 62, 6; „ich brachte Gutes und legte es hinein" I, 322, 19; ואיחון טאבא באחרה שחול „und bringt einen (Guten und pflanzt ihn an seiner Statt" I, 22, 24; 44, 7; ושאבשא איילחא „bethörte ihn und führte ihn ein" I, 115, 17; שאביש אדאי אסקוך „meine Brüder bethörten mich und führten mich ein" II, 14, 6; „gossen Verdrehung hinein" I, 111, 21; מאן שאראר לחיביל אשריאך „wer sandte dich zur Tebel und liess dich da wohnen?" II, 61, 14; דראבאר „der mich hierher führte und mich hier wohnen liess" II, 43, 5². Mit Inf. so משיבקאן לואחאיון „mich abzuschneiden und bei ihnen zu lassen" II, 43, 5.

gebräuchlich) findet sich noch im Neusyr. ܦܥܬܝܢ (Paclform) „zurücktreiben, wegjagen". Sonst ist es mir unbekannt.

1) Aus Jes. 5, 11, wo in der Pesh., wie gewöhnlich, השכים durch ܫܚܝܡܐ wiedergegeben. Doch wird, so viel ich sehe, dies Wort in dieser Bedeutung nicht asyndetisch construiert; ebensowenig ܫܚܝܡܐ 2 Par. 36, 15 (קדם und חשך so talmudisch, targ. u. s. w. s. Levy); auch nicht ܫܚܝܡܐ und ܫܚܝܡܐ, welche beide ziemlich häufig „zum 1." und „zum 2. Mal thun" heissen (z. B. Geop. 3, 13, 14).

2) Vgl. ܦܥܬܝܢ Mart. II, 283, 26.

Sehr selten ist dagegen im Mand., falls ein Verb bloss eine Modification des andern ausdrücken soll, die Anknüpfung mit ו z. B. חסד רב ונאמרה „dann sagte er zum 2. Mal“ I, 71, 11¹; רב ונאמר „dass wir über deine Kraft vollständig sprechen“ I, 11, 14.

Zu den asyndetischen Sätzen kann man noch die rhetorische Wiederholung rechnen, zumal in derselben oft aus der einen Reihe wichtige Wörter der anderen zu ergänzen sind z. B. יאהרוא דאריש בליליא „Jahja predigt in den Nächten. Johanna (predigt) an den Abenden der Nächte“ oft in DM; doch ist dieser Gebrauch eben ein rhetorischer, nicht eigentlich in die Grammatik gehöriger.

Ein wirkliches ך des Zustandes (ואו הַחַל) wie im Hebr. und Arab. § 293. giebt es im Mand. und wohl überhaupt im Aram. nicht mehr. Doch wird allerdings das ך zuweilen gebraucht, um lose ein Verbum anzuknüpfen, welches zu einer ganzen Periode gehört und doch nicht genau in demselben syntactischen Verhältniss steht wie das Verb, an welches angeknüpft wird. Durchgehends bedeutet der angeknüpfte Satz aber nicht ein Gleichzeitiges, sondern ein Folgendes, so dass wir das „und“ mit „so dass“ „um ferner“ u. s. w. wiedergeben müssen. So למאן הוית ךהפאכה „wen hast du gesehen und bist umgekehrt?“ d. i. „wen hast du gesehen, und wegen wessen Anblick bist du dann umgekehrt?“ oder „wen hast du gesehen, dass du darauf umgekehrt bist?“ I, 151, 1; 174, 19; Qol. 52, 16 (und so die folgenden Sätze); מאדו הוית ךהילר „was hast du gesehen, dass du dich fürchtetest?“ II, 55, 11: הוית עתריא „und sieh, was die Uthra's machen und worüber sie denken, dass sie sagen: wir wollen eine Welt machen“ I, 71, 4: הימאנא ךהאזילה רביא ומיכתארהוית „ein Gürtel, bei dessen Anblick die Herren erzittern“ DM 15^a; כול מאן ךאזיל לואת זמארתא וזירא זר׳ ךכארבנ׳ ומינ׳ באטנ׳ וכאמ׳ שאקל׳ ואזל׳ בקיקל׳ שאריל׳ והאפר׳ ביר׳ וקאבראל׳ ומיהדר׳

1) Vgl. ܠܗܘܠܐ ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܚܝܬܐ „miss nicht zu viel“ LAGARDE, Anal. 20, 5; ܡܫܟܝܢ ܕܡܪܝܩܐ ܠܡܢ ܒܪܕܝܘܨ ܩܝܠܕܐ ܓܝܠܘܢ ebend. 171, 28 und so noch Anderes im Syr. — Vgl. ferner die Construction von ܡܪܦܐ „Morgens thun“ mit ܐ (s. LEVY s. v.) u. s. w.

בעקבה דאישאלה ואינה דיאלדה האזילה לעמא ועמא ליאלדה לאהאזיאלה
 „wenn יאלדה מאירר בקיקליה ועמא באכזאלה בגנוב גנוב¹ מישחאאל
 irgend Einer zu einer Sängerin (Hure) geht und falschen Saamen sät
 und sie von ihm schwanger wird und eine Arznei (Abortiv) nimmt
 und hingeht (und) ihn (den Fötus) in den Dreck wirft und eine Grube
 gräbt und ihn verscharrt und sich umdreht (und) ihn mit ihren Fersen
 zutritt und das Auge des Kindes die Mutter sieht, die Mutter aber
 das Kind nicht sieht, das Kind stirbt und die Mutter ihn ganz ver-
 stohlen (?) beweint, so wird er (peinlich) gefragt" DM 32^b (eigentlich
 „jeder der . . und . . und . . .“ u. s. w. mit mehrfachem Subjectswechsel);
 „wer wird צוביאן מאן ניבאר ומן פאגראי נאפסאן ונעיאסגיבה בעוהרא
 meinen Willen thun und mich aus meinem Körper herausführen, dass
 wir gehen auf dem Wego . . .?“ II, 23, 20*. In einem Satz wie
 I, 180, 13 kann man trotz des
 Wechsels der Person eine reine Relativverbindung annehmen: „o Mann,
 der das Leben anruft und den das Leben erhört!“ (s. § 301).

Ausdrücklich hebe ich hervor, dass ׀ nicht wie im Syr. (nach dem
 griech. καί) „auch“ heissen kann, so wie dass es, wie überhaupt im
 originalen Aram., nicht (nach hebr. Weise) die Apodosis beginnen darf.

§ 294. Die Anreihung von Sätzen mit ׀ „oder“ geschieht auch bei Fra-
 gen: גאברא באטין מן קודאם ענחא עו ענחא באטנא מן קודאם גאברא
 „wird der Mann schwanger vor der Frau, oder wird die Frau vor dem
 Mann schwanger?“ I, 201, 24; גאברא שיהלוד עו אנאח מן נאפשאך
 דיא הינן שיהלוד עו אנאח מן נאפשאך „hat das Leben dich geschickt, oder bist du aus eignem Antrieh
 gekommen?“ II, 121, 7; עו עכא . . . מיאכא ist . . . oder ist . . .? I, 80, 23;
 187, 2; דאפאר מינאי . . . מיאכא דגאברא עו מי in דאפאר עו מי
 „ist Einer, der stärker als ich wäre . . .? oder ist Einer, der
 stärker als ich?“ I, 81, 19 (wenn da nicht עו עכא zu lesen ist „so
 Einer ist, der . . .“). Natürlich können solche Fragen aber auch unver-

1) So lies (auch nach dem Folgenden) für מישחאאל der beiden Codd.

2) Vgl. *Luc. 3, 10* *CURTIUS*; *למה למה מזה סכס* „welche Ursache veranlasste, dass der h. Epi-
 phanias diese Rede machte?“ *WRIGHT, Cat. 801^b*. — *يا بُوسَ لِحَرْبِ التِّي وَضَعْتَ أَرْهَطَ فَاسْتَرَحُوا*
 (citirt von Ibn Hišām zu Bānat Su'ād S. 175).

bunden mit oder ohne בין hinter einander stehn; es ist daher nicht zu entscheiden, ob das II, 57, 14 f. vorkommende $\text{עמיה} = \text{מיה}$ ist oder $= \text{מיה}$. Zwei affirmative Sätze, zwischen denen die Wahl gelassen wird, können beide ו vor sich haben: $\text{ו מיראק אראק ו עזיכסרייה}$ „entweder sind sie geflohen oder haben sich verborgen“ I, 271, 8; $\text{ו נאסיקלאך ו נאסיקלה}$ „entweder lassen wir ihn hinaufgehn . . . oder dich“ DM 38^b.

Eine Anknüpfung mit דינילה (§ 292) haben wir noch in $\text{ו עזמארלאך נישמא 'חשימה דינילה לאחישאניה מימרא}$ „wenn du, was ich dir sage, o Seele, hörst, aber nicht mein Wort veränderst“ II, 107, 7.

B. Relativsätze.

Ich fasse hier den Begriff „Relativsatz“ wieder in weiterem Sinne, § 295. indem ich auch die Fälle hierher ziehe, in welchen das Relativwort — immer ד — unserm „dass“ entspricht. Das Aram. ist eben in der gleichmässigen Bezeichnung des ganzen Relativverhältnisses sehr consequent. Nur wäre es freilich zu wünschen, dass neben der Gemeinsamkeit auch die Verschiedenheit der einzelnen Fälle oft noch deutlicher bezeichnet worden könnte.

Attributive Relativsätze.

Für den attributiven Relativsatz — Relativsatz im engeren Sinne — § 296. arab. الصفة والموصول und الصفة (wenn diese ein Satz ist) — gelten die gemeinsemitischen Regeln. Ist das ד auch ursprünglich ein volles Demonstrativ und nicht bloss eine Relativpartikel, so hat sich doch seine Bedeutung längst so abgeschwächt, dass es in sehr vielen Fällen nur als Zeichen der Relation überhaupt dient, deren genauere Bestimmung durch ein weiteres rückweisendes Personalpronomen (عائد) gegeben werden muss¹. Als ein solches ist auch die Bezeichnung des Sub-

1) So lies für חשימאך .

2) Dasselbe geschieht ja mit dem noch weit massiveren الذي , mit מן und ما , wenn sie relativ gebraucht werden, und gewöhnlich auch mit dem pers. که .

jects aufzufassen in Sätzen wie זארה דהע אהאחה „seine Gattinn, welche seine Schwester ist“ I, 116, 4 (= (زوجة التي هي أخته) עביליה ועבילאחה דהינן טאביא ביאמא רבא זכוף וקאריך לנאפשאיון טובאניא וטובאניאחה ומטאביא נישמאחון בהאבארא גאדיא (أَقَمَل) „Asketen und Asketinnen, welche versinken in's grosse Meer des Endes und sich selbst ‚selige Männer‘ und ‚selige Frauen‘ nennen und ihre Seelen in heulendes Dunkel versenken“¹ I, 226, 16; יארדניא דהינן שאנין ומיניהריא „die Jordane, welche wunderbar und leuchtend sind“ I, 278, 6; אלמיה „die Welten . . . דהשוכא . . . דהינן כאיניא ומדאחליא ודמוחאיהון לכאשרא der Finsterniss . . . , welche hässlich und Furcht erregend sind und deren Gestalt nicht in Ordnung ist“ I, 278 7; דהו נטיר באריוא „der Schöpfer . . . , der in seiner Weisheit verborgen, geheim und nicht offenbart ist“ I, 2 ult. u. s. w. Man könnte hier das הו u. s. w. als blosse Copula ansehen (was freilich in letzter Instanz nach dem S. 406 (esagten auf dasselbe heraus käme) wie in מינדאס דלאר דילכון הו „Etwas, was nicht euer ist“ I, 14, 21; 16, 23; זארה דלאר דילכון הע „eine Gattinn, die nicht die eure ist“ I, 16, 20; 41, 17 (neben דלאר דילכון „Thore, die nicht eure sind“ I, 16, 15 ohne das entsprechende דהינן); שאמיש דהאר מינאיהון הו „die Sonne, welche eine von ihnen ist“ I, 33, 2 u. s. w. Aber in dem Satz דהינן טאביא „welche versinken“ ist ja das Präd. als verbal zu bezeichnen und also eine Copula nicht statthaft. Die Verstärkung des Relativs durch ein unmittelbar dahinter stehendes Personalpronomen kann so eintreten, dass auch dieses (wie im Grunde das Relativpronomen selbst) als absolutes Nomen dient und selbst erst durch das rückweisende Pronomen aufgenommen wird. So z. B. גירמיה ליחבד „der grosse Fleischberg, in welchem keine Knochen sind“ I, 142 ult.; כבאר „der grosse Kehar, dessen Name Kehar Ziwa ist“ I, 70 ult. und so öfter שומא . . . דהו z. B. I, 23, 17; 235, 17, 25; 236, 4.

Diese genauere Bezeichnung des Subj.'s durch das Personalpronomen steht zwar ziemlich oft im Nominalsatz, fehlt aber noch öfter,

1) Beachte die höhnische Ableitung des **אָמֶל** von **אָמַע**. Ueber „das grosse Meer des Endes“ s. oben S. 150 Anm. 1.

und im Verbandsatz steht sie selten. Auch die genauere Bezeichnung des Objects fehlt im Mand. häufiger, als sie steht. Wir haben hier mit rückweisendem Pronomen: „die Stiefel meiner Füße, die ich verbraucht habe“ II, 116, 20; „liebte nicht das Geld, welches die Menschen gesehen und geliebt haben“ I, 366, 6; „von dem Schaden, welchen sie aus eigenem Antrieb angerichtet haben“ I, 73, 15; „die Erde, welche Petahil und die 7 Planeten gebaut haben“ II, 9, 5; „den du in mir taufst“ I, 129, 11 u. s. w. Aber ohne Rückweisung: „jene Gestalt, die er sah“ I, 282, 3; „der erste Griff, den Saturn machte“ I, 222, 14 (so oft „לגאט“ (ל) „welchen eure Augen sehn“ I, 177, 3 u. s. w. Der Satz „saget Nichts, was ihr nicht wisst und was euch nicht klar ist“ I, 48, 5 steht wörtlich so I, 25, 18, nur ohne rückweisendes Pronomen (nämlich „ללאיריחון“).

Dies Pron. fehlt wohl immer bei doppelt transitiven Verben¹ oder solchen, die ein dativisches ל bei sich haben z. B. במא דהייה אשמון „in dem, was das Leben mich hören liess“ I, 91, 14; ראליסחה מא דהייה „und ich lehrte ihn, was das Leben mir befohlen hatte“ I, 103, 22; „was ich euch befehle“ I, 18, 14 und so öfter ד mit האזין הר ראוא וסידרא וקארקאלחא דשובא כוכביא דגאלילון ואפרסילון; פקד „dies ist das Mysterium, die Schrift und der Umsturz der 7 Sterne, welche M. d. H. offenbarte, lehrte und gab dem Hibil, Schithil und Anôš“ I, 222, 10; כורסיא דזיוא „dein Glanzthron, den das Leben dir aufgerichtet hat“ II, 11, 9; קאלא והאילא דמשאדריחוליא „die Stimme und die Kraft, welche ihr mir schickt“ II, 114, 8. Sogar קאריאנא דכד . . . הארשיא

1) Vgl. Sura 14, 27; بِمَا عَلَّمْتَنَا إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ Sura 2, 30 u. s. w. So passivisch Sura 16, 52; مَا يُؤْمَرُونَ يَوْمَكُمْ أَلَدَى Sura 17, 35; مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ Sura 21, 103; كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

ברא רדומא *incautationes quas quum lego (fem.) terra lique-*
scit I, 161, 22¹.

Sehr stark wird dagegen das Object bezeichnet in ... ברא רדומא „geliebter Sohn ... , den wir hervorgerufen haben“ I, 156, 21.

§ 297. Nothwendig muss die Rückweisung stehn beim Genitivverhältniss oder bei einer Präp. z. B. וְגִּבְרָה מִיַּם אֲרֻפָּה עֲנֻרִיָּה וְאֶלְוֶאחָהּ פֶּאסִימְכִיָּה „dessen Inneres Wasser, dessen Laub Uthra's, dessen Ranken strahlende Lichter sind“ Q. 26, 7; יֶאֱרֻנָּה דְּמִיָּה הִיָּיָה דְּמִיכָה זִכְוֹחָה „der Jordan des lebendigen Wassers, aus dem ich Reinheit genommen habe“ II, 116, 17 und zahllose andre. Das vor dem den Genitiv bezeichnenden Pronomen stehende Wort kann noch selbst in den Genitiv treten oder von einer Präp. regiert werden z. B. דְּהֶאֱרִיָּה סֻמְכָה דְּסִפְחָה דְּפֻמָּה מֵא וְאַרְבִּין וְאַרְבָּא אֶלְפִּיָּה פֶּאֲרֻכִּיָּה („dessen Mundes-Lippen-Dicke 144000 Parasangen ist“) „an dem die Lippe seines Mundes eine Dicke von 144000 Parasangen hat“ I, 393, 21 (wo gar 3 Genitive hinter einander stehn) — מֵאַדְרָה דְּהִיָּה דְּעַל שׁוּמָה אֶכְנִיָּה לִיֶּאֱרֻנָּה „M. d. H., auf dessen Namen ich zum Jordan gegangen bin“ II, 116, 16 und ähnlich oft.

Wie nun aber bei einigen Ort- und Zeitausdrücken die Präp. fehlen kann (§ 245), so genügt auch in einem Relativsatz, welcher als Attribut eines solchen steht, oft das blosse ךְ ohne Rückweisung durch ein Pron., und die Sprache dehnt die adverbiale Anwendung des ךְ noch etwas weiter aus. So haben wir יֻמָּא ךְ „am Tage, da“ I, 22, 8; 43, 11 u. s. w.; מִן יֻמָּא ךְ „vom Tage an, da“ „seitdem“ I, 66, 4, 5; 140, 6; אֶלְמָא לִיֻּמָּא ךְ „bis zum Tage, an dem“ I, 40, 23; פֶּאֲרֻכָּה ךְ „es bleiben 50 (Jahre), welche, (während welcher) die Uferseite von Gaukai blüht“ I, 390, 10; כֻּלָּ ךְ „alle Zeit, dass“ I, 221, 13; 260, 24 (und oft); זִיבְכָּא ךְ „in der Zeit, da“ II, 129, 8, 13 — בִּאֲחֵרָא ךְ „am Orte, wo“ I, 108, 20; 278,

1) Vgl. (für مُلَاقِيَه oder مُلَاقِي لَه) اَبَالْمَوْتِ الَّذِي لَا بَدَّ اَتَى مُلَاقِي (ملاتي له) citiert bei Ibn Hišām, šarḥ šudūr addahab 115 und öfter.

2) Oder פֶּאֲרִישׁ (§ 281).

Aber erlaubt ist auch die regelmässige Construction: **האוריוה אחריה** „sie zeigten ihm den Ort, an dem sie sitzen“ I, 371, 13; dieselbe ist auch bei den Zeitausdrücken zulässig.

Aber ein anderer Fall ist wohl in **זמשאדריחוליא** „ich gehe nach dem Orte, wohin ihr mich schickt“ I, 137, 3 und in **„ich sehe ... עהויה ... להאנאחה אחרא דוכחא דקריא ומזאמנא נישמאחכון ... jenen Ort, die Stelle, wohin eure Seelen gerufen und bestellt sind“** Ox. III, 56*, ferner **בראורא דראיריא האביא** „in dem Wohnsitz, da die Sünder wohnen“ II, 122, 22 und **אזלא** „auf dem Wege, auf dem die Seelen gehn“ II, 80, 14; 81, 11. Hier scheint nämlich die Rückweisung mit der Präp. zu fehlen, weil dieselbe Präp. schon vor dem Substantiv steht, dessen Attribut der Relativsatz bildet, und die einmalige Setzung für genügend erachtet wird¹. Aber dieser Fall

זמשאדריחוליא s. Luzz. 95. Hebr. **אשר שם (שמה)** z. B. Joel 4, 7; Ruth 1, 7.

1) So im Syr. **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** Matth. 8, 19 (auch CURETON); **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** Mart. I, 137, 22 und so öfter mit **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** und **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „welche nach allen ihren Richtungen, wohin du sie drehst, einen schönen Anblick hat“ Aphraates 442, 6 (ein Cod. **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „in der Gestalt, in welcher er zu ihnen einging“ Mart. II, 330 unten; **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „sich zu freuen über die, über welche es sich ziemt sich zu freuen, und sich zu betrüben über die, über welche es gerecht ist zu trauern“ LAGARDE, An. 7, 25, und sogar **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „über Etwas, dass ihnen hilft und dessen sie bedürftig sind“ (= **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ**) LAGARDE, An. 172, 6; **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „in allem Uebel, in das du die Hand streckst“ Isaac I, 132 v. 117; **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** CURETON, Spic. 21, 1 u. s. w. Einige der Ausdrücke, welche wir oben S. 451 hatten, liessen sich hierher ziehen, wie denn diese Construction meist auf auf Ortswörter und Aehnliches beschränkt ist. So auch wohl **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** „in dem Maasso, wie“ LAGARDE, An. 19, 10; 27, 26. Vgl. **ܐܢܝܢ ܕܡܬܬܐ** Sanh. 100* unten. Hebr. so noch **„dahin, wohin“** Ruth 1, 16; **„überall hin, wohin“** Jer. 1, 7; **„da, wo“** Ruth 1, 17. — Arab. **فيم بالذي انت بائع** und **فيم بالذي انت بائع** Ihn 'Aqil 47; Qatar-annadâ S. 38.

ist selten; sonst steht auch bei gleichen Präpositionen die regelmässige Rückweisung.

In derselben Weise wie diese aber nach ירמא, אררא u. s. w. fehlen kann, fehlt sie immer nach gewissen Adverbien. So י ךְּ, „jetzt, da“ I, 65 mehrmals¹ und vielleicht auch י ךְּ לְהֵאדָר und י ךְּ לְהֵאדָר I, 284, 3, 4 in einer gewiss nicht intacten Stelle „so sehr, wie“ „je mehr“. Fragende Adverbien, welche so construiert, hat das Mand. im Gegensatz zu den andern Dialecten² nur einige wenige, nämlich י ךְּ עִמָּאֵר oder י ךְּ עִמָּאֵר „wann“ „so oft“ öfter; י ךְּ כִּמָּא „wie“ in כִּמָּא דְּמִיָּא זִלְיָן „wie das Wasser geht, geh du“ I, 192, 3; כִּמָּא דְּאִיזִינְכוֹן „so lange ihr auf der Welt seid, sind eure Sünden viel“ I, 19, 10; כִּמָּא דְּאִנְתָּא הוֹיִתְבָּה וְדִאֲרִתְבָּה שׁוּבָא הָאֲמַבְנָאן „so lange du darin warest und wohntest, waren die Sieben deine Widersacher“ I, 324, 4; כִּמָּא דְּרִאָרָא בִּשְׁוֹתָא כִּאֲבָרָא „je mehr die Generation abnimmt, wächst das Uebel“ I, 284, 19 und öfter u. s. w. Dafür auch כִּמָּא in כִּמָּא דְּמִסְאֲכִיאֲנָאֵלָה לְנֶאֱצִבָּא „so lange ich meinem Erzeuger entgegensehe“ II, 96, 3. Einigo Mal fehlt nach כִּמָּא das Relativwort, so dass es allein relativ sein muss: כִּמָּא דְּאִרִּירָא בְּנִאֲרָה „so lange ich darin wohnte, war darin nicht Mangelhaftes und Fehlendes“ I, 51, 1; כִּמָּא דְּהִיָּא בְּחִיבִיל אִיחָה „so lange die Stimme des Lebens auf der Tebel ist, höre ich das Murmeln des Hibil Ziwa“ I, 221, 10. Eigentlich gehörte hierher auch י ךְּ אֵלְמָא (s. § 306 am Ende). Ferner אִיָּא „wie“, das im Mand. immer ohne י ךְּ steht, aber nur in unvollständigen Relativsätzen ohne Verbum, meist mit einer adverbialen Bestimmung: י ךְּ וְמִאֲרָאם עַל כֹּלְהוֹן אִיָּאךְ שׁוּמִיָּא מִן שׁוּרִיָּא „und erhaben über Alle wie

1) So talmud. י ךְּ הִשְׁתָּא z. B. Meg. 2^b; Pes. 110^b oben, wie auch oft י ךְּ זֵד הָאִידְנָא und selbst י ךְּ הָאִידְנָא „bis jetzt, wo“ Kethubhot 70^b; syr. sehr oft י ךְּ z. B. 1 Macc. 15, 34; Aphraates 98, 7; י ךְּ CURETON, Anc. doc. 46, wie auch י ךְּ כִּי, י ךְּ כִּי, י ךְּ כִּי und י ךְּ כִּי „sobald als“ beliebt sind. So selbst י ךְּ מִן מִיָּא CURETON a. a. O. „ehemals, da“ (hier nicht „früher als“).

2) Vgl. י ךְּ (חִיבִיל דְּ); י ךְּ (חִיבִיל דְּ) u. s. w.

3) So die meisten Codd.

der Himmel (ist höher) als die Berge" I, 3 ult.; מִיִּנְיָלִיא וְדֹהֲאִכִּימָא לִכְאֻכְלָא „die Worte des Weisen sind für den Thoren wie Feuerkohlen im Wasser" I, 217, 21 (und so I, 217 viele ganz von demselben Bau); לֹאִיִּית שׁוּמָא אִיאֵךְ שׁוּמָה „nicht ist ein Name wie sein Name (ist)" I, 5, 5 und so auch לֹאִינָא וְזֻמָּא אִיאֵךְ דֹּאמִין „sie gleichen dem Verhältniss der Wimper zum Auge" (passen so gut zu einander wie die Wimper zum Auge) I, 8, 10¹.

So nun auch das einzelne Beispiel **מִן דְּאַמְרֵי לֵוִי מִימְרָא קָאם** „**aus ihm eine Rede hielt, standen sie auf**“ I, 235, 3 (wie syr. **ܡܢ ܕܥܡܪܐ ܕܠܘܝ ܩܡܝܢ**).

§ 298. Auch die folgenden Fälle liessen sich bequem auffassen, als wäre in ihnen eine Präpos. mit der Rückbeziehung nämlich מיאידון ausgelassen. Aber dies wäre gegen alle Analogie. Hier ist nämlich eine Apposition oder vielmehr eine Substitution eingetreten. Wie man sagt וואראבאייא האר להאברה נאסיל „die Araber, einer fällt über den anderen her“ I, 385, 6, ohne dass man hier ein „von ihnen“ ergänzen dürfte (s. § 225. 276*), so wird auch das ein Pluralsubject darstellende דאדורנא dadurch ersetzt, dass man es in zwei Hälften zerlegt, deren eine als Subj. construiert wird. So haben wir denn וואדורנא וואדורנא שוואר אבשיא ובאדורנא „mache Früchte und Saaten, welche von einander verschieden sind“ I, 337, 9; וכסויא כאסויא דהאר האר שאתא „und bedeckte ihn mit Gewändern, die je von einander ver-

1) Vgl. unten S. 464 das über צ „wie“ Gesagte.

2) Dagegen ist in דבית מא רביא אמאריא (מא דבית דלרביא עמאר רביא אמאריא) „was ich den Herren zu sagen wünschte, das sagten sie mir.“ I, 92, 8 ein Anacoluth anzunehmen, nicht ein adverbialer Gebrauch von מא ד. Eher ginge dies in כולא רביא ליהיא „was ich auch thue“ I, 365, 10; DM 79^b, obgleich auch hier die andre Auffassung näher liegt. So auch in כולא מיכראם „Alles, was ihr habt: thut ihm wohl“ I, 15, 7; wofür aber in der Parallelstelle I, 36, 11 bequemer מן כול מ' „von Allem“ u. s. w. Dagegen ist I, 101, 18 welches ähnlich aussieht, דמורתי zum folgenden Satz zu ziehen und zu übersetzen: „Alles, was ich gemacht habe, ist fertig; (aber) sein und dein Ebenbild ist nicht fertig“. Mit den obigen Sätzen vergleiche Aphraates 20. *כלהו נקמה וסתה עד מנה וכלהו חספסל וכלהו*

ich, der Gesandte des Lichts, der König, der vom Licht hierher kam" I, 64, 10; „אניך, אנוך „wir, die du gerufen hast“ I, 353, 19; „אניך, אנחנו „wir, die wir preisen“ I, 66, 16; „לברוך מן דיבורים „ausser mir, dem offenbar und erkannt ist“ I, 149, 17; „אניך, אנחנו „wir, die wir nicht haben“ I, 354, 6 u. s. w. Doch ברמזות „in unsrer, der Gesandten des Lichts, Gestalt, die da gingen“ I, 47, 15 (wo aber vielleicht אנחנו zu lesen)¹.

Ganz überwiegend ist gerade die Congruenz da, wo sich der Relativsatz auf das nominale Prädicat der 1. oder 2. Person bezieht z. B. „ich bin (Gott), der Sohn Gottes, den sein Vater (wörtlich ‚mein Vater‘) hierher gesandt hat“ I, 52, 15; 28, 24; „ich bin der reine Gesandte, den der König des Lichts mit Namen (‚mit meinem Namen‘) Hibil Ziwa genannt hat“ I, 32, 17 und so öfter (vgl. I, 56, 13; 64, 20); „du bist der Mann, auf dessen Namen ich getauft habe“ I, 192, 15; „du bist der, welcher die Herzen kennt, die Sinne und Herzen versteht“ I, 193 ult.; „du bist das Licht der Grossen, das da ging und in die Welt kam“ I, 274, 23; „du bist der, welcher nicht Ende und Vernichtung hat“ Q. 54, 5 u. s. w.². Doch auch

1) Vgl. Taanith. 4^b unten. אֵיךְ דְּאִיזָה לָן תְּרִין יוֹמֵי.

2) Vgl. אנת דורא רשח'לחיה „du bist der, so ihm gepflanzt hat“ Taanith 23^a — חסבנן בסתם אנן וכן חסבנן בפרק חכמים Dion. Teln. 57, 9; חסבנן בסתם אנן Jac. Sarag., Tamar v. 31 f.; חסבנן בסתם אנן Apost. apocr. 222 ult.; חסבנן בסתם אנן Matthe. 3, 17 CURETON (wo Pesh. חסבנן hat); vgl. noch CURETON Spic. 10, 20 — Hebr. אשר מכתום אחי אני יוסף אהיכם אשר מכתום אחי Gen. 45, 4; (beide so auch in Pesh.) — Auch aus dem Arab. habe ich zahlreiche Beispiele sowohl mit determiniertem wie mit indeterminiertem Relativsatz, vergl. نحن الذين „wir sind diejenigen, welche dem M. gehuldigt haben“ Buchârî Muslim لعلى اكون الذي اخبر; (نحن الذين بايعوا محمداً 56, 33 (wofür 56, 34))

„ich bin der wahrhafte Gesandte, in dem keine Lüge ist“ I, 64, 21 (und so mehrmals I, 64 f.); „ich bin das Leben, das aus sich selbst entstanden ist“ I, 238, 25; „ich bin der, welcher aus Gott ist“ I, 52, 14 (unmittelbar neben der Construction mit Congruenz) — יִנְמָה אֲנִי „du bist der Tag der Freude, an dem keine Trauer und Todtenklage ist“ I, 274, 19; אינא אֲנִי „du bist das Auge derer von erprobter Gerechtigkeit, welches jeden Tag zum Leben schaut“ I, 274 ult. In כלילא „du bist die Krone der Verdienste, die auf ihrem Haupte steht“ I, 274, 20 haben die beiden Texte in

وما انا Hamâsa 257; نحن الذين لا يروغ جارنا (ed. Dihli) II, 680; Hamâsa 147; بالكس الدني ولا الذي اذا صد عني ذو المودة اُخرب لسنا (oft angeführter Vers 'Ali's); sagar انت آدم الذي اعويت الناس - - Ibn Hišâm 682 نقائل Muslim II, 573; انت آدم الذي خلّك eb. (und daselbst noch mehr Aehnliches). So noch in 1001 Nacht انا صاحب الدنيا الذي جئت وتوصات وإني Hamâsa 51; وإنا لقوم لا نرى — (2. Aufl. Bulaq I, 143 oben) عندي إني امرؤ لا; Abul'aswad in Cod. Lips. DC 33, fol. 44*; وكنت امرأ لا أسمع الدهر; تجد الرجال عداوتي Hamâsa 191 und so öfter; عرت استنبطنا ونبط استعربنا; سبة Hamâsa 87; اراكم قوما لم أر مثلاً . . . خليلين لا نرجو لقاء vgl. Hamâsa 551; Sura 11, 3. Und so noch viele Beispiele. Fremdartig klang aber doch diese Construction, und Tibrizi führt (Hamâsa 51 und 147) harte Worte der Grammatiker über sie an, welche freilich jenen Belegen gegenüber nicht zu rechtfertigen sind. Man begreift allerdings, dass Fälle mit dem Suffix der 1. Pers. an meisten Anstoss erregten. — Eine Abwechslung in demselben Satze haben wir in der Tradition ان تكون الذي تذهب Azraqi 185, 11. — Zu vergleichen sind übrigens noch Hamâsa 117; أنت مرزبا عليك Antara Muall. 35 فإني سم محالقتي (AHLWARDT nr. 21 v. 41) und ähnliche Fälle.

Par. XI דְּחַרְצֵלוֹן, also ohne Congruenz. Sogar bei Voranstellung des Relativsatzes haben wir so mit Congruenz דְּאִנְתָּא מִינָאן מֵאן זֶכִּילָאן „(wir) mit denen du bist, wer besiegt uns? und (wir), denen du Sieg giebst, wer macht uns zu Schanden?“ Q. 23, 20.

§ 302. Die Voranstellung des attributiven Relativsatzes vor den, als dessen Attribut er dient, ist übrigens selten. Doch vgl. noch דְּאִיחִילִיָּא עֲצֻלָּא (ואלבושך) ¹ „und brachte mir (und zogen dir an) ein Gewand, welches schön war“ II, 78, 9; Q. 67, 23; 68, 4; Ox. III, 21^b; דְּשִׁמְרִין עֲצֻלִּיא „und bewahre wunderbare Kleider“ Ox. III, 85^b = Par. XI, 30^a; לֹאנְשִׁיָּא דְּשִׁמְרִין יִאֲרִדְנָא „nicht hab' ich den wunderbaren Jordan vergessen“ DM 26^b; שְׂאִלִּית דְּרִבָּא שׁוֹלְחָא „ich verlangte ein grosses Verlangen“ I, 370, 21; סִגְרָא דְּרִבָּא סִגְרָתָא „verbeugt sich verehrend gar sehr“ I, 148, 21 und dieselbe Redensart mit andern Formen von סִגְרָא z. B. סִגְרָא דְּרִי „verbeugte sich vor mir“ u. s. w. (öfter). Das sind aber, mit Hinzurechnung des letzten Satzes in § 302, auch wohl alle Fälle dieser Voranstellung.

§ 303. Nur sehr selten kommen noch attributive Relativsätze ohne das Relativwort דְּ vor. So in גֻּבְרָא רַאם שׁוּמָה וְעִנְתָּא רִדְר שׁוּמָה „ein Mann, dessen Namen Ram, eine Frau, deren Namen Rüd war“ I, 379, 23; מַלְכָּא דְּוִרְיָא קִאִיִּים סַרְקִיד בֶּר וַאֲרִיזְגָר שׁוּמָה „ein anderer König steht auf, dessen Name Sarqid bar Warzigar 'ist“ I, 391, 16 und so öfter mit שׁוּמָה ²; selbst עֻחְרָא טַאבָּא בִּאִסִּים שׁוּמָה אִנְתָּא סַרְקִידָא „du guter

1) Allerlei orthographische Varr. S. oben S. 6.

2) Ganz so אִישׁ דִּידָא בִּאֲרִיךְ עֵרֶךְ אִיב שְׁמוֹ Iob 1, 1 und wörtlich so Pesh. Das Vorkommen dieser Construction im Mand. sichert die Originalität derselben im Syr., welche ich in der neusyr. Grammatik S. 359 nicht anerkennen wollte. Uebrigens vgl. die nou- und altaram. Beispiele an jener Stelle. — Die Nichtsetzung des Relativwortes ist übrigens nicht als Neuuerung zu betrachten, sondern vielmehr als Rest sehr alten Sprachgebrauchs, der eben die Relation nicht durch ein besonderes Wort bezeichnete. Im Hebr. ist dieser Fall noch häufiger, besonders aber im Arab., welches jedoch die Setzung und Nichtsetzung an bestimmte Regeln knüpft. Mancherlei Analogien aus dem Indoeurop. giebt die lehrreiche Abhandlung von J. JOLLY „Ueber die einfachste Form der Hypotaxis im Indogermanischen“.

Uthra mit lieblichem Namen befehl du ihm" II, 92, 6 (wo allerdings vielleicht באסים שומא „lieblich [stat. estr.] von Namen" steht); ferner גטאר כאוילא במאשידתא ¹ עורכה חלאחמא אמיא ופוחיא האמשין אמיא so „er zimmerte die Arche nach Maass, deren Länge 300, deren Breite 50 und deren Höhe 30 Ellen waren" I, 380, 12; „eine Stadt, die man den Ort Jerusalem nennt, deren Weite 60 Parasangen war" I, 381, 14².

Eine eigenthümliche kurze Construction ist die, welche einen Nominalsatz ohne weiteres Zeichen der Relation in der Bedeutung eines attributiven Relativsatzes einer Präp. unterwirft, als wäre er ein einfaches Nomen. Wir haben sie nur in להדיא רורביא וליאקיר וחריין שאבא להדיא רורביא „pries das grosse Leben und den, dessen Benennung herrlich und aufrecht ist" I, 212⁴.

Conjunctionelle Relativsätze.

י als reine Conjunction ist das Zeichen der Zusammenfassung § 305. eines ganzen Satzes an Stelle eines einzigen Redetheils. Ein solcher Relativsatz kann als Subj. und Obj. dienen, kann im Genitivverhältniss und in Abhängigkeit von einer Präp. stehn. Im Mand. wird die Stellung eines derartigen Satzes nicht durch ein Correlativ verdeutlicht, wie so oft im Syr., weder durch ein pronominales (wie יִהְיֶה „das, dass") noch ein substantivisches. Nur in מינדאם זיידפון ו(ע)שאילא מינדאם זיידפון „und ich werde ihm erzählen (oder ‚ich habe ihm erzählt') den Umstand, dass mich alle Menschen verfolgten" Ox. III, 41^b; 42^a (auch Par. XI). Das wäre im Syr. (oder כִּי כָל אֲנָשִׁים מִפְּנֵי הָאִשָּׁה) כִּי כָל אֲנָשִׁים מִפְּנֵי הָאִשָּׁה.

1) Dies Wort fehlt in den Pariser Codd. Var. ist עורכה und ראומא, während פוחיא alle haben; doch kann ja, da כאוילא weiblich, auch א das Possessivsuffix bedeuten (§ 62). 2) Var. פוחין (!). S. 162.

3) Aehnlich in beiden Esthertargumen cap. 7, 9.

4) Vgl. לשבצר שמה Esra 5, 14 und das mehrfach auf palmyr. Steinen vorkommende לברך שמה לכלל. Weiter ausgebildet ist diese Construction im Neusyrr., s. Grammat. S. 358 ff. Im Arab. sind ganz ähnliche Constructionen gar nicht selten.

Als Subj. dient ein solcher Satz z. B. in **מִהֲאֵרָא עֵלָּה דְקָאֵלָא נִיהוּיָא** „gezeigt ist über ihn, dass eine Stimme über den Menschen sein wird“ I, 386, 5; **כְּנִיקְלָאךְ דְּהֶאֱוִילָאךְ בְּרָא** „dir ist nöthig, dass du einen Sohn habest“ DM 38^b; **וְנִיהוּיָא דְאִמְרִיָא בִישִׁיָא** „und es wird geschehen, dass die Bösen sagen“ I, 266, 22; **עָ הוּיָא דְשִׁיבְקוֹן רַבִּיָא** „wenn es wäre, dass die Herren mich verlassen hätten“ II, 111, 3 u. s. w. Als Object¹ in **דִּהִילְנָא דְעִמָּאָר וְלֹאֲנִסְקָנָא** „ich fürchte mich, zu sagen, dass ich nicht ausgehn will“ II, 6, 20 (doppelter Fall); **וְנִיהוּיָא דִּיאֲדִיךְ** „und es wird geschehen, dass die Uthra's wissen, dass du grösser bist als alle Uthra's“ Ox. III, 77^b, 99^b (wo zuerst wieder ein Subjectverhältniss); **וּמָן נֶאֱרָה לֵאבֵאִיָא דְנִיסְקָ** „und aus seinem Innern wünscht er nicht herauszugehn“ II, 3, 22 und **וְהָדָא דִּהִילְנָא דְעִמָּאָר קוּדָאָם מֵאֲנָדָא דְהִיָּיָא** „und Eines scheue ich mich vor dem M. d. H. zu sagen“ I, 206, 11, wo das Regierende mitten in den Objectsatz hineingesetzt ist, wie in **סִמָּאָר דְבִאֲרִיךְ לְהִיָּיָא אִמְרִיָא** wie in **os meum, quod vitam celebrat, dicunt mendacium esse dicturum** II, 78, 2 und so mehrere II, 78, und dabei sogar ein Uebergang in die directe Rede in **לִיבָאָר דְמִלִּיא כּוּשְׁטָא אִמְרִיָא דְמָן** „mein Herz, welches voll von der Wahrheit ist, sie behaupten, wir wollen es mit unserm (nicht ‚mit ihrem‘) zu Fall bringen“ II, 77 ult. = Q. 67, 14.

Ein Genitivverhältniss ist im Mand. bei nicht attributiven Relativsätzen sehr selten; es kommt nur bei einigen mehr adverbialen Ausdrücken vor wie in **עַל רִישׁ דְּ** „am Haupt davon, dass“ „sobald“ II, 86, 13² und ziemlich häufig **כִּד זֶאךְ דְּ** „wie die Art davon, dass“ „wie“ (s. S. 451 Anm.) = **syriac. ܕܝܢܐ**, aber auch **ܕܝܢܐ** (was zu § 297 gehört).

Die Umschreibung des Genitivverhältnisses durch ein anderes **דְ** ist nicht wohl möglich, da das Mand. ja kein Correlativ anwendet und zwei **דְ**, abgesehen von **כִּד דְ**, nicht unmittelbar zusammenstossen dürfen (während **ܐܝܢ** im Syr. gar nicht selten ist).

1) Im Hebr. wird dies Objectverhältniss zuweilen gradezu durch **אשר** verdeutlicht.

2) Anders in **עַל שׁוֹם דְּחַיִּיגְלִילִיָא** „auf den Namen dessen, der mir offenbart ist“ I, 192, 17 u. s. w.; hier ist ein attributiver Relativsatz.

Aber oft wird auch im Mand. ein ganzer Satz von einer Präpos. § 306. abhängig gemacht, indem nach derselben das conjunctionelle Relativwort tritt. Die wichtigste dieser Verbindungen ist כִּי d. i. die sonst im Mand. nicht mehr vorkommende Präp. כ mit ׀, entsprechend syr. ܕܝܢ, talm. כִּי u. s. w. Das Wort ist bald temporell, wobei es eine conditionale¹ oder causale Nebenbedeutung bekommen kann, bald vergleichend. Für jene Bedeutungen führe ich aus sehr vielen nur wenige Belege an: כִּי קָאִים, כִּי נִקּוּם „indem er aufsteht“ oft I, 384 ff.; כִּי אֶרְקִין מִינָה פּוֹרְכָאָהָא „wenn Geschlechter vor ihm fliehen“ I, 280, 11; כִּי אֶבְרִינֶן „als er sie hinüber gebracht hatte“ I, 381, 21, 22; כִּי אֶמְאֲרִילֶן „als ich so zu ihnen gesprochen hatte“ I, 76, 10 und so sehr oft „als“ in der Erzählung u. s. w.; כִּי אֶנָּא הוּיִית מִן רַבִּיא „da ich zu den Herren gehörte“ I, 76, 18 u. s. w. Einen unvollkommenen Satz haben wir nach diesem כִּי in יֶאֱחִיר כִּי סֹאכְלָא „der Thor, während (er) vollständig“ d. i. „wenn der Thor vollständig thöricht ist“ I, 217, 1, 4, 8; הֶאֱכִימָא כִּי מִשְׁאֵלָא „wenn der Weise ein vollkommener (Weise) ist“ I, 217, 6 u. s. w. Diesem temporalen כִּי wird nur selten noch ein weiteres ׀ angehängt z. B. כִּי דִּבֵּא „sobald er suchte“ I, 85, 9; כִּי אֶמְאֲרִי „als er seine Hand eintauchte“ I, 94 ult.; כִּי אֶמְאֲרִי „als er sagte“ I, 84, 20, 22; לֹא הָוָא כִּי דִּלְאָהוּא „es war nicht, als er noch nicht war“ d. h. nunquam non fuit². Dieser letztere Satz auch mit andern Formen von הָוָא wie הוּן u. s. w. ist so häufig, dass an einen irrthümlichen Zusatz des ׀ nicht zu denken ist, der bei den andern Beispielen leicht möglich wäre.

Dagegen hat כִּי „wie“³, wenn ein ganzer Satz folgt, fast stets noch ein weiteres ׀ nach sich. Selten sind Sätze wie וְכִי הוּיִית „und wie ich gesehen hatte“ I, 75, 5 (wo A auch דְּהוּיִירָא hat). Sonst vgl. „ich erzählte“ כִּי דְּהוּיִית, כִּי דְּהוּוּא „wie ich's gesehen“ „wie es

1) Die temporelle Bedeutung der Präp. כ ist im Hebr. vor dem Inf. ganz deutlich.

2) Es liegt nahe, den Satz mit כִּי ׀ hier gradezu als Subj. zu הָוָא aufzufassen, aber richtiger ist es, הָוָא hier als impersonell zu nehmen.

3) Beachte, dass im Syr. ܕܝܢ nie vergleichend ist; wohl aber ist talm. כִּי sehr häufig „wie“.

war" I, 153, 11; 332, 12 und öfter ähnlich; כִּד זָמַחַר אֲבִירָלָה כִּד זָאֲכַל „wie er gethan hat, thut man ihm, wie sie gegessen, isst man sie" I, 187, 8 u. s. w.

Sehr beliebt ist nun aber כִּד mit einem unvollkommenen Satz, indem das Verbum oder der sonstige Haupttheil des Prädicats, durch die entsprechenden Wörter des Hauptsatzes genügend vertreten, nicht im Relativsatz zu stehn braucht, wie wir es oben bei אֵינֶךָ hatten. So כִּד אֵילִיָּה „Berge hüpfen wie Hirsche (hüpfen)" I, 174, 11; כִּד רֹדְבָאֲנִי „er soll gross sein wie die Grossen" I, 303, 6; כִּד רַבָּא לְאַשְׁוֹלִיָּה „ich lehrte sie wie der Lehrer den Schüler" I, 108, 22; כִּד מֶן קֹדְמָא דְעִתִּינְגִיד „und die Fallenden erhielten Macht über ihn, wie (sie Macht gehabt über ihn), bevor das Firmament ausgespannt war" I, 99, 18; כִּד רֵאִינְלֹן לְכִשְׁמֹחַת כּוֹל עֵינֵי כִּד עֹבְדֵי עֲדָה „und richtet die Seelen, jeden Menschen, wie die Werke seiner Hände (sind)" d. i. „gemäss den Werken seiner Hände" I, 14, 13 und ähnlich öfter z. B. I, 253 ult.; 254 ult. u. s. w. So wird nun כִּד auch gradezu, wechselnd mit der Präp. ל, mit דְּמָא „ähnlich sein" „gleichen" construiert¹ z. B. דְּמָא כִּד הָאִיתָה „(sie ist ähnlich, wie ein Thier [ist])" „sie gleicht einem Thier" II, 14, 2 (Z. 3 dann לְאַרְבַּע זִיקָא „und sie gleicht den 4 Winden") u. s. w. So auch כִּד עֲזָרִיא שׁוּתָה „dessen Rede der der Uthra's gleicht" II, 52, 1² und מֶאֶךְ כִּד דִּילִיא דְּמָא „wer gleicht

1) Aehnlich so mit כּוֹמָה (§ 254) und אֵינֶךָ (§ 297 S. 454, 5 ff.), welches letztere aber in dem einen vorhandenen Beispiel noch mehr als wirkliche Conjunction auftritt. Im Syr., wo das vergleichende כִּד ganz durch אֵי oder im unvollständigen Satz אֵי vertreten wird, haben wir so אֵי כִּד Mart. II, 270, 10; אֵי אֵי Mart. I, 190, 34 und noch im K'thābhā d'Wardā אֵי אֵי und אֵי אֵי (PAYNE-SMITH hat kein Beispiel dieses Gebrauchs von אֵי). So talm. דְּמָא כִּד „seine Augen glichen zwei Monden" Baba b. 74^b und so öfter דְּמָא mit כִּד (wofür vielleicht überall כִּד zu schreiben?) — Hebr. vgl. וְאֶחָדָם כְּכֶסֶף וְאֶחָדָם כְּכֶסֶף Iob 30, 19 (wörtlich so in Pesh. אֶחָדָם כְּכֶסֶף אֶחָדָם).

2) Diese Incongruenz auch bei der Präp. ל: דְּמָא כִּד „und seine Gestalt gleicht dem Hibil und Schithil" d. i. „der des II. und Sch." I, 266, 22.

mir" DM 12^b (wo auch wohl כִּי אֵינָא möglich wäre). Sogar unmittelbar zusammen stehen die beiden Constructionen in לֹא־חִידָמֹן לִנְבִיחִיא וְשִׁיקְרָא „gleichet nicht den Lügenpropheten und den falschen Richtern" I, 66, 23.

Oft schliesst sich nun an כִּי eng das Wort זֶאן mit folgendem Genitiv „wie ist die Art von" = אִי, אִי, אִי resp. ? אִי־אִי: אִי־אִי כִּי זֶאן אִלְמָא: אִי־אִי „nach Art dieser Welt" I, 394, 7; „ihrem Hochmuth gemäss" I, 179, 24 und so oft. Vor einem ganzen Satz: כִּי זֶאן „so wie sie thun" I, 231, 15; כִּי זֶאן וְלֹא־חִידָמֹן „als ob sie nicht gewesen wären" I, 164, 22.

Vor כִּי kann noch מִן treten; s. I, 271, 11, bei welcher schwerlich unverdorbnen Stelle ich aber nicht sicher verstehe, ob es durch „mehr als" (zusammen mit dem vorhergehenden נִכְסִי וְאִסְתִּיא oder durch „seitdem" zu übersetzen ist wie das syr. مَعِ .

Eine spätere Stelle Q. 46, 23 setzt כִּי noch mit dem pers. چۈ zusammen zu כִּי דִּאֵם „zugleich damit, dass" = هېچون.

Ferner haben wir als Präposition mit conjunctionellem Relativwort: וְ „sowie" z. B. I, 25, 22, 23, wofür einzeln bloss אִכּוּרָא וְ z. B. „ich will Geschöpfe hervorrufen und Söhne machen, wie das Leben mich hervorgerufen hat" I, 296, 6; „wie (ihn) die erprobten Männer anlegen" II, 88, 1. Vor וְ אִכּוּרָא tritt sogar noch וְ in אִכּוּרָא מְשֹׁאֲרֵאֲנֵאֲלֵךְ וְעִבְדִּיאֲחֵךְ דִּילָךְ נִשְׁפִּירָא „dazu sende ich dich, dass deine Werke schön werden" II, 57, 4, wo אִכּוּרָא wieder von seinem Regierten durch ein andres Wort getrennt und kaum recht als Präp. anzusehn ist (§ 254); es ist eine Verbindung ähnlich wie talun. כִּי הִכִּי ד. syr. ؟ اِجۡ .

وְ „weil" oft; dafür einigemal ohne וְ bloss אִמִּינְטוּל z. B. „weil auf dir die Uthra's ruhten" I, 276, 21 und auch in dem Text in Par. XI; so ferner I, 38, 8; 229, 9; 278, 11 (Var. mit וְ). Zuweilen steht noch mit weiterer Präp. וְ אִמִּינְטוּל z. B. I, 309, 16; 311, 22 u. s. w.

וְ „weil" I, 63, 23 u. s. w. „während" in Abwechslung mit אִי = אִי. Dies beruht übrigens, wie wir sahen, auf einer Verwechslung ursprünglich ganz verschiedener Wörter. Beispiele s. § 160.

מן „seitdem“ = מִכֵּן I, 163, 1.

מן קודאם „bevor“ I, 53, 1 und oft.

מן אבאחאר „nachdem“ I, 116, 3 u. s. w.

... בין ... בין „dazwischen dass ... und dass“ II, 102, 4, 5;

Q. 37 ult.

מן קבאל „(von wegen, dass)“ „dieweil“ I, 244, 1; 247, 3 u. s. w. Unmittelbar vor einem eingeschobnen Bedingungssatz fällt das וְ nach dem durch עַל verstärkten Ausdruck weg in מן קבאל הִיךְ ושבאקחה על מן קבאל וזוה לאשיבקירא עלה ונסאבתה מינה אכורא ומן אהה כולהון ניסבית כבאר אלמא האזין בטיל והוא כולה השוכא אלמא לכימצאח אלמיה „und ich liess es, weil, wenn ich diesen Glanz ihm nicht gelassen und ihn von ihm genommen hätte, wie ich ihn von allen seinen Brüdern genommen hatte, diese Welt schon vernichtet und ganz zur Finsterniss geworden wäre bis zum Ende der Welten“ I, 267 ult. (dies mag zugleich als Beispiel einer ziemlich verwickelten Periode dienen). Hier liegt freilich der Gedanke nahe, dass ursprünglich $\text{הִיךְ האזין מן קבאל וְ}$ geschrieben war, wie gewiss I, 257, 1 מן קבאל וְ für מן קבאל וְ zu schreiben. Dieser weitläufige Ausdruck, welcher im Mand. sehr vereinzelt ist, hat übrigens im Aram. viele Analoga, vergleiche וְ בְגִלְלִיךְ „מן בגללך“ u. s. w. (Z. d. D. M. G. XXII, 488)¹.

אלמא „bis zu dem, dass“ „bis“ II, 86, 8 u. s. w. Das gewöhnlichere (und ursprünglichere) וְ אלמא , vergl. וְ בְגִלְלִיךְ , gehört eigentlich nicht hierher, sondern in § 297, da אלמא keine Präp. ist. Fälle wie „und bis zur Erde“ I, 11, 6 können als unvollständige Relativsätze aufgefasst werden „bis dass die Erde (ist)“, oder man hat darin einfach eine lautmächtige Verkürzung von אלמא zu וְ ; so noch I, 301, 9; 337, 13, 14; 338, 7 ff. (wo aber fast durchweg Varr. mit אלמא).

So wären natürlich auch noch andere derartige Verbindungen mit Präpositionen denkbar und zulässig.

Die einzige relative Conjunction — ausser den Conditionalpartikeln — welche das Relativ וְ nie bei sich hat, ist $\text{אֲרֵא} = \text{כִּי}$ „während“, „so

1) Die behagliche Breite, mit welcher viele Sprachen die Begründung einleiten, ist psychologisch merkwürdig. Man denke an unser „sintomal und alldieweil“, ital. *con cio fosse cosa che* u. A. m.

lange noch" „bis dass", in welcher Bedeutung auch $\text{לֹא אֵד} = \text{לֹא יָדַע}$ steht (s. § 259 f.).

Die directe Unterordnung eines Satzes ohne Relativzeichen als § 307. Object ist im Mand. sehr selten¹. Doch haben wir so $\text{מֵא דְּבִית לְרִבִּיא}$ „was ich den Herren zu sagen wünschte" I, 92, 8 (unmittelbar neben $\text{מֵא דְּבִית לְרִבִּיא דְּעִשְׁתִּיכִּילִין}$ „was ich ihnen zu erzählen wünschte"); $\text{וְלִיכֹא דְּמִצִּיא בְּהֵאִילָא נִישְׁמִיכִין}$ „welche Niemand versetzen kann" I, 159, 15 (wäre syr. $\text{ܠܝܟܝܐ ܕܡܥܬܝܐ ܒܗܝܠܐ ܢܝܫܡܝܟܝܢ}$); ܕܝܠܝܢ ܕܠܕܝܢ ܫܘܡܝܐ „von allen diesen Namen, welche ihr sagt, wünsche ich (fem.; Elisabeth spricht) nicht dass man ihm einen einzigen gebe, sondern ich wünsche, man gebe ihm zum Namen Jahja Johanna" DM 38^b.

Das blossе ܕ steht nicht selten in solcher Bedeutung, welche § 308. genauer durch (ein vorhergehendes Adverb oder) eine Präp. bezeichnet würde; man begnügt sich hier mit dem Ausdruck der blossen Relation, da der Zusammenhang das specielle logische Verhältniss hinreichend kennzeichnet. So heisst ܕ

1) „damit" und „so dass"² ܕܠܝܟܝܐ ܠܢ ܕܢܝܠܐܠܐ „und brachte (es) dem Noah, dass er wisse" I, 381, 6; ܕܡܝܫܝܚܐ ܠܘܬܬܝܚܝܢ „damit er komme"

1) Im Syr. ist sie etwas häufiger; sehr beliebt im Nonsyr. Auch im Arab. kommt viel Derartiges vor, besonders aber im Aeth., welches dann zweckmässig den Subjunctiv anwendet.

2) Abgesehen von dem einen Fall mit ܕ ... ܕܠܝܟܝܐ S. 465 kommen im Mand. Ausdrücke nach Art von ܕܠܝܟܝܐ ܕܠܝܟܝܐ , talm. כִּי הֵיכִי ܕ ; ܕܠܝܟܝܐ ܕܠܝܟܝܐ oder ܕܠܝܟܝܐ ܕܠܝܟܝܐ (Z. d. D. M. G. XXII, 488) für „damit" u. s. w. nicht vor, so wenig wie die Sprache Correlativa beim attributiven Relativ liebt. Sie hat hier wieder den Vorzug der Kürze, der nur selten auf Kosten der Deutlichkeit erlangt wird; haben doch auch jene syr. und talm. Ausdrücke zum Theil verschiedene Bedeutungen (ܕܠܝܟܝܐ ܕ ist z. B. „damit" Sota 12^a; Gittin 68^b u. s. w., aber auch „so wie" Gittin 69^a; Sanh. 96^b; Sabbath 66^b und oft). Dazu kommt, dass auch die andern aram. Dialecte oft das einfache ܕ , ܕ in jener Bedeutung gebrauchen; bei Aphraates kommt z. B., wenn ich genau beobachtet habe, ܕܠܝܟܝܐ „damit" nicht vor, sondern es heisst immer bloss ܕ — Auch im Hebr. steht so zuweilen bloss אֲשֶׁר , aber gewöhn-

„ich bin gekommen, um bei euch zu wohnen, damit ich euch aufrichte“ I, 175, 9; כאסיה נאפשה מינאיהון זלאנידזונה „er verbirgt sich vor ihnen, damit sie ihn nicht sehen“ I, 280, 10 u. s. w. — אנה מאהר „was hab' ich an meinem Vater Abathur verbrochen, dass er mich hierher geschleppt und gesandt hat“ I, 337, 21; לינטאן דהומארתא דהאלצאי עזיבראח „er fasste mich, dass mir mein Rückgrat zerbrochen ist“ I, 164, 17; מיהזאיהון יאנקא „... ,dass ich umkehren sollte?“ I, 186, 7; „habt ihr je einen Knaben gesehen, der ... ,dass ich umkehren sollte?“ I, 186, 7; לאשיבקאן דאהבאי וכאספאי דעבאר „nicht erlaubte mir mein Gold und Silber, dass ich Thaten thäte“ II, 131, 22 u. s. w.; 2) „darum, dass“, „weil“¹, wofür bei genauerer Betonung der Causalität aber דאמינטול steht. Der kurze Ausdruck jedoch immer in Fällen wie דא וואי „wehe, wehe (darüber), dass“ I, 175, 18; דא עלאן „wehe uns, dass“ I, 173, 18; ferner so „ich ängstigte mich und Schrecken traf mich, dass mein Erzeuger nicht bei mir war“ II, 55, 8; „zu den Lichtwelten steigt er nicht auf, da er sich ängstigte“ I, 168, 15; לאחירמון מינדאם זלאיאירחון „sagt Nichts, was ihr nicht wisst und was euch nicht klar ist, da Niemand ist, der ...“ I, 25, 18; „verehrt den Satan u. s. w. nicht“ כנורא נאפיל בנורא „da, wer den Satan verehrt, in's Feuer sinkt“ I, 14, 10 u. s. w.

Hierher zähle ich nun auch Fälle wie דארית וכראחאליא „es schmerzte und betrübte mich, dass ich in dieser Welt weilte“ II, 113, 19, denn wenn auf den ersten Blick der Relativsatz hier das Subj. zu vertreten scheint, so sind die beiden Verben des Hauptsatzes doch schon an sich vollständig, und dazu werden sie sonst mit der Präp. על construiert z. B. כאריאלכון על I, 19, 11.

Ähnlich noch דאסלאך u. s. w. („Verschonung dir, ihnen u. s. w. [davor], dass“) „Gott bewahre, dass“ I, 130, 21 und öfter².

lich doch ein bestimmter Ausdruck oder das bloss als Conjunction vorkommende Relativwort כר.

1) Auch so wird ; oft neben den längeren Ausdrücken gebraucht; ebenso آن pers. ک (welches auch „damit“ heissen kann). 2) Eine lose

Ganz allgemein drückt eine Abhängigkeit das Relativwort aus bei § 309. der Anführung directer Rede z. B. in מינאך וְיִירִידוֹן „und sagen: ‚sie sollen sich vor uns fürchten‘“ I, 47, 4 und so nicht ganz selten, aber doch weit häufiger ohne dies Zeichen¹. Hier und da bestehen in dieser Hinsicht Varianten z. B. I, 208, 7, wo CD das וְ weglassen. Die Anwendung des וְ erleichtert den Uobergang aus der directen in die indirecte Rede wie in וְאִמְרִיָּה וְלִהְיִיָּה אֵינָן וְהִיָּה „o die ihr sagt: ‚dem Leben gehören wir an‘ und das Leben sei bei euch“ I, 176, 11.

In anderer Weise bezeichnet וְ eine Abhängigkeit bei der indirecten Frage s. § 312.

Gemeinsame Regeln für beide Arten.

Werden mehrere Relativsätze an einander gereiht, so braucht וְ § 310. nicht wiederholt zu werden z. B. in וְצִטְלָא דִּיּוּרָא אַלְבִּישָׁן וְטַרְטִינָא „welcher mir ein Glanzgewand anzog und (welcher) mich mit einer guten, reinen Lichtbinde bekleidete“ I, 193, 18; „weil Alles, was geboren wird, stirbt und weil Alles, was mit Händen gemacht, vernichtet wird“ I, 21, 14 u. s. w., vgl. § 291. In וְהָאִין וְמִיחִירָא „welche sind und welche entstehen und geboren werden“ I, 48, 23 wird durch die Setzung und Weglassung des וְ der nähere Zusammenhang des 3. mit dem 2. Glied gegenüber dem ersten ausgedrückt, und ähnlich in ähnlichen Fällen. Das וְ kann unter Umständen selbst dann beim 2. Relativsatz fehlen, wenn dasselbe in verschiedenem grammatischen Verhältnisse steht wie z. B. וְלֹאִידִיתִין וְלֹאִילִכוֹן „was ihr nicht wisst und was euch nicht offenbart ist“ I, 25, 18; וְכִמְיֹשׁ וְסֹאכָא „welcher ausgedehnt ist und welchem kein Ende ist“ (sehr oft);

Verknüpfung durch das Relativwort ist in einigen der § 287 angeführten Sätze.

1) Ganz so ?, hebr. כִּי, arab. أَنَّ (griech. ὅτι), deren Weglassung vor der oratio directa auch häufiger ist als ihre Setzung. Im Neusyr. wird, wie erst durch die von Marx herausgegebenen Texte ans Licht tritt, so qat (= qâ d' eigentlich „dazu, dass“, dann „dass“) auch gern vor der oratio directa gebraucht.

„dessen Kraft ausgedehnt und der unendlich ist“ I, 1, 23 und so noch öfter. Doch geht das wohl nur, wo der Zusammenhang deutlich und der Inhalt der Relativsätze verwandt ist.

- § 311. Die eigentliche Stelle des ך̣ ist vor seinem Satz. Doch finden wir, namentlich in gehobner Rede, zuweilen Ausnahmen davon. So steht der zu einem Relativsatz gehörende Inf. abs. ziemlich häufig vor ך̣ z. B. „die Sieben, die mich hörten, versammelten sich“ I, 339, 17; „כולהון מיהויה דהיוון עתההאן“ I, 117, 15; „alle, die mich sahen, wurden umgestürzt“ I, 117, 15; „רודא מיסמא רודה מיסמא ך̣ „die Rôhâ, die hörte, kam“ I, 339, 18 u. s. w. Ferner „האזא דסאבליא ודאריא ך̣ „die dieses tragen und erdulden“ II, 79, 20; „und nicht vergass ich, was mein Herr mir befohlen hatte“ I, 369, 18, und sogar „ומא על כול דהאשיבנין ך̣ „und was wir über Alles erdacht hatten“ I, 110, 15 u. s. w. Bei conjunctionellem ך̣: „למאליא ך̣ ליבשית תוחבאי למאליא תוחבאי ך̣ ליבשית“ I, 97, 1; „wenn ihr wünscht, dass ich euer Haupt sein soll, und wünscht, dass ich die Rôhâ zur Frau nehme“ I, 117 ult.; „על אחראי כ״ קאיימא ך̣ „während ich an meinem Orte stehe“ I, 323, 5 und öfter. In den meisten Fällen wird durch diese ungewöhnliche Construction eine starke Hervorhebung des vor ך̣ Stehenden erreicht.

C. Indirecte Fragesätze.

- § 312. Indirecte Fragen unterscheiden sich in ihrer inneren Construction gar nicht von directen, und das logische Band zwischen ihnen und dem sie Regierenden wird, wenn nicht eine in oratio obliqua nothwendige Verschiebung der grammatischen Personen eintritt, in der Mehrzahl der Fälle nicht durch besondere Sprachmittel ausgedrückt. Von einer Inversion kann um so weniger die Rede sein, als das Fragewort auch in der directen Frage nicht an der Spitze des Satzes zu stehen braucht. Bei der Frage nach dem Präd. selbst steht in indirecter Frage nothwendig מע; freilich ist in einem Satz wie „הוואר נידוחא ך̣ „sieh, ob Ruhe in der Welt eingetreten ist“ I, 380, 23; 381, 2 gar nicht sicher zu sagen, dass dies eine indirecte Frage, da sich der Satz auch fassen liesse: „sieh: ist Ruhe geworden?“

Eigenthümlich ist eine Doppelfrage, deren erstes Glied wie eine Behauptung durch ך̄ ausgedrückt ist: מאן נימארליא ך̄האר הוא מאלכא „wer sagt mir, ob ein König war oder zwei (Könige waren)“ DM 17^b; dies entspricht ganz dem pers. کآ mit folgendem یا bei solchen Fragen und ist wohl dem Pers. nachgebildet.

Zu den indirecten Fragen gehören im Grunde aber auch die Sätze mit ערילמא „ob etwa“, „dass nicht etwa“, in welchen durch das די die Verbindung der Sätze ausgedrückt wird (S. 209). So z. B. ערילמא הויה „sich zu, dass du nicht etwa den Petahil verfluchest“ II, 55, 21 und öfter ערילמא הויה; „ich fürchte mich, zu sagen: ich will meinen Körper nicht verlassen“ ערילמא הויה גרמא עלאי „dass nicht etwa das grosse Leben zürne auf mich“ II, 6, 21. Dafür auch הויה ערילמא ך̄חינירון גאר׳א הויה ערילמא דנוכא חניכונ ך̄ ערילמא ך̄ „sehst zu, dass ihr nicht ehebrochet, sehst zu, dass ihr nicht stehlet“ DM 55^a, aber dicht dahinter הויה ערילמא חיכרון הארשיא „sehst zu, dass ihr nicht Zaubereien treibt“ DM 55^b¹. Steht nun ערילמא im Anfang eines Satzes, wie in ערילמא בקילומא ערילמא ערילמא „ich bin gekommen aus dem Hause der Guten: ob ich etwa in die Verwesung gekommen bin?“ Ox. III, 25^b u. s. w., so ist das eigentlich eine Anknüpfung an etwas Ausgelassenes; haben wir doch bei diesem „ob“ noch entschieden das Bewusstsein einer Ellipse.

Während nun bei ערילמא das Relativ ganz fest mit dem übrigen Theil des Wortes verwachsen ist und sich seine Relativbedeutung verwischt hat, ist bei sonstigen Fragewörtern, die nach einem einzelnen Redetheil fragen (also bei allen ausser מע) die Setzung oder Weglassung des ך̄ erlaubt; letztere ist aber häufiger². Beispiele: a) mit ך̄:

1) In derselben Bedeutung auch ohne ערילמא, vgl. הויה האטית בראטאיון „sich, du begehst ihre Sünden“ II, 73, 7 = „sich, dass du nicht ihre Sünden begehst“; so Z. 6 und mehrmals DM 79^b.

2) Die auch in den andern aram. Dialecten beliebte Construction, dem Fragewort in indirecter Frage noch das Relativwort voranzuschicken, möchte ich aus dem Pers. ableiten, da sie sonst im Semit. keine Analogie hat. Vgl. Fälle wie *ندانی که من در اقالیم غربت * چرا روزگاری بکردم درنگی* Gulistân, Vorrede.

לאידיחון עותריא אהאי דשיביאהיא מאהו זמיתהאשביא „ilr wisset nicht, Uthra's, meine Brüder, was die Planeten denken" I, 105, 15; דהייז „sieh, M. d. H., worüber das Herz der Licht-Uthra's sich beräth" I, 71, 12; עשיליז דערהרא „ich frage ihn, wie lang der Weg ist" DM 18^b; עמאר „ich sage, woher die Finsterniss entstanden ist" I, 75, 10; ניסאיליז דמנא אהא „fragen wir ihn, woher er gekommen" II, 124 ult.; 125, 9; לאנידון דמנא הויה „wissen nicht, woher ich bin" II, 75, 9; ועל מיא עמארלאך דמנא עשחפון ומנא הון „und über das Wasser sage ich, woher es sich ergossen hat und woher es entstanden ist" I, 267, 22; דהאילא מן באיחא האיוון עחינסב „wissen nicht . . ., wie die Kraft dem Hause genommen ist" I, 347, 20 u. s. w.

b) ohne ד: „er wusste nicht, was ich ihm sagte" I, 147, 6; מיהזיא מיהזיאשביא ועל מאהו דאבדיא „und sieh, was die Uthra's thun und worüber sie sinnem, indem sie dann sprechen (§ 293)" I, 71, 4; דהיז מאכרא דהייא עתריא מאהו „hast du gesehen, M. d. H., was die Uthra's thun?" I, 72 ult.; לאידיא למאן מיחאדשיא „wissen nicht, mit wem sie kämpfen" II, 124, 9; ודע עלאי לאיארד מאן אנה „und sie weiss über mich nicht, wer ich bin" I, 155, 13; „und über das Feuer sage ich dir, aus wessen Einhüllung es ist und wer der Mann ist, der es gepflanzt" I, 267, 18; מיהזיא בליבא דמאנו איחאן „zu sehen, in wessen Herz ich bin" I, 366, 19; דנימארלאך כמא הוא כד זלאהון עתריא „dass er dir sage, wie lange es war, dass keine Uthra's waren" I, 77, 20; לאעראנין „wir wissen nicht, woher wir sind" I, 355, 9; עמאזא „nicht ist bekannt (سواء), wann er entstanden ist" I, 77, 15 (dafür ולאעראזא דעמאזא הוא Q. 34, 10); ומאהוינאליך ליא איחינון „und ich zeige dir, wo sie sind" I, 151, 15; „warum suchte Josamin zu wissen, wie die Stimme des Lebens genommen ist" I, 348, 1 (aber unmittelbar dahinter על „warum suchte

1) So lies für הואך.

Hibil Ziwa zu wissen, wie der Schatz des Lebens verborgen worden" I, 348, 2); 'על רקידה האלין מנא דון', „über diese Firmamento, woher sie sind" I, 198, 15 und so viele mit מנא I, 198 ff. u. s. w.

Das Regioronde kann mitten in den Fragesatz hineintreten, vgl. בכולהון אלמיה יארא מאהו דהאריא „er weiss, was in allen Welten ist" I, 280, 7; ועל אחוריא יוסמיר גופנא אמארוליא כמא אלפיה עורחיא יאחבין „und sagt mir, wie viel Uthra's unter dem Weinstock Josmir sitzen" DM 1^b (und so viele in den beiden ersten Stücken von DM).

Vertritt die indirecte Frage durchweg das Object des Verbums, von welchem sie abhängt (ev. beim Passiv das Subj.), so haben wir in Fällen wie ונידוריה דמנא הוא („und wir sehen ihn, woher er ist") „und wir sehen, woher er ist" I, 80, 24 eine Substitution des schon ausgesprochenen Objects durch einen ganzen Satz, welcher doch von demselben Verbum abhängt. Hierher liesse sich ziehn שראגיא דאולין קאנאטריא lucernas, quae eunt ante me, nescio, quem custodiant DM 25^b. Doch liegt es näher, hier שראגיא als absolutes Nomen anzusehn und wieder die Hineinstellung des regierenden Verbs in den Satz anzunehmen lucernae, quem custodiant = quem lucernae custodiant, nescio.

Die gegebenen Beispiele mögen übrigens zeigen, dass auch bei der indirecten Frage die Wortstellung so frei wie bei der directen ist.

D. Bedingungsätze.

Der Unterschied der als möglich dargestellten Bedingungen (arab. § 313. mit إِنْ) und der als unmöglich dargestellten (arab. mit لَوْ) wird im Mand. nicht durch verschiedene Conditionalpartikeln bezeichnet, da die beiden Wörter דין und das häufigere ער vollkommen gleichbedeutend sind; soweit jener Unterschied überhaupt ausgedrückt wird, dienen dazu die verschiedenen Tempora des Verbums¹.

1) Das Aram. besitzt noch eine Partikel, die sich in der Bedeutung ungefähr mit dem griech. ἄν deckt und dem Satze eine hypothetische Färbung giebt. Es ist dies das nur noch in den Targumen vorkommende פון, das zuweilen sehr fein gebraucht wird z. B. Jer. 12, 5 ראווך „und (erst recht) wäre das von da an, dass ich dir zeige". In den jerus. Tar-

עו oder הין mit dem Impf., Part. oder einem Nominalsatz bedeutet meist eine für möglich gehaltne Bedingung. Beispiele: עו זימארכון „wenn ihr, was ich euch sage, meine Erproben, hört, wenn ihr, was ich euch befehle, thut: so gebe ich euch von meinem Glanze“ I, 18, 14; עו נעשאבאך „wenn wir dich mit deiner Lobpreisung preisen, so hat deine Lobpreisung (doch) keine Begränzung“ I, 4, 18; הין פרמאן כד יאמא ניהווא ולישאמאן כד טוריא גזיריא דבנארה „und wenn (auch) unser Mund wie ein Meer ist, und unsre Zunge wie steile Berge darin, und unsre Lippen wie seine beiden Ufer, so ist es uns doch nicht möglich, deine Kraft vollständig auszusprechen“ I, 11, 12; הין לאמאדווחולון ולאמאליחולון בית דינא מיתדאיביתון עו מאלפיתולון „wenn ihr es ihnen nicht zeigt und sie nicht belehrt, werdet ihr des Gerichtshofes schuldig; wenn ihr sie belehrt und sie nicht lernen, werden sie wegen ihrer eigenen Sünden befragt“ I, 22, 17; הין עראי מאסימנא עלאך מן פאגראך „wenn ich meine Hand auf dich lege, verlässest du deinen Körper“ I, 192, 22; הין מיתאפרישיא וסאהדיא . . . שאביק האטאייא ניהוילון „wenn sie lernen und zeugen . . . , wird ihnen ein Sündenvergeber zu Theil“ I, 290, 3 (und auf derselben Seite mehrere gleich gebaute Sätze mit עו und הין); עו אנאה שאכבית לואחאי האילאך האווא על האר תרין „wenn du bei mir schläfst, wird deine Kraft doppelt“ I, 95, 9 neben עו אנאה שאכבית לואחאי אינאך האווא כד דהאווין (Imperfect), so wird dein Auge, wie sie sind“ I, 96, 7; עו נאסקיתון „wollt ihr weggeh’n . . . , so geht weg“ I, 109, 13; עו באייתולה „wenn ihr ihn sucht und liebt, so lasst ihn hören“ I, 15, 3; הין אליך עלואאיכון ואזליהון לואתה לאחאודובה „wenn er euch

gumen ist der Gebrauch des Wortes unsicher geworden, indem man z. B. כזער סך, welches ursprünglich nur hypothetisch gebraucht wird, „beinahe (wäre u. s. w.)“ auch in affirmativen Sätzen anwendet. Leider hat das Aram. den Gebrauch dieser Partikel nicht weiter entwickelt. Dieselbe ist übrigens identisch mit dem hebr. סך „es möchte etwa“, was, furchtsam ausgesprochen, leicht in die Bedeutung „dass nicht, damit nicht“ übergeht; das Vocalverhältniss ist wie in אהם = אהון u. s. w.

drängt und ihr zu ihm geht, so bekennet ihn (doch) nicht" I, 52, 6; „wenn ihr mit eurer Rechten geht, so sagt es nicht eurer Linken" I, 15, 17 — הִיךְ עֲתִבְאֵךְ „wenn Kraft in dir ist, so verändere deine Gestalt" I, 173, 16; „wenn Kraft in dir ist, so sei Einer von erprobter Gerechtigkeit" I, 213, 11; „wenn Kraft in dir ist, so sei (wenigstens) ein wahrhafter Nasoräer" I, 213, 14 — „wenn er ein Kleid ist, will ich ihn anziehen" I, 281, 16 und so mehrere I, 281; עַד דִּי יִרְוֶה אֶתְּכֶם „wenn ihr Dämonen seid, so versteckt euch und zeigt euch nicht" I, 354, 1; „wenn das deine Thaten sind, o Seele, so sollen deine Zeugen kommen" II, 103, 18; „wenn so eure Thaten sind, ihr Bösen, so sieht euer Reisevorrath schön aus!" II, 100, 4 u. s. w.

Aber auch das Perf. kann hier stehn, wenn die Bedingung einfach in die Vergangenheit gesetzt wird. So עָרַפְתָּ וְלֹא בִצְעָרְתָּ מֵאֲדָרְוֵי הָאֵשׁ „bist du grösser und nicht kleiner geworden, was ist dann dieses?" II, 50, 18; עַד דִּי יִרְוֶה אֶתְּכֶם „wenn er ihn erzeugt, er ihn hervorgerufen hat, so weckte ihn, falls er schlief, Gebet, falls er strauchelte, Lobpreis" II, 52, 10 u. s. w. Diese Sätze wären an sich ebensogut zu übersetzen: „wärest du grösser geworden" u. s. w.; nur aus dem Zusammenhang geht die richtige Auffassung hervor.

Gewöhnlich bezeichnet nämlich das Perf. im Bedingungssatz die Unmöglichkeit. Ein Unterschied zwischen der Unmöglichkeit in der Vergangenheit (si fuisset) und in der Gegenwart (si esset), lässt sich sowenig ausdrücken wie so manche andere feine Differenz³. Wir haben so עָרַפְתָּ וְלֹא בִצְעָרְתָּ מֵאֲדָרְוֵי הָאֵשׁ „hätte ich es ihm

1) So lies für וְלֹא בִצְעָרְתָּ.

2) So lies für עָרַפְתָּ.

3) Nicht einmal das Arab. drückt diesen Unterschied consequent aus, wie sich denn mit den sprachlichen Mitteln des Arab. überhaupt eine schärfere Unterscheidung der verschiedenen Arten von Conditionalsätzen hätte erreichen lassen, als factisch geschehen.

nicht gesagt, hätte ich nicht zu den Grossen gehört" I, 76, 17; ער דוא כולל האילאי דמינאי אכזא זיבנא קארמאי דהוא מינאי כולל אלמא לאשאר קורמאי „wenn meine ganze Kraft, die bei mir war, gewesen wäre wie die, welche das erste Mal bei mir war, so hätte die ganze Welt nicht vor mir Stand gehalten" I, 158, 9; דיין אכא לאהויה ברישאיהון „wenn ich nicht an der Spitze der Geheimnisse, wenn ich nicht in dem Knaben gewesen wäre, so wäre der Knabe nicht aus seiner Mutter Leib hervorgegangen" I, 245, 1; לאהוא מצניך „wenn wir dies nicht gethan und du es nicht geordnet hättest, so wären wir dem Ur und seiner Mutter nicht gewachsen gewesen" (§ 264) I, 158, 5 u. s. w. — ער עצמלא דזיוא ונהורא „wenn du ein Glanz- und Lichtkleid wärest, dass ich dich anzöge (s. § 211. 260), mein Körper, so stiegst du mit mir zum Hause des Lebens auf" I, 133, 1 (und so I, 133 noch viele ebenso); ער דוא דשיבקון רביא רביה „wenn die Herren mich liessen, so wüchse ich" II, 111, 3 (periphrastisch); ער דוא מצעיירי בהאין גאברא דהאילא וזיוא חגנא על נאחו לאמצעיירי „wärest du diesem Manne von Kraft und Glanz gewachsen (§ 264): warum kannst du dann ihm nicht die Krone nehmen?" I, 164, 13; דיין אלית בינאחאיהון שומא דמותא דאכריא „wenn ich zwischen sie getreten wäre: sie sprechen den Namen des Todes aus" II, 125 ff. In den letzten beiden Beispielen entspricht der Nachsatz dem Vordersatz erst, wenn man Einiges ergänzt, (beim zweiten: „so wäre das schlimm", oder ähnlich, denn das Aussprechen des Namens ist ein Factum, das nicht erst von der Bedingung abhängt), wie dergleichen bei Bedingungssätzen in den verschiedensten Sprachen geschieht.

Einzelnen kommt nun aber selbst bei solchen unmöglichen Bedingungen das Part. im Vorder- oder Nachsatz vor, oder aber es steht ein Nominalsatz¹⁾: ער שרארא להאטיא מיטהיבלון רירסא לכינצא לאהוא „würde den Sündern Festigkeit gegeben, so käme die Verfolgung nicht zu

1) Das geschieht auch im Syr. nicht selten bei ܐܝܢ, aber da zeigt eben die Wahl dieser Partikel (statt ܐܝܢ), welcher Art der Bedingungssatz ist.

Ende" II, 53, 23 (wo vielleicht עתהיכלון zu lesen); עו כראבון הוא מן „wenn ihr Buch vom Lichte wäre, so ständen sie alle in einer Natur" DM 63^a; עו זאבניא אהאי דהאדיא „wenn meine Brüder einander loskauften, so käme kein Körper zum Grabe, käme zum Grabe kein Körper und zöge die Seele den Körper nicht aus; wenn der Vater seinen Sohn loskaufte, so wären keine Kinderlose auf der Tobel; wenn die Söhne ihren Vater loskauften, wären keine Waisen auf der Tobel" u. s. w. (folgt noch ein Satz mit עו זבאן und עו זיבנאא II, 15, 17, ein wunderliches Durcheinander von Part. und Perf., bei welchem freilich schon das Perf. in den Nachsätzen Alles klar macht. Aber in אמינכול עינן ברקיהא דינן „sie sind nicht am Firmament; denn wo wäre, wenn sie am Firmament wären, zur Zeit, wo Himmel und Erde vergehen, ihr Aufenthalt?" I, 284, 13 ist für das zweite עינן דינן wohl הון essent zu lesen.

Die Abhängigkeit der Bedingung mit ihrem Nachsatz von אמינכול, die wir hier sehen, haben wir noch in זימחא פאישא ברישאכון „weil (ohne ו) ihr, wenn ein Haar auf eurem Kopfe bleibt, nicht sagen dürft: wir haben uns im Wasser gewaschen" DM 29^b. Eine ähnliche Abhängigkeit von על מן קבאל sahén wir oben S. 466.

In den obigen Sätzen haben wir verschiedene Beispiele von der Anreihung mehrerer Bedingungen mit oder ohne Wiederholung der Conditionalpartikel. Zuweilen ist dabei eine Bedingung logisch in die andre eingeschaltet z. B. ... הין יאהיבלאך פאקיר ... הין באיירי מינה „wenn du von ihm verlangst..., falls er es dir dann giebt, so befiehl ..., wenn du von ihm verlangst und er giebt es dir nicht, so soll er zurückgewiesen werden" I, 197, 20. Die Bedingungen sind hier äusserlich neben einander gestellt; denn die Wiederholung des הין an der ersten Stelle ist nur wegen der vielen dazwischen stehenden Worte.

Der vollständige Bedingungssatz steht im Mand. voran, kaum je nach der Apodosis. Kurze Bedingungen treten eher wohl einmal mitten

in jene hinein wie in עביר האילאיכון מאליא היך שאסיר היך
 „Alles, was euch wohlgefällt, das thut, wenn eure Kraft (dazu) aus-
 reicht" I, 40, 1; מן שפיתון דהאנאחון מיא ער צאדית נידווא למישיתאך
 „vom Erguss jenes Wassers soll dir, wenn dich dürstet, Etwas zum
 Trank dienen" I, 87, 18¹.

Die Auslassung der eigentlichen Apodosis, wo der Zusammenhang
 hinreichend klar, haben wir noch in יאדיכלכון מאראיכון הינעלא
 „wenn euch euer Herr giebt" („so ist's gut" oder ähnlich): „aber"
 I, 14, 21; 36, 3.

Der Bedingungssatz ist unvollständig in לאאניכחא
 ער דלאאנא לאאניכחא „wenn ich nicht (wäre), so hätte ich den Knaben nicht erzeugt"
 I, 245, 3².

14. Die Conditionalpartikel ist hier durch ein ך verstärkt³. Diesen
 Zusatz finden wir noch bei der engen Zusammensetzung der Condition-
 alpartikel in mit der Negation לא und לאר, also bei עלא, „wenn
 nicht". Vgl. מינאיהון לנדורא לאניכאק עלא דסאליק היביל זינא
 „und nicht Einer von ihnen steigt auf zum Lichte, wenn nicht Hibil
 Ziwa steigt" I, 219, 15; חיגרא דרמא בגאורא לראר דאריא לאמישחריא עלא
 „der Streit, den er hineinwarf, wird für alle Ge-
 schlechter nicht gelöst werden, wenn nicht M. d. H. kommt" Ox. III,
 30⁴; Par. XI, 53⁴ und ohne ך עלא מדאורחליא „wenn du nicht zu mir
 kommst" II, 54, 3⁴ — עלא דחורצא לאהוא עלא דלאהוא חורצא דרא גובלאך
 nisi rectitudo non esset (= si rectitudo esset), una esset

1) Dafür steht I, 86, 14 כאפניה כד „zur Zeit, wo du etwa hungerst".
 Man sieht, wie nahe hier die temporale Conjunction (אז) an die rein con-
 ditionale (אין) streift.

2) Ganz wie bei לול im Arab., welches ja sogar Possessivsuffixe an-
 nimmt: לולא „wenn du nicht wärest" u. s. w.

3) Vgl. לרנא Deut. 32, 30 und das beliebte לרנא.

4) Als Nachsatz dient במאלאליא אורי „mit Worten die Verloren-
 gehenden"; hier ist mindestens ein Wort wie „verderben mich" aus Nach-
 lässigkeit der Abschreiber ausgefallen. — Bei einigen dieser Beispiele
 liesse sich übersetzen „bis dass", da das als Bedingung dargestellte Ereig-
 niss wirklich erwartet wird. Ich habe daher daran gedacht, ך hier
 als Zusammensetzung des arab. لئ mit ך anzusehen. Das ginge nun wohl

natura nostra I, 116, 17¹. So scheint auch וְעַלֹּא „und wenn nicht“ zu sein I, 281, 21, wo aber die Construction nicht klar und der Text schwerlich intact.

עַלֹּא leitet auch zuweilen einen unvollständigen Conditionalsatz ein wie in וְעַלֹּא בְּרִיחָאֵיךְ עַל דְּמִינְאִיךְ הוּא „Keiner existiert, der ihren (Geruch riecht, wenn nicht (der ihn riecht), welcher von ihnen stammt“ = „ausser dem, welcher“ I, 284, 8.

Nun knüpfen sich aber sowohl עַלֹּא wie עַלֹּא auch im Mand. zuweilen, wenn auch selten, loser an das Vorhergehende, indem sie nicht mehr eine Ausnahme, sondern nur noch einen Gegensatz bedeuten. So haben wir z. B. עַלֹּא כֻלָּהּ וְעַל עֲבִידֵיהֶּּ רִוְחָאֵנָּה בְּאַלְמָא לִיתְלִיא עַלֹּא „auf die ganze Welt und ihre Werke habe ich kein Vertrauen in der Welt, aber² ich kehre um zu meiner Seele“ I, 367, 13. So I, 132, 16 u. s. w. Auch mit וְ: „die Leute warfen mich mit Steinen (= בְּאַבְנֵי) und meine Brüder kränkten mich mit Worten: nur dass (= aber) mein Herr kommt“ Ox. III, 41^b; Par. XI, 56^b. So ist auch עַלֹּא „aber“ II, 120, 1 (wohl auch I, 132, 21 und vielleicht auch II, 118, 9).

Weit häufiger als diese beiden Wörter ist דינעלָא, welches noch zuweilen seine conditionale Bedeutung in unvollständigen Bedingungssätzen hat wie in מִינְרָאם לְאַמְשְׁאֲלִינָאן דינעלָא יֶאֱרִינָא דְּמִיָּא הִיָּא „wir haben über Nichts Gewalt, wenn nicht (wir Gewalt haben über) den Jordan des lebendigen Wassers“ d. i. „ausser über den Jordan“ u. s. w. I, 296, 8; vgl. I, 278, 14³; gewöhnlich bedeutet dies Wort „aber“.

bei zwei Stellen des AM 24 und 48, wo וְ עַלֹּא ebenso steht, denn in diesem Buche kommt Derartiges vor, aber nicht in den älteren Schriften; es ist aber auch keine Nothwendigkeit, den Conditionalcharacter hier zu leugnen.

1) Ganz so talm. וְ אֵילָא „wenn nicht“ z. B. אֵילָא מִקְרָבָא „wenn nicht ein Schiff nahebei gewesen wäre“ Baba b. 73^b; andre Beispiele Baba b. 123^a; Kidd. 81^b; Pes. 112^b unten — וְ אֵילָא Pes. 113^a (2 mal).

2) Oder עַלֹּא „zu ihr“?

3) Im Variantenband zum Sidrâ Rabbâ S. 223, 5 (oberste Zeile) ist

15. Nun bleibt aber die Conditionalpartikel gar nicht selten, wo der Zusammenhang deutlich, ganz weg. Von einem grammatischen Zusammenhang ist hier nicht die Rede, da das Verhältniss der Sätze zu einander als solches keinen Ausdruck hat. So z. B. אכסינחה לסאכלא „hast du den Thoren hungern lassen, so brennt es dich“ I, 218, 1; אשכיה כאפסא סאביר „fand ich einen Hungrigen, so sättigte ich (ihn)“ II, 103, 13 (und ebenda mehrere); האב . . . האזיתון „selbt ihr . . . so gebet“ I, 16, 8 u. s. w.¹
16. Das Mand. hat kein Zeichen, durch welches es Concessivsätze von einfachen Conditionalsätzen unterschiede (wie **וְכֹ, וְאִן, אִיכֶ** gegenüber einfachem **לֹ, אִן, אִי**); ebensowenig hat es die mancherlei sonstigen Schattierungen, welche in anderen Sprachen bei Bedingungssätzen vorkommen. Ueberhaupt sind diese Sätze nicht der glänzendste Theil der mand. Syntax, welche ja nicht einmal das Vorhandensein zweier Conditionalpartikeln zum Ausdruck wesentlicher Unterschiede benutzt hat.



ELLIPSEN.

17. Wenn die neuere Sprachwissenschaft mit Recht manche Erscheinungen, die früher aus Ellipsen erklärt wurden, anders deutet, so wäre es doch verkehrt, das Vorhandensein zahlloser Ellipsen in allen Sprachen zu leugnen, besonders aber in solchen, die literarisch weniger

für **זייענעלא** zweimal לא **דיך** zu schreiben, da dort ein wirklicher conditionaler Vordersatz ist „wenn nicht . . . , so . . .“.

1) Im Deutschen ist dies Verhältniss beim Fehlen der Conditionalwörterchen doch durch die Inversion auch grammatisch bezeichnet. — Im Syr. vgl. z. B. **ܡܢ ܕܠܐ ܬܝܫܬܐ ܥܡ ܠܗܝܬܐ ܒܪܟܬܐ**, „kannst du nicht vom Brote fasten, so faste (enthalte dich) doch vom Raube der Armen“ Isaac I, 266 v. 337 vgl. v. 341, und gar **ܕܢܚܝܩܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܚܝܩܐ ܕܡܠܟܐ**, „dass, sage ich's dem Könige, er dich schlägt, sage ich's ihm, er dich umbringt“ Apost. apocr. 307, 7. Auch im Talm. finden sich solche bloss logisch verknüpfte Conditionalsätze, besonders aber in der künstlichen Kürze der Mischmasprache.

ausgebildet sind. Freilich muss man unter Ellipsen zunächst nicht die „Weglassung“ früher wirklich gesprochener Wörter oder Satztheile verstehen, sondern die Nichtsetzung von solchen, die logisch eigentlich nöthig wären, aber als selbstverständlich keines besondern Ausdrucks bedürfen. So verstanden, ist die Ellipse schon bei der Bildung der einfachsten Sätze stark vertreten.

Wollten wir hier nun Alles aufzählen, was streng genommen als Ellipse zu betrachten ist, so müssten wir die halbe Syntax noch einmal wiederholen und müssten ferner Mancherlei anführen, was mehr rhetorisch als grammatisch ist. Wir begnügen uns hier damit, einige interessante Fälle anzuführen, namentlich im Ausruf, bei dem schon die Betonung den speciellen Ausdruck des logisch-grammatischen Zusammenhangs unnöthig macht. Hierher gehört im Grunde jeder Vocativausdruck, denn in *מֵאֲרָאן דְּמַאֲרִינִין* „unser Herr, wir haben gesündigt“ I, 61, 15 bildet *מֵאֲרָאן* eigentlich einen eignen Satz, der aber unvollständig ist. Nur die Modification der Stimme giebt an, dass „mein Herr“ hier so Viel ist wie „ich rufe dich an, der du mein Herr bist“. Steht *אֵי* davor, so wird das Verhältniss nicht wesentlich anders; denn nicht nur ist *אֵי* noch nicht recht von den Interjectionen zu den Begriffswörtern übergegangen, sondern es fehlt auch viel öfter, als es steht, und kann mithin nicht von grosser Bedeutung sein. Es steht manchmal vor dem Vocativ im Anfang des Satzes, fast nie in der Mitte oder am Ende, wo eine besondere Bezeichnung des Vocativverhältnisses doch am wünschenswerthesten wäre. Ausnahmen wie *בְּאֵיִנִּיא יֵאב* „ich bitte, o mein Vater“ (= *יֵא אב*) Par. XIV nr. 112 sind sehr selten ¹.

1) Dass bei der directen Anrede eine wirkliche Ellipse ist, zeigt namentlich der Umstand, dass dabei im Arab. oft der Accusativ stehen muss, der nothwendig einen ihn regierenden, aber nicht ausgedrückten, Verbalbegriff voraussetzt (eine im Arab. auch sonst nicht seltne Erscheinung). Es handelt sich hier nicht bloss um Fälle wie *يَا عَبْدَ اللَّهِ*; *يَا بَنِي أُمِّي*, die sich zur Noth weginterpretieren liessen, sondern auch um solche wie *يَا رَاكِبًا* „o Reiter“ Hamāsa 437, 1; Urwa b. Alward XXX v. 1.

Starke Ellipsen pflegen bei Schwurformeln üblich zu sein. Im Mand. kann ich hier nur anführen: ךְּ ךְּ ךְּ ךְּ „bei deinem Leben M. d. H. (schwören wir), dass . . .“ I, 355, 8; ךְּ ךְּ ךְּ „bei deinem Leben, bei deinem Leben, o Gesandter des Lebens (beschwören wir dich)“ I, 368, 17; ךְּ ךְּ ךְּ „bei euerem Leben, ihr Guten, bei euer aller Seele (beschwöre ich euch)“ II, 90, 21.

Eine eigenthümlich kurze Ausdrucksweise ist ךְּ ךְּ ךְּ I, 366, 4; DM 53^a; ךְּ ךְּ II, 80, 18 u. s. w. „die Stimme des M. d. H.“ „die Stimme der Seele“ d. h.: „M. d. H. (die Seele) ruft folgenderweise“. Es ist gewissermassen das Subject, dessen Prädicat der mitgetheilte Ausruf selbst ist; also ganz wie das hebr. קול in קול קורא Jes. 40, 3 u. s. w.

Ähnlich ist es mit ךְּ „sein Heil“ mit unmittelbar folgendem Relativsatz z. B. ךְּ ךְּ „salus ejus, qui vidit eum“ Q. 59, 8; ךְּ „Heil dem, der sich selbst kennt“ I, 356 ult. (wo wir den Relativsatz als Attribut des Suffixes von ךְּ auffassen müssen); so ךְּ ךְּ „das Heil deiner, der du“) „Heil dir, der du meinen Vater und meine Mutter gesehn hast“ I, 154, 19; ךְּ ךְּ „Heil euch, die ihr dies gothan habt“ I, 146, 16. Dagegen bildet die häufigere Weise ךְּ „Heil dem, der . . .“ I, 11, 17; 276, 16 u. s. w.; ךְּ „Heil dir, der du . . .“ I, 147, 20; ךְּ ךְּ I, 5, 7; 11, 22 und öfter; . . . ךְּ „sein Heil ist dem, welcher . . .“². Wir

1) Dass der letzte Buchstabe ein ךְּ, nicht ein ךְּ, steht aus allen genaueren Handschriften und Nachbildungen, die ich untersuchen konnte, fest.

2) Diese Construction ist auch talm. ךְּ Sanh. 99^b; vgl. Esther II, S. 255, 30 Lag.; sie ist auch im Syr. am üblichsten z. B. ܠܡܨܝܬܐ Ps. 1, 1; ܠܡܨܝܬܐ Matth. 5 wiederholt; ܠܡܨܝܬܐ LAND, Anecd. II, 47, 4 und öfter; aber auch ܠܡܨܝܬܐ „Heil uns, die wir“ Apost. apocr. 283 unten (mehrmals) und ganz allein ܠܡܨܝܬܐ Deut. 33, 29; ܠܡܨܝܬܐ Matth. 5, 11. Daneben auch ܠܡܨܝܬܐ Ephr. II, 414 D; III, 4; Cyrillonas IV, v. 364 (Z. d. D. M. G. XXVII S. 587); Isaac I, 76 v. 508 etc.; auch kommt ܠܡܨܝܬܐ „Heil!“ allein vor LAND, Anecd. II, 344, 16. — Targumisch öfter ךְּ nach dem hebr. ךְּ.

dürfen uns nämlich wieder nicht von der deutschen Auffassung verführen lassen, hier einen Wunschsatz zu sehen (vgl. § 262 gegen Ende): der Redende behauptet, dass dem Betroffenen wirklich Heil ist¹. Ganz so hat man ל האס = ל שפּע zu erklären als „Verschonung ist dem...“, und selbst die alte Grussformel (אלאך) שלאמא I, 141, 22 u. s. w. kleidet vielleicht ursprünglich den Wunsch in die Form einer bestimmten Aussage: „Friede ist über dir“.

Ganz anderer Art als die in der Lebhaftigkeit der Rede begründeten Ellipsen sind die, welche zur Vermeidung lästiger Wiederholung in längeren Aufzählungen Statt finden. Es ist dies gewissermaassen eine listenförmige Ausdrucksweise; vgl. כד מכאמא לעמברא פלאגלה חריסאר אלפירא שניא תאורא הריסאר אלפירא שניא צילמיר אסרא אלפירא שניא וש' „als sie einen Antheil zuwiesen, (da waren es) dem Widder: 12000 Jahre; Stier: 11000 Jahre; Zwillinge: 10000 Jahre“ u. s. w. I, 373, 12. Aehnlich ריש כושטאך לאחיהאמביל מינילחאך ושיקרא וכארבא לאחיהאמביל „der Anfang deiner Wahrhaftigkeit: verdirb dein Wort nicht und liebe nicht Lüge und Falschheit“ I, 213, 23 und so eine ganze Reihe solcher Sätze mit ... ריש. Uebrigens sind Ellipsen der letzteren Art eher als wirkliche, bewusste Auslassungen zu betrachten, und eine solche absichtliche Aufhebung des eigentlichen Satzgefüges gehört kaum mehr in die Grammatik.

1) Heisst es doch LAND, Anecd. III, 303, 15 gradezu ל האס ל האס; dem entsprechend steht auch hypothetisch: ל האס ל האס „Heil wäre uns“ Balai bei OVERBECK 311, 8; ל האס ל האס „es wäre besser gewesen“ Balai bei OVERBECK 311, 24; Cyrillonas II, v. 186 (Z. d. D. M. G. XXVII, S. 572).

Zusätze und Berichtigungen.

Die Bezeichnung des § ist an einigen Stellen ausgefallen, nämlich S. 171, Zeile 18 (§ 139); S. 193, 1 (§ 157); S. 412, 8 (§ 276 a).

Leider sehe ich jetzt, dass beim Abdruck wieder manche syrische Vocalpuncte abgesprungen sind. Für die beiden oberen schrägen Puncte (◌◌̇ = *â*) steht oft nur einer; so ist z. B. zu lesen S. 4 Z. 4 *iqârâ*; 5, 1 *qârê*; 20, 17 *bar xânqâ*; 22, 18 *šautâfâ*; 24, 13 *pânjâ*; 29, 9 *q'râbhtâhânâ*; 81, 1 *jâi*; 103, 25 *g'wâjâ*; 104, 3 *mawâ*; 130, 13 *malwâšâ*; 259, 16 *tâjên* u. s. w. Noch störender ist es, dass auch für die beiden unteren schrägen Puncte (◌◌̣ = *ô*) zuweilen nur ein einziger gesetzt ist; so lies 17, 2 *gêrê*; 17, 6 in allen Schreibweisen *kêwêlâ*; 19, 18 und 78, 23 *šêšaltâ*; 78, 22 *qêqaltâ* u. s. w. Seltner ist von den wagerechten unteren (◌◌̣̣ = *ê, ĩ*) einer abgesprungen wie in *mindî* S. 186 Anm. 4. Natürlich kann ich nicht wissen, ob solche Fehler in einzelnen Exemplaren nicht noch viel häufiger sind als in dem von mir durchgesehenen. Ernstliche Missverständnisse können übrigens aus ihnen für den aufmerksamen Leser kaum entspringen.

S. 5, 12 vgl. 86, 9. Einmal finde ich in einer Londoner Hdschr. כארירא „wo ist sie?“ mit *דירא* statt *דיר*.

S. 18, 7. Ueber syr. *gufnâ* s. unten S. 173 Anm.

S. 20, 5. So noch שורא „Nabel“ (wie targ.; hebr. *šôr*; arab. *surr*) = syr. *šorrâ*.

S. 27, Anm. 2. Aussprachen wie *m'faḡin* u. s. w. kann ich jetzt schon aus dem nestorianischen Massoracodex vom Jahre 899 n. Chr. (Cod. Mus. Brit. Add. 12, 138) nachweisen. Ueberhaupt könnte ich nach dieser äusserst werthvollen Handschrift manche weitere Analogie zur mand. Lautlehre aus dem Syrischen geben.

S. 38 f. *g* für *q* im Anlaut finden wir auf ostaramäischem Gebiet noch bei zwei Fremdwörtern. Aphraates 259, 17 steht nämlich ܩܒܠܐܢܐ für ܩܒܠܐܢܐ ܡܕܒܝܬܐ (das lateinische gubernator kann hier keine Einwirkung gehabt haben), und das arab. جالين für جالين καυκασιώτης (den Patriarchen der Nestorianer) deutet auf eine volkstümliche Aussprache mit *g*.

S. 39 Anm. 3. Vgl. noch רגדא „Stab“ aus *taqdâ*, das im Syrischen erhalten ist.

S. 40, 10 lies welches dem für dem.

S. 43, 17. So im Uzvâroš mehrfach ז für ד z. B. זדבא „Gold“, זכר = דנא „dieser“ u. s. w.

S. 45, 12. צרצטמא, סרסמא ist wohl nur Schreibfehler oder Umbildung aus סרסמא. — Die Verwandlung eines ס in צ in der Nähe eines ט ist auch arabisch. S. Gawâlîqî in den „Morgenl. Forschungen“ (der Fleischer'schen Schüler) S. 144.

S. 48, 2. Vgl. noch *afšâthâ* (ostsyrisch) oder *efšôthô* (westsyrisch) „Rosinen“ von אבש = רבש; s. PAYNE-SMITH s. v.

S. 49 ult. lies sitzen für setzen.

S. 51 unten. Genau entspricht der mand. Form arab. نغار, نِغار s. Ġawāliqī in den „Morgoul. Forschungen“ S. 145.

S. 52 Anm. 2. Auch das dritte derartige Wort scheint, nach גוברתא im Uzváreš, eine solche Umbildung erfahren zu haben.

S. 54. I für n ist im Syr. noch in ܢܚܢ (und Nebenformen) = *noûmmos* nummus (s. G. HOFFMANN, Kirchenvers. zu Ephes. S. 94) und in ܢܚܢ, das sicher = talm. נמי ist (ursprünglich wohl persisch). Das Umgekehrte haben wir in נניא, wenn dies = *livor* ist.

S. 55, 1. Vgl. ܢܚܢ BA 7035; PAYNE-SMITH 775.

S. 68 f. Was ich hier über ܢ sage, kann ich jetzt durchgehends bestätigen, nachdem ich in London und Oxford eine ganze Reihe von Handschriften darauf angesehen habe. Nur ist n für das Femininsuffix (ܢܐ) wohl etwas häufiger, als ich meinte.

S. 76 Anm. 1. ܢܚܢ kann an der angezogenen Stelle schwerlich etwas Anderes heissen als „Schaaren der Dämonen“.

S. 86, 3 lies ܢܚܢ mit r nach d.

S. 89, 14. Die Schreibart ܢܚܢ wird auch durch die Londoner Handschriften bestätigt; ebenso ܢܚܢ (S. 91, 12) für beide Geschlechter.

S. 97 Anm. 1. Zu diesen Wörtern gehört auch ܢܚܢ, welche ganz zu ܢܚܢ (so der syr. St. emph.) ܢܚܢ stimmen. Die arab. Bedeutung „Heerschaar“ wird wohl vermittelt durch „Front“, vergl. ܢܚܢ Kâmil 184, 9 (wo allerdings das Bild von der „harten Stirn“ vielleicht noch deutlich gefühlt ward).

S. 102 Anm. 2. *tînâ* mit i ist durch alte nestorianische Handschriften gesichert.

S. 107 Anm. ܢܚܢ hat *Quššâi* (so nach den Londoner karkaph. Handschriften). Also wieder das i der Grundform (vgl. ܢܚܢ) weggefallen, ohne dass die Aspiration bliebe.

S. 111 Anm. 2. Pl. von ܢܚܢ ist ܢܚܢ, nicht ܢܚܢ.

S. 112, 2. Da *nârgâ* ein nicht-aspiriertes g hat, so ist die Grundform wohl *nâregħ*, falls das Wort nämlich überhaupt aramäischen Ursprungs ist.

S. 114, 9. Das â (o mit unterem Punct) in ܢܚܢ wird auch durch die nestor. Massora bestätigt.

S. 121, 4 lies ܢܚܢ.

S. 121 Anm. 3 lies ܢܚܢ für ܢܚܢ.

S. 133, 22. ܢܚܢ „Streit“ findet sich bei ABBELOOS, Jac. Sarug. 228 v. 265.

S. 133 Anm. 4. Das Wort kommt als ܢܚܢ auch im Uzváreš vor, und schon HAUG hat — hier einmal ausnahmsweise auch auf semit. Gebiet glücklich — die arab. und aram. Form verglichen.

S. 134 Anm. 1 streich ܢܚܢ.

S. 144, 3 v. u. lies *s'hîrâtâ* ohne a.

S. 145 Anm. 3. Adde *gâlûthâ*.

S. 153; S. 165; S. 260. Zu den längeren Formen mit i halte man

hebräische wie צבניה, גְּדִיחֶיךָ, בּוֹכֶיךָ, חֲמִילֹת, מְנַקִּיֹת u. s. w., denen von Haus aus kein *î* zukommt.

S. 159. Auch הורבה „Verwüstung“ ist weiblich DM 36^a.

S. 167 und S. 171, 15. In Par. XIV wird von מאצבורה „Taufe“, als gehörte das *ח* zur Wurzel, der Plur. מאצבורה (nach § 135) gebildet.

S. 195 unten. Auch in dem nicht seltenen מַלְּךְ „es gab eine Veranlassung dazu, dass“; מַלְּךְ WRIGHT, Cat. 801^b; מַלְּךְ MAI, Nova Coll. X, 275^b „die Notwendigkeit fügte (fügt) es, dass“ sehe ich „begegnen, sich treffen“, nicht „rufen“.

S. 214, 16. So auch מיסטיקא „ich (fem.) werde abgetrennt“ DM 38^a in 2 Codd., während ein Cod. die männliche Form מיסטיקא hat.

S. 216, 18 lies נִכְיָי mit einem *d*.

S. 228, 5 lies סֶלֶל.

S. 241 Anm. 1. אכל „einen Raum einnehmen“ findet sich im Aethiop. wieder: „explere summam“ u. s. w.

S. 251 § 186. Zum Ethpeel gehören noch רִידִינֹן „ihr werdet gerichtet“ DM 55^b (2 mal) und מִיִּדִינִי eb. Euting's Hdschr. hat hier schlechte Lesarten.

S. 259, 15. Füge hinzu כגו „geht“ II, 125, 9, wofür eine Londoner Hdschr. אכגו (Afel) hat.

S. 266, 6. Da מינשיאחליא „du vergisdest ihn, mich“ besser bezeugt und das Ethpeel hier auch an sich wahrscheinlicher ist als das Afel (262, 24), so waren diese mehrfach vorkommenden Formen hier aufzuführen. Die Verdopplung und die ursprüngliche Vocalisation ist da wieder aufgegeben wie in den S. 214 behandelten Fällen.

S. 323 Anm. 2 unten. Etwas häufiger, als es nach meinen Ausdrücken scheinen könnte, ist im Syr. doch *kuḷ* im Stat. absol. z. B. *ahīdh kuḷ par-to-xrūtaw*; *allahū d'chul* Cureton, Spic. 1, 13; *mārjā d'chul* ebend. 27 unten; *šullāmā d'chul* eb. 11, 1 u. s. w.

S. 337, 4. Ich habe mich hier gründlich versehen. Die Lesart ist רִידִינִי und also keine Differenz des Geschlechts vorhanden.

S. 348, 3 lies שניא statt שמא.

S. 354, 11 lies למינא statt למינא.

S. 362 Anm. 4 am Ende. Diese ungewöhnliche Construction mit *af* ist in andern Handschriften getilgt, siehe Z. d. D. M. G. XXVIII S. 587 u. 601.

S. 388 Anm. 3. Ähnliches im Aethiop. s. bei DILLMANN § 181 a.

S. 396 Anm. 3. Auch *šawē* kann so ohne Präpos. stehn; s. Cureton, Spic. 16, 23 *d'māā* (wie zu lesen) *šawjā* ὁπλοῦ ἄξιον.

S. 413, 16 lies דכוכביא.

S. 418, 15. Ganz so: ליהוי צווחא לחבריה „er sei Genossenschaft seinen Gefährten“ d. i. „er sitze unter den Andern“ Baba b. 21^a.

**This book is a preservation photocopy.
It was produced on Hammermill Laser Print natural white,
a 60 # book weight acid-free archival paper
which meets the requirements of
ANSI/NISO Z39.48-1992 (permanence of paper)**

Preservation photocopying and binding

by

Acme Bookbinding

Charlestown, Massachusetts



1995

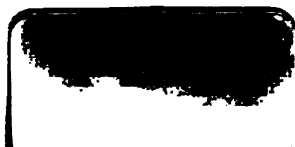


3 2044 020 700 241

DATE DUE

SEP 1 1996	
SEP 10 1999	
SEP 11 2000	
FEB 10 2004	
SEP 1 2001	
SEP 1 2002	FEB 1 0 2005

DEMCO, INC. 38-2931





3 2044 020 700 241

DATE DUE

SEP 1 0 1996	
SEP 1 0 1999	
SEP 1 1 2000	
FEB 1 0 2004	
1002 0 7 833	
SEP 1 0 2001	
SEP 1 0 2002	FEB 1 0 2005

DEMCO, INC. 38-2931